叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 营火女孩们驾车出行；(the Camp Fire Girls Go Motoring; Or,) 000001
2. 营火女孩们驾车出行；(the Camp Fire Girls Go Motoring; Or,) 000002
3. 营火女孩们驾车出行；(the Camp Fire Girls Go Motoring; Or,) 000003
4. 营火女孩们驾车出行；(the Camp Fire Girls Go Motoring; Or,) 000004
5. 营火女孩们驾车出行；(the Camp Fire Girls Go Motoring; Or,) 000005
6. 营火女孩们驾车出行；(the Camp Fire Girls Go Motoring; Or,) 000006
7. 营火女孩们驾车出行；(the Camp Fire Girls Go Motoring; Or,) 000007
8. 营火女孩们驾车出行；(the Camp Fire Girls Go Motoring; Or,) 000008
9. 营火女孩们驾车出行；(the Camp Fire Girls Go Motoring; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

营火女孩们驾车出行；(The Camp Fire Girls Go Motoring; Or,)

第1/9页

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [jes] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɡɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
[Illustration : " YES , I AM RUNNING AWAY , " SAID THE GIRL IN A TONE OF
[插图 : " 是的 , 我 是 跑步 离开 , " 说 这 女孩 在 一个 语气 的
[ˌdespəˈreɪʃn] .]
DESPERATION .]
绝望 .]

【插图：“是的，我要逃跑了,”女孩绝望地说。】

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [ɡˈɜːlz] [ɡəʊ] [ˈməʊtərɪŋ]
The Camp Fire Girls Go Motoring
这 营 火 女孩们 去 汽车

营火女孩们去开车

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [wei]
Along the Road that Leads the Way
沿着 这 路 那 线索 这 方式

沿着通往道路的路

[baɪ] [ˈhɪldəˌɡɑːrd] [dʒiː] . [frei]
By HILDEGARD G . FREY
经过 希尔德加德 G . 弗雷

作者：希尔德加德·G·弗雷

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [ɡˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] , "
" The Camp Fire Girls in the Maine Woods , "
" 这 营 火 女孩们 在 这 缅因州 伍兹 , "

《缅因州森林里的营火女孩们》

" [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [ɡˈɜːlz] [æt; ət]
" The Camp Fire Girls at
" 这 营 火 女孩们 在

“营火女孩”

[skuːl] , "
School , "
学校 , "

学校，”

" [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [ɡˈɜːlz] [æt; ət] [haʊs] .
" The Camp Fire Girls at Onoway House .
" 这 营 火 女孩们 在 奥诺威 房子 .

“奥诺威之家的营火女孩们。

" [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [ɡˈɜːlz]
" THE CAMP FIRE GIRLS
" 这 营 火 女孩们

《营火女孩》

[gəʊ] [ˈməʊtərɪŋ]
GO MOTORING
去 汽车

去开车

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] - [ˈbɪdɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɔːtəməbiːl] [trɪp]
It is at Nyoda's bidding that I am writing the story of our automobile trip
它 是 在 - 投标 那 我 是 写作 这 故事 的 我们的 汽车 旅行
[lɑːst] [sepˈtembə(r)] .
last September .
最后的 九月 .

应尼奥达的要求，我写下了我们去年九月自驾游的故事。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] ,
She declared it was really too good to keep to ourselves ,
她 声明 它 曾是 真的 也 好的 到 保持 到 我们自己 ,

她宣称这东西太好了，不应该藏着掖着。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnəˌbeɪgoʊz] [ˈeniweɪ] ,
and as I was official reporter of the Winnebagos anyway ,
和 作为 我 曾是 官方的 记者 的 这 温尼巴戈斯 反正 ,

而且我本来就是温尼巴戈公司的官方记者，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈsɒləm] [ˈdjuːti] .
it was no more nor less than my solemn duty .
它 曾是 不 更多的 也不 较少的 比 我的 庄严 责任 .

这不多不少，正是我义不容辞的职责。

[sɑːwə] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ədˈventʃəz] [wɒz; wəz] [ðæt]
Sahwah says that the only thing which was lacking about our adventures was that
萨瓦 说道 那 这 仅有的 事物 哪个 曾是 缺乏 关于 我们的 冒险 曾是 那
[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] [ɪn][ə; eɪ][pəˈtrəʊl][ˈwægən] ,
we didn't have a ride in a patrol wagon ,
我们 没有 有 一个 骑 在 一个 巡逻 车皮 ,

萨瓦说，我们这次冒险唯一缺少的就是乘坐巡逻车。

[bʌt; bət] [ðen] [sɑːwə] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][spekˈtækjələ(r)] .
but then Sahwah always did incline to the spectacular .
但 然后 萨瓦 总是 做过 倾斜 到 这 壮观的 .

但萨瓦向来喜欢引人注目的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [treɪn] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [hɪndʒd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs] [ˈsɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
And the whole train of events hinged on a commonplace circumstance which is in
和 这 所有的 火车 的 活动 铰链 在 一个 平凡 环境 哪个 是 在
[ɪtˈself] [ˈhɑːdli] [wɜːθ] [rɪˈkɔːdɪŋ] ;
itself hardly worth recording ;
本身 几乎 值得 记录 ;

而整件事的起因，竟是一个平凡无奇的事件，而这个事件本身几乎不值得记录。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [tæn] [ˈkɑːki] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊtɪŋ] [suːts] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] .
namely , that tan khaki was all the rage for outing suits last summer .
即 , 那 棕褐色 卡其色 曾是 全部 这 愤怒 为了 外出 西装 最后的 夏天 .

也就是说，去年夏天，卡其色是外出西装的流行色。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈmeni] [æn; ən][ˈempaɪə(r)][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [ˈslaɪtə(r)] [kɔːz] .
But then , many an empire has fallen for a still slighter cause .
但 然后 , 许多 一个 帝国 有 倒下 为了 一个 仍然 略微 原因 .

但是，许多帝国的覆灭都源于更小的原因。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
The night after we came home from Onoway House and shortly before we
这 夜晚 后 我们 来了 家 从 奥诺威 房子 和 不久 前 我们
['stɑːtɪd] [ɒn] [ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [trɪp] ,
started on that never - to - be - forgotten trip ,
开始 在 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 旅行 ，
我们从奥诺威庄园回家后的第二天晚上，就在我们开始那次永生难忘的旅行之前不久，

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] [wʌn] ['ɑːftə(r)]
I was sitting at the window watching the evening stars come out one after
我 曾是 坐着 在 这 窗户 观看 这 晚上 明星 来 出去 一 后
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .
我坐在窗边，看着傍晚的星星一颗颗地出现。

[ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] :
That line of Longfellow's came into my mind :
那 线 的 朗费罗的 来了 进入 我的 头脑 ：
我脑海中浮现出朗费罗的那句诗：

" ['saɪləntli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [medəuz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
" Silently , one by one , in the infinite meadows of heaven ,
" 默默 ， 一 经过 一 ， 在 这 无限 草地 的 天堂 ，
“静静地，一个接一个，在无垠的天堂草原上，

['blɒsəmd] [ðə; ði] ['lʌvli] [stɑːz] , [ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
Blossomed the lovely stars , the forget - me - nots of the angels .
盛开 这 迷人的 明星 ， 这 忘记 - 我 - 不 的 这 天使 .
美丽的星星绽放，天使的勿忘我。

" [ðæt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [set] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi]
" That quotation set me to thinking about Evangeline and the tragedy
" 那 引述 放 我 到 思维 关于 伊万杰琳 和 这 悲剧
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
of her never finding her lover .
的 她 绝不 寻找 她 情人 .
“那句话让我想起了伊万杰琳，以及她始终未能找到爱人的悲剧。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ai] [θɔːt] ,
Could it be possible , I thought ,
可以 它 是 可能的 ， 我 想法 ，
我心想，这有可能吗？

[ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][dʒʌst] [tuː]
that two people could come so near to finding each other and yet be just too
那 二 人们 可以 来 所以 靠近 到 寻找 每个 其他 和 然而 是 只是 也
[leɪt] ?
late ?
晚的 ?
两个人竟然如此接近彼此，却最终还是错过了？

[nɒt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['dɪstəns] [t'ɛlɪfˌəʊnz] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
Not in these days of long distance telephones , I said to myself .
不是 在 这些 天 的 长的 距离 电话 ， 我 说 到 我 .
“如今有了长途电话，这种情况肯定不会发生了，”我心想。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [aʊt] ['driːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪld][sep'tembə(r)] ['twaɪlaɪt] ,
As I looked out dreamily into the mild September twilight ,
作为 我 看起来 出去 梦幻般地 进入 这 温和的 九月 暮 ，
我梦幻般地望着九月柔和的暮色，

[ai]['aɪdli] [wɒtʃt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] [buːð] [ðæt] [stʊd] [ɒn]
I idly watched two little girls chasing each other around the voting booth that stood on
我 闲散地 观看 二 小的 女孩们 追逐 每个 其他 大约 这 表决 展位 那 站立 在
[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
the corner .
这 角落 .

我漫不经心地看着两个小女孩在街角的投票亭周围追逐嬉戏。

[ðeɪ] [kept] ['dɒdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [saɪdz] , ['pleɪɪŋ] [kæt] [ænd; ənd] [maʊs] ,
They kept dodging around the four sides , playing cat and mouse ,
他们 保留 躲避 大约 这 四 侧面 , 玩耍 猫 和 老鼠 ,

他们不断地在四面八方躲闪，玩着猫捉老鼠的游戏。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['evri] [trɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
and trying to catch each other by means of every trick they could think of .
和 尝试 到 抓住 每个 其他 经过 方法 的 每一个 诡计 他们 可以 思考 的 .

他们使出浑身解数，试图抓住对方。

[wʌn] [wʊd] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [stɒp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]
One would go a little way and then stop and listen for the footsteps of
一 会 去 一个 小的 方式 和 然后 停止 和 听 为了 这 脚步声 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
the other ;
这 其他 ;

其中一人会走一小段路，然后停下来倾听另一人的脚步声；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
then she would double back and go the other way , and thus they kept it up ,
然后 她 会 双倍的 后退 和 去 这 其他 方式 , 和 因此 他们 保留 它 向上 ,

然后她会折返回去，朝另一个方向走，就这样，他们一直这样下去。

['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
never coming face to face .
绝不 未来 脸 到 脸 .

从未真正见面。

[ai] [stɒpt] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;
I stopped dreaming and gave them my entire attention ;
我 停止 做梦 和 给予 他们 我的 全部的 注意力 ;

我停止了做梦，全神贯注地看着他们；

[ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [sə'spens] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['faɪnəli]
I was beginning to feel a thrill of suspense as to which one would finally
我 曾是 开始 到 感觉 一个 刺激 的 悬念 作为 到 哪个 一 会 最后
[ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
outwit the other and overtake her .
智胜 这 其他 和 超过 她 .

我开始感到一阵紧张和兴奋，想知道她们之中谁最终会智胜对方，超越她。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['diːpənd] ; [mɔː(r)] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] ; [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ;
The darkness deepened ; more stars came out ; the moon rose ;
这 黑暗 加深 ; 更多的 明星 来了 出去 ; 这 月亮 玫瑰 ;

夜幕降临，繁星点点；月亮升起；

[stɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
still the exciting game did not come to a finish .
仍然 这 激动人心 游戏 做过 不是 来 到 一个 结束 .

然而，这场激动人心的比赛却并未结束。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]
Finally , a woman came out on the porch of the house on the corner and
最后 , 一个 女士 来了 出去 在 这 门廊 的 这 房子 在 这 角落 和
[kɔːld] , " ['emə] !
called , " Emma !
称为 , " 艾玛 !

最后，街角那栋房子的门廊上走出来一个女人，喊道：“艾玛！”

['meəri] !
Mary !
玛丽 !

玛丽！

[kʌm] [ɪn] [naʊ] .
Come in now .
来 在 现在 .

请进。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [kɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" They never caught each other .
" 他们 绝不 捕捉 每个 其他 .

他们从未抓到过对方。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]
When I was elected reporter on the trip to keep a record of the
什么时候 我 曾是 当选 记者 在 这 旅行 到 保持 一个 记录 的 这
['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] ,
interesting things we saw ,
有趣的 事物 我们 锯 ,

当我被选为旅行记者，负责记录我们所看到的有趣事物时，

[səʊ][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [fə'get] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] , - [sed]
so we wouldn't forget them when we came to write the Count , Nyoda said
所以 我们 不会 忘记 他们 什么时候 我们 来了 到 写 这 数数 , - 说
['dʒəʊkɪŋli] ,
jokingly ,
开玩笑地 ,

“这样我们在写伯爵的时候就不会忘记他们了,”尼奥达开玩笑地说。

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [æn; ən]['ekstrə] [nəʊt] - [bʊk] [ə'lɒŋ] , - ,
" You'd better take an extra note - book along , Migwan ,
" 你会 更好的 拿 一个 额外的 笔记 - 书 沿着 , - ,

“米格万，你最好带个备用笔记本。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
for we might possibly have some adventures on the road .
为了 我们 可能 可能 有 一些 冒险 在 这 路 .

因为我们可能会在路上遇到一些奇遇。

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I answered ,
" 我 回答 ,

我回答说：

" [wɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðɪs] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
" We've had all the adventures this last summer that can possibly fall to the
" 我们已经 有 全部 这 冒险 这 最后的 夏天 那 能 可能 落下 到 这
[lɒt][ɒv; əv][wʌn] [set][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
lot of one set of human beings ,
很多 的 一 放 的 人类 生物 ,

“过去这个夏天，我们经历了所有人类可能遇到的冒险，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [baɪ]
and I suppose all the rest of our lives will seem dull and uninteresting by
和 我 认为 全部 这 休息 的 我们的 生活 将要 似乎 乏味的 和 无聊 经过
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

我想，相比之下，我们余生的一切都会显得枯燥乏味。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [feɪt] [hɜːd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [maɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] [lɑːst]
" I presume Fate heard that remark of mine just as she did that other one last
" 我 估 命运 听到 那 评论 的 矿 只是 作为 她 做过 那 其他 一 最后的
['sʌmə(r)] [wen] [ai] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] - [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
summer when I observed to Hinpoha that we were going to have such a
夏天 什么时候 我 观察到 到 - 那 我们 是 去 到 有 这样的 一个
['kwaɪət] [taɪm] [æt; ət] [haʊs] ,
quiet time at Onoway House ,
安静的 时间 在 奥诺威 房子 ,

“我猜想命运女神听到了我的这句话，就像她听到了去年夏天我跟欣波哈说的那句话一样，当时我说我们会在奥诺威庄园度过一段非常安静的时光。”

[ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ɒn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
and sat up and chuckled on the knees of the gods .
和 卫星 向上 和 轻笑 在 这 膝盖 的 这 神 .

然后他坐起身来，在众神的膝上轻笑起来。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [les]
In the light of future events it seems to me that it couldn't have done less
在 这 光 的 未来 活动 它 似乎 到 我 那 它 不能 有 完毕 较少的
[ðæn; ðən] [kɪk] [ɪts] [hiːlz] [ə'genst] [ðæt] [niː] [ænd; ənd][hæv; həv] [hɪ'sterɪks] .
than kick its heels against that Knee and have hysterics .
比 踢 它是 高跟鞋 反对 那 膝盖 和 有 癔症 .

从后来的事件来看，我觉得它当时除了踢腿踢膝盖、歇斯底里地哭闹之外，还能做什么呢?

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
As I was in the Glow - worm all the time , of course ,
作为 我 曾是 在 这 辉光 - 蠕虫 全部 这 时间 , 的 课程 ,

当然，因为我一直都待在萤火虫里。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] ['əʊnli] ;
I was an eye witness to the things which happened to our party only ;
我 曾是 一个 眼睛 证人 到 这 事物 哪个 发生 到 我们的 派对 仅有的 ;

我只是我们一行人遭遇事件的目击者；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][hæv; həv][təʊld][ðeə(r)] [teɪl] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai]
but the other girls have told their tale so many times that it seems as if I
但 这 其他 女孩们 有 讲述 他们的 故事 所以 许多 时代 那 它 似乎 作为 如果 我
[hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪk'spɪəriənst] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [maɪ'self] ,
had actually experienced their adventures myself ,
有 实际上 经验丰富的 他们的 冒险 我 ,

但是其他女孩已经把她们的故事讲了很多遍，以至于我感觉自己好像真的亲身经历了她们的冒险。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [raɪt] ['evriθɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and so will write everything down as if I had seen it ,
和 所以 将要 写 一切 向下 作为 如果 我 有 已见 它 ,

因此，我会把所有事情都写下来，就好像我亲眼所见一样。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['glædɪs] [sed] [ðɪs] [ɔː(r)] - [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .
without stopping to say Gladys said this or Hinpoha told me that .
没有 停止 到 说 格拉迪斯 说 这 或者 - 讲述 我 那 .

不停下来说格拉迪斯说了这个或者欣波哈告诉我了那个。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['stɔːri] [səʊ] , - [sez] .
It makes a better story so , Nyoda says .
它 制作 一个 更好的 故事 所以 , - 说道 .

尼奥达说，这样故事会更好看。

['ɑːftə(r)] ['glædɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd]
After Gladys's father had told us we might take the two automobiles and
后 格拉迪斯的 父亲 有 讲述 我们 我们 可能 拿 这 二 汽车 和
[gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] [baɪ] [ɑː'selvz] ,
go on a trip by ourselves ,
去 在 一个 旅行 经过 我们自己 ,

格拉迪斯的父亲告诉我们，我们可以开着那两辆车自己去旅行。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rəʊd] [mæp] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wiː; wi] [laɪkt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
he gave us a road map and told us to go anywhere we liked within a
他 给予 我们 一个 路 地图 和 讲述 我们 到 去 任何地方 我们 喜欢 之内 一个
['reɪdiəs] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪls] ,
radius of five hundred miles and he would pay all the bills ,
半径 的 五 百 英里 和 他 会 支付 全部 这 账单 ,

他给了我们一张路线图，告诉我们方圆五百英里内想去哪儿就去哪儿，他会支付所有费用。

[prə'vaɪdɪd] , [wiː; wi] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [trɪp] [baɪ] [ɑː'selvz] ,
provided , we planned and carried out the whole trip by ourselves ,
假如 , 我们 计划 和 携带 出去 这 所有的 旅行 经过 我们自己 ,

前提是我们自己计划并完成了整个行程。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ən'les] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] ['sɪəriəs]
and did not keep telegraphing home for advice unless we got into serious
和 做过 不是 保持 电报 家 为了 建议 除非 我们 得到 进入 严肃的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

除非遇到严重麻烦，否则我们不会经常发电报回家寻求建议。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [æz; əz] ['breɪkˌdaʊnz] , [həʊ'telz] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ruːlz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
All such little troubles as breakdowns , hotels and traffic rules we were to
全部 这样的 小的 麻烦 作为 故障 , 酒店 和 交通 规则 我们 是 到
['mænɪdʒ] [baɪ] [ɑː'selvz] .
manage by ourselves .
管理 经过 我们自己 .

车辆故障、酒店住宿和交通规则等所有这类小问题，我们都要自己解决。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] ['glædɪs] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [self] - [rɪ'laɪənt] [ænd; ənd] [miːnz]
He has a theory that Gladys should learn to be self - reliant and means
他 有 一个 理论 那 格拉迪斯 应该 学习 到 是 自己 - 依赖 和 方法
[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] .
to give her every opportunity to develop resourcefulness .
到 给 她 每一个 机会 到 发展 足智多谋 .

他认为格拉迪斯应该学会自立，并打算给她一切机会来培养她的应变能力。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['wʌndəfəli] [sɪns] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnəˌbeɪgoʊz] [ænd; ənd]
He thinks she has improved wonderfully since joining the Winnebagos and
他 思考 她 有 改进 太棒了 自从 加入 这 温尼巴戈斯 和
[kən'sɪdəd] [ðɪs] ['məʊtə(r)] [trɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː; də]
considered this motor trip a good way of testing how much she can do
经过考虑的 这 发动机 旅行 一个 好的 方式 的 测试 如何 很多 她 能 做
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
for herself .
为了 她自己 .

他认为自从加入温尼巴戈房车旅行以来，她进步很大，并认为这次房车旅行是检验她能独立完成多少事情的好方法。

['glædɪs] [skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['waɪərɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wen] - [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] ,
Gladys scoffed at the idea of wiring home for help when Nyoda was along ,
格拉迪斯 嘲笑 在 这 主意 的 接线 家 为了 帮助 什么时候 - 曾是 沿着 ,

格拉迪斯对尼奥达在身边时打电话回家求助的想法嗤之以鼻。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæz; həz] [tuə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [wʌns] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [kɑː(r)]
for Nyoda has toured a great deal and once drove her uncle's car
为了 - 有 巡回演出 一个 伟大的 交易 和 一次 驾驶 她 叔叔的 车
[həʊm] [frɒm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs] [wen] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
home from Los Angeles when he broke his arm .
家 从 洛杉矶 洛杉矶 什么时候 他 打破 他的 手臂 .

尼奥达曾多次巡回演出，有一次她叔叔胳膊骨折，她就开车送他从洛杉矶回家。

['glædɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ðə; ði]
Gladys's father knew full well that Nyoda was perfectly capable of engineering the
格拉迪斯的 父亲 知道 满的 出色地 那 - 曾是 完美 有能力的 的 工程 这
[trɪp] [ɔː(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
trip or he never would have proposed it in the first place ,
旅行 或者 他 绝不 会 有 建议的 它 在 这 第一的 地方 ,

格拉迪斯的父亲非常清楚，尼奥达完全有能力策划这次旅行，否则他一开始就不会提出这个建议。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːz] ['glædɪs] ,
but he never can resist the temptation to tease Gladys ,
但 他 绝不 能 抵抗 这 诱惑 到 逗 格拉迪斯 ,

但他总是忍不住想逗弄格拉迪斯。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [stɒp] [ɒn]
and kept on inquiring anxiously if she knew which side of the road to stop on
和 保留 在 查询 焦虑地 如果 她 知道 哪个 边 的 这 路 到 停止 在
[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bai] [gæs] .
and where to go to buy gas .
和 在哪里 到 去 到 买 气体 .

他焦急地不停询问她是否知道应该把车停在路的哪一边，以及去哪里买汽油。

['glædɪs] , [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] !
Gladys , who had driven her own car for three years !
格拉迪斯 , WHO 有 驱动 她 自己的 车 为了 三 年 !

格拉迪斯，她自己开车已经三年了！

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bet] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['waɪərɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end]
he offered to bet that we would be wiring home for advice before the end
他 提供 到 赌注 那 我们 会 是 接线 家 为了 建议 前 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] ['glædɪs] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
of the trip and Gladys took him up on it .
的 这 旅行 和 格拉迪斯 采取 他 向上 在 它 .

他打赌我们会在旅行结束前给家里发邮件寻求建议，格拉迪斯接受了他的挑战。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The outcome was that if we returned safe and sound without calling for
这 结果 曾是 那 如果 我们 返回 安全的 和 声音 没有 呼叫 为了
[help] ['mɪstə(r)] . ['evənz] [wʊd] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [lɒdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)]
help Mr . Evans would build us a permanent Lodge in which to hold our
帮助 先生 . 埃文斯 会 建造 我们 一个 永恒的 小屋 在 哪个 到 抓住 我们的
[ˌwɪnɪ'beɪgəʊ] ['miːtiŋz] .
Winnebago meetings .
温尼巴戈 会议 .

结果是，如果我们平安无事地返回，没有寻求帮助，埃文斯先生将为我们建造一个永久的旅馆，以便我们举行温尼巴戈会议。

['glædɪs] [dɑːnst] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɪgə(r)] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
Gladys danced a whole figure dance for joy ,
格拉迪斯 跳舞 一个 所有的 数字 舞蹈 为了 喜悦 ,

格拉迪斯高兴地跳了一段全身舞，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɪlt] .
for in her mind the Lodge was as good as built .
为了 在 她 头脑 这 小屋 曾是 作为 好的 作为 建造 .

在她看来，旅馆已经基本建成了。

[haʊ] [wiː; wi][dɪd][pɔː(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [rəʊd][mæp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [weə(r)] [tuː; tə]
How we did pore over that road map , trying to make up our minds where to
如何 我们 做过 孔隙 超过 那 路 地图 , 尝试 到 制作 向上 我们的 思想 在哪里 到
[gəʊ] !
go !
去 !

我们仔细研究了那张路线图，试图决定要去哪里！

- ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] ['glædɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Nyoda wanted to go to Cincinnati and Gladys wanted to go to Chicago ,
- 通缉 到 去 到 辛辛那提 和 格拉迪斯 通缉 到 去 到 芝加哥 ,

尼奥达想去辛辛那提，格拉迪斯想去芝加哥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [iːtʃ] [wʌn] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪd] - ['splɪtɪŋ] .
and the arguments each one put up for her cause were side - splitting .
和 这 论点 每个 一 放 向上 为了 她 原因 是 边 - 分裂 .

每个人为她的事业提出的论点都令人捧腹大笑。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['tenɪs] .
Finally , they decided to settle it by a set of tennis .
最后 , 他们 决定 到 定居 它 经过 一个 放 的 网球 .

最后，他们决定通过一场网球比赛来解决问题。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ][set] .
They played all afternoon and couldn't get a set .
他们 玩 全部 下午 和 不能 得到 一个 放 .

他们玩了一下午都没能赢下一局。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
We finally intervened and dragged them from the court in the name of
我们 最后 介入 和 拖拽 他们 从 这 法庭 在 这 姓名 的
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

我们最终以人道主义的名义介入，将他们从法庭上拖了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['skɔːtʃɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ]
for the sun was scorching and we were afraid they would be doing
为了 这 太阳 曾是 灼热 和 我们 是 害怕的 他们 会 是 正在做
[ðə; ði] [sʌn] [dɑːns] [æz; əz] [ɔ'fiːljə] [dɪd] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .
the Sun Dance as Ophelia did if we didn't rescue them .
这 太阳 舞蹈 作为 奥菲莉娅 做过 如果 我们 没有 救援 他们 .

因为太阳炙烤着大地，我们担心如果我们不去营救他们，他们就会像奥菲莉亚一样跳起太阳舞。

[ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz] [ðen] - - - [ɪn] [geɪmz] .
The score was then 44 - 44 in games .
这 分数 曾是 然后 - - - 在 游戏 .

当时比赛比分为 44 比 44。

[səʊ] [naʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [saɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wiː; wi][dɪd][æz; əz][wiː; wi][dɪd]
So now that neither side had the advantage of the other we did as we did
所以 现在 那 两者都不 边 有 这 优势 的 这 其他 我们 做过 作为 我们 做过
[ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [nemd] [ðə; ði][rɑːft][æt; ət] [haʊs] — [dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] .
the time we named the raft at Onoway House — joined forces .
这 时间 我们 命名 这 筏 在 奥诺威 房子 — 加入 力量 .

既然双方都没有占上风，我们就如同在奥诺威之家给木筏命名时一样——携手合作。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][bəuθ][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
We decided to go both to Cincinnati and Chicago .
我们 决定 到 去 两个都 到 辛辛那提 和 芝加哥 .

我们决定既去辛辛那提也去芝加哥。

[æz; əz][wiː; wi] ['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :
As we finally made it out , the route was like this :
作为 我们 最后 制成 它 出去 , 这 路线 曾是 喜欢 这 :

当我们最终脱身时，路线是这样的：

['kliːvlənd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][tə'liːdəʊ][ænd; ənd][ˌef 'tiː] . [weɪn] ; [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə]
Cleveland to Chicago by way of Toledo and Ft . Wayne ; Chicago to
克利夫兰 到 芝加哥 经过 方式 的 托莱多 和 福特 . 韦恩 ; 芝加哥 到
[ˌɪndɪə'næpəlɪs] ; [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [tuː; tə] ['luːivɪl] .
Indianapolis ; Indianapolis to Louisville .
印第安纳波利斯 ; 印第安纳波利斯 到 路易斯维尔 .

从克利夫兰经托莱多和韦恩堡到芝加哥；从芝加哥到印第安纳波利斯；从印第安纳波利斯到路易斯维尔。

[hɪə(r)] - [gɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]
Here Hinpoha got a look at the map and wanted to know if we couldn't
这里 - 得到 一个 看 在 这 地图 和 通缉 到 知道 如果 我们 不能
[teɪk] [ɪn] [vɪn'senz] ,
take in Vincennes ,
拿 在 文森斯 ,

欣波哈看了看地图，想知道我们能不能把文森斯也算进去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] ['riːdɪŋ] ['ælɪs] [ɒv; əv][əʊld]
because she had been crazy to see the place since reading Alice of Old
因为 她 有 到过 疯狂的 到 看 这 地方 自从 阅读 爱丽丝 的 老的
[vɪn'senz] .
Vincennes .
文森斯 .

因为自从读了《古文森斯的爱丽丝》之后，她就一直渴望去看看这个地方。

[səʊ][tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [ɪn'kluːdɪd] [vɪn'senz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['luːivɪl] ,
So to humor her we included Vincennes on the road to Louisville ,
所以 到 幽默 她 我们 包括 文森斯 在 这 路 到 路易斯维尔 ,

为了哄她开心，我们把文森斯也列入了前往路易斯维尔的路线中。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

although it was quite a bit out of the way .

虽然 它 曾是 相当 一个 少量 出去 的 这 方式 .

虽然位置有点偏僻。

[ðen] [frɒm; frəm] ['luːivɪl] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

Then from Louisville we planned to go up to Cincinnati and see the

然后 从 路易斯维尔 我们 计划 到 去 向上 到 辛辛那提 和 看 这

['rʊkˌwʊd] ['pɒtəri] [ðæt] - [ɪz][səʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [həʊm] [θruː] ['deɪtn] ,

Rookwood Pottery that Nyoda is so crazy about and come back home through Dayton ,

鲁克伍德 陶器 那 - 是 所以 疯狂的 关于 和 来 后退 家 通过 代顿 ,

然后我们计划从路易斯维尔前往辛辛那提，参观尼奥达非常喜欢的鲁克伍德陶器厂，然后途经代顿返回家中。

['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] .

Springfield and Columbus .

斯普林菲尔德 和 哥伦布 .

斯普林菲尔德和哥伦布。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ɑː'selvz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ruːt] [mæpt]

We were all very well pleased with ourselves when we had the route mapped

我们 是 全部 非常 出色地 高兴 和 我们自己 什么时候 我们 有 这 路线 已映射

[aʊt] [æt; ət][lɑːst] ,

out at last ,

出去 在 最后的 ,

当我们最终规划好路线时，我们都非常满意。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðæt] - [ænd; ənd] ['glædɪs] ['kʊd(ə)nt] [ə'griː] [ɒn]

and none of us were sorry that Nyoda and Gladys couldn't agree on

和 没有任何 的 我们 是 对不起 那 - 和 格拉迪斯 不能 同意 在

[ˌsɪnsɪ'næti] [ɔː(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][bəʊθ] .

Cincinnati or Chicago and had to compromise and take in both .

辛辛那提 或者 芝加哥 和 有 到 妥协 和 拿 在 两个都 .

我们谁也不觉得尼奥达和格拉迪斯无法就辛辛那提和芝加哥达成一致，不得不妥协，两个地方都接受她们而感到遗憾。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

Then , when it was decided where we were going ,

然后 , 什么时候 它 曾是 决定 在哪里 我们 是 去 ,

然后，当决定了我们要去哪里之后，

[keɪm] [ðə; ði][nəʊ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][weə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd]

came the no less important question of what we were to wear on the road

来了 这 不 较少的 重要的 问题 的 什么 我们 是 到 穿 在 这 路

.

:

.

接下来还有一个同样重要的问题：我们上路时应该穿什么衣服?

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['kɑːki] - ['kʌləd] ['haɪkɪŋ] - [suːts] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði]

We decided on our khaki - colored hiking - suits as the shade that would show the

我们 决定 在 我们的 卡其色 - 有色 远足 - 西装 作为 这 阴影 那 会 展示 这

[dʌst] [ðə; ði] [liːst] ,

dust the least ,

灰尘 这 至少 ,

我们最终决定选择卡其色的登山服，因为这种颜色最不容易沾染灰尘。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sɒft] [tæn] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [kæmp] ['faɪə(r)][hæts] , [wɪð] [griːn] ['məʊtə(r)] [veɪlz] .

and our soft tan regulation Camp Fire hats , with green motor veils .

和 我们的 柔软的 棕褐色 规定 营 火 帽子 , 和 绿色的 发动机 面纱 .

还有我们柔软的棕褐色标准营火帽，配有绿色发动机面罩。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['emɪnəntli] ['sensəb(ə)l][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['prɪti] , [æz; əz]['iːv(ə)n]
Besides being eminently sensible the combination was wonderfully pretty , as even
除了 存在 非常 明智的 这 组合 曾是 太棒了 漂亮的 , 作为 甚至
['krɪtɪk(ə)l] - ,
critical Hinpoha ,
批判的 - ,

除了非常明智之外，这种组合也十分优美，就连挑剔的欣波哈也赞叹不已。

[huː] , [æt; ət][fɜːst] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][weə(r)] [smɑːt] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [suːts] , [hæd; həd][tuː; tə]
who , at first wanted us to wear smart white and blue suits , had to
WHO , 在 第一的 通缉 我们 到 穿 聪明的 白色的 和 蓝色的 西装 , 有 到
[əd'mɪt] .
admit .
承认 .

起初，他希望我们穿漂亮的白色和蓝色西装，但他不得不承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['fɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
It seemed to me the most fitting thing in the world for a group of
它 似乎 到 我 这 最多 配件 事物 在 这 世界 为了 一个 团体 的
[kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə] ['sæli] [fɔːθ] [drest] [ɪn] [wʊd] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] ,
Camp Fire Girls to sally forth dressed in wood brown and green ,
营 火 女孩们 到 莎莉 前进 穿着 在 木头 棕色的 和 绿色的 ,

在我看来，一群女童军穿着木棕色和绿色的服装出征，是世界上最合适的场景。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the colors of nature which in my mind should be the chosen colors of the
这 颜色 的 自然 哪个 在 我的 头脑 应该 是 这 选定 颜色 的 这
[həʊl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
whole organization .
所有的 组织 .

在我看来，大自然的色彩应该成为整个组织的代表色。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd] ['glædɪs] [ænd; ənd] - [dɪ'kleəd] ['flætli]
We had a discussion about goggles and Gladys and Hinpoha declared flatly
我们 有 一个 讨论 关于 风镜 和 格拉迪斯 和 - 声明 断然
[ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [dɪs'fɪgə(r)] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
that they wouldn't disfigure their faces with them ,
那 他们 不会 变丑 他们的 面孔 和 他们 ,

我们讨论了护目镜的事，格拉迪斯和欣波哈断然表示她们不会用护目镜毁容。

[bʌt; bət] - [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [get] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][ɔːl]
but Nyoda made us all get them whether we wanted to wear them all
但 - 制成 我们 全部 得到 他们 无论 我们 通缉 到 穿 他们 全部
[ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)] [nɒt] .
the time or not .
这 时间 或者 不是 .

但尼奥达让我们所有人都戴上了它们，不管我们是否愿意一直戴着。

- [ɪz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪdnəs] .
Nyoda is an advocate of Preparedness .
- 是 一个 提倡 的 准备 .

尼奥达是未雨绸缪的倡导者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [æn; ən]['ekstrə] [nəʊt] -
It was this spirit that prompted her to make me take an extra note -
它 曾是 这 精神 那 提示 她 到 制作 我 拿 一个 额外的 笔记 -
[bʊk] [ə'lɒŋ] ,
book along ,
书 沿着 ,

正是这种精神促使她让我多带一个笔记本。

[nɒt][ðə; ði][ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː]
not the premonition that there was going to be something to put into
不是 这 预感 那 那里 曾是 去 到 是 某物 到 放 进入
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

并非预感到里面会有东西可以放进去。

- [ˈdʌznt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌpriːməˈniʃən, ˌpre-] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈeni] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
Nyoda doesn't believe in premonitions since she didn't have any the time she
- 不 相信 在 预感 自从 她 没有 有 任何 这 时间 她
[ænd; ənd] [ˈɡlædɪs] [ɡɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ˈɔːtəməbiːl] [wɪð] [ðə; ði] [keɪn] [ˈstriːmə(r)] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [deɪ] [ɪn]
and Gladys got into the blue automobile with the cane streamer that awful day in
和 格拉迪斯 得到 进入 这 蓝色的 汽车 和 这 甘蔗 主播 那 可怕 天 在
[meɪ] .
May .
可能 .

尼奥达不相信预感，因为在五月那个糟糕的日子里，她和格拉迪斯坐进那辆挂着拐杖彩带的蓝色汽车时，她没有任何预感。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ˈweɪti] [ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɑːz] .
Then there came the weighty matter of the names of the two cars .
然后 那里 来了 这 重 事情 的 这 姓名 的 这 二 汽车 .

接下来就是两个重要问题：这两辆车的命名。

[ai] [wɪl] [skɪp][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɪəli] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
I will skip the discussion and merely announce the result .
我 将要 跳过 这 讨论 和 仅仅 宣布 这 结果 .

我将省略讨论，直接宣布结果。

[ðə; ði][bɪɡ] , [braʊn] [kɑː(r)] [wɪtʃ] [ˈɡlædɪs][wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [wɒz; wəz] [ˈkrɪsnd] [ðə; ði] [straɪpt]
The big , brown car which Gladys was to drive was christened the Striped
这 大的 , 棕色的 车 哪个 格拉迪斯 曾是 到 驾驶 曾是 受洗 这 有条纹的
[ˈbiːtl] ,
Beetle ,
甲虫 ,

格拉迪斯要驾驶的那辆棕色大汽车被命名为“条纹甲壳虫”。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ɡəʊld] [straɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [kɔːld]
on account of the black and gold stripes , and the black car was called
在 帐户 的 这 黑色的 和 金子 条纹 , 和 这 黑色的 车 曾是 称为
[ðə; ði] [ɡləʊ] - [wɜːm] ,
the Glow - worm ,
这 辉光 - 蠕虫 ,

由于车身有黑金条纹，这辆黑色汽车被称为“萤火虫”。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈmaɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət]
because that's what it reminds you of when it comes down the road at
因为 那就是 什么 它 提醒 你 的 什么时候 它 来 向下 这 路 在
[naɪt] [wɪð] [ðə; ði][læmps] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
night with the lamps lighted and the body invisible in the darkness .
夜晚 和 这 灯 照明 和 这 身体 无形的 在 这 黑暗 .

因为当它在夜色中沿着道路行驶，车灯亮着，而车身却隐没在黑暗中时，它就会让你想起那种情景。

- [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊ] -
Nyoda was to be at the helm , or rather at the wheel , of the Glow -
- 曾是 到 是 在 这 舵 , 或者 相当 在 这 车轮 , 的 这 辉光 -
[wɜːm] .
worm .
蠕虫 .

尼奥达将掌舵，或者更确切地说，是驾驶着萤火虫号。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['fiːlɪŋz] [mait] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['eni] [wei] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [kɑː(r)][wiː; wi]['ʌðə(r)]
In order that no feelings might be involved in any way over which car we other
在 命令 那 不 情怀 可能 是 涉及 在 任何 方式 超过 哪个 车 我们 其他
[g'ɜːlz] ['træv(ə)ld] [ɪn] ,
girls traveled in ,
女孩们 旅行 在 ，

为了避免我们和其他女孩因为乘坐哪辆车而产生任何情感上的纠葛，

- , ['sɒləmən] - [laɪk] , [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['glædɪs] [pleɪ] " [dʒɒn]['kɛmpoʊ] " [fɔː(r); fə(r)]
Nyoda , Solomon - like , proposed that she and Gladys play " John Kempo " for
- , 所罗门 - 喜欢 , 建议的 那 她 和 格拉迪斯 玩 " 约翰 拳法 " 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

尼奥达像所罗门王一样提议，她和格拉迪斯为我们演奏《约翰·肯波》。

([ðæt] ['ɪz(ə)nt] [speld] [raɪt] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .)
(That isn't spelled right , but no matter .)
(那 不是 拼写 正确的 , 但 不 事情 .)

（拼写错误，不过没关系。）

['glædɪs] [wʌn] - , ['tʃɑːpə] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [wʌn] [sɑːwə] , -
Gladys won Hinpoha , Chapa and Medmangi , and Nyoda won Sahwah , Nakwisi
格拉迪斯 韩元 - , 查帕 和 - , 和 - 韩元 萨瓦 , -
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

格拉迪斯赢得了 Hinpoha、Chapa 和 Medmangi，Nyoda 赢得了 Sahwah、Nakwisi 和我自己。

[ðʌs] [ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑːst][ænd; ənd][maɪ] ['fɔːtʃənz] [lɪŋkt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] .
Thus the die was cast and my fortunes linked with those of the Glow - worm .
因此 这 死 曾是 投掷 和 我的 财富 链接 和 那些 的 这 辉光 - 蠕虫 .

就这样，命运之轮已经掷下，我的命运与萤火虫的命运紧紧相连。

[ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt]
I don't remember ever being so supremely happy as I was the night
我 不 记住 曾经 存在 所以 至高无上 快乐的 作为 我 曾是 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .
before we were to start .
前 我们 是 到 开始 .

我不记得自己曾经像开学前一晚那样无比快乐过。

[ɔːl] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [siːmd] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
All my troubles seemed over for good .
全部 我的 麻烦 似乎 超过 为了 好的 .

我的所有烦恼似乎都彻底结束了。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ventʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [stʊd]
The summer venture had been a success and the doors of college stood
这 夏天 风险投资 有 到过 一个 成功 和 这 门 的 大学 站立
[waɪd] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
wide open to receive me when the time came .
宽的 打开 到 收到 我 什么时候 这 时间 来了 .

暑期实习非常成功，时机成熟时，大学的大门已经为我敞开。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][sæt][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
The awful weight of poverty which had sat on my shoulders last year ,
这 可怕 重量 的 贫困 哪个 有 卫星 在 我的 肩膀 最后的 年 ,

去年压在我肩上的贫困重担，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [skuːl] [deɪz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
and had made my school days more of a nightmare than anything else
和 有 制成 我的 学校 天 更多的 的 一个 恶梦 比 任何事物 别的
[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,
was lifted ,
曾是 抬起 ,

这让我的校园生活比其他任何事情都更加噩梦般地结束了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ai] , " - , [ðə; ði] ['penˌpʊʃə] " ,
and here was I , " Migwan , the Penpusher " ,
和 这里 曾是 我 , " - , 这 笔杆子 " ,

而我，就是“米格万，那个笔杆子”

['æktʃuəli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [trɪp] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd]
actually about to start out on an automobile trip such as I had often heard
实际上 关于 到 开始 出去 在 一个 汽车 旅行 这样的 作为 我 有 经常 听到
[dɪ'skraɪbd] [baɪ][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [frendz] ,
described by more fortunate friends ,
描述 经过 更多的 幸运 朋友们 ,

实际上，我即将开始一段自驾游，就像我经常听一些更幸运的朋友描述的那样。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [maɪ'self] .
but had never hoped to experience myself .
但 有 绝不 希望 到 经验 我 .

但我从未想过自己会亲身经历这一切。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət] - [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,
We were all over at Hinpoha's house that night ,
我们 是 全部 超过 在 - 房子 那 夜晚 ,

那天晚上我们都在欣波哈家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] ['fiːbi] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd]
because Aunt Phoebe had just come back with the Doctor and they wanted
因为 阿姨 菲比 有 只是 来 后退 和 这 医生 和 他们 通缉
[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
to see us .
到 看 我们 .

因为菲比阿姨刚和医生一起回来，他们想见我们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] , ['mɪsɪz] [sɑːwə] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" And you be careful of your bones , Missis Sahwah ! " said the Doctor ,
" 和 你 是 小心 的 你的 骨头 , 夫人 萨瓦 ! " 说 这 医生 ,

“萨瓦小姐，您可要小心保护好您的骨头！”医生说道。

['pleɪfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
playfully shaking his finger at her .
嬉戏地 摇晃 他的 手指 在 她 .

他顽皮地朝她摇了摇手指。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['fiːbi] .
" Are you going if it rains ? " asked Aunt Phoebe .
" 是 你 去 如果 它 雨 ? " 问 阿姨 菲比 .

“如果下雨你们还去吗？”菲比阿姨问道。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [reɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The possibility of rain had never occurred to us ,
这 可能性 的 雨 有 绝不 发生 到 我们 ,

我们从未想到会下雨。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['pɪktʃə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌntri] [rəʊdz]
as the only picture we had seen in our mind's eye had been country roads
作为 这 仅有的 图片 我们 有 已见 在 我们的 心灵的 眼睛 有 到过 国家 道路
['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
gleaming in the sunshine ,
闪闪发光 在 这 阳光 ,

因为我们脑海中唯一浮现的画面，就是阳光下闪闪发光的乡村公路。

[bʌt; bət]['glædɪs] [sed] ['skɔːnfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][kæmp]
but Gladys said scornfully that she would like to be shown the group of Camp
但 格拉迪斯 说 轻蔑地 那 她 会 喜欢 到 是 所示 这 团体 的 营
['faɪə(r)][gɜːlz] [huː] [wʊd] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi][pʊt] [ɒf] [baɪ][reɪn] .
Fire Girls who would let themselves be put off by rain .
火 女孩们 WHO 会 让 他们自己 是 放 离开 经过 雨 .

但格拉迪斯轻蔑地说，她想看看那些会被下雨吓退的女童军。

" [lets] [bɪld] [ə; eɪ] [reɪn] [dʒɪŋks] , " [sed] [sɑːwə] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['wɪmzɪk(ə)l]
" Let's build a Rain Jinx , " said Sahwah , who always has the most whimsical
" 我们来吧 建造 一个 雨 Jinx , " 说 萨瓦 , WHO 总是 有 这 最多 异想天开
[ˌɪnspə'reɪʃnz] .
inspirations .
灵感 .

“我们来建造一个雨魔咒吧,”萨瓦说道，她总是有着最异想天开的灵感。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['glædɪs] .
" A what ? " asked Gladys .
" 一个 什么 ? " 问 格拉迪斯 .

“什么？”格拉迪斯问道。

" [ə; eɪ] [reɪn] [dʒɪŋks] , " [sed] [sɑːwə] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" A Rain Jinx , " said Sahwah , warming to the idea .
" 一个 雨 Jinx , " 说 萨瓦 , 变暖 到 这 主意 .

“这是下雨的魔咒,”萨瓦说道，他渐渐喜欢上了这个想法。

" [ə; eɪ] - [' duː ɪŋz] - [tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [reɪn] [bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bɜːd] .
" A ' doings ' to scare away the Rain Bird and the Thunder Bird .
" 一个 - 行为 - 到 吓 离开 这 雨 鸟 和 这 雷 鸟 .

“吓走雨鸟和雷鸟的‘妙招’。”

" [æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [dʒɪŋks][ʃiː; ʃi] [tʊk] - ['lætɪn] [bʊk] ,
" As the foundation for her Rain Jinx she took Hinpoha's Latin book ,
" 作为 这 基础 为了 她 雨 Jinx 她 采取 - 拉丁 书 ,

“她创作《雨咒》的基础是欣波哈的拉丁文著作，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['draɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
which she declared was the driest thing in existence .
哪个 她 声明 曾是 这 最干燥 事物 在 存在 .

她宣称这是世上最干燥的东西。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [paɪld] ['ʌðə(r)] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz][draɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
On top of that she piled other books which were nearly as dry until she had
在 顶部 的 那 她 堆积 其他 图书 哪个 是 几乎 作为 干燥 直到 她 有
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɔːltə(r)] .
a sort of altar .
一个 种类 的 坛 .

她还在书堆上其他几乎同样干涸的书籍，直到形成一个类似祭坛的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌbəz] , [reɪn] - [kəʊts] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [ʃiː; ʃi]
Then she proceeded to sacrifice all the rubbers , rain - coats and umbrellas she
然后 她 继续 到 牺牲 全部 这 橡胶 , 雨 - 外套 和 雨伞 她
[kʊd; kəd] [faɪnd] ,
could find ,
可以 寻找 ,

然后她把能找到的所有橡胶制品、雨衣和雨伞都献祭了出去。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prə'pɪʃiətri] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] [bɜːd] .
as a propitiatory offering to the Rain Bird .
作为 一个 安抚 提供 到 这 雨 鸟 .

作为献给雨鸟的祭品。

['θʌrəli] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ,
Thoroughly in the mood for such nonsense ,
彻底 在 这 情绪 为了 这样的 废话 ,

我正有心情听这种胡言乱语，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [wɪəd] [tʃɑːnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm]
now she proceeded to chant weird chants around the altar to protect us from
现在 她 继续 到 呗 诡异的 吟唱 大约 这 坛 到 保护 我们 从
[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ;
all sorts of things on the road ;
全部 排序 的 事物 在 这 路 ;

现在她开始在祭坛周围念诵奇怪的咒语，以保护我们免受路上各种危险的侵害；

[tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['træfɪk] [pə'liːsmən] ; [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['taɪə(r)z] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] ,
to soften the hearts of traffic policemen ; to keep the tires from bursting ,
到 软化 这 心 的 交通 警察 ; 到 保持 这 轮胎 从 爆发 ,

为了软化交警的心；为了防止轮胎爆胎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['keɪpəz] .
and the machinery from cutting up capers .
和 这 机械 从 切割 向上 刺山柑 .

以及切割刺山柑的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [pə'fɔːməns] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['fiːbi]
It was the most ridiculous performance I have ever seen and Aunt Phoebe
它 曾是 这 最多 荒谬的 表现 我 有 曾经 已见 和 阿姨 菲比
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lɑːft] [ðəm'selvz] ['ɔːlməʊst] [sɪk] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and the Doctor laughed themselves almost sick over it .
和 这 医生 笑了 他们自己 几乎 生病的 超过 它 .

这是我见过的最荒诞的表演，菲比阿姨和医生都笑得几乎要吐了。

[ai] [lɑːft] [səʊ] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [nəʊts] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ]
I laughed so myself that I could not take notes on what she was saying and so
我 笑了 所以 我 那 我 可以 不是 拿 笔记 在 什么 她 曾是 说 和 所以
[kænt] [let] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
can't let you laugh at it for yourselves .
不能 让 你 笑 在 它 为了 你们自己 .

我当时笑得太厉害，根本没法记笔记，所以也不能让你们自己去体会她的笑点。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɒt] [æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [sək'ses] .
As a reporter I'm afraid I'm not an unqualified success .
作为 一个 记者 我是 害怕的 我是 不是 一个 不合格的 成功 .

作为一名记者，恐怕我算不上完全成功。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] " ['vestl] ['vɜːdʒɪn] " ['bɪznəs] — [sɑːwə] [wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

In the midst of that " Vestal Virgin " business — Sahwah was flourishing a

在 这 中间 的 那 " 维斯塔尔 处女 " 商业 — 萨瓦 曾是 芊芊 一个

['ʃæmwɑː] [vest] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['vestl] — - [wɔːkt] [ɪn] .

chamois vest to give us the idea of vestal — Nyoda walked in .

麂皮 背心 到 给 我们 这 主意 的 贞女 — - 步行 在 .

就在萨瓦挥舞着一件麂皮背心，向我们展示维斯塔贞女形象的时候，尼奥达走了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ləʊ] [læmp] ['bɜːnɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] - [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt]

There was only one low lamp burning in order to carry out Sahwah's idea of what

那里 曾是 仅有的 一 低的 灯 燃烧 在 命令 到 携带 出去 - 主意 的 什么

[ə; eɪ] [reɪn] [dʒɪŋks] ['serəməni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] ,

a Rain Jinx ceremony should be like ,

一个 雨 Jinx 仪式 应该 是 喜欢 ,

为了按照萨瓦设想的祈雨仪式，现场只点着一盏昏暗的灯。

[ænd; ənd] - ['kʊd(ə)nt] ['klɪəli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and Nyoda couldn't clearly make out the objects in the room .

和 - 不能 清楚地 制作 出去 这 对象 在 这 房间 .

尼奥达看不清房间里的物品。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪn] [dʒɪŋks] ! " [kɔːld] [sɑːwə] , ['wɔːrnɪŋli] .

" Look out for the Rain Jinx ! " called Sahwah , warningly .

" 看 出去 为了 这 雨 Jinx ! " 称为 萨瓦 , 警告 .

“小心雨灾厄祸！”萨瓦警告道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][bæd] [lʌk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gʊd] .

" If you touch it it will bring us bad luck instead of good .

" 如果 你 触碰 它 它 将要 带来 我们 坏的 运气 反而 的 好的 .

“如果你碰它，它会给我们带来厄运而不是好运。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

" But it was too late .

" 但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

- [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Nyoda had stumbled over the pile of things on the floor ,

- 有 踉跄 超过 这 桩 的 事物 在 这 地面 ,

尼奥达被地上的一堆东西绊倒了。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [sent] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [dʒɪŋks] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and in falling sent the elements of the Rain Jinx flying in all directions .

和 在 坠落 发送 这 元素 的 这 雨 Jinx 飞行 在 全部 方向 .

坠落时，雨之诅咒的元素四处飞溅。

- [fluː] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [sɑːwə] [pɪkt] - [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes]

Hinpoha flew to light the light and Sahwah picked Nyoda up out of the mess

- 飞翔 到 光 这 光 和 萨瓦 挑选 - 向上 出去 的 这 混乱

[ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

and set her in a chair ,

和 放 她 在 一个 椅子 ,

Hinpoha飞去点亮灯，Sahwah从混乱中抱起Nyoda，把她放在椅子上。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['skætəd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['taidi] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] ,

while the rest of us collected the scattered articles and tidied up the room ,

尽管 这 休息 的 我们 集 这 疏散 文章 和 整理好 向上 这 房间 ,

而我们其他人则收拾散落的物品，整理房间。

[ænd; ənd] [sɑːwə] ['peɪntɪd] [ɪn]['lʊərɪd] [k'ʌləz] [tuː; tə] - [ðə; ði]['daɪə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]
and Sahwah painted in lurid colors to Nyoda the dire consequences of
和 萨瓦 绘 在 骇人的 颜色 到 - 这 可怕的 结果 的
[hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] ,
her crime ,
她 犯罪 ,

萨瓦用耸人听闻的语言向尼奥达描绘了她罪行的严重后果。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] " ['wɪmən] [sʌfɝɪdʒ] " [spiːtʃ] [æz; əz][æn; ən][ækt]
and made her give her famous " Wimmen Sufferage " speech as an act
和 制成 她 给 她 著名的 " 女人 苦难 " 演讲 作为 一个 行为
[ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] .
of atonement .
的 赎罪 .

并让她发表了著名的“妇女选举权”演讲，以此作为赎罪之举。

[ðə; ði] [reɪn] [bɜːd][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] ,
The Rain Bird must have forgiven her on the strength of that speech ,
这 雨 鸟 必须 有 已原谅 她 在 这 力量 的 那 演讲 ,

雨鸟一定是听了那番话就原谅她了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
for there never was such a perfect blue and gold day as the morning
为了 那里 绝不 曾是 这样的 一个 完美的 蓝色的 和 金子 天 作为 这 早晨
[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
we started out .
我们 开始 出去 .

因为从来没有哪个早晨像我们出发那天那样，天空呈现出完美的蓝金色。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] .
I have already told you how we were divided up in the cars .
我 有 已经 讲述 你 如何 我们 是 分割 向上 在 这 汽车 .

我已经告诉过你们我们是如何分配车位的。

['glædɪs] [ɪn][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [went] [fɜːst] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - , ['tʃɑːpə] [ænd; ənd]
Gladys in the Striped Beetle went first , carrying with her Hinpoha , Chapa and
格拉迪斯 在 这 有条纹的 甲虫 去 第一的 , 携带 和 她 - , 查帕 和
- ,
Medmangi ,
- ,

格拉迪斯乘坐条纹甲虫号率先出发，她带着欣波哈、查帕和梅德曼吉。

[ænd; ənd] - [drəʊv] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sɑːwə] , -
and Nyoda drove the Glow - worm right behind her with Sahwah , Nakwisi
和 - 驾驶 这 辉光 - 蠕虫 正确的 在后面 她 和 萨瓦 , -
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

尼奥达驾驶着萤火虫号紧随其后，萨瓦、纳奎西和我都在车上。

- [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['brɪŋɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bɒb] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['kɒkə(r)] ['spænjəl] , [ə'lɒŋ] [æz; əz]
Hinpoha insisted upon bringing Mr . Bob , her black cocker spaniel , along as
- 坚持 之上 带来 先生 . 鲍勃 , 她 黑色的 可卡犬 西班牙猎犬 , 沿着 作为
[ə; eɪ]['mæskət] .
a mascot .
一个 吉祥物 .

Hinpoha坚持要带上她的黑色可卡犬Mr. Bob作为吉祥物。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [baɪ]

everybody wanted to sit beside the driver and we had to compromise by

大家 通缉 到 坐 旁 这 司机 和 我们 有 到 妥协 经过

['plænɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [siːts] ['evri] ['aʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

planning to change seats every hour to give us all a chance .

规划 到 改变 座位 每一个 小时 到 给 我们 全部 一个 机会 .

每个人都想坐在司机旁边，我们不得不做出妥协，计划每小时换一次座位，让每个人都有机会。

[wiː; wi][ɔːl] ['kærid] ['aʊə(r)]['kæmərəz][ɪn]['aʊə(r)][hændz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][snæp] ['eniθɪŋ] [wɜːθ]

We all carried our cameras in our hands to be ready to snap anything worth

我们 全部 携带 我们的 相机 在 我们的 双手 到 是 准备好 到 折断 任何事物 值得

[waɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

while as it came along ,

尽管 作为 它 来了 沿着 ,

我们都随身带着相机，随时准备捕捉任何值得拍摄的画面。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðæt] - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][spaɪ] - [glɑːs] [ə'lɒŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][ai]

and beside that Nakwisi had her spy - glass along as usual and I

和 旁 那 - 有 她 间谍 - 玻璃 沿着 作为 通常 和 我

[hæd; həd][maɪ] [rɪ'pɔːrtərz] [nəʊt] - [bʊk] .

had my reporter's note - book .

有 我的 记者 笔记 - 书 .

此外，纳奎西像往常一样带着她的望远镜，而我则带着我的记者笔记本。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː][sɪt] [bɪ'saɪd] - [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

In honor of my being reporter they let me sit beside Nyoda at the start .

在 荣誉 的 我的 存在 记者 他们 让 我 坐 旁 - 在 这 开始 .

为了表彰我作为记者的身份，他们让我一开始就坐在尼奥达旁边。

- ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] [ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

Nakwisi couldn't wait until we got under way and bounced up and down on the

- 不能 等待 直到 我们 得到 在下面 方式 和 弹跳 向上 和 向下 在 这

[siːt] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

seat with impatience .

座位 和 不耐烦 .

纳奎西等不及我们出发，焦躁地在座位上蹦来蹦去。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] [sɑːwə] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['stɑrtɪŋ] - [kræŋk] ! "

" What's the matter with you ? " said Sahwah , " You're a regular starting - crank ! "

" 是什么 这 事情 和 你 ? " 说 萨瓦 , " 你是 一个 常规的 开始 - 曲柄 ! "

“你怎么了？”萨瓦说，“你只会摇曲柄启动！”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [sɑːwə] , " [sed] - , [wɪð] [mɒk] [sɪ'verəti] .

" That will do , Sahwah , " said Nyoda , with mock severity .

" 那 将要 做 , 萨瓦 , " 说 - , 和 嘲笑 严重性 .

“这样就行了，萨瓦，”尼奥达装出一副严肃的样子说道。

" [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['enibɒdi] [huː] [in'dʌldʒ] [ɪn] [pʌnz] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] [ɪz] ['gəʊɪŋ]

" I want it distinctly understood that anybody who indulges in puns on this trip is going

" 我 想 它 明显地 理解 那 任何人 WHO 放纵 在 双关语 在 这 旅行 是 去

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] .

to get out and walk .

到 得到 出去 和 走 .

“我希望大家清楚地明白，任何人在这次旅行中玩文字游戏，都将被请下车步行。”

" [wɪð] [ðæt] [θret] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['gæsəliːn] ,

" With that threat she settled herself behind the wheel and turned on the gasoline ,

" 和 那 威胁 她 定居 她自己 在后面 这 车轮 和 转向 在 这 汽油 ,

说完这番威胁，她坐到驾驶座上，发动了引擎。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][kɑː(r)] .
or whatever it is you do to start a car .
或者 任何 它 是 你 做 到 开始 一个 车 .

或者你启动汽车的任何其他操作。

[ðʌs] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [laɪk] ['mɒd(ə)n] [deɪ] ['ɪnəsənts] [ə'brɔːd] ,
Thus we started off , like modern day Innocents Abroad ,
因此 我们 开始 离开 , 喜欢 现代的 天 无辜者 国外 ,

于是，我们就像现代版的《傻瓜出国记》一样开始了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌwɪnɪ'beɪgəʊ] ['bænə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kɑː(r)] ,
with the Winnebago banner across the back of each car ,
和 这 温尼巴戈 横幅 穿过 这 后退 的 每个 车 ,

每辆车的车尾都挂着Winnebago的横幅，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [griːn] [veɪlz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
and our green veils fluttering in the breeze .
和 我们的 绿色的 面纱 飘动 在 这 微风 .

我们绿色的面纱在微风中飘动。

['mɪstə(r)] . ['evənz] [weɪvd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bet] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
Mr . Evans waved the paper on which the bet was recorded significantly ,
先生 . 埃文斯 挥手 这 纸 在 哪个 这 赌注 曾是 记录 显著地 ,
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [rɪ'membə(r)] !
and shouted " Remember !
和 喊叫 " 记住 !

埃文斯先生挥舞着记录着赌注的纸，意味深长地喊道：“记住！”

" [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [təʊn] ,
" in a sepulchral tone ,
" 在 一个 墓穴 语气 ,

用一种阴森的语气说，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [bet] .
and it was plain to be seen he was sure he would win the bet .
和 它 曾是 清楚的 到 是 已见 他 曾是 当然 他 会 赢 这 赌注 .

很明显，他确信自己会赢得这场赌局。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['temptɪd] [feɪt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [æn; ən][əʊld] ['rʌbə(r)] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz]
He even tempted Fate so far as to throw an old rubber after us as
他 甚至 受诱惑 命运 所以 远的 作为 到 扔 一个 老的 橡皮 后 我们 作为
[wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] ,
we departed ,
我们 已离开 ,

他甚至还故意挑战命运，在我们离开时向我们扔了一个旧橡胶轮胎。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ʃuː] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [lʌk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [dʒɪŋks] .
instead of an old shoe , to bring us luck according to the Rain Jinx .
反而 的 一个 老的 鞋 , 到 带来 我们 运气 根据 到 这 雨 Jinx .

用旧鞋代替旧鞋，根据雨水厄运的说法，这样可以给我们带来好运。

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [sɑːwə] [paʊnst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
It landed in the tonneau of our car and Sahwah pounced upon it as a
它 登陆 在 这 货箱盖 的 我们的 车 和 萨瓦 猛扑 之上 它 作为 一个
['feɪvərəb(ə)l]['əʊmən][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæskət] .
favorable omen and kept it for a mascot .
有利 预兆 和 保留 它 为了 一个 吉祥物 .

它落在了我们汽车的后备箱里，萨瓦把它当成吉兆，扑了上去，并把它当成了吉祥物。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [h'ændkətʃiːfs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
With a great cheering and waving of handkerchiefs we were off .
和 一个 伟大的 欢呼 和 挥手 的 手帕 我们 是 离开 .

在热烈的欢呼声和挥舞的手帕声中，我们出发了。

[ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ɪts] [njuː] [kəʊt][ɒv; əv]
The Striped Beetle was just ahead of us in all the glory of its new coat of
这 有条纹的 甲虫 曾是 只是 前方 的 我们 在 全部 这 荣耀 的 它是 新的 外套 的
[peɪnt][ænd; ənd][ɪts] [braɪt] ['bænə(r)] ,
paint and its bright banner ,
画 和 它是 明亮的 横幅 ,

那辆条纹甲虫车就在我们前面，它崭新的油漆和鲜艳的旗帜格外引人注目。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,
and I couldn't help thrilling with pride to think that I , for once ,
和 我 不能 帮助 惊险 和 自豪 到 思考 那 我 , 为了 一次 ,

想到我，有朝一日，不禁感到无比自豪。

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] ['kʌmpəni] , [ai] ,
belonged to such a gay company , I ,
属于 到 这样的 一个 同性恋 公司 , 我 ,

我曾隶属于这样一家同性恋公司，

[huː] [ɔːl][maɪ] [laɪf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['ʃæbi] [θɪŋz] .
who all my life had to be content with shabby things .
WHO 全部 我的 生活 有 到 是 内容 和 破旧 事物 .

我一生都只能满足于简陋的东西。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [tæn] [suːts] [ɔːl] [ə'laɪk] [ænd; ənd]
I suppose we must have cut quite a figure with our tan suits all alike and
我 认为 我们 必须 有 切 相当 一个 数字 和 我们的 棕褐色 西装 全部 同样 和
['aʊə(r)] [griːn] [veɪlz] ,
our green veils ,
我们的 绿色的 面纱 ,

我想我们穿着同样的棕褐色西装，戴着绿色面纱，一定很引人注目吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
for people stopped to look at us as we passed through the streets .
为了 人们 停止 到 看 在 我们 作为 我们 通过了 通过 这 街道 .

当我们走过街道时，人们都停下来观看我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ]
It was not long before we were outside the city limits and running along
它 曾是 不是 长的 前 我们 是 外部 这 城市 限制 和 跑步 沿着
[ðə; ði] ['westən] [rəʊd] [tə'wɔːd] [tə'liːdəʊ] .
the western road toward Toledo .
这 西 路 朝向 托莱多 .

没过多久，我们就出了城，沿着西边的公路向托莱多方向跑去。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [sep'tembə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]
I always did think September was the prettiest month in which to go through the
我 总是 做过 思考 九月 曾是 这 最漂亮的 月 在 哪个 到 去 通过 这
['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] .
country in the lake region on account of the grapes .
国家 在 这 湖 地区 在 帐户 的 这 葡萄 .

我一直认为九月是游览湖区乡村的最佳月份，因为那时葡萄正值成熟。

[ðə; ði] ['vinjəd] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [swiːt]
The vineyards stretched for miles along the road and the air was sweet
这 葡萄园 拉伸 为了 英里 沿着 这 路 和 这 空气 曾是 甜的
[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [fruːt] .
with the perfume of the purple fruit .
和 这 香水 的 这 紫色的 水果 .

葡萄园沿着道路绵延数英里，空气中弥漫着紫色水果的甜香。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [kɔːn] - ['fiːldz] , [tuː] , [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] :
There were wide corn - fields , too , that made me think of the poem :
那里 是 宽的 玉米 - 字段 , 也 , 那 制成 我 思考 的 这 诗 :

还有大片的玉米地，这让我想起了那首诗：

" [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [rɪtʃ] [wɪð] [kɔːn] ,
" Up from the meadows rich with corn ,
" 向上 从 这 草地 富有的 和 玉米 ,

从长满玉米的草地上，

[klɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [sep'tembə(r)] [mɔːn] —
Clear in the cool September morn —
清除 在 这 凉爽的 九月 早晨 —

九月清晨，天气晴朗，空气凉爽——

" [əʊ] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [æz; əz] [ə'merɪkə] , [nɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi]
" Oh , there never was such a beautiful country as America , nor such a happy
" 哦 , 那里 绝不 曾是 这样的 一个 美丽的 国家 作为 美国 , 也不 这样的 一个 快乐的
[gɜːl][æz; əz][ai] !
girl as I !
女孩 作为 我 !

“哦，从来没有像美国这样美丽的国家，也没有像我这样快乐的女孩！”

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [red] [dʒə'reɪniəmz] [θruː]
In one place someone had planted a long strip of brilliant red geraniums through
在 一 地方 某人 有 已种植 一个 长的 条 的 杰出的 红色的 天竺葵 通过
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [tuː] ['gɔːdʒəs] [fɔː(r); fə(r)]
the middle of a green field and the effect was too gorgeous for
这 中间 的 一个 绿色的 场地 和 这 影响 曾是 也 华丽的 为了
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

在一处地方，有人在绿色的田野中央种了一长排鲜红色的天竺葵，效果美得难以形容。

([aɪm][glæd][ai]['nəʊtɪd][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
(I'm glad I noted all those things and put them down on the first part of the
(我是 高兴的 我 著名的 全部 那些 事物 和 放 他们 向下 在 这 第一的 部分 的 这
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

（我很庆幸我把这些都记下来，并写在了旅程的第一部分。）

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] [ai] ['skeəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] .)
for afterwards I scarcely thought of looking at the scenery .)
为了 然后 我 几乎 想法 的 寻找 在 这 风景 .)

因为之后我几乎都没想过要欣赏风景。）

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'hed] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
The girls in the car ahead kept shouting back at us and trying to make up
这 女孩们 在 这 车 前方 保留 喊叫 后退 在 我们 和 尝试 到 制作 向上
[ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] ,
a song about the Striped Beetle ,
一个 歌曲 关于 这 有条纹的 甲虫 ,

前面车里的女孩们不停地朝我们喊叫，还试图即兴创作一首关于条纹甲虫的歌。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，还有

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌrezə'rektɪd] [ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['pɒpjələ(r)] " [gləʊ] - [wɜːm] " [sɒŋ] [ænd; ənd] [meɪd]
we had resurrected the one - time popular " Glow - worm " song and made
我们 有 复活 这 一 - 时间 受欢迎的 " 辉光 - 蠕虫 " 歌曲 和 制成
[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] :
the hills and dales resound with the air of the chorus :
这 丘陵 和 戴尔斯 回响 和 这 空气 的 这 合唱 :

我们重新演绎了曾经风靡一时的《萤火虫之歌》，让山谷间回荡着这首歌的旋律：

" [ʃaɪn] , ['lɪt(ə)l] [gləʊ] - [wɜːm] , ['glɪmə(r)] ,
" Shine , little Glow - worm , glimmer ,
" 闪耀 , 小的 辉光 - 蠕虫 , 微光 ,

“发光吧，小萤火虫，闪烁吧！”

[ʃaɪn] , ['lɪt(ə)l] [gləʊ] - [wɜːm] , ['glɪmə(r)] ,
Shine , little Glow - worm , glimmer ,
闪耀 , 小的 辉光 - 蠕虫 , 微光 ,

发光吧，小萤火虫，闪烁吧！

[liːd] [ˌjuː 'es] [lest] [tuː] [fɑː(r)][wiː; wi]['wɒndə(r)] ,
Lead us lest too far we wander ,
带领 我们 免得 也 远的 我们 漫步 ,

引领我们，以免我们迷失太远。

['lʌvz] [swiːt] [vɔɪs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ['jɒndə(r)] ;
Love's sweet voice is calling yonder ;
爱的 甜的 嗓音 是 呼叫 远处 ;

爱情的甜美声音在远方呼唤；

[ʃaɪn] , ['lɪt(ə)l] [gləʊ] - [wɜːm] , ['glɪmə(r)] ,
Shine , little Glow - worm , glimmer ,
闪耀 , 小的 辉光 - 蠕虫 , 微光 ,

发光吧，小萤火虫，闪烁吧！

[ʃaɪn] , ['lɪt(ə)l] [gləʊ] - [wɜːm] , ['glɪmə(r)] ,
Shine , little Glow - worm , glimmer ,
闪耀 , 小的 辉光 - 蠕虫 , 微光 ,

发光吧，小萤火虫，闪烁吧！

[lait] [ðə; ði] [pɑːθ] , [bɪ'ləʊ] , [ə'bʌv] ,
Light the path , below , above ,
光 这 小路 , 以下 , 多于 ,

照亮道路，下方，上方

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][ɒn][tuː; tə] [lʌv] !
And lead us on to love !
和 带领 我们 在 到 爱 !

引领我们走向爱！

" [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [straɪpt] ['biːt(ə)lz] ,
" Then there would come a chorus of derision from the Striped Beetles ,
" 然后 那里 会 来 一个 合唱 的 嘲笑 从 这 有条纹的 甲虫 ,

“然后条纹甲虫乐队就会发出一阵嘲笑声，

[huː] [pə'laɪtli] [in'kwaiə] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [led] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prɪns]
who politely inquired which one of us expected to be led to her Prince
WHO 礼貌地 询问 哪个 一 的 我们 预期的 到 是 引领 到 她 王子
['tʃɑːmɪŋ] [baɪ] [ðæt] [mə'kænɪkl] [gləʊ] - [wɜːm] ;
Charming by that mechanical Glow - worm ;
迷人 经过 那 机械的 辉光 - 蠕虫 ;

她礼貌地询问我们当中谁希望被那只机械萤火虫引向她的白马王子；

[ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] ['aʊə(r)] ['kɔːrəs] [ɪn][ə; eɪ]['pærədi] :
and flung back our chorus in a parody :
和 扔 后退 我们的 合唱 在 一个 戏仿 :

并以戏仿的方式回击了我们的合唱团:

" [ʃaɪn] , ['lɪt(ə)l] [gləʊ] - [wɜːm] , ['glɪmə(r)] ,
" Shine , little Glow - worm , glimmer ,
" 闪耀 , 小的 辉光 - 蠕虫 , 微光 ,

“发光吧，小萤火虫，闪烁吧！”

[tɪl] [ðə; ði] [lɔː] [meɪks] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dɪmə(r)] !
Till the Law makes you put on the dimmer !
直到 这 法律 制作 你 放 在 这 调光器 !

直到法律强制你调暗灯光！

" [ðen] [wiː; wi] ['krɪsnd] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] " [lʌv] " ,
" Then we christened the horn of the Striped Beetle " Love " ,
" 然后 我们 受洗 这 喇叭 的 这 有条纹的 甲虫 " 爱 " ,

然后我们将条纹甲虫的角命名为“爱”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] " [swiːt] [vɔɪs] " [wiː; wi] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] ['jɒndə(r)] .
because that was the only " sweet voice " we heard calling yonder .
因为 那 曾是 这 仅有的 " 甜的 嗓音 " 我们 听到 呼叫 远处 .

因为那是我们听到的唯一一个从远处传来的“甜美的声音”。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æz; əz][ai][dɪd][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][tə'liːdəʊ] .
I don't believe I ever had such a good time as I did on the road to Toledo .
我 不 相信 我 曾经 有 这样的 一个 好的 时间 作为 我 做过 在 这 路 到 托莱多 .

我觉得我这辈子都没像去托莱多的路上那样玩得这么开心过。

[wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
We got there about noon and went to a large restaurant for dinner .
我们 得到 那里 关于 中午 和 去 到 一个 大的 餐厅 为了 晚餐 .

我们中午左右到达那里，然后去了一家大餐馆吃晚饭。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['teɪblz] [æz; əz][wiː; wi] [eɪt] [g'ɜːlz] [keɪm] [ɪn] ,
Even there people looked up from their tables as we eight girls came in ,
甚至 那里 人们 看起来 向上 从 他们的 表格 作为 我们 八 女孩们 来了 在 ,

即使在那里，当我们八个女孩进来时，人们也都从桌边抬起头来。

[drest] [ɪn]['aʊə(r)] [wʊd] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] ['kɒstjuːmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] ['sevrəl] [ləʊ] -
dressed in our wood brown and green costumes , and we heard several low -
穿着 在 我们的 木头 棕色的 和 绿色的 服装 , 和 我们 听到 一些 低的 -
[vɔɪst] [rɪ'mɑːrks] ,
voiced remarks ,
配音 评论 ,

我们穿着木棕色和绿色的服装，听到几声低语。

" ['ðer] ['prɒbəbli] [kæmp]['faɪə(r)][g'ɜːlz] .
" They're probably Camp Fire Girls .
" 它们是 大概 营 火 女孩们 .

她们可能是童子军女孩。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɔːl][sæt][æt; ət][wʌn][bɪg]
" We had a great deal of fun at dinner where we all sat at one big
" 我们 有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 在 晚餐 在哪里 我们 全部 卫星 在 一 大的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“我们晚餐玩得很开心，大家都围坐在一张大桌子旁。”

[sɑːwə] [ænd; ənd] - [sæt][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [endz][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə]
Sahwah and Hinpoha sat at the two ends and got into a dispute as to
萨瓦 和 - 卫星 在 这 二 结束 和 得到 进入 一个 争议 作为 到
[wɪtʃ] [end][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
which end was the head of the table .
哪个 结尾 曾是 这 头 的 这 桌子 .

萨瓦和欣波哈分别坐在桌子的两端，争论哪一端是桌子的首位。

" [stɒp] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] ['tʃɪldrən] , " [sed] - .
" Stop quarreling about it , you ridiculous children , " said Nyoda .
" 停止 争吵 关于 它 , 你 荒谬的 孩子们 , " 说 - .

“别再为此争吵了，你们这些可笑的孩子，”尼奥达说道。

" - [weər'evə(r)] - [sɪts] — - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .
" ' Wherever Magregor sits — ' you know the rest .
" - 无论 - 坐着 — - 你 知道 这 休息 .

“‘无论马格雷戈坐在哪里——’剩下的你们都知道了。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
" While she was speaking I saw a tourist at another table ,
" 尽管 她 曾是 请讲 我 锯 一个 游客 在 其他 桌子 ,

“她说话的时候，我看到另一张桌子上坐着一位游客，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʌst] [kəʊt] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['mɒnstrəs] ['gɒg(ə)lz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
dressed in a long dust coat and wearing monstrous goggles that covered the entire
穿着 在 一个 长的 灰尘 外套 和 穿着 滔天 风镜 那 涵盖 这 全部的
['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] ,
upper half of his face and made him look like a frog ,
上 一半 的 他的 脸 和 制成 他 看 喜欢 一个 青蛙 ,

他身穿长款防尘外套，戴着一副巨大的护目镜，遮住了他半张脸，让他看起来像只青蛙。

[liːn] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːd] .
lean forward as if to catch every word .
倾斜 向前 作为 如果 到 抓住 每一个 单词 .

身体前倾，仿佛要听清每一个字。

- [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['stʌnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)][suːt][ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ðə; ði][mæn]
Nyoda is perfectly stunning in her motor suit and I couldn't blame the man
- 是 完美 令人惊叹的 在 她 发动机 套装 和 我 不能 责备 这 男人
[fɔː(r); fə(r)][əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ,
for admiring her ,
为了 钦佩 她 ,

尼奥达穿着机车服真是美极了，我完全可以理解那个男人为什么会欣赏她。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [wɒnt] - [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ,
but we did want Nyoda to ourselves on this trip ,
但 我们 做过 想 - 到 我们自己 在 这 旅行 ,

但这次旅行我们确实想只和尼奥达待在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [men] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ə; eɪ]['dæmpə(r)][ɒn][maɪ] ['spɪrɪt] .
and the thought of having men mixed up in it put a damper on my spirits .
和 这 想法 的 拥有 男人 混合 向上 在 它 放 一个 阻尼器 在 我的 烈酒 .

想到这件事里还有男人牵涉其中，我的心情就很低落。

[ai] [sə'pəʊz] - [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['sʌmtaɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] ['ɔːlweɪz]
I suppose Nyoda will leave us for a man sometime , but the thought always
我 认为 - 将要 离开 我们 为了 一个 男人 有时 , 但 这 想法 总是
[meɪks] [ˌem 'iː] [ɪl] .
makes me ill .
制作 我 患病的 .

我想尼奥达总有一天会离开我们，跟一个男人在一起，但一想到这一点我就觉得恶心。

[ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['revəri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['glædɪs] [hæd; həd] [ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [maɪ] [glɑːs]
I came out of my little reverie to find that Gladys had appropriated my glass
我 来了 出去 的 我的 小的 遐想 到 寻找 那 格拉迪斯 有 挪用 我的 玻璃
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [sɑːwə] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
of water and Sahwah and Hinpoha were still disputing about being the
的 水 和 萨瓦 和 - 是 仍然 争议 关于 存在 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
head of the table .
头 的 这 桌子 .

我从沉思中回过神来，发现格拉迪斯已经占了我的水杯，而萨瓦和欣波哈还在争论谁是餐桌的主位。

['faɪnəli] , [wiː; wi]['dʒəʊkɪŋli] [əd'vaɪzd] [sɑːwə] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,
Finally , we jokingly advised Sahwah to ask the waiter ,
最后 , 我们 开玩笑地 建议 萨瓦 到 问 这 服务员 ,

最后，我们开玩笑地建议萨瓦去问服务员：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [tʊk] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - [wɒz; wəz]
and she promptly took us up and did it , and found that Hinpoha was
和 她 及时 采取 我们 向上 和 做过 它 , 和 成立 那 - 曾是
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

她立即带我们上去，做了这件事，发现欣波哈是首领。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hed] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wiː; wi] [iːt] , " [sɑːwə] [dɪ'kleəd] ,
" I'm going to have the head at the next place we eat , " Sahwah declared ,
" 我是 去 到 有 这 头 在 这 下一个 地方 我们 吃 , " 萨瓦 声明 ,

“下次吃饭的时候，我要把那颗头颅吃掉,”萨瓦宣称。

['əʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fiːt] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [greɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
owning her defeat with as good grace as she could .
拥有 她 击败 和 作为 好的 优雅 作为 她 可以 .

她尽可能优雅地接受了失败。

[ænd; ənd] [feɪt] [wiŋk] ['sɒləmli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [ɒf] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
And Fate winked solemnly and began to slide off the knees of the gods .
和 命运 眨眼 庄严地 和 开始 到 滑动 离开 这 膝盖 的 这 神 .

命运女神郑重地眨了眨眼，开始从众神的膝盖上滑落。

[frɒm; frəm][tə'liːdəʊ][tuː; tə][ˌef 'tiː] . [weɪn] , ['aʊə(r)][nekst][stɒp] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ruːts] ,
From Toledo to Ft . Wayne , our next stop , there were two routes ,
从 托莱多 到 福特 . 韦恩 , 我们的 下一个 停止 , 那里 是 二 路线 ,

从托莱多到我们的下一站韦恩堡，有两条路线。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [wʌn] [θruː] ['braɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [wʌn] [θruː] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd]
the northern one through Bryan and the southern one through Napoleon and
这 北方 一 通过 布莱恩 和 这 南部 一 通过 拿破仑 和
[dɪ'faɪəns] .
Defiance .
蔑视 .

北线经由布莱恩，南线经由拿破仑和迪法恩斯。

[æz; əz][ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wiː; wi] [pleɪd] " [dʒɒn]
As there didn't seem to be much difference between them we played " John
作为 那里 没有 似乎 到 是 很多 不同之处 之间 他们 我们 玩 " 约翰
['kɛmpoʊ] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [ruːt] [wʌn] ,
Kempo " and the northern route won ,
拳法 " 和 这 北方 路线 韩元 ,

由于两者之间似乎没有太大区别，我们玩了“约翰·肯波”游戏，结果北方路线获胜。

[tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] .
two out of three .
二 出去 的 三 .

三分之二。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θredɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
As we were threading our way through the streets of the town ,
作为 我们 是 螺纹 我们的 方式 通过 这 街道 的 这 镇 ,

当我们穿过小镇的街道时，

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] .
an old woman tried to cross the street just in front of the Glow - worm .
一个 老的 女士 尝试 到 叉 这 街道 只是 在 正面 的 这 辉光 - 蠕虫 .

一位老妇人试图从萤火虫雕塑前穿过马路。

- ['saʊndɪd] [ðə; ði] [hɔːn] ['wɔːrnɪŋli] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .
Nyoda sounded the horn warningly but the noise seemed to confuse her .
- 听起来 这 喇叭 警告 但 这 噪音 似乎 到 迷惑 她 .

尼奥达鸣响了喇叭发出警告，但这声音似乎让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] - ['kwikən] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt]
She got across the middle of the street in safety and Nyoda quickened up a bit
她 得到 穿过 这 中间 的 这 街道 在 安全 和 - 加速 向上 一个 少量
,
,
,

她安全地穿过了马路中央，尼奥达加快了脚步。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
when the woman lost her head and started back for the side she had
什么时候 这 女士 丢失的 她 头 和 开始 后退 为了 这 边 她 有
[kʌm] [frɒm; frəm] .
come from .
来 从 .

女人失去理智，开始往她来的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] - [tɜːnd] [ə'saɪd]
She darted right in front of the Glow - worm , and although Nyoda turned aside
她 飞镖 正确的 在 正面 的 这 辉光 - 蠕虫 , 和 虽然 - 转向 旁边
['ʃɑːpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

她径直冲到萤火虫面前，尽管尼奥达猛地侧身躲开，

[ðə; ði][wʌn]['fendə(r)][dʒʌst] [greɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
the one fender just grazed her and she fell down in the street .
这 一 挡泥板 只是 放牧 她 和 她 跌倒 向下 在 这 街道 .

一个挡泥板擦到了她，她摔倒在街上。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][get] [aʊt] [ænd; ənd] [help]
a crowd collected and we had to stop and get out and help
一个 人群 集 和 我们 有 到 停止 和 得到 出去 和 帮助
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] .
her to the sidewalk where we made sure she was not hurt .
她 到 这 人行道 在哪里 我们 制成 当然 她 曾是 不是 伤害 .

围观的人越来越多，我们不得不停下来下车，把她扶到人行道上，确保她没有受伤。

- ['faɪnəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [təʊ] [ænd; ənd]['paɪlətɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]
Nyoda finally took her in tow and piloted her across the street to the
- 最后 采取 她 在 拖 和 试飞 她 穿过 这 街道 到 这
[pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
place where she wanted to go .
地方 在哪里 她 通缉 到 去 .

尼奥达最终带着她穿过马路，到达了她想去的地方。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd]
When the excitement was over and the crowd had dispersed we returned
什么时候 这 激动 曾是 超过 和 这 人群 有 分散的 我们 返回
[tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] - ['stɑːtɪd] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] .
to the car and Nyoda started up once more .
到 这 车 和 - 开始 向上 一次 更多的 .

当兴奋劲儿过去，人群散去后，我们回到车里，尼奥达再次发动了汽车。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn]
Then for the first time we noticed that the Striped Beetle was nowhere in
然后 为了 这 第一的 时间 我们 注意到 那 这 有条纹的 甲虫 曾是 无处 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

然后我们第一次注意到，条纹甲虫不见了踪影。

[ə'pærəntli] ['glædɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] ['aʊə(r)] ['stɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi]
Apparently Gladys had not noticed our stopping in the confusion of the busy
显然 格拉迪斯 有 不是 注意到 我们的 停止 在 这 困惑 的 这 忙碌的
[striːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
street and had gone on ahead without us .
街道 和 有 已消失 在 前方 没有 我们 .

显然，格拉迪斯没有注意到我们在繁忙街道的混乱中停了下来，径直走开了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['glædɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['liːdə(r)] ,
Gladys , as the leader ,
格拉迪斯 , 作为 这 领导者 ,

格拉迪斯作为领导者，

[hæd; həd][ðə; ði] [rəʊd] [mæp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ruːt] [mɑːkt] [aʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
had the road map with her with the route marked out which we were
有 这 路 地图 和 她 和 这 路线 标记 出去 哪个 我们 是
[tuː; tə] ['fɒləʊ] .
to follow .
到 跟随 .

她带着标明路线的地图，我们要沿着这条路线走。

[wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
We hastened to the end of the street ,
我们 加快 到 这 结尾 的 这 街道 ,

我们快步走到街尾，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
expecting to catch sight of the Striped Beetle just around the corner ,
期待 到 抓住 视线 的 这 有条纹的 甲虫 只是 大约 这 角落 ,

期待着在拐角处看到条纹甲虫，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
but it was nowhere to be seen .
但 它 曾是 无处 到 是 已见 .

但它却不见踪影。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [baɪ] [ænd; ənd]
We stopped at a store and asked if they had seen it come by and
我们 停止 在 一个 店铺 和 问 如果 他们 有 已见 它 来 经过 和
[ðeɪ] [sed] ,
they said ,
他们 说 ,

我们停在一家商店，问他们是否看到它经过，他们说：

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌp] — [ˈti ˈeɪtʃ] [striːt] .
yes , it had just passed and had turned to the left up — th Street .
是的 , 它 有 只是 通过了 和 有 转向 到 这 左边 向上 — th 街道 .

是的，它刚刚经过，然后向左拐上了——街。

[wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ˈswɪftli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɡˈɜːlz] [iːtʃ] [ˈməʊmənt] ,
We followed swiftly , thinking to come upon the girls each moment ,
我们 随后 迅速地 , 思维 到 来 之上 这 女孩们 每个 片刻 ,

我们迅速跟上，想着随时都能遇到那几个女孩。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but there was no sign of them .
但 那里 曾是 不 符号 的 他们 .

但他们却不见踪影。

" [ðeɪ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm]
" They surely have discovered by this time that we are not behind them
" 他们 一定 有 发现 经过 这 时间 那 我们 是 不是 在后面 他们
[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ,
and must be waiting for us ,
和 必须 是 等待 为了 我们 ,

“他们现在肯定已经发现我们并没有落后，而且肯定正在等着我们。”

" [sed] - .
" said Nyoda .
" 说 - .

尼奥达说道。

" [ai] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I can't understand it . "
" 我 不能 理解 它 . "

“我无法理解。”

" [ˈɡlædɪs] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [treɪl] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə]
" Gladys is probably trying to see if we can trail her through the city to
" 格拉迪斯 是 大概 尝试 到 看 如果 我们 能 踪迹 她 通过 这 城市 到
[ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] [rəʊd] ,
the motor road ,
这 发动机 路 ,

“格拉迪斯可能是在试探我们能否跟踪她穿过市区到达高速公路。”

" [sed] [sɑːwə] .
" said Sahwah .
" 说 萨瓦 .

萨瓦说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [self] - [rɪˈlaɪənt] ?
" You know how much we talked about being self - reliant ?
" 你 知道 如何 很多 我们 谈话 关于 存在 自己 - 依赖 ?

你知道我们之前谈了多少次关于自力更生的事吗？

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ['brɑːntʃɪz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
We'll probably find her where the road branches out from the city ,
出色地 大概 寻找 她 在哪里 这 路 分支 出去 从 这 城市 ,

我们大概会在城外岔路口找到她。

['weɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒp] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . "
waiting with a stop watch to see how long it took us to find her . "
等待 和 一个 停止 手表 到 看 如何 长的 它 采取 我们 到 寻找 她 . "

我们拿着秒表等着，看看要花多长时间才能找到她。

" [wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] , " [sed] - ['grɪmli] , [hɜː(r); hə(r)] ['spɔːtɪŋ] [blʌd] [ʌp] .
" We'll get there , " said Nyoda grimly , her sporting blood up .
" 出色地 得到 那里 , " 说 - 阴沉地 , 她 体育 血 向上 .

“我们会到达那里的,”尼奥达神情严肃地说，她那颗热爱运动的心被激发了出来。

['evriweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['piːp(ə)l] [təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braʊn] [kɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn]
Everywhere along the road people told us about the brown car that had gone
到处 沿着 这 路 人们 讲述 我们 关于 这 棕色的 车 那 有 已消失
[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] .
just ahead of us and pointed out the direction it had taken .
只是 前方 的 我们 和 尖 出去 这 方向 它 有 已采取 .

沿途各处的人都在告诉我们，有一辆棕色的汽车刚刚从我们前面开走，并指出了它行驶的方向。

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz]
Every time we turned a corner we expected to hear the laughter of the girls
每一个 时间 我们 转向 一个 角落 我们 预期的 到 听到 这 笑声 的 这 女孩们
[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] ,
who were leading us such a merry chase ,
WHO 是 领导 我们 这样的 一个 欢乐 追赶 ,

每次转过街角，我们都期待着听到那些带着我们快乐追逐的女孩们的笑声。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .
but we didn't .
但 我们 没有 .

但我们没有。

[suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Soon we were out of the city and on the country road once more ,
很快 我们 是 出去 的 这 城市 和 在 这 国家 路 一次 更多的 ,

很快我们就离开了市区，再次踏上了乡村公路。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ['pʌz(ə)ld] [nɒt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
and we were quite a bit puzzled not to find them waiting for us
和 我们 是 相当 一个 少量 困惑 不是 到 寻找 他们 等待 为了 我们
.
.
.

我们很困惑，为什么没有看到他们在等我们。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [endid] [hɪə(r)] .
We certainly thought the joke was to have ended here .
我们 当然 想法 这 开玩笑 曾是 到 有 结束 这里 .

我们当时都以为这个玩笑到此就结束了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kɑː(r)][gəʊ][baɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]
But a man walking along the road had seen the car go by half an hour
但 一个 男人 步行 沿着 这 路 有 已见 这 车 去 经过 一半 一个 小时
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

但半小时前，一名沿路行人看到这辆车经过。

" [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] !
" Half an hour !
" 一半 一个 小时 !

“半小时!

" [wiː; wi] ['ekəud] .
" we echoed .
" 我们 回声 .

我们附和道。

" ['glædɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .
" Gladys must have been speeding to have gotten so far ahead of us .
" 格拉迪斯 必须 有 到过 超速 到 有 获得 所以 远的 前方 的 我们 .

“格拉迪斯一定是超速行驶了，才能把我们甩得这么远。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [ɪz][ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]
" Of course , the Striped Beetle is a six - cylinder car and more powerful
" 的 课程 , 这 有条纹的 甲虫 是 一个 六 - 圆柱 车 和 更多的 强大的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ,
than the Glow - worm ,
比 这 辉光 - 蠕虫 ,

“当然，条纹甲壳虫是六缸汽车，比萤火虫动力更强劲。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['hædnt] [stɒpt] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [wei]
which is a four , and then they hadn't stopped at every corner to ask the way
哪个 是 一个 四 , 和 然后 他们 之前没有 停止 在 每一个 角落 到 问 这 方式
,
,
,

那就是四，而且他们也没有在每个路口停下来问路。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [streɪndʒ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ['glædɪs] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] .
so it wasn't so strange after all that Gladys was so far ahead .
所以 它 不是 所以 奇怪的 后 全部 那 格拉迪斯 曾是 所以 远的 前方 .

所以，格拉迪斯遥遥领先也就不奇怪了。

" [wiːl; wil] [meɪk] [sʌm; səm] [spiːd] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] , " [sed] - ['rezəluːtli] ,
" We'll make some speed on this road , " said Nyoda resolutely ,
" 出色地 制作 一些 速度 在 这 路 , " 说 - 坚决地 ,

“我们会在这条路上加快速度,”尼奥达坚定地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kætʃ] ['leɪdi] ['glædɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə][ˌef 'tiː] . [weɪn] ,
" and if we don't catch Lady Gladys before she gets to Ft . Wayne ,
" 和 如果 我们 不 抓住 女士 格拉迪斯 前 她 获得 到 福特 . 韦恩 ,

“如果我们没能在格拉迪斯夫人到达韦恩堡之前抓住她，

[aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
I'll know the reason why .
患病的 知道 这 原因 为什么 .

我会知道原因。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['braɪən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
This is the road to Bryan , isn't it ?
这 是 这 路 到 布莱恩 , 不是 它 ?

这是通往布莱恩的路，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - ['liːvə(r)] .
" she asked , with her hand on the starting - lever .
" 她 问 , 和 她 手 在 这 开始 - 杠杆 .

她问道，同时将手放在启动杆上。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" No , " said the man .
" 不 , " 说 这 男人 .

“不，”那人说道。

" [ðɪs] [hɪə(r)] [rəʊd] [gəʊz] [θruː] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
" This here road goes through Napoleon and Defiance .
" 这 这里 路 去 通过 拿破仑 和 蔑视 .

这条路穿过拿破仑和迪法恩斯。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][ˌef 'tiː] . [weɪn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ] [θruː] ['braɪən] .
It gets to Ft . Wayne all right , but it doesn't go through Bryan .
它 获得 到 福特 . 韦恩 全部 正确的 , 但 它 不 去 通过 布莱恩 .

它确实能到达韦恩堡，但不会经过布赖恩。

" - [stɒpt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Nyoda stopped in surprise .
" - 停止 在 惊喜 .

尼奥达惊讶地停住了脚步。

" [ðə; ði] ['sʌðən] [ruːt] ?
" The southern route ?
" 这 南部 路线 ?

“南线？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wʌndrɪŋli] .
" she said , wonderingly .
" 她 说 , 惊奇地 .

她疑惑地说。

" [waɪ] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] .
" Why , we decided on the northern .
" 为什么 , 我们 决定 在 这 北方 .

“为什么呢？我们决定走北方。”

[wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['glædɪs] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ?
Whatever could have made Gladys change her mind without letting us know ?
任何 可以 有 制成 格拉迪斯 改变 她 头脑 没有 出租 我们 知道 ?

是什么原因让格拉迪斯在没有通知我们的情况下改变了主意？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [kɑː(r)] [wɪð] [fɔː(r)][g'ɜːlz] [drest] [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?
Are you sure it was a brown car with four girls dressed just like us ?
是 你 当然 它 曾是 一个 棕色的 车 和 四 女孩们 穿着 只是 喜欢 我们 ?

你确定那是一辆棕色的车，车里有四个穿着和我们一样的女孩吗？

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] .
" The man was positive .
" 这 男人 曾是 积极的 .

“该男子检测结果呈阳性。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [suːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪlz] [ɔːl] [ə'laɪk] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]
It was the suits and the veils all alike that had caught his eye in the
它 曾是 这 西装 和 这 面纱 全部 同样 那 有 捕捉 他的 眼睛 在 这
[fɜːst] [pleɪs] .
first place .
第一的 地方 .

首先吸引他目光的是那些款式相似的西装和面纱。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːz] [ðæt] [went] [pɑːst] .
He didn't generally remember much about the cars that went past .
他 没有 一般来说 记住 很多 关于 这 汽车 那 去 过去的 .

他通常记不住驶过的车辆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were too many of them .
那里 是 也 许多 的 他们 .

数量太多了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [g'ɜːlz] [lʊkt] [səʊ] [faɪn] [ɪn][ðeə(r)] [tæn] [suːts] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs]
But these girls looked so fine in their tan suits that he just had to look twice
但 这些 女孩们 看起来 所以 美好的 在 他们的 棕褐色 西装 那 他 只是 有 到 看 两次
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

但这些女孩穿着棕褐色套装的样子实在太漂亮了，他忍不住多看了她们几眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃiːfs] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz]
They were laughing fit to kill and all waved their handkerchiefs at him as
他们 是 笑 合身 到 杀 和 全部 挥手 他们的 手帕 在 他 作为
[ðeɪ] [pɑːst] .
they passed .
他们 通过了 .

他们笑得前仰后合，经过他身边时都挥舞着手帕。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
We looked at each other in astonishment .
我们 看起来 在 每个 其他 在 惊讶 .

我们惊讶地对视了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [ruːt]
It was undoubtedly the Striped Beetle that was going along the southern route
它 曾是 无疑 这 有条纹的 甲虫 那 曾是 去 沿着 这 南部 路线
[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and we couldn't understand it .
和 我们 不能 理解 它 .

毫无疑问，沿着南方路线行进的是条纹甲虫，我们对此百思不得其解。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , " [ai] [sed] ,
" Do you suppose , " I said ,
" 做 你 认为 , " 我 说 ,

“你认为，”我说，

" [ðæt] ['glædɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] - [dʒɒn]['kɛmpoʊ] -
" that Gladys could have misunderstood when you were playing ' John Kempo '
" 那 格拉迪斯 可以 有 被误解 什么时候 你 是 玩耍 - 约翰 拳法 -
[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌðən] [ruːt] [ðæt] [wʌn] ? "
and thought it was the southern route that won ? "
和 想法 它 曾是 这 南部 路线 那 韩元 ? "

“格拉迪斯有可能误解了你演奏《约翰·肯波》这首歌的意思，以为是南方路线赢了吗？”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] , " [sed] - .
" She must have , " said Nyoda .
" 她 必须 有 , " 说 - .

“她肯定有，”尼奥达说。

" [ɪts] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" It's not impossible .
" 它是 不是 不可能的 .

“这并非不可能。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
We were all laughing and talking so much nonsense at the time that it
我们 是 全部 笑 和 说 所以 很多 废话 在 这 时间 那 它
[wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] .
was hard to think straight .
曾是 难的 到 思考 直的 .

当时我们都在大笑，说着很多胡话，以至于很难冷静思考。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [ðɪs] [ruːt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
But it doesn't make any difference , " she added , " this route is as good as
但 它 不 制作 任何 不同之处 , " 她 额外 , " 这 路线 是 作为 好的 作为
[ðə; ði] [ˈnɔːðən] ,
the northern ,
这 北方 ,

但她补充说：“但这没什么区别，这条路线和北线一样好。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][get]
and we are right behind them and I mean to catch up before we get
和 我们 是 正确的 在后面 他们 和 我 意思是 到 抓住 向上 前 我们 得到
[tuː; tə][ˌef ˈtiː] . [weɪn] .
to Ft . Wayne .
到 福特 . 韦恩 .

我们紧随其后，我打算在到达韦恩堡之前赶上他们。

" [ai] [njuː] [wɒt] - [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" I knew what Nyoda was thinking about .
" 我 知道 什么 - 曾是 思维 关于 .

我知道尼奥达在想什么。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] ,
The man had said the girls in the car were laughing fit to kill ,
这 男人 有 说 这 女孩们 在 这 车 是 笑 合身 到 杀 ,

那名男子说，车里的女孩们笑得简直要命。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][dʒəʊk][ɒn] [fʊt] .
and that looked very much as if there were some joke on foot .
和 那 看起来 非常 很多 作为 如果 那里 是 一些 开玩笑 在 脚 .

看起来很像是有人在开玩笑。

[wiː; wi] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ]
We knew very well they were running away from us and were going
我们 知道 非常 出色地 他们 是 跑步 离开 从 我们 和 是 去
[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃeɪs] [tuː; tə][ˌef ˈtiː] . [weɪn] .
to lead us a chase to Ft . Wayne .
到 带领 我们 一个 追赶 到 福特 . 韦恩 .

我们很清楚他们正在逃离我们，并且会一路追赶我们到韦恩堡。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ai] [lʊkt] [əˈraʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɒnəʊ] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]
As we started off in pursuit I looked around from the tonneau , where I was
作为 我们 开始 离开 在 追逐 我 看起来 大约 从 这 货箱盖 , 在哪里 我 曾是
[ðen] [ˈsɪtɪŋ] ,
then sitting ,
然后 坐着 ,

当我们开始追击时，我从当时坐着的后车厢盖上环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [ˈrəʊdstə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] .
and saw a red roadster not far behind us .
和 锯 一个 红色的 敞篷跑车 不是 远的 在后面 我们 .

我们看到一辆红色敞篷跑车跟在我们后面不远处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frɒg] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ˈgɔglɪŋ]
There was one man in it and he was the Frog I had seen goggling
那里 曾是 一 男人 在 它 和 他 曾是 这 青蛙 我 有 已见 戴眼镜
[æt; ət] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [təˈliːdəʊ] .
at Nyoda in the dining - room at Toledo .
在 - 在 这 用餐 - 房间 在 托莱多 .

里面只有一个人，他就是我在托莱多餐厅里看到瞪着尼奥达的那个青蛙。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈterəbli] [səˈpraɪzd] [wen] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [straɪpt] [ˈbiːtl] [æt; ət]
We were not so terribly surprised when we did not find the Striped Beetle at
我们 是 不是 所以 可怕 惊讶 什么时候 我们 做过 不是 寻找 这 有条纹的 甲虫 在
[nəˈpəʊlɪən] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgæsəliːn] .
Napoleon where we stopped for gasoline .
拿破仑 在哪里 我们 停止 为了 汽油 .

我们在拿破仑加油站停下来加油时，并没有发现条纹甲虫，这让我们感到非常意外。

[wiː; wi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌjuː ˈes] [kætʃ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ˌef ˈtiː] .
We knew now that they would not let us catch them before we got to Ft .
我们 知道 现在 那 他们 会 不是 让 我们 抓住 他们 前 我们 得到 到 福特 .
[weɪn] .
Wayne .
韦恩 .

我们现在知道，在我们到达韦恩堡之前，他们不会让我们抓住他们。

[wiː; wi] [ɪnˈkwaiə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [kɑː(r)] [hæd; həd]
We inquired at the service station and found that the brown car had
我们 询问 在 这 服务 车站 和 成立 那 这 棕色的 车 有
[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgæsəliːn] [ˈnɪəli] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
stopped for gasoline nearly an hour before .
停止 为了 汽油 几乎 一个 小时 前 .

我们在加油站询问后得知，那辆棕色轿车大约一个小时前停下来加油。

[ˈklɪəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈluːzɪŋ] [ˈeni] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
Clearly they were not losing any time on the road .
清楚地 他们 是 不是 输 任何 时间 在 这 路 .

显然，他们在路上并没有耽误任何时间。

[ˈnaɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [ˈgeɪnɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .
Neither were we gaining on them at that rate .
两者都不 是 我们 获得 在 他们 在 那 速度 .

我们也没能以那样的速度追上他们。

- [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] .
Nyoda looked thoughtful as she started out once more .
- 看起来 周到 作为 她 开始 出去 一次 更多的 .

尼奥达若有所思地再次出发了。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈglædɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð]
I knew she was meditating a lecture for Gladys when she caught up with
我 知道 她 曾是 冥想 一个 演讲 为了 格拉迪斯 什么时候 她 捕捉 向上 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我知道她追上格拉迪斯的时候，正在酝酿着要给她讲课的内容。

[əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] .
about running away from us .
关于 跑步 离开 从 我们 .

关于逃离我们。

- [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n][g'ɜːlz][ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]

Nyoda was responsible for the welfare of seven girls and how could she

- 曾是 负责任的 为了 这 福利 的 七 女孩们 和 如何 可以 她

[fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [θriː] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ?

fulfil her trust if she had only three under her eye ?

实现 她 相信 如果 她 有 仅有的 三 在下面 她 眼睛 ?

尼奥达要负责七个女孩的福利，如果她只负责三个女孩，又怎能履行好自己的职责呢?

[ænd; ənd][ai] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [njuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['glædɪs] [wʊd] ['fɔːfɪt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt]

And I knew as well as I knew anything that Gladys would forfeit her right

和 我 知道 作为 出色地 作为 我 知道 任何事物 那 格拉迪斯 会 丧失 她 正确的

[tuː; tə][biː; bi]['liːdə(r)] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [præŋk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] [wʊd]

to be leader by that little prank and for the rest of the trip would

到 是 领导者 经过 那 小的 恶作剧 和 为了 这 休息 的 这 旅行 会

['fɒləʊ] ['miːkli] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

follow meekly along behind us .

跟随 温顺地 沿着 在后面 我们 .

我非常清楚，格拉迪斯会因为这个小恶作剧而失去领导者的地位，在接下来的旅程中，她会温顺地跟在我们身后。

- [wʊd] ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [stænd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] .

Nyoda would never in the world stand for her going off like that .

- 会 绝不 在 这 世界 站立 为了 她 去 离开 喜欢 那 .

尼奥达绝对不会容忍她那样离开。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

But by the puzzled frown on her face I knew that she didn't understand it

但 经过 这 困惑 皱眉 在 她 脸 我 知道 那 她 没有 理解 它

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] .

any more than I did .

任何 更多的 比 我 做过 .

但从她困惑的表情中，我知道她和我一样不明白。

['glædɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Gladys was the last one in the world to do such a thing .

格拉迪斯 曾是 这 最后的 一 在 这 世界 到 做 这样的 一个 事物 .

格拉迪斯是世界上最后一个做这种事的人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

There must be some reason .

那里 必须 是 一些 原因 .

肯定是有原因的。

[frɒm; frəm][maɪ] [siːt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [frɒg] ,

From my seat I could see that the Frog ,

从 我的 座位 我 可以 看 那 这 青蛙 ,

从我的座位上我可以看到那只青蛙，

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['gæsəliːn] [wen] [wiː; wi][dɪd] , [wɒz; wəz][nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]

who had also stopped for gasoline when we did , was not far behind us

WHO 有 还 停止 为了 汽油 什么时候 我们 做过 , 曾是 不是 远的 在后面 我们

.

.

.

和我们一起停下来加油的那辆车，离我们并不远。

[ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [hʊd] [ɪn] [frʌnt] ,

The car he was in looked like a racing car , with a very long hood in front ,

这 车 他 曾是 在 看起来 喜欢 一个 赛车 车 , 和 一个 非常 长的 兜帽 在 正面 ,

他坐的那辆车看起来像辆赛车，前面有个很长的引擎盖。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['iːzəli]	[hæv; həv]	['gɒtn]	[ə'hed]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
and	**he**	**could**	**easily**	**have**	**gotten**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
和	他	可以	容易地	有	获得	前方	的	我们	.

他本来很容易就能超过我们。

[ai]	[w'ʌndəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[waɪ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[duː; də]	[səʊ]	,
I	**wondered**	**for**	**a**	**long**	**time**	**why**	**he**	**did**	**not**	**do**	**so**	**,**
我	想知道	为了	一个	长的	时间	为什么	他	做过	不是	做	所以	，

我一直很纳闷他为什么不这样做。

[ænd; ənd]	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn]	.
and	**then**	**suddenly**	**I**	**had**	**a**	**premonition**	**.**
和	然后	突然	我	有	一个	预感	.

然后我突然有了一种预感。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['fɒləʊɪŋ]	[ˌjuː 'es]	,	[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	-	.
He	**was**	**following**	**us**	**,**	**or**	**rather**	**Nyoda**	**.**
他	曾是	下列的	我们	，	或者	相当	-	.

他一直在跟踪我们，或者更确切地说，是尼奥达。

['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[wen]	[ai]	[fɜːst]	[sɔː]	[hɪm]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[hɪm]	[ə'gen]	.
Something	**had**	**told**	**me**	**when**	**I**	**first**	**saw**	**him**	**that**	**we**	**should**	**see**	**him**	**again**	**.**
某物	有	讲述	我	什么时候	我	第一的	锯	他	那	我们	应该	看	他	再次	.

我第一次见到他时，就有了预感，我们应该再次见面。

[ai]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['hɒrəb(ə)l]	[feɪs]	[æt; ət]	[hɪm]	[bɪ'haɪnd]	[maɪ]	[veɪl]	[ænd; ənd]	[wɪʃt]	['sʌmθɪŋ]	[wʊd]	['hæpən]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kɑː(r)]	.
I	**made**	**a**	**horrible**	**face**	**at**	**him**	**behind**	**my**	**veil**	**and**	**wished**	**something**	**would**	**happen**	**to**	**his**	**car**	**.**
我	制成	一个	可怕	脸	在	他	在后面	我的	面纱	和	希望	某物	会	发生	到	他的	车	.

我隔着面纱朝他做了个鬼脸，希望他的车出点什么事来。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɑːsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[es]	—	—	[ə; eɪ]	['tʃɪkɪn]	['stɑːtɪd]	[ʌp]	[raɪt]	['ʌndə(r)]	['aʊə(r)]	[frʌnt]	[wiːlz]	,
As	**we**	**were**	**passing**	**through**	**the**	**village**	**of**	**S**	**—**	**—**	**a**	**chicken**	**started**	**up**	**right**	**under**	**our**	**front**	**wheels**	**,**
作为	我们	是	通过	通过	这	村庄	的	S	—	—	一个	鸡	开始	向上	正确的	在下面	我们的	正面	车轮	，

当我们经过S——村时，一只鸡突然从我们前轮底下窜了出来。

['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	['stɑːtld]	[ænd; ənd]	['stɑːtlɪŋ]	[skwɔːk]	.
uttering	**a**	**startled**	**and**	**startling**	**squawk**	**.**
发出声音	一个	惊慌	和	令人震惊	发牢骚	.

发出惊恐而刺耳的尖叫声。

-	[swəːv]	[tuː; tə]	[wʌn]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[ræn]	['skweəli]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[triː]	.
Nyoda	**swerved**	**to**	**one**	**side**	**and**	**ran**	**squarely**	**into**	**a**	**tree**	**.**
-	急转弯	到	一	边	和	跑	完全	进入	一个	树	.

尼奥达猛地向一侧转弯，径直撞到了一棵树上。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bʌmp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['greɪtɪŋ]	[saʊnd]	['sʌmweə(r)]	[bɪ'niːθ]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[naɪs]	['tʃɪəf(ə)l]	['hʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['məʊtə(r)]	[stɒpt]	.
There	**was**	**a**	**bump**	**and**	**a**	**grating**	**sound**	**somewhere**	**beneath**	**us**	**and**	**then**	**the**	**nice**	**cheerful**	**humming**	**of**	**the**	**motor**	**stopped**	**.**
那里	曾是	一个	撞	和	一个	格栅	声音	某处	下面	我们	和	然后	这	好的	快乐	哼唱	的	这	发动机	停止	.

我们脚下某处传来一阵颠簸和刺耳的摩擦声，然后发动机悦耳的嗡嗡声就停止了。

-	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[hæd; həd]	[biːn]	['dæmɪdʒd]	.
Nyoda	**got**	**out**	**of**	**the**	**car**	**to**	**see**	**what**	**had**	**been**	**damaged**	**.**
-	得到	出去	的	这	车	到	看	什么	有	到过	损坏的	.

尼奥达下车查看哪里受损了。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , ['əʊnli][ðə; ði][læmp] ['brækɪt] [ɪz] [bent] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" As far as I can see , only the lamp bracket is bent , " she said ,
" 作为 远的 作为 我 能 看 , 仅有的 这 灯 括号 是 弯曲 , " 她 说 ,

“据我所见，只有灯架弯了，”她说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [stɑːt] .
but when she tried to start the car again it wouldn't start .
但 什么时候 她 尝试 到 开始 这 车 再次 它 不会 开始 .

但当她再次尝试启动汽车时，却无法启动。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['spaɪdə(r)][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] , " [sed] [sɑːwə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" Maybe the driving spider has caught the flywheel , " said Sahwah , trying to
" 或许 这 驾驶 蜘蛛 有 捕捉 这 飞轮 , " 说 萨瓦 , 尝试 到
[biː; bi] ['fʌni] .
be funny .
是 有趣的 .

“也许是那只开车的蜘蛛抓住了飞轮，”萨瓦开玩笑说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)][dɪd] [pɑːs] [ˌjuː 'es] , ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] ,
Just then the red roadster did pass us , going slowly ,
只是 然后 这 红色的 敞篷跑车 做过 经过 我们 , 去 缓慢地 ,

就在这时，那辆红色敞篷跑车缓缓超过了我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɒg] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn] - [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
and the Frog kept his eyes riveted on Nyoda all the while .
和 这 青蛙 保留 他的 眼睛 铆接 在 - 全部 这 尽管 .

青蛙的目光始终紧紧地盯着尼奥达。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
She never looked at him .
她 绝不 看起来 在 他 .

她从未正眼看过他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] [ruːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She had unbuttoned the roof over the engine and was poking her
她 有 解开纽扣 这 屋顶 超过 这 引擎 和 曾是 戳 她
['fɪŋgəz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] ,
fingers down into the dragon's mouth ,
手指 向下 进入 这 龙的 嘴 ,

她解开了引擎盖上的纽扣，正把手指伸进龙的嘴里。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
but undoubtedly the trouble wasn't there .
但 无疑 这 麻烦 不是 那里 .

但毫无疑问，问题并不在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]
There was a repair shop not far away — all of the towns along the touring
那里 曾是 一个 维修 店铺 不是 远的 离开 — 全部 的 这 城镇 沿着 这 巡演
[ruːts] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][wʌn] — [ænd; ənd]
routes which have an eye to business have some sort of one — and
路线 哪个 有 一个 眼睛 到 商业 有 一些 种类 的 一 — 和
- [rɪ'peəd] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['tiŋkə] ['nəʊɪŋli] [wɪð] [ðə; ði]['riːdʒənz]
Nyoda repaired thither and fetched a man who tinkered knowingly with the regions
- 已修复 那里 和 已获取 一个 男人 WHO 修修补补 明知 和 这 地区
[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌst] [tʃəʊkt] [vɔɪs] [ðæt] [wʌn]
underneath the Glow - worm and then reported in a dust choked voice that one
下 这 辉光 - 蠕虫 和 然后 据报道 在 一个 灰尘 窒息 嗓音 那 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [gɪr] [wɒz; wəz] " [ɒn][ðə; ði] [blɪŋk] " .
of the gears was " on the blink " .
的 这 齿轮 曾是 " 在 这 眨 " .

不远处有一家修理店——所有沿着旅游路线、注重商业的城镇都有一家修理店——尼奥达在那里修理，并找来一个人，那人熟练地摆弄着萤火虫下面的部件，然后用沙哑的声音报告说，其中一个齿轮“快要坏了”。

[dʒʌst] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːrz] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgənz] [ə; eɪ] [gɪə(r)] [ɪz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ,
Just what part of a car's vital organs a gear is I don't know ,
只是 什么 部分 的 一个 汽车的 必不可少的 器官 一个 齿轮 是 我 不 知道 ,

我不知道齿轮究竟是汽车哪个重要部件的一部分。

[bʌt; bət] [ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [lʊkt] ['sɪəriəs] .
but I judged it was an important one because Nyoda looked serious .
但 我 评判 它 曾是 一个 重要的 一 因为 - 看起来 严肃的 .

但我认为这件事很重要，因为尼奥达看起来很严肃。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [duː; də] ?
" What will we do ?
" 什么 将要 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['trædʒɪkli] .
" she said , tragically .
" 她 说 , 悲剧的是 .

“她悲痛地说。”

" [kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" Can fix you up in the shop , " said the man ,
" 能 使固定 你 向上 在 这 店铺 , " 说 这 男人 ,

“店里可以帮你修好，”那人说。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] .
wiping his forehead with a blue and white handkerchief .
擦拭 他的 前额 和 一个 蓝色的 和 白色的 手帕 .

他用一块蓝白相间的手帕擦了擦额头。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪs'mæntld] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [meɪk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]
" We have a dismantled car of the same make there and can take a
" 我们 有 一个 拆卸 车 的 这 相同的 制作 那里 和 能 拿 一个
[gɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
gear out of that .
齿轮 出去 的 那 .

“我们那里有一辆同款的拆解汽车，可以从中取出一个齿轮。”

" [səʊ] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [wɒz; wəz] ['trʌnd(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
" So the Glow - worm was trundled up the street into the shop ,
" 所以 这 辉光 - 蠕虫 曾是 隆隆地 向上 这 街道 进入 这 店铺 ,

于是，那只萤火虫被推着沿着街道进了商店。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and we were told that the damage would be fixed by the next morning .
和 我们 是 讲述 那 这 损害 会 是 固定的 经过 这 下一个 早晨 .

我们被告知，损坏将在第二天早上修复。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] !
The next morning !
这 下一个 早晨 !

第二天早上!

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
We looked at each other in consternation .
我们 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 .

我们惊愕地对视了一眼。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ˌef 'tiː] . [weɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn]
" But we must get to Ft . Wayne to - night , " said Nyoda , in a tone
" 但 我们 必须 得到 到 福特 . 韦恩 到 - 夜晚 , " 说 - , 在 一个 语气
[ɒv; əv][faɪ'næləti] .
of finality .
的 最终性 .

“但我们今晚必须到达韦恩堡，”尼奥达语气坚定地说。

" ['sɒri] , ['leɪdɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn]
" Sorry , ladies , " said the foreman of the repair shop , " but it can't be done
" 对不起 , 女士们 , " 说 这 领班 的 这 维修 店铺 , " 但 它 不能 是 完毕
.
.
.

“对不起，女士们，”修理店的工头说，“但这做不到。”

" [ðen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][es] — — [ɔːl] [naɪt] .
" Then we realized that we would have to stay in S — — all night .
" 然后 我们 已实现 那 我们 会 有 到 停留 在 S — — 全部 夜晚 .

“然后我们意识到我们必须在S——待上一整夜。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] .
Here was a pretty mess .
这里 曾是 一个 漂亮的 混乱 .

这里一片狼藉。

[ænd; ənd] ['glædɪs] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ˌef 'tiː] .
And Gladys and Hinpoha and the other two waiting for us in Ft .
和 格拉迪斯 和 - 和 这 其他 二 等待 为了 我们 在 福特 .
[weɪn] .
Wayne .
韦恩 .

还有格拉迪斯、欣波哈以及另外两个人在韦恩堡等着我们。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] , " [sed] - .
" We'll have to let them know , " said Nyoda .
" 出色地 有 到 让 他们 知道 , " 说 - .

“我们得让他们知道，”尼奥达说。

" [ðel] ['wʌri] [wen] [ðeɪ] [siː] [wɪr] [nɒt] ['kʌmɪŋ] . "
" They'll worry when they see we're not coming . "
" 他们会 担心 什么时候 他们 看 是 不是 未来 . "

“他们看到我们不来就会担心了。”

" [let] [ðem; ðəm] ['wʌri] , " [sed] [sɑːwə] , ['dɑːkli] .
" Let them worry , " said Sahwah , darkly .
" 让 他们 担心 , " 说 萨瓦 , 黑暗 .

“让他们担心吧，”萨瓦阴沉地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ðem; ðəm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" It serves them right for what they did to us .
" 它 服务 他们 正确的 为了 什么 他们 做过 到 我们 .

“他们这样对待我们，真是活该。”

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] .
" But , of course , we had to let them know .
" 但 , 的 课程 , 我们 有 到 让 他们 知道 .

“但是，我们当然必须让他们知道。”

[səʊ] - ['waɪəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [steɪ] — [ænd; ənd] [wɒt]
So Nyoda wired the little hotel where we had planned to stay — and what
所以 - 有线 这 小的 酒店 在哪里 我们 有 计划 到 停留 — 和 什么
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] !
a good time we were going to have !
一个 好的 时间 我们 是 去 到 有 !

于是，尼奥达给我们计划入住的小旅馆发了电报——我们一定会玩得很开心！

— [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [weɪt]
— and told the girls to stay there for the night and to please wait
— 和 讲述 这 女孩们 到 停留 那里 为了 这 夜晚 和 到 请 等待
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
for us in the morning and not leave us again .
为了 我们 在 这 早晨 和 不是 离开 我们 再次 .

——并告诉女孩们今晚留在那里，早上请她们等我们，不要再离开我们。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'denst] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət] - [gɒt]
Of course , the message was much more condensed than that , but Nyoda got
的 课程 , 这 信息 曾是 很多 更多的 浓缩版 比 那 , 但 - 得到
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .
it all in .
它 全部 在 .

当然，实际的信息要精炼得多，但尼奥达已经把所有内容都表达出来了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Then there was nothing else for us to do but make the best of a
然后 那里 曾是 没有什么 别的 为了 我们 到 做 但 制作 这 最好的 的 一个
[bæd] ['bɑːgən] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [wʌn] [həʊ'tel] [ɪn] [es] — — [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
bad bargain and hunt up the one hotel in S — — and prepare to spend the
坏的 便宜货 和 打猎 向上 这 一 酒店 在 S — — 和 准备 到 花费 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

然后我们别无选择，只能接受这个糟糕的交易，在S——市找到唯一一家酒店，准备在那里过夜。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .
But when we got there it was crowded .
但 什么时候 我们 得到 那里 它 曾是 挤 .

但我们到的时候，那里人很多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['wedɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [naɪt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] ,
There was a big wedding in town that night , we were informed ,
那里 曾是 一个 大的 婚礼 在 镇 那 夜晚 , 我们 是 知情的 ,

据我们了解，当晚镇上有一场盛大的婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] [gests] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][həʊ'tel] .
and the out - of - town guests had filled the hotel .
和 这 出去 - 的 - 镇 客人 有 已填 这 酒店 .

外地来的客人把酒店住满了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['dʌblɪŋ] [ʌp] .
They were already two in a room and there was no hope of doubling up .
他们 是 已经 二 在 一个 房间 和 那里 曾是 不 希望 的 翻倍 向上 .

他们本来就两个人住在一个房间里，不可能再合住一个房间了。

['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [njuːz] ,
Seeing our dismay at this news ,
看到 我们的 沮丧 在 这 消息 ,

看到我们对此消息感到失望，

[ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ]
the clerk bethought himself of a woman in the village who had a very large
这 职员 思考 他自己 的 一个 女士 在 这 村庄 WHO 有 一个 非常 大的
[haʊs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [let] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] ['tʊərɪsts] [wen] [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [fʊl] .
house and often let rooms to tourists when the hotel was full .
房子 和 经常 让 房间 到 游客 什么时候 这 酒店 曾是 满的 .

店员想起村里一位妇女，她有一栋很大的房子，酒店客满时，她经常把房间租给游客。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['veri] ['welθi] ,
She had once been very wealthy ,
她 有 一次 到过 非常 富裕 ,

她曾经非常富有，

[bʌt; bət][hæd; həd] [lɒst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ]
but had lost everything but the house and now made her living by
但 有 丢失的 一切 但 这 房子 和 现在 制成 她 活的 经过
['kiːpɪŋ] ['bɔːdəz] .
keeping boarders .
保持 寄宿生 .

但她除了房子以外失去了一切，现在靠出租房客为生。

[wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd]
We thanked him and hurried off to the address to which he had directed
我们 谢谢 他 和 慌忙 离开 到 这 地址 到 哪个 他 有 指导
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们向他道谢，然后匆匆赶往他告诉我们的地址。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [hɒt][ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] ['hʌŋgri] .
We were very hot and tired and dusty and amazingly hungry .
我们 是 非常 热的 和 疲劳的 和 尘土飞扬 和 令人惊讶的是 饥饿的 .

我们当时又热又累又脏，而且饿得要命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
It was already six o'clock in the evening ,
它 曾是 已经 六 点钟 在 这 晚上 ,

当时已经是晚上六点了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒn]
and with the difference in time between our city and this we had been on
和 和 这 不同之处 在 时间 之间 我们的 城市 和 这 我们 有 到过 在
[ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .
the road a long day .
这 路 一个 长的 天 .

由于我们所在的城市与这里存在时差，我们已经在路上奔波了一整天。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[glæd]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'kɒmədeɪt]
We	**were**	**glad**	**after**	**all**	**that**	**the**	**hotel**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**accommodate**
我们	是	高兴的	后	全部	那	这	酒店	有	不是	到过	有能力的	到	容纳

[ˌjuː 'es]	[wen]	[wiː; wi]	[sɔː]	[ðɪs]	[haʊs]	.
us	**when**	**we**	**saw**	**this**	**house**	**.**
我们	什么时候	我们	锯	这	房子	.

看到这栋房子后，我们反而庆幸酒店没能接待我们。

[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[meɪn]	[striːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]
The	**hotel**	**was**	**on**	**the**	**main**	**street**	**and**	**the**	**rooms**	**must**	**have**	**been**
这	酒店	曾是	在	这	主要的	街道	和	这	房间	必须	有	到过

[smɔːl]	[ænd; ənd]	['stʌfi]	;
small	**and**	**stuffy**	**;**
小的	和	闷	;

这家酒店位于主街上，房间一定很小很闷；

['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	['kʌmftəb(ə)l]	[ɒn]	[ðɪs]	[hɒt]	[naɪt]	.
anything	**but**	**comfortable**	**on**	**this**	**hot**	**night**	**.**
任何事物	但	舒服的	在	这	热的	夜晚	.

在这个炎热的夜晚，一点也不觉得舒服。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[haʊs]	[stʊd]	[fɑː(r)]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[striːt]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['ʃeɪdi]	[jɑːd]	,
But	**this**	**house**	**stood**	**far**	**back**	**from**	**the**	**street**	**in**	**an**	**immense**	**shady**	**yard**	**,**
但	这	房子	站立	远的	后退	从	这	街道	在	一个	巨大	阴凉	院子	,

但这栋房子坐落在远离街道的巨大绿荫院落里，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɪ'nɔːməs]	[brɪk]	['haʊzɪz]	[ðæt]	[wel]	-	[tuː; tə]	-	[duː; də]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɒnd]	[ɒv; əv]
one	**of**	**those**	**enormous**	**brick**	**houses**	**that**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**people**	**were**	**fond**	**of**
一	的	那些	巨大的	砖	房屋	那	出色地	-	到	-	做	人们	是	喜爱	的

['bɪldɪŋ]	[ə'baʊt]	['θɜːti]	-	[faɪv]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,
building	**about**	**thirty**	**-**	**five**	**years**	**ago**	**,**
建筑	关于	三十	-	五	年	前	,

那是大约三十五年前富裕人家喜欢建造的那种巨大的砖房之一。

[wɪð]	[lɑːdʒ]	[rʊmz; ruːmz]	[ænd; ənd]	[haɪ]	['silɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪ'nʌf]	[speɪs]	[ˌɪn'saɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]
with	**large**	**rooms**	**and**	**high**	**ceilings**	**and**	**enough**	**space**	**inside**	**them**	**to**
和	大的	房间	和	高的	天花板	和	足够的	空间	里面	他们	到

['kwɔːtə(r)]	[ə; eɪ]	['redʒɪmənt]	.
quarter	**a**	**regiment**	**.**
四分之一	一个	团	.

房间宽敞，天花板很高，内部空间足以容纳一个团。

[wiː; wi]	['blesɪd; blest]	[ðə; ði]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[led]	['aʊə(r)]	[fiːt]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[hɒ'spɪtəb(ə)l]
We	**blessed**	**the**	**good**	**fortune**	**which**	**had**	**led**	**our**	**feet**	**to**	**this**	**hospitable**
我们	蒙福	这	好的	财富	哪个	有	引领	我们的	脚	到	这	好客

['lʊkɪŋ]	[dɔː(r)]	,
looking	**door**	**,**
寻找	门	,

我们庆幸自己有幸来到这扇看起来热情好客的门前。

[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[taɪmz]	[gɒn]	[baɪ]	,	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['əʊpənd]	[tuː; tə]	[əd'mɪt]	[θrɒŋ, θrɔːŋ]	[ɒv; əv]
which	**,**	**in**	**times**	**gone**	**by**	**,**	**must**	**have**	**opened**	**to**	**admit**	**throngs**	**of**
哪个	,	在	时代	已消失	经过	,	必须	有	打开	到	承认	人群	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['piːp(ə)l]	.
distinguished	**people**	**.**
杰出的	人们	.

在过去，这里一定曾敞开大门，迎接大批名流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)] - [bel] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪɡ] [brɒnz] ['nɒkə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
There was no door - bell , but a big bronze knocker , and in answer to it
那里 曾是 不 门 - 钟 , 但 一个 大的 青铜 敲击器 , 和 在 回答 到 它
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl] ,
a young girl ,
一个 年轻的 女孩 ,

没有门铃，只有一个大铜环，一个年轻女孩来应门。

[prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] " ['haɪəd][ɡɜːl] " , [let] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
presumably the " hired girl " , let us into the hall .
想必 这 " 雇用 女孩 " , 让 我们 进入 这 大厅 .

大概是那个“雇来的女孩”把我们放进了大厅。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
She took our coming as a matter of course ,
她 采取 我们的 未来 作为 一个 事情 的 课程 ,

她觉得我们的到来理所当然。

[səʊ][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪsts] [ðæt] [deɪ] ,
so we judged they were prepared for tourists that day ,
所以 我们 评判 他们 是 准备 为了 游客 那 天 ,

因此，我们认为他们那天已经做好了接待游客的准备。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
knowing that the hotel was full on account of the wedding .
会心 那 这 酒店 曾是 满的 在 帐户 的 这 婚礼 .

得知酒店因为婚礼而客满。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][led][ˌjuː 'es][ʌp] - [steəz] [ænd; ənd][wiː; wi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]
Without a word she led us up - stairs and we breathed a sigh of relief
没有 一个 单词 她 引领 我们 向上 - 楼梯 和 我们 呼吸 一个 叹 的 宽慰
[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['sʌpə(r)] .
when we thought of a bath and supper .
什么时候 我们 想法 的 一个 洗澡 和 晚餐 .

她一言不发地领着我们上了楼，想到可以洗个澡吃顿晚饭，我们都松了一口气。

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɪts] [taɪm] ,
The house must have been the home of fashionable people in its time ,
这 房子 必须 有 到过 这 家 的 时髦 人们 在 它是 时间 ,

这栋房子在当时一定是时尚人士的住所。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] , [ðəʊ] [əʊld] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [lʌɡ'ʒʊəriəs] .
for the furnishings , though old , were still luxurious .
为了 这 家具 , 尽管 老的 , 是 仍然 豪华 .

虽然家具陈旧，但依然奢华。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz] [stɪl] [θɪk] [ænd; ənd] [sɒft] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] ,
The carpet on the stairs was still thick and soft to our feet ,
这 地毯 在 这 楼梯 曾是 仍然 厚的 和 柔软的 到 我们的 脚 ,

楼梯上的地毯依然厚实柔软，踩上去很舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['kwɒləti] .
and the curtains I could see on the windows were of a fine quality .
和 这 窗帘 我 可以 看 在 这 视窗 是 的 一个 美好的 质量 .

我看到的窗户上的窗帘质量都很好。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
At the head of the stairs there was an oil painting of a woman in the
在 这 头 的 这 楼梯 那里 曾是 一个 油 绘画 的 一个 女士 在 这
[dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [ɡɒn] [deɪ] .
dress of a by - gone day .
裙子 的 一个 经过 - 已消失 天 .

楼梯顶端挂着一幅油画，画中女子身着昔日的服饰。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ʌp] -
The servant opened the door of a room at the front end of the long up -
这 仆人 打开 这 门 的 一个 房间 在 这 正面 结尾 的 这 长的 向上 -
[steəz] [hɔːl] [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [ɪn] .
stairs hall and we passed in .
楼梯 大厅 和 我们 通过了 在 .

仆人打开了楼上长廊尽头一间房间的门，我们走了进去。

[wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi]
We had known instinctively as soon as we entered the place that the lady
我们 有 已知 本能地 作为 很快 作为 我们 进入 这 地方 那 这 女士
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] ,
of the house was a woman of refinement and culture ,
的 这 房子 曾是 一个 女士 的 精炼 和 文化 ，

我们一进门就凭直觉知道，女主人是一位有教养、有修养的女士。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'djuːst] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
notwithstanding the reduced circumstances which made it necessary for her
虽然 这 减少 情况 哪个 制成 它 必要的 为了 她
[tuː; tə] [rent] [aʊt] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
to rent out rooms in this big mansion of a house in order to make her
到 租 出去 房间 在 这 大的 大厦 的 一个 房子 在 命令 到 制作 她
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

尽管生活拮据，她不得不将这栋大宅子里的房间出租以维持生计。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃɪd] [rent] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['præktɪkl] [sɑːwə] .
" I should think she'd rent it or sell it , " said practical Sahwah .
" 我 应该 思考 棚 租 它 或者 卖 它 ， " 说 实际的 萨瓦 .

“我觉得她要么会把房子租出去，要么会把房子卖掉，”务实的萨瓦说道。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
" She probably can't bear to part with these things , which remind her of
" 她 大概 不能 熊 到 部分 和 这些 事物 ， 哪个 提醒 她 的
[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [laɪf] ,
her former life ,
她 以前的 生活 ，

“她可能舍不得这些东西，因为它们会让她想起过去的生活。”

" [ai] [sed] , [ˌsentɪ'mentəli] .
" I said , sentimentally .
" 我 说 ， 感伤地 .

我动情地说。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][səʊ]
We were all anxious to see the woman who had been the mistress of so
我们 是 全部 焦虑的 到 看 这 女士 WHO 有 到过 这 情妇 的 所以
[mʌtʃ] ['splendə(r)][ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] .
much splendor in days gone by and could not give up the house .
很多 辉煌 在 天 已消失 经过 和 可以 不是 给 向上 这 房子 .

我们都非常想见见这位昔日拥有如此辉煌的宅邸，却又舍不得放弃这栋房子的女士。

[ðə; ði] ['bedruːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][wɒz; wəz] [lʌg'ʒʊəriəs] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [ai]
The bedroom we were shown to was luxurious compared to what I
这 卧室 我们 是 所示 到 曾是 豪华 比较的 到 什么 我
[hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][æt; ət] [həʊm] .
had been used to at home .
有 到过 用过的 到 在 家 .

我们参观的卧室比我以前在家里住的要豪华得多。

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv] [leɪs] ,
The bed was a mahogany four - poster covered with a spread of lace ,
这 床 曾是 一个 桃花心木 四 - 海报 涵盖 和 一个 传播 的 蕾丝 ,
床是一张红木四柱床，上面铺着蕾丝床罩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌg] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [ˌɔːri'ent(ə)l] .
and the rug on the floor was a faded oriental .
和 这 小地毯 在 这 地面 曾是 一个 褪色 东方 .
地板上的地毯是一块褪色的东方地毯。

['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd]
Opening out of the bedroom was a bath with a shower and we made
开幕 出去 的 这 卧室 曾是 一个 洗澡 和 一个 淋浴 和 我们 制成
[ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [flʌd] .
a dash to get under the cooling flood .
一个 短跑 到 得到 在下面 这 冷却 洪水 .
卧室外面就是一个带淋浴的浴室，我们赶紧冲到淋浴下享受清凉的水流。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['taʊəlz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['teɪb(ə)l] [ɪn]
I have never seen such towels as were stacked up on that little white table in
我 有 绝不 已见 这样的 毛巾 作为 是 堆叠 向上 在 那 小的 白色的 桌子 在
[ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
the bathroom .
这 浴室 .
我从未见过像浴室里那张白色小桌子上堆放的那么多毛巾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hevɪli] [im'brɔidəd] [wɪð] [ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz]
They were all heavily embroidered with initials and the fringe on them was
他们 是 全部 重度 绣花 和 首字母 和 这 边缘 在 他们 曾是
['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
every bit of six inches long .
每一个 少量 的 六 英寸 长的 .
它们都绣满了字母缩写，流苏足足有六英寸长。

" [ðə; ði] [frɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɑːwə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
" The fringe for me ! " exclaimed Sahwah , when she saw them .
" 这 边缘 为了 我 ! " 惊呼 萨瓦 , 什么时候 她 锯 他们 .
“我喜欢流苏！”萨瓦看到它们时惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [həʊl] [paɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , ['juːzɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [frɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] ,
She seized a whole pile of them at once , using only the fringe for drying ,
她 查获 一个 所有的 桩 的 他们 在 一次 , 使用 仅有的 这 边缘 为了 烘干 ,
她一下子抓起一大堆，只用流苏部分来晾干。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə'fektɪd] [ˌærɪstə'krætɪk] [eəz] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
and putting on affected aristocratic airs that made us shriek with laughter .
和 推杆 在 做作的 贵族 播出 那 制成 我们 尖叫 和 笑声 .
他们摆出一副做作的贵族姿态，让我们捧腹大笑。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['dresɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz]
We had been dressing all over the two rooms and the floor was
我们 有 到过 敷料 全部 超过 这 二 房间 和 这 地面 曾是
[struːn] [wɪð] ['taʊəlz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .
strewn with towels and articles of clothing .
散落的 和 毛巾 和 文章 的 衣服 .
我们在两个房间里到处换衣服，地板上散落着毛巾和衣物。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedruːm] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Suddenly the door of the bedroom opened and a woman stood in the room .
突然 这 门 的 这 卧室 打开 和 一个 女士 站立 在 这 房间 .
突然，卧室的门开了，一个女人站在房间里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [praʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
She was a gray - haired woman of about fifty , very handsome and proud - looking ,
她 曾是 一个 灰色的 - 头发 女士 的 关于 五十 , 非常 英俊的 和 自豪的 - 寻找 ,

她是一位五十岁左右、头发花白的妇人，容貌俊美，神态高傲。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [plʌm] - ['kʌləd] ['sætɪn] .
and dressed in a gown of plum - colored satin .
和 穿着 在 一个 袍 的 李子 - 有色 缎 .

她身穿一件紫红色缎子长裙。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
She said nothing ; just looked at us .
她 说 没有什么 ; 只是 看起来 在 我们 .

她什么也没说，只是看着我们。

[aɪ][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
I glanced around at the others .
我 瞥了一眼 大约 在 这 其他的 .

我环顾四周，看了看其他人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɑːwə] , [hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ] [ræpt] ['luːsli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
There was Sahwah , her kimono wrapped loosely around her ,
那里 曾是 萨瓦 , 她 和服 包装 松散地 大约 她 ,

萨瓦在那里，和服松松地裹在身上。

['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [draɪ] [wɪð] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['taʊəlz] ;
patting her feet dry with the fringe of a dozen towels ;
轻拍 她 脚 干燥 和 这 边缘 的 一个 打 毛巾 ;

她用十几条毛巾的流苏轻轻拍干自己的脚；

- [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Nyoda stood in front of the dressing - table with a towel wrapped around her ,
- 站立 在 正面 的 这 敷料 - 桌子 和 一个 毛巾 包装 大约 她 ,

尼奥达裹着浴巾站在梳妆台前。

['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] : [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [ʃuːz] [ɒn] ,
combing her hair : I was sitting on the floor putting my shoes on ,
梳理 她 头发 : 我 曾是 坐着 在 这 地面 推杆 我的 鞋 在 ,

她梳着头发：我当时正坐在地板上穿鞋，

[waɪl] [θruː] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [fʊl] [fɔːs] ,
while through the bathroom door came the sounds of the shower turned on full force ,
尽管 通过 这 浴室 门 来了 这 声音 的 这 淋浴 转向 在 满的 力量 ,

浴室门外传来淋浴喷头全开的声音。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃriːk] [frɒm; frəm] - [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kəʊld] .
with an occasional shriek from Nakwisi when she got it too cold .
和 一个 偶然 尖叫 从 - 什么时候 她 得到 它 也 寒冷的 .

娜奎西偶尔会因为太冷而发出尖叫。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['fuːlɪʃ] .
Suddenly I felt unaccountably foolish .
突然 我 毛毡 无故 愚蠢 .

突然间，我莫名其妙地觉得自己很愚蠢。

- [ænd; ənd] [sɑːwə] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] .

Nyoda and Sahwah looked up and saw the woman the next instant .

- 和 萨瓦 看起来 向上 和 锯 这 女士 这 下一个 立即的 .

尼奥达和萨瓦抬起头，下一刻就看到了那个女人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nɪəli] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She stood looking at us , her eyes nearly popping out of her head ,

她 站立 寻找 在 我们 , 她 眼睛 几乎 爆米花 出去 的 她 头 ,

她站在那里看着我们，眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['pɜːp(ə)l] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

her face purple , leaning against the foot of the bed for support .

她 脸 紫色的 , 倾斜 反对 这 脚 的 这 床 为了 支持 .

她脸色发紫，倚在床脚支撑着身体。

['nəʊbədi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Nobody said a word .

无人 说 一个 单词 .

没人说话。

[æz; əz] [sɑːwə] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] , " ['saɪləns] [rein] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn]

As Sahwah expressed it afterward , " Silence reigned , and we stood there in

作为 萨瓦 表达 它 之后 , " 沉默 统治 , 和 我们 站立 那里 在

[ðə; ði] [reɪn] . "

the rain . "

这 雨 . "

正如萨瓦后来所描述的那样，“一片寂静，我们站在雨中。”

" [haʊ] [dɪd] — [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] ?

" How did — how did you get in ?

" 如何 做过 — 如何 做过 你 得到 在 ?

你是怎么进去的?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [gɑːspt] ['feɪntli] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .

" the woman gasped faintly , after a silence of a full minute .

" 这 女士 倒吸一口气 淡淡的 , 后 一个 沉默 的 一个 满的 分钟 .

沉默了一分钟后，女人轻轻地喘了口气。

[wiː; wi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

We knew something was wrong .

我们 知道 某物 曾是 错误的 .

我们知道出事了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bəʊnz] .

We could feel it in the marrow of our bones .

我们 可以 感觉 它 在 这 骨髓 的 我们的 骨头 .

我们能感受到它深入骨髓。

- , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊəl] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ]

Nyoda , holding her towel closely around her , answered in as dignified a

- , 保持 她 毛巾 密切 大约 她 , 回答 在 作为 凝重 一个

['mænə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

manner as possible .

方式 作为 可能的 .

尼奥达紧紧地裹着毛巾，尽可能端庄地回答道。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]

" We were directed to your house from the hotel as a place where

" 我们 是 指导 到 你的 房子 从 这 酒店 作为 一个 地方 在哪里

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

we could spend the night ,

我们 可以 花费 这 夜晚 ,

“酒店指引我们到你家过夜，

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[meɪd]	[əd'mɪtɪd]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[hɪə(r)]	.
and	**your**	**maid**	**admitted**	**us**	**and**	**brought**	**us**	**in**	**here**	**.**
和	你的	女佣	承认	我们	和	带来	我们	在	这里	.

你的女佣接待了我们，并把我们带了进来。

[ɪz]	[ðeə(r)]	['eniθɪŋ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
Is	**there**	**anything**	**the**	**matter**	**?**
是	那里	任何事物	这	事情	?

出什么事了吗?

"	[ðə; ði]	['wʊmən]	[stʊd]	['steərɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	['fæsɪneɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['taʊəlz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['laɪɪŋ]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
"	**The**	**woman**	**stood**	**staring**	**as**	**if**	**fascinated**	**at**	**the**	**towels**	**which**	**were**	**lying**	**all**	**over**	**the**	**floor**	**.**
"	这	女士	站立	凝视	作为	如果	着迷	在	这	毛巾	哪个	是	说谎	全部	超过	这	地面	.

“那女人站在那里，目不转睛地盯着散落在地板上的毛巾，仿佛被它们迷住了一样。”

[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	-	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	[ænd; ənd]	[ɪ'mɜːdʒd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['dresɪŋ]	-	[gaʊn]	,
At	**that**	**moment**	**Nakwisi**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**bath**	**and**	**emerged**	**in**	**her**	**dressing**	**-**	**gown**	**,**
在	那	片刻	-	打开	这	门	的	这	洗澡	和	出现	在	她	敷料	-	袍	,

这时，纳奎西打开浴室门，穿着睡袍走了出来。

[ðə; ði]	['əʊpən]	[dɔː(r)]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'viːlɪŋ]	['splæʃɪz]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['taʊəlz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
the	**open**	**door**	**behind**	**her**	**revealing**	**splashes**	**of**	**water**	**all**	**over**	**the**	**room**	**and**	**more**	**towels**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	打开	门	在后面	她	揭示	水花	的	水	全部	超过	这	房间	和	更多的	毛巾	在	这	地面	.

她身后的门敞开着，露出房间里到处都是溅出的水花，地板上还有更多的毛巾。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[θrəʊt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	['tʃəʊkɪŋ]	.
The	**woman**	**put**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**throat**	**as**	**if**	**she**	**were**	**choking**	**.**
这	女士	放	她	手	到	她	喉	作为	如果	她	是	窒息	.

女人把手放在喉咙上，好像要窒息了。

[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[bʌt; bət]	['evɪdəntli]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	.
She	**tried**	**to**	**speak**	**but**	**evidently**	**could**	**not**	**.**
她	尝试	到	说话	但	显然	可以	不是	.

她试图说话，但显然说不出来。

"	['ɪz(ə)nt]	[ðɪs]	['mɪsɪz]	.	['bʌtlərz]	[haʊs]	?	"	[ɑːskt]	-	,	[wɪð]	['grəʊɪŋ]	[ˌmɪs'gɪvɪŋ]	.
"	**Isn't**	**this**	**Mrs**	**.**	**Butler's**	**house**	**?**	**"**	**asked**	**Nyoda**	**,**	**with**	**growing**	**misgiving**	**.**
"	不是	这	太太	.	管家	房子	?	"	问	-	,	和	生长	疑虑	.

“这不是巴特勒太太的房子吗？”尼奥达越来越疑虑地问道。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ɪn]	['tʊərɪsts]	[wen]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	[ɪz]	[fɪld]	?
"	**Don't**	**you**	**take**	**in**	**tourists**	**when**	**the**	**hotel**	**is**	**filled**	**?**
"	不	你	拿	在	游客	什么时候	这	酒店	是	已填	?

“酒店客满的时候，你们不接待游客吗？”

"	[ðə; ði]	['wʊmən]	[sw'ɒləʊd]	[kən'vʌlsɪvli]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	.
"	**The**	**woman**	**swallowed**	**convulsively**	**and**	**found**	**her**	**voice**	**.**
"	这	女士	吞咽	痉挛地	和	成立	她	嗓音	.

“那女人猛地咽了口唾沫，然后才开口说话。”

"	[nəʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ɪm'fætɪkli]	,	"	[ðɪs]	[ɪz]	[nɒt]	['mɪsɪz]	.	['bʌtlərz]	[haʊs]	,
"	**No**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**emphatically**	**,**	**"**	**this**	**is**	**not**	**Mrs**	**.**	**Butler's**	**house**	**,**
"	不	,	"	她	说	,	强调地	,	"	这	是	不是	太太	.	管家	房子	,

“不，”她斩钉截铁地说，“这不是巴特勒太太的房子。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [teɪk] [ɪn] ['tʊərɪsts] [wen] [ðə; ði][həʊ'tel][ɪz] [fɪld] .
and I don't take in tourists when the hotel is filled .
和 我 不 拿 在 游客 什么时候 这 酒店 是 已填 .

酒店客满时，我不接待游客。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mək'ælpɪn] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [steɪt] ['senətə(r)] [mək'ælpɪn] .
This is the McAlpine residence and my husband is State Senator McAlpine .
这 是 这 麦卡尔平 住宅 和 我的 丈夫 是 状态 参议员 麦卡尔平 .

这是麦卡尔平的住所，我的丈夫是州参议员麦卡尔平。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv]
My daughter is getting married to - night and we have a houseful of
我的 女儿 是 获得 已婚 到 - 夜晚 和 我们 有 一个 满屋 的
['wedɪŋ] [gests] .
wedding guests .
婚礼 客人 .

我女儿今晚结婚，我们家挤满了参加婚礼的宾客。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['speʃ(ə)l] [treɪnz] , [wʌn] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
We had two special trains , one from Chicago and one from New York ,
我们 有 二 特别的 火车 , 一 从 芝加哥 和 一 从 新的 约克 ,
['brɪŋɪŋ] [gests] .
bringing guests .
带来 客人 .

我们有两列专列，一列从芝加哥开来，一列从纽约开来，用来接送客人。

[ɪf] [maɪ] [meɪd] [let] [juː; jʊ][ɪn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
If my maid let you in she thought you were some of them .
如果 我的 女佣 让 你 在 她 想法 你 是 一些 的 他们 .

如果是我的女佣放你进来的，她以为你是他们中的一员。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['æpəpleksi] [wʌns]
" Then she looked around the room and seemed on the verge of apoplexy once
" 然后 她 看起来 大约 这 房间 和 似乎 在 这 边缘 的 中风 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“然后她环顾四周，似乎又一次快要中风了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)] ?
" But how did you get in here ?
" 但 如何 做过 你 得到 在 这里 ?

“但是你是怎么进来的？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['waɪldli] .
" she cried , wildly .
" 她 哭 , 疯狂地 .

她放声大哭。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbə(r)] !
" This is the bridal chamber !
" 这 是 这 新娘 房间 !

“这是新娘房！”

" [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [bəʊn] ,
" I suddenly felt weak in the back - bone ,
" 我 突然 毛毡 虚弱的 在 这 后退 - 骨 ,

我突然感到脊椎无力，

[ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][maɪ][læp] .
and thought my head was going to drop into my lap .
和 想法 我的 头 曾是 去 到 降低 进入 我的 膝 .

我当时感觉我的头都要垂到腿上了。

[ðə; ði] ['taʊəl] [fel] [frɒm; frəm] - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [wɪð]
The towel fell from Nyoda's shoulders and she stood there like a statue with
这 毛巾 跌倒 从 - 肩膀 和 她 站立 那里 喜欢 一个 雕像 和
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
her long hair around her .
她 长的 头发 大约 她 .

毛巾从尼奥达的肩上滑落，她像尊雕像一样站在那里，长发披散在肩上。

[sɑːwə] [stɒpt] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['taʊəlz] [ɪn]
Sahwah stopped still with her foot on the stool and the handful of towels in
萨瓦 停止 仍然 和 她 脚 在 这 凳子 和 这 少数 的 毛巾 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

萨瓦站在那里，一只脚踩在凳子上，手里拿着一把毛巾。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðen] [sɑːwə]
For one moment we remained as if turned to stone and then Sahwah
为了 一 片刻 我们 剩余 作为 如果 转向 到 石头 和 然后 萨瓦
['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ʃriːk] .
buried her face in the towels with a muffled shriek .
埋葬 她 脸 在 这 毛巾 和 一个 闷音 尖叫 .

我们仿佛变成了石头，愣在那里片刻，然后萨瓦把脸埋进毛巾里，发出了一声闷哼。

[ɪf] [ɪm'bærəsmənt] ['evə(r)] [kɪld] ['piːp(ə)l] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [sə'vaivd] .
If embarrassment ever killed people I know not one of us would have survived .
如果 尴尬 曾经 被杀 人们 我 知道 不是 一 的 我们 会 有 幸存下来 .

如果尴尬真的会杀人，我知道我们当中没有一个人能活下来。

- [ə'pɔlədʒaiz] [prə'fjuːsli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪn'truːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)]
Nyoda apologised profusely for our intrusion , which , after all , was not our
- 道歉 大量地 为了 我们的 入侵 , 哪个 , 后 全部 , 曾是 不是 我们的
[fɔːlt] , [æz; əz][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] .
fault , as we soon found .
过错 , 作为 我们 很快 成立 .

尼奥达为我们的打扰深表歉意，毕竟，这并非我们的错，我们很快就发现这一点。

[ðə; ði][həʊ'tel][mæn][hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es]['nʌmbə(r)] - [saʊθ] [vaɪn] [striːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nʌmbə(r)]
The hotel man had told us number 65 South Vine Street when it was number
这 酒店 男人 有 讲述 我们 数字 - 南 藤 街道 什么时候 它 曾是 数字
- [nɔːθ] [vaɪn] [striːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] .
65 North Vine Street he had meant .
- 北 藤 街道 他 有 意思是 .

酒店老板告诉我们的是南藤街 65 号，但他指的是北藤街 65 号。

[wiː; wi] [gɒt] [drest] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [pækt]
We got dressed faster than we ever had before in our lives and packed
我们 得到 穿着 快点 比 我们 曾经 有 前 在 我们的 生活 和 包装
[ʌp]['aʊə(r)] ['skætəd] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
up our scattered belongings ,
向上 我们的 疏散 财物 ,

我们以前所未有的速度穿好衣服，收拾好散落的行李。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['nɪəli] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
leaving the rooms nearly as tidy as they were when we came in .
离开 这 房间 几乎 作为 整齐的 作为 他们 是 什么时候 我们 来了 在 .

离开时房间几乎和我们进来时一样整洁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

营火女孩们驾车出行；(The Camp Fire Girls Go Motoring; Or,)

第2/9页

['mɪsɪz]	.	[mək'ælpɪn]	[hæd; həd]	[wɪð'drɔːn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	,
Mrs	**.**	**McAlpine**	**had**	**withdrawn**	**into**	**the**	**next**	**room**	**,**
太太	.	麦卡尔平	有	撤回	进入	这	下一个	房间	,

麦卡尔平太太退到了隔壁房间。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[kləʊzd]	[dɔː(r)]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ɪk'saɪtɪd]	['tɔːkɪŋ]
and	**through**	**the**	**closed**	**door**	**we**	**could**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**excited**	**talking**
和	通过	这	关闭	门	我们	可以	听到	这	声音	的	兴奋的	说
[ænd; ənd]	[njuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['telɪŋ]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[tuː; tə]	['sʌmwʌn]	.		
and	**knew**	**that**	**she**	**was**	**telling**	**the**	**story**	**to**	**someone**	**.**		
和	知道	那	她	曾是	讲述	这	故事	到	某人	.		

透过紧闭的房门，我们能听到兴奋的谈话声，知道她正在跟某人讲述这个故事。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[wiː; wi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[mænz]	[vɔɪs]	[reɪzd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	['beləʊ]	.
When	**she**	**had**	**finished**	**we**	**heard**	**a**	**man's**	**voice**	**raised**	**in**	**a**	**regular**	**bellow**	**.**
什么时候	她	有	完成的	我们	听到	一个	男人的	嗓音	提高	在	一个	常规的	下面	.

她讲完后，我们听到一个男人用规律的吼声提高了音量。

['evɪdəntli]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[strʌk]	[hɪm]	[æz; əz]	['fʌni]	.
Evidently	**it**	**had**	**struck**	**him**	**as**	**funny**	**.**
显然	它	有	击	他	作为	有趣的	.

显然他觉得这很有趣。

"	[nəʊ]	!	"	[wiː; wi]	[hɜːd]	[hɪm]	['tʃɔːt(ə)l]	.
"	**No**	**!**	**"**	**we**	**heard**	**him**	**chortle**	**.**
"	不	!	"	我们	听到	他	咯咯笑	.

“不！”我们听到他轻笑了一声。

"	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[miːn]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**You**	**don't**	**mean**	**it**	**!**
"	你	不	意思是	它	!

你不是认真的！

[gɒt]	[pʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['braɪdl]	['tʃeɪmbə(r)]	,	[hɑː]	,	[hɑː]	!
Got	**put**	**into**	**the**	**bridal**	**chamber**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
得到	放	进入	这	新娘	房间	,	哈	,	哈	!

被安排进新房了，哈哈！

[wen]	[juː; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[let]	[ˌem 'iː]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[fʊt]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	!
When	**you**	**wouldn't**	**let**	**me**	**put**	**a**	**foot**	**into**	**it**	**!**
什么时候	你	不会	让	我	放	一个	脚	进入	它	!

你根本不让我插一脚！

[tʊk]	[ə; eɪ]	[bæθ.bɑːθ]	[ænd; ənd]	[juːst]	[ʌp]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	['taʊəlz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ˌwʊdnt]	['iːv(ə)n]	[let]
Took	**a**	**bath**	**and**	**used**	**up**	**all**	**the**	**wedding**	**towels**	**that**	**you**	**wouldn't**	**even**	**let**
拿	一个	洗澡	和	用过的	向上	全部	这	婚礼	毛巾	那	你	不会	甚至	让
[ˌem 'iː]	[tʌtʃ]	!												
me	**touch**	**!**												
我	触碰	!												

我洗了个澡，把那些你连碰都不让我碰的结婚毛巾都用光了！

[əʊ]	,	[hɑː]	!	[hɑː]	!	[hɑː]	!
Oh	**,**	**ha**	**!**	**ha**	**!**	**ha**	**!**
哦	,	哈	!	哈	!	哈	!

哦，哈哈！哈哈！哈哈！

" [ðə; ði] ['veri] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɜːθ] .
" The very house seemed to shake with the violence of his mirth .
" 这 非常 房子 似乎 到 摇 和 这 暴力 的 他的 欢笑 .

“他笑得如此开心，仿佛连房子都在震动。”

['senətə(r)] [mək'ælpɪn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
Senator McAlpine , for we judged it was he , must have had a
参议员 麦卡尔平 , 为了 我们 评判 它 曾是 他 , 必须 有 有 一个
[sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
sense of humor .
感觉 的 幽默 .

我们判断是麦卡尔平参议员干的，他一定很有幽默感。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [ʃaʊt] .
" Where are they ? " we heard him shout .
" 在哪里 是 他们 ? " 我们 听到 他 喊 .

“他们在哪儿？”我们听到他喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] !
" Let me see them !
" 让 我 看 他们 !

让我看看！

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðæt] ['bætri] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wiː; wi] [fled] [ɪn] [heɪst] .
" But at the thought of facing that battery of laughter we fled in haste .
" 但 在 这 想法 的 面向 那 电池 的 笑声 我们 逃亡 在 匆忙 .

“但一想到要面对那阵阵嘲笑，我们就赶紧逃走了。”

['fiːlɪŋ] [ʌn'ʌtərəbli] [smɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] , [wiː; wi] [krept] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
Feeling unutterably small and ridiculous , we crept down - stairs and out of
感觉 难以言喻 小的 和 荒谬的 , 我们 悄悄地爬 向下 - 楼梯 和 出去 的
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
the front door ,
这 正面 门 ,

我们感到自己渺小而可笑，蹑手蹑脚地走下楼，走出前门。

[pɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] .
past numbers of people who were arriving .
过去的 数字 的 人们 WHO 是 抵达 .

过去到达的人数。

[wʌns] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wiː; wi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['aɪən] [fens] [ænd; ənd]
Once out on the sidewalk we leaned against the ornamental iron fence and
一次 出去 在 这 人行道 我们 倾斜 反对 这 装饰 铁 栅栏 和
[lɑːft] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kraɪd] .
laughed until we cried .
笑了 直到 我们 哭 .

到了人行道上，我们靠在装饰性的铁栅栏上，笑到流泪。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [f'ʌnɪɐ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
The more we thought about it the funnier it seemed .
这 更多的 我们 想法 关于 它 这 更有趣 它 似乎 .

我们越想越觉得好笑。

[wɒt] [ə; eɪ] [teɪl] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [wen] [wiː; wi] [met] [ðem; ðəm][ɪn]
What a tale we would have to tell the other girls when we met them in
什么 一个 故事 我们 会 有 到 告诉 这 其他 女孩们 什么时候 我们 遇见 他们 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
the morning !
这 早晨 !

明天早上见到其他女孩时，我们得好好跟她们讲讲这个故事了！

[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['aʊə(r)]	[bæθ.bɑːθ]	[ðeə(r)]	['əʊnli]	[rɪ'meɪnd]	['sʌpə(r)]	,
As	**we**	**had**	**had**	**our**	**bath**	**there**	**only**	**remained**	**supper**	**,**
作为	我们	有	有	我们的	洗澡	那里	仅有的	剩余	晚餐	,

因为我们已经洗过澡了，所以只剩下晚餐了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['sɜːt(ə)nli]	[dɪd]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[wiː; wi]	['faɪnəli]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.	['bʌtlərz]
and	**we**	**certainly**	**did**	**justice**	**to**	**it**	**when**	**we**	**finally**	**arrived**	**at**	**Mrs**	**.**	**Butler's**
和	我们	当然	做过	正义	到	它	什么时候	我们	最后	到达的	在	太太	.	管家

[haʊs]	[ɒn]	[nɔːθ]	[vaɪn]	[striːt]	.
house	**on**	**North**	**Vine**	**Street**	**.**
房子	在	北	藤	街道	.

当我们最终到达北藤街巴特勒太太家时，我们确实不负众望。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɑːftə(r)]	[eɪt]	[ə'klɑːk]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['rævənəs]	.
It	**was**	**after**	**eight**	**o'clock**	**and**	**we**	**were**	**ravenous**	**.**
它	曾是	后	八	点钟	和	我们	是	贪婪的	.

当时已经过了八点，我们饿极了。

[ðə; ði]	[rʊmz; ruːmz]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðæt]	[haʊs]	,	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['nʌθɪŋ]	[kəm'peəd]	[tuː; tə]
The	**rooms**	**we**	**had**	**in**	**that**	**house**	**,**	**while**	**they**	**were**	**nothing**	**compared**	**to**
这	房间	我们	有	在	那	房子	,	尽管	他们	是	没有什么	比较的	到

[wɒt]	[wiː; wi]	['ɔːlməʊst]	[hæd; həd]	,
what	**we**	**almost**	**had**	**,**
什么	我们	几乎	有	,

我们在那栋房子里的房间，虽然和我们几乎拥有的房间相比根本不算什么，

[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['veri]	['kʌmftəb(ə)l]	,
were	**still**	**very**	**comfortable**	**,**
是	仍然	非常	舒服的	,

感觉依然很舒适，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[haɪ]	['spɪrɪt]	[ðæt]	['eni]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ɔːl]	[wʊd]	[hæv; həv]	[lʊkt]
and	**we**	**were**	**in**	**such**	**high**	**spirits**	**that**	**any**	**place**	**at**	**all**	**would**	**have**	**looked**
和	我们	是	在	这样的	高的	烈酒	那	任何	地方	在	全部	会	有	看起来

[gʊd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
good	**to**	**us**	**.**
好的	到	我们	.

我们当时兴致很高，觉得去任何地方都挺好。

['aʊə(r)]	[lɒŋ]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[eə(r)]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	['sliːpi]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]
Our	**long**	**day**	**in**	**the**	**open**	**air**	**had**	**made**	**us**	**sleepy**	**and**	**it**	**was**	**not**	**long**
我们的	长的	天	在	这	打开	空气	有	制成	我们	困	和	它	曾是	不是	长的

[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[ɒv; əv]	[driːmz]	.
before	**we**	**were**	**all**	**touring**	**in**	**the**	**Car**	**of**	**Dreams**	**.**
前	我们	是	全部	巡演	在	这	车	的	梦想	.

在户外待了一整天，我们都感到困倦，没过多久，我们就都坐上了梦想之车。

[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːtɪŋ]	['brekfəst]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	['bʌtlərz]	[bɪg]	,
While	**we**	**were**	**eating**	**breakfast**	**in**	**Mrs**	**.**	**Butler's**	**big**	**,**
尽管	我们	是	吃	早餐	在	太太	.	管家	大的	,

当我们在巴特勒太太的大厨房里吃早餐时，

['eəri]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[wiː; wi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]
airy	**dining**	**-**	**room**	**we**	**heard**	**a**	**boy**	**arrive**	**at**	**the**	**kitchen**	**door**	**and**	**ask**	**for**
轻盈的	用餐	-	房间	我们	听到	一个	男生	到达	在	这	厨房	门	和	问	为了

[ðə; ði]	"	['ɔːtəməbiːl]	['leɪdɪz]	.
the	**"**	**automobile**	**ladies**	**.**
这	"	汽车	女士们	.

在宽敞明亮的餐厅里，我们听到一个男孩来到厨房门口，问“汽车女士们”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtelɪɡrɑːf] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊˈtel] [klɑːk]
" He had been sent out from the telegraph office and the hotel clerk
" 他 有 到过 发送 出去 从 这 电报 办公室 和 这 酒店 职员
[hæd; həd][təʊld][hɪm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
had told him where we were .
有 讲述 他 在哪里 我们 是 .

“他是电报局派出来的，酒店前台告诉他我们在哪里。”

[hiː; hi] [ˈhændɪd] - [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
He handed Nyoda a message .
他 递交 - 一个 信息 .

他递给尼奥达一条信息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
As she read it a surprised and puzzled look came into her face .
作为 她 读 它 一个 惊讶 和 困惑 看 来了 进入 她 脸 .

她读着读着，脸上露出了惊讶和困惑的表情。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , - ?
" What is it , Nyoda ?
" 什么 是 它 , - ?

“什么事，尼奥达？”

" [wiː; wi] [ɔːl] [kraɪd] .
" we all cried .
" 我们 全部 哭 .

我们都哭了。

[ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpə(r)] .
She handed us the bit of yellow paper .
她 递交 我们 这 少量 的 黄色的 纸 .

她递给我们那张黄色的纸片。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtelɪɡrɑːf] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd]
It was what is called a service message from the telegraph company , and
它 曾是 什么 是 称为 一个 服务 信息 从 这 电报 公司 , 和
[riːd] :
read :
读 :

这是一封来自电报公司的服务电报，内容如下：

" [ˈmesɪdʒ] [sent] [ˈɡlædɪs] [ˈevənz] [ˈpɒtə(r)][həʊˈtel][ˌef ˈtiː] . [weɪn] [ˌʌndɪˈlɪvəd] .
" Message sent Gladys Evans Potter Hotel Ft . Wayne undelivered .
" 信息 发送 格拉迪斯 埃文斯 波特 酒店 福特 . 韦恩 未送达 .

“发送至韦恩堡格拉迪斯·埃文斯·波特酒店的邮件未送达。”

[nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpɑːti] [ˈredʒɪstəd] .
No such party registered .
不 这样的 派对 挂号的 .

没有登记该方。

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[wiː; wi] [stɛərd] [ɪn][ˈəʊpən] - [maʊðd] [əˈstɒnɪʃmənt] .
We stared in open - mouthed astonishment .
我们 凝视 在 打开 - 嘴巴 惊讶 .

我们目瞪口呆，惊愕不已。

['glædɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[nɒt]	[ɪn]	[ˌef 'tiː]	.	[weɪn]	?
Gladys	**and**	**the**	**others**	**not**	**in**	**Ft**	**.**	**Wayne**	**?**
格拉迪斯	和	这	其他的	不是	在	福特	.	韦恩	?

格拉迪斯和其他人不在韦恩堡吗?

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːrnt]	[ðeə(r)]	,	[weə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]	?
If	**they**	**weren't**	**there**	**,**	**where**	**were**	**they**	**?**
如果	他们	不是	那里	,	在哪里	是	他们	?

如果他们不在那里，那他们在哪里?

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðem; ðəm]	[ðɪs]	['veri]	['mɔːnɪŋ]	.
We	**were**	**expecting**	**to**	**join**	**them**	**this**	**very**	**morning**	**.**
我们	是	期待	到	加入	他们	这	非常	早晨	.

我们原本预计今天早上就能和他们会合。

-	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sensəb(ə)l]	[kən'kluːʒn]	[fɜːst]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[dʌz]	,	"	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	?
Nyoda	**came**	**to**	**a**	**sensible**	**conclusion**	**first**	**,**	**as**	**she**	**always**	**does**	**,**	**"**	**Where**	**are**	**they**	**?**
-	来了	到	一个	明智的	结论	第一的	,	作为	她	总是	做	,	"	在哪里	是	他们	?

尼奥达像往常一样，首先得出了一个合理的结论：“他们在哪里？”

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	.
"	**she**	**repeated**	**.**
"	她	重复	.

她重复道。

"	[waɪ]	,	['strændɪd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[pleɪs]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
"	**Why**	**,**	**stranded**	**in**	**some**	**place**	**along**	**the**	**road**	**,**	**just**	**as**	**we**	**are**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	为什么	,	搁浅	在	一些	地方	沿着	这	路	,	只是	作为	我们	是	,	的	课程	.

“为什么呢？当然是像我们一样，被困在路边的某个地方。”

[wɪr]	[nɒt]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌnz]	[ðæt]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	['æksɪdənts]	.
We're	**not**	**the**	**only**	**ones**	**that**	**can**	**have**	**accidents**	**.**
是	不是	这	仅有的	一个	那	能	有	事故	.

并非只有我们才会发生意外。

[ai]	[θɔːt]	['glædɪs]	[wʊd]	[get]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	['trʌb(ə)l]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[reɪt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['draɪvɪŋ]	[ðæt]	[kɑː(r)]	.
I	**thought**	**Gladys**	**would**	**get**	**into**	**some**	**trouble**	**or**	**other**	**at**	**the**	**rate**	**she**	**was**	**driving**	**that**	**car**	**.**
我	想法	格拉迪斯	会	得到	进入	一些	麻烦	或者	其他	在	这	速度	她	曾是	驾驶	那	车	.

我觉得格拉迪斯照那样开车，迟早会惹出点麻烦。

[ai]	[həʊp]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[gɒt]	[hɜːt]	,
I	**hope**	**none**	**of**	**them**	**got**	**hurt**	**,**
我	希望	没有任何	的	他们	得到	伤害	,

我希望他们都没受伤。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɜːrvz]	[ðem; ðəm]	[raɪt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[dɪd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[həʊld]	-	[ʌp]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	.
but	**it**	**serves**	**them**	**right**	**if**	**they**	**did**	**have**	**a**	**hold**	**-**	**up**	**of**	**some**	**kind**	**.**
但	它	服务	他们	正确的	如果	他们	做过	有	一个	抓住	-	向上	的	一些	种类	.

但如果他们真的遇到了什么阻碍，那也是咎由自取。

[ænd; ənd]	[ai]	[həʊp]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	,	[wɒt'evə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[kiːps]	[ðem; ðəm]	[taɪd]	[ʌp]	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[ˌəʊvə'teɪk]	[ðem; ðəm]	.
And	**I**	**hope**	**the**	**trouble**	**,**	**whatever**	**it**	**is**	**,**	**keeps**	**them**	**tied**	**up**	**until**	**we**	**overtake**	**them**	**.**
和	我	希望	这	麻烦	,	任何	它	是	,	保持	他们	系	向上	直到	我们	超过	他们	.

我希望这场麻烦，无论是什么麻烦，都能让他们束手无策，直到我们赶上他们。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][æt; ət] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [ɪz] [ðeə(r)] .
We must ask at every village whether the Striped Beetle is there .
我们 必须 问 在 每一个 村庄 无论 这 有条纹的 甲虫 是 那里 .

我们必须到每个村庄询问是否有条纹甲虫。

[ˌwʊdnt] [wiː; wi] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['gærɑːʒ] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli]
Wouldn't we laugh to see them standing around some garage waiting impatiently
不会 我们 笑 到 看 他们 常设 大约 一些 车库 等待 不耐烦地
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] ?
for the damage to be mended ?
为了 这 损害 到 是 已修复 ?

看到他们围在修车厂里焦急地等待修理厂修好损坏的车辆，我们岂不是很搞笑?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [wɒz; wəz][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]
" It was nine o'clock before the Glow - worm was in running order again and
" 它 曾是 九 点钟 前 这 辉光 - 蠕虫 曾是 在 跑步 命令 再次 和
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [wʌns] [mɔː(r)] .
we were ready to take the road once more .
我们 是 准备好 到 拿 这 路 一次 更多的 .

“直到晚上九点，萤火虫号才恢复运行，我们准备再次上路。”

[sɪns] ['biːɪŋ] [təʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ]
Since being towed into the repair shop the night before we had seen nothing
自从 存在 被拖走 进入 这 维修 店铺 这 夜晚 前 我们 有 已见 没有什么
[ɒv; əv][ðə; ði] [frɒg] ,
of the Frog ,
的 这 青蛙 ,

自从前一天晚上被拖进修理厂后，我们就再也没见过那辆“青蛙”号了。

[ænd; ənd][ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [wʊd] [krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ]
and I concluded that he had gone on his way and would cross our path
和 我 结束 那 他 有 已消失 在 他的 方式 和 会 叉 我们的 小路
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

于是我断定他已经离开了，不会再和我们有任何交集了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['meni] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)]
But we had not gone many miles on the road when I saw the now familiar
但 我们 有 不是 已消失 许多 英里 在 这 路 什么时候 我 锯 这 现在 熟悉的
['rəʊdstə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
roadster traveling leisurely along behind us .
敞篷跑车 旅行 悠闲 沿着 在后面 我们 .

但我们还没行驶多少英里，就看到那辆现在已经很熟悉的敞篷跑车悠闲地跟在我们后面。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] ['kæʒuəli] [tuː; tə] - [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
I mentioned the fact casually to Nyoda as I was sitting beside her ,
我 提及 这 事实 随意地 到 - 作为 我 曾是 坐着 旁 她 ,

我坐在尼奥达旁边，随口提到了这件事。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [wɒt'evə(r)] ,
and while she made no comment whatever ,
和 尽管 她 制成 不 评论 任何 ,

她全程未作任何评论。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
I noticed that she began gradually to increase the pace of the car .
我 注意到 那 她 开始 逐步地 到 增加 这 步伐 的 这 车 .

我注意到她开始逐渐加快车速。

[æz; əz] [jet] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [hint] [æt; ət] ['aʊə(r)] [ʌn'spəʊkən] [æn'tæɡənɪzəm] [tuː; tə] [ðɪs]

As yet neither of us had hinted at our unspoken antagonism to this

作为 然而 两者都不 的 我们 有 暗示 在 我们的 未说出口的 对抗 到 这

[pə'sɪstənt] ['fɒləʊə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [ænˌtæɡə'nɪstɪk] [tuː; tə] [hɪm] ,

persistent follower — for Nyoda was antagonistic to him ,

执着的 追随者 — 为了 - 曾是 敌对的 到 他 ，

我们两人当时都没有透露出对这个执着追随者的无声敌意——因为尼奥达对他抱有敌意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ɪn] [æn; ən] [ə'nɔɪd] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]

because I noticed that she bit her lip in an annoyed way when she saw him

因为 我 注意到 那 她 少量 她 唇 在 一个 恼怒 方式 什么时候 她 锯 他

[ə'gen] .

again .

再次 .

因为我注意到，当她再次见到他时，她恼怒地咬着嘴唇。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

After all , he might not be following us .

后 全部 , 他 可能 不是 是 下列的 我们 .

毕竟，他可能并没有跟踪我们。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

He certainly had every right in the world to be traveling in the general

他 当然 有 每一个 正确的 在 这 世界 到 是 旅行 在 这 一般的

[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

direction of Chicago over the public highway at the same time we were

方向 的 芝加哥 超过 这 民众 公路 在 这 相同的 时间 我们 是

['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [trɪp] .

making our trip .

制作 我们的 旅行 .

他当然有充分的权利在我们出行的同时，沿着公共公路朝芝加哥方向行驶。

[ænd; ənd] [jet] — [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [es] — — [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]

And yet — why did he stay all night in S — — when there was nothing the

和 然而 — 为什么 做过 他 停留 全部 夜晚 在 S — — 什么时候 那里 曾是 没有什么 这

['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ,

matter with his car ,

事情 和 他的 车 ,

然而——他的车明明没有任何问题，为什么他要在S——待上一整夜呢？

[ænd; ənd] [wen] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['veri] [skeəs] .

and when accommodations were so very scarce .

和 什么时候 住宿 是 所以 非常 稀少 .

当时住宿条件非常稀缺。

[wiː; wi] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] ,

We hadn't the least idea where he had stayed ,

我们 之前没有 这 至少 主意 在哪里 他 有 入住 ,

我们完全不知道他住在哪里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [es] — — [ɔːl] [naɪt] [ɔː(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['fɒləʊd]

but he must have been in S — — all night or he couldn't have followed

但 他 必须 有 到过 在 S — — 全部 夜晚 或者 他 不能 有 随后

[ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

us out in the morning .

我们 出去 在 这 早晨 .

但他肯定整晚都待在S——，否则他早上不可能跟着我们出来。

['iːv(ə)n] [ðæt] [fækt] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

Even that fact , which might have been a coincidence ,

甚至 那 事实 , 哪个 可能 有 到过 一个 巧合 ,

即使那件事可能只是巧合，

[dɪd] [nɒt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][maɪ] [əʊn] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]
did not convince me so much that he was following us as my own intuition
做过 不是 说服 我 所以 很多 那 他 曾是 下列的 我们 作为 我的 自己的 直觉
[dɪd] .
did .
做过 .

但我的直觉并没有让我确信他一直在跟踪我们。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðəʊz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
And I have learned by experience to respect those intuitions .
和 我 有 学习 经过 经验 到 尊重 那些 直觉 .

我从经验中学会了尊重这些直觉。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fʊl] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd]
Out of a whole dining - room full that man had been the only one who had
出去 的 一个 所有的 用餐 - 房间 满的 那 男人 有 到过 这 仅有的 一 WHO 有
[ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
attracted my attention ,
吸引 我的 注意力 ,

在满屋子的餐厅里，只有那个人吸引了我的注意力。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ænˌtægə'nɪstɪk] [tə'wɔːd] [hɪm] ['ɪnstəntli] .
and I felt antagonistic toward him instantly .
和 我 毛毡 敌对的 朝向 他 即刻 .

我立刻对他产生了敌意。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] .
I had the same feeling when I saw him behind us on the road to Napoleon .
我 有 这 相同的 感觉 什么时候 我 锯 他 在后面 我们 在 这 路 到 拿破仑 .

当我在通往拿破仑的路上看到他跟在我们身后时，我也有同样的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
And the worst part of it was that he had done absolutely nothing to
和 这 最差 部分 的 它 曾是 那 他 有 完毕 绝对地 没有什么 到
[meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [wei] [tə'wɔːd] [hɪm] .
make me feel that way toward him .
制作 我 感觉 那 方式 朝向 他 .

最糟糕的是，他根本没有做任何让我对他产生这种感觉的事情。

[hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni]
He hadn't been impertinent , in fact , he had never said a single word to any
他 之前没有 到过 无礼 , 在 事实 , 他 有 绝不 说 一个 单身的 单词 到 任何
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
of us !
的 我们 !

他并没有无礼，事实上，他根本就没跟我们任何人说过一句话！

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][steə(r)] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət] - [θruː] [ðæt] ['gɒg(ə)l]
All he had done was to stare searchingly at Nyoda through that goggle
全部 他 有 完毕 曾是 到 盯 仔细地 在 - 通过 那 护目镜
[mɑːsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
mask of his .
面具 的 他的 .

他只是透过那副护目镜面罩，凝视着尼奥达。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʊks] , ['gʊdnəs] [nəʊz] .
There was nothing the matter with his looks , goodness knows .
那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他的 看起来 , 善良 知道 .

天知道，他的外貌根本没问题。

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] ['gɒg(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
All we could see under the big goggles were part of a nose and a
全部 我们 可以 看 在下面 这 大的 风镜 是 部分 的 一个 鼻子 和 一个
[braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]
brown mustache
棕色的 胡子

透过大大的护目镜，我们只能看到一部分鼻子和一撇棕色的胡子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] .
and they looked harmless enough .
和 他们 看起来 无害 足够的 .

它们看起来人畜无害。

[ðen] [waɪ] [dɪd] - [ænd; ənd][ai][bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ?
Then why did Nyoda and I both have the same feeling toward him ?
然后 为什么 做过 - 和 我 两个都 有 这 相同的 感觉 朝向 他 ?

那么，为什么我和尼奥达都对他有同样的感觉呢?

[wiː; wi] [in'kwaiə] ['keəfəli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
We inquired carefully all the way ,
我们 询问 小心 全部 这 方式 ,

我们一路仔细询问，

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][dɪd][wiː; wi] [kʌm] [ə'pɒn] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] .
but nowhere did we come upon any trace of the Striped Beetle .
但 无处 做过 我们 来 之上 任何 痕迹 的 这 有条纹的 甲虫 .

但我们始终没有发现条纹甲虫的任何踪迹。

[æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [braʊn] [kɑː(r)][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
At several places they had seen the brown car go by the day before and
在 一些 地方 他们 有 已见 这 棕色的 车 去 经过 这 天 前 和
[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['gæsəliːn] ,
at one place it had stopped for gasoline ,
在 一 地方 它 有 停止 为了 汽油 ,

前一天，他们曾在好几个地方看到那辆棕色汽车经过，其中一处它还停下来加油了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'peəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
but no one knew of any repairs that had been made on it .
但 不 一 知道 的 任何 维修 那 有 到过 制成 在 它 .

但没有人知道它是否进行过任何维修。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .
The thing began to loom up like a puzzle .
这 事物 开始 到 织布机 向上 喜欢 一个 谜 .

这件事开始像谜题一样逐渐清晰起来。

[ɪf] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'leɪd] [baɪ]['æksɪdənt] [waɪ] [hæd; həd][nɒt] ['glædɪs]
If the Striped Beetle had not been delayed by accident why had not Gladys
如果 这 有条纹的 甲虫 有 不是 到过 延迟 经过 事故 为什么 有 不是 格拉迪斯
[ə'raɪvd] [ɪn][ˌef 'tiː] . [weɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][pə(r)] ['ʃedjuːl] .
arrived in Ft . Wayne the night before as per schedule .
到达的 在 福特 . 韦恩 这 夜晚 前 作为 每 日程 .

如果条纹甲虫号不是意外延误，那么格拉迪斯为什么没有按计划在前一天晚上抵达韦恩堡呢?

" ['pɒsəbli] [ðeɪ] [dɪd] [ə'raɪv] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
" Possibly they did arrive all right , and didn't go to a hotel because you
" 可能 他们 做过 到达 全部 正确的 , 和 没有 去 到 一个 酒店 因为 你
[wɜːrnt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
weren't with them ,
不是 和 他们 ,

“或许他们已经顺利到达，只是因为你不和他们在一起，所以才没有去住酒店。”

" [sə'dʒestid] [sɑːwə] .
" suggested Sahwah .
" 建议 萨瓦 .

萨瓦建议道。

" ['glædɪs] [meɪ] [hæv; həv] [frendz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Gladys may have friends there and they may have stayed with them .
" 格拉迪斯 可能 有 朋友们 那里 和 他们 可能 有 入住 和 他们 .

“格拉迪斯可能在那里有朋友，他们可能和朋友住在一起。”

" [ðæt] [fækt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [siːst] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːlz] ,
" That fact was so very probable that we ceased to worry about the girls ,
" 那 事实 曾是 所以 非常 可能 那 我们 停止 到 担心 关于 这 女孩们 ,

“这件事发生的可能性非常大，所以我们不再担心那些女孩了。”

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ˌef 'tiː] . [weɪn] .
trusting that the whole thing would be made clear when we got to Ft . Wayne .
信任 那 这 所有的 事物 会 是 制成 清除 什么时候 我们 得到 到 福特 . 韦恩 .

相信到了韦恩堡之后，一切都会真相大白。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌɪndi'ænə] [naʊ] , ['rʌnɪŋ] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːm] ['kʌntri] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l]
We were in Indiana now , running through beautiful farm country , with occasional
我们 是 在 印第安纳州 现在 , 跑步 通过 美丽的 农场 国家 , 和 偶然
['taɪni] ['vɪlɪdʒ] .
tiny villages .
微小的 村庄 .

我们现在身处印第安纳州，奔跑在美丽的农田风光中，偶尔会遇到一些小村庄。

[sɑːwə] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] ,
Sahwah made up a game ,
萨瓦 制成 向上 一个 游戏 ,

萨瓦编造了一个游戏，

['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɪndˌmɪlz] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen]
estimating the number of windmills we would see in a certain time and then
估算 这 数字 的 风车 我们 会 看 在 一个 肯定 时间 和 然后
['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [raɪt] .
counting them as we passed to see how near she came to being right .
计数 他们 作为 我们 通过了 到 看 如何 靠近 她 来了 到 存在 正确的 .

我们估计在一定时间内会看到多少座风车，然后边走边数，看看她的估计有多接近正确。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [səʊ] [æz; əz] [nɒt]
As we were keeping a sharp lookout on each side of the road so as not
作为 我们 是 保持 一个 锋利的 瞭望台 在 每个 边 的 这 路 所以 作为 不是
[tuː; tə] [mɪs] ['eni] ,
to miss any ,
到 错过 任何 ,

我们时刻警惕地观察着道路两侧，以免错过任何车辆。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gɜːl] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
we saw a girl running across a field toward the road just ahead of us .
我们 锯 一个 女孩 跑步 穿过 一个 场地 朝向 这 路 只是 前方 的 我们 .

我们看到一个女孩正穿过田野，朝前方不远处的马路跑去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [huːm] [ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
She was waving her arms and we looked to see whom or what she
她 曾是 挥手 她 武器 和 我们 看起来 到 看 谁 或者 什么 她
[wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [æt; ət] ,
was waving at ,
曾是 挥手 在 ,

她挥舞着手臂，我们转头去看她是在向谁或什么挥手。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
but there was nothing in sight .
但 那里 曾是 没有什么 在 视线 .

但周围什么也没有。

" [ai] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ! " [sed] [sɑːwə] .
" I actually believe she's waving at us ! " said Sahwah .
" 我 实际上 相信 她是 挥手 在 我们 ! " 说 萨瓦 .

“我真的相信她是在向我们挥手！”萨瓦说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no mistake about it .
那里 曾是 不 错误 关于 它 .

这一点毫无疑问。

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd]
The girl stood still in the road waiting for us to come up and motioned
这 女孩 站立 仍然 在 这 路 等待 为了 我们 到 来 向上 和 示意
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɒp] .
us to stop .
我们 到 停止 .

女孩站在路中间，等着我们上前，并示意我们停车。

[wiː; wi][dɪd][səʊ] .
We did so .
我们 做过 所以 .

我们照做了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd]
She stood and looked at us for a minute as if she were afraid
她 站立 和 看起来 在 我们 为了 一个 分钟 作为 如果 她 是 害怕的
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

她站着，看了我们一会儿，好像不敢说话。

[ai] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [frɒg] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] .
I looked back to see if the Frog was gaining on us .
我 看起来 后退 到 看 如果 这 青蛙 曾是 获得 在 我们 .

我回头看了一眼，看看那只青蛙是否追上了我们。

[ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
The red roadster had disappeared .
这 红色的 敞篷跑车 有 消失 .

那辆红色敞篷跑车不见了。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] .
The girl who stood before us looked about eighteen or twenty .
这 女孩 WHO 站立 前 我们 看起来 关于 十八 或者 二十 .

站在我们面前的女孩看起来大约十八到二十岁。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn] [suːt][ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skɜːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
She wore a plain suit of dark blue cloth with a long skirt down to the ground
她 穿着 一个 清楚的 套装 的 黑暗的 蓝色的 布 和 一个 长的 裙子 向下 到 这 地面
[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['seɪlə(r)][hæt] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl] [dreɪpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and a white sailor hat with a veil draped around it that covered her face .
和 一个 白色的 水手 帽子 和 一个 面纱 垂坠的 大约 它 那 涵盖 她 脸 .

她身穿一套深蓝色素色套装，长裙垂至地面，头戴一顶白色水手帽，帽上披着面纱，遮住了她的脸。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg] .
In her hand she held a small traveling bag .
在 她 手 她 握住 一个 小的 旅行 包 .

她手里拿着一个小旅行包。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]
She looked beseechingly from one to the other of us and then her
她 看起来 恳求地 从 一 到 这 其他 的 我们 和 然后 她
[aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - .
eyes came back to Nyoda .
眼睛 来了 后退 到 - .

她恳求地看着我们每个人，然后目光又回到了尼奥达身上。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][də'keɪtə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" Could you — would you — will you take me to Decatur ? " she faltered .
" 可以 你 — 会 你 — 将要 你 拿 我 到 迪凯特 ? " 她 犹豫不决 .

“你能——你愿意——你愿意带我去迪凯特吗？”她结结巴巴地说。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" I'll pay you whatever you think it's worth , " she added hastily .
" 患病的 支付 你 任何 你 思考 它是 值得 , " 她 额外 草草 .

“我会付给你你认为它值多少钱,”她赶紧补充道。

[naʊ] [də'keɪtə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːs] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Now Decatur was out of our course altogether , some miles to the south .
现在 迪凯特 曾是 出去 的 我们的 课程 共 , 一些 英里 到 这 南 .

现在迪凯特已经完全不在我们的航线上了，它在南方几英里处。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ˌef 'tiː] . [weɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
We were hurrying to Ft . Wayne to find out what had become of
我们 是 匆忙 到 福特 . 韦恩 到 寻找 出去 什么 有 变得 的
['glædɪs] [ænd; ənd] [waɪ] ['aʊə(r)] ['telɪgræm] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ʌn'ɑːnsəd] .
Gladys and why our telegram had come back unanswered .
格拉迪斯 和 为什么 我们的 电报 有 来 后退 未解答 .

我们急忙赶往韦恩堡，想弄清楚格拉迪斯的下落，以及为什么我们的电报没有得到回复。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
But this girl was plainly in trouble .
但 这 女孩 曾是 显然 在 麻烦 .

但这个女孩显然遇到了麻烦。

[θruː] [ðə; ði] [veɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] ['hægəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Through the veil we could see that her face looked haggard and her
通过 这 面纱 我们 可以 看 那 她 脸 看起来 枯槁 和 她
[aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] ['steərɪŋ] .
eyes were big and staring .
眼睛 是 大的 和 凝视 .

透过面纱，我们可以看到她面容憔悴，双眼睁得大大的，目光呆滞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .
She looked frightened to death .
她 看起来 害怕 到 死亡 .

她看起来吓坏了。

[nəʊ][gɜːl][ɪn] ['trʌb(ə)l] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] - [ɪn] [veɪn] .
No girl in trouble ever came to Nyoda in vain .
不 女孩 在 麻烦 曾经 来了 到 - 在 徒劳 .

遇到麻烦的女孩来找尼奥达求助，从来没有白费力气。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][də'keɪtə(r)] ['veri] ['bædli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['dʒentli] .
" Do you want to go to Decatur very badly ? " she asked , gently .
" 做 你 想 到 去 到 迪凯特 非常 糟糕 ? " 她 问 , 轻轻地 .

“你真的很想去迪凯特吗？”她轻声问道。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['ɜːnɪstli] .
" I must go , " said the girl , earnestly .
" 我 必须 去 , " 说 这 女孩 , 切实 .

“我必须走了,”女孩认真地说。

"	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[treɪn]	[ðeə(r)]	,	[ðə; ði]	[treɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	['luːivɪl]	.
"	**I**	**have**	**to**	**catch**	**a**	**train**	**there**	**,**	**the**	**train**	**for**	**Louisville**	**.**
"	我	有	到	抓住	一个	火车	那里	,	这	火车	为了	路易斯维尔	.

“我得去那里搭火车，去路易斯维尔的火车。”

"	[ʃiː; ʃi]	[tʃekt]	[hɜː'self]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə'freɪd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌəʊvər'hɜːrd]	.
"	**She**	**checked**	**herself**	**when**	**she**	**had**	**said**	**that**	**and**	**looked**	**around**	**as**	**if**	**afraid**	**she**	**had**	**been**	**overheard**	**.**
"	她	已检查	她自己	什么时候	她	有	说	那	和	看起来	大约	作为	如果	害怕的	她	有	到过	无意中听到	.

“她说完那句话后，立刻意识到自己说错了话，环顾四周，好像害怕被人听到了。

"	[bʌt; bət]	[waɪ]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[də'keɪtə(r)]	?	"	[ɑːskt]	-	.
"	**But**	**why**	**go**	**to**	**Decatur**	**?**	**"**	**asked**	**Nyoda**	**.**
"	但	为什么	去	到	迪凯特	?	"	问	-	.

“但是为什么要去迪凯特呢？”尼奥达问道。

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	[ðə; ði]	['luːivɪl]	[treɪn]	[ɪn]	[ˌef 'tiː]	.	[weɪn]	.
"	**You**	**can**	**get**	**the**	**Louisville**	**train**	**in**	**Ft**	**.**	**Wayne**	**.**
"	你	能	得到	这	路易斯维尔	火车	在	福特	.	韦恩	.

你可以在韦恩堡乘坐前往路易斯维尔的火车。

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[də'rektli]	[tuː; tə]	[ˌef 'tiː]	.	[weɪn]	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['nɪərə(r)]	[ðeə(r)]	[naʊ]	[ðæn; ðən]	[də'keɪtə(r)]	.
We	**are**	**going**	**directly**	**to**	**Ft**	**.**	**Wayne**	**and**	**are**	**nearer**	**there**	**now**	**than**	**Decatur**	**.**
我们	是	去	直接地	到	福特	.	韦恩	和	是	更近	那里	现在	比	迪凯特	.

我们要直接去韦恩堡，现在离那里比离迪凯特更近了。

[wiː; wi]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[ə'lɒŋ]	.
We	**will**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**take**	**you**	**along**	**.**
我们	将要	是	非常	高兴的	到	拿	你	沿着	.

我们非常乐意带你一起去。

"	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌef 'tiː]	.	[weɪn]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[ʃræŋk]	[bæk]	.
"	**But**	**at**	**the**	**mention**	**of**	**Ft**	**.**	**Wayne**	**the**	**girl**	**shrank**	**back**	**.**
"	但	在	这	提到	的	福特	.	韦恩	这	女孩	缩小	后退	.

但一提到韦恩堡，女孩就畏缩了。

"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[nɒt]	[ðeə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	['evɪdənt]	['terə(r)]	.
"	**No**	**,**	**no**	**,**	**not**	**there**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**evident**	**terror**	**.**
"	不	,	不	,	不是	那里	,	"	她	说	在	明显	恐怖	.

“不，不，不要去那里，”她明显带着恐惧说道。

"	[ðeɪ]	—	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['wɒtʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ðeə(r)]	.
"	**They**	**—**	**they**	**would**	**be**	**watching**	**for**	**me**	**there**	**.**
"	他们	—	他们	会	是	观看	为了	我	那里	.

“他们会在那里监视我。”

"	-	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[gɜːl]	['kiːnli]	.
"	**Nyoda**	**looked**	**at**	**the**	**girl**	**keenly**	**.**
"	-	看起来	在	这	女孩	敏锐地	.

尼奥达仔细地打量着那个女孩。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[siːn]	[wɒt]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	.
She	**must**	**have**	**seen**	**what**	**we**	**did**	**not**	**.**
她	必须	有	已见	什么	我们	做过	不是	.

她一定看到了我们没看到的东西。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ]['sɪstə(r)] [təʊn] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ?
" My dear , " she said , in a big sister tone , " are you running away from home ?
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , 在 一个 大的 姐姐 语气 , " 是 你 跑步 离开 从 家 ?

“我的宝贝,”她用姐姐的语气说，“你是离家出走吗？”

" [ðə; ði][ɡɜːl] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hɔːntɪd] .
" The girl started and looked haunted .
" 这 女孩 开始 和 看起来 闹鬼的 .

女孩吓了一跳，神情恍惚。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" Yes , I am running away , " she said in a tone of desperation ,
" 是的 , 我 是 跑步 离开 , " 她 说 在 一个 语气 的 绝望 ,

“是的，我要逃跑,”她绝望地说。

" [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
" but I'm not running away from home .
" 但 我是 不是 跑步 离开 从 家 .

但我不是离家出走。

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [həʊm] .
I'm running back home .
我是 跑步 后退 家 .

我要跑回家了。

[həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .
Home to my mother .
家 到 我的 母亲 .

回家见妈妈。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [set] [fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .
" She looked over her shoulder at a house set far back from the road .
" 她 看起来 超过 她 肩膀 在 一个 房子 放 远的 后退 从 这 路 .

她回头望去，看到一栋远离公路的房子。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ,
" Tell me about it , " said Nyoda ,
" 告诉 我 关于 它 , " 说 - ,

“跟我说说吧,”尼奥达说道。

[wɪð] [ðæt] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] .
with that smile of hers that never fails to win a confidence .
和 那 微笑 的 她的 那 绝不 失败 到 赢 一个 信心 .

她那迷人的微笑总能赢得人的信任。

[ðə; ði][ɡɜːl] [lʊkt] ['ɪntuː] - [aɪz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'weɪ] [ə'ɡen] .
The girl looked into Nyoda's eyes and did not look away again .
这 女孩 看起来 进入 - 眼睛 和 做过 不是 看 离开 再次 .

女孩凝视着尼奥达的眼睛，再也没有移开视线。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] ['evribɒdi] [dʌz] .
It's the way everybody does .
它是 这 方式 大家 做 .

大家都这么做。

" [aɪm] ['mɑːdʒəri] ['ændəsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm Margery Anderson , " she said .
" 我是 玛格丽 安德森 , " 她 说 .

“我是玛格丽·安德森,”她说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [waɪ] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
" You know now who I am and why I'm running away .
" 你 知道 现在 WHO 我 是 和 为什么 我是 跑步 离开 .

“现在你知道我是谁，也知道我为什么要逃跑了。”

" [jes] , [wiː; wi] [ɔːl] [njuː] .
" Yes , we all knew .
" 是的 , 我们 全部 知道 .

“是的，我们都知道。”

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] ,
The papers all over had been full of the fight Mr . and Mrs . Anderson ,
这 文件 全部 超过 有 到过 满的 的 这 斗争 先生 . 和 太太 . 安德森 ,

各地报纸都刊登了安德森夫妇争吵的新闻。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)]
who were separated , had been making to get possession of their daughter
WHO 是 分开 , 有 到过 制作 到 得到 拥有 的 他们的 女儿
['mɑːdʒəri] .
Margery .
玛格丽 .

这对已经分居的夫妇一直在努力争取女儿玛格丽的抚养权。

[ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
The law had given her to her mother ,
这 法律 有 给定 她 到 她 母亲 ,

法律把她判给了她的母亲。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæpt] [twaɪs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt]
but she had been kidnapped twice by her father and the last that
但 她 有 到过 被绑架 两次 经过 她 父亲 和 这 最后的 那
[hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]
had been published about her was that she was in the keeping of
有 到过 已发布 关于 她 曾是 那 她 曾是 在 这 保持 的
[æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] ,
an uncle ,
一个 叔叔 ,

但她曾两次被父亲绑架，关于她的最后一次公开报道是她被叔叔照顾。

[huː] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
who was hiding her from her mother .
WHO 曾是 隐藏 她 从 她 母亲 .

是谁把她藏起来不让她母亲看到?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
But the papers had said that Margery was only thirteen years old .
但 这 文件 有 说 那 玛格丽 曾是 仅有的 十三 年 老的 .

但报纸上说玛格丽只有十三岁。

[ðɪs] [gɜːl] [lʊkt] ['əʊldə] .
This girl looked older .
这 女孩 看起来 老 .

这个女孩看起来年纪更大一些。

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒə'pæn] , [weə(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'gen] ,
" My uncle wants to take me to Japan , where I'll never see my mother again ,
" 我的 叔叔 想要 到 拿 我 到 日本 , 在哪里 患病的 绝不 看 我的 母亲 再次 ,

“我叔叔想带我去日本，在那里我再也见不到我的母亲了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

"	[ai]	[wɒnt]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	!
"	**I**	**want**	**my**	**mother**	**!**
"	我	想	我的	母亲	!

“我要妈妈！”

"	[ʃiː; ʃi]	['fɪnɪʃt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['veri]	['tʃaɪldɪʃ]	[ˌes əʊ 'biː]	.
"	**she**	**finished**	**with**	**a**	**very**	**childish**	**sob**	**.**
"	她	完成的	和	一个	非常	幼稚	哭泣	.

她最后发出了一声孩子气的抽泣。

-	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Nyoda	**got**	**out**	**of**	**the**	**car**	**and**	**put**	**her**	**arm**	**around**	**her**	**.**
-	得到	出去	的	这	车	和	放	她	手臂	大约	她	.

尼奥达下了车，搂住了她的肩膀。

"	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**You**	**shall**	**go**	**to**	**your**	**mother**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	将	去	到	你的	母亲	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	.

“你该回你母亲那里去，我的孩子,”她说。

"	[wiːl; wil]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[də'keɪtə(r)]	.
"	**We'll**	**take**	**you**	**to**	**Decatur**	**.**
"	出色地	拿	你	到	迪凯特	.

“我们会带你去迪凯特。”

"	[ɪn]	['wɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	['mɑːdʒəri]	[fel]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[skɜːt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['weərɪŋ]	,
"	**In**	**walking**	**to**	**the**	**car**	**Margery**	**fell**	**all**	**over**	**the**	**long**	**skirt**	**she**	**was**	**wearing**	**,**
"	在	步行	到	这	车	玛格丽	跌倒	全部	超过	这	长的	裙子	她	曾是	穿着	,

“玛格丽在走向汽车的路上，不小心绊倒了，她穿的长裙散开了。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[drest]	[ʌp]	[ɪn]	['sʌmwʌn]	['ɛlsɪz]	[kləʊðz]	[tuː; tə]
and	**then**	**we**	**realized**	**that**	**she**	**was**	**dressed**	**up**	**in**	**someone**	**else's**	**clothes**	**to**
和	然后	我们	已实现	那	她	曾是	穿着	向上	在	某人	其他人的	衣服	到

[meɪk]	[hɜː'self]	[lʊk]	['əʊldə]	.
make	**herself**	**look**	**older**	**.**
制作	她自己	看	老	.

然后我们才意识到，她穿的是别人的衣服，让自己看起来更成熟。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ˌθɜː'tiːn]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	.
She	**was**	**only**	**thirteen**	**after**	**all**	**.**
她	曾是	仅有的	十三	后	全部	.

她毕竟只有十三岁。

-	[hæd; həd]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[əb'zɜːv]	[ðɪs]	[raɪt]	[ə'weɪ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[æt; ət]
Nyoda	**had**	**been**	**able**	**to**	**observe**	**this**	**right**	**away**	**when**	**she**	**had**	**looked**	**at**
-	有	到过	有能力的	到	观察	这	正确的	离开	什么时候	她	有	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)]	['kləʊsli]	.
her	**closely**	**.**
她	密切	.

尼奥达仔细观察她时，立刻就发现了这一点。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['slendə(r)]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒækɪt]
She	**was**	**as**	**straight**	**and**	**as**	**slender**	**as**	**a**	**boy**	**and**	**the**	**jacket**
她	曾是	作为	直的	和	作为	苗条	作为	一个	男生	和	这	夹克

['mɔdld]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['əʊldə]	['wʊmən]	[hʌŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[pəʊl]	.
modeled	**for**	**an**	**older**	**woman**	**hung**	**on**	**her**	**as**	**on**	**a**	**pole**	**.**
建模	为了	一个	老	女士	悬挂	在	她	作为	在	一个	极	.

她像男孩一样笔直纤细，那件原本是为年长女性设计的夹克穿在她身上就像挂在杆子上一样。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[də'keɪtə(r)]	?	"	[ɑːskt]	-	.
"	**Do**	**you**	**know**	**the**	**road**	**to**	**Decatur**	**?**	**"**	**asked**	**Nyoda**	**.**
"	做	你	知道	这	路	到	迪凯特	?	"	问	-	.

“你知道去迪凯特的路吗？”尼奥达问道。

['mɑːdʒəri] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][təʊld] - [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] .

Margery said that she did , and told Nyoda how to turn .

玛格丽 说 那 她 做过 , 和 讲述 - 如何 到 转动 .

玛格丽说她照做了，并告诉尼奥达如何转弯。

['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ˌef 'tiː] . [weɪn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][baɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

Our arrival in Ft . Wayne would be delayed an hour or so by going to

我们的 到达 在 福特 . 韦恩 会 是 延迟 一个 小时 或者 所以 经过 去 到

[də'keɪtə(r)] ,

Decatur ,

迪凯特 ,

如果先去迪凯特，我们到达韦恩堡的时间会晚一个小时左右。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['maɪndɪd] .

but none of us minded .

但 没有任何 的 我们 有思想 .

但我们谁也不介意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

We were all keenly interested in this much talked of young girl and were

我们 是 全部 敏锐地 感兴趣的 在 这 很多 谈话 的 年轻的 女孩 和 是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [get] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [stɒp]

anxious to see her get to her mother before her uncle could stop

焦虑的 到 看 她 得到 到 她 母亲 前 她 叔叔 可以 停止

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

我们都对这个备受关注的年轻女孩非常感兴趣，迫切希望在她叔叔阻止她之前看到她找到她的母亲。

[huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] ?

Who would not have done the same thing in our place ?

WHO 会 不是 有 完毕 这 相同的 事物 在 我们的 地方 ?

谁换作是我们，不会做出同样的选择呢?

" [wɒt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði] ['luːivɪl] [treɪn] [liːv] [də'keɪtə(r)] ? " [ɑːskt] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

" What time does the Louisville train leave Decatur ? " asked Nyoda , looking at

" 什么 时间 做 这 路易斯维尔 火车 离开 迪凯特 ? " 问 - , 寻找 在

[hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

her watch .

她 手表 .

“路易斯维尔的火车几点从迪凯特出发？”尼奥达看着手表问道。

" [ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːti] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .

" Eleven - thirty , " said Margery .

" 十一 - 三十 , " 说 玛格丽 .

“十一点半,”玛格丽说。

- [pʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [bæk] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

Nyoda put the watch back hastily and increased the speed of the car .

- 放 这 手表 后退 草草 和 增加 这 速度 的 这 车 .

尼奥达匆忙地把手表放回原处，然后加快了车速。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She did not say what time it was and none of us asked her ,

她 做过 不是 说 什么 时间 它 曾是 和 没有任何 的 我们 问 她 ,

她没说现在几点，我们也没人问她。

['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[maɪt]	[biː; bi]	[ʃɔːt]	[ænd; ənd]	['mɑːdʒəri]	[wʊd]	[biː; bi]	['wʌrid]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]
thinking	**that**	**the**	**time**	**might**	**be**	**short**	**and**	**Margery**	**would**	**be**	**worried**	**for**	**fear**
思维	那	这	时间	可能	是	短的	和	玛格丽	会	是	担心	为了	害怕

[wiː; wi]	[wʊd]	[nɒt]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
we	**would**	**not**	**make**	**it**	**.**
我们	会	不是	制作	它	.

当时想着时间可能不够，玛格丽会担心我们来不及。

[wiː; wi]	[njuː]	-	[wʊd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['pɒsəbli]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[səʊ]	.
We	**knew**	**Nyoda**	**would**	**make**	**it**	**if**	**she**	**possibly**	**could**	**do**	**so**	**.**
我们	知道	-	会	制作	它	如果	她	可能	可以	做	所以	.

我们知道，如果尼奥达有可能做到，她一定会做到。

['mɑːdʒəri]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]	,	[ænd; ənd]	-	['ɑːnsə(r)d]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[braɪt]
Margery	**looked**	**at**	**her**	**inquiringly**	**,**	**and**	**Nyoda**	**answered**	**with**	**a**	**bright**
玛格丽	看起来	在	她	询问地	,	和	-	回答	和	一个	明亮的

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]	[smaɪl]	.
reassuring	**smile**	**.**
令人安心	微笑	.

玛格丽疑惑地看着她，尼奥达则以灿烂而令人安心的微笑回答了她。

[wʌns]	-	[ænd; ənd]	[ai]	[kɔːt]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['lʊkɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['məʊmənt]	[ænd; ənd]
Once	**Nyoda**	**and**	**I**	**caught**	**each**	**other**	**looking**	**behind**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**and**
一次	-	和	我	捕捉	每个	其他	寻找	在后面	在	这	相同的	片刻	和

[wiː; wi]	[iːtʃ]	[smaɪld]	['feɪntli]	.
we	**each**	**smiled**	**faintly**	**.**
我们	每个	微笑	淡淡的	.

有一次，我和尼奥达同时回头看向对方，我们俩都微微一笑。

[ðə; ði]	[red]	['rəʊdstə(r)]	[wɒz; wəz]	['nəʊweə(r)]	[ɪn]	[saɪt]	.
The	**red**	**roadster**	**was**	**nowhere**	**in**	**sight**	**.**
这	红色的	敞篷跑车	曾是	无处	在	视线	.

那辆红色敞篷跑车不见踪影。

[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[ðɪs]	['diːtʊə(r)]	[tuː; tə]	[də'keɪtə(r)]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'leɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[wiː; wi]
By	**making**	**this**	**detour**	**to**	**Decatur**	**while**	**it**	**was**	**delayed**	**on**	**the**	**road**	**we**
经过	制作	这	車輛改道	到	迪凯特	尽管	它	曾是	延迟	在	这	路	我们

[hæd; həd]	[ʌn'daʊtɪdli]	[θrəʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[ðə; ði]	[træk]	.
had	**undoubtedly**	**thrown**	**it**	**off**	**the**	**track**	**.**
有	无疑	抛掷	它	离开	这	追踪	.

由于道路延误，我们绕道迪凯特，无疑使原计划偏离了轨道。

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	['meni]	[maɪlz]	[frɒm; frəm]	[də'keɪtə(r)]	[wen]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	['stɑːtld]	[ˌjuː 'es]	.
We	**could**	**not**	**have**	**been**	**many**	**miles**	**from**	**Decatur**	**when**	**a**	**shot**	**startled**	**us**	**.**
我们	可以	不是	有	到过	许多	英里	从	迪凯特	什么时候	一个	射击	惊慌	我们	.

我们当时离迪凯特应该没多远，突然一声枪响吓了我们一跳。

[wiː; wi]	[ɔːl]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	['mɑːrdʒəriz]	['ʌŋk(ə)l]	['ɑːftə(r)]	[ˌjuː 'es]	,
We	**all**	**looked**	**around**	**expecting**	**to**	**see**	**Margery's**	**uncle**	**after**	**us**	**,**
我们	全部	看起来	大约	期待	到	看	玛格丽的	叔叔	后	我们	,

我们都环顾四周，以为会看到玛格丽的叔叔跟在我们后面。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[bɜːstɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['taɪə(r)]	.
but	**it**	**was**	**only**	**the**	**bursting**	**of**	**a**	**tire**	**.**
但	它	曾是	仅有的	这	爆发	的	一个	胎	.

但那只是轮胎爆了而已。

['əʊnli]	[ðə; ði]	[bɜːstɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['taɪə(r)]	!
Only	**the**	**bursting**	**of**	**a**	**tire**	**!**
仅有的	这	爆发	的	一个	胎	!

只有轮胎爆裂！

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	[ai]	[həʊld]	[ðæt]	[ðæt]	['taɪə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[əʊn]	[ə'kɔːd]	.
But	**to**	**this**	**day**	**I**	**hold**	**that**	**that**	**tire**	**did**	**not**	**burst**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**.**
但	到	这	天	我	抓住	那	那	胎	做过	不是	爆裂	的	它是自己的		符合	.

但时至今日，我仍然认为那个轮胎并非自行爆裂。

[feɪt]	[dɪ'lɪbərətli]	[dʒæb]	[ə; eɪ]	[pɪn]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Fate	**deliberately**	**jabbed**	**a**	**pin**	**into**	**it**	**.**
命运	故意地	刺伤	一个	别针	进入	它	.

命运故意给它插了一针。

[wiː; wi]	['kærid]	[æn; ən]	['ekstrə]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[help]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɑːmə(r)]	[huː]	[wɒz; wəz]	['pɑːsɪŋ]
We	**carried**	**an**	**extra**	**and**	**with**	**the**	**help**	**of**	**a**	**farmer**	**who**	**was**	**passing**
我们	携带	一个	额外的	和	和	这	帮助	的	一个	农民	WHO	曾是	通过

[wiː; wi]	[dʒækt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[gləʊ]	-	[wɜːm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɒn]	[ɪts]	[njuː]	[gʌm]	[ʃuː]	,
we	**jacked**	**up**	**the**	**Glow**	**-**	**worm**	**in**	**a**	**hurry**	**and**	**put**	**on**	**its**	**new**	**gum**	**shoe**	**,**
我们	杰克	向上	这	辉光	-	蠕虫	在	一个	匆忙	和	放	在	它是	新的	胶	鞋	,

我们带了备用轮胎，在一位路过的农民的帮助下，我们迅速地把萤火虫车顶起来，给它装上了新的橡胶轮胎。

['mɑːdʒəri]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	['nɜːvəsli]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['prəʊses]	.
Margery	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**road**	**nervously**	**during**	**the**	**process**	**.**
玛格丽	步行	向上	和	向下	这	路	紧张地	期间	这	过程	.

整个过程中，玛格丽紧张地在路上来回踱步。

[ai]	[sə'pəʊz]	[ðə; ði]	['mɪnɪts]	[siːmd]	[laɪk]	['aʊəz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I	**suppose**	**the**	**minutes**	**seemed**	**like**	**hours**	**to**	**her**	**.**
我	认为	这	分钟	似乎	喜欢	小时	到	她	.

我想对她来说，那几分钟感觉就像几个小时。

[ai]	[bi'gail]	[ðə; ði]	[taɪm]	[baɪ]	['skrɪb(ə)lɪŋ]	['vɜːrsəz]	[ɪn]	[maɪ]	[nəʊt]	-	[bʊk]	[tuː; tə]	['selɪbreɪt]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	:
I	**beguiled**	**the**	**time**	**by**	**scribbling**	**verses**	**in**	**my**	**note**	**-**	**book**	**to**	**celebrate**	**the**	**occasion**	**:**
我	被迷惑	这	时间	经过	涂鸦	诗句	在	我的	笔记	-	书	到	庆祝	这	场合	:

为了庆祝这个特殊的日子，我沉浸于在笔记本上写诗的乐趣中：

"	['taɪə(r)z]	,	[brænd]	[njuː]	['taɪə(r)z]	,	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[wɒt]	[ðeɪ]	[miːn]	,
"	**Tires**	**,**	**brand**	**new**	**tires**	**,**	**I**	**know**	**not**	**what**	**they**	**mean**	**,**
"	轮胎	,	品牌	新的	轮胎	,	我	知道	不是	什么	他们	意思是	,

“轮胎，全新的轮胎，我不知道它们意味着什么，

['freʃli]	[ɪn'fleɪtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[friː]	[eə(r)]	[pʌmp]	,
Freshly	**inflated**	**from**	**the**	**Free**	**Air**	**pump**	**,**
新鲜的	膨胀	从	这	自由的	空气	泵	,

刚用自由空气泵充气，

['gɪvɪŋ]	[nəʊ]	['wɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[beɪs]	[dɪ'zaɪnz]	,
Giving	**no**	**warning**	**of**	**their**	**base**	**designs**	**,**
给予	不	警告	的	他们的	根据	设计	,

没有事先警告其基本设计，

['skætə(r)]	[ɪn]	[eə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[bæŋ]	,
Scatter	**in**	**air**	**with**	**a**	**terrific**	**bang**	**,**
分散	在	空气	和	一个	了不起	砰	,

伴随着一声巨响，四散飞向空中。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
And	**all**	**upon**	**a**	**sudden**	**are**	**no**	**more**	**.**
和	全部	之上	一个	突然	是	不	更多的	.

突然之间，他们都消失了。

"	[s'wi:tər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæn; ðən]	[driːmz]	[ɒv; əv]	['pærədaɪs]
"	**Sweeter**	**it**	**is**	**than**	**dreams**	**of**	**paradise**
"	更甜	它	是	比	梦境	的	天堂

它比天堂之梦更甜蜜

[tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [frendz] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ɪn] [wʌnz] [kɑː(r)] ,
To ride with friends beside one in one's car ,
到 骑 和 朋友们 旁 一 在 一个人的 车 ,
和朋友们一起坐在车里，

['or] ['sʌnlɪt] [rəʊdz] ; [pɑːst] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn] .
O'er sunlit roads ; past fields of waving grain .
超过 阳光照射 道路 ; 过去的 字段 的 挥手 粮食 .
沿着阳光普照的道路；经过随风摇曳的麦田。

['bɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [drɒps] [ɒv; əv] ['griːnɪst] [gɔːl] ,
Bitter it is as drops of greenest gall ,
苦的 它 是 作为 滴 的 最绿色 瘿 ,
它苦涩得如同最翠绿的胆汁。

[tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] ['taɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
To blow a tire , and sit there in the sun .
到 吹 一个 胎 , 和 坐 那里 在 这 太阳 .
爆胎后，就坐在那里晒太阳。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['taɪə(r)z] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
" At this juncture the exchange of tires was completed and we were
" 在 这 契机 这 交换 的 轮胎 曾是 完全的 和 我们 是
[ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] .
off once more .
离开 一次 更多的 .
“至此，轮胎更换完成，我们再次出发。”

[ai] [sɔː] - [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
I saw Nyoda look at her watch .
我 锯 - 看 在 她 手表 .
我看到尼奥达看了看手表。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] .
" What time is it ? " asked Margery .
" 什么 时间 是 它 ? " 问 玛格丽 .
“现在几点了？”玛格丽问道。

" [maɪ] [wɒtʃ] [hæz; həz] [stɒpt] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" My watch has stopped , " answered Nyoda .
" 我的 手表 有 停止 , " 回答 - .
“我的手表停了,”尼奥达回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [pɑːst]
There was a clock on the corner of two streets in the next village we passed
那里 曾是 一个 钟 在 这 角落 的 二 街道 在 这 下一个 村庄 我们 通过了
[θruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] .
through and the hands pointed to eleven .
通过 和 这 双手 尖 到 十一 .
我们经过的下一个村庄，两条街道的拐角处有一座钟，指针指向十一点。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
This would give us plenty of time .
这 会 给 我们 很多 的 时间 .
这将给我们充足的时间。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [də'keɪtə(r)] .
We were not far from Decatur .
我们 是 不是 远的 从 迪凯特 .
我们离迪凯特不远。

[wiː; wi][ɔːl] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
We all breathed a sigh of relief ,
我们 全部 呼吸 一个 叹 的 宽慰 ,

我们都松了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪə(r)][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es]
for we had been afraid that the bursting of the tire had caused us
为了 我们 有 到过 害怕的 那 这 爆发 的 这 胎 有 导致 我们
[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .
to miss the train .
到 错过 这 火车 .

因为我们担心爆胎会导致我们错过火车。

- ['kælkjuleɪtɪd] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp]
Nyoda calculated closely and announced that we would have time to stop
- 计算 密切 和 宣布 那 我们 会 有 时间 到 停止
[ænd; ənd] [bai] ['gæsəliːn] .
and buy gasoline .
和 买 汽油 .

尼奥达仔细计算后宣布，我们将有时间停下来购买汽油。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [də'keɪtə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,
She was not sure whether we had enough to make Decatur or not ,
她 曾是 不是 当然 无论 我们 有 足够的 到 制作 迪凯特 或者 不是 ,

她不确定我们是否有足够的钱去迪凯特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][gəʊ][draɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ʃiː; ʃi]
and it would be a shame to go dry outside the very walls of Rome , she
和 它 会 是 一个 耻辱 到 去 干燥 外部 这 非常 墙壁 的 罗马 , 她
[sed] .
said .
说 .

她说，如果在罗马城墙外就渴死，那将是一件非常可惜的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [səʊld][ðə; ði] ['gæsəliːn] [sʌm; səm]
It took the young boy in charge of the place where they sold the gasoline some
它 采取 这 年轻的 男生 在 收费 的 这 地方 在哪里 他们 卖 这 汽油 一些
['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)][tæŋk] ,
minutes to fill our tank ,
分钟 到 充满 我们的 坦克 ,

负责加油站的那个小男孩花了足足几分钟才把我们的油箱加满。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz] [aʊt]
as he was only looking after the place while the proprietor was out
作为 他 曾是 仅有的 寻找 后 这 地方 尽管 这 业主 曾是 出去
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] .
and he was awkward .
和 他 曾是 尴尬的 .

因为他只是在店主外出时照看店面，而且他很笨拙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [wen] [wiː; wi][gɒt]['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] .
It was ten minutes after eleven when we got under way again .
它 曾是 十 分钟 后 十一 什么时候 我们 得到 在下面 方式 再次 .

十一点十分时，我们再次启程。

- [set][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] .
Nyoda set her watch by the clock .
- 放 她 手表 经过 这 钟 .

尼奥达根据钟表校准了手表。

[wen]	[wiː; wi]	[ɡɒt]	['ɪntuː]	[də'keɪtə(r)]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ʌn'plez(ə)nt]	[sə'praɪz]	.
When	**we**	**got**	**into**	**Decatur**	**we**	**had**	**an**	**unpleasant**	**surprise**	**.**
什么时候	我们	得到	进入	迪凯特	我们	有	一个	令人不快的	惊喜	.

到达迪凯特后，我们遇到了一件不愉快的事情。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[klɒks]	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[sed]	[ten]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[twelv]	.
All	**the**	**clocks**	**we**	**came**	**to**	**said**	**ten**	**minutes**	**to**	**twelve**	**.**
全部	这	时钟	我们	来了	到	说	十	分钟	到	十二	.

我们遇到的所有钟都显示还有10分钟到12点。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[klɒk]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hæd; həd]	[biːn]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[sləʊ]	.
The	**other**	**clock**	**we**	**had**	**seen**	**had**	**been**	**half**	**an**	**hour**	**slow**	**.**
这	其他	钟	我们	有	已见	有	到过	一半	一个	小时	慢的	.

我们看到的另一台钟慢了半小时。

[wiː; wi]	['hʌrid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ðæt]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wɒz; wəz]	[leɪt]	,
We	**hurried**	**to**	**the**	**station**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**the**	**train**	**was**	**late**	**,**
我们	慌忙	到	这	车站	在	这	希望	那	这	火车	曾是	晚的	,

我们匆匆赶到车站，希望火车晚点。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[lʌk]	.
but	**there**	**was**	**no**	**such**	**luck**	**.**
但	那里	曾是	不	这样的	运气	.

但却没有这样的好运。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɒn]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	.
It	**had**	**been**	**on**	**time**	**for**	**once**	**.**
它	有	到过	在	时间	为了	一次	.

这次居然准时了。

['mɑːdʒəri]	[sæŋk]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['weɪtɪŋ]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[juː 'es]	[wɪð]
Margery	**sank**	**down**	**on**	**the**	**seat**	**in**	**the**	**waiting**	**-**	**room**	**and**	**looked**	**at**	**us**	**with**
玛格丽	沉没	向下	在	这	座位	在	这	等待	-	房间	和	看起来	在	我们	和

[waɪd]	['fraɪt(ə)nd]	[aɪz]	.
wide	**frightened**	**eyes**	**.**
宽的	害怕	眼睛	.

玛格丽瘫坐在候诊室的椅子上，睁大惊恐的眼睛看着我们。

['klɪəli]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'piːlɪŋ]	[tuː; tə]	-	[tuː; tə]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
Clearly	**she**	**was**	**appealing**	**to**	**Nyoda**	**to**	**tell**	**her**	**what**	**to**	**do**	**.**
清楚地	她	曾是	上诉	到	-	到	告诉	她	什么	到	做	.

显然，她是在向尼奥达求助，希望他能告诉她该怎么做。

"	[wen]	[ɪz]	[ðə; ði]	[nekst]	[treɪn]	[tuː; tə]	['luːivɪl]	?
"	**When**	**is**	**the**	**next**	**train**	**to**	**Louisville**	**?**
"	什么时候	是	这	下一个	火车	到	路易斯维尔	?

“下一班开往路易斯维尔的火车是什么时候？”

"	-	[in'kwaiə]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['tɪkɪt]	['wɪndəʊ]	.
"	**Nyoda**	**inquired**	**at**	**the**	**ticket**	**window**	**.**
"	-	询问	在	这	票	窗户	.

“尼奥达在售票窗口询问。”

"	[nʌn]	[ʌn'tɪl]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[nuːn]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**None**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**noon**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	没有任何	直到	到	-	明天	中午	,	"	曾是	这	回复	.

“明天中午之前都没有。”对方回答说。

['mɑːdʒəri]	[lʊkt]	[səʊ]	[dɪs'meɪd]	[ðæt]	-	[sed]	['heɪstɪli]	,
Margery	**looked**	**so**	**dismayed**	**that**	**Nyoda**	**said**	**hastily**	**,**
玛格丽	看起来	所以	沮丧	那	-	说	草草	,

玛格丽看起来非常沮丧，尼奥达连忙说道：

" [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ˌef 'tiː] . [weɪn] [ænd; ənd] [get][ðə; ði] [treɪn] [ðeə(r)] ?
" Why won't you go to Ft . Wayne and get the train there ?
" 为什么 惯于 你 去 到 福特 . 韦恩 和 得到 这 火车 那里 ?

你为什么不去韦恩堡坐火车呢?

[ðə; ði][fɑːst] [treɪnz] [ðæt] [doʊnt] [stɒp] [hɪə(r)] [stɒp] [ðeə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [wʌn] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]
The fast trains that don't stop here stop there and you can get one later in the
这 快速地 火车 那 不 停止 这里 停止 那里 和 你 能 得到 一 之后 在 这
[deɪ] .
day .
天 .

不在此站停靠的快车会停靠在那里，您可以稍后搭乘。

" [bʌt; bət] ['mɑːdʒəri] [lʊkt] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
" But Margery looked more frightened than ever .
" 但 玛格丽 看起来 更多的 害怕 比 曾经 .

但玛格丽看起来比以往任何时候都更加害怕。

" [ai] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][ˌef 'tiː] . [weɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can't go to Ft . Wayne , " she said .
" 我 不能 去 到 福特 . 韦恩 , " 她 说 .

“我不能去韦恩堡,”她说。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɒtʃt]
" My uncle would expect me to go there and would have the station watched
" 我的 叔叔 会 预计 我 到 去 那里 和 会 有 这 车站 观看
.
:
.

“我叔叔希望我去那里，并且会派人监视那个车站。”

[ðæts] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][də'keɪtə(r)] .
That's why I wanted to go to Decatur .
那就是 为什么 我 通缉 到 去 到 迪凯特 .

这就是我为什么想去迪凯特的原因。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
They would never think of looking there for me .
他们 会 绝不 思考 的 寻找 那里 为了 我 .

他们绝对想不到会去那里找我。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] .
What shall I do .
什么 将 我 做 .

我该怎么办?

[ai] [nəʊ] [aɪl] ['nevə(r)][get] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] !
I know I'll never get to mother !
我 知道 患病的 绝不 得到 到 母亲 !

我知道我永远也见不到母亲了!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðæt] - [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
" She looked so young and babyish and helpless that Nyoda made up her
" 她 看起来 所以 年轻的 和 幼稚 和 无助 那 - 制成 向上 她
[maɪnd][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [left] [ɒn]
mind on the spot that she was not the kind of girl who could be left on
头脑 在 这 点 那 她 曾是 不是 这 种类 的 女孩 WHO 可以 是 左边 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .
her own resources .
她 自己的 资源 .

“她看起来那么年轻、那么稚嫩、那么无助，以至于尼奥达当即决定，她不是那种可以靠自己照顾的女孩。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ?
" Tell me , " she said , " does your mother expect you to - morrow ?
" 告诉 我 , " 她 说 , " 做 你的 母亲 预计 你 到 - 明天 ?

“告诉我,”她说，“你妈妈希望你明天来吗？ ”

" [ˈmɑːdʒəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Margery shook her head .
" 玛格丽 摇晃 她 头 .

玛格丽摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] . "
" She doesn't even know that I'm coming . "
" 她 不 甚至 知道 那 我是 未来 . "

“她甚至不知道我要来。”

" [ðen] , " [sed] - [dɪˈsaɪdɪdli] , " [aɪm] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ðeə(r)] [əˈləʊn] .
" Then , " said Nyoda decidedly , " I'm not going to leave you to find your way there alone .
" 然后 , " 说 - 绝对地 , " 我是 不是 去 到 离开 你 到 寻找 你的 方式 那里 独自的 .

“那么,”尼奥达果断地说，“我不会让你独自一人去那里的。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡəʊɪŋ] [θruː] [ˈluːivɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɡet] [ðeə(r)] .
We will be going through Louisville in a few days and you're going to stay right with us until we get there .
我们 将要 是 去 通过 路易斯维尔 在 一个 很少 天 和 你是 去 到 停留 正确的 和 我们 直到 我们 得到 那里 .

几天后我们将途经路易斯维尔，你会一直和我们在一起，直到我们到达那里。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [treɪnz] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .
Your uncle will probably be having trains watched and would never think of you in an automobile .
你的 叔叔 将要 大概 是 拥有 火车 观看 和 会 绝不 思考 的 你 在 一个 汽车 .

你叔叔可能会派人监视火车，根本不会想到你会开车。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] .
It is the best solution of the problem .
它 是 这 最好的 解决方案 的 这 问题 .

这是解决问题的最佳方案。

[wiːl; wil] [ɡet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [veɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɡɜːlz] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] .
We'll get you a dress and veil like the other girls and everyone will think you are one of our party .
出色地 得到 你 一个 裙子 和 面纱 喜欢 这 其他 女孩们 和 每个人 将要 思考 你 是 一 的 我们的 派对 .

我们会给你准备和其他女孩一样的礼服和头纱，大家都会以为你也是我们团里的一员。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ˌef ˈtiː] . [weɪn] ,
In that case you don't need to be afraid to go to Ft . Wayne ,
在 那 案件 你 不 需要 到 是 害怕的 到 去 到 福特 . 韦恩 ,

既然如此，你就不必害怕去韦恩堡了。

[weə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɒp] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ɡəʊ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
where we must stop , as we will not go near a railway station .
在哪里 我们 必须 停止 , 作为 我们 将要 不是 去 靠近 一个 铁路 车站 .

我们必须在这里停下，因为我们不会靠近火车站。

" [ˈmɑːdʒəri] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn]
" Margery agreed to this plan with such an air of relief that it was plain
" 玛格丽 同意 到 这 计划 和 这样的 一个 空气 的 宽慰 那 它 曾是 清楚的
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɒt] [æn; ən] [ɔːˈdiːl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
to be seen what an ordeal it had been for her to try to
到 是 已见 什么 一个 考验 它 有 到过 为了 她 到 尝试 到
[ˈtræv(ə)l] [əˈləʊn] .
travel alone .
旅行 独自的 .

“玛格丽欣然同意了这个计划，脸上流露出如释重负的神情，显然，独自旅行对她来说是多么艰难的考验。

[wɪð] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][dəˈkeɪtə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst] [nuːn] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi]
With this delay of having to go to Decatur it was past noon before we
和 这 延迟 的 拥有 到 去 到 迪凯特 它 曾是 过去的 中午 前 我们
[ɡɒt][tuː; tə][ˌef ˈtiː] . [weɪn] .
got to Ft . Wayne .
得到 到 福特 . 韦恩 .

由于要去迪凯特，耽误了时间，我们到达韦恩堡时已经过了中午。

[wʌns] [ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [straɪpt] [ˈbiːtl]
Once there we were at a loss how to proceed to find the Striped Beetle
一次 那里 我们 是 在 一个 损失 如何 到 继续 到 寻找 这 有条纹的 甲虫
[ænd; ənd][ðə; ði][ɡˈɜːlz] .
and the girls .
和 这 女孩们 .

到了那里，我们却不知该如何继续寻找条纹甲虫和那几个女孩。

[ai] [bɪˈliːv] [ˈevriwʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈkɒnfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I believe everyone of us confidently expected to find them waiting for
我 相信 每个人 的 我们 自信地 预期的 到 寻找 他们 等待 为了
[ˌjuː ˈes][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
us at some point where the road entered the city ,
我们 在 一些 观点 在哪里 这 路 进入 这 城市 ,

我相信我们每个人都自信地认为，在道路进入市区的某个地方，会发现他们在等着我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˌjuː ˈes] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [ˈberɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .
and it threw us off our bearings to find they were not there .
和 它 扔 我们 离开 我们的 轴承 到 寻找 他们 是 不是 那里 .

结果发现他们不在那里，这让我们措手不及。

[ˈiːv(ə)n] - [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈpʌz(ə)ld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Even Nyoda was plainly puzzled what to do .
甚至 - 曾是 显然 困惑 什么 到 做 .

就连尼奥达也明显感到困惑，不知道该怎么办。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒtə(r)][həʊˈtel] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd]
We found the little Potter Hotel where we were to have stayed and
我们 成立 这 小的 波特 酒店 在哪里 我们 是 到 有 入住 和
[ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈredʒɪstə(r)] .
asked to see the register .
问 到 看 这 登记 .

我们找到了原本要入住的波特小旅馆，并要求查看登记簿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɡˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ˈɑːftə(r)][ɔːl][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was possible that the girls had been there after all in spite of the
它 曾是 可能的 那 这 女孩们 有 到过 那里 后 全部 在 尽管如此 的 这
[ˈtelɪɡræm] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [dɪˈlɪvəd] .
telegram not having been delivered .
电报 不是 拥有 到过 发表 .

尽管电报没有送达，但女孩们最终还是有可能在那里的。

['telɪɡræm]	[hæv; həv]	[feɪld]	[tuː; tə]	[kə'nekt]	[bɪ'fɔː(r)]	.
Telegrams	**have**	**failed**	**to**	**connect**	**before**	**.**
电报	有	失败的	到	连接	前	.

Telegram 之前就连接失败过。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ðeə(r)]	.
But	**they**	**had**	**not**	**been**	**there**	**.**
但	他们	有	不是	到过	那里	.

但他们当时并不在那里。

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[steɪd]	[wɪð]	[frendz]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	.
If	**they**	**had**	**stayed**	**with**	**friends**	**we**	**did**	**not**	**know**	**where**	**they**	**were**	**now**	**.**
如果	他们	有	入住	和	朋友们	我们	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	现在	.

如果他们留在朋友家，我们现在就不知道他们在哪里了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['rɪd(ə)l]	.
It	**was**	**a**	**riddle**	**.**
它	曾是	一个	谜语	.

这是一个谜题。

[nɒt]	['ɡetɪŋ]	['eni]	[lait]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[wiː; wi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[iːt]	['aʊə(r)]	['dɪnə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]
Not	**getting**	**any**	**light**	**on**	**the**	**subject**	**we**	**decided**	**to**	**eat**	**our**	**dinner**	**before**	**we**
不是	获得	任何	光	在	这	主题	我们	决定	到	吃	我们的	晚餐	前	我们

[lʊkt]	['fɑːðə(r)]	.
looked	**farther**	**.**
看起来	更远	.

由于对此事仍无任何进展，我们决定先吃晚饭，然后再继续调查。

[wiː; wi]	[tʃekt]	['aʊə(r)]	['kæmərəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['tʃekɪŋ]	['kaʊntə(r)]	[lʊkt]	[æt; ət]
We	**checked**	**our**	**cameras**	**and**	**the**	**man**	**at**	**the**	**checking**	**counter**	**looked**	**at**
我们	已检查	我们的	相机	和	这	男人	在	这	检查	柜台	看起来	在

[ˌjuː 'es]	['kləʊsli]	[wen]	[wiː; wi]	[keɪm]	[ʌp]	.
us	**closely**	**when**	**we**	**came**	**up**	**.**
我们	密切	什么时候	我们	来了	向上	.

我们检查了摄像机，当我们走上收银台时，收银员仔细地打量了我们。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[wʌn]	[els]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmd]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tɔːkətɪv]	.
There	**was**	**no**	**one**	**else**	**there**	**and**	**he**	**seemed**	**inclined**	**to**	**be**	**talkative**	**.**
那里	曾是	不	一	别的	那里	和	他	似乎	倾斜	到	是	健谈	.

当时没有其他人在场，而且他似乎很健谈。

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	[dʒʌst]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	['jestədeɪ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**There**	**was**	**a**	**party**	**just**	**like**	**you**	**here**	**yesterday**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	曾是	一个	派对	只是	喜欢	你	这里	昨天	,	"	他	说	.

“昨天这里也举办过一场和你们一样的聚会，”他说。

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	-	[dʒʌst]	[laɪk]	[ˌjuː 'es]	?	-	"	[wiː; wi]	[ɑːskt]	.
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**'**	**just**	**like**	**us**	**?**	**'**	**"**	**we**	**asked**	**.**
"	什么	做	你	意思是	经过	-	只是	喜欢	我们	?	-	"	我们	问	.

我们问：“你说的‘和我们一样’是什么意思？”

"	[seɪm]	[kləʊðz]	,	"	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	.
"	**Same**	**clothes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	相同的	衣服	,	"	他	回答	.

“还是那几件衣服，”他回答道。

"	[fɔː(r)]	[ɡ'ɜːlz]	[ɪn]	[tæn]	[suːts]	[ænd; ənd]	[ɡriːn]	[veɪlz]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bluː]	[suːt]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[veɪl]
"	**Four**	**girls**	**in**	**tan**	**suits**	**and**	**green**	**veils**	**and**	**one**	**in**	**a**	**blue**	**suit**	**and**	**white**	**veil**
"	四	女孩们	在	棕褐色	西装	和	绿色的	面纱	和	一	在	一个	蓝色的	套装	和	白色的	面纱

.
:
.

“四名女孩身穿棕褐色套装，头戴绿色面纱；一名女孩身穿蓝色套装，头戴白色面纱。

" [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" We all looked at each other .
" 我们 全部 看起来 在 每个 其他 .

我们面面相觑。

[ðə; ði][fɔː(r)][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [bluː] ?
The four girls were evidently ours , but who was the one in blue ?
这 四 女孩们 是 显然 我们的 , 但 WHO 曾是 这 一 在 蓝色的 ?

这四个女孩显然是我们的孩子，但穿蓝色衣服的那个是谁呢?

" [wɒt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] ? " [wiː; wi] [ɑːskt] .
" What time were they here ? " we asked .
" 什么 时间 是 他们 这里 ? " 我们 问 .

我们问：“他们什么时候到的？”

" [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" About five o'clock yesterday afternoon , " he answered .
" 关于 五 点钟 昨天 下午 , " 他 回答 .

“昨天下午大约五点钟,”他回答道。

" [ðeɪ] [tʃekt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" They checked some things here and then went into the dining - room .
" 他们 已检查 一些 事物 这里 和 然后 去 进入 这 用餐 - 房间 .

他们在这里检查了一些东西，然后去了餐厅。

" [faɪv] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌef 'tiː] . [weɪn] [ɪf] [θɪŋz]
" Five o'clock was the time we should all have reached Ft . Wayne if things
" 五 点钟 曾是 这 时间 我们 应该 全部 有 达到 福特 . 韦恩 如果 事物
[hæd; həd] [gɒn] [raɪt] .
had gone right .
有 已消失 正确的 .

“如果一切顺利，我们都应该在五点钟到达韦恩堡。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [naʊ] ? " [wiː; wi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .
" Have you any idea where they have gone now ? " we asked , eagerly .
" 有 你 任何 主意 在哪里 他们 有 已消失 现在 ? " 我们 问 , 急切地 .

“你们知道他们现在去哪儿了吗？”我们急切地问道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [ˌlɪgə'nɪr] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" They were on their way to Chicago , going through Ligonier , " answered the
" 他们 是 在 他们的 方式 到 芝加哥 , 去 通过 利戈尼尔 , " 回答 这
[mæn] .
man .
男人 .

“他们正前往芝加哥，途经利戈尼尔，”那人回答道。

" [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I heard them talking about it .
" 我 听到 他们 说 关于 它 .

我听到他们在谈论这件事。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
They seemed to be in a great hurry and were only in the dining - room
他们 似乎 到 是 在 一个 伟大的 匆忙 和 是 仅有的 在 这 用餐 - 房间
[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
about fifteen minutes .
关于 十五 分钟 .

他们似乎很着急，在餐厅里只待了大约十五分钟。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [bluː] [kept] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] . "
The one in blue kept telling them to make haste . "
这 一 在 蓝色的 保留 讲述 他们 到 制作 匆忙 . "

穿蓝色衣服的那个人不停地催促他们快点。

" [ðə; ði] [plɒt] ['θikən] , " [sed] [sɑːwə] .
" The plot thickens , " said Sahwah .
" 这 阴谋 增厚 , " 说 萨瓦 .

“剧情越来越复杂了，”萨瓦说道。

" ['glædɪs] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ə'pærəntli] .
" Gladys is mixed up in some adventure of her own , apparently .
" 格拉迪斯 是 混合 向上 在 一些 冒险 的 她 自己的 , 显然 .

“格拉迪斯显然也卷入了一场属于她自己的冒险之中。”

[ʃiːz] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən]
She's not running away from us for the fun of the thing , you can
她是 不是 跑步 离开 从 我们 为了 这 乐趣 的 这 事物 , 你 能
[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
rest assured .
休息 保证 .

请放心，她不是为了好玩才离开我们的。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
I never thought so from the first .
我 绝不 想法 所以 从 这 第一的 .

我从一开始就没这么想过。

[ʃiːz] ['prɒbəbli] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'strest] ['dæmzl] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] [ænd; ənd]
She's probably taking some distressed damsel to Chicago in a grand rush and
她是 大概 采取 一些 苦恼 闺女 到 芝加哥 在 一个 盛大 匆忙 和
[kaʊnts] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]
counts on us to trust her until we catch up with her and hear the
计数 在 我们 到 相信 她 直到 我们 抓住 向上 和 她 和 听到 这
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . "
explanation . "
解释 . "

她可能正带着某个落难的姑娘匆匆赶往芝加哥，指望着我们先相信她，直到我们追上她，听她解释为止。

" [jes] , " [ə'griːd] - , " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['ɜːdʒənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
" Yes , " agreed Nyoda , " she must have had some urgent reason for
" 是的 , " 同意 - , " 她 必须 有 有 一些 紧迫的 原因 为了
['æktɪŋ] [səʊ] ,
acting so ,
表演 所以 ,

“是的，”尼奥达同意道，“她一定是有什么紧急原因才会那样做。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] . "
that's a foregone conclusion . "
那就是 一个 已放弃 结论 . "

这是必然的结果。

" [ɪts] [ə; eɪ][fɔː(r)] [gɒn] [wʌn][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sɑːwə] ,
" It's a four gone one all right , " said Sahwah ,
" 它是 一个 四 已消失 一 全部 正确的 , " 说 萨瓦 ,

“比分是四比一，没错，”萨瓦说道。

[bʌt; bət] - [maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['glædɪs] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [pʌn] .
but Nyoda's mind was too busy with wondering about Gladys to notice the pun .
但 - 头脑 曾是 也 忙碌的 和 好奇 关于 格拉迪斯 到 注意 这 双关语 .

但尼奥达满脑子想的都是格拉迪斯，根本没注意到这个双关语。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
" I think the best thing to do is to follow them as fast as we can
" 我 思考 这 最好的 事物 到 做 是 到 跟随 他们 作为 快速地 作为 我们 能
,
,
,

我认为最好的办法就是尽快跟上他们。

" [sed] [sɑːwə] .
" said Sahwah .
" 说 萨瓦 .

萨瓦说道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [sed] - .
" I think so too , " said Nyoda .
" 我 思考 所以 也 , " 说 - .

“我也这么认为，”尼奥达说道。

['pʌz(ə)ld] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['glædɪsɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
Puzzled as we were about Gladys's strange behavior ,
困惑 作为 我们 是 关于 格拉迪斯的 奇怪的 行为 ,

尽管我们对格拉迪斯的奇怪行为感到困惑，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [ænd; ənd][ɪts]
we were yet relieved of all anxiety about the Striped Beetle and its
我们 是 然而 松了口气 的 全部 焦虑 关于 这 有条纹的 甲虫 和 它是
['pæsndʒər] .
passengers .
乘客 .

我们终于可以放下对条纹甲虫及其乘客的所有担忧了。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌlɪgə'nɪr] ,
The girls were on their way to Chicago by way of Ligonier ,
这 女孩们 是 在 他们的 方式 到 芝加哥 经过 方式 的 利戈尼尔 ,

女孩们正途经利戈尼尔前往芝加哥。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [nɒt] ['fɔːlən]
the way we had planned in the beginning , and had undoubtedly not fallen
这 方式 我们 有 计划 在 这 开始 , 和 有 无疑 不是 倒下
[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
by the wayside .
经过 这 路边 .

按照我们最初的计划，毫无疑问，这个计划并没有落空。

[wiː; wi][dɪd] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌef 'tiː] . [weɪn] [tuː; tə] [bai] ['mɑːdʒəri] [ə; eɪ] [suːt] [ænd; ənd] [veɪl] [dʒʌst]
We did wait long enough in Ft . Wayne to buy Margery a suit and veil just
我们 做过 等待 长的 足够的 在 福特 . 韦恩 到 买 玛格丽 一个 套装 和 面纱 只是
[laɪk] ['aʊəz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə; eɪ]
like ours and were surprised and gratified to find that we could get a
喜欢 我们的 和 是 惊讶 和 满意 到 寻找 那 我们 可以 得到 一个
[suːt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['aʊəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['bʌt(ə)n] .
suit exactly like ours down to the last button .
套装 确切地 喜欢 我们的 向下 到 这 最后的 按钮 .

我们在韦恩堡等了足够长的时间，给玛格丽买了一套和我们一样的西装和面纱，我们惊喜地发现，我们竟然能买到一套和我们一模一样的西装，连最后一个纽扣都一样。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [bluː] [ɪz] [wɪð] ['glædɪs] ? " [wiː; wi] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" Who do you suppose the girl in blue is with Gladys ? " we asked each other ,
" WHO 做 你 认为 这 女孩 在 蓝色的 是 和 格拉迪斯 ? " 我们 问 每个 其他 ,

我们互相问道：“你们觉得和格拉迪斯在一起的那个穿蓝色衣服的女孩是谁？”

[æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] .
as we took the road again .
作为 我们 采取 这 路 再次 .

我们再次踏上旅途。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] .
But , of course , no one could answer this .
但 , 的 课程 , 不 一 可以 回答 这 .

当然，没有人能够回答这个问题。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] - .
I was sitting in the front seat beside Nyoda .
我 曾是 坐着 在 这 正面 座位 旁 - .

我当时坐在前排座位上，就在尼奥达旁边。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [nɪt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz]
We had not gone very far on the way when I saw her knit her brows
我们 有 不是 已消失 非常 远的 在 这 方式 什么时候 我 锯 她 针织 她 眉毛
[ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌtə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
in a frown and heard her mutter to herself ,
在 一个 皱眉 和 听到 她 低声 到 她自己 ,

我们还没走多远，就看到她皱起了眉头，听到她低声自语。

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [juː; jʊ] !
" I thought we had lost you !
" 我 想法 我们 有 丢失的 你 !

“我还以为我们失去你了！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
" At the same time she increased the speed of the car .
" 在 这 相同的 时间 她 增加 这 速度 的 这 车 .

与此同时，她加快了车速。

['nætʃ(ə)rəli] , [ai] [lʊkt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
Naturally , I looked ahead in the direction in which she was looking ,
自然 , 我 看起来 前方 在 这 方向 在 哪个 她 曾是 寻找 ,

我自然而然地望向她注视的方向。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
but there was nothing in sight .
但 那里 曾是 没有什么 在 视线 .

但周围什么也没有。

[ðen] [ai] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .
Then I looked behind .
然后 我 看起来 在后面 .

然后我向后看了一眼。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frɒg] ['kɑːmli]
About a hundred yards behind us was the red roadster with the Frog calmly
关于 一个 百 码 在后面 我们 曾是 这 红色的 敞篷跑车 和 这 青蛙 平静地
['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
sitting at the wheel .
坐着 在 这 车轮 .

在我们身后大约一百码的地方，停着一辆红色敞篷跑车，青蛙先生正平静地坐在驾驶座上。

[haʊ] [dɪd] - [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
How did Nyoda know he was there ?
如何 做过 - 知道 他 曾是 那里 ?

尼奥达是怎么知道他在那里的？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][left][ˌef 'tiː] . [weɪn] .
She had not turned around since we had left Ft . Wayne .
她 有 不是 转向 大约 自从 我们 有 左边 福特 . 韦恩 .

自从我们离开韦恩堡以来，她就一直没有回头。

" [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? " [aɪ] [ɑːskt] , ['kjʊəriəsli] .
" Have you an eye in the back of your head ? " I asked , curiously .
" 有 你 一个 眼睛 在 这 后退 的 你的 头 ? " 我 问 , 奇怪的是 .

“你后脑勺长了眼睛吗？”我好奇地问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ]['kɒlə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" No , but I have one in the back of my collar , " she answered ,
" 不 , 但 我 有 一 在 这 后退 的 我的 衣领 , " 她 回答 ,

“不，但我衣领后面有一个，”她回答说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nɒɪəns] [ɪn][ə; eɪ][dʒəʊk] .
trying to hide her annoyance in a joke .
尝试 到 隐藏 她 烦恼 在 一个 开玩笑 .

她试图用玩笑掩饰自己的恼怒。

" [ai][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I just had a feeling he was there , " she added .
" 我 只是 有 一个 感觉 他 曾是 那里 , " 她 额外 .

“我当时就觉得他在那里，”她补充道。

[ðɪs] [taɪm] [ai] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] .
This time I actually had a chill when I saw him .
这 时间 我 实际上 有 一个 寒意 什么时候 我 锯 他 .

这次见到他，我真的感到一阵寒意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fɪgə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] ['eni]
There was something terrifying in that figure always following us , never coming any
那里 曾是 某物 恐怖 在 那 数字 总是 下列的 我们 , 绝不 未来 任何
['nɪərə(r)] ,
nearer ,
更近 ,

那个身影总是跟着我们，却始终没有靠近，这让人感到恐惧。

['nevə(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] , ['nevə(r)] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
never saying anything , but yet , never losing sight of us .
绝不 说 任何事物 , 但 然而 , 绝不 输 视线 的 我们 .

虽然什么也没说，但却从未离开过我们的视线。

[ðəʊz] [mɑːsk] - [laɪk] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæp][hiː; hi][wɔː(r)] ['pʊld] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd]
Those mask - like goggles and the cap he wore pulled low over his face made
那些 面具 - 喜欢 风镜 和 这 帽 他 穿着 拉 低的 超过 他的 脸 制成
[hɪm] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [driːm] .
him look like one of the creatures you see in a bad dream .
他 看 喜欢 一 的 这 生物 你 看 在 一个 坏的 梦 .

他戴着面罩般的护目镜，帽子也拉得很低，遮住了他的脸，让他看起来像是噩梦中出现的怪物。

[wiː; wi][hæd; həd] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ˌef 'tiː] . [weɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suːt][fɔː(r); fə(r)]
We had spent so much time in Ft . Wayne looking for a suit for
我们 有 花费 所以 很多 时间 在 福特 . 韦恩 寻找 为了 一个 套装 为了
['mɑːdʒəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['faɪnəli] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] .
Margery that it was four o'clock before we finally got under way .
玛格丽 那 它 曾是 四 点钟 前 我们 最后 得到 在下面 方式 .

我们在韦恩堡花了很长时间为玛格丽寻找一套西装，结果直到下午四点我们才终于出发。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [faɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['tʃɪli] .
The morning had been fine , but the afternoon was misty and chilly .
这 早晨 有 到过 美好的 , 但 这 下午 曾是 蒙蒙 和 寒冷 .

上午天气晴朗，但下午雾气弥漫，寒气袭人。

[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[reɪnd]	[nɒt]	[lɒŋ]	[bɪˈfɔː(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[wɒz; wəz]	[ˈmʌdi]	.
It	**must**	**have**	**rained**	**not**	**long**	**before**	**,**	**for**	**the**	**road**	**was**	**muddy**	**.**
它	必须	有	下雨了	不是	长的	前	，	为了	这	路	曾是	浑	.

不久前肯定下过雨，因为路面很泥泞。

[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[meɪk]	[sʌtʃ]	[ˈveri]	[gʊd]	[taɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[ækt]	[ˈbædli]	,
We	**did**	**not**	**make**	**such**	**very**	**good**	**time**	**,**	**for**	**the**	**car**	**began**	**to**	**act**	**badly**	**,**
我们	做过	不是	制作	这样的	非常	好的	时间	，	为了	这	车	开始	到	行为	糟糕	，

我们没能按时到达目的地，因为车子开始出现故障。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[ˈevɪdənt]	[ðæt]	[ˈsʌmθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[rɒŋ]	.
and	**it**	**was**	**soon**	**evident**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**.**
和	它	曾是	很快	明显	那	某物	曾是	错误的	.

很快，很明显出了问题。

[wiː; wi]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ˈsləʊli]	.
We	**began**	**to**	**run**	**slowly**	**.**
我们	开始	到	跑步	缓慢地	.

我们开始慢慢跑起来。

[ɪnˈvɒləntrəli]	,	[ai]	[glɑːns, glæns]	[əˈraʊnd]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[ˈrəʊdstə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈgeɪnɪŋ]	[ɒn]	[ˌjuː ˈes]	.
Involuntarily	**,**	**I**	**glanced**	**around**	**to**	**see**	**how**	**much**	**the**	**roadster**	**was**	**gaining**	**on**	**us**	**.**
不由自主	，	我	瞥了一眼	大约	到	看	如何	很多	这	敞篷跑车	曾是	获得	在	我们	.

我不由自主地环顾四周，看看那辆敞篷跑车离我们有多近。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[sləu]	[daʊn]	[tuː]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˈgəʊɪŋ]	[æt; ət]	[ɪgˈzæktli]	[ˈaʊə(r)]	[peɪs]	.
It	**had**	**slowed**	**down**	**too**	**and**	**was**	**going**	**at**	**exactly**	**our**	**pace**	**.**
它	有	减速	向下	也	和	曾是	去	在	确切地	我们的	步伐	.

它也慢了下来，和我们保持着相同的速度。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[gˈɜːlz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[ˈnəʊtɪsɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[ˌjuː ˈes]	.
By	**this**	**time**	**the**	**other**	**girls**	**could**	**not**	**help**	**noticing**	**that**	**it**	**was**	**following**	**us**	**.**
经过	这	时间	这	其他	女孩们	可以	不是	帮助	注意到	那	它	曾是	下列的	我们	.

这时，其他女孩也忍不住注意到它正跟着我们。

[ˈmɑːdʒəri]	[kraʊtʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siːt]	[ænd; ənd]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	-	[ɑːm]	.
Margery	**crouched**	**in**	**the**	**seat**	**and**	**clung**	**to**	**Sahwah's**	**arm**	**.**
玛格丽	蹲着	在	这	座位	和	紧紧抓住	到	-	手臂	.

玛格丽蜷缩在座位上，紧紧抓住萨瓦的胳膊。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
She	**was**	**sure**	**it**	**was**	**her**	**uncle**	**after**	**her**	**,**
她	曾是	当然	它	曾是	她	叔叔	后	她	，

她确信是她叔叔在追她。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ɪkˈspleɪn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[frɒg]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[ˌjuː ˈes]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[frɒm; frəm]	[təˈliːdəʊ]	,
and	**then**	**I**	**had**	**to**	**explain**	**that**	**the**	**Frog**	**had**	**been**	**following**	**us**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Toledo**	**,**
和	然后	我	有	到	解释	那	这	青蛙	有	到过	下列的	我们	全部	这	方式	从	托莱多	，

然后我不得不解释说，那只青蛙从托莱多一路跟着我们过来。

[bɪˈfɔː(r)]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	.
before	**we**	**had**	**taken**	**her**	**in**	**.**
前	我们	有	已采取	她	在	.

在我们收留她之前。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌlɪgə'nɪr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʃɔːt]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[riːtʃ]	[saʊθ]	[bend]	[bɪ'fɔː(r)]	[naɪt]	,
We	**had**	**expected**	**to**	**make**	**Ligonier**	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**and**	**reach**	**South**	**Bend**	**before**	**night**	**,**
我们	有	预期的	到	制作	利戈尼尔	在	一个	非常	短的	时间	和	抵达	南	弯曲	前	夜晚	,

我们原本预计很快就能到达利戈尼尔，并在天黑前抵达南本德。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[θɪŋz]	[tɜːnd]	[aʊt]	[wiː; wi]	['nevə(r)]	[gɒt]	[ðeə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
but	**as**	**things**	**turned**	**out**	**we**	**never**	**got**	**there**	**at**	**all**	**.**
但	作为	事物	转向	出去	我们	绝不	得到	那里	在	全部	.

但结果是我们根本没能到达那里。

['sʌmweə(r)]	[bɪ'twiːn]	[ˌlɪgə'nɪr]	[ænd; ənd]	['gəʊʃən]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	[kɔːld]	['welzˌvɪl]	,
Somewhere	**between**	**Ligonier**	**and**	**Goshen**	**,**	**at**	**a**	**little**	**town**	**called**	**Wellsville**	**,**
某处	之间	利戈尼尔	和	歌珊	,	在	一个	小的	镇	称为	韦尔斯维尔	,

在利戈尼尔和戈申之间的某个地方，一个叫韦尔斯维尔的小镇，

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[gləʊ]	-	[wɜːm]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['teɪkən]	[wɪð]	['ɔːf(ə)l]	[peɪnz]	[ɪn]	[ɪts]	[ɪn'saɪdz]	,
the	**poor**	**Glow**	**-**	**worm**	**must**	**have**	**been**	**taken**	**with**	**awful**	**pains**	**in**	**its**	**insides**	**,**
这	贫穷的	辉光	-	蠕虫	必须	有	到过	已采取	和	可怕	疼痛	在	它是	内部	,

可怜的萤火虫一定承受着巨大的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pænt]	[ænd; ənd]	[gɑːsp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kriːtʃə(r)]	[ɪn]	['mɪzəri]	,
for	**it**	**began**	**to**	**pant**	**and**	**gasp**	**like**	**a**	**creature**	**in**	**misery**	**,**
为了	它	开始	到	喘气	和	喘气	喜欢	一个	生物	在	苦难	,

因为它开始像痛苦的生物一样喘息呻吟。

[ænd; ənd]	['ʌtə(r)]	['lɪt(ə)l]	[skwiːl]	[ɒv; əv]	[dɪ'stres]	.
and	**utter**	**little**	**squeals**	**of**	**distress**	**.**
和	说出	小的	尖叫	的	痛苦	.

发出凄厉的尖叫声。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[left]	[tuː; tə]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[hʌnt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[wʌn]	['gærɑːʒ]	[ɪn]	[taʊn]	,
There	**was**	**nothing**	**left**	**to**	**do**	**but**	**hunt**	**up**	**the**	**one**	**garage**	**in**	**town**	**,**
那里	曾是	没有什么	左边	到	做	但	打猎	向上	这	一	车库	在	镇	,

除了在镇上找到唯一一家修车厂之外，别无他法。

[wɪtʃ]	['fɔːtʃənətli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[rɪ'peə(r)]	[ʃɒp]	[ɪn]	[kə'nekʃn]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,
which	**fortunately**	**had**	**a**	**repair**	**shop**	**in**	**connection**	**with**	**it**	**,**
哪个	幸运的是	有	一个	维修	店铺	在	联系	和	它	,

幸运的是，它旁边就有一家维修店。

[ænd; ənd]	[get]	['sʌmwʌn]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	.
and	**get**	**someone**	**to**	**look**	**at**	**the**	**engine**	**.**
和	得到	某人	到	看	在	这	引擎	.

找人检查一下发动机。

[ai]	[doʊnt]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[mə'ʃiːnəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	,
I	**don't**	**pretend**	**to**	**know**	**anything**	**about**	**the**	**machinery**	**of**	**the**	**car**	**,**
我	不	假装	到	知道	任何事物	关于	这	机械	的	这	车	,

我并不假装了解汽车的机械原理。

[səʊ]	[ai]	['hævnt]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[aɪ'dɪə]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,
so	**I**	**haven't**	**the**	**slightest**	**idea**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**,**
所以	我	还没有	这	丝毫	主意	什么	曾是	这	事情	,

所以我完全不知道出了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [tɔːkt] ['nəʊɪŋli] [ə'baʊt] [mæg'niːtəʊz][ænd; ənd] [ˌkɑːbjʊ'retə] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]
but the man talked knowingly about magnetos and carburetors and said he
但 这 男人 谈话 明知 关于 万磁王 和 化油器 和 说 他
[kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɪkst] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
could have the trouble fixed by eight o'clock in the evening .
可以 有 这 麻烦 固定的 经过 八 点钟 在 这 晚上 .

但那人却一本正经地谈论着磁电机和化油器，并说他可以在晚上八点之前把问题修好。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [vekst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] ,
We were vexed that it should take so long ,
我们 是 烦恼 那 它 应该 拿 所以 长的 ,

我们很恼火，这件事竟然花了这么长时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [saʊθ] [bend] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
because we had expected to make South Bend early in the evening ,
因为 我们 有 预期的 到 制作 南 弯曲 早期的 在 这 晚上 ,

因为我们原本预计傍晚早些时候就能到达南本德，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][wiː; wi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][nekst][dɔː(r)]
but there was no help for it , so we repaired to the hotel next door
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 所以 我们 已修复 到 这 酒店 下一个 门
— " [həʊ'tel] " [baɪ] ['kɜːtəsi] ,
— " hotel " by courtesy ,
— " 酒店 " 经过 礼貌 ,

但是没有办法解决这个问题，所以我们只好去了隔壁的酒店——“酒店”只是客套话。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] — [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
for it was nothing more than a wayside inn — for supper .
为了 它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 路边 客栈 — 为了 晚餐 .

因为那只不过是一家路边客栈——用来吃晚饭而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd]
It was raining a fine drizzle , and , as we did not care to walk around
它 曾是 下雨 一个 美好的 细雨 , 和 , 作为 我们 做过 不是 关心 到 走 大约
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

当时下着毛毛细雨，我们不想在雨中行走，

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] ['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʌn'tɪl]
after supper we sat in the stuffy parlor and tried to pass away the hours until
后 晚餐 我们 卫星 在 这 闷 客厅 和 尝试 到 经过 离开 这 小时 直到
[ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [wʊd] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪknəs] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)]
the Glow - worm would be cured of its sickness and we could resume our
这 辉光 - 蠕虫 会 是 治愈 的 它是 疾病 和 我们 可以 恢复 我们的
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

晚饭后，我们坐在闷热的客厅里，努力打发时间，直到萤火虫的病痊愈，我们才能继续我们的旅程。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['hɪdiəs] [red] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['rəʊzɪz][ɒn][ə; eɪ]
The carpet on the floor was a mixture of hideous red and pink roses on a
这 地毯 在 这 地面 曾是 一个 混合物 的 可怕 红色的 和 粉色的 玫瑰 在 一个
[griːn] ['bækgraʊnd] .
green background .
绿色的 背景 .

地毯上铺着难看的红色和粉色玫瑰花，底色是绿色的。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['kɑːpɪt] [jet] .
I can see that carpet yet .
我 能 看 那 地毯 然而 .

我还能看到那块地毯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] [sɑːwə] [kept] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
It was a Brussels , and Sahwah kept referring to it as one of the
它 曾是 一个 布鲁塞尔 , 和 萨瓦 保留 指 到 它 作为 一 的 这
[ˈbeldʒən] [əˈtrɒsɪtɪs] .
Belgian Atrocities .
比利时人 暴行 .

那是布鲁塞尔，萨瓦一直把它称为比利时暴行之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ruːm] [ˈəʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] ,
There was a larger room opening out of the parlor in which we sat ,
那里 曾是 一个 更大的 房间 开幕 出去 的 这 客厅 在 哪个 我们 卫星 ,

我们所在的客厅通向一个更大的房间，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] [kəmˈbaɪnd] .
a sort of general reception and smoking - room combined .
一个 种类 的 一般的 接待 和 吸烟 - 房间 合并 .

一种兼具接待和吸烟室功能的场所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][skweə(r)][piˈænəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]
There was an old square piano out there and some young man was
那里 曾是 一个 老的 正方形 钢琴 出去 那里 和 一些 年轻的 男人 曾是
[ˈbæŋɪŋ] [ˈræɡtaɪm] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
banging ragtime on it ,
砰砰作响 拉格泰姆 在 它 ,

外面有一架老式的方形钢琴，有个年轻人正在上面弹奏拉格泰姆音乐。

[waɪl] [hɑːf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðə(r)z] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɔːd] [aʊt] [sɔːŋz] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt]
while half a dozen others leaned over it and roared out songs in several different
尽管 一半 一个 打 其他的 倾斜 超过 它 和 咆哮 出去 歌曲 在 一些 不同的
[kiːz] [æt; ət] [wʌns] .
keys at once .
钥匙 在 一次 .

另有六七个人俯身靠近，同时用好几种不同的调子大声唱着歌。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [sæt] [men] , [ˈsməʊkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn]
All around the room sat men , smoking until the air was blue , and talking in
全部 大约 这 房间 卫星 男人 , 吸烟 直到 这 空气 曾是 蓝色的 , 和 说 在
[laʊd] [ˈvɔɪsɪz] ,
loud voices ,
大声 声音 ,

房间里到处都是男人，他们抽烟抽到烟雾弥漫，大声喧哗。

[ɔː(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] .
or shouting snatches of the songs .
或者 喊叫 抢夺 的 这 歌曲 .

或者大声喊出歌曲的片段。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈnɔɪzi] [lɒt] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][skræps][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wiː; wi]
They seemed a rather noisy lot and from the scraps of conversation we
他们 似乎 一个 相当 嘈杂 很多 和 从 这 碎屑 的 对话 我们
[hɜːd] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði]
heard we judged that they had come from somewhere to attend the
听到 我们 评判 那 他们 有 来 从 某处 到 出席 这
[sepˈtembə(r)] [hɔːs] [ˈreɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
September horse races which were being held in the neighborhood .
九月 马 种族 哪个 是 存在 握住 在 这 邻里 .

他们看起来相当吵闹，从我们听到的零星谈话中，我们判断他们是来参加附近举行的九月份赛马比赛的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [wiː; wi]

the hotel was swarming with them and we were glad that we

这 酒店 曾是 蜂拥而至 和 他们 和 我们 是 高兴的 那 我们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl]

were to get out of there by eight o'clock and did not have to stay all

是 到 得到 出去 的 那里 经过 八 点钟 和 做过 不是 有 到 停留 全部

[naɪt] .

night .

夜晚 .

酒店里挤满了人，我们很高兴八点钟就能离开那里，不用待到天亮。

[wʌns] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [sed] " [gʊd]

Once one of them walked into the parlor where we sat and said " Good

一次 一 的 他们 步行 进入 这 客厅 在哪里 我们 卫星 和 说 " 好的

['iːvənɪn] - ,

evenin ' ,

晚上 - ,

其中一人走进我们坐着的客厅，说道：“晚上好。”

['leɪdɪz] , " [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,

ladies , " in an impertinent sort of way ,

女士们 , " 在 一个 无礼 种类 的 方式 ,

女士们，“以一种无礼的方式，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [frəʊz] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

but we all froze him up with a glance and he went out without saying

但 我们 全部 冻住了 他 向上 和 一个 瞥一眼 和 他 去 出去 没有 说

['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

anything more to us .

任何事物 更多的 到 我们 .

但我们都用眼神让他愣住了，他一句话也没跟我们说就出去了。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [krɒs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

We saw him cross the other room toward a door at the farther side , and ,

我们 锯 他 叉 这 其他 房间 朝向 一个 门 在 这 更远 边 , 和 ,

我们看到他穿过另一个房间，走向另一侧的门，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)][wiː; wi] [sɔː] ['sʌmwʌn] [els] [get] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]

as he crossed the floor we saw someone else get up from a chair in the

作为 他 交叉 这 地面 我们 锯 某人 别的 得到 向上 从 一个 椅子 在 这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

corner of the room and go out after him .

角落 的 这 房间 和 去 出去 后 他 .

当他穿过房间时，我们看到另一个人从房间角落的椅子上站起来，跟着他走了出去。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][wɒz; wəz] [raɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd][wiː; wi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [frɒg] ,

The second man was right under a light and we recognized the Frog ,

这 第二 男人 曾是 正确的 在下面 一个 光 和 我们 认可 这 青蛙 ,

第二个人正好在灯光下，我们认出了他就是“青蛙”。

[stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd][kæp][ɒn] .

still with his goggles and cap on .

仍然 和 他的 风镜 和 帽 在 .

他仍然戴着护目镜和帽子。

[suːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['ʌprɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

Soon there came a loud uproar from the invisible room and unmistakable

很快 那里 来了 一个 大声 骚动 从 这 无形的 房间 和 毋庸置疑

[saʊndz] [ɒv; əv] ['skʌflɪŋ] .

sounds of scuffling .

声音 的 扭打 .

很快，那间看不见的房间里传来一阵喧闹声和明显的扭打声。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
We waited to hear no more .
我们 等待 到 听到 不 更多的 .

我们等着，但没听到任何消息。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn] [ðæt] [həʊ'tel][wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]
If there was going to be a quarrel in that hotel we did not wish to see
如果 那里 曾是 去 到 是 一个 争吵 在 那 酒店 我们 做过 不是 希望 到 看
['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
any of it .
任何 的 它 .

如果那家酒店里要发生争吵，我们可不想看到任何场面。

[wiː; wi][ræn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ]
We ran out in the rain and went into the garage where the man was working
我们 跑 出去 在 这 雨 和 去 进入 这 车库 在哪里 这 男人 曾是 在职的
[ɒn][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] .
on the Glow - worm .
在 这 辉光 - 蠕虫 .

我们冒着雨跑出去，走进车库，看到那个人正在修理萤火虫。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [wiː; wi][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm]['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai]
The quarrel we had fled from didn't amount to anything after all , I
这 争吵 我们 有 逃亡 从 没有 数量 到 任何事物 后 全部 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

我想，我们之前逃避的那场争吵最终并没有造成什么结果。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [men] [bæk] [æt; ət][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
for in a few minutes we heard the men back at their singing .
为了 在 一个 很少 分钟 我们 听到 这 男人 后退 在 他们的 歌唱 .

几分钟后，我们又听到男人们开始唱歌了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
It was now nearly eight o'clock and we looked anxiously from time to
它 曾是 现在 几乎 八 点钟 和 我们 看起来 焦虑地 从 时间 到
[taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ,
time at the Glow - worm to see if it was nearly finished ,
时间 在 这 辉光 - 蠕虫 到 看 如果 它 曾是 几乎 完成的 ,

当时已近八点钟，我们不时焦急地望着萤火虫，看看它是不是快要熄灭了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
but some of the parts were scattered out on the floor and the man
但 一些 的 这 部分 是 疏散 出去 在 这 地面 和 这 男人
[wɒz; wəz] ['rentʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]
was wrenching away at what was left in the car and did not seem to
曾是 扭动 离开 在 什么 曾是 左边 在 这 车 和 做过 不是 似乎 到
[biː; bi][ɪn] ['eni] ['hʌri] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bæk] .
be in any hurry to put the others back .
是 在 任何 匆忙 到 放 这 其他的 后退 .

但有些零件散落在地板上，那人正费力地拆卸车里剩下的东西，似乎并不急于把其他零件装回去。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [ænd; ənd] - [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
At eight o'clock it was not done and Nyoda asked him how soon it would
在 八 点钟 它 曾是 不是 完毕 和 - 问 他 如何 很快 它 会
[biː; bi] .
be .
是 .

到了八点钟，事情还没有完成，尼奥达问他还要多久才能完成。

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ɔː(r)] [naɪn] - ['θɜːti] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .
" Not before nine or nine - thirty , Miss , " replied the man .
" 不是 前 九 或者 九 - 三十 , 错过 , " 回复 这 男人 .

“小姐，最早也要九点或九点半。”那人回答道。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [fɔː(r); fə(r)]
The rain had stopped and we walked up and down the main street for
这 雨 有 停止 和 我们 步行 向上 和 向下 这 主要的 街道 为了
[ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊəz] ,
the next two hours ,
这 下一个 二 小时 ,

雨停了，接下来的两个小时里，我们沿着主街来回走了好几趟。

['stɒpɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [pɑːst] ,
stopping in at the garage every time we passed ,
停止 在 在 这 车库 每一个 时间 我们 通过了 ,

每次路过都会顺便去修车厂看看。

[ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] .
in the vain hope that the work was finished and we could go on .
在 这 徒劳 希望 那 这 工作 曾是 完成的 和 我们 可以 去 在 .

我们徒劳地希望工作已经完成，我们可以继续前进了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .
But it was not to be so .
但 它 曾是 不是 到 是 所以 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] [pɑːst] [ten] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['redi] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt]
It was half past ten before it was finally ready and that was too late
它 曾是 一半 过去的 十 前 它 曾是 最后 准备好 和 那 曾是 也 晚的
[tuː; tə] [stɑːt] .
to start .
到 开始 .

直到十点半才终于准备好，那时已经太晚了，无法开始了。

[wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [naɪt] ,
We realized that we would have to stay in that inn all night ,
我们 已实现 那 我们 会 有 到 停留 在 那 客栈 全部 夜晚 ,

我们意识到我们必须在那家旅馆里待上一整夜。

[mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
much as we were disinclined to do so .
很多 作为 我们 是 不情愿 到 做 所以 .

尽管我们很不情愿这样做。

[ðə; ði] ['rækɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [blɑːst] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə]
The racket was still in full blast when we returned and were shown to
这 球拍 曾是 仍然 在 满的 爆炸 什么时候 我们 返回 和 是 所示 到
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

当我们返回房间时，噪音仍然震耳欲聋，工作人员带我们去了房间。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
We had to go up on the third floor because the other rooms were all
我们 有 到 去 向上 在 这 第三 地面 因为 这 其他 房间 是 全部
['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] .
taken by the racketeers .
已采取 经过 这 球拍 .

我们不得不去三楼，因为其他房间都被那些敲诈勒索者占了。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [sləʊpt] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd]
The ceiling sloped down on our heads and the windows were small and
这 天花板 倾斜的 向下 在 我们的 头部 和 这 视窗 是 小的 和

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [tʃiːp] ,
the furniture was exceedingly cheap ,
这 家具 曾是 非常 便宜的 ,

天花板向下倾斜，窗户很小，家具也极其廉价。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
but it was a place to stay and that was the main thing .
但 它 曾是 一个 地方 到 停留 和 那 曾是 这 主要的 事物 .

但它总算有个落脚之处，这才是最重要的。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [kwɪlt] [ɒn][maɪ][bed] , " [sed] - ['rɑːðə(r)] [dɪs'deɪnfəli] ,
" There's only one quilt on my bed , " said Nakwisi rather disdainfully ,
" 有 仅有的 一 被子 在 我的 床 , " 说 - 相当 轻蔑地 ,

“我的床上只有一床被子，”纳奎西颇为不屑地说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]
" and I don't believe that has more than an eighth of an inch of
" 和 我 不 相信 那 有 更多的 比 一个 第八 的 一个 英寸 的

['bætɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
batting in it . "
击球 在 它 . "

“而且我认为里面填充物厚度不超过八分之一英寸。”

" [ai] [θɪŋk] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" I think an eighth of an inch is a pretty good batting average for a
" 我 思考 一个 第八 的 一个 英寸 是 一个 漂亮的 好的 击球 平均的 为了 一个

[həʊ'tel] [kwɪlt] ,
hotel quilt ,
酒店 被子 ,

我认为对于酒店被子来说，八分之一英寸的精度已经相当不错了。

" ['gɪg(ə)ld] [sɑːwə] , [huːz] ['spɪrɪt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['dæmpən] .
" giggled Sahwah , whose spirits nothing can dampen .
" 咯咯地笑 萨瓦 , 谁 烈酒 没有什么 能 挫伤 .

萨瓦咯咯地笑了起来，没有什么能浇灭她的热情。

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɜːli] [stɑːt]
We made up our minds to get up at six o'clock and get a good early start
我们 制成 向上 我们的 思想 到 得到 向上 在 六 点钟 和 得到 一个 好的 早期的 开始

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

我们决定早上六点起床，以便第二天一早有个好的开始。

[æz; əz] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [stɑːt] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
As things turned out we got a much earlier start than we had anticipated .
作为 事物 转向 出去 我们 得到 一个 很多 早些时候 开始 比 我们 有 预期 .

结果，我们比预期的出发时间要早得多。

['mɑːdʒəri] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [kraɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] ,
Margery didn't like the room at all and cried while she was undressing ,
玛格丽 没有 喜欢 这 房间 在 全部 和 哭 尽管 她 曾是 脱衣服 ,

玛格丽非常不喜欢这个房间，她在脱衣服的时候哭了起来。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][pet][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)]
and Nyoda had to pet her and make a fuss over her before
和 - 有 到 宠物 她 和 制作 一个 大惊小怪 超过 她 前
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bed] .
she would lie down in the bed .
她 会 说谎 向下 在 这 床 .

尼奥达必须抚摸她，哄哄她，她才会躺到床上。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf]
I couldn't help wondering just what Nyoda would have done to one of us if
我 不能 帮助 好奇 只是 什么 - 会 有 完毕 到 一 的 我们 如果
[wiː; wi][hæd; həd] [kraɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [həʊ'tel] [ruːm] .
we had cried about that hotel room .
我们 有 哭 关于 那 酒店 房间 .

我不禁想，如果我们因为那间酒店房间的事哭了，尼奥达会对我们中的任何一个做什么。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɑːdʒəri]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˌwɪnɪ'beɪgəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] .
But then Margery isn't a Winnebago , and that makes a lot of difference .
但 然后 玛格丽 不是 一个 温尼巴戈 , 和 那 制作 一个 很多 的 不同之处 .

但玛格丽不是温尼巴戈房车，这可是有很大区别的。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
We went to sleep with the banging of the piano and the sound of the
我们 去 到 睡觉 和 这 砰砰作响 的 这 钢琴 和 这 声音 的 这
[sɔːŋz] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌdaʊn'steəz] ,
songs floating up from downstairs ,
歌曲 漂浮的 向上 从 楼下 ,

我们伴着钢琴的敲击声和楼下飘来的歌声入睡。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒg] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
and each of us puzzling about the appearance of the Frog and wondering
和 每个 的 我们 令人费解 关于 这 外貌 的 这 青蛙 和 好奇
[waɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [əpɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
why he hadn't approached us in the parlor if he were really trying to make
为什么 他 之前没有 接近 我们 在 这 客厅 如果 他 是 真的 尝试 到 制作
['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] .
our acquaintance .
我们的 熟人 .

我们每个人都对青蛙的出现感到困惑，想知道如果它真的想和我们认识，为什么不在客厅里接近我们。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] , ['leɪtə(r)] , ['əʊnli][wiː; wi][ˌʌp'set] [hɪz; ɪz][plæn][baɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wen] [wiː; wi]
Possibly he meant to , later , only we upset his plan by going out when we
可能 他 意思是 到 , 之后 , 仅有的 我们 沮丧的 他的 计划 经过 去 出去 什么时候 我们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

或许他原本打算这么做，只是我们当时出门打乱了他的计划。

[ai] [rɪ'flektɪd] .
I reflected .
我 反映 .

我沉思了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] , [ai] [θɔːt] ,
It really had been rather an eventful day , I thought ,
它 真的 有 到过 相当 一个 多事 天 , 我 想法 ,

我想，今天真是相当精彩的一天。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [meɪd] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [wɪð] ['aʊə(r)][trɪp] .
even if we hadn't made much progress with our trip .
甚至 如果 我们 之前没有 制成 很多 进步 和 我们的 旅行 .

即使我们的旅行并没有取得多大进展。

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['spendɪŋ]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[deɪ]	[ɪn]	['gəʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kən'sjuːmd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[məʊst]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	!
Think	**of**	**spending**	**a**	**whole**	**day**	**in**	**going**	**a**	**distance**	**that**	**should**	**have**	**consumed**	**at**	**the**	**most**	**only**	**a**	**few**	**hours**	**!**
思考	的	开支	一个	所有的	天	在	去	一个	距离	那	应该	有	消耗	在	这	最多	仅有的	一个	很少	小时	!

想想看，原本最多几个小时就能走完的路程，你却花了一整天的时间！

[wiː; wi]	['riːəli]	[mʌst; məst]	[get]	[æn; ən]	['ɜːli]	[stɑːt]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	[ɪn]	[gʊd]	[taɪm]	,
We	**really**	**must**	**get**	**an**	**early**	**start**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**make**	**Chicago**	**in**	**good**	**time**	**,**
我们	真的	必须	得到	一个	早期的	开始	到	-	明天	和	制作	芝加哥	在	好的	时间	,

我们明天真的必须早点出发，才能及时赶到芝加哥。

[ɔː(r)]	[biː; bi]	[lɑːft]	[æt; ət]	[fɔː(r); fə(r)]	['rʌnɪŋ]	[ə; eɪ]	[leɪm]	[dʌk]	[reɪs]	,
or	**be**	**laughed**	**at**	**for**	**running**	**a**	**lame**	**duck**	**race**	**,**
或者	是	笑了	在	为了	跑步	一个	瘸	鸭子	种族	,

否则就会因为参加一场毫无希望的竞选而被嘲笑。

[ai]	[θɔːt]	[æz; əz]	[ai]	[drɒpt]	[ɒf]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
I	**thought**	**as**	**I**	**dropped**	**off**	**to**	**sleep**	**.**
我	想法	作为	我	掉落	离开	到	睡觉	.

我迷迷糊糊地想着，渐渐睡着了。

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'viː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ai]	[wəʊk]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	['streɪndʒɪst]	['fiːlɪŋ]	[ai]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[hæd; həd]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	.
I	**woke**	**up**	**with**	**the**	**strangest**	**feeling**	**I**	**have**	**ever**	**had**	**in**	**my**	**life**	**.**
我	觉醒	向上	和	这	最奇怪的	感觉	我	有	曾经	有	在	我的	生活	.

我醒来时感到一种此生从未有过的奇怪感觉。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	['driːmɪŋ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpən]	,
I	**remember**	**dreaming**	**that**	**we**	**had**	**left**	**the**	**door**	**open**	**,**
我	记住	做梦	那	我们	有	左边	这	门	打开	,

我记得梦见我们出门时门没关好。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tə'bækəʊ]	[sməʊk]	[frɒm; frəm]	[bɪ'ləʊ]	[hæd; həd]	['fləʊtɪd]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['tʃəʊkɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
and	**all**	**the**	**tobacco**	**smoke**	**from**	**below**	**had**	**floated**	**up**	**into**	**the**	**room**	**and**	**was**	**choking**	**me**	**.**
和	全部	这	烟草	抽烟	从	以下	有	漂浮	向上	进入	这	房间	和	曾是	窒息	我	.

楼下飘来的烟草烟雾全部涌入房间，呛得我喘不过气来。

[wen]	[ai]	[fɜːst]	[ə'wəʊk]	[ai]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]		[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'ləʊ]	,
When	**I**	**first**	**awoke**	**I**	**thought**	**that**	**the**	**racketers**	**were**	**still**	**at**	**it**	**below**	**,**
什么时候	我	第一的	醒来	我	想法	那	这	球拍	是	仍然	在	它	以下	,

我刚醒来时，以为楼下的敲诈勒索者还在作案。

[fɔː(r); fə(r)]	[frɒm; frəm]	['sʌmweə(r)]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['hɒrəb(ə)l]	[dɪn]	.
for	**from**	**somewhere**	**there**	**came**	**a**	**horrible**	**din**	**.**
为了	从	某处	那里	来了	一个	可怕	din	.

不知何处传来一阵可怕的喧闹声。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['meni]	['vɔɪsɪz]	['ʃaʊtɪŋ]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	[θɪŋz]	,
There	**was**	**the**	**sound**	**of**	**many**	**voices**	**shouting**	**unintelligible**	**things**	**,**
那里	曾是	这	声音	的	许多	声音	喊叫	无法理解	事物	,

外面传来许多人声喊叫着听不清的话，

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[rɔː(r)]	[wʌn]	[vɔɪs]	[ʃriːk]	[aʊt]	"	['faɪə(r)]	!
when	**suddenly**	**above**	**the**	**roar**	**one**	**voice**	**shrieked**	**out**	**"**	**Fire**	**!**
什么时候	突然	多于	这	吼	一	嗓音	尖叫	出去	"	火	!

突然，在喧闹声中，一个声音尖叫道：“着火了！”

"	[ðen]	[ai]	[njuː]	.
"	**Then**	**I**	**knew**	**.**
"	然后	我	知道	.

“那时我就明白了。”

[ðə; ði]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[wɪð]	[sməʊk]	,	[dens]	[ænd; ənd]	['tʃəʊkɪŋ]	.
The	**room**	**was**	**filled**	**with**	**smoke**	**,**	**dense**	**and**	**choking**	**.**
这	房间	曾是	已填	和	抽烟	,	稠密	和	窒息	.

房间里烟雾弥漫，浓重而令人窒息。

"	[weɪk]	[ʌp]	!
"	**Wake**	**up**	**!**
"	唤醒	向上	!

醒醒！

"	[ai]	['ʃaʊtɪd]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[sɑːwə]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['sliːpɪŋ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
"	**I**	**shouted**	**,**	**shaking**	**Sahwah**	**,**	**who**	**was**	**sleeping**	**with**	**me**	**.**
"	我	喊叫	,	摇晃	萨瓦	,	WHO	曾是	睡眠	和	我	.

我大声喊叫，摇晃着和我一起睡觉的萨瓦。

[ai]	[drægd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[bed]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[tuː]	[ræn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ruːm]	[weə(r)]
I	**dragged**	**her**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**we**	**two**	**ran**	**into**	**the**	**other**	**room**	**where**
我	拖拽	她	出去	的	床	和	我们	二	跑	进入	这	其他	房间	在哪里

-	[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	['mɑːdʒəri]	[wɜː(r); wə(r)]	['sliːpɪŋ]	.
Nyoda	**and**	**Nakwisi**	**and**	**Margery**	**were**	**sleeping**	**.**
-	和	-	和	玛格丽	是	睡眠	.

我把她从床上拖起来，我们俩跑到另一个房间，尼奥达、纳奎西和玛格丽正在那里睡觉。

[ðə; ði]	[sməʊk]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[θɪkə]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['nɪəli]
The	**smoke**	**was**	**still**	**thicker**	**there**	**and**	**I**	**believe**	**they**	**must**	**have**	**been**	**nearly**
这	抽烟	曾是	仍然	较厚	那里	和	我	相信	他们	必须	有	到过	几乎

['sʌfəkeɪtɪd]	.
suffocated	**.**
窒息	.

那里的烟雾更浓，我相信他们当时一定差点窒息而死。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[hɑːd]	[wɜːk]	['raʊzɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
We	**had**	**hard**	**work**	**rousing**	**them**	**.**
我们	有	难的	工作	振奋人心的	他们	.

我们费了好大劲才把他们唤起来。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ʃaʊts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[bɪ'ləʊ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[æn; ən]	['ɒmɪnəs]
Above	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**people**	**in**	**the**	**street**	**below**	**we**	**could**	**hear**	**an**	**ominous**
多于	这	喊叫	的	这	人们	在	这	街道	以下	我们	可以	听到	一个	不祥的

['kræklɪŋ]	[ðæt]	[ɪn'kriːst]	['evri]	['mɪnɪt]	.
crackling	**that**	**increased**	**every**	**minute**	**.**
噼啪作响	那	增加	每一个	分钟	.

在楼下街道上人们的叫喊声之上，我们还能听到一种不祥的噼啪声，而且这种声音每分钟都在增强。

[æt; ət]	[fɜːst]	[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['fraɪt(ə)nd]	[ai]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[muːv]	.
At	**first**	**I**	**was**	**so**	**frightened**	**I**	**could**	**hardly**	**move**	**.**
在	第一的	我	曾是	所以	害怕	我	可以	几乎	移动	.

起初我吓得几乎动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[ai]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[biːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɜːnɪŋ]	['bɪldɪŋ]	.
It	**was**	**the**	**first**	**time**	**I**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**a**	**burning**	**building**	**.**
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	到过	在	一个	燃烧	建筑	.

那是我第一次身处着火的建筑物中。

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['tiːpiː] [bɜːnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][dʒʌmp] ,

The time the tepee burned we were out of it in one jump ,

这 时间 这 圆锥形帐篷 烧伤 我们 是 出去 的 它 在 一 跳 ,

帐篷着火的时候，我们一跃就跳了出来。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

before we had realized what had happened .

前 我们 有 已实现 什么 有 发生 .

在我们意识到发生了什么事之前。

[ai] ['ʃʌdə(r)] [jet] , [wen] [ai][hɪə(r)] ['kræklɪŋ] [wʊd] .

I shudder yet , when I hear crackling wood .

我 不寒而栗 然而 , 什么时候 我 听到 噼啪作响 木头 .

每当我听到木头噼啪作响的声音，我仍然会感到不寒而栗。

- [vɔɪs] [raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

Nyoda's voice roused me to action .

- 嗓音 唤醒 我 到 行动 .

尼奥达的声音激励我采取行动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kuːl] - ['hedɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

She had regained her wits and was cool - headed as usual .

她 有 恢复 她 智慧 和 曾是 凉爽的 - 标题 作为 通常 .

她恢复了神智，一如既往地冷静沉着。

['mɑːdʒəri] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld]

Margery clung to her and screamed and she shook her and told

玛格丽 紧紧抓住 到 她 和 尖叫 和 她 摇晃 她 和 讲述

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

her to be quiet .

她 到 是 安静的 .

玛格丽紧紧抓住她，大声尖叫，她摇晃着玛格丽，让她安静下来。

" ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] , [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] ,

" Carry out your clothes if you can find them , girls , " she said calmly ,

" 携带 出去 你的 衣服 如果 你 能 寻找 他们 , 女孩们 , " 她 说 平静地 ,

“姑娘们，如果能找到衣服，就把它们拿出来吧。”她平静地说。

" [bʌt; bət][doʊnt] [weɪt] [tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɒn] .

" but don't wait to put anything on .

" 但 不 等待 到 放 任何事物 在 .

但不要等到那时才穿衣服。

" [wiː; wi] [ɡrəup] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

" We groped through the smoke and found our clothes on the chair beside the

" 我们 摸索 通过 这 抽烟 和 成立 我们的 衣服 在 这 椅子 旁 这

[bed] ,

bed ,

床 ,

“我们在烟雾中摸索，在床边的椅子上找到了我们的衣服。”

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

and gathering them up went out into the hall .

和 采集 他们 向上 去 出去 进入 这 大厅 .

于是他们把东西都带了出去，进了大厅。

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['wʊdn] ['hɔːlweɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]

The hotel was old - fashioned , with a long , narrow wooden hallway running the

这 酒店 曾是 老的 - 造型 , 和 一个 长的 , 狭窄的 木制的 门厅 跑步 这

[ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp] - [steəz] ,

entire length of the up - stairs ,

全部的 长度 的 这 向上 - 楼梯 ,

这家酒店很老式，楼上有一条又长又窄的木制走廊，贯穿整个楼上。

[krɒst] [ɪn] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['ʌðə(r)] [hɔːlz] .
crossed in places by other halls .
交叉 在 地方 经过 其他 大厅 .

有些地方与其他大厅相交。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['steəweɪ] ;
Somewhere along that hall was the stairway ;
某处 沿着 那 大厅 曾是 这 楼梯 ;

沿着那条走廊的某个地方就是楼梯；

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪm] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd]
we had a dim remembrance of the direction from which we had
我们 有 一个 暗淡 纪念 的 这 方向 从 哪个 我们 有
[kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
come up the night before .
来 向上 这 夜晚 前 .

我们隐约记得前一天晚上我们是从哪个方向过来的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [grəʊp] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
We had to grope our way along by keeping our hands on the wall ,
我们 有 到 摸索 我们的 方式 沿着 经过 保持 我们的 双手 在 这 墙 ,

我们只能双手扶着墙摸索前进。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [step]
for the smoke was so thick that it was impossible to see a step
为了 这 抽烟 曾是 所以 厚的 那 它 曾是 不可能的 到 看 一个 步
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
before us .
前 我们 .

因为烟雾太浓，我们连一步都看不清。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steəz] [æt; ət] [lɑːst] .
We reached the stairs at last .
我们 达到 这 楼梯 在 最后的 .

我们终于走到楼梯口了。

['ɑːftə(r)] [wʌn] [lʊk] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] .
After one look we jumped back in alarm .
后 一 看 我们 跳了起来 后退 在 警报 .

只看了一眼，我们就惊恐地跳了回去。

[ðə; ði] [həʊl] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] .
The whole stairway was one mass of leaping flames .
这 所有的 楼梯 曾是 一 大量的 的 跳跃 火焰 .

整个楼梯变成了一片跃动的火焰。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] .
I have never seen such a dreadful sight .
我 有 绝不 已见 这样的 一个 可怕 视线 .

我从未见过如此可怕的景象。

[wiː; wi] [grəup] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
We groped our way back toward our rooms , which were at the front of
我们 摸索 我们的 方式 后退 朝向 我们的 房间 , 哪个 是 在 这 正面 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

我们摸索着回到房间，房间在楼的前部。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
intending to lean out of the windows and shout for help from below .
意图 到 倾斜 出去 的 这 视窗 和 喊 为了 帮助 从 以下 .

打算探出窗外，从下面大声呼救。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[lɒst]	['aʊə(r)]	[wei]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[wei]	[bæk]	.
But	**we**	**lost**	**our**	**way**	**in**	**the**	**smoke**	**and**	**could**	**not**	**find**	**the**	**way**	**back**	**.**
但	我们	丢失的	我们的	方式	在	这	抽烟	和	可以	不是	寻找	这	方式	后退	.

但我们在烟雾中迷失了方向，找不到回去的路。

[ðeə(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[kɔːt]	[laɪk]	[ræts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[træp]	,
There	**we**	**were**	**,**	**caught**	**like**	**rats**	**in**	**a**	**trap**	**,**
那里	我们	是	,	捕捉	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	,

我们当时就像老鼠掉进了陷阱一样，束手无策。

[wɪð]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[θruː]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ɪn]	['pleɪsɪz]	,
with	**the**	**flames**	**beginning**	**to**	**come**	**through**	**the**	**floor**	**in**	**places**	**,**
和	这	火焰	开始	到	来	通过	这	地面	在	地方	,

火焰开始从地板的某些地方窜出来，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sməʊk]	['rəʊlɪŋ]	[ə'raʊnd]	[juː 'es]	[ɪn]	['blaɪndɪŋ]	,	['sʌfəkeɪtɪŋ]	[klaʊdz]	.
and	**the**	**smoke**	**rolling**	**around**	**us**	**in**	**blinding**	**,**	**suffocating**	**clouds**	**.**
和	这	抽烟	滚动	大约	我们	在	失明	,	令人窒息的	云	.

浓烟滚滚，在我们周围形成令人目眩、窒息的云层。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ɪ'skeɪp]	,	[ðen]	.
There	**was**	**no**	**escape**	**,**	**then**	**.**
那里	曾是	不	逃脱	,	然后	.

那时已经无路可逃了。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	['perɪʃ]	[ɪn]	[ðɪs]	[həʊ'tel]	[bleɪz]	.
We	**were**	**to**	**perish**	**in**	**this**	**hotel**	**blaze**	**.**
我们	是	到	沦	在	这	酒店	火焰	.

我们本应在这场酒店大火中丧生。

[wʊd]	[wiː; wi]	['evə(r)]	[biː; bi]	[aɪ'dentɪfaɪd]	?
Would	**we**	**ever**	**be**	**identified**	**?**
会	我们	曾经	是	已识别	?

我们的身份会被人认出来吗?

[haʊ]	[suːn]	[wʊd]	[ðeɪ]	[nəʊ]	[æt; ət]	[həʊm]	?
How	**soon**	**would**	**they**	**know**	**at**	**home**	**?**
如何	很快	会	他们	知道	在	家	?

他们多久才能在家知道结果?

[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[flæʃt]	[θruː]	[maɪ]	[maɪnd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[stʊd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['ɔːf(ə)l]	['naɪtmeə(r)]	.
All	**these**	**things**	**flashed**	**through**	**my**	**mind**	**as**	**we**	**stood**	**there**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**that**	**awful**	**nightmare**	**.**
全部	这些	事物	闪光灯	通过	我的	头脑	作为	我们	站立	那里	在	这	中间	的	那	可怕	恶梦	.

当我们站在那里，身处那场可怕的噩梦之中时，所有这些念头都闪现在我的脑海中。

['sʌd(ə)nli]	['sʌmθɪŋ]	[ə'pɪəd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[kləʊz]	[bɪ'saɪd]	[juː 'es]	,	['sʌmθɪŋ]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['ɡəʊstlaɪk]	.
Suddenly	**something**	**appeared**	**out**	**of**	**the**	**smoke**	**close**	**beside**	**us**	**,**	**something**	**white**	**and**	**ghostlike**	**.**
突然	某物	出现	出去	的	这	抽烟	关闭	旁	我们	,	某物	白色的	和	幽灵般的	.

突然，在我们旁边的烟雾中出现了一个白色幽灵般的东西。

[ðen]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[spəʊk]	.
Then	**a**	**voice**	**spoke**	**.**
然后	一个	嗓音	辐	.

然后，一个声音响起。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [g'ɜːlz] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" Follow me , girls , " it said ,
" 跟随 我 , 女孩们 , " 它 说 ,

“女孩们，跟我来，”它说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [taɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and we knew that the ghost was a man with a towel tied over his face .
和 我们 知道 那 这 鬼 曾是 一个 男人 和 一个 毛巾 系 超过 他的 脸 .

我们知道那个鬼魂是一个脸上蒙着毛巾的男人。

" [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [get] [ɪn] [laɪn] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['θɪkli] ,
" All of you get in line behind your mother , " said the voice thickly ,
" 全部 的 你 得到 在 线 在后面 你的 母亲 , " 说 这 嗓音 浓密 ,

“你们都到你们母亲身后排队，”那声音沙哑地说。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [həʊld] ['ɒntə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" and each one hold onto the one in front of you .
" 和 每个 一 抓住 到 这 一 在 正面 的 你 .

“每个人都要抓住前面的人。”

[doʊnt] [let] [gəʊ] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [lɒst]
Don't let go , or you'll be lost
不 让 去 , 或者 你会 是 丢失的

别放手，否则你会迷失方向

[ænd; ənd][ai] [kænt] [wɒtʃ] [juː; jʊ] .
and I can't watch you .
和 我 不能 手表 你 .

我不能看你。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] - [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
" We didn't even smile at his thinking Nyoda was our mother .
" 我们 没有 甚至 微笑 在 他的 思维 - 曾是 我们的 母亲 .

“我们甚至都没对他笑一笑，因为我们以为尼奥达是我们的母亲。”

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ,
With the military precision we have learned from long practice of doing things together ,
和 这 军队 精确 我们 有 学习 从 长的 实践 的 正在做 事物 一起 ,

凭借我们从长期协同作战中习得的军事精准性，

[wiː; wi] [fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] [guːs] [laɪn][bɪ'haɪnd] - ,
we formed in a goose line behind Nyoda ,
我们 形成 在 一个 鹅 线 在后面 - ,

我们在尼奥达身后排成鹅队，

[iːtʃ] [wʌn] ['grɪpɪŋ] ['taɪtli] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
each one gripping tightly the hand of the one ahead of her ,
每个 一 扣人心弦 紧紧 这 手 的 这 一 前方 的 她 ,

她们每个人都紧紧地握着前面那个人的手，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] .
and thus we began to move forward .
和 因此 我们 开始 到 移动 向前 .

于是我们开始向前迈进。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv]

After what seemed a hundred years , but could not have been more than five

后 什么 似乎 一个 百 年 ， 但 可以 不是 有 到过 更多的 比 五

['mɪnɪts] ,

minutes ,

分钟 ，

感觉过了仿佛一百年，但实际上可能不超过五分钟。

[wiː; wi] [felt] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,

we felt a gust of fresh air blowing on us ,

我们 毛毡 一个 阵风 的 新鲜的 空气 吹 在 我们 ，

我们感到一阵清新的空气吹拂过来。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

and knew that we were standing beside an open window .

和 知道 那 我们 是 常设 旁 一个 打开 窗户 .

并且知道我们正站在一扇敞开的窗户旁边。

" [ðɪs] ['wɪndəʊ] [lʊks] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

" This window looks out on the roof of the second story at the back of the

" 这 窗户 看起来 出去 在 这 屋顶 的 这 第二 故事 在 这 后退 的 这

['bɪldɪŋ] ,

building ,

建筑 ，

“这扇窗户正对着大楼后部二楼的屋顶，

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən] ['iːzi] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .

" said the voice , " and it's an easy drop to the roof .

" 说 这 嗓音 ， " 和 它是 一个 简单的 降低 到 这 屋顶 .

“从屋顶跳下去很容易，”那个声音说道。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

" We had to take his word for it ,

" 我们 有 到 拿 他的 单词 为了 它 ，

我们只能相信他的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [əb'skjuəd] ['evriθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi]

for the smoke obscured everything so that we did not know whether we

为了 这 抽烟 模糊不清 一切 所以 那 我们 做过 不是 知道 无论 我们

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [θriː] [fiːt] [ɔː(r)] ['θɜːti] .

were going to drop three feet or thirty .

是 去 到 降低 三 脚 或者 三十 .

因为烟雾遮蔽了一切，我们不知道自己是会下降三英尺还是三十英尺。

[ðə; ði] [eə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bluː] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

The air coming in the window blew the smoke away from our faces for a

这 空气 未来 在 这 窗户 吹 这 抽烟 离开 从 我们的 面孔 为了 一个

['məʊmənt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [breθ] ,

moment and we got a breath ,

片刻 和 我们 得到 一个 气息 ，

从窗户吹进来的空气暂时吹散了我们脸上的烟雾，让我们得以喘口气。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋgld] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

or otherwise I am afraid we would have strangled on the verge of being

或者 否则 我 是 害怕的 我们 会 有 被勒死 在 这 边缘 的 存在

['reskjuːd] .

rescued .

获救 .

否则，恐怕我们会在即将获救之际被扼杀。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Without a moment's hesitation the hands that belonged to the towel and the
没有 一个 瞬间 犹豫 这 双手 那 属于 到 这 毛巾 和 这
[vɔɪs] [siːzd] - [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
voice seized Nyoda and swung her out of the window as if she had
嗓音 查获 - 和 摇摆 她 出去 的 这 窗户 作为 如果 她 有
[biːn] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
been a feather ,
到过 一个 羽毛 ,

那只拿着毛巾、发出声音的手毫不犹豫地抓住尼奥达，像甩掉一根羽毛一样把她甩出了窗外。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] " [ɔːl] [raɪt] " [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn] [ðə; ði]
and in a moment her " All right " told that she had landed safely on the
和 在 一个 片刻 她 " 全部 正确的 " 讲述 那 她 有 登陆 安全 在 这
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

片刻之后，她的一声“没事”表明她已经安全降落在屋顶上。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
One by one he took us in the same manner .
一 经过 一 他 采取 我们 在 这 相同的 方式 .

他用同样的方式一个接一个地带走了我们。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌjuː 'es] ,
We were still in a dangerous position , for there was fire under us ,
我们 是 仍然 在 一个 危险的 位置 , 为了 那里 曾是 火 在下面 我们 ,

我们当时仍然处境危险，因为我们脚下就是火线。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [bleɪz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
although the worst blaze was at the front of the building ,
虽然 这 最差 火焰 曾是 在 这 正面 的 这 建筑 ,

虽然最严重的火灾发生在建筑物的前面，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['lædəz] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd]
and as far as we could see there were no ladders anywhere around
和 作为 远的 作为 我们 可以 看 那里 是 不 梯子 任何地方 大约
['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
waiting to take us down .
等待 到 拿 我们 向下 .

据我们观察，周围没有任何梯子等着带我们下去。

" [kən'faʊnd] [ðiːz] [wʌn] - [hɔːs] ['kʌntri] [taʊnz] , ['eniweɪ] " , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['mʌtə(r)] ,
" Confound these one - horse country towns , anyway " , we heard the voice mutter ,
" 混杂 这些 一 - 马 国家 城镇 , 反正 " , 我们 听到 这 嗓音 低声 ,

“这些偏僻的小镇真让人讨厌，”我们听到那个声音低声说道。

" [ðæt] [kænt] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
" that can't support a decent Fire Department .
" 那 不能 支持 一个 体面的 火 部门 .

“这根本无法维持一个像样的消防部门。”

" [hɪə(r)] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt]
" he shouted to the gaping crowd below who were watching the few that
" 他 喊叫 到 这 张开的 人群 以下 WHO 是 观看 这 很少 那
[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] ['gɑːd(ə)n]['həʊzɪz] ,
were trying to fight the flames with garden hoses ,
是 尝试 到 斗争 这 火焰 和 花园 软管 ，

“他对着下方目瞪口呆的人群大喊，人群正看着少数几个人试图用花园水管扑灭火焰。”

" [brɪŋ] ['blæŋkɪts] , ['hʌri] !
" bring blankets , hurry !
" 带来 毯子 ， 匆忙 ！

“快带毯子来！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['məʊmənt] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɒn] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ]
" It was rather a thrilling moment when we stood on that burning building
" 它 曾是 相当 一个 惊险 片刻 什么时候 我们 站立 在 那 燃烧 建筑
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒʌmp] .
waiting for the blankets to come into which we were to jump .
等待 为了 这 毯子 到 来 进入 哪个 我们 是 到 跳 .

“当我们站在燃烧的建筑物上，等待毯子送来，然后跳进去的时候，那真是一个惊心动魄的时刻。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] ,
Now that I look back at it I think we must have been a funny sight ,
现在 那 我 看 后退 在 它 我 思考 我们 必须 有 到过 一个 有趣的 视线 ，

现在回想起来，我觉得我们当时的样子一定很滑稽。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][wiː; wi] [θruː] [ɒn]['aʊə(r)]['dʒækɪts]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [naɪt] - [dresɪz]
for while we stood there we threw on our jackets over our night - dresses
为了 尽管 我们 站立 那里 我们 扔 在 我们的 夹克 超过 我们的 夜晚 - 连衣裙
[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] .
and held the rest of our belongings in our hands .
和 握住 这 休息 的 我们的 财物 在 我们的 双手 .

我们站在那里，把外套披在睡衣外面，手里拿着剩下的所有东西。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˌpedɪ'mentə] - [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)]['kæm(ə)rə] ,
With all the rest of her impedimenta Nyoda had rescued her camera ,
和 全部 这 休息 的 她 障碍 - 有 获救 她 相机 ，

尽管其他物品都已丢失，但尼奥达还是救出了她的相机。

- [hɜː(r); hə(r)][spaɪ] - [glɑːs] [ænd; ənd][aɪ][maɪ] [nəʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]
Nakwisi her spy - glass and I my note - book , and they gave us an
- 她 间谍 - 玻璃 和 我 我的 笔记 - 书 ， 和 他们 给予 我们 一个
[ɒd] ,
odd ,
奇怪的 ，

纳奎西给了她望远镜，我给了我笔记本，他们给了我们一个奇怪的……

['dʒɔːnti] ['tʊərɪst] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] .
jaunty tourist appearance which must have been amusing .
轻快的 游客 外貌 哪个 必须 有 到过 有趣 .

他那轻快的游客姿态一定很有趣。

[wel] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]
Well , the people came running with blankets and held them for us to
出色地 ， 这 人们 来了 跑步 和 毯子 和 握住 他们 为了 我们 到
[dʒʌmp][ænd; ənd][wiː; wi] [dʒʌmpt] ,
jump and we jumped ,
跳 和 我们 跳了起来 ，

这时，人们拿着毯子跑过来，让我们跳起来，我们就跳了起来。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] ['mɑːdʒəri] [daʊn] .
although we had to throw Margery down .
虽然 我们 有 到 扔 玛格丽 向下 .

虽然我们不得不把玛格丽扔下车。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] ,
She stood there trembling ,
她 站立 那里 发抖 ,

她站在那里，浑身颤抖。

[ə'freɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prɒmpt]
afraid to jump and there was no time to argue the necessity of prompt
害怕的 到 跳 和 那里 曾是 不 时间 到 争论 这 必要性 的 迅速的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

不敢贸然行动，也没有时间去争论立即采取行动的必要性。

[wiː; wi] ['gæðəd] [ʌp] ['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [tɒst]
We gathered up our possessions from the people to whom we had tossed
我们 聚集 向上 我们的 财产 从 这 人们 到 谁 我们 有 抛掷
[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ɑː'selvz] [drest] .
them and hastened into a near - by house where we got ourselves dressed .
他们 和 加快 进入 一个 靠近 - 经过 房子 在哪里 我们 得到 我们自己 穿着 .

我们从那些被我们扔给别人的人那里收拾好我们的财物，然后匆匆走进附近的一户人家，在那里穿好衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

营火女孩们驾车出行；(The Camp Fire Girls Go Motoring; Or,)
第3/9页

['aʊə(r)]['reskjuːə(r)][hæd; həd] [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,
Our rescuer had jumped right after us ,
我们的 救援人员 有 跳了起来 正确的 后 我们 ,

我们的救援人员紧随我们跳了下去，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ɑː'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt]['aʊə(r)] [breθ] [bæk]
and by the time we had picked ourselves up and got our breath back
和 经过 这 时间 我们 有 挑选 我们自己 向上 和 得到 我们的 气息 后退
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
enough to thank him he had vanished from the scene .
足够的 到 感谢 他 他 有 消失了 从 这 场景 .

等我们缓过神来，喘口气准备向他道谢时，他已经消失得无影无踪了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [wiː; wi] [dʒʌdʒd] ,
He must have been the proprietor , we judged ,
他 必须 有 到过 这 业主 , 我们 评判 ,

我们判断他一定是店主。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][səʊ] [wel] .
for he knew the inside of the hotel so well .
为了 他 知道 这 里面 的 这 酒店 所以 出色地 .

因为他对酒店内部的情况非常熟悉。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['reskjuː] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] .
Possibly he went back to rescue some more of his patrons .
可能 他 去 后退 到 救援 一些 更多的 的 他的 顾客 .

或许他回去救了其他一些赞助人。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drest] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
After we were dressed we returned to the scene of the fire ,
后 我们 是 穿着 我们 返回 到 这 场景 的 这 火 ,

我们穿好衣服后，返回了火灾现场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ,
which had drawn people from all the country around ,
哪个 有 绘制 人们 从 全部 这 国家 大约 ,

这吸引了来自全国各地的人们，

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][hɑːf] - [drest] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] ['faɪərz] .
in the usual half - dressed state in which people go to midnight fires .
在 这 通常 一半 - 穿着 状态 在 哪个 人们 去 到 午夜 火灾 .

人们通常半裸着身子去参加午夜篝火晚会。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Of course , there was no hope of saving the building ,
的 课程 , 那里 曾是 不 希望 的 保存 这 建筑 ,

当然，这座建筑已经没有挽救的希望了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [θɪn] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [ɪn]
for the few thin streams of water that were playing on it went up in
为了 这 很少 薄的 溪流 的 水 那 是 玩耍 在 它 去 向上 在
[stiːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bleɪz] .
steam as soon as they touched the blaze .
蒸汽 作为 很快 作为 他们 感动 这 火焰 .

少数几股在水面上嬉戏的水流，一接触到火焰就瞬间化作蒸汽。

[ðə; ði] [wɔːlz] [fel] [ɪn] [wɪð] ['terɪfaɪɪŋ] ['kræʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [keɪvd] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [bɒks]
The walls fell in with terrifying crashes and the roof caved in like a pasteboard box
这 墙壁 跌倒 在 和 恐怖 崩溃 和 这 屋顶 坍塌 在 喜欢 一个 纸板 盒子
.
.
.

墙壁发出可怕的轰鸣声倒塌，屋顶像纸板箱一样坍塌了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][draɪ] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːnd] [laɪk]
It had been nothing but a dry shell of a building and burned like
它 有 到过 没有什么 但 一个 干燥 壳 的 一个 建筑 和 烧伤 喜欢
['tɪndə(r)] .
tinder .
火种 .

它原本只是一栋干涸的建筑物外壳，燃烧起来就像引火物一样。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] ['eni] [gʊd] , " [sed] [sɑːwə] , ['gɪglɪŋ] ['nɜːvəsli] ,
" It's an ill wind that blows nobody any good , " said Sahwah , giggling nervously ,
" 它是 一个 患病的 风 那 打击 无人 任何 好的 , " 说 萨瓦 , 咯咯笑 紧张地 ,

“这是一股对谁都没好处的邪风，”萨瓦说着，紧张地咯咯笑着。

" [ðæt] [pi'ænəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['ruːɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]
" that piano is a hopeless ruin and the people around here won't have to
" 那 钢琴 是 一个 绝望 废墟 和 这 人们 大约 这里 惯于 有 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
listen to it any more .
听 到 它 任何 更多的 .

“那架钢琴已经彻底报废了，附近的人们再也不用听它的声音了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði][həʊ'tel] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][get] [ə'nʌðə(r)] [pi'ænəʊ] [laɪk]
And even if they do rebuild the hotel they can never get another piano like
和 甚至 如果 他们 做 重建 这 酒店 他们 能 绝不 得到 其他 钢琴 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

即使他们重建了这家酒店，也再也找不到一架一样的钢琴了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɑːrnt] [tuː] [sʌtʃ] [tɪn][pænz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
for there aren't two such tin pans in existence .
为了 那里 不是 二 这样的 锡 平底锅 在 存在 .

因为世上不可能有两个这样的锡锅。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɒpt] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [fɒg] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
" After the rain had stopped that night a fog had settled down and the
" 后 这 雨 有 停止 那 夜晚 一个 多雾路段 有 定居 向下 和 这
[gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪəd] ['lʊərɪd] [siːn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
glare of the flames through the mist made a weird lurid scene that I shall never
强光 的 这 火焰 通过 这 薄雾 制成 一个 诡异的 骇人的 场景 那 我 将 绝不
[fə'get] .
forget .
忘记 .

“那天晚上雨停后，雾气弥漫，火焰透过薄雾闪耀，形成了一幅怪诞而恐怖的景象，我永远不会忘记。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
All this time the wind had been from the east ,
全部 这 时间 这 风 有 到过 从 这 东方 ,

这段时间以来，风一直从东边吹来。

[wɪtʃ]	[drəʊv]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[tə'wɔːd]	[æn; ən]	['əʊpən]	[skweə(r)]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[set]	['nʌθɪŋ]	[els]
which	**drove**	**the**	**flames**	**toward**	**an**	**open**	**square**	**where**	**they**	**could**	**set**	**nothing**	**else**
哪个	驾驶	这	火焰	朝向	一个	打开	正方形	在哪里	他们	可以	放	没有什么	别的

[ə'faɪə(r)]	,
afire	**,**
着火	,

这使得火焰朝着一个空旷的广场蔓延，在那里它们无法引燃其他任何东西。

[bʌt; bət]	['sʌd(ə)nli]	[ˌaɪ 'tiː]	[viə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	,
but	**suddenly**	**it**	**veered**	**to**	**the**	**west**	**,**
但	突然	它	转向	到	这	西方	,

但突然间，它转向了西边。

[ænd; ənd]	['ʃaʊərz]	[ɒv; əv]	['bɜːnɪŋ]	[brændz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gærɑːʒ]	[weə(r)]
and	**showers**	**of**	**burning**	**brands**	**began**	**to**	**fall**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**garage**	**where**
和	淋浴	的	燃烧	品牌	开始	到	落下	在	这	屋顶	的	这	车库	在哪里

[ðə; ði]	[gləʊ]	-	[wɜːm]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	.
the	**Glow**	**-**	**worm**	**was**	**standing**	**.**
这	辉光	-	蠕虫	曾是	常设	.

燃烧的火把像雨点般落在萤火虫站立的车库屋顶上。

[ðə; ði]	['skænti]	['wɔːtə(r)]	[fɔːs]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðɪs]	['bɪldɪŋ]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]
The	**scanty**	**water**	**force**	**was**	**then**	**turned**	**to**	**save**	**this**	**building**	**and**	**we**	**had**
这	稀少	水	力量	曾是	然后	转向	到	节省	这	建筑	和	我们	有

['sevrəl]	['æŋkʃəs]	['məʊmənts]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['ʃɪftɪd]	[ə'gen]	.
several	**anxious**	**moments**	**until**	**the**	**wind**	**shifted**	**again**	**.**
一些	焦虑的	时刻	直到	这	风	转移	再次	.

然后，微弱的水力被用来拯救这座建筑物，我们经历了几个令人焦虑的时刻，直到风向再次改变。

"	[haʊ]	['fuːlɪʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[aʊt]	[ɪ'miːdiətli]	,	"	[sed]	-	.
"	**How**	**foolish**	**I**	**was**	**not**	**to**	**have**	**taken**	**the**	**car**	**out**	**immediately**	**,**	**"**	**said**	**Nyoda**	**.**
"	如何	愚蠢	我	曾是	不是	到	有	已采取	这	车	出去	立即地	,	"	说	-	.

“我当时没有立刻把车开出去，真是太愚蠢了,”尼奥达说道。

['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	['hʌrɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	[tuː; tə]	['reskjuː]	[ðeə(r)]	[kɑːz]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['ɔːlsəʊ]
Other	**people**	**were**	**hurrying**	**to**	**the**	**spot**	**to**	**rescue**	**their**	**cars**	**and**	**we**	**also**
其他	人们	是	匆忙	到	这	点	到	救援	他们的	汽车	和	我们	还

[went]	['əʊvə(r)]	.
went	**over**	**.**
去	超过	.

其他人都在赶往现场抢救他们的汽车，我们也过去了。

[ðə; ði]	[ɪn'tɪəriə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['dæmɪdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['bleɪzɪz]	[wɪtʃ]
The	**interior**	**of**	**the**	**place**	**had**	**not**	**been**	**damaged**	**by**	**the**	**small**	**blazes**	**which**
这	内部的	的	这	地方	有	不是	到过	损坏的	经过	这	小的	火焰	哪个

[hæd; həd]	[biːn]	['kɪnd(ə)ld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ruːf]	,
had	**been**	**kindled**	**on**	**the**	**roof**	**,**
有	到过	点燃	在	这	屋顶	,

屋顶上的小火并未对房屋内部造成损坏。

[ðəʊ]	[ai]	['tremb(ə)l]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[wɒt]	[mait]	[hæv; həv]	['hæpənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	['gæsəliːn]	[stɔː(r)d]	[ˌɪn'saɪd]
though	**I**	**tremble**	**to**	**think**	**what**	**might**	**have**	**happened**	**if**	**the**	**gasoline**	**stored**	**inside**
尽管	我	颤抖	到	思考	什么	可能	有	发生	如果	这	汽油	存储	里面

[hæd; həd]	[ɪk'spləʊdɪd]	.
had	**exploded**	**.**
有	爆炸了	.

但我一想到如果里面储存的汽油爆炸会发生什么，就不寒而栗。

['θæŋkfl]	[ðæt]	['fɔːtʃuːn]	[hæd; həd]	['feɪvəd]	[ˌjuː 'es]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[naɪt]	[ɒv; əv]	['æksɪdənt]	,
Thankful	**that**	**fortune**	**had**	**favored**	**us**	**so**	**far**	**in**	**this**	**night**	**of**	**accident**	**,**
感恩	那	财富	有	受青睐	我们	所以	远的	在	这	夜晚	的	事故	,

感谢命运在今晚这场意外中一直眷顾着我们。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm]
we took our way among the other cars in the place to where the Glow - worm
我们 采取 我们的 方式 之中 这 其他 汽车 在 这 地方 到 在哪里 这 辉光 - 蠕虫
[hæd; həd] [stʊd] .
had stood .
有 站立 .

我们穿过停在那里的其他车辆，来到了萤火虫曾经站立的地方。

[ðen] [wiː; wi] [rʌbd] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Then we rubbed our eyes and looked at each other .
然后 我们 摩擦 我们的 眼睛 和 看起来 在 每个 其他 .

然后我们揉了揉眼睛，互相看了看。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [hæd; həd] [biːn] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt]
For where the Glow - worm had been when we left the place the night
为了 在哪里 这 辉光 - 蠕虫 有 到过 什么时候 我们 左边 这 地方 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['empti] [speɪs] .
before there was an empty space .
前 那里 曾是 一个 空的 空间 .

前一天晚上我们离开时，萤火虫所在的位置已经空无一物了。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði]
A hasty search through the place , which was not very large , revealed that the
一个 仓促 搜索 通过 这 地方 , 哪个 曾是 不是 非常 大的 , 揭晓 那 这
[kɑː(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
car was gone .
车 曾是 已消失 .

在并不大的地方匆匆搜寻一番后，发现车子不见了。

['fræntɪkli] [wiː; wi] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] ,
Frantically we rushed after the proprietor ,
疯狂地 我们 匆忙 后 这 业主 ,

我们慌忙追着店主跑去，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [grænd] ['spektək(ə)l] [nekst] [dɔː(r)] .
who was standing in the doorway watching the grand spectacle next door .
WHO 曾是 常设 在 这 门口 观看 这 盛大 奇观 下一个 门 .

他站在门口，观看隔壁的壮观景象。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
He knew nothing about the matter .
他 知道 没有什么 关于 这 事情 .

他对此事一无所知。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ʌp] [ðæt] [naɪt] ,
The car had been there when he closed up that night ,
这 车 有 到过 那里 什么时候 他 关闭 向上 那 夜晚 ,

那天晚上他关门的时候，车就停在那里。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
but as soon as the fire broke out people had been coming for their
但 作为 很快 作为 这 火 打破 出去 人们 有 到过 未来 为了 他们的
[kɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpən] .
cars and the place had been open .
汽车 和 这 地方 有 到过 打开 .

但火灾发生后，人们立刻赶来抢救他们的汽车，而这家店当时还在营业。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)]
He was much excited over it and declared that such a thing had never
他 曾是 很多 兴奋的 超过 它 和 声明 那 这样的 一个 事物 有 绝不
['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['bɪznəs] ,
happened before as long as he had been in business ,
发生 前 作为 长的 作为 他 有 到过 在 商业 ,
他对此非常兴奋，并宣称在他经商这么多年，这样的事情从未发生过。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['naɪðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði][həʊ'tel]['evə(r)] [bɜːnd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
but then , he added , neither had the hotel ever burned down before .
但 然后 , 他 额外 , 两者都不 有 这 酒店 曾经 烧伤 向下 前 .
但他又补充说，这家酒店以前也从未发生过火灾。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .
To say that we were dismayed was putting it mildly .
到 说 那 我们 是 沮丧 曾是 推杆 它 轻微地 .
要说我们当时感到失望，那都算是轻描淡写了。

[tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɑː(r)]['stəʊlən][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
To have your own car stolen is bad enough ,
到 有 你的 自己的 车 被盗 是 坏的 足够的 ,
自己的车被偷已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kɑː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] [huː] [hæz; həz]['kaɪndli] [ləun] [ˌaɪ 'tiː]
but when it is a car belonging to someone else who has kindly loaned it
但 什么时候 它 是 一个 车 属于 到 某人 别的 WHO 有 亲切地 借出的 它
[tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] [ɪn] ,
to you to take a pleasure trip in ,
到 你 到 拿 一个 乐趣 旅行 在 ,
但如果这辆车是别人好心借给你兜风的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ten] [taɪmz] [wɜːs] .
it is ten times worse .
它 是 十 时代 更糟 .
情况比这糟糕十倍。

- [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [bæk] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
Nyoda had promised to bring the car back in safety and she was almost
- 有 承诺 到 带来 这 车 后退 在 安全 和 她 曾是 几乎
[bɪ'saɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['stəʊlən] .
beside herself at the thought of its being stolen .
旁 她自己 在 这 想法 的 它是 存在 被盗 .
尼奥达曾承诺会安全地把车送回来，一想到车被偷了，她就几乎要崩溃了。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es]['evə(r)] [felt] [laɪk] ['feɪsɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['evənz] [ə'gen] .
None of us ever felt like facing Mr . Evans again .
没有任何 的 我们 曾经 毛毡 喜欢 面向 先生 . 埃文斯 再次 .
我们谁都不想再见到埃文斯先生了。

[wiː; wi] [ri'prəutʃ] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We reproached ourselves a thousand times that we had not gone for the
我们 受责备 我们自己 一个 千 时代 那 我们 有 不是 已消失 为了 这
[gləʊ] - [wɜːm] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,
Glow - worm immediately upon getting out of the burning building ,
辉光 - 蠕虫 立即地 之上 获得 出去 的 这 燃烧 建筑 ,
我们无数次地责怪自己，没有在逃出燃烧的建筑物后立刻去寻找萤火虫。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ɔː(r)][stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [fɔːl] .
without waiting to dress or stand around and watch the walls fall .
没有 等待 到 裙子 或者 站立 大约 和 手表 这 墙壁 落下 .
无需等待穿衣或站在那里观看城墙倒塌。

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] ['veɪnli] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
We searched vainly through the line of motors moving up and down the street
我们 搜索 徒劳地 通过 这 线 的 电机 移动 向上 和 向下 这 街道
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [blæk] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [læmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] .
for the familiar black body and yellow lamps of the Glow - worm .
为了 这 熟悉的 黑色的 身体 和 黄色的 灯 的 这 辉光 - 蠕虫 .

我们在街道上来回行驶的车辆中徒劳地寻找着萤火虫汽车熟悉的黑色车身和黄色车灯。

[dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['hɑːtsɪk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] [kə'læməti] ,
Discouraged and heartsick over this new calamity ,
灰心 和 心碎 超过 这 新的 灾害 ,

因这场新的灾难而感到沮丧和心痛，

[wiː; wi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] - [laɪk] [skweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [tuː; tə] [tɔːk]
we retired to the park - like square on the other side of the hotel to talk
我们 退休 到 这 公园 - 喜欢 正方形 在 这 其他 边 的 这 酒店 到 讲话
[θɪŋz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
things over and lay out our course of action .
事物 超过 和 躺 出去 我们的 课程 的 行动 .

我们退到酒店另一侧的公园式广场上，商量对策并制定行动方案。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Through the trees in the square we could see something moving along the road ,
通过 这 树木 在 这 正方形 我们 可以 看 某物 移动 沿着 这 路 ,

透过广场上的树木，我们可以看到有什么东西沿着道路移动。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ,
and , by a sudden glare from the fire we made out the Glow - worm ,
和 , 经过 一个 突然 强光 从 这 火 我们 制成 出去 这 辉光 - 蠕虫 ,

突然，火光映照出一条萤火虫。

[prə'siːdɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði]
proceeding slowly and silently in the opposite direction , and the man at the
进行中 缓慢地 和 默默 在 这 对面的 方向 , 和 这 男人 在 这
[wiːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frɒg] !
wheel was the Frog !
车轮 曾是 这 青蛙 !

缓慢而无声地朝相反的方向驶去，而驾驶的人正是那只青蛙！

[wiː; wi] [ɔːl] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] " [stɒp] [θiːf] !
We all darted after him , shouting " Stop thief !
我们 全部 飞镖 后 他 , 喊叫 " 停止 贼 !

我们都追着他跑，大喊“抓住小偷！”

" [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] .
" at the top of our voices .
" 在 这 顶部 的 我们的 声音 .

“我们扯着嗓子喊。”

[ðə; ði] [frɒg] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] , [sɔː] [ˌjuː 'es] ['striːmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] ,
The Frog turned around in the seat , saw us streaming across the square ,
这 青蛙 转向 大约 在 这 座位 , 锯 我们 流媒体 穿过 这 正方形 ,

青蛙在座位上转过身，看到我们鱼贯穿过广场。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] ,
and evidently decided that the chase was too hot ,
和 显然 决定 那 这 追赶 曾是 也 热的 ,

显然，他觉得这场追逐太过激烈了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʒæmd] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

for he jammed on the brakes and jumped from the car , leaving the

为了 他 卡住 在 这 刹车 和 跳了起来 从 这 车 , 离开 这

['məʊtə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

motor still running .

发动机 仍然 跑步 .

因为他猛踩刹车跳下车，留下发动机还在运转。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

He ran into a clump of shrubbery and disappeared from sight .

他 跑 进入 一个 丛 的 灌木 和 消失 从 视线 .

他跑进一丛灌木丛中，消失不见了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [ðə; ði][kɑː(r)] [bæk] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd]

We were too glad to get the car back to hunt for the thief and

我们 是 也 高兴的 到 得到 这 车 后退 到 打猎 为了 这 贼 和

[brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

bring him to justice .

带来 他 到 正义 .

我们太高兴找回了车，于是立刻着手追捕窃贼，将他绳之以法。

[ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]

In our relief from the dismay of the moment before we were ready to

在 我们的 宽慰 从 这 沮丧 的 这 片刻 前 我们 是 准备好 到

[hʌg] [ðə; ði][əʊld] [gləʊ] - [wɜːm] .

hug the old Glow - worm .

拥抱 这 老的 辉光 - 蠕虫 .

从刚才的沮丧中解脱出来后，我们迫不及待地想要拥抱那只老萤火虫。

" [gɜːlz] , " [sed] - , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [bend] [ðɪs]

" Girls , " said Nyoda , " what do you say to starting out for South Bend this

" 女孩们 , " 说 - , " 什么 做 你 说 到 开始 出去 为了 南 弯曲 这

['veri] ['mɪnɪt] ?

very minute ?

非常 分钟 ?

“姑娘们,”尼奥达说，“你们觉得现在就出发去南本德怎么样？”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [sliːp] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

I don't believe any of us could sleep any more to - night even if we had

我 不 相信 任何 的 我们 可以 睡觉 任何 更多的 到 - 夜晚 甚至 如果 我们 有

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

a place to do it ,

一个 地方 到 做 它 ,

我觉得今晚就算有地方睡觉，我们谁也睡不着了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] .

which is extremely doubtful .

哪个 是 极其 疑 .

这一点非常值得怀疑。

[ɪts] ['pɒzətɪv] ['fɒli] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [kɑː(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

It's positive folly to leave this car standing around here any longer .

它是 积极的 蠢事 到 离开 这 车 常设 大约 这里 任何 更长 .

让这辆车继续停在这里简直是愚蠢至极。

[ðæt] ['gærɑːʒ] [mæn][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

That garage man is too much interested in the fire to take care of his business .

那 车库 男人 是 也 很多 感兴趣的 在 这 火 到 拿 关心 的 他的 商业 .

那个修车工一心扑在火灾上，根本没心思处理自己的生意。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [bɪˈlɒŋɪŋz] [tuː; tə][ɡəʊ] [bæk] [ˈɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði]

We have no belongings to go back after , for everything we left in the

我们 有 不 财物 到 去 后退 后 , 为了 一切 我们 左边 在 这

[həʊˈtel][ɪz] [lɒst] .

hotel is lost .

酒店 是 丢失的 .

我们没有任何行李可以回去取，因为留在酒店的所有东西都丢失了。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈθæŋkfl] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈkærid] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][hænd] [ˈlʌɡɪdʒ] ,

" We were thankful then that we had carried so little hand luggage ,

" 我们 是 感恩 然后 那 我们 有 携带 所以 小的 手 行李 ,

“当时我们很庆幸自己只带了很少的手提行李。”

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtɔɪlət] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [rɪˈpleɪsd] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

for beyond a few toilet articles which could easily be replaced at the next

为了 超过 一个 很少 洗手间 文章 哪个 可以 容易地 是 替换 在 这 下一个

[taʊn] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ˈnʌθɪŋ] .

town we had lost nothing .

镇 我们 有 丢失的 没有什么 .

除了几件可以在下一个城镇轻松买到的厕所用品外，我们没有其他损失。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈekstrə] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] .

The trunk with our extra clothes was carried on the car .

这 树干 和 我们的 额外的 衣服 曾是 携带 在 这 车 .

装有我们备用衣物的箱子被放在车上。

[wiː; wi] [əˈɡriːd] [tuː; tə] - [prəˈpəʊz(ə)l] [ˈiːɡəli] .

We agreed to Nyoda's proposal eagerly .

我们 同意 到 - 提议 急切地 .

我们欣然接受了尼奥达的提议。

[sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][wiː; wi]

Sleep for the rest of the night was out of the question and we

睡觉 为了 这 休息 的 这 夜晚 曾是 出去 的 这 问题 和 我们

[mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [æz; əz] [nɒt] .

might as well be driving as not .

可能 作为 出色地 是 驾驶 作为 不是 .

当晚剩下的时间里，我们根本不可能睡觉，还不如开车走走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [tuː; tə][ɡet][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] , [wiː; wi][ɔːl] [əˈɡriːd]

It would be a good way to get an appetite for breakfast , we all agreed

它 会 是 一个 好的 方式 到 得到 一个 食欲 为了 早餐 , 我们 全部 同意

.

.

.

我们一致认为，这是个增进早餐食欲的好方法。

" [dʒʌmp][ɪn] , [ɡˈɜːlz] , " [sed] - , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

" Jump in , girls , " said Nyoda , taking her place behind the wheel .

" 跳 在 , 女孩们 , " 说 - , 采取 她 地方 在后面 这 车轮 .

“姑娘们，上车吧，”尼奥达说着，坐到了驾驶座上。

" [juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈmɑːdʒəri] .

" You sit up here with me , Margery .

" 你 坐 向上 这里 和 我 , 玛格丽 .

“玛格丽，你和我一起坐在这里。”

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

" Then we had the second shock of the evening .

" 然后 我们 有 这 第二 震惊 的 这 晚上 .

“然后，当晚我们又遭遇了第二次震惊。”

['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
Margery was nowhere to be seen !
玛格丽 曾是 无处 到 是 已见 !

玛格丽不见踪影！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,
We were all sure that she had been there just a moment ago ,
我们 是 全部 当然 那 她 有 到过 那里 只是 一个 片刻 前 ,

我们都确信她刚才还在那里。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [ɑːm] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] ,
clinging to Sahwah's arm and squealing ,
依恋 到 - 手臂 和 尖叫 ,

她紧紧抓住萨瓦的胳膊，发出尖叫声。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ræn]
although we could not remember whether she had been with us when we ran
虽然 我们 可以 不是 记住 无论 她 有 到过 和 我们 什么时候 我们 跑
[ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ɔː(r)] [nɒt] .
across the park after the Glow - worm or not .
穿过 这 公园 后 这 辉光 - 蠕虫 或者 不是 .

虽然我们记不清当时我们追着萤火虫穿过公园时，她是否和我们在一起。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['gɒtn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , " [sed] - .
" She has gotten separated from us in the crowd , " said Nyoda .
" 她 有 获得 分开 从 我们 在 这 人群 , " 说 - .

“她在人群中和我们走散了，”尼奥达说。

" [juː; jʊ][g'ɜːlz] [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ai] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)] .
" You girls run and find her while I stay here and watch the car .
" 你 女孩们 跑步 和 寻找 她 尽管 我 停留 这里 和 手表 这 车 .

“你们几个女孩快去找她，我留在这里看着车。”

" [wiː; wi] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , ['ɑːskɪŋ] ['evribɒdi] [wiː; wi] [met] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]
" We hunted everywhere , high and low , asking everybody we met , but there
" 我们 猎杀 到处 , 高的 和 低的 , 问 大家 我们 遇见 , 但 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
was no trace of her .
曾是 不 痕迹 的 她 .

“我们四处搜寻，上上下下，问遍了遇到的每一个人，但始终没有找到她的踪迹。”

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [mæn][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi]
we ran into the garage man and thought it only fair to tell him that we
我们 跑 进入 这 车库 男人 和 想法 它 仅有的 公平的 到 告诉 他 那 我们
[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
had found the car .
有 成立 这 车 .

我们碰巧遇到了修车厂老板，觉得应该告诉他我们找到了那辆车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [wen] [wiː; wi]
He was much overjoyed at the fact and listened sympathetically when we
他 曾是 很多 欣喜若狂 在 这 事实 和 听着 同情地 什么时候 我们
[təʊld] [hɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ['mɑːdʒəri] .
told him we had lost Margery .
讲述 他 我们 有 丢失的 玛格丽 .

得知我们失去了玛格丽，他非常高兴，并同情地听我们讲述了我们的遭遇。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ɒn] [ə; eɪ] [tæn] [suːt] [laɪk] [jɔːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Did she have on a tan suit like yours ? " he asked .
" 做过 她 有 在 一个 棕褐色 套装 喜欢 你的 ? " 他 问 .

“她穿的是不是跟你一样的棕褐色西装？”他问道。

" [jes] , " [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Yes , " we answered eagerly , " have you seen her ? "
" 是的 , " 我们 回答 急切地 , " 有 你 已见 她 ? "

“是的，”我们急切地回答，“你们见过她吗？”

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [tæn] [suːt] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['rəʊdstə(r)] ,
" I saw a girl in a tan suit driving away just a minute ago with a man in a red roadster ,
" 我 锯 一个 女孩 在 一个 棕褐色 套装 驾驶 离开 只是 一个 分钟 前 和 一个 男人 在 一个 红色的 敞篷跑车 ,

“我刚才看到一个穿着棕褐色套装的女孩和一个开着红色敞篷跑车的男人一起开车离开了。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [mæn] [lʊk] [laɪk] ? " [wiː; wi] [ɑːskt] .
" What did the man look like ? " we asked .
" 什么 做过 这 男人 看 喜欢 ? " 我们 问 .

我们问：“那个人长什么样？”

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [mæn] .
" I can't tell you much about his looks , " replied the garage man .
" 我 不能 告诉 你 很多 关于 他的 看起来 , " 回复 这 车库 男人 .

“我不太清楚他的长相，”修车工回答说。

" [hiː; hi] [wɔː(r)] [greɪt] [bɪg] [griːn] ['gɒg(ə)lz] [ðæt] ['kʌvəd] [ʌp] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He wore great big green goggles that covered up half of his face .
" 他 穿着 伟大的 大的 绿色的 风镜 那 涵盖 向上 一半 的 他的 脸 .

他戴着一副巨大的绿色护目镜，遮住了半张脸。

[lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] .
Looked just like a frog .
看起来 只是 喜欢 一个 青蛙 .

看起来就像一只青蛙。

" [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" We looked at each other in dismay .
" 我们 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .

我们惊愕地对视了一眼。

[ðə; ði] [frɒg] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] ['mɑːdʒəri] !
The Frog had run off with Margery !
这 青蛙 有 跑步 离开 和 玛格丽 !

青蛙和玛格丽私奔了！

[wiː; wi] [ræn] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] - .
We ran in haste to tell the news to Nyoda .
我们 跑 在 匆忙 到 告诉 这 消息 到 - .

我们急忙跑去把这个消息告诉尼奥达。

" [ɪts] [kwɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's queer , " she said .
" 它是 酷儿 , " 她 说 .

“这很奇怪，”她说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" He must be one of her relations after all ,
" 他 必须 是 一 的 她 关系 后 全部 ,

“他肯定是她的亲戚。”

[ðəʊ] [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][tə'liːdəʊ] .
though I surely thought he had begun to follow us from Toledo .
尽管 我 一定 想法 他 有 开始 到 跟随 我们 从 托莱多 .

虽然我当时确实认为他从托莱多开始跟踪我们了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ðen] ,
But it might have been only a coincidence that he was behind us then ,
但 它 可能 有 到过 仅有的 一个 巧合 那 他 曾是 在后面 我们 然后 ,

但他当时正好在我们身后，这或许只是个巧合。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
for after all he never said anything to us . "
为了 后 全部 他 绝不 说 任何事物 到 我们 . "

毕竟他从来没跟我们说过什么。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] ['aʊə(r)][kɑː(r)] [fɜːst] ,
" But why did he take our car first ,
" 但 为什么 做过 他 拿 我们的 车 第一的 ,

“但他为什么先开走了我们的车？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːdʒəri] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ?
if it was Margery he was after all the while ?
如果 它 曾是 玛格丽 他 曾是 后 全部 这 尽管 ?

如果那个人真的是玛格丽，那他到底是谁呢?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [səʊ][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] [hɪm] , " [sed] [sɑːwə] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [klɪə(r)] - ['saɪtɪdnəs] .
" So we couldn't follow him , " said Sahwah , with startling clear - sightedness .
" 所以 我们 不能 跟随 他 , " 说 萨瓦 , 和 令人震惊 清除 - 视力 .

“所以我们没法跟踪他,”萨瓦赫语气清醒得令人惊讶。

- , [huː] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-] , [hæd; həd][wʌn] [ðen] .
Nyoda , who doesn't believe in premonitions , had one then .
- , WHO 不 相信 在 预感 , 有 一 然后 .

尼奥达不相信预感，但当时他却有了预感。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [hɜːz] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['flætli] .
" I don't believe he's a relative of hers at all , " she said , flatly .
" 我 不 相信 他是 一个 相对的 的 她的 在 全部 , " 她 说 , 断然 .

“我根本不相信他是她的亲戚,”她断然说道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
" I have a feeling in my bones that he isn't .
" 我 有 一个 感觉 在 我的 骨头 那 他 不是 .

“我直觉告诉我他不是。”

[ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɑːdʒəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I also have a feeling that something has happened to Margery which it is
我 还 有 一个 感觉 那 某物 有 发生 到 玛格丽 哪个 它 是
['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
our business to investigate .
我们的 商业 到 调查 .

我也感觉玛格丽出了什么事，这是我们应该调查清楚的。

"	[ɪn]	[les]	[taɪm]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[teɪks]	[tuː; tə]	[tel]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[in'kwaiə]	[ðə; ði]	[dəˈrekʃ(ə)n]
"	**In**	**less**	**time**	**than**	**it**	**takes**	**to**	**tell**	**about**	**it**	**we**	**had**	**inquired**	**the**	**direction**
"	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	关于	它	我们	有	询问	这	方向

['teɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	['draɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	['rəʊdstə(r)]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['stɑːtɪd]	[ɪn]	[pə'sjuːt]	.
taken	**by**	**the**	**driver**	**of**	**the**	**red**	**roadster**	**and**	**had**	**started**	**in**	**pursuit**	**.**
已采取	经过	这	司机	的	这	红色的	敞篷跑车	和	有	开始	在	追逐	.

“还没来得及细说，我们就已经打听清楚了红色敞篷跑车的司机驶往的方向，并开始追赶。

[ðə; ði]	[fɒg]	[wɒz; wəz]	['kləʊzɪŋ]	[ɪn]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	[θɪkə]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gləʊ]	-	[wɜːrmz]
The	**fog**	**was**	**closing**	**in**	**on**	**us**	**thicker**	**than**	**ever**	**and**	**the**	**Glow**	**-**	**worm's**
这	多雾路段	曾是	结束	在	在	我们	较厚	比	曾经	和	这	辉光	-	蠕虫的

[aɪz]	[ʃɒn]	['dɪmli]	[θruː]	[ðə; ði]	[waɪt]	['kɜːt(ə)n]	.
eyes	**shone**	**dimly**	**through**	**the**	**white**	**curtain**	**.**
眼睛	闪耀	依稀	通过	这	白色的	窗帘	.

雾气越来越浓，笼罩着我们，萤火虫的眼睛透过白色的雾幕发出微弱的光芒。

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[gəʊ]	[ə'hed]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[prə'siːd]	['sləʊli]
We	**could**	**not**	**go**	**ahead**	**at**	**full**	**speed**	**because**	**we**	**had**	**to**	**proceed**	**slowly**
我们	可以	不是	去	前方	在	满的	速度	因为	我们	有	到	继续	缓慢地

[ænd; ənd]	['keəfəli]	.
and	**carefully**	**.**
和	小心	.

我们不能全速前进，因为我们必须缓慢而谨慎地行进。

[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[wɒz; wəz]	[ɪk'sepʃənəli]	[gʊd]	[ə'lɒŋ]	[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]
The	**fact**	**that**	**the**	**road**	**was**	**exceptionally**	**good**	**along**	**here**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**that**
这	事实	那	这	路	曾是	非常	好的	沿着	这里	曾是	这	仅有的	事物	那

[kept]	[ˌjuː 'es]	[frɒm; frəm]	['æksɪdənt]	,
kept	**us**	**from**	**accident**	**,**
保留	我们	从	事故	,

这条路的路况非常好，这是我们避免发生事故的唯一原因。

[ai]	[sə'pəʊz]	.
I	**suppose**	**.**
我	认为	.

我想。

[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[strʌk]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊlz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[dɪd]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[bæk]	—
If	**we**	**had**	**struck**	**some**	**of**	**the**	**holes**	**that**	**we**	**did**	**a**	**distance**	**back**	**—**
如果	我们	有	击	一些	的	这	孔	那	我们	做过	一个	距离	后退	—

如果我们能击中之前打出的那些洞——

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'vaɪdɪd]	[bɪ'twiːn]	[dʒɔɪ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[frɒg]	['kʊd(ə)nt]	[gəʊ]	['eni]	[fɑːstə(r)]
We	**were**	**divided**	**between**	**joy**	**over**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Frog**	**couldn't**	**go**	**any**	**faster**
我们	是	分割	之间	喜悦	超过	这	事实	那	这	青蛙	不能	去	任何	快点

[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[fɒg]	[ænd; ənd]	[səʊ]	['kʊd(ə)nt]	[juːz]	[hɪz; ɪz]	['paʊəf(ə)l]	[kɑː(r)]
than	**we**	**were**	**going**	**in**	**that**	**fog**	**and**	**so**	**couldn't**	**use**	**his**	**powerful**	**car**
比	我们	是	去	在	那	多雾路段	和	所以	不能	使用	他的	强大的	车

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əd'vɑːntɪdʒ]	,
to	**his**	**advantage**	**,**
到	他的	优势	,

我们既高兴又难过，因为在这样的雾气中，“青蛙”的速度无法超过我们，所以他无法利用自己强大的汽车来取得优势。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[slɪp]	[ɒf]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	[saɪd]	[rəʊd]	[wɪ'ðaʊt]	['aʊə(r)]	['nəʊtɪsɪŋ]
and	**the**	**fear**	**that**	**he**	**would**	**slip**	**off**	**into**	**some**	**side**	**road**	**without**	**our**	**noticing**
和	这	害怕	那	他	会	滑	离开	进入	一些	边	路	没有	我们的	注意到

[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ɪ'skeɪp]	[ˌjuː 'es]	.
it	**and**	**so**	**escape**	**us**	**.**
它	和	所以	逃脱	我们	.

我们害怕他会在我们没注意的时候溜到某个小路上，然后逃走。

[ðə; ði]	[fɒɡ]	['nætʃ(ə)rəli]	['mʌfld]	[ɔːl]	[saʊndz]	,
The	**fog**	**naturally**	**muffled**	**all**	**sounds**	**,**
这	多雾路段	自然	闷音	全部	声音	,

浓雾自然地掩盖了所有声音。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['rekəɡ'naɪzd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	['stedi]	[θrɒbɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['məʊtə(r)]	[ə'hed]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]
but	**we**	**recognized**	**at**	**last**	**the**	**steady**	**throbbing**	**of**	**a**	**motor**	**ahead**	**of**	**us**
但	我们	认可	在	最后的	这	稳定的	悸动	的	一个	发动机	前方	的	我们

[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ænd; ənd]	[njuː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[treɪl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjʊdʒətɪv]	.
on	**the**	**road**	**and**	**knew**	**that**	**we**	**were**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**fugitives**	**.**
在	这	路	和	知道	那	我们	是	在	这	踪迹	的	这	逃犯	.

但我们最终还是听见了前方道路上汽车引擎持续的轰鸣声，知道我们正在追踪逃犯。

[wiː; wi]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	[frɒɡ]	[njuː]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,
We	**didn't**	**know**	**whether**	**the**	**Frog**	**knew**	**we**	**were**	**after**	**him**	**or**	**not**	**,**
我们	没有	知道	无论	这	青蛙	知道	我们	是	后	他	或者	不是	,

我们不知道那只青蛙是否知道我们在追捕它。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θrɔb]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[ɡrəʊ]	['feɪntə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]
but	**it**	**seemed**	**to**	**us**	**that**	**the**	**throbs**	**began**	**to**	**grow**	**fainter**	**after**	**a**	**time**
但	它	似乎	到	我们	那	这	悸动	开始	到	生长	较暗	后	一个	时间

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɡetɪŋ]	['fɑːðə(r)]	[ə'weɪ]	.
as	**if**	**the**	**car**	**were**	**getting**	**farther**	**away**	**.**
作为	如果	这	车	是	获得	更远	离开	.

但过了一段时间，我们感觉这种悸动感渐渐减弱，就像汽车离我们越来越远一样。

['faɪnəli]	,
Finally	**,**
最后	,

最后，

[ðeɪ]	[stɒpt]	[ˌɔːltə'ɡeðə(r)]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[nɒt]
they	**stopped**	**altogether**	**and**	**we**	**began**	**to**	**realize**	**that**	**after**	**all**	**we**	**had**	**not**
他们	停止	共	和	我们	开始	到	意识到	那	后	全部	我们	有	不是

[mʌtʃ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ʌp]	[wɪð]	[ðæt]	['paʊəf(ə)l]	[kɑː(r)]	.
much	**chance**	**to**	**catch**	**up**	**with**	**that**	**powerful**	**car**	**.**
很多	机会	到	抓住	向上	和	那	强大的	车	.

他们完全停了下来，我们开始意识到，我们终究没有多少机会追上那辆动力强劲的汽车。

"	['ðer]	['liːvɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[bɪ'haɪnd]	,	"	[sed]	[sɑːwə]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[təʊn]
"	**They're**	**leaving**	**us**	**behind**	**,**	**"**	**said**	**Sahwah**	**,**	**in**	**a**	**disappointed**	**tone**
"	它们是	离开	我们	在后面	,	"	说	萨瓦	,	在	一个	失望的	语气

“他们要把我们丢下,”萨瓦失望地说。

[ðə; ði]	[nekst]	['ɪnstənt]	[wiː; wi]	[kræʃt]	[fʊl]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kɑː(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rəʊd]
The	**next**	**instant**	**we**	**crashed**	**full**	**into**	**a**	**car**	**that**	**was**	**standing**	**still**	**in**	**the**	**road**
这	下一个	立即的	我们	崩溃了	满的	进入	一个	车	那	曾是	常设	仍然	在	这	路

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[luːm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɒɡ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sʌdnnəs]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	.
and	**which**	**loomed**	**out**	**of**	**the**	**fog**	**with**	**the**	**suddenness**	**of**	**an**	**apparition**	**.**
和	哪个	迫近	出去	的	这	多雾路段	和	这	突然	的	一个	幻影	.

下一刻，我们猛地撞上了一辆停在路上的汽车，这辆车像幽灵一样突然从雾中出现。

-	[hæd; həd]	[dʒæmd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪ'mɜːdʒənsi]	[breɪk]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	['mɪnɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[strʌk]	[ɔː(r)]
Nyoda	**had**	**jammed**	**on**	**the**	**emergency**	**brake**	**a**	**half**	**minute**	**before**	**we**	**struck**	**or**
-	有	卡住	在	这	紧急情况	制动	一个	一半	分钟	前	我们	击	或者

[ðeə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[wɜːs]	[smæʃ]	.
there	**would**	**have**	**been**	**a**	**worse**	**smash**	**.**
那里	会	有	到过	一个	更糟	粉碎	.

尼奥达在撞击前半分钟就拉起了紧急制动，否则撞击会更加严重。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkən] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ænd; ənd][ai]
As it was the Glow - worm was shaken from end to end and I
作为 它 曾是 这 辉光 - 蠕虫 曾是 摇晃 从 结尾 到 结尾 和 我
[kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] [stɔːld] [kɑː(r)][felt] [laɪk] .
can imagine what the stalled car felt like .
能 想象 什么 这 停滞 车 毛毡 喜欢 .

当时，萤火虫被从头到尾摇晃着，我可以想象抛锚的汽车是什么感觉。

[wiː; wi] [ɪkˈspɪəriənst] [ɔːl][ðə; ði] [θril] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈherəʊɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [pleɪz] [wen]
We experienced all the thrills of the heroines in the moving picture plays when
我们 经验丰富的 全部 这 刺激 的 这 女英雄们 在 这 移动 图片 演出 什么时候
[wiː; wi][ræn][ˈɪntuː] [ðæt] [kɑː(r)][ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [grəʊˈtesk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒg] [ɪn]
we ran into that car and expected to see the grotesque face of the Frog in
我们 跑 进入 那 车 和 预期的 到 看 这 怪诞 脸 的 这 青蛙 在
[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][læmps] ,
the light of our lamps ,
这 光 的 我们的 灯 ,

当我们冲进那辆车里，期待着在灯光下看到青蛙那张丑陋的脸时，我们体验到了电影里女主角们的所有惊险刺激。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈmɑːdʒəri] [nɪə(r)] - [baɪ] .
with the terrified Margery near - by .
和 这 恐惧 玛格丽 靠近 - 经过 .

惊恐万分的玛格丽就在附近。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃəʊd] [juː ˈes][ˈaʊə(r)] [misˈteik] .
The next minute showed us our mistake .
这 下一个 分钟 显示 我们 我们的 错误 .

下一分钟就暴露了我们的错误。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
The man who was standing beside his car in the road ,
这 男人 WHO 曾是 常设 旁 他的 车 在 这 路 ,

站在路边车旁的那名男子，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːpˈiːdəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [frɒg] .
when we had torpedoed it from the rear was not the Frog .
什么时候 我们 有 被鱼雷击中 它 从 这 后部 曾是 不是 这 青蛙 .

当我们从后面用鱼雷攻击它时，它并不是“青蛙”。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .
It was a man we had never seen before .
它 曾是 一个 男人 我们 有 绝不 已见 前 .

那是一个我们以前从未见过的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈləʊn] .
He was all alone .
他 曾是 全部 独自的 .

他孤身一人。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [red] [ˈrəʊdstə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪməziːn] .
The automobile was not the red roadster , but a limousine .
这 汽车 曾是 不是 这 红色的 敞篷跑车 , 但 一个 豪华轿车 .

那辆车不是红色敞篷跑车，而是一辆豪华轿车。

[wiː; wi][ɔːl] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] .
We all sprang out to see what damage had been done the Glow - worm .
我们 全部 弹簧 出去 到 看 什么 损害 有 到过 完毕 这 辉光 - 蠕虫 .

我们都跳出来查看萤火虫受到了怎样的破坏。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ][ˈterəb(ə)l][ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
We were relieved to find it not so terrible after all .
我们 是 松了口气 到 寻找 它 不是 所以 糟糕的 后 全部 .

我们松了一口气，发现情况其实并没有那么糟糕。

- [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [twɪst] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi]
Nyoda had given the steering - wheel a sharp twist the instant she saw she
- 有 给定 这 转向 - 车轮 一个 锋利的 捻 这 立即的 她 锯 她
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] ,
was going to strike something ,
曾是 去 到 罢工 某物 ,

尼奥达一看到要撞到什么东西，就猛地转动了方向盘。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][glɑːns, glæns][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
and the car glanced to one side ,
和 这 车 瞥了一眼 到 一 边 ,

汽车向一侧偏转了一下，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] [wiːl] [ænd; ənd]['fendə(r)] [ðæt] ['æktʃuəli] [strʌk] .
so that it was the right front wheel and fender that actually struck .
所以 那 它 曾是 这 正确的 正面 车轮 和 挡泥板 那 实际上 击 .

所以实际上是右前轮和挡泥板发生了撞击。

[ðə; ði] ['lɪməziːn] [wɒz; wəz][ɪn] [wɜːs] [ʃeɪp] .
The limousine was in worse shape .
这 豪华轿车 曾是 在 更糟 形状 .

那辆豪华轿车的状况更糟。

['aʊə(r)] [wiːl] [hæd; həd] [dʒæmd] ['ɪntuː][ɪts][rɪə(r)] [wiːl] [ænd; ənd] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
Our wheel had jammed into its rear wheel and torn it off ,
我们的 车轮 有 卡住 进入 它是 后部 车轮 和 撕裂 它 离开 ,

我们的车轮卡住了它的后轮，把后轮扯了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [hæd; həd] [skreɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)]
while the side of the Glow - worm had scraped across the hack of the bigger
尽管 这 边 的 这 辉光 - 蠕虫 有 刮擦 穿过 这 黑客 的 这 大
[kɑː(r)] ,
car ,
车 ,

当萤火虫的侧面擦过那辆大车的车顶时，

['splɪntərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
splintering the wood in places .
分裂 这 木头 在 地方 .

木头有些地方裂开了。

['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪməziːn] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] .
Every window in the limousine had been broken by the shock .
每一个 窗户 在 这 豪华轿车 有 到过 破碎的 经过 这 震惊 .

冲击力震碎了豪华轿车的所有车窗。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəd] [kɑː(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði]['hævək][wiː; wi]
The driver of the battered car stood and looked gloomily at the havoc we
这 司机 的 这 伤痕累累 车 站立 和 看起来 阴郁地 在 这 混乱 我们
[hæd; həd] [rɔːt] .
had wrought .
有 锻 .

那辆破旧汽车的司机站在那里，沮丧地看着我们造成的破坏。

" [kænt] [juː; jʊ] [lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['æŋgrəli] .
" Can't you look where you're going ? " he burst out angrily .
" 不能 你 看 在哪里 你是 去 ? " 他 爆裂 出去 愤怒地 .

“你走路不看路吗？”他愤怒地吼道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [læmp] [lɪt] , " [rɪ'plaɪd] - ['kɑːmli] ,
" You didn't have your tail lamp lit , " replied Nyoda calmly ,
" 你 没有 有 你的 尾巴 灯 点燃 , " 回复 - 平静地 ,

“你的尾灯没亮，”尼奥达平静地回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
" and we couldn't see you in the fog .
" 和 我们 不能 看 你 在 这 多雾路段 .

“我们在雾中看不见你。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . "
I tried to turn out but it was too late . "
我 尝试 到 转动 出去 但 它 曾是 也 晚的 . "

我试图转身逃走，但为时已晚。

" [ɪts] [truː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [pə'sɪfɪkli] .
" It's true , " said the man , pacifically .
" 它是 真的 , " 说 这 男人 , 和平地 .

“是真的，”那人平静地说。

" [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
" It's my fault , or rather the fault of the car .
" 它是 我的 过错 , 或者 相当 这 过错 的 这 车 .

“是我的错，或者更确切地说是车的错。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [laɪts] [bɜːn] .
I couldn't make the lights burn .
我 不能 制作 这 灯 烧伤 .

我没办法让灯亮起来。

[ðæts] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] .
That's why I was standing here .
那就是 为什么 我 曾是 常设 这里 .

这就是我站在这里的原因。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
I was afraid to go ahead in the fog .
我 曾是 害怕的 到 去 前方 在 这 多雾路段 .

我不敢在雾中继续前进。

" [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [suːt] [ə'genst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
" Then I suppose he was afraid that we could bring suit against him for
" 然后 我 认为 他 曾是 害怕的 那 我们 可以 带来 套装 反对 他 为了
[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd]
the damage done to the Glow - worm because he was standing in the road
这 损害 完毕 到 这 辉光 - 蠕虫 因为 他 曾是 常设 在 这 路
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪts] ,
without any lights ,
没有 任何 灯 ,

“那么我猜他是怕我们因为他站在路中间没有开灯而起诉他，说他害死了萤火虫。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['lɪməziːn] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd]
for he left the limousine and came and looked carefully at what had
为了 他 左边 这 豪华轿车 和 来了 和 看起来 小心 在 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] .
happened to us .
发生 到 我们 .

因为他下了车，走过来仔细查看了我们身上发生的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] .
He was much relieved when he saw it was no worse .
他 曾是 很多 松了口气 什么时候 他 锯 它 曾是 不 更糟 .

看到情况没有恶化，他松了一口气。

[ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] ['wɔbl] ['tɪpsɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['fendə(r)][wɒz; wəz] [tɔːn] [ɒf] ,
The front wheel wobbled tipsily and the fender was torn off ,
这 正面 车轮 摇晃 微醺地 和 这 挡泥板 曾是 撕裂 离开 ,

前轮摇摇晃晃，车身倾斜，挡泥板被扯掉了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɔːt(ə)l] [wuːndz] .
but these it appeared were not mortal wounds .
但 这些 它 出现 是 不是 凡人 伤口 .

但这些伤势似乎并非致命伤。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [went] [bæk] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [kɑː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
His eye went back from our car to his .
他的 眼睛 去 后退 从 我们的 车 到 他的 .

他的目光从我们的车上移开，又回到了他的车上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" It's a good thing no one was riding in the back , " he said thoughtfully ,
" 它是 一个 好的 事物 不 一 曾是 骑术 在 这 后退 , " 他 说 深思熟虑 ,

“幸好后面没人坐,”他若有所思地说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['wɪndəʊz] .
looking at the shattered windows .
寻找 在 这 破碎 视窗 .

看着破碎的窗户。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [weɪl] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm]
At that very moment a wail rose from somewhere , coming apparently from
在 那 非常 片刻 一个 哀号 玫瑰 从 某处 , 未来 显然 从
[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪməziːn] .
the inside of the limousine .
这 里面 的 这 豪华轿车 .

就在这时，一声哀嚎从某个地方传来，显然是从豪华轿车内部传出来的。

['stɑːtld] , [hiː; hi] [liːpt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
Startled , he leaped over and pulled the door open .
惊慌 , 他 跳跃 超过 和 拉 这 门 打开 .

他吓了一跳，跳过去一把拉开门。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [flæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)]
He turned a pocket flash into the car and we could all see that there
他 转向 一个 口袋 闪光 进入 这 车 和 我们 可以 全部 看 那 那里
[wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [hɑːf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] .
was somebody lying on the floor half under the seat .
曾是 某人 说谎 在 这 地面 一半 在下面 这 座位 .

他把一个袖珍闪光灯放进车里，我们都看到有人躺在地板上，半个身子都陷在座位底下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [tæn] [suːt] .
It was a girl in a tan suit .
它 曾是 一个 女孩 在 一个 棕褐色 套装 .

那是一个穿着棕褐色套装的女孩。

[wen] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es] .
When the light was flashed into her face she looked up and saw us .
什么时候 这 光 曾是 闪光灯 进入 她 脸 她 看起来 向上 和 锯 我们 .

当灯光照到她脸上时，她抬起头看到了我们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] .
Then she sat up .
然后 她 卫星 向上 .

然后她坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːdʒəri] .
It was Margery .
它 曾是 玛格丽 .

是玛格丽。

" ['mɑːdʒəri] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" Margery ! " exclaimed Nyoda .
" 玛格丽 ! " 惊呼 - .

“玛格丽！”尼奥达惊呼道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" ['mɑːdʒəri] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪpɪŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] - [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn]
" Margery got out of the tipping car and ran to Nyoda and hung on
" 玛格丽 得到 出去 的 这 小费 车 和 跑 到 - 和 悬挂 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
her arm .
她 手臂 .

“玛格丽从翻倒的汽车里出来，跑到尼奥达身边，抓住她的胳膊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .
She was trembling so she could hardly stand .
她 曾是 发抖 所以 她 可以 几乎 站立 .

她浑身颤抖，几乎站不稳。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [bɪg] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
She looked from one to the other of us with big frightened eyes .
她 看起来 从 一 到 这 其他 的 我们 和 大的 害怕 眼睛 .

她睁大眼睛，惊恐地看着我们每个人。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪməziːn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The owner of the limousine regarded her in wide - eyed astonishment .
这 所有者 的 这 豪华轿车 认为 她 在 宽的 - 眼睛 惊讶 .

豪华轿车的主人瞪大了眼睛，惊讶地看着她。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðæt] [kɑː(r)] ? " [ɑːskt] - , ['dʒentli] .
" How did you get into that car ? " asked Nyoda , gently .
" 如何 做过 你 得到 进入 那 车 ? " 问 - , 轻轻地 .

“你是怎么上车的？”尼奥达轻声问道。

" [ai][hɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" I hid in it , " said Margery .
" 我 隐藏 在 它 , " 说 玛格丽 .

“我躲在里面,”玛格丽说。

" [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
" In the garage .
" 在 这 车库 .

在车库里。

[ænd; ənd][hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [drəʊv] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]
And he , " she pointed to the man , " drove away and I was afraid to
和 他 , " 她 尖 到 这 男人 , " 驾驶 离开 和 我 曾是 害怕的 到
[kʌm] [aʊt] . "
come out . "
来 出去 . "

“然后他,”她指着那个男人说，“开车走了，我都不敢出来了。”

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][haɪd][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ? " [ɑːskt] - .
" What made you hide in the car ? " asked Nyoda .
" 什么 制成 你 隐藏 在 这 车 ? " 问 - .

“你为什么躲在车里？”尼奥达问道。

['mɑːdʒəri] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'raʊnd] .
Margery gave a quick glance around .
玛格丽 给予 一个 快的 瞥一眼 大约 .

玛格丽迅速环顾四周。

" [ai] [sɔː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['wɪspə(r)] .
" I saw my uncle , " she said in a half whisper .
" 我 锯 我的 叔叔 , " 她 说 在 一个 一半 耳语 .

“我见到我叔叔了,”她低声说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" He was looking at the fire .
" 他 曾是 寻找 在 这 火 .

他当时正看着火。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] .
He didn't see me .
他 没有 看 我 .

他没看见我。

[ai][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
I ran away and hid in the garage and when people began coming for their
我 跑 离开 和 隐藏 在 这 车库 和 什么时候 人们 开始 未来 为了 他们的
[kɑːz] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][gɒt]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] .
cars I was afraid they would find me and I got into this one .
汽车 我 曾是 害怕的 他们 会 寻找 我 和 我 得到 进入 这 一 .

我逃跑后躲进了车库，当人们开始来取车时，我害怕他们会找到我，于是就钻进了这辆车里。

['prɪti] [suːn] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
Pretty soon my uncle came into the garage .
漂亮的 很快 我的 叔叔 来了 进入 这 车库 .

很快，我叔叔就进了车库。

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪməziːn] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] .
I was down on the floor of the limousine and he didn't see me .
我 曾是 向下 在 这 地面 的 这 豪华轿车 和 他 没有 看 我 .

我当时倒在豪华轿车的地板上，他没看见我。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['draɪvə(r)][gɒt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] ,
Just then the driver got up in front and began to take the car out ,
只是 然后 这 司机 得到 向上 在 正面 和 开始 到 拿 这 车 出去 ,

就在这时，司机走到车前，开始开车往外开。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .
but I didn't dare open the door and come out .
但 我 没有 敢 打开 这 门 和 来 出去 .

但我不敢开门出去。

[hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][ai] [steɪd] [ɪn] .
He drove away with me and I didn't know what to do , so I stayed in .
他 驾驶 离开 和 我 和 我 没有 知道 什么 到 做 , 所以 我 入住 在 .

他开车带我走了，我不知道该怎么办，所以就待在了屋里。

[ðen] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [rʌn]
Then the car stopped on the road and I was going to get out and run
然后 这 车 停止 在 这 路 和 我 曾是 去 到 得到 出去 和 跑步
[ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ˌjuː 'es] .
away when the other car came up behind and ran into us .
离开 什么时候 这 其他 车 来了 向上 在后面 和 跑 进入 我们 .

然后车停在了路上，我正要下车逃跑，这时另一辆车从后面驶来，撞上了我们。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [kʌm] [aʊt] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)]
I was afraid it was my uncle and didn't even come out when the car
我 曾是 害怕的 它 曾是 我的 叔叔 和 没有 甚至 来 出去 什么时候 这 车
['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)] .
nearly fell over .
几乎 跌倒 超过 .

我当时害怕是我叔叔，车子差点翻倒的时候我都没敢出来。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]
But I was frightened and cried and you heard me and opened the
但 我 曾是 害怕 和 哭 和 你 听到 我 和 打开 这
[dɔː(r)] . "
door . "
门 . "

但我当时很害怕，哭了起来，你听到了，就把门打开了。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] - , " [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] ? "
" Tell me , " said Nyoda , " was your uncle the man with the goggles ? "
" 告诉 我 , " 说 - , " 曾是 你的 叔叔 这 男人 和 这 风镜 ? "

“告诉我,”尼奥达说，“你叔叔是不是那个戴护目镜的人？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːdʒəri] , " [hiː; hi] ['wʌznt] .
" No , " answered Margery , " he wasn't .
" 不 , " 回答 玛格丽 , " 他 不是 .

“不,”玛格丽回答说，“他不是。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θɪn] [mæn] [wɪð] [greɪ] [heə(r)] . "
My uncle is a little , thin man with gray hair . "
我的 叔叔 是 一个 小的 , 薄的 男人 和 灰色的 头发 . "

我叔叔个子矮小，很瘦，头发都白了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɜːt] , " [sed] - ,
" It's a mercy you weren't hurt , " said Nyoda ,
" 它是 一个 怜悯 你 不是 伤害 , " 说 - ,

“你没受伤真是万幸,”尼奥达说道。

['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [delt] [ðə; ði] ['lɪməziːn] .
thinking with a shudder of the blow we had dealt the limousine .
思维 和 一个 不寒而栗 的 这 吹 我们 有 已处理 这 豪华轿车 .

想到我们刚才对那辆豪华轿车造成的撞击，我不禁浑身一颤。

" [juː; jʊ][dɪd] [get] [kʌt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [fʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" You did get cut , " she cried , turning the flashlight full on her face .
" 你 做过 得到 切 , " 她 哭 , 转弯 这 手电筒 满的 在 她 脸 .

“你确实被割伤了,”她喊道，同时把手电筒的光束直接照向她的脸。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
The blood was running down her cheek from a cut in her forehead
这 血 曾是 跑步 向下 她 脸颊 从 一个 切 在 她 前额
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['bliːdɪŋ] .
and her arm was also bleeding .
和 她 手臂 曾是 还 出血 .

鲜血从她额头的伤口顺着脸颊流下来，她的手臂也在流血。

[wiː; wi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk]
We tied her up with strips of handkerchiefs and set her on the back
我们 系 她 向上 和 条状物 的 手帕 和 放 她 在 这 后退
[siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] .
seat of the Glow - worm .
座位 的 这 辉光 - 蠕虫 .

我们用手帕条把她绑起来，然后把她放在萤火虫号的后座上。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪməziːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
The owner of the limousine decided to leave it there and come for it
这 所有者 的 这 豪华轿车 决定 到 离开 它 那里 和 来 为了 它
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

车主决定把车停在那里，第二天早上再来取。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] [wiː; wi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn] .
and , as our engine was not hurt we thought best to drive on .
和 , 作为 我们的 引擎 曾是 不是 伤害 我们 想法 最好的 到 驾驶 在 .

由于发动机没有损坏，我们觉得最好继续行驶。

[ðə; ði][mæn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [wiːl] [fɪkst] [ænd; ənd][ðə; ði]['fendə(r)] [pʊt] [ɒn]
The man offered to pay for having our wheel fixed and the fender put on
这 男人 提供 到 支付 为了 拥有 我们的 车轮 固定的 和 这 挡泥板 放 在
[ə'gen] [ænd; ənd] [siːmd] ['dredfəli] [ə'freɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [suː] [hɪm] .
again and seemed dreadfully afraid we were going to sue him .
再次 和 似乎 极其糟糕 害怕的 我们 是 去 到 起诉 他 .

那人主动提出要支付修理车轮和重新安装挡泥板的费用，而且似乎非常害怕我们会起诉他。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə]
He gave us his name and address and told us to send the bill to
他 给予 我们 他的 姓名 和 地址 和 讲述 我们 到 发送 这 账单 到
[hɪm] .
him .
他 .

他给了我们他的姓名和地址，并让我们把账单寄给他。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ɒn] [fʊt] .
He lived in the neighborhood and could find his way home on foot .
他 居住地 在 这 邻里 和 可以 寻找 他的 方式 家 在 脚 .

他住在附近，可以步行回家。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [wɒz; wəz] [wʌns]
After he had disappeared in the fog and the Glow - worm was once
后 他 有 消失 在 这 多雾路段 和 这 辉光 - 蠕虫 曾是 一次
[mɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,
more proceeding on her journey ,
更多的 进行中 在 她 旅行 ,

他消失在雾中，萤火虫再次踏上旅程之后，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ]
we suddenly realized that we did not know where we were nor in which
我们 突然 已实现 那 我们 做过 不是 知道 在哪里 我们 是 也不 在 哪个
[də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
direction we were going .
方向 我们 是 去 .

我们突然意识到，我们不知道自己身在何处，也不知道要往哪个方向走。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [wiː; wi] [njuː] ,
We were not on the road to Chicago , we knew ,
我们 是 不是 在 这 路 到 芝加哥 , 我们 知道 ,

我们知道，我们当时不在去芝加哥的路上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv] ['welzˌvɪl] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒg]
because the road we had followed out of Wellsville in pursuit of the Frog
因为 这 路 我们 有 随后 出去 的 韦尔斯维尔 在 追逐 的 这 青蛙
[hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðæt] [rəʊd] .
had gone off at right angles to that road .
有 已消失 离开 在 正确的 角度 到 那 路 .

因为我们从韦尔斯维尔出发追赶“青蛙”时所走的那条路与那条路呈直角岔开。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
At the time we had thought only of finding out what had become of
在 这 时间 我们 有 想法 仅有的 的 寻找 出去 什么 有 变得 的
['mɑːdʒəri] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['blaɪndli] .
Margery and had followed him blindly .
玛格丽 和 有 随后 他 盲目地 .

当时我们只想弄清楚玛格丽的下落，就盲目地跟着他走了。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [θɪkə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪnə(r)]
The fog was getting thicker instead of thinner
这 多雾路段 曾是 获得 较厚 反而 的 更薄

雾气不但没有变稀，反而越来越浓了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [pəʊst] .
and it was impossible to see anything like a sign post .
和 它 曾是 不可能的 到 看 任何事物 喜欢 一个 符号 邮政 .

而且根本看不到任何路标之类的东西。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [iːst] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ðæt] [tʃɪld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] .
A sharp east wind was blowing that chilled us to the bone .
一个 锋利的 东方 风 曾是 吹 那 冷藏 我们 到 这 骨 .

凛冽的东风吹得我们冷得刺骨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪzməl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] .
It was rather a dismal situation we found ourselves in .
它 曾是 相当 一个 惨淡 情况 我们 成立 我们自己 在 .

我们当时所处的境地相当糟糕。

[ɒv; əv][ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] [ai] [heɪt] [fɒg] [ðə; ði] [wɜːst] .
Of all kinds of bad weather I hate fog the worst .
的 全部 种类 的 坏的 天气 我 恨 多雾路段 这 最差 .

在所有恶劣天气中，我最讨厌雾。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ][lɑːst] [frend] .
It makes me feel as if I had lost my last friend .
它 制作 我 感觉 作为 如果 我 有 丢失的 我的 最后的 朋友 .

这让我感觉好像失去了我最后一个朋友。

- ['hædnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][kɑː(r)] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ,
Nyoda hadn't any idea where she was going , but she kept the car moving slowly ,
- 之前没有 任何 主意 在哪里 她 曾是 去 , 但 她 保留 这 车 移动 缓慢地 ,

尼奥达不知道自己要去哪里，但她还是缓慢地开着车。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ['prɪti] [suːn] .
hoping that we would come to a town pretty soon .
希望 那 我们 会 来 到 一个 镇 漂亮的 很快 .

希望我们很快就能到达某个城镇。

[wiː; wi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [hɔːn] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [wɔːn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['viːək(ə)lz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]
We sounded the horn constantly to warn any other vehicles on the road and
我们 听起来 这 喇叭 不断地 到 警告 任何 其他 车辆 在 这 路 和
- ['ɒfəd] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪskəʊp] .
Nakwisi offered to sit in front and keep a lookout with her telescope .
- 提供 到 坐 在 正面 和 保持 一个 瞭望台 和 她 望远镜 .

我们不停地鸣笛，提醒路上的其他车辆注意安全。纳奎西主动提出坐在前面，用她的望远镜观察路况。

" ['telɪskəʊp] ! " [sed] [sɑːwə] , ['skɔːnfəli] .
" Telescope ! " said Sahwah , scornfully .
" 望远镜 ! " 说 萨瓦 , 轻蔑地 .

“望远镜！”萨瓦轻蔑地说。

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'laɪd] - [əʊ] - [skəʊp] !
" What you want is a collide - o - scope !
" 什么 你 想 是 一个 碰撞 - o - 范围 !

你想要的是一个碰撞示波器！

" [ˌweərə'pɒn] [wiː; wi][ɔːl] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌn] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['ʃɪvərɪŋ]
" Whereupon we all pinched her for making a pun and went on shivering
" 于是 我们 全部 捏 她 为了 制作 一个 双关语 和 去 在 瑟瑟发抖
.
:
.

于是我们都掐了她一下，因为她讲了个双关语，然后继续瑟瑟发抖。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd][ai][doʊnt] [nəʊ] ,
Just when we got off the road I don't know ,
只是 什么时候 我们 得到 离开 这 路 我 不 知道 ,

我不知道我们刚下路的时候，

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] [ɜːθ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
but gradually we became aware that it was not hard earth we were
但 逐步地 我们 成为 意识到的 那 它 曾是 不是 难的 地球 我们 是
['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [swiʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [laɪk] [lɒŋ] [grɑːs] .
riding over but something that swished under the wheels like long grass .
骑术 超过 但 某物 那 嗖的一声 在下面 这 车轮 喜欢 长的 草 .

但渐渐地，我们意识到我们骑过的不是坚硬的泥土，而是像长草一样在车轮下沙沙作响的东西。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ! " [kraɪd] [sɑːwə] .
" We're in a field ! " cried Sahwah .
" 是 在 一个 场地 ! " 哭 萨瓦 .

“我们身处田野之中！”萨瓦喊道。

- [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,
Nyoda turned the car around and we went a few yards ,
- 转向 这 车 大约 和 我们 去 一个 很少 码 ,

尼奥达调转车头，我们开了几码远。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ['evri] ['mɪnɪt] .
expecting to get back into the road every minute .
期待 到 得到 后退 进入 这 路 每一个 分钟 .

感觉每分钟都要重新上路。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [hɪl] ['veri] ['ræpɪdli] ,
Then suddenly the car began to go down hill very rapidly ,
然后 突然 这 车 开始 到 去 向下 爬坡道 非常 快速 ,

然后突然间，汽车开始快速下坡。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [splæʃ] ,
and at the bottom there was a grand splash ,
和 在 这 底部 那里 曾是 一个 盛大 溅 ,

底部溅起了巨大的水花。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [hʌbz] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
and we found ourselves up to the wheel hubs in water .
和 我们 成立 我们自己 向上 到 这 车轮 枢纽 在 水 .

我们发现自己的车轮都浸在水里了。

[wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
We had run into a stream of some kind .
我们 有 跑步 进入 一个 溪流 的 一些 种类 .

我们遇到了一条小溪。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [sɒft] [mʌd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ]
The bottom was soft mud and to keep from sinking we had to go
这 底部 曾是 柔软的 泥 和 到 保持 从 下沉 我们 有 到 去
[ɒn] [ə'krɒs] .
on across .
在 穿过 .

底部是松软的淤泥，为了不沉下去，我们必须继续往前走。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ˌɪn'saɪd]
Luckily it was shallow and not very wide and the water did not come inside
幸运的是 它 曾是 浅的 和 不是 非常 宽的 和 这 水 做过 不是 来 里面
[ðə; ði] [kɑː(r)] .
the car .
这 车 .

幸好水浅而且不宽，水没有涌进车里。

['mɑːdʒəri] [skriːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['breθləs] [fjuː]
Margery screamed all the way across and we had a rather breathless few
玛格丽 尖叫 全部 这 方式 穿过 和 我们 有 一个 相当 喘不过气 很少
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

玛格丽一路尖叫，我们吓得喘不过气来，那几分钟真是惊险万分。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bæŋk] .
until we came out on the farther bank .
直到 我们 来了 出去 在 这 更远 银行 .

直到我们游到对岸。

[wʌns] [ɒn] [draɪ] [lænd] [ə'gen] - [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'nʌðə(r)]
Once on dry land again Nyoda stopped the car and flatly refused to drive another
一次 在 干燥 土地 再次 - 停止 这 车 和 断然 拒绝 到 驾驶 其他
[ɪntʃ] .
inch .
英寸 .

再次驶上陆地后，尼奥达停下车，断然拒绝再往前开一寸。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] , [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
We were off the road , we had no idea where we were ,
我们 是 离开 这 路 , 我们 有 不 主意 在哪里 我们 是 ,

我们偏离了公路，完全不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] .
and there was too much danger of running into things in the fog .
和 那里 曾是 也 很多 危险 的 跑步 进入 事物 在 这 多雾路段 .

而且在雾中行驶很容易撞到东西。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðæt] ['rɪvə(r)] [hæd; həd]
None of us dared to think what might have happened if that river had
没有任何 的 我们 敢于 到 思考 什么 可能 有 发生 如果 那 河 有
[biːn] [diːp] .
been deep .
到过 深的 .

我们谁也不敢去想，如果那条河很深，会发生什么事。

[səʊ] [hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] , [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
So here we were stranded , at about two o'clock in the morning ,
所以 这里 我们 是 搁浅 , 在 关于 二 点钟 在 这 早晨 ,

所以，我们就这样被困在了这里，当时大约是凌晨两点。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][rəʊd] [huːz] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]
in a field nobody knew where , by a road whose direction we could not even
在 一个 场地 无人 知道 在哪里 ， 经过 一个 路 谁 方向 我们 可以 不是 甚至
[ges] ,
guess ,
猜测 ，
在一片无人知晓的田野里，沿着一条我们甚至无法猜出方向的道路，

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [fɒg] ['rəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [dens] [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk]
with a thick mantle of fog rolling around us as dense as the smoke
和 一个 厚的 地幔 的 多雾路段 滚动 大约 我们 作为 稠密 作为 这 抽烟
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
had been a few hours before .
有 到过 一个 很少 小时 前 .
周围笼罩着一层浓雾，其浓密度与几个小时前的烟雾一样。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə]
Could it have been only a few hours before that we came near burning to
可以 它 有 到过 仅有的 一个 很少 小时 前 那 我们 来了 靠近 燃烧 到
[deθ] ?
death ?
死亡 ?
难道就在几个小时前，我们还差点被烧死？

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
And now we were in nearly as much danger of freezing to death .
和 现在 我们 是 在 几乎 作为 很多 危险 的 冷冻 到 死亡 .
现在我们几乎也面临着被冻死的危险。

['faɪə(r)][ænd; ənd] ['dæmpnəs] [ɔːl][ɪn][wʌn] [naɪt] !
Fire and dampness all in one night !
火 和 潮湿 全部 在 一 夜晚 !
一夜之间，火灾和潮湿接踵而至！

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] .
It certainly was a varied experience .
它 当然 曾是 一个 多种多样 经验 .
这的确是一次丰富多彩的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] .
And the cold was no joke .
和 这 寒冷的 曾是 不 开玩笑 .
寒冷的天气可不是开玩笑的。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊnz] .
It pierced the very marrow of our bones .
它 穿孔 这 非常 骨髓 的 我们的 骨头 .
它直击我们的骨髓。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðæt] .
We were not dressed for any such weather as that .
我们 是 不是 穿着 为了 任何 这样的 天气 作为 那 .
我们当时的穿着并不适合这种天气。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [left] [wen]
We had had two blankets in the car but there was only one left when
我们 有 有 二 毯子 在 这 车 但 那里 曾是 仅有的 一 左边 什么时候
[wiː; wi] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [frɒg] .
we recovered it from the Frog .
我们 恢复 它 从 这 青蛙 .
车里原本有两条毯子，但从“青蛙”号上取回时只剩下一条了。

[sɑːwə] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi][dʒɔɪn][hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ænd; ənd] [sɪŋ] " [wen]
Sahwah suggested that we join hands around the Glow - worm and sing " When
萨瓦 建议 那 我们 加入 双手 大约 这 辉光 - 蠕虫 和 唱歌 " 什么时候
[ðə; ði] [mɪsts] [hæv; həv] [rəʊld] [ə'weɪ] " .
the mists have rolled away " .
这 薄雾 有 滚动 离开 " .

萨瓦建议我们手拉手围着萤火虫唱《当迷雾散去》这首歌。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] ,
" You'll have to get out and walk around , if you don't want to catch cold ,
" 你会 有 到 得到 出去 和 走 大约 , 如果 你 不 想 到 抓住 寒冷的 ,

“如果你不想着凉，就得出去走走。”

" [sed] - .
" said Nyoda .
" 说 - .

尼奥达说道。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
We walked up and down for a while ,
我们 步行 向上 和 向下 为了 一个 尽管 ,

我们来回走了一会儿，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][get] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [lɒst]
each with a hand on the other's shoulder so as not to get separated and lost
每个 和 一个 手 在 这 其他的 肩膀 所以 作为 不是 到 得到 分开 和 丢失的
[ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
in the fog .
在 这 多雾路段 .

他们一人一只手搭在对方的肩膀上，以免走散，迷失在雾中。

[ðɪs] [wɔːk] [suːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sneɪk] [dɑːns] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɔː(r)] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
This walk soon turned into a snake dance and then a war dance around the
这 走 很快 转向 进入 一个 蛇 舞蹈 和 然后 一个 战争 舞蹈 大约 这
[gləʊ] - [wɜːm] .
Glow - worm .
辉光 - 蠕虫 .

这场散步很快变成了蛇舞，然后又变成了围绕萤火虫的战舞。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɪəd] [saɪt] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] ,
It must have been a weird sight if anyone had seen us ,
它 必须 有 到过 一个 诡异的 视线 如果 任何人 有 已见 我们 ,

如果有人看到我们，那场面一定很奇怪。

['gəʊstli] ['fɪgəz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'luːmɪnd] [fɒg] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
ghostly figures flitting about in the illumined fog around the car .
幽灵般的 数据 飞掠 关于 在 这 照明 多雾路段 大约 这 车 .

车子周围，在灯光照射下的雾气中，有幽灵般的身影飘忽不定。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [nɪmfs] [ɔː(r)] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] -
I suppose they would have taken us for dancing nymphs or will - o ' - the -
我 认为 他们 会 有 已采取 我们 为了 跳舞 若虫 或者 将要 - o - - 这 -
[wɪsps] ,
wisps ,
缕缕 ,

我想他们会把我们当成跳舞的仙女或者鬼火。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [swɒmps] .
or some other creatures which inhabit the swamps .
或者 一些 其他 生物 哪个 居住 这 沼泽 .

或者其他栖息在沼泽中的生物。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [bɪˈkeɪm] [hɪˈleəriəs] [æz; əz][wiː; wi] [dɑːnst] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs]
We really became hilarious as we danced , although it was a serious
我们 真的 成为 太搞笑了 作为 我们 跳舞 ， 虽然 它 曾是 一个 严肃的
[ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɔːm] ,
business of keeping warm ,
商业 的 保持 温暖的 ，

虽然保暖是一件严肃的事情，但我们跳舞的时候真的变得非常滑稽。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
and on the whole I would not have missed that night for anything .
和 在 这 所有的 我 会 不是 有 错过 那 夜晚 为了 任何事物 .

总的来说，我绝不会错过那个夜晚。

[ai][əˈdɔː(r)][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][nɒt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [stɔːld] [ɪn][ə; eɪ]
I adore unusual experiences and I'm sure not many people have been stalled in a
我 崇拜 异常 经历 和 我是 当然 不是 许多 人们 有 到过 停滞 在 一个
[fɒg] [wen] [ɒn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [trɪp][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt]
fog when on an automobile trip and have had to spend the night
多雾路段什么时候 在 一个 汽车 旅行 和 有 有 到 花费 这 夜晚
[ˈdɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .
dancing to keep warm .
跳舞 到 保持 温暖的 .

我喜欢不寻常的经历，我相信很少有人会在驾车旅行时被困在雾中，不得不彻夜跳舞取暖。

[ˈmɑːdʒəri] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [ˈfʌni] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈkʊd(ə)nt] [bleɪm]
Margery didn't see the funny side of it , and you really couldn't blame
玛格丽 没有 看 这 有趣的 边 的 它 ， 和 你 真的 不能 责备
[hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
her , poor thing ,
她 ， 贫穷的 事物 ，

玛格丽觉得这事一点也不好笑，你也不能怪她，可怜的姑娘。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [mes] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
for it was all her fault that we were in this mess and she
为了 它 曾是 全部 她 过错 那 我们 是 在 这 混乱 和 她
[hæd; həd] [biːn] [səʊ][ˈbædli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [səʊ] [ˈʃeɪkən] [ʌp] [wen]
had been so badly frightened earlier in the night and then so shaken up when
有 到过 所以 糟糕 害怕 早些时候 在 这 夜晚 和 然后 所以 摇晃 向上什么时候
[ðə; ði] [ɡləʊ] - [wɜːm] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪməziːn] .
the Glow - worm ran into the limousine .
这 辉光 - 蠕虫 跑 进入 这 豪华轿车 .

这一切都是她的错，才导致我们陷入这种困境。那天晚上早些时候，她受到了极大的惊吓，后来萤火虫撞到豪华轿车上，她更是惊魂未定。

[ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] [ænd; ənd][sæt] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]
She didn't want to dance to keep warm and sat shivering in the car with the
她 没有 想 到 舞蹈 到 保持 温暖的 和 卫星 瑟瑟发抖 在 这 车 和 这
[wʌn] [ˈblæŋkit] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
one blanket around her ,
一 毯子 大约 她 ，

她不想跳舞取暖，只是裹着唯一的一条毯子坐在车里瑟瑟发抖。

[ɪkˈsept] [wen] - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][get] [aʊt][ænd; ənd] [ˈeksəsaɪz] .
except when Nyoda made her get out and exercise .
除了 什么时候 - 制成 她 得到 出去 和 锻炼 .

除非尼奥达让她出去锻炼。

[ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz][ðə; ði] [fɒg] [ˈlɪftɪd] .
Morning came at last and when the sun rose the fog lifted .
早晨 来了 在 最后的 和 什么时候 这 太阳 玫瑰 这 多雾路段 抬起 .

黎明终于来临，太阳升起，雾气散去。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,

We found ourselves in the middle of a field some distance from the road ,

我们 成立 我们自己 在 这 中间 的 一个 场地 一些 距离 从 这 路 ,

我们发现自己身处一片离公路有一段距离的田野中央，

[nɪə(r)][ðə; ði] [striːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

near the stream into which we had plunged the night before .

靠近 这 溪流 进入 哪个 我们 有 暴跌 这 夜晚 前 .

就在我们前一天晚上跳入的小溪附近。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

We must have been off the road for some time before we noticed it .

我们 必须 有 到过 离开 这 路 为了 一些 时间 前 我们 注意到 它 .

我们一定是离开公路一段时间后才注意到它。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnd] [ænd; ənd][wiː; wi]

The place where we had run off was where the road turned and we

这 地方 在哪里 我们 有 跑步 离开 曾是 在哪里 这 路 转向 和 我们

[hæd; həd] [kept] [ɒn] [streɪt] [ə'hed] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] .

had kept on straight ahead instead of turning .

有 保留 在 直的 前方 反而 的 转弯 .

我们逃跑的地方正好是道路转弯的地方，而我们没有转弯，而是径直往前走。

[wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] .

We got out of the field and followed the road .

我们 得到 出去 的 这 场地 和 随后 这 路 .

我们离开了田地，沿着公路走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['ɔːtəməbiːl] [rəʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [saɪn] - ['pəʊstɪd] .

It was not a regular automobile road and was not sign - posted .

它 曾是 不是 一个 常规的 汽车 路 和 曾是 不是 符号 - 发布 .

这不是一条正规的汽车道路，也没有路标。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['welzˌvɪl] [ðə; ði]

We did not know whether we had gone north or south from Wellsville the

我们 做过 不是 知道 无论 我们 有 已消失 北 或者 南 从 韦尔斯维尔 这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

night before .

夜晚 前 .

我们不知道前一天晚上从韦尔斯维尔出发是向北走还是向南走。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd][ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

The fog had us completely turned around .

这 多雾路段 有 我们 完全地 转向 大约 .

浓雾让我们完全迷失了方向。

[baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [rəʊd] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

By the position of the sun , the road extended toward the south .

经过 这 位置 的 这 太阳 , 这 路 扩展 朝向 这 南 .

根据太阳的位置判断，这条路向南延伸。

[haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

How far we had come we could not tell .

如何 远的 我们 有 来 我们 可以 不是 告诉 .

我们究竟走了多远，我们自己也说不清楚。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['welzˌvɪl] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ə'gen] ,

We thought of going back to Wellsville and striking the main road again ,

我们 想法 的 去 后退 到 韦尔斯维尔 和 引人注目 这 主要的 路 再次 ,

我们原本打算返回韦尔斯维尔，然后重新走主路。

[bʌt; bət] [ðen] - [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [wiː; wi]
but then Nyoda decided that by finding a road which ran toward the west we
但 然后 - 决定 那 经过 寻找 一个 路 哪个 跑 朝向 这 西方 我们
[kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [trʌŋk] [laɪn] [ruːt] [ðæt] [went] [ʌp] [tuː; tə] [saʊθ] [bend] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
could strike the other trunk line route that went up to South Bend by way of
可以 罢工 这 其他 树干 线 路线 那 去 向上 到 南 弯曲 经过 方式 的
['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd] ['plɪməθ] .
Rochester and Plymouth .
罗切斯特 和 普利茅斯 .

但后来尼奥达决定，通过找到一条向西延伸的道路，我们可以找到另一条干线路线，这条路线途经罗切斯特和普利茅斯，最终到达南本德。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['welzˌvɪl] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
We did not want to make Wellsville again if we could possibly help it ,
我们 做过 不是 想 到 制作 韦尔斯维尔 再次 如果 我们 可以 可能 帮助 它 ,

我们竭尽所能，绝不想让韦尔斯维尔重蹈覆辙。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː] ['mɑːrdʒəriz] ['ʌŋk(ə)l] .
for fear we would run into Margery's uncle .
为了 害怕 我们 会 跑步 进入 玛格丽的 叔叔 .

我们害怕会碰到玛格丽的叔叔。

[ðæt] [raɪd] [tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
That ride to Rochester was more like a bad dream than anything else .
那 骑 到 罗切斯特 曾是 更多的 喜欢 一个 坏的 梦 比 任何事物 别的 .

去罗切斯特的那段路程与其说是旅行，不如说是一场噩梦。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ['ɔːtəməbiːl] [rəʊd] ,
As I have said , we were not on the main automobile road ,
作为 我 有 说 , 我们 是 不是 在 这 主要的 汽车 路 ,

正如我所说，我们当时并不在主要公路上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [gɒt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [rʌt] [ænd; ənd] [mʌd] [həʊlz] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] .
and we soon got into such ruts and mud holes as I have never seen .
和 我们 很快 得到 进入 这样的 车辙 和 泥 孔 作为 我 有 绝不 已见 .

我们很快就陷入了我从未见过的车辙和泥坑里。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ʃeɪkən] [tuː; tə]
In places the road was strewn with stones and we were nearly shaken to
在 地方 这 路 曾是 散落的 和 石头 和 我们 是 几乎 摇晃 到
['piːsɪz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
pieces going over them .
件 去 超过 他们 .

有些路段布满石头，我们驶过时几乎被颠得七荤八素。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'sliːp] ['lɪt(ə)l] ['taʊnlət] ,
It was not long before we came to a sound asleep little townlet ,
它 曾是 不是 长的 前 我们 来了 到 一个 声音 睡着了 小的 小镇 ,

没过多久，我们就来到了一个沉睡的小镇。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [neɪm] ,
but we didn't have the heart to wake it up and ask it its name ,
但 我们 没有 有 这 心 到 唤醒 它 向上 和 问 它 它是 姓名 ,

但我们实在不忍心叫醒它，问它叫什么名字。

[səʊ] [wiː; wi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .
so we went on to the next .
所以 我们 去 在 到 这 下一个 .

于是我们继续进行下一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ɪn]
It was then about six in the morning and a few people were stirring in
它 曾是 然后 关于 六 在 这 早晨 和 一个 很少 人们 是 搅拌 在
[ðə; ði] [meɪn] [striːt] .
the main street .
这 主要的 街道 .

当时大约是早上六点，大街上已经开始有一些人活动了。

[wiː; wi] [faʊnd] [baɪ][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['baɪrən][ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]
We found by inquiry that we were in the town of Byron and that by
我们 成立 经过 询问 那 我们 是 在 这 镇 的 拜伦 和 那 经过
['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wiː; wi] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ]
turning to the west beyond the schoolhouse we would strike a road which
转弯 到 这 西方 超过 这 校舍 我们 会 罢工 一个 路 哪个
[ɪ'ventʃuəli] [led] [tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] .
eventually led to Rochester .
最终 引领 到 罗切斯特 .

我们通过询问得知，我们身处拜伦镇，向西穿过学校，就会遇到一条最终通往罗切斯特的道路。

" [ɪ'ventʃuəli] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] .
" Eventually " was the right word .
" 最终 " 曾是 这 正确的 单词 .

“最终”这个词用得恰当。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] " [də'rektli] " .
It certainly was not " directly " .
它 当然 曾是 不是 " 直接地 " .

当然不是“直接”的。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [endid] [ʌp] [ɪn] ['fiːldz] ;
It twisted and turned and ended up in fields ;
它 扭曲 和 转向 和 结束 向上 在 字段 ;

它蜿蜒曲折，最后来到了田野里；

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ;
it wound back and forth upon itself like a serpent ;
它 伤口 后退 和 前进 之上 本身 喜欢 一个 蛇 ;

它像蛇一样来回盘旋；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [mʌd] .
it dissolved in places into a lake of mud .
它 溶解 在 地方 进入 一个 湖 的 泥 .

有些地方溶解成了泥湖。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] ['veri] [fɑːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['wɒbli] [wiːl] [wʊd]
We didn't go very fast because we were afraid the wobbly wheel would
我们 没有 去 非常 快速地 因为 我们 是 害怕的 这 摇摇晃晃 车轮 会
['wɒb(ə)l] [ɒf] .
wobble off .
摇晃 离开 .

我们没开太快，因为我们怕摇晃的轮子会掉下来。

['hʌŋgri] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['rɒtʃɪstə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
Hungry as we were we decided to wait until we reached Rochester before
饥饿的 作为 我们 是 我们 决定 到 等待 直到 我们 达到 罗切斯特 前
['getɪŋ] ['brekfəst] ,
getting breakfast ,
获得 早餐 ,

我们当时很饿，所以决定等到到达罗切斯特后再吃早餐。

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ænd; ənd] [seɪv] [taɪm] .
so we could put the car into the repair shop the first thing and save time .
所以 我们 可以 放 这 车 进入 这 维修 店铺 这 第一的 事物 和 节省 时间 .

这样我们就可以第一时间把车送到修理厂，节省时间。

[wiː; wi] [steiv] [ɒf] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][baɪ] ['plʌndə] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ðæt]
We staved off the keenest pangs of hunger by plundering an apple tree that
我们 挨饿 离开 这 最热衷 疼痛 的 饥饿 经过 掠夺 一个 苹果 树 那
['dæŋgld] [ɪts] [raɪp] [fruːt] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ,
dangled its ripe fruit invitingly over the road ,
悬挂着 它是 成熟 水果 热情地 超过 这 路 ,

我们靠摘取路边一棵挂满成熟果实的苹果树上的果实，暂时缓解了最强烈的饥饿感。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [æz; əz] [ðəʊz] ['æplz]
and I haven't tasted anything so delicious before or since as those Wohelo apples
和 我 还没有 尝过 任何事物 所以 可口的 前 或者 自从 作为 那些 沃赫洛 苹果
,
,
,

我以前从未尝过，以后也再没尝过像沃赫洛苹果那样美味的苹果了。

[æz; əz][wiː; wi] [nemd] [ðem; ðəm] .
as we named them .
作为 我们 命名 他们 .

正如我们给它们起的名字一样。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gləʊ] - [wɜːm] ['maɪnəs][ðə; ði][wʌn]['fendə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] [wɪð] [wʌn]
The poor Glow - worm minus the one fender looked like a glow - worm with one
这 贫穷的 辉光 - 蠕虫 减 这 一 挡泥板 看起来 喜欢 一个 辉光 - 蠕虫 和 一
[wɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒb(ə)lɪŋ] [wiːl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tɪpsi] [ə'pɪərəns] .
wing off and the wobbling wheel gave it a tipsy appearance .
翼 离开 和 这 摇晃 车轮 给予 它 一个 微醺 外貌 .

可怜的萤火虫少了一个挡泥板，看起来就像一只少了一只翅膀的萤火虫，摇摇晃晃的车轮让它看起来摇摇欲坠。

- [fraʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] ; [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði]['spektək(ə)l][wiː; wi] [meɪd] .
Nyoda frowned as she drove ; I know she hated the spectacle we made .
- 皱眉 作为 她 驾驶 ; 我 知道 她 憎恨 这 奇观 我们 制成 .

尼奥达一边开车一边皱着眉头；我知道她讨厌我们制造的这种场面。

" ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz] , ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz] ,
" Needles and pins , needles and pins ,
" 针头 和 别针 , 针 和 别针 ,

“针和别针，针和别针，

[wen] [ə; eɪ][gɜːl] [draɪvz] [æn; ən]['ɔːtəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] ,
When a girl drives an auto her trouble begins ,
什么时候 一个 女孩 驱动 一个 汽车 她 麻烦 开始 ,

女孩开车时，麻烦就开始了。

" ['spaʊtɪd] [sɑːwə] .
" spouted Sahwah .
" 喷涌而出 萨瓦 .

萨瓦喷涌而出。

" [ɑːrnt] [wiː; wi] ['nɪəli] [ðeə(r)] ? " [saɪd] - ,
" Aren't we nearly there ? " sighed Nakwisi ,
" 不是 我们 几乎 那里 ? " 叹了口气 - ,

“我们是不是快到了？”纳奎西叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ['ɑːftə(r)] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌmp] .
as she came back to the seat after rising to the occasion of a bump .
作为 她 来了 后退 到 这 座位 后 上升 到 这 场合 的 一个 撞 .

她起身应对了一次小碰撞后，重新坐回了座位上。

" [lɒŋ] [ˌiː es ˈtiː][ˈvaɪə][æd] - " , [rɪˈplaɪd] [sɑːwə] ,
" Long est via ad Tipperarium " , replied Sahwah ,
" 长的 est 通过 广告 - " , 回复 萨瓦 ,

“通过 Tipperarium 的 Long est,”Sahwah 回复道。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪt][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æz; əz][wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
and then bit her tongue as we struck a hole in the road .
和 然后 少量 她 舌头 作为 我们 击 一个 洞 在 这 路 .

然后，当我们撞到路上的一个洞时，她咬破了舌头。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfɒgi] [naɪt] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪt] [sɔːrd] [æz; əz]
The morning was beautiful after the foggy night and our spirits soared as
这 早晨 曾是 美丽的 后 这 雾蒙蒙的 夜晚 和 我们的 烈酒 飙升 作为
[wiː; wi] [ˈtræv(ə)ld] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
we traveled along in the sunshine ,
我们 旅行 沿着 在 这 阳光 ,

雾气弥漫的夜晚过后，清晨阳光明媚，景色宜人，我们一路沐浴着阳光，心情也随之愉悦起来。

[ˈsɪŋɪŋ] " [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [wei] " .
singing " Along the Road that Leads the Way " .
歌唱 " 沿着 这 路 那 线索 这 方式 " .

演唱《沿着引领方向的路》。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] .
But it was not long before there was a fly in the ointment .
但 它 曾是 不是 长的 前 那里 曾是 一个 飞 在 这 软膏 .

但没过多久，美中不足的事情就发生了。

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [kɜːrvz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [red]
Turning around one of the innumerable curves in the road we saw the red
转弯 大约 一 的 这 无数 曲线 在 这 路 我们 锯 这 红色的
[ˈrəʊdstə(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈleʒəli] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .
roadster proceeding leisurely ahead of us .
敞篷跑车 进行中 悠闲 前方 的 我们 .

转过路上无数个弯道中的一个，我们看到那辆红色敞篷跑车悠闲地行驶在我们前面。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)]
As far as we could make out there was only one person in the car
作为 远的 作为 我们 可以 制作 出去 那里 曾是 仅有的 一 人 在 这 车
[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] ,
and that was the driver ,
和 那 曾是 这 司机 ,

据我们观察，车里只有一个人，那就是司机。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [həʊˈtel] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [tæn]
and if he had left the scene of the burning hotel with a girl in a tan
和 如果 他 有 左边 这 场景 的 这 燃烧 酒店 和 一个 女孩 在 一个 棕褐色
[suːt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɪm] .
suit she was no longer with him .
套装 她 曾是 不 更长 和 他 .

如果他离开着火的酒店现场时身边带着一个穿着棕褐色西装的女孩，那么她现在已经不在他身边了。

[ai] [θɪŋk] - [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][sʌm; səm][baɪ] - [rəʊd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]
I think Nyoda would have turned aside into some by - road if there had been
我 思考 - 会 有 转向 旁边 进入 一些 经过 - 路 如果 那里 有 到过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
such a thing in sight ,
这样的 一个 事物 在 视线 ,

我认为，如果附近有岔路的话，尼奥达应该会拐进去。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] .
but there wasn't .
但 那里 不是 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] [frɒg] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] .
The Frog turned around in the seat and saw us coming .
这 青蛙 转向 大约 在 这 座位 和 锯 我们 未来 .

青蛙在座位上转过身，看到了我们走过来。

[ðæt] ['ækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] - [tuː; tə]['fjʊəri] .
That action seemed to rouse Nyoda to fury .
那 行动 似乎 到 唤醒 - 到 愤怒 .

这一举动似乎激怒了尼奥达。

[tuː] [red] [spɒts] [bɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [snæpt] .
Two red spots burned in her cheeks and her eyes snapped .
二 红色的 地点 烧伤 在 她 脸颊 和 她 眼睛 啪啪 .

她双颊上突然冒出两道红斑，眼神也变得锐利起来。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
" I'm going to overtake him , " she said with a sudden resolution ,
" 我是 去 到 超过 他 , " 她 说 和 一个 突然 解决 ,

“我要超过他,”她突然下定决心说道。

" [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [ˌpɔɪnt'blæŋk] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" and ask him pointblank why he is always following us .
" 和 问 他 近距离 为什么 他 是 总是 下列的 我们 .

“直接问他为什么总是跟着我们。”

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [spiːd] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['wɒb(ə)lɪŋ] [wiːl]
" At that she put on speed and went forward as fast as the wobbling wheel
" 在 那 她 放 在 速度 和 去 向前 作为 快速地 作为 这 摇晃 车轮
[wʊd] [ə'laʊ] .
would allow .
会 允许 .

“于是她加速前进，以摇晃的车轮所能允许的最快速度向前行驶。”

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
But no sooner had she done this than a surprising thing happened .
但 不 很快 有 她 完毕 这 比 一个 奇怪 事物 发生 .

但她刚做完这件事，就发生了一件意想不到的事情。

[ðə; ði] [frɒg] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [sɔː] [ˌjuː 'es] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,
The Frog looked around again , saw us gaining on him ,
这 青蛙 看起来 大约 再次 , 锯 我们 获得 在 他 ,

青蛙再次环顾四周，发现我们正在逼近它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]['aʊəz]
and then the red roadster shot forward with many times the speed of ours
和 然后 这 红色的 敞篷跑车 射击 向前 和 许多 时代 这 速度 的 我们的
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
and disappeared around a bend in the road .
和 消失 大约 一个 弯曲 在 这 路 .

然后，那辆红色跑车以比我们快很多倍的速度向前疾驰，消失在道路的一个弯道处。

" [hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɑːwə] .

" He's running away from us ! " exclaimed Sahwah .

" 他是 跑步 离开 从 我们 ! " 惊呼 萨瓦 .

“他要逃跑了！”萨瓦惊呼道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

" He may be afraid we are going to make it unpleasant for him

" 他 可能 是 害怕的 我们 是 去 到 制作 它 令人不快的 为了 他

[fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ,

for stealing the Glow - worm ,

为了 偷窃 这 辉光 - 蠕虫 ,

“他可能害怕我们会因为他偷萤火虫而让他难堪。”

" [sed] - .

" said Nyoda .

" 说 - .

尼奥达说道。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

" But , " she added ,

" 但 , " 她 额外 ,

“但是，”她补充道，

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ventʃəd] [nɪə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət] [ɔːl] [sɪns] [ðæt] ['epɪsəʊd] .

" I can't understand why he has ventured near us at all since that episode .

" 我 不能 理解 为什么 他 有 冒险 靠近 我们 在 全部 自从 那 插曲 .

“我不明白自从那件事之后，他为什么还要靠近我们。”

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

You would expect him to put as much space as possible between himself and

你 会 预计 他 到 放 作为 很多 空间 作为 可能的 之间 他自己 和

[ˌjuː 'es] . "

us . "

我们 . "

你会期望他尽可能地和我们保持距离。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , " [sed] [sɑːwə] , ['ʃruːdli] .

" He probably didn't know we were following him , " said Sahwah , shrewdly .

" 他 大概 没有 知道 我们 是 下列的 他 , " 说 萨瓦 , 精明地 .

“他可能不知道我们在跟踪他，”萨瓦精明地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒg] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l]

But the whole conduct of the Frog since the beginning was such a puzzle

但 这 所有的 执行 的 这 青蛙 自从 这 开始 曾是 这样的 一个 谜

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['naɪðə(r)] [hed] [nɔː(r)][teɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that we could make neither head nor tail out of it ,

那 我们 可以 制作 两者都不 头 也不 尾巴 出去 的 它 ,

但是，从一开始，青蛙的整个行为就如此令人费解，我们完全摸不着头脑。

[səʊ][wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] .

so we gave it up and turned our attention to the scenery .

所以 我们 给予 它 向上 和 转向 我们的 注意力 到 这 风景 .

于是我们放弃了，转而欣赏风景。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['tʃʌgɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒɪz] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n]

Behind us a motorcycle was chugging along with a noise all out of proportion

在后面 我们 一个 摩托车 曾是 猛灌 沿着 和 一个 噪音 全部 出去 的 部分

[tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] ,

to the size of the vehicle ,

到 这 尺寸 的 这 车辆 ,

我们身后一辆摩托车突突地驶来，发出的噪音与车辆的体积完全不成比例。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'mjuːzd] [ɑː'selvz] [baɪ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə]

and we amused ourselves by wondering what would happen if it should try to

和 我们 觉得好笑 我们自己 经过 好奇 什么 会 发生 如果 它 应该 尝试 到

[pɑːs] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] ,

pass us on the narrow road ,

经过 我们 在 这 狭窄的 路 ,

我们自娱自乐地想象着，如果它试图在狭窄的道路上超过我们会发生什么。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [drɒp]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɒmp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with a sharp drop into a small lake on one side and a swamp on the other .

和 一个 锋利的 降低 进入 一个 小的 湖 在 一 边 和 一个 沼泽 在 这 其他 .

一边是陡峭的悬崖，直落入一个小湖中；另一边是沼泽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪdə(r)] ['evɪdəntli] [hæd; həd][mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] ['kredɪt] [tuː; tə]

But the rider evidently had more caution than we generally credit to

但 这 骑士 显然 有 更多的 警告 比 我们 一般来说 信用 到

['məʊtəsaɪklɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌjuː 'es] ,

motorcyclists and made no attempt to pass us ,

摩托车手 和 制成 不 试图 到 经过 我们 ,

但这位骑手显然比我们通常认为的摩托车骑手更加谨慎，并没有试图超车。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l]

so we were not treated to the spectacle of a man and a motorcycle

所以 我们 是 不是 治疗 到 这 奇观 的 一个 男人 和 一个 摩托车

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɔː(r)] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] .

turning a somersault into the lake or sprawling in the marsh .

转弯 一个 空翻 进入 这 湖 或者 蔓延 在 这 沼泽 .

因此，我们没有看到一个人骑着摩托车翻滚着落入湖中或横倒在沼泽里的壮观景象。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ['brekfəst] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [gɒt]

We certainly were ready for our long delayed breakfast when we finally got

我们 当然 是 准备好 为了 我们的 长的 延迟 早餐 什么时候 我们 最后 得到

[tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] ,

to Rochester ,

到 罗切斯特 ,

当我们终于到达罗切斯特时，我们当然已经准备好享用这顿姗姗来迟的早餐了。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][wʌns] [mɔː(r)] .

after giving the Glow - worm into the hands of the doctor once more .

后 给予 这 辉光 - 蠕虫 进入 这 双手 的 这 医生 一次 更多的 .

再次将萤火虫交还给医生之后。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gləʊ] - [wɜːm] !

The poor Glow - worm !

这 贫穷的 辉光 - 蠕虫 !

可怜的萤火虫！

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [trɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] .

She never had such a strenuous trip before or after .

她 绝不 有 这样的 一个 费力的 旅行 前 或者 后 .

她之前和之后都没有经历过如此艰苦的旅行。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə]

The man on the motorcycle came into the repair shop while we were there to

这 男人 在 这 摩托车 来了 进入 这 维修 店铺 尽管 我们 是 那里 到

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,

have something done to his engine ,

有 某物 完毕 到 他的 引擎 ,

我们当时在修理店的时候，一个骑摩托车的男人也进来了，说他的发动机需要维修。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði][rɪ'peə(r)][mæn] [haʊ] [wiː; wi]
and he listened with interest while we were telling the repair man how we
和 他 听着 和 兴趣 尽管 我们 是 讲述 这 维修 男人 如何 我们
[hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪməziːn] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
had run into the limousine in the fog .
有 跑步 进入 这 豪华轿车 在 这 多雾路段 .

当我们向修理工讲述我们在雾中遇到那辆豪华轿车的经过时，他饶有兴致地听着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːdʒəri] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [suːt]
He looked at Margery curiously and I wonder if he noticed that her suit
他 看起来 在 玛格丽 奇怪的是 和 我 想知道 如果 他 注意到 那 她 套装
[dɪd] [nɒt] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] .
did not fit her by several inches .
做过 不是 合身 她 经过 一些 英寸 .

他好奇地看着玛格丽，我不知道他是否注意到她的西装尺码小了好几英寸。

[bʌt; bət] - [sez] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [əb'zɜːvənt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
But Nyoda says men are not very observant about such things .
但 - 说道 男人 是 不是 非常 观察者 关于 这样的 事物 .

但尼奥达说，男人对这类事情不太注意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [lait] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] ,
He was a good - looking , light - haired young man ,
他 曾是 一个 好的 - 寻找 , 光 - 头发 年轻的 男人 ,

他是个相貌英俊、金发碧眼的年轻人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [steərd] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] ['ɪntrəst] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld]
and he stared at us with a frank interest that could not be called
和 他 凝视 在 我们 和 一个 坦率 兴趣 那 可以 不是 是 称为
[ɪm'pɜːtɪnənt] .
impertinent .
无礼 .

他用一种坦率的兴趣盯着我们，这种兴趣不能称之为无礼。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['friːmeɪsnri] [bɪ'twiːn] ['məʊtə(r)] ['tʊərɪsts] ,
I believe there is a sort of freemasonry between motor tourists ,
我 相信 那里 是 一个 种类 的 共济会 之间 发动机 游客 ,

我认为自驾游游客之间存在某种共济会般的联系。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['məʊtə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
especially when they are having motor troubles ,
尤其 什么时候 他们 是 拥有 发动机 麻烦 ,

尤其是当他们出现运动障碍时，

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['strendʒər] .
that makes it seem perfectly all right to talk to strangers .
那 制作 它 似乎 完美 全部 正确的 到 讲话 到 陌生人 .

这会让人觉得和陌生人交谈完全没问题。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
When the young man asked where we were from and where we were
什么时候 这 年轻的 男人 问 在哪里 我们 是 从 和 在哪里 我们 是
['gəʊɪŋ][wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] [pə'laɪtli] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
going we answered politely that we were on our way to Chicago by way of
去 我们 回答 礼貌地 那 我们 是 在 我们的 方式 到 芝加哥 经过 方式 的
['plɪməθ] [ænd; ənd] [lə'pɔːrt] .
Plymouth and LaPorte .
普利茅斯 和 拉波特 .

当这位年轻人问我们从哪里来，要去哪里时，我们礼貌地回答说，我们正途经普利茅斯和拉波特前往芝加哥。

([wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [saʊθ] [bend] [æt; ət][ɔːl] ,
(We had decided not to go to South Bend at all ,
(我们 有 决定 不是 到 去 到 南 弯曲 在 全部 ,

（我们决定根本不去南本德，）

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['træv(ə)lɪŋ] .)
as it was out of the way of the route we were now traveling .)
作为 它 曾是 出去 的 这 方式 的 这 路线 我们 是 现在 旅行 .)

因为它不在我们现在要走的路线上。）

- ['ædɪd] [ðæt] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
Nyoda added that we hoped to make Chicago before night .
- 额外 那 我们 希望 到 制作 芝加哥 前 夜晚 .

尼奥达补充说，我们希望能在天黑前到达芝加哥。

[hɪə(r)] [sɑːwə] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ræp][ɒn] [wʊd] .
Here Sahwah advised her to rap on wood .
这里 萨瓦 建议 她 到 说唱 在 木头 .

萨瓦建议她敲击木头。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
We had planned to make it before nightfall once before .
我们 有 计划 到 制作 它 前 黄昏 一次 前 .

我们之前也曾计划在天黑前完成这件事。

[wen] [wiː; wi][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'ɡriːd] [ðæt] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd]
When we told about the fire the young man agreed that we certainly had
什么时候 我们 讲述 关于 这 火 这 年轻的 男人 同意 那 我们 当然 有
[hæd; həd] [əd'ventʃəz] [ə; eɪ] - ['plenti] .
had adventures a - plenty .
有 冒险 一个 - 很多 .

当我们讲述那场火灾时，这位年轻人同意我们确实经历了很多冒险。

[hiː; hi] [endid] [ʌp] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ɡʊd] ['restrɒnt] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] ['brekfəst] (
He ended up by telling us a good restaurant where we could get breakfast (
他 结束 向上 经过 讲述 我们 一个 好的 餐厅 在哪里 我们 可以 得到 早餐 (
[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)]) [ænd; ənd][wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
he evidently had been in town before) and we hastened to find it ,
他 显然 有 到过 在 镇 前) 和 我们 加快 到 寻找 它 ,

最后他告诉我们一家不错的早餐店（显然他之前来过这座城市），我们赶紧去找了这家店。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'peəmæn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
leaving him explaining to the repairman what was the matter with his
离开 他 解释 到 这 修理工 什么 曾是 这 事情 和 他的
['məʊtəsaɪk(ə)l] .
motorcycle .
摩托车 .

他只好向修理工解释他的摩托车出了什么问题。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
While we were eating breakfast we saw him pass on the opposite side of the
尽管 我们 是 吃 早餐 我们 锯 他 经过 在 这 对面的 边 的 这
[striːt] [ænd; ənd]['entə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪɡrɑːf] ['kʌmpəni] .
street and enter a building which bore the sign of the telegraph company .
街道 和 进入 一个 建筑 哪个 钻孔 这 符号 的 这 电报 公司 .

我们吃早餐的时候，看到他从街对面走过，走进了一栋挂着电报公司标志的建筑物。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [miːt] [hɪm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]
[trɪp] ,
I couldn't help wishing that we knew his name and would meet him again on the
trip ,
我 不能 帮助 祝 那 我们 知道 他的 姓名 和 会 见面 他 再次 在 这
旅行 ，

我忍不住希望我们知道他的名字，并且能在旅途中再次见到他。

[hiː; hi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæp] .
he seemed such a pleasant chap .
他 似乎 这样的 一个 令人愉快的 小伙子 .

他看起来真是个和蔼可亲的人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪk] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
I am always on the lookout for romantic possibilities in everything .
我 是 总是 在 这 瞭望台 为了 浪漫的 可能性 在 一切 .

我总是会在各种事情中寻找浪漫的可能。

[ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði]
The Glow - worm was to be ready to appear in polite society sometime in the
这 辉光 - 蠕虫 曾是 到 是 准备好 到 出现 在 有礼貌的 社会 有时 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [kɪl] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðen] .
afternoon and we had nothing to do but kill time until then .
下午 和 我们 有 没有什么 到 做 但 杀 时间 直到 然后 .

那只萤火虫将在下午某个时候出现在上流社会，而我们除了消磨时间之外别无他事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [səʊ][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)]
There were no picture shows open in the morning so the only thing left for
那里 是 不 图片 演出 打开 在 这 早晨 所以 这 仅有的 事物 左边 为了
[ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
us to do was to go for a walk through the town .
我们 到 做 曾是 到 去 为了 一个 走 通过 这 镇 .

早上没有电影院开门，所以我们唯一能做的就是去镇上散步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['terəbli] [hɒt] , ['nɪəli] ['naɪnti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
It was terribly hot , nearly ninety in the shade ,
它 曾是 可怕 热的 ， 几乎 九十 在 这 阴影 ，

天气非常热，阴凉处温度也接近90度。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [sə'maɪz] .
and what it was out in the sun we could only surmise .
和 什么 它 曾是 出去 在 这 太阳 我们 可以 仅有的 推测 .

至于阳光下究竟是什么，我们只能猜测。

['mɑːdʒəri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]
['piːp(ə)l] ,
Margery wanted to keep her veil down because she was afraid of meeting
people ,
玛格丽 通缉 到 保持 她 面纱 向下 因为 她 曾是 害怕的 的 会议
人们 ，

玛格丽想把面纱拉下来，因为她害怕与人接触。

[ænd; ənd] [sɑːwə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [streɪndʒ] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [ænd; ənd]
and Sahwah thought it would appear strange if only she were veiled and
和 萨瓦 想法 它 会 出现 奇怪的 如果 仅有的 她 是 含蓄 和
[sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [kiːp] ['aʊəz] [daʊn] ,
suggested that we all keep ours down ,
建议 那 我们 全部 保持 我们的 向下 ，

萨瓦觉得如果只有她一个人戴面纱会显得很奇怪，于是建议我们大家都把面纱拉下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nɪəli] ['staɪf(ə)ld][juː 'es] .
but they nearly stifled us .
但 他们 几乎 窒息 我们 .

但他们几乎让我们窒息。

[səʊ][wiː; wi] ['kɒmprəmaɪzd] [ɒn] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪntɪd] ['draɪvɪŋ] ['gɒg(ə)lz] ,
So we compromised on wearing the tinted driving goggles ,
所以 我们 受损 在 穿着 这 有色 驾驶 风镜 ,

所以我们妥协了，决定戴上有色驾驶护目镜。

[wɪtʃ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
which really were a relief from the glare of the sun ,
哪个 真的 是 一个 宽慰 从 这 强光 的 这 太阳 ,

这确实让人从刺眼的阳光下得到一丝慰藉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [ə'fektɪd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz] - [sed] .
even if they did look affected on the street , as Nakwisi said .
甚至 如果 他们 做过 看 做作的 在 这 街道 , 作为 - 说 .

即使他们看起来确实受到了影响，正如纳奎西所说。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['aʊə(r)]['juːʒuəl] [blaɪð] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['ventʃə(r)] ,
I'm afraid we didn't have our usual blithe spirit of Joyous Venture ,
我是 害怕的 我们 没有 有 我们的 通常 快乐的 精神 的 欢乐 风险投资 ,

恐怕我们没有像往常那样充满欢乐的冒险精神。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [sɑːwə]
as we walked up and down the streets of the town , looking , as Sahwah
作为 我们 步行 向上 和 向下 这 街道 的 这 镇 , 寻找 , 作为 萨瓦
[sed] ,
said ,
说 ,

正如萨瓦所说，我们沿着镇上的街道来回走动，四处张望。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] " .
" for something to look at " .
" 为了 某物 到 看 在 " .

“供人观赏”。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [wɒz; wəz]
The frequency with which the Glow - worm was being laid up for repairs was
这 频率 和 哪个 这 辉光 - 蠕虫 曾是 存在 铺设 向上 为了 维修 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒn] ['aʊə(r)] [nɜːvz] .
beginning to get on our nerves .
开始 到 得到 在 我们的 神经 .

“萤火虫号”频繁停航维修，这让我们开始感到恼火。

[sɑːwə] [ri'mɑːk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wiː; wi] [wʊd]
Sahwah remarked that if we had set out to walk to Chicago we would
萨瓦 评论 那 如果 我们 有 放 出去 到 走 到 芝加哥 我们 会
[hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
have been there long ago ,
有 到过 那里 长的 前 ,

萨瓦说，如果我们当初选择步行去芝加哥，早就到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]
and that the rate at which we were progressing reminded her
和 那 这 速度 在 哪个 我们 是 进展 提醒 她
[ɒv; əv] [ðæt] [dʒɪm'neɪziəm] ['eksəsaɪz] [nəʊn] [æz; əz] " ['rʌnɪŋ] [ɪn] [pleɪs] " ,
of that gymnasium exercise known as " running in place " ,
的 那 健身房 锻炼 已知 作为 " 跑步 在 地方 " ,

我们取得进展的速度让她想起了体育馆里那种叫做“原地跑步”的锻炼方式。

[weə(r)] [juː; jʊ][juːz] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['enədʒi] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['taɪəd]
where you use up enough energy to cross the county and are just as tired
在哪里 你 使用 向上 足够的 活力 到 叉 这 县 和 是 只是 作为 疲劳的
[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [fɑː(r)] ,
as if you had gone that far ,
作为 如果 你 有 已消失 那 远的 ，

消耗了足够的体力穿越整个县，却感觉和走了那么远的路一样疲惫。

[waɪl] [ɪn] [ri'æləti] [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɒtn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] .
while in reality you haven't gotten away from the spot .
尽管 在 现实 你 还没有 获得 离开 从 这 点 .

但实际上你并没有离开那里。

- [stʊd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [hɜː(r); hə(r)][spaɪ] - [glɑːs] [ɪn]
Nakwisi stood up on a little rise of ground and focused her spy - glass in
- 站立 向上 在 一个 小的 上升 的 地面 和 专注 她 间谍 - 玻璃 在
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betə(r)][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
the direction of Chicago and said she had better try to get a look at
这 方向 的 芝加哥 和 说 她 有 更好的 尝试 到 得到 一个 看 在
[ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)][get] ['eni] ['nɪərə(r)] .
the Forbidden City from there because she might never get any nearer .
这 禁止 城市 从 那里 因为 她 可能 绝不 得到 任何 更近 .

纳奎西站在一小块高地上，用望远镜对准芝加哥的方向，说道她最好从那里看看紫禁城，因为她可能永远也无法靠近它了。

- [hæd; həd] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [veɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['hætpɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]
Nyoda had torn her green veil on her hatpin and the wind had
- 有 撕裂 她 绿色的 面纱 在 她 帽针 和 这 风 有
[wɪpt] [ðə; ði] [luːs] [endz] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ['rægɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fræŋkli] [krɒs] .
whipped the loose ends out until they looked ragged and she was frankly cross .
鞭打 这 松动的 结束 出去 直到 他们 看起来 破烂不堪 和 她 曾是 坦率地说 叉 .

尼奥达的绿色面纱被帽针撕破了，风把面纱的末端吹得乱七八糟，她非常生气。

" [wen] ['lʌvli] ['wʊmən] [stuːps] [tuː; tə] ['fɒli] ,
" When lovely woman stoops to folly ,
" 什么时候 迷人的 女士 门廊 到 蠢事 ,

“当美丽的女人做出愚蠢的事时，

[ænd; ənd] [lɜːrnz] [tuː] [leɪt] [ðæt] [veɪlz] [duː; də] [freɪ] —
And learns too late that veils do fray —
和 学习 也 晚的 那 面纱 做 磨损 —

却为时已晚地发现，面纱终究会破损——

" ['tʃɑːntɪd] [sɑːwə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , [bʌt; bət][nəʊ] [wʌn]['iːv(ə)n] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" chanted Sahwah , trying to be funny , but no one even laughed at her .
" 吟诵 萨瓦 , 尝试 到 是 有趣的 , 但 不 一 甚至 笑了 在 她 .

萨瓦喊道，想逗大家开心，但没有人笑她。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [tuː] ['bɪzi] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði]
We were too much exhausted from the heat and too busy wiping the
我们 是 也 很多 筋疲力尽的 从 这 热 和 也 忙碌的 擦拭 这
[ˌpɜːspə'reɪʃn] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz] .
perspiration out of our eyes .
汗 出去 的 我们的 眼睛 .

我们被酷热折磨得筋疲力尽，还要忙着擦掉眼里的汗水。

[æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [suːn] ,
As a town of that size must necessarily come to an end soon ,
作为 一个 镇 的 那 尺寸 必须 一定 来 到 一个 结尾 很快 ,

像那样规模的城镇必然很快就会走向衰落。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['lɪmɪts] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] .
we found ourselves after a while , beyond its limits and on a country road .
我们 成立 我们自己 后 一个 尽管 , 超过 它是 限制 和 在 一个 国家 路 .

过了一会儿，我们发现自己已经超出了它的边界，来到了一条乡村道路上。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['ʃeɪdi] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd]
We saw a great tree spreading out its shady branches at no great distance and
我们 锯 一个 伟大的 树 传播 出去 它是 阴凉 分支 在 不 伟大的 距离 和
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
made for it .
制成 为了 它 .

我们看到不远处有一棵大树，枝繁叶茂，遮天蔽日，于是便朝它走去。

[wɪð] ['veəriəs] [saɪz] [ænd; ənd] [pʌfs] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wiː; wi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]
With various sighs and puffs of satisfaction we sank down in the grass and
和 各种各样的 叹息 和 泡芙 的 满意 我们 沉没 向下 在 这 草 和
[meɪd] [ɑː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] .
made ourselves comfortable .
制成 我们自己 舒服的 .

我们一边发出满足的叹息声和喘息声，一边瘫倒在草地上，让自己舒服地躺了下来。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [səʊ][fɑː(r)][ɒn]['aʊə(r)][trɪp][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [triː]
Of all the sights we had seen so far on our trip the sight of that tree
的 全部 这 景点 我们 有 已见 所以 远的 在 我们的 旅行 这 视线 的 那 树
[geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst] ['pleʒə(r)] .
gave us the most pleasure .
给予 我们 这 最多 乐趣 .

在我们此次旅行中看到的所有景色中，那棵树带给我们最大的愉悦。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt][sæt][ðeə(r)] ['veri] [lɒŋ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pɑːst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
We had not sat there very long when a young man passed us in the road .
我们 有 不是 卫星 那里 非常 长的 什么时候 一个 年轻的 男人 通过了 我们 在 这 路 .

我们刚在那儿坐了没多久，就有一个年轻人从路上经过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] - [heəd] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] .
He was the light - haired young man we had seen in the repair shop .
他 曾是 这 光 - 头发 年轻的 男人 我们 有 已见 在 这 维修 店铺 .

他就是我们在修理店里看到的那个金发青年。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He lifted his hat as he passed but he did not say anything .
他 抬起 他的 帽子 作为 他 通过了 但 他 做过 不是 说 任何事物 .

他经过时摘下帽子致意，但什么也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] ,
He was on foot ,
他 曾是 在 脚 ,

他当时是步行的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [waɪl] [hɪz; ɪz]
from which we judged that he also had some time to kill while his
从 哪个 我们 评判 那 他 还 有 一些 时间 到 杀 尽管 他的
['məʊtəsaɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪkst] .
motorcycle was being fixed .
摩托车 曾是 存在 固定的 .

由此我们判断，他的摩托车修理期间，他也有一些空闲时间。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [sɪt] [lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [triː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
We did not sit long under that tree after all .
我们 做过 不是 坐 长的 在下面 那 树 后 全部 .

我们最终并没有在那棵树下坐很久。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[sɑːwə] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [hɔːl] [ɒv; əv][dʒaɪˈgæntɪk]
Sahwah discovered that she was sitting next to a convention hall of gigantic
萨瓦 发现 那 她 曾是 坐着 下一个 到 一个 习俗 大厅 的 巨大
[red] [ænts][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdelɪgeɪts; ˈdelɪgəts][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ]
red ants and a number of the delegates had gone on sight - seeing
红色的 蚂蚁 和 一个 数字 的 这 代表们 有 已消失 在 视线 - 看到
[ɪkˈskɜːrʒən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [ˈʃuːz] ,
excursions up her sleeves and into her low shoes ,
短途旅行 向上 她 袖子 和 进入 她 低的 鞋 ,

萨瓦发现自己旁边坐着的是一座由巨大的红蚂蚁组成的会议厅，而且一些代表还钻进了她的袖子和低帮鞋里去观光游览。

[wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kɔːzd] [sʌm; səm] [kəˈməʊʃn] .
which naturally caused some commotion .
哪个 自然 导致 一些 骚动 .

这自然引起了一些骚动。

[ðen] [ə; eɪ][ˈspaɪdə(r)] [let] [hɪmˈself] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [web] [dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈmɑːrdʒəriz] [feɪs]
Then a spider let himself down on a web directly in front of Margery's face
然后 一个 蜘蛛 让 他自己 向下 在 一个 网站 直接地 在 正面 的 玛格丽的 脸
[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] .
and threw her into hysterics .
和 扔 她 进入 癔症 .

然后一只蜘蛛从蛛网上垂下来，正好落在玛格丽的脸前，把她吓得歇斯底里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [məsˈkiːtəʊz] [dɪˈsendɪd] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈlætɪn] [bʊk] [sez] [ðə; ði][ˈrəʊmən]
And then the mosquitoes descended , the way the Latin book says the Roman
和 然后 这 蚊子 下降 , 这 方式 这 拉丁 书 说道 这 罗马
[ˈsəʊldʒəz][dɪd] ,
soldiers did ,
士兵 做过 ,

然后蚊子就倾巢而出，就像拉丁文书籍里描述罗马士兵那样。

" [æz; əz] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [æz; əz][ˈevə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][əʊld] - " , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)]
" as many thousands as ever came down from old Mycaenae " , and after
" 作为 许多 数千 作为 曾经 来了 向下 从 老的 - " , 和 后
[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [piːs] .
that there was no peace .
那 那里 曾是 不 和平 .

“成千上万的人从古老的迈锡尼下来”，此后便没有了和平。

[wiː; wi] [slæpt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈmeni]
We slapped them away with leaves for a time but there were too many
我们 被掌掴 他们 离开 和 树叶 为了 一个 时间 但 那里 是 也 许多
[fɔː(r); fə(r)][ʝuː ˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,

我们用树叶拍打它们，但数量实在太多了，我们根本应付不过来。

[səʊ][ɪn] [ʃɪə(r)] [self] - [dɪˈfens] , [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
so in sheer self - defense , we got up and began to walk back to town .
所以 在 透明 自己 - 防御 , 我们 得到 向上 和 开始 到 走 后退 到 镇 .

所以纯粹出于自卫，我们起身开始往镇上走。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['θæŋkfl]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[frɒg]	[hæd; həd]	[ə'pærəntli]	['vænɪʃd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siːn]	.
The	**only**	**thing**	**we**	**had**	**to**	**be**	**thankful**	**for**	**so**	**far**	**was**	**that**	**the**	**Frog**	**had**	**apparently**	**vanished**	**from**	**the**	**scene**	**.**
这	仅有的	事物	我们	有	到	是	感恩	为了	所以	远的	曾是	那	这	青蛙	有	显然	消失了	从	这	场景	.

到目前为止，我们唯一值得庆幸的是，那只青蛙显然已经从现场消失了。

[wiː; wi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['restrɒnt]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['iːt(ə)n]	['aʊə(r)]	['brekfəst]	[ænd; ənd]	['ɔːdəd]	['dɪnə(r)]	.
We	**went**	**back**	**to**	**the**	**little**	**restaurant**	**where**	**we**	**had**	**eaten**	**our**	**breakfast**	**and**	**ordered**	**dinner**	**.**
我们	去	后退	到	这	小的	餐厅	在哪里	我们	有	吃	我们的	早餐	和	订购	晚餐	.

我们回到之前吃早餐的小餐馆，点了晚餐。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	['aʊə(r)]	[tʃɔɪs]	[bɪ'twiːn]	[bɔɪld]	[fɪʃ]	[ænd; ənd]	[fraɪd]	[steɪk]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[tʊk]	[steɪk]	[ɪk'sept]	['mɑːdʒəri]	,
We	**had**	**our**	**choice**	**between**	**boiled**	**fish**	**and**	**fried**	**steak**	**and**	**we**	**all**	**took**	**steak**	**except**	**Margery**	**,**
我们	有	我们的	选择	之间	煮沸	鱼	和	油煎	牛排	和	我们	全部	采取	牛排	除了	玛格丽	,

我们当时可以选择吃煮鱼或煎牛排，除了玛格丽之外，我们都选了牛排。

[huː]	['wɒntɪd]	[fɪʃ]	.
who	**wanted**	**fish**	**.**
WHO	通缉	鱼	.

谁想要鱼?

[ðə; ði]	[hiːt]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	['aʊə(r)]	['æpitait]	,	[ɔːl]	[bʌt; bət]	['mɑːrdʒəriz]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[et; eɪt]	['hɑːtɪli]	.
The	**heat**	**had**	**taken**	**away**	**our**	**appetites**	**,**	**all**	**but**	**Margery's**	**,**	**and**	**she**	**ate**	**heartily**	**.**
这	热	有	已采取	离开	我们的	食欲	,	全部	但	玛格丽的	,	和	她	吃	衷心地	.

天气炎热，我们都没了胃口，只有玛格丽还有胃口，她吃得津津有味。

['dɪnə(r)]	['əʊvə(r)]	,	[wiː; wi]	[went]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hiːt]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
Dinner	**over**	**,**	**we**	**went**	**out**	**into**	**the**	**heat**	**once**	**more**	**.**
晚餐	超过	,	我们	去	出去	进入	这	热	一次	更多的	.

晚餐后，我们再次走到了烈日下。

[wiː; wi]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ʃəʊ]	[wɒz; wəz]	['əʊpən]	[jet]	,
We	**went**	**up**	**to**	**see**	**if**	**the**	**picture**	**show**	**was**	**open**	**yet**	**,**
我们	去	向上	到	看	如果	这	图片	展示	曾是	打开	然而	,

我们上去看了看电影院是否已经开门了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌmftəb(ə)l]	[siːt]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪ'lektrɪk]	[fæn]	[nɪə(r)]	,
for	**the**	**thought**	**of**	**a**	**comfortable**	**seat**	**away**	**from**	**the**	**sun**	**and**	**with**	**an**	**electric**	**fan**	**near**	**,**
为了	这	想法	的	一个	舒服的	座位	离开	从	这	太阳	和	和	一个	电的	扇子	靠近	,

想到能舒舒服服地坐在远离阳光的座位上，旁边还有一台电风扇，

[wɒz; wəz]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[mɔː(r)]	[ə'lʊərɪŋ]	['evri]	['mɪnɪt]	.
was	**becoming**	**more**	**alluring**	**every**	**minute**	**.**
曾是	成为	更多的	诱人	每一个	分钟	.

每一分钟都变得更加诱人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊpən][ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [ɪn] [wɪð] [saɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
It was open and we passed in with sighs of joy .
它 曾是 打开 和 我们 通过了 在 和 叹息 的 喜悦 .
门是开着的，我们欣喜地走了进去。

[ˈsʌmweə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] , [sɑːwə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst]
Somewhere along the middle of the performance , Sahwah , who was sitting next
某处 沿着 这 中间 的 这 表现 , 萨瓦 , WHO 曾是 坐着 下一个
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
演出进行到一半的时候，坐在我旁边的萨瓦突然说道：

[geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
gave me a nudge and pointed to the other side of the house .
给予 我 一个 轻推 和 尖 到 这 其他 边 的 这 房子 .
他轻轻推了我一下，指了指房子的另一边。

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði] [frɒg] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][laɪf] .
There sat the Frog , as big as life .
那里 卫星 这 青蛙 , 作为 大的 作为 生活 .
那只青蛙就那样坐着，跟真的一样大。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [id] [ˈsmʌðə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [ˈgɒg(ə)lz] , " [ˈwɪspəd] [sɑːwə] .
" I should think he'd smother in those goggles , " whispered Sahwah .
" 我 应该 思考 他会 窒息 在 那些 风镜 , " 低声说道 萨瓦 .
“我觉得他戴着那副护目镜会窒息而死，”萨瓦低声说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
At the same time Nakwisi , who was on the other side of me ,
在 这 相同的 时间 - , WHO 曾是 在 这 其他 边 的 我 ,
与此同时，站在我另一边的纳奎西

[ˈɔːlsəʊ] [nʌdʒd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][səʊ][ˌaɪ ˈtiː]
also nudged me and told me to look around a few minutes later so it
还 轻推 我 和 讲述 我 到 看 大约 一个 很少 分钟 之后 所以 它
[ˌwʊdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
wouldn't look as if she had called my attention .
不会 看 作为 如果 她 有 称为 我的 注意力 .
她还碰了碰我，让我过几分钟再四处看看，这样就不会显得像是她特意引起我的注意了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈɪntəv(ə)l] [ai] [lʊkt] .
After a short interval I looked .
后 一个 短的 间隔 我 看起来 .
过了一会儿，我看了看。

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði] [ˈməʊtəsaɪklɪst] [dəˈrektli] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] .
There sat the motorcyclist directly behind us .
那里 卫星 这 摩托车手 直接地 在后面 我们 .
摩托车手就坐在我们正后方。

[haʊ] [ai][dɪd] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [frɒg] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
How I did wish we could tell him about the Frog and how he was always
如何 我 做过 希望 我们 可以 告诉 他 关于 这 青蛙 和 如何 他 曾是 总是
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈraʊnd] ,
following us around ,
下列的 我们 大约 ,
我多么希望我们能告诉他关于那只青蛙的事，以及它总是跟着我们到处走。

[waɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] .
why , we could not guess .
为什么 , 我们 可以 不是 猜测 .
我们无法猜测原因。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get]
Before the picture was finished Nyoda thought it was time to go and get
前 这 图片 曾是 完成的 - 想法 它 曾是 时间 到 去 和 得到
[ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ,
the Glow - worm ,
这 辉光 - 蠕虫 ,

画还没画完，尼奥达就觉得该去捉萤火虫了。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
which should be finished by that time .
哪个 应该 是 完成的 经过 那 时间 .

届时应该已经完成了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] ['mɑːdʒəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk]
But when we got out into the sun again Margery began to feel dizzy and sick
但 什么时候 我们 得到 出去 进入 这 太阳 再次 玛格丽 开始 到 感觉 晕眩的 和 生病的
.
:
.

但当我们再次走到阳光下时，玛格丽开始感到头晕恶心。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pə'plekst] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
We were perplexed what to do .
我们 是 困惑 什么 到 做 .

我们不知所措。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rest] [rʊmz; ruːmz] [ɪn]
This little country town was not like the big city where there are rest rooms in
这 小的 国家 镇 曾是 不是 喜欢 这 大的 城市 在哪里 那里 是 休息 房间 在
['evri] [bɪg] [stɔː(r)] .
every big store .
每一个 大的 店铺 .

这个小镇不像大城市那样，每家大商店里都有洗手间。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] - [baɪ] .
We finally decided to get a room at the hotel , which was near - by .
我们 最后 决定 到 得到 一个 房间 在 这 酒店 , 哪个 曾是 靠近 - 经过 .

我们最终决定在附近的酒店订个房间。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [æz; əz] ['evriweə(r)] , [ðæt] ['mɪzrəbl] [dʒɪŋks] [hæd; həd] [reɪzd] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [ə'genst]
But here as everywhere , that miserable Jinx had raised an obstacle against
但 这里 作为 到处 , 那 悲惨的 Jinx 有 提高 一个 障碍 反对
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但是，和其他地方一样，那个可恶的金克斯又给我们设置了障碍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʊərəl] [tʃɜːtʃ] ['kɒnfərəns] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd] ,
There was a rural church conference going on in town that week and ,
那里 曾是 一个 乡村的 教会 会议 去 在 在 镇 那 星期 和 ,

那周镇上正好有一个乡村教会会议，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
of course , the hotel was filled to overflowing .
的 课程 , 这 酒店 曾是 已填 到 溢出 .

当然，酒店里人满为患。

['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ['bædʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['evriweə(r)]

Delegates with white and gold badges were standing around everywhere

代表们 和 白色的 和 金子 徽章 是 常设 大约 到处

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

and there was not a room to be had .

和 那里 曾是 不是 一个 房间 到 是 有 .

到处都是佩戴白金徽章的代表，根本找不到空房间。

['mɑːdʒəri] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ,

Margery sat down in the parlor awhile and then said she felt somewhat better ,

玛格丽 卫星 向下 在 这 客厅 一会儿 和 然后 说 她 毛毡 有些 更好的 ,

玛格丽在客厅里坐了一会儿，然后说她感觉好多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [səʊ] [waɪt] [ðæt] - [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][set] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

but she still looked so white that Nyoda refused to set out with her in the

但 她 仍然 看起来 所以 白色的 那 - 拒绝 到 放 出去 和 她 在 这

[kɑː(r)] .

car .

车 .

但她脸色依然惨白，以至于尼奥达拒绝和她一起乘车出发。

[æz; əz][ɪn][es] — — ,

As in S — — ,

作为 在 S — — ,

如S——，

[ðə; ði] [klɑːk] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪə(r)] - [baɪ] [huː] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]

the clerk gave us the name of a woman near - by who would let us have

这 职员 给予 我们 这 姓名 的 一个 女士 靠近 - 经过 WHO 会 让 我们 有

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

a room if we wanted it ,

一个 房间 如果 我们 通缉 它 ,

店员给了我们附近一位女士的姓名，如果我们需要的话，她可以给我们提供房间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðeə(r)] .

and after a while we went up there .

和 后 一个 尽管 我们 去 向上 那里 .

过了一会儿，我们就上去了那里。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] ['mɑːdʒəri] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

We wanted Margery to lie down on a bed for a while .

我们 通缉 玛格丽 到 说谎 向下 在 一个 床 为了 一个 尽管 .

我们希望玛格丽在床上躺一会儿。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ðeə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] ['terəb(ə)l] [peɪnz] .

But no sooner were we there than she was taken with terrible pains .

但 不 很快 是 我们 那里 比 她 曾是 已采取 和 糟糕的 疼痛 .

但我们刚到那里，她就感到剧烈的疼痛。

['θʌrəli] [ə'lɑːmd] ,

Thoroughly alarmed ,

彻底 惊慌 ,

深感震惊，

- [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [saɪn] [swʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][pəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

Nyoda went across the street where a doctor's sign swung on a post before a

- 去 穿过 这 街道 在哪里 一个 医生的 符号 摇摆 在 一个 邮政 前 一个

[haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

house and brought him over .

房子 和 带来 他 超过 .

尼奥达走到街对面，那里有一栋房子前，柱子上挂着医生的招牌，他把尼奥达带了过去。

['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmptəmz]
Margery was very ill by this time and the doctor said she had symptoms
玛格丽 曾是 非常 患病的 经过 这 时间 和 这 医生 说 她 有 症状
[ɒv; əv][təʊ'meɪn; 'təʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] .
of ptomaine poisoning .
的 腹腔 中毒 .

这时玛格丽病得很重，医生说她出现了食沼胺中毒的症状。

[hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
He asked what she had eaten for dinner .
他 问 什么 她 有 吃 为了 晚餐 .

他问她晚饭吃了什么。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪʃ] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
At the mention of fish he nodded his head gravely .
在 这 提到 的 鱼 他 点头 他的 头 严重地 .

一提到鱼，他就郑重地点了点头。

['iːtɪŋ] [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] ['naɪnti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hæzədəs]
Eating fish with the thermometer at ninety - five degrees is a somewhat hazardous
吃 鱼 和 这 温度计 在 九十 - 五 学位 是 一个 有些 危险
[prə'siːdɪŋ] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
proceeding , he remarked .
进行中 , 他 评论 .

他评论说，用温度计测量的95度温度来吃鱼有点危险。

[haʊ] [glæd][wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [steɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
How glad we all were then that we had taken the steak , even if it
如何 高兴的 我们 全部 是 然后 那 我们 有 已采取 这 牛排 , 甚至 如果 它
[wɒz; wəz] [tʌf] !
was tough !
曾是 艰难的 !

当时我们都非常庆幸选择了那块牛排，即使它很硬！

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] ['mɑːdʒəri] [sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] ['nidnt] ['wʌri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
The doctor gave Margery some medicine and said we needn't worry because
这 医生 给予 玛格丽 一些 药品 和 说 我们 不必 担心 因为
[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [get] ['eni] [wɜːs] ,
she wouldn't get any worse ,
她 不会 得到 任何 更糟 ,

医生给玛格丽开了些药，说我们不用担心，她的病情不会恶化。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɪn] [hɒt]
and left us with a few more remarks about eating fish in a restaurant in hot
和 左边 我们 和 一个 很少 更多的 评论 关于 吃 鱼 在 一个 餐厅 在 热的
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

最后，他还就炎热天气在餐馆吃鱼发表了一些看法。

['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'strest] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'leɪd] ['aʊə(r)] [stɑːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Margery was more distressed about having delayed our start than she was
玛格丽 曾是 更多的 苦恼 关于 拥有 延迟 我们的 开始 比 她 曾是
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪs'kʌmfət] ,
over her own discomfort ,
超过 她 自己的 不适 ,

玛格丽更在意的是耽误了我们的出发时间，而不是她自己的不适。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈmeɪd]
so we had to make light of it , even though we were dismayed
所以 我们 有 到 制作 光 的 它 , 甚至 尽管 我们 是 沮丧
[ɑːˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

所以，尽管我们自己感到沮丧，但我们还是不得不轻松地看待这件事。

[naʊ] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [wɒz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] !
Now the Glow - worm was ready and we were not !
现在 这 辉光 - 蠕虫 曾是 准备好 和 我们 是 不是 !

现在萤火虫已经准备好了，而我们还没有！

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ]
I couldn't help feeling that it had been no ordinary fish from the near - by
我 不能 帮助 感觉 那 它 有 到过 不 普通的 鱼 从 这 靠近 - 经过
[leɪk] [ðæt] [ˈmɑːdʒəri] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] ,
lake that Margery had eaten ,
湖 那 玛格丽 有 吃 ,

我总觉得玛格丽吃的不是附近湖里普通的鱼。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈfɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈzəʊdiæk][ɪtˈself] , [ɪˈspeʃəli] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)]
but one of the fateful fishes of the zodiac itself , especially prepared for
但 一 的 这 命运的 鱼 的 这 星座 本身 , 尤其 准备 为了
[ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
the occasion .
这 场合 .

但十二生肖中最具宿命感的鱼之一，是特意为这个场合准备的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [taʊn] [ðæt] [naɪt] .
For it soon became evident that we could not leave town that night .
为了 它 很快 成为 明显 那 我们 可以 不是 离开 镇 那 夜晚 .

因为很快我们就意识到，那天晚上我们无法离开这座城市。

[ˈmɑːdʒəri] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈtræv(ə)lɪŋ] .
Margery was feeling better , but was still too weak for automobile traveling .
玛格丽 曾是 感觉 更好的 , 但 曾是 仍然 也 虚弱的 为了 汽车 旅行 .

玛格丽感觉好多了，但身体仍然太虚弱，无法乘车出行。

- [nɪt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
Nyoda knit her brows for some time .
- 针织 她 眉毛 为了 一些 时间 .

尼奥达皱着眉头沉默了一会儿。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈwaɪə(r)] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈθɔːtfəli] .
" I'll have to wire Chicago , " she said , thoughtfully .
" 患病的 有 到 金属丝 芝加哥 , " 她 说 , 深思熟虑 .

“我得给芝加哥发个电报，”她若有所思地说。

[ˈglædɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [mʌst; məst][biː; bi] [ðeə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Gladys and the others must be there by this time .
格拉迪斯 和 这 其他的 必须 是 那里 经过 这 时间 .

格拉迪斯和其他人这个时候应该已经到了。

[ai] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɒfɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)]
I walked over to the telegraph office with her and stood beside her
我 步行 超过 到 这 电报 办公室 和 她 和 站立 旁 她
[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] :
while she wrote the message :
尽管 她 写道 这 信息 :

我陪她走到电报局，站在她旁边看着她写电报：

" [held] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] ['sɪknəs] .
" Held in Rochester to - night on account sickness .
" 握住 在 罗切斯特 到 - 夜晚 在 帐户 疾病 .

“今晚因病在罗切斯特举行。”

[ə'dres] ['fɔːti] - [θriː] [meɪn] [striːt] .
Address Forty - three Main Street .
地址 四十 - 三 主要的 街道 .

地址：主街43号。

" [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['glædɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæri] ['wentwəθ] [ɪn] ,
" She directed it to Gladys at the Carrie Wentworth Inn ,
" 她 指导 它 到 格拉迪斯 在 这 凯莉 温特沃斯 客栈 ,

她把信寄给了卡丽·温特沃斯旅馆的格拉迪斯。

[ðə; ði] [njuː] ['wɪmɪnz] [həʊ'tel] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
the new Women's Hotel where we were to stay in Chicago .
这 新的 女性的 酒店 在哪里 我们 是 到 停留 在 芝加哥 .

我们在芝加哥要入住的那家新开的女子酒店。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] .
She read it out loud to me , counting over the words .
她 读 它 出去 大声 到 我 , 计数 超过 这 字 .

她大声地读给我听，一边数着字数。

[æz; əz] [wiː; wi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [desk] ['sʌmwʌn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt]
As we turned away from the window - desk someone turned and went out
作为 我们 转向 离开 从 这 窗户 - 桌子 某人 转向 和 去 出去
[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
just ahead of us .
只是 前方 的 我们 .

当我们转身离开靠窗的桌子时，有人转身走在我们前面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊtəsaɪklɪst] .
It was the motorcyclist .
它 曾是 这 摩托车手 .

是骑摩托车的。

['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ,
Margery was sleeping when we returned ,
玛格丽 曾是 睡眠 什么时候 我们 返回 ,

我们回来的时候，玛格丽正在睡觉。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɔːt]
and we sat down beside the bed and read the paper we had bought
和 我们 卫星 向下 旁 这 床 和 读 这 纸 我们 有 买
[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [stænd] .
at the corner stand .
在 这 角落 站立 .

于是我们坐在床边，读起了在街角报摊买的报纸。

- [geɪv] [ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l]
Nyoda gave a smothered exclamation as she read and pointed to an article
- 给予 一个 窒息 感叹 作为 她 读 和 尖 到 一个 文章
[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [bəuθ] ['mɑːdʒəri] ['ændərsənz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði]
which said that both Margery Anderson's father and uncle were scouring the
哪个 说 那 两个都 玛格丽 安德森的 父亲 和 叔叔 是 洗涤 这
['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
country for her ,
国家 为了 她 ,

尼奥达一边读着一边指着一篇文章，文章说玛格丽·安德森的父亲和叔叔正在全国范围内寻找她，她不禁压抑住惊呼一声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [əˈkjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈspɪrɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
and the uncle was accusing the father of having spirited her away .
和 这 叔叔 曾是 指控 这 父亲 的 拥有 精神抖擞 她 离开 .
叔叔指责父亲把她偷偷带走了。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [sed] [ðæt] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
The paper said that private detectives were trying to trace her .
这 纸 说 那 私人的 侦探 是 尝试 到 痕迹 她 .
报道称，私家侦探正在试图追踪她的下落。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˌriːəˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒg] .
Then it was that we remembered the mysterious reappearance of the Frog .
然后 它 曾是 那 我们 记得 这 神秘 再次出现 的 这 青蛙 .
这时我们才想起青蛙神秘重现的往事。

[wiː; wi] [ˈhædnt] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
We hadn't much doubt that he was a detective .
我们 之前没有 很多 怀疑 那 他 曾是 一个 侦探 .
我们几乎毫不怀疑他是一名侦探。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [gləʊ]
But if he were a detective , why had he attempted to steal the Glow
但 如果 他 是 一个 侦探 , 为什么 有 他 尝试过 到 偷 这 辉光
- [wɜːm] ?
- worm ?
- 蠕虫 ?
但如果他是一名侦探，他为什么要试图偷走萤火虫呢?

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [sɑːwə] [səˈdʒestid] , [ˈneɪmli] ,
The only reason could have been the one which Sahwah suggested , namely ,
这 仅有的 原因 可以 有 到过 这 一 哪个 萨瓦 建议 , 即 ,
唯一的解释可能就是萨瓦所提出的那个，即:

[ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː ˈes] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] .
that he wanted to cut us off from following him .
那 他 通缉 到 切 我们 离开 从 下列的 他 .
他想阻止我们跟踪他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɒŋ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
He had probably carried away the wrong girl in the excitement of the fire
他 有 大概 携带 离开 这 错误的 女孩 在 这 激动 的 这 火
[ænd; ənd][dɪd] [nɒt][dɪˈskʌvə(r)][hɪz; ɪz] [misˈteik] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
and did not discover his mistake until later and then had let her go .
和 做过 不是 发现 他的 错误 直到 之后 和 然后 有 让 她 去 .
他可能在火灾发生时过于兴奋，带走了一个不该带走的女孩，后来才发现自己错了，然后就把她放走了。

[ðɪs] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [red] [ˈrəʊdstə(r)] [wen]
This accounted for the fact that there was no girl in the red roadster when
这 已记录 为了 这 事实 那 那里 曾是 不 女孩 在 这 红色的 敞篷跑车 什么时候
[ˌaɪ ˈtiː] [luːm] [ʌp] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .
it loomed up ahead of us in the road that morning .
它 迫近 向上 前方 的 我们 在 这 路 那 早晨 .
这就解释了为什么那天早上，当我们在路上看到那辆红色敞篷跑车时，车里并没有女孩。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɪm] ?
But why had he run away from us when we tried to overtake him ?
但 为什么 有 他 跑步 离开 从 我们 什么时候 我们 尝试 到 超过 他 ?
但为什么当我们试图追上他时，他却逃跑了呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæflɪŋ] [ˈkwestʃən] ,
That was a baffling question ,
那 曾是 一个 莫名其妙 问题 ,
那真是一个令人费解的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi]
and the only way we could explain it was that he was afraid we
和 这 仅有的 方式 我们 可以 解释 它 曾是 那 他 曾是 害怕的 我们
[wʊd] [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] [θeft] .
would accuse him of theft .
会 控 他 的 盗窃 .

我们唯一能解释的就是，他害怕我们会指控他偷窃。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [wei]
That he had not gone very far away from us was shown by the way
那 他 有 不是 已消失 非常 远的 离开 从 我们 曾是 所示 经过 这 方式
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
he had appeared in the picture theatre that afternoon .
他 有 出现 在 这 图片 剧院 那 下午 .

从他那天下午出现在电影院的方式来看，就知道他并没有离我们太远。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
But if he was a detective ,
但 如果 他 曾是 一个 侦探 ,

但如果他是一名侦探，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [nɒt] ['bəʊldli] [mɑːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]
why did he not boldly march up to Margery and attempt to take her away
为什么 做过 他 不是 大胆地 行进 向上 到 玛格丽 和 试图 到 拿 她 离开
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?
from us ?
从 我们 ?

他为什么不大胆地走到玛格丽面前，试图把她从我们身边带走呢?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] .
Between the heat and the puzzle we were reduced to a frazzle .
之间 这 热 和 这 谜 我们 是 减少 到 一个 磨破 .

酷热的天气加上谜题的挑战，让我们精疲力竭。

[wiː; wi] ['keəfəli] [hɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][səʊ] ['mɑːdʒəri] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd]
We carefully hid the paper so Margery wouldn't see it when she woke up and
我们 小心 隐藏 这 纸 所以 玛格丽 不会 看 它 什么时候 她 觉醒 向上 和
[went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
went down to supper .
去 向下 到 晚餐 .

我们小心地把纸藏了起来，以免玛格丽醒来下楼吃晚饭时看到。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The house was on a corner and it seemed to me ,
这 房子 曾是 在 一个 角落 和 它 似乎 到 我 ,

房子位于街角，在我看来，

[æz; əz][ai][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [frɒg] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] .
as I sat at the table that I saw the Frog walking down the side street .
作为 我 卫星 在 这 桌子 那 我 锯 这 青蛙 步行 向下 这 边 街道 .

我坐在桌旁，看到那只青蛙沿着小街走来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

营火女孩们驾车出行；(The Camp Fire Girls Go Motoring; Or,)
第4/9页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] , [səʊ][ai] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
But it was growing dark and I was not sure , so I said nothing about
但 它 曾是 生长 黑暗的 和 我 曾是 不是 当然 , 所以 我 说 没有什么 关于
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但天色渐暗，我也不确定，所以就没说什么。

[ˈmɑːdʒəri] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ˈeniθɪŋ] ,
Margery was very weak when she woke up and still unable to eat anything ,
玛格丽 曾是 非常 虚弱的 什么时候 她 觉醒 向上 和 仍然 无法 到 吃 任何事物 ,

玛格丽醒来时非常虚弱，仍然吃不下任何东西。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌnstrəʊk] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and I believe she had a touch of sunstroke along with her
和 我 相信 她 有 一个 触碰 的 中暑 沿着 和 她
[təʊˈmeɪn; ˈtəʊmeɪn] [ˈpɔɪzənɪŋ] .
ptomaine poisoning .
腹腔 中毒 .

我相信她除了食物中毒外，还有轻微的中暑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [nɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɡɜːl] .
She was clearly not a strong girl .
她 曾是 清楚地 不是 一个 强的 女孩 .

她显然不是个坚强的女孩。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [ˈstʌfi] [ænd; ənd] [kləʊz] [ænd; ənd][wiː; wi] [fænd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
The room seemed stuffy and close and we fanned her to make her
这 房间 似乎 闷 和 关闭 和 我们 扇形 她 到 制作 她
[fiːl] [ˈkuːlə(r)] .
feel cooler .
感觉 冷却器 .

房间似乎很闷，很压抑，我们给她扇风让她感觉凉快些。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] ,
But we were still thankful that we were not in the hotel ,
但 我们 是 仍然 感恩 那 我们 是 不是 在 这 酒店 ,

但我们仍然庆幸自己当时不在酒店里。

[wɪð] [ɪts] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈdelɪɡeɪts; ˈdelɪɡəts][ænd; ənd][ɪts][bænd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpleɪɪŋ] .
with its crowd of delegates and its band continually playing .
和 它是 人群 的 代表们 和 它是 乐队 持续 玩耍 .

现场挤满了代表，乐队也一直在演奏。

[sɑːwə] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [dʒəʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˈempti] ,
Sahwah was telling that joke about the man thinking the car was empty ,
萨瓦 曾是 讲述 那 开玩笑 关于 这 男人 思维 这 车 曾是 空的 ,

萨瓦当时正在讲那个关于男人以为车里没人的笑话，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈməʊtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] " [ˈdʌtʃmən] " [ɪn]
when all the while there was a miss in the motor and a " dutchman " in
什么时候 全部 这 尽管 那里 曾是 一个 错过 在 这 发动机 和 一个 " 荷兰人 " 在
[ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
the back seat ,
这 后退 座位 ,

与此同时，发动机出了故障，后座上还坐着一个“荷兰人”。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ɪn] .
when there came a rap on the door and the lady of the house came in .
什么时候 那里 来了 一个 说唱 在 这 门 和 这 女士 的 这 房子 来了 在 .
这时有人敲门，女主人走了进来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [bɪ'wɪldəd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
A minute later we were all looking at each other in bewildered astonishment .
一个 分钟 之后 我们 是 全部 寻找 在 每个 其他 在 困惑 惊讶 .
一分钟后，我们都面面相觑，一脸茫然。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
She had asked us to leave the house .
她 有 问 我们 到 离开 这 房子 .
她要求我们离开这栋房子。

" [bʌt; bət] [wɪv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] - .
" But we've engaged the rooms for the night , " said Nyoda .
" 但 我们已经 已订婚的 这 房间 为了 这 夜晚 , " 说 - .
“但我们已经预订了当晚的房间,”尼奥达说。

[ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
That made no difference .
那 制成 不 不同之处 .
这并没有什么区别。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['mʌni] [bæk] .
We could have our money back .
我们 可以 有 我们的 钱 后退 .
我们可以拿回我们的钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
She had changed her mind about letting the rooms .
她 有 已更改 她 头脑 关于 出租 这 房间 .
她改变了主意，不再出租房间了。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] [sɪk] [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd]
" You certainly can't think of turning this sick girl out of the house ! " exclaimed
" 你 当然 不能 思考 的 转弯 这 生病的 女孩 出去 的 这 房子 ! " 惊呼
- , [ɪn'kredjələsli] .
Nyoda , incredulously .
- , 难以置信地 .
“你绝对不能把这个生病的女孩赶出家门！”尼奥达难以置信地喊道。

['mɪsɪz] . ['mɑːfəts] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Mrs . Moffat's face did not change in the least .
太太 . 莫法特的 脸 做过 不是 改变 在 这 至少 .
莫法特夫人的脸色丝毫没有变化。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːli] ['glɪtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]
She looked from one to the other of us with a steely glitter in her eye
她 看起来 从 一 到 这 其他 的 我们 和 一个 钢铁般的 闪光 在 她 眼睛
,
,
,
她目光在我们之间来回扫视，眼中闪过一丝冷峻的光芒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
which was a great change from the professional hospitality of her
哪个 曾是 一个 伟大的 改变 从 这 专业的 热情好客 的 她
['mænə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [let] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
manner when she had let the rooms .
方式 什么时候 她 有 让 这 房间 .
这与她出租房间时专业热情的待客之道截然不同。

" ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [fəʊks] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saʊəli] .
" People aren't always as sick as they make folks believe , " she said , sourly .
" 人们 不是 总是 作为 生病的 作为 他们 制作 各位 相信 , " 她 说 , 酸涩地 .
“人们并不总是像他们表现得那么病重，”她酸溜溜地说。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl][ɪz] [sɪk] ! " [sed] - , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" You certainly don't doubt that this girl is sick ! " said Nyoda , in desperation .
" 你 当然 不 怀疑 那 这 女孩 是 生病的 ! " 说 - , 在 绝望 .
“你肯定毫不怀疑这个女孩生病了！”尼奥达绝望地说。

" [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ai] [daʊt] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] .
" I'm not saying I doubt anything , " replied Mrs . Moffat .
" 我是 不是 说 我 怀疑 任何事物 , " 回复 太太 . 莫法特 .
“我并没有说我怀疑什么，”莫法特夫人回答道。

" [ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ai] [ment]
" I said I didn't want you to have the rooms to - night and I meant
" 我 说 我 没有 想 你 到 有 这 房间 到 - 夜晚 和 我 意思是
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "
“我说过今晚不想让你住房间，我是认真的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , " [sed] - ,
" Will you please come outside and explain yourself , " said Nyoda ,
" 将要 你 请 来 外部 和 解释 你自己 , " 说 - ,
“请你出来解释一下好吗？”尼奥达说道。

" [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ɪk'saɪt] [ðɪs] [sɪk] [gɜːl] ?
" where it won't excite this sick girl ?
" 在哪里 它 惯于 激发 这 生病的 女孩 ?
“哪里不会让这个生病的女孩兴奋呢？”

" [ðeɪ] [went] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] ,
" They went down - stairs to the lower hall ,
" 他们 去 向下 - 楼梯 到 这 降低 大厅 ,
他们下楼来到楼下的大厅，

[weə(r)] - ['ɑːgjuːd] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːfəts]
where Nyoda argued and pleaded to be told the meaning of Mrs . Moffat's
在哪里 - 争论 和 恳求 到 是 讲述 这 意义 的 太太 . 莫法特的
[streɪndʒ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
strange attitude toward us ,
奇怪的 态度 朝向 我们 ,
尼奥达据理力争，恳求莫法特太太告诉我们她对我们奇怪的态度究竟是什么意思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɒt] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
but she got no satisfaction .
但 她 得到 不 满意 .
但她并没有得到满足。

['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp]
Mrs . Moffat would say nothing more than that she had a reputation to keep
太太 . 莫法特 会 说 没有什么 更多的 比 那 她 有 一个 名声 到 保持
[ʌp] .
up .
向上 .
莫法特夫人只肯透露，她需要维护自己的名声。

[wen] - [dɪ'faɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt] ['mɑːdʒəri] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [sed] [ɡɹ'ændɪlˌɒkwəntli] [ðæt]
When Nyoda defied her to put Margery out Mrs . Moffat said grandiloquently that
什么时候 - 违抗 她 到 放 玛格丽 出去 太太 . 莫法特 说 夸张地 那
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] ([ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs]
her son was on the police force (I suppose she meant he was the police
她 儿子 曾是 在 这 警察 力量 (我 认为 她 意思是 他 曾是 这 警察
[fɔːs]) [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] .
force) and we would see what she could do .
力量) 和 我们 会 看 什么 她 可以 做 .

当尼奥达不顾她的反对，把玛格丽赶出去时，莫法特太太夸张地说，她的儿子是警察（我想她的意思是说他就是警察），我们会看看她能做什么。

- , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [end] ,
Nyoda , at her wit's end ,
- , 在 她 机智的 结尾 ,

尼奥达束手无策了，

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ræp][ɒn][ðə; ði]
was trying to think of what to say next when there was a rap on the
曾是 尝试 到 思考 的 什么 到 说 下一个 什么时候 那里 曾是 一个 说唱 在 这
[dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
door and a small boy arrived with a note ,
门 和 一个 小的 男生 到达的 和 一个 笔记 ,

我正在思考接下来该说什么，这时有人敲门，一个小男孩拿着一张纸条走了进来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['mɑːfəts] [hænd] .
which he would not give into Mrs . Moffat's hand .
哪个 他 会 不是 给 进入 太太 . 莫法特的 手 .

但他绝不会将它交给莫法特夫人。

[hiː; hi][dʒʌst] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
He just held it up so she could see what was on the outside .
他 只是 握住 它 向上 所以 她 可以 看 什么 曾是 在 这 外部 .

他把它举起来，让她看看外面是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] " [ðə; ði] [blæk] - [heəd] ['ɔːtəməbiːl] ['leɪdi] " .
It was addressed to " The black - haired automobile lady " .
它 曾是 已解决 到 " 这 黑色的 - 头发 汽车 女士 " .

收件人是“那位黑发汽车女士”。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
This , of course ,
这 , 的 课程 ,

当然，

[wɒz; wəz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nəʊt]
was Nyoda and the boy was perfectly satisfied to give her the note
曾是 - 和 这 男生 曾是 完美 使满意 到 给 她 这 笔记
[wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
once he had looked at her .
一次 他 有 看起来 在 她 .

那是尼奥达，男孩看了她一眼后，非常满意地把纸条递给了她。

['wʌndrɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Wonderingly she unfolded it .
惊奇地 她 展开 它 .

她惊奇地把它展开了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli][wʌn] [laɪn] : " [ɡəʊ] - [sprɪŋ] [striːt] .
It contained only one line : " Go 22 Spring Street .
它 包含 仅有的 一 线 : " 去 - 春天 街道 .

它只有一行：“前往春街 22 号。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] " [ə; eɪ] ['feləʊ] ['tʊərɪst] .
" It was signed " A fellow tourist .
" 它 曾是 签名 " 一个 同伴 游客 .

署名是“一位游客”。

" - [tɜːnd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][nəʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
" Nyoda turned to ask the boy who had given him the note , but he had
" - 转向 到 问 这 男生 WHO 有 给定 他 这 笔记 , 但 他 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

“尼奥达转身想问那个给他纸条的男孩是谁，但他已经不见了。”

- [sprɪŋ] [striːt] .
22 Spring Street .
- 春天 街道 .

春街22号。

[sprɪŋ] [striːt] [wɒz; wəz][wʌn] [blɒk] [daʊn] [meɪn] [striːt] .
Spring Street was one block down Main Street .
春天 街道 曾是 一 堵塞 向下 主要的 街道 .

春街就在主街往下走一个街区。

- [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] - [sprɪŋ] [striːt] .
Nyoda called me to go with her and we went to 22 Spring Street .
- 称为 我 到 去 和 她 和 我们 去 到 - 春天 街道 .

尼奥达打电话给我，让我和她一起去，我们去了春街22号。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ,
A perfectly dear old lady came to the door and ,
一个 完美 亲爱的 老的 女士 来了 到 这 门 和 ,

一位和蔼可亲的老太太来到门口，

[wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd]
when we asked if she could keep us all night , she said she would be delighted
什么时候 我们 问 如果 她 可以 保持 我们 全部 夜晚 , 她 说 她 会 是 高兴极了
[tuː; tə] .
to .
到 .

当我们问她是否可以留我们过夜时，她说她非常乐意。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [sʌtʃ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]
She asked such few questions that I have a suspicion that she knew all about us
她 问 这样的 很少 问题 那 我 有 一个 怀疑 那 她 知道 全部 关于 我们
[ɔːl'redi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊtəsaɪklɪst] ,
already from the motorcyclist ,
已经 从 这 摩托车手 ,

她问的问题寥寥无几，我怀疑她已经从那个骑摩托车的人那里了解了我们的一切。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [sent] - [ðə; ði] [nəʊt]
for we had no doubt that it was he who had sent Nyoda the note
为了 我们 有 不 怀疑 那 它 曾是 他 WHO 有 发送 - 这 笔记
.
.
.

因为我们毫不怀疑是他给尼奥达寄了那张纸条。

[haʊ] [hiː; hi] [njuː] ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] ,
How he knew Mrs . Moffat was trying to put us out was beyond us ,
如何 他 知道 太太 . 莫法特 曾是 尝试 到 放 我们 出去 曾是 超过 我们 ,

我们不明白他怎么会知道莫法特太太想把我们赶出去。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)]
unless he had been passing the open front door and overheard her
除非 他 有 到过 通过 这 打开 正面 门 和 无意中听到 她
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

除非他正好路过敞开的前门，无意中听到了她的谈话。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
which had not been in low tones by any means .
哪个 有 不是 到过 在 低的 音调 经过 任何 方法 .

但无论如何，这些声音都并不低沉。

[æz; əz][ðə; ði] [njuː] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][wiː; wi][ɡɒt] ['mɑːdʒəri] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l]
As the new place was so near we got Margery over without any trouble
作为 这 新的 地方 曾是 所以 靠近 我们 得到 玛格丽 超过 没有 任何 麻烦
[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːfəts] [haʊs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fiːt] [dɪs'deɪnfəli] ,
and shook the dust of Mrs . Moffat's house from our feet disdainfully ,
和 摇晃 这 灰尘 的 太太 . 莫法特的 房子 从 我们的 脚 轻蔑地 ,

由于新住处离得近，我们很顺利地就把玛格丽接了过来，然后不屑地抖掉了脚上莫法特太太家的灰尘。

[ɪf] [stɪl] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] .
if still completely in the dark as to why it should be so .
如果 仍然 完全地 在 这 黑暗的 作为 到 为什么 它 应该 是 所以 .

如果仍然完全不明白为什么会这样。

[wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ?
What had caused the change in her manner toward us ?
什么 有 导致 这 改变 在 她 方式 朝向 我们 ?

是什么原因导致她对我们的态度发生了转变?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['kɔːdiəl] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [wiː; wi] [laɪkt]
She had been perfectly cordial at the supper table and asked how we liked
她 有 到过 完美 亲切 在 这 晚餐 桌子 和 问 如何 我们 喜欢
[ðə; ði][bedz] .
the beds .
这 床 .

她在餐桌上表现得非常热情友好，还问我们觉得床怎么样。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'kɜːd] [waɪl] [wiː; wi][sæt] [ˌʌp'steəz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Something had evidently occurred while we sat upstairs , but what it was
某物 有 显然 发生 尽管 我们 卫星 楼上 , 但 什么 它 曾是
[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ɡes] .
we could not guess .
我们 可以 不是 猜测 .

显然，在我们坐在楼上的这段时间里，发生了什么事，但我们却无法猜测。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Then , like a flash ,
然后 , 喜欢 一个 闪光 ,

然后，就像闪电一样，

[ai] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [frɒɡ] ['sɔːntə, 'sɑːn-][pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
I remembered having seen the Frog sauntering past the house while we were
我 记得 拥有 已见 这 青蛙 闲逛 过去的 这 房子 尽管 我们 是
['iːtɪŋ] ['sʌpə(r)] .
eating supper .
吃 晚餐 .

我记得我们吃晚饭的时候，看到那只青蛙悠闲地从房子旁边走过。

[hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [wɪð] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd]
Had he gone to Mrs . Moffat with some story about us which had caused
有 他 已消失 到 太太 . 莫法特 和 一些 故事 关于 我们 哪个 有 导致
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] ?
her to put us out ?
她 到 放 我们 出去 ?

他是不是跟莫法特太太说了些关于我们的事，导致她把我们赶出去了？

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [plɒt] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]
It sounded like a moving picture plot , and yet we all realized the possibility
它 听起来 喜欢 一个 移动 图片 阴谋 , 和 然而 我们 全部 已实现 这 可能性
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

这听起来像电影情节，但我们都意识到这有可能发生。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [deɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
We were simply dazed with the events of the day and evening by the time
我们 是 简单地 茫然 和 这 活动 的 这 天 和 晚上 经过 这 时间
[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [njuː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] ['mɑːdʒəri] [tuː; tə] [bed] .
we reached the new rooms and had put Margery to bed .
我们 达到 这 新的 房间 和 有 放 玛格丽 到 床 .

当我们到达新房间并安顿好玛格丽上床睡觉时，我们仍然沉浸在白天和晚上发生的事情中，感到晕头转向。

" [wɒt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [ðɪs] [wiːk] ! " [sed] [sɑːwə] .
" What a record we are setting this week ! " said Sahwah .
" 什么 一个 记录 我们 是 环境 这 星期 ! " 说 萨瓦 .

“我们这周创造了多么惊人的纪录啊！”萨瓦说道。

" [fɜːst] [naɪt] [wiː; wi] ['wɔndə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmənz] [haʊs] [baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
" First night we wandered into a Congressman's house by mistake and were
" 第一的 夜晚 我们 漫步 进入 一个 国会议员的 房子 经过 错误 和 是
[pʊt] [aʊt] ;
put out ;
放 出去 ;

“第一晚我们误入了一位国会议员的家，结果被赶了出来；

['sekənd] [naɪt] [wiː; wi] [gɒt] [bɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['getɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]
second night we got burned out of a hotel and finished by getting lost in the
第二 夜晚 我们 得到 烧伤 出去 的 一个 酒店 和 完成的 经过 获得 丢失的 在 这
[fɒg] ;
fog ;
多雾路段 ;

第二晚我们住的酒店被烧毁了，最后我们还在雾中迷路了；

[θɜːd] [naɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs]
third night we are put out of a lodging house for some mysterious
第三 夜晚 我们 是 放 出去 的 一个 住宿 房子 为了 一些 神秘
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

第三晚，我们不知何故被赶出了旅馆。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɑːst][ðə; ði] [wiːk] [aʊt] .
There aren't enough more things that can happen to us to last the week out .
那里 不是 足够的 更多的 事物 那 能 发生 到 我们 到 最后的 这 星期 出去 .

一周之内，我们能遇到的事情已经够多了。

" [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɔːl] [ðæt] [sɑːwə] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Which showed all that Sahwah knew about it .
" 哪个 显示 全部 那 萨瓦 知道 关于 它 .

“这表明萨瓦对这件事一无所知。”

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɪmə(r)d] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)]['nɔːm(ə)l] [ə'gen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
When we had simmered down to something near normal again we realized that
什么时候 我们 有 小火慢炖 向下 到 某物 靠近 普通的 再次 我们 已实现 那
[wiː; wi] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] .
we would need the trunk which was carried on the Glow - worm .
我们 会 需要 这 树干 哪个 曾是 携带 在 这 辉光 - 蠕虫 .

当我们情绪逐渐平静下来，恢复到接近正常状态时，我们意识到我们需要萤火虫号上携带的行李箱。

- [drəʊv] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌp] - [steəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
Nyoda drove the Glow - worm over and we carried the trunk up - stairs while she
- 驾驶 这 辉光 - 蠕虫 超过 和 我们 携带 这 树干 向上 - 楼梯 尽管 她
[ræn][ðə; ði][kɑː(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
ran the car back to the garage .
跑 这 车 后退 到 这 车库 .

尼奥达开着萤火虫过来，我们把行李箱抬上楼，而她则把车开回车库。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel]
It was heavier than we expected and we were pretty well
它 曾是 较重 比 我们 预期的 和 我们 是 漂亮的 出色地
['wɪndɪd; waɪndɪd] [wen] [wiː; wi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːm] .
winded when we set it down on the floor of our room .
喘息 什么时候 我们 放 它 向下 在 这 地面 的 我们的 房间 .

它比我们预想的要重，当我们把它放在房间地板上时，我们都气喘吁吁。

" [woʊnt][ai][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ə'gen] , " [sed] [sɑːwə] , ['sʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Won't I be glad to see my dressing - gown again , " said Sahwah , sucking her
" 惯于 我 是 高兴的 到 看 我的 敷料 - 袍 再次 , " 说 萨瓦 , 吸吮 她
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

“我真想再见到我的睡袍啊！”萨瓦一边吮吸着拇指一边说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [daʊn] .
which had gotten under the trunk when it was set down .
哪个 有 获得 在下面 这 树干 什么时候 它 曾是 放 向下 .

放下车时，它滑到了车尾箱底下。

" [ðɪs] [dres] [ʃræŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [drentʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlərz]
" This dress shrank when it got drenched in the fog last night and the collar's
" 这 裙子 缩小 什么时候 它 得到 湿透了 在 这 多雾路段 最后的 夜晚 和 这 项圈
[tuː] [taɪt] . "
too tight . "
也 紧的 . "

“这条裙子昨晚被雾水浸湿后缩水了，领子太紧了。”

" ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai] [saɪd] , ['wɪʃɪŋ] - [wʊd] ['hʌri] [bæk]
" Slippers are what appeal to me , " I sighed , wishing Nyoda would hurry back
" 拖鞋 是 什么 上诉 到 我 , " 我 叹了口气 , 祝 - 会 匆忙 后退
[wɪð] [ðə; ði] [kiː] .
with the key .
和 这 钥匙 .

“我最喜欢拖鞋了,”我叹了口气，希望尼奥达能快点拿着钥匙回来。

[maɪ] [ʃuːz] [hæd; həd] [biːn] [səʊkt] [ɪn] [mʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [stɪf] ,
My shoes had been soaked in mud which had dried and left them stiff ,
我的 鞋 有 到过 浸泡过 在 泥 哪个 有 干燥 和 左边 他们 僵硬的 ,

我的鞋子被泥浆浸透了，泥浆干了之后变得很硬。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈskɔːtʃɪŋ] [ˈsaɪdwɔːk] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈpɑːbɔil] [maɪ]
and walking around all day on the scorching sidewalks had about parboiled my
和 步行 大约 全部 天 在 这 灼热 人行道 有 关于 半熟 我的
[fiːt] .
feet .
脚 .

在滚烫的人行道上走了一整天，我的脚都快被烤熟了。

- [rɪˈtɜːnd] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,
Nyoda returned just then and opened the trunk without delay ,
- 返回 只是 然后 和 打开 这 树干 没有 延迟 ,

尼奥达这时回来了，立即打开了后备箱。

[waɪl] [wiː; wi] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] [æz; əz] [suːn]
while we crowded around to seize upon our wished - for belongings as soon
尽管 我们 挤 大约 到 抢占 之上 我们的 希望 - 为了 财物 作为 很快
[æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

我们蜂拥而至，争先恐后地抢夺自己想要的物品。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtɪltɪd] [bæk] [wiː; wi] [fel] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [æz; əz] [ɪf]
But when the cover was tilted back we fell over in as much surprise as if
但 什么时候 这 覆盖 曾是 斜 后退 我们 跌倒 超过 在 作为 很多 惊喜 作为 如果
[ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [juː ˈes] .
a jack - in - the - box had sprung out at us .
一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 有 弹簧 出去 在 我们 .

但当盖子向后倾斜时，我们惊讶得跌倒在地，就像一个弹簧玩具突然跳了出来一样。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] - [red] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ɒn] [tɒp] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðeə(r)]
Instead of Sahwah's red dressing - gown on top as we had expected there
反而 的 - 红色的 敷料 - 袍 在 顶部 作为 我们 有 预期的 那里
[wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈbɒtlz] .
were rows and rows of bottles .
是 行 和 行 的 瓶子 .

我们原本以为萨瓦会穿着红色睡袍躺在最上面，结果却看到一排排的瓶子。

[wiː; wi] [steərd] [ˈstjuːpɪdli] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ɔː(r)] [nɒt] .
We stared stupidly , not knowing whether to believe our eyes or not .
我们 凝视 愚蠢地 , 不是 会心 无论 到 相信 我们的 眼睛 或者 不是 .

我们呆呆地望着，不知该不该相信自己的眼睛。

" [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [rɒŋ] [trʌŋk] !
" You've got the wrong trunk !
" 你已经 得到 这 错误的 树干 !

“你拿错箱子了！”

" [wiː; wi] [kraɪd] [tuː; tə] - .
" we cried to Nyoda .
" 我们 哭 到 - .

我们向尼奥达哭诉。

- [went] [pəʊst] - [heɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] .
Nyoda went post - haste back to the garage .
- 去 邮政 - 匆忙 后退 到 这 车库 .

尼奥达立刻赶回了车库。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
When she came back she wore a puzzled look .
什么时候 她 来了 后退 她 穿着 一个 困惑 看 .

她回来时一脸疑惑。

" [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [mæn] [di'klεə] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trʌŋk] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ,
" The garage man declares that was the trunk that came with the Glow - worm ,
" 这 车库 男人 声明 那 曾是 这 树干 那 来了 和 这 辉光 - 蠕虫 ,

“修车工说，那是萤火虫玩具车原配的后备箱。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .
" she said , in a dazed voice .
" 她 说 , 在 一个 茫然 嗓音 .

“她用迷茫的声音说道。”

" [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] ,
" He says it was never removed from the rack ,
" 他 说道 它 曾是 绝不 已移除 从 这 架子 ,

他说它从未从架子上取下来过。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] [ænd; ənd] [frʌnt] ['fendə(r)] .
as all the work was on the front wheel and front fender .
作为 全部 这 工作 曾是 在 这 正面 车轮 和 正面 挡泥板 .

因为所有的工作都集中在前轮和前挡泥板上。

" [sɑːwə] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Sahwah took one of the bottles from the trunk and held it up .
" 萨瓦 采取 一 的 这 瓶子 从 这 树干 和 握住 它 向上 .

萨瓦从后备箱里拿出一个瓶子，举了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]['fluːɪd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][heə(r)] [steɪ] [ɪn] [kɜːl] [ɪn][ðə; ði] ['dæmpɪst]
It contained some fluid guaranteed to make the hair stay in curl in the dampest
它 包含 一些 体液 保证 到 制作 这 头发 停留 在 卷曲 在 这 最潮湿
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

它含有一些液体，保证即使在最潮湿的天气里也能让头发保持卷曲状态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['leɪb(ə)l] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] ['klæsɪk] ['sləʊgən] ,
There was a bright yellow label halfway around it that bore the classic slogan ,
那里 曾是 一个 明亮的 黄色的 标签 半 大约 它 那 钻孔 这 经典的 口号 ,

它的一半周围贴着一张亮黄色的标签，上面印着经典的标语：

" [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] - [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɪŋk] .
" One touch of Curline makes the whole world kink .
" 一 触碰 的 - 制作 这 所有的 世界 纠结 .

“只要轻轻触碰 Curline，整个世界都会为之疯狂。”

" [sɑːwə] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gɪg(ə)l] [hɪ'sterɪkli] .
" Sahwah began to giggle hysterically .
" 萨瓦 开始 到 傻笑 歇斯底里地 .

萨瓦开始歇斯底里地咯咯笑。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs]
At any other time we would all have laughed heartily over that ridiculous
在 任何 其他 时间 我们 会 全部 有 笑了 衷心地 超过 那 荒谬的
['treɪdmɑːk] ,
trademark ,
商标 ,

换作平时，我们都会为这个荒谬的商标开怀大笑。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]
but just now we were too much concerned with the loss of our things to
但 只是 现在 我们 是 也 很多 担心的 和 这 损失 的 我们的 事物 到
[fiːl] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] .
feel like laughing .
感觉 喜欢 笑 .

但刚才我们太担心东西丢失了，根本没心情笑。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] , " [sed] [sɑːwə] ,
" No wonder the trunk was so heavy , " said Sahwah ,
" 不 想知道 这 树干 曾是 所以 重的 , " 说 萨瓦 ,

“难怪树干这么重，”萨瓦说道。

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
rubbing her arms at the remembrance of that climb up the stairs .
擦 她 武器 在 这 纪念 的 那 爬 向上 这 楼梯 .

想起那次爬楼梯的经历，她不禁揉搓起胳膊来。

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] ['aʊə(r)] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd] [traɪd]
We searched our memories for the events of the previous day and tried
我们 搜索 我们的 回忆 为了 这 活动 的 这 以前的 天 和 尝试
[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
to remember just where the trunk had been all the while .
到 记住 只是 在哪里 这 树干 有 到过 全部 这 尽管 .

我们努力回忆前一天发生的事情，试图记起那个箱子一直放在哪里。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gləʊ] -
Then we remembered the scene of the fire and the fact that the Glow -
然后 我们 记得 这 场景 的 这 火 和 这 事实 那 这 辉光 -
[wɜːm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
worm might have been unguarded for some time in the garage .
蠕虫 可能 有 到过 无人看守 为了 一些 时间 在 这 车库 .

然后我们想起了火灾现场，以及萤火虫可能在车库里无人看管了一段时间的事实。

[ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [ræk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)]
The trunk had been taken off the rack the day before when the repairs were
这 树干 有 到过 已采取 离开 这 架子 这 天 前 什么时候 这 维修 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

行李箱在前一天维修时就被从架子上取下来了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði][teɪl] [læmp] ['brækɪt] ,
because they had some work to do on the tail lamp bracket ,
因为 他们 有 一些 工作 到 做 在 这 尾巴 灯 括号 ,

因为他们还需要对尾灯支架进行一些加工。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [seɪ] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
and I heard the man say the trunk was in the way .
和 我 听到 这 男人 说 这 树干 曾是 在 这 方式 .

我听到那人说行李箱挡路了。

[ðɪs] [trʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtlz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz]['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði]
This trunk with the bottles was the same on the outside as ours with the
这 树干 和 这 瓶子 曾是 这 相同的 在 这 外部 作为 我们的 和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['glædɪsɪz] [ɪ'nɪʃlz] ,
exception of Gladys's initials ,
例外 的 格拉迪斯的 首字母 ,

这个装瓶子的箱子外观和我们的箱子一模一样，只是上面有格拉迪斯的姓名首字母缩写。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [baɪ] [mis'teik]
and it might have been put onto the rack of the Glow - worm by mistake
和 它 可能 有 到过 放 到 这 架子 的 这 辉光 - 蠕虫 经过 错误
[wen] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .
when the repairs were finished .
什么时候 这 维修 是 完成的 .

维修完成后，它可能被误放到了萤火虫的架子上。

- [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [æt; ət] ['welzˌvɪl] [ɒn][ðə; ði]
Nyoda lost no time in getting the proprietor of the garage at Wellsville on the
- 丢失的 不 时间 在 获得 这 业主 的 这 车库 在 韦尔斯维尔 在 这
[lɒŋ] ['dɪstəns] [fəʊn] .
long distance phone .
长的 距离 电话 .

尼奥达立即拨通了韦尔斯维尔修车厂老板的长途电话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] .
When she returned this time she was entirely cheerful again .
什么时候 她 返回 这 时间 她 曾是 完全 快乐 再次 .

她这次回来的时候，又完全恢复了快乐。

" [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [trʌŋk] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He says there's another trunk just like it in the garage , " she said .
" 他 说道 有 其他 树干 只是 喜欢 它 在 这 车库 , " 她 说 .

“他说车库里还有另一个一模一样的箱子,”她说。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] .
" He didn't know whom it belonged to .
" 他 没有 知道 谁 它 属于 到 .

他不知道这东西是谁的。

[ai][təʊld] [hɪm][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [ɪk'spres] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
I told him to send it to us by express and it will be here in the
我 讲述 他 到 发送 它 到 我们 经过 表达 和 它 将要 是 这里 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我让他用快递寄过来，明天早上就能到。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðɪs] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,
We will send this one back to him ,
我们 将要 发送 这 一 后退 到 他 ,

我们会把这个寄还给他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
for the rightful owner will be coming back after it . "
为了 这 正当的 所有者 将要 是 未来 后退 后 它 . "

因为真正的主人会回来把它要回来的。

" [wɒt'evə(r)] [wʊd] ['eniwʌn] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌŋkfʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] ? " [ɑːskt] [sɑːwə] ,
" Whatever would anyone want with a trunkful of this stuff ? " asked Sahwah ,
" 任何 会 任何人 想 和 一个 满满一箱 的 这 东西 ? " 问 萨瓦 ,
['kjʊəriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“谁会想要一后备箱这种东西呢？”萨瓦好奇地问道。

" ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['seɪlzmən] , " [sə'dʒestid] - .
" Probably a traveling salesman , " suggested Nyoda .
" 大概 一个 旅行 推销员 , " 建议 - .

“大概是个旅行推销员吧。”尼奥达猜测道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] - [hænd][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
She took the bottle from Sahwah's hand and put it back into its place in the
她 采取 这 瓶子 从 - 手 和 放 它 后退 进入 它是 地方 在 这
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

她从萨瓦手中接过瓶子，把它放回了后备箱的原位。

" [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] - [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

" One touch of Curline makes the whole world kink , " she mused .

" 一 触碰 的 - 制作 这 所有的 世界 纠结 , " 她 沉思 .

“只要柯琳轻轻一碰，整个世界都会为之颤抖，”她沉思道。

" [wel] , - [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] - - [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] - [kɪŋk] - [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [ə'rendʒmənts] ,

" Well , ' one touch of Curline ' has put a ' kink ' in our retiring arrangements ,

" 出色地 , - 一 触碰 的 - - 有 放 一个 - 纠结 - 在 我们的 退休 安排 ,

[ɔːl] [raɪt] .

all right .

全部 正确的 .

“嗯，‘库尔林的一次触碰’确实给我们的退休安排带来了‘波折’。”

" [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] ['aʊə(r)] [kiː] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [lɒk] ['pɜːfɪktli] ,

" She locked up the trunk with our key , which fitted the lock perfectly ,

" 她 已锁定 向上 这 树干 和 我们的 钥匙 , 哪个 适配 这 锁 完美 ,

她用我们的钥匙锁上了后备箱，钥匙和锁孔完美匹配。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ðæt] [lɒks] [wɜːrnt] [kwaɪt] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ,

remarking as she did so that locks weren't quite as useful as they might be ,

评论 作为 她 做过 所以 那 锁 不是 相当 作为 有用 作为 他们 可能 是 ,

她一边说着，一边指出锁具并没有它们可能具有的那么大用处。

[sɪns] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [kiːz] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] .

since other people's keys fitted them .

自从 其他 人们的 钥匙 适配 他们 .

因为别人的钥匙也能用。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ['piːsfəli] ,

The rest of the night passed peacefully ,

这 休息 的 这 夜晚 通过了 和平地 ,

剩下的夜晚平静地过去了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['taɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [sliːp] [ðə; ði]

and we were so tired out from having had scarcely any sleep the

和 我们 是 所以 疲劳的 出去 从 拥有 有 几乎 任何 睡觉 这

['priːviəs] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [sæŋk] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['piləuz] .

previous night that we sank to slumber as soon as we touched the pillows .

以前的 夜晚 那 我们 沉没 到 睡眠 作为 很快 作为 我们 感动 这 枕头 .

由于前一晚几乎没怎么睡觉，我们筋疲力尽，一碰到枕头就睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [trʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [kɔːld]

In the morning we took the stranger's trunk to the express office and called

在 这 早晨 我们 采取 这 陌生人的 树干 到 这 表达 办公室 和 称为

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

for ours .

为了 我们的 .

早上，我们把陌生人的行李箱送到快递公司，然后打电话取回我们自己的行李。

[wiː; wi] [heild] [ðæt] [sɪks] - ['saɪdɪd] [θɪŋ] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

We hailed that six - sided thing of boards and leather as though it had

我们 赞誉 那 六 - 侧面 事物 的 板 和 皮革 作为 尽管 它 有

[biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒst] [frend] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌstɪli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] [ɪn] ['aʊə(r)]

been a long lost friend and cheered it lustily when it was set down in our

到过 一个 长的 丢失的 朋友 和 欢呼 它 热情地 什么时候 它 曾是 放 向下 在 我们的

[ruːm] .

room .

房间 .

我们像迎接一位久别重逢的老朋友一样迎接这个由木板和皮革制成的六边形物体，当它被放在我们的房间里时，我们热烈地欢呼起来。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['seɪlzmənz] [trʌŋk] ,
We could easily see where the garage man had made the mistake in giving us the salesman's trunk ,
我们 可以 容易地 看 在哪里 这 车库 男人 有 制成 这 错误 在 给予 我们 这 销售员的 树干 ,

我们很容易就能看出修车工把销售员的后备箱给我们犯了什么错误。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .
for the two were identical .
为了 这 二 是 完全相同的 .

因为两者完全相同。

[wiː; wi] ['əʊpənd] ['aʊəz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'tækt] .
We opened ours up to see if our belongings were still intact .
我们 打开 我们的 向上 到 看 如果 我们的 财物 是 仍然 完好无损的 .

我们打开箱子，看看里面的东西是否完好无损。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] .
It took us a few minutes to realize the import of what we found .
它 采取 我们 一个 很少 分钟 到 意识到 这 进口 的 什么 我们 成立 .

我们花了点时间才意识到我们发现的东西的重要性。

[ðeə(r)] , [ə'pærəntli] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [trʌŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['aʊəz] .
There , apparently , was our trunk , but the things in it were not ours .
那里 , 显然 , 曾是 我们的 树干 , 但 这 事物 在 它 是 不是 我们的 .

我们的行李箱就在那里，但里面的东西不是我们的。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .
They belonged to the other girls .
他们 属于 到 这 其他 女孩们 .

它们是其他女孩的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['glædɪsɪz] [pɪŋk] [sɪlk] [kreɪp] [kɪ'məʊnəʊ] ; [ænd; ənd] - [bluː] [wʌn] ;
There was Gladys's pink silk crepe kimono ; and Hinpoha's blue one ;
那里 曾是 格拉迪斯的 粉色的 丝绸 绉 和服 ; 和 - 蓝色的 一 ;

有格拉迪斯的粉色丝绸绉纱和服；还有欣波哈的蓝色和服；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['glædɪsɪz] ['tɜːkɪʃ] ['slɪpə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːnd] [ʌp] [təʊz] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [s'tɒkɪŋz] ,
there were Gladys's Turkish slippers with the turned up toes ; there were Hinpoha's stockings ,
那里 是 格拉迪斯的 土耳其 拖鞋 和 这 转向 向上 脚趾 ; 那里 是 - 长筒袜 ,

有格拉迪斯的土耳其拖鞋，鞋头是翘起来的；还有欣波哈的长筒袜。

['pleɪnli] [mɑːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
plainly marked with her name .
显然 标记 和 她 姓名 .

上面清楚地标有她的名字。

[wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] .
We stared at each other with something like fear in our eyes .
我们 凝视 在 每个 其他 和 某物 喜欢 害怕 在 我们的 眼睛 .

我们互相瞪着对方，眼中充满了恐惧。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'kæni] .
The thing was so uncanny .
这 事物 曾是 所以 不可思议 .

这事太诡异了。

['glædɪsɪz] [trʌŋk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ;
Gladys's trunk had not been in the garage when we arrived ;
格拉迪斯的 树干 有 不是 到过 在 这 车库 什么时候 我们 到达的 ;

我们到达时，格拉迪斯的行李箱不在车库里；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] ; [ænd; ənd] [jet] ,
it must have come after we left ; and yet ,
它 必须 有 来 后 我们 左边 ; 和 然而 ,

它一定是在我们离开之后来的；然而，

[ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
the Striped Beetle had gone on to Chicago ahead of us !
这 有条纹的 甲虫 有 已消失 在 到 芝加哥 前方 的 我们 !

那只条纹甲虫比我们先到了芝加哥!

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] ; [ɪn'kredəb(ə)l] .
The thing was monstrous ; incredible .
这 事物 曾是 滔天 ; 极好的 .

那东西太可怕了，简直难以置信。

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɛəriz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn][ˌjuː 'es] ?
Had the fairies been playing tricks on us ?
有 这 仙女 到过 玩耍 技巧 在 我们 ?

难道是仙女们在捉弄我们?

[wiː; wi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [trʌŋk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst]
We stood gazing with fascinated eyes at the open trunk which stood in our midst
我们 站立 凝视 和 着迷 眼睛 在 这 打开 树干 哪个 站立 在 我们的 中间
[laɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['pɔːtent] .
like a silent portent .
喜欢 一个 沉默的 预兆 .

我们目不转睛地盯着那棵敞开的树干，它像一个无声的预兆一样矗立在我们中间。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] - [gɒt] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [mæn][æt; ət] ['welzˌvɪl] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ]
For the second time Nyoda got the garage man at Wellsville on the long
为了 这 第二 时间 - 得到 这 车库 男人 在 韦尔斯维尔 在 这 长的
['dɪstəns] [fəʊn] .
distance phone .
距离 电话 .

尼奥达第二次用长途电话联系上了韦尔斯维尔的修车工。

[ðɪs] ['kɒnfərəns] ['əʊnli] ['diːpənd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .
This conference only deepened the puzzle .
这 会议 仅有的 加深 这 谜 .

这次会议反而加深了人们的疑惑。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['sɒləmli] [ðæt] [nəʊ][kɑː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [hæd; həd]
He declared solemnly that no car even remotely resembling the Striped Beetle had
他 声明 庄严地 那 不 车 甚至 远程 类似 这 有条纹的 甲虫 有
[biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][nəʊ] ['pɑːti] [ɒv; əv][gɜːlz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] .
been in his establishment and no party of girls such as we described .
到过 在 他的 建立 和 不 派对 的 女孩们 这样的 作为 我们 描述 .

他郑重声明，他的店里从未出现过任何与条纹甲壳虫汽车哪怕有丝毫相似之处的车辆，也从未发生过我们所描述的那种女孩聚会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] .
He was as much in the dark as we were about the trunk .
他 曾是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 我们 是 关于 这 树干 .

对于后备箱的情况，他和我们一样一无所知。

[hæd; həd][wiː; wi] [biːn] ['kæriɪŋ] ['glædɪsɪz] [trʌŋk] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [left] [həʊm] ?
Had we been carrying Gladys's trunk ever since we left home ?
有 我们 到过 携带 格拉迪斯的 树干 曾经 自从 我们 左边 家 ?

自从离开家以来，我们是不是一直都带着格拉迪斯的行李箱?

[wiː; wi] [ɑːskt] [ɑː'selvz] .
we asked ourselves .
我们 问 我们自己 .

我们问自己。

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['əʊpənd] ['aʊəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
No , for we had opened ours several times on the road .
不 , 为了 我们 有 打开 我们的 一些 时代 在 这 路 .

不，因为我们在路上已经打开过好几次了。

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]['æd(ə)l]['aʊə(r)] [breɪnz] ,
We gave it up when the puzzle threatened to addle our brains ,
我们 给予 它 向上 什么时候 这 谜 威胁 到 鞍 我们的 大脑 ,

当谜题快要把我们的大脑搞糊涂的时候，我们就放弃了。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'weɪ] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
and prepared to start away on our journey .
和 准备 到 开始 离开 在 我们的 旅行 .

准备启程。

['mɑːdʒəri] [felt] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
Margery felt well again and ready to travel .
玛格丽 毛毡 出色地 再次 和 准备好 到 旅行 .

玛格丽感觉身体恢复了，可以出发旅行了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ,
We were standing in the street around the Glow - worm ,
我们 是 常设 在 这 街道 大约 这 辉光 - 蠕虫 ,

我们当时站在街上，围着萤火虫。

[ænd; ənd] [θruː] [gæps] [bɪ'twiːn] ['haʊzɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɑːfəts] [haʊs] [daʊn] [ɒn] [meɪn] [striːt] .
and through gaps between houses we could see Mrs . Moffat's house down on Main Street .
和 通过 差距 之间 房屋 我们 可以 看 太太 . 莫法特的 房子 向下 在 主要的 街道 .

透过房屋之间的缝隙，我们可以看到莫法特太太位于大街上的房子。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['mesɪndʒə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [stɒp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
We saw a boy in the uniform of a telegraph messenger come along Main Street and stop at her house .
我们 锯 一个 男生 在 这 制服 的 一个 电报 信使 来 沿着 主要的 街道 和 停止 在 她 房子 .

我们看到一个穿着电报员制服的男孩沿着大街走来，停在了她家门口。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [frɑːgz] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒɪz] , " [sed] [sɑːwə] , ['aɪdli] .
" Maybe the Frog's sending her some more mysterious messages , " said Sahwah , idly .
" 或许 这 青蛙的 发送 她 一些 更多的 神秘 消息 , " 说 萨瓦 , 闲散地 .

“也许青蛙又在给她发一些神秘信息了，”萨瓦漫不经心地说。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ə'gen] [ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz]
But in a moment the boy ran down the steps again and retraced his
但 在 一个 片刻 这 男生 跑 向下 这 步骤 再次 和 重走 他的
[steps] [ʌp] [meɪn] [striːt] .
steps up Main Street .
步骤 向上 主要的 街道 .

但片刻之后，男孩又跑下台阶，沿着原路返回大街。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
As he passed the street where we were he looked down , and then he
作为 他 通过了 这 街道 在哪里 我们 是 他 看起来 向下 , 和 然后 他
[keɪm] [tə'wɔːd] [juː 'es] .
came toward us .
来了 朝向 我们 .

当他经过我们所在的街道时，他低头看了看，然后朝我们走来。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [kent] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Which one is Miss Elizabeth Kent ? " he asked .
" 哪个 一 是 错过 伊丽莎白 肯特 ? " 他 问 .

“哪位是伊丽莎白·肯特小姐？”他问道。

- [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['envələʊp] .
Nyoda stepped forward and he handed her the telegraph envelope .
- 步 向前 和 他 递交 她 这 电报 信封 .

尼奥达走上前，他把电报信封递给了她。

- [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Nyoda tore it open and a look of blank astonishment came over her
- 撕裂 它 打开 和 一个 看 的 空白的 惊讶 来了 超过 她
[feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .
face as she read .
脸 作为 她 读 .

尼奥达撕开包装，读着读着，脸上露出茫然惊讶的表情。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [wiː; wi][ɔːl] ['kɔːrəst] .
" we all chorused .
" 我们 全部 齐声说道 .

我们齐声说道。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Read it , " she said .
" 读 它 , " 她 说 .

“读读吧，”她说。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [riːd] : " [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
This is what we read : " Where on earth are you ?
这 是 什么 我们 读 : " 在哪里 在 地球 是 你 ?

我们读到的是：“你究竟在哪里？”

[weɪt] ['rɒtʃɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
Wait Rochester for us .
等待 罗切斯特 为了 我们 .

罗切斯特等我们。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [nuːn] .
Coming to - day noon .
未来 到 - 天 中午 .

今天中午到。

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] !
" It was sent from Indianapolis !
" 它 曾是 发送 从 印第安纳波利斯 !

“它从印第安纳波利斯寄出！”

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['deɪzɪdlɪ] .
We looked at each other dazedly .
我们 看起来 在 每个 其他 茫然地 .

我们茫然地对视着。

['glædɪs] [ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] ?
Gladys in Indianapolis ?
格拉迪斯 在 印第安纳波利斯 ?

格拉迪斯在印第安纳波利斯吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?
What was she doing there ?
什么 曾是 她 正在做 那里 ?

她当时在那里做什么?

[ˌɪndɪə'næpəlɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] , [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Indianapolis was far out of our way , miles to the south .
印第安纳波利斯 曾是 远的 出去 的 我们的 方式 , 英里 到 这 南 .

印第安纳波利斯离我们很远，在南方好几英里远的地方。

[wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊdz] [mɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
With the main roads marked as they were it was impossible for
和 这 主要的 道路 标记 作为 他们 是 它 曾是 不可能的 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [lɒst] .
her to have gotten lost .
她 到 有 获得 丢失的 .

主要道路都有明确的标志，她不可能迷路。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ;
Then on the heels of this question came another one ;
然后 在 这 高跟鞋 的 这 问题 来了 其他 一 ;

紧接着这个问题，又出现了另一个问题；

[ɪf] ['glædɪs] [hæd; həd] ['gɒtn] [saɪd] - [trækt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
if Gladys had gotten side - tracked and had fallen behind us on the road ,
如果 格拉迪斯 有 获得 边 - 已追踪 和 有 倒下 在后面 我们 在 这 路 ,

如果格拉迪斯中途走散，掉队落在了我们后面，

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ruːt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [huːm] [wiː; wi]
who had passed ahead of us along the northern route to Chicago whom we
WHO 有 通过了 前方 的 我们 沿着 这 北方 路线 到 芝加哥 谁 我们
[hæd; həd] [biːn] ['blaɪndli] ['fɒləʊɪŋ] ?
had been blindly following ?
有 到过 盲目地 下列的 ?

我们一直盲目地跟随的，是谁沿着通往芝加哥的北部路线走在我们前面?

[haʊ] [hæd; həd] ['glædɪs] [ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wiː; wi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
How had Gladys in Indianapolis received the telegram we had sent to Chicago
如何 有 格拉迪斯 在 印第安纳波利斯 已收到 这 电报 我们 有 发送 到 芝加哥
'
'
'

身在印第安纳波利斯的格拉迪斯是如何收到我们发往芝加哥的电报的?

['ɡɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'dres] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] ?
giving our address in Rochester ?
给予 我们的 地址 在 罗切斯特 ?

请提供我们在罗切斯特的地址?

[ɪf] ['ɡlædɪs] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ruːt] , [haʊ] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [tuː; tə]
If Gladys had not come along the northern route , how came her trunk to
如果 格拉迪斯 有 不是 来 沿着 这 北方 路线 , 如何 来了 她 树干 到
[biː; bi] [ɪn] ['welzˌvɪl] ?
be in Wellsville ?
是 在 韦尔斯维尔 ?

如果格拉迪斯不是走北线来的，她的行李箱怎么会在韦尔斯维尔呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was a Chinese puzzle no matter which way you looked at it ,
它 曾是 一个 中国人 谜 不 事情 哪个 方式 你 看起来 在 它 ,

无论从哪个角度来看，这都是一个中国难题。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sɑːwə] [ri'mɑːk] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['tʃainəmən] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [kjuː] .
and as Sahwah remarked , not being Chinamen we had no cue .
和 作为 萨瓦 评论 , 不是 存在 中国人 我们 有 不 提示 .

正如萨瓦所说，因为我们不是中国人，所以我们没有提示。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ɡlædɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi]
But we sighed with relief at the thought that Gladys and the rest would be
但 我们 叹了口气 和 宽慰 在 这 想法 那 格拉迪斯 和 这 休息 会 是
[wɪð] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
with us at noon and the mystery would all come to an end .
和 我们 在 中午 和 这 神秘 会 全部 来 到 一个 结尾 .

但想到格拉迪斯和其他人会在中午和我们在一起，整个谜团也将就此结束，我们不禁松了一口气。

[tɪl] [nuːn] [ðen] , [wiː; wi] [wʊd] [pə'zes] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .
Till noon then , we would possess our souls in patience .
直到 中午 然后 , 我们 会 具有 我们的 灵魂 在 耐心 .

直到中午，我们都会以耐心来守护我们的灵魂。

[tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːz] .
To kill time we decided to look around at some of the stores .
到 杀 时间 我们 决定 到 看 大约 在 一些 的 这 商店 .

为了消磨时间，我们决定逛逛附近的商店。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [bred] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [stɔː(r)] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪɡ]
To the city bred the small town store is as much of a curiosity as the big
到 这 城市 繁殖 这 小的 镇 店铺 是 作为 很多 的 一个 好奇心 作为 这 大的
['sɪti] [stɔː(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [bred] .
city store is to the country bred .
城市 店铺 是 到 这 国家 繁殖 .

对于城市长大的人来说，小镇商店就像大城市商店对于乡村长大的人来说一样，充满新鲜感。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] ['sɪti] ,
Most people think that the department store is a product of the big city ,
最多 人们 思考 那 这 部门 店铺 是 一个 产品 的 这 大的 城市 ,

大多数人认为百货商店是大城市的产物。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] .
but I think it is a development of the general store of the country town .
但 我 思考 它 是 一个 发展 的 这 一般的 店铺 的 这 国家 镇 .

但我认为这是乡村小镇杂货店的发展演变。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [səʊld] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [h'ændkətʃiːfs] [tuː; tə] [plau] ,
We found a place where they sold everything from handkerchiefs to plows ,
我们 成立 一个 地方 在哪里 他们 卖 一切 从 手帕 到 犁 ,
[ænd; ənd] ['wɒndə] [ə'baʊt] ['hæpɪli] ,
and wandered about happily ,
和 漫步 关于 快乐地 ,

我们找到一个地方，那里从手帕到犁什么都卖，我们高兴地四处闲逛。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [fɑːm] ['ɪmplɪm(ə)nts] [huːz] [juːz] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ges] ,
looking at farm implements whose use we did not even guess ,
寻找 在 农场 实施 谁 使用 我们 做过 不是 甚至 猜测 ,

看着那些我们之前根本猜不到用途的农具，

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] ['krɒkəri] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['kælɪkəʊ] .
and wonderful displays of crockery and printed calico .
和 精彩的 显示器 的 陶器 和 打印 印花布 .

还有精美的瓷器和印花棉布陈列。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
We seemed to create quite a sensation when we came in although there were
我们 似乎 到 创造 相当 一个 感觉 什么时候 我们 来了 在 虽然 那里 是
['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
other people in the store .
其他 人们 在 这 店铺 .

虽然店里还有其他人，但我们进来的时候似乎引起了不小的轰动。

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [juː; 'es] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .
The proprietor came forward hurriedly and asked us what we wanted .
这 业主 来了 向前 匆匆 和 问 我们 什么 我们 通缉 .

店主急忙走过来问我们想要什么。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [lʊk]
A strange look came into his face when we said we just came in to look
一个 奇怪的 看 来了 进入 他的 脸 什么时候 我们 说 我们 只是 来了 在 到 看
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

当我们说我们只是进来随便看看时，他脸上露出了奇怪的表情。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [klɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət]
He and his wife and the two or three clerks in the place all looked at
他 和 他的 妻子 和 这 二 或者 三 职员 在 这 地方 全部 看起来 在
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

他和妻子以及店里的两三个店员面面相觑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
but they said no more .
但 他们 说 不 更多的 .

但他们没有再说下去了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [muːvd] [ʌp] [wʌn] [aɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raɪt]
But as we moved up one aisle and down another he was always right
但 作为 我们 已搬 向上 一 走道 和 向下 其他 他 曾是 总是 正确的
[æt; ət] ['aʊə(r)] ['elbəʊ] ,
at our elbow ,
在 我们的 弯头 ,

但无论我们沿着哪个过道走，他总是跟在我们身边。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

and he never seemed to take his eyes from us .

和 他 绝不 似乎 到 拿 他的 眼睛 从 我们 .

他似乎从未将目光从我们身上移开。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ai] [mait] [bai] [sʌm; səm] ,

I picked up a pile of handkerchiefs to look them over , thinking I might buy some ,

我 挑选 向上 一个 桩 的 手帕 到 看 他们 超过 , 思维 我 可能 买 一些 ,

我拿起一堆手帕仔细查看，想着也许会买一些。

[æz; əz] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɒst] [trʌŋk] ['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] ,

as mine were in the lost trunk nobody knew where ,

作为 矿 是 在 这 丢失的 树干 无人 知道 在哪里 ,

我的物品都放在那个无人知晓下落的箱子里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kɒtn] [ænd; ənd][ai] [dɪ'spaɪz] ['kɒtn] [h'ændkətʃˌiːfs] .

but they were all cotton and I despise cotton handkerchiefs .

但 他们 是 全部 棉布 和 我 鄙视 棉布 手帕 .

但它们都是棉质的，而我讨厌棉质手帕。

[æz; əz][ai][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][ai] [sɔː] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp][ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] .

As I put them down again and passed on I saw the proprietor pick them up and although he turned his back to us I could see that he was counting them .

作为 我 放 他们 向下 再次 和 通过了 在 我 锯 这 业主 挑选 他们 向上 和 虽然 他 转向 他的 后退 到 我们 我 可以 看 那 他 曾是 计数 他们 .

当我再次放下它们继续往前走时，我看到店主把它们捡了起来，虽然他背对着我们，但我能看出他正在数它们。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

We became conscious of a chill in the air .

我们 成为 有意识的 的 一个 寒意 在 这 空气 .

我们感觉到空气中弥漫着一丝寒意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sə'spɪʃəs] [aɪz] .

It seemed that everybody in the place was watching us with suspicious eyes .

它 似乎 那 大家 在 这 地方 曾是 观看 我们 和 可疑的 眼睛 .

感觉周围所有人都用怀疑的目光看着我们。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [wiː; wi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

With one accord we moved toward the door and stepped out into the street ,

和 一 符合 我们 已搬 朝向 这 门 和 步 出去 进入 这 街道 ,

我们异口同声地走向门口，走到了街上。

[weə(r)] [wiː; wi] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .

where we faced each other questioningly .

在哪里 我们 面对 每个 其他 质疑地 .

我们彼此对视，充满疑问。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['bæflɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ɒv; əv] [leɪt] ?

What was this baffling thing that we were running up against of late ?

什么 曾是 这 莫名其妙 事物 那 我们 是 跑步 向上 反对 的 晚的 ?

最近我们遇到的这个令人费解的事情到底是什么？

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ə'raʊnd]	[hɪə(r)]	[siːmd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌjuː 'es]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]
The	**people**	**around**	**here**	**seemed**	**to**	**know**	**something**	**about**	**us**	**which**	**we**	**did**	**not**
这	人们	大约	这里	似乎	到	知道	某物	关于	我们	哪个	我们	做过	不是

[nəʊ]	[ɑː'selvz]	.
know	**ourselves**	**.**
知道	我们自己	.

这里的人似乎知道一些我们自己都不知道的事情。

[lɑːst]	[naɪt]	['aʊə(r)]	['lændleɪdi]	[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	[ˌsætɪs'fæktəri]	['riːz(ə)n]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	[ɒv; əv]
Last	**night**	**our**	**landlady**	**for**	**no**	**satisfactory**	**reason**	**had**	**put**	**us**	**out**	**of**
最后的	夜晚	我们的	房东	为了	不	令人满意的	原因	有	放	我们	出去	的

[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	,
her	**house**	**,**
她	房子	,

昨晚，我们的房东无缘无故地把我们赶出了她的房子。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[stɔː(r)]	['piːp(ə)l]	['pleɪnli]	[sə'spɪʃəs]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
and	**here**	**were**	**the**	**store**	**people**	**plainly**	**suspicious**	**of**	**us**	**.**
和	这里	是	这	店铺	人们	显然	可疑的	的	我们	.

店员们显然对我们抱有怀疑。

[wɒz; wəz]	['mɑːdʒəri]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Was	**Margery**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**?**
曾是	玛格丽	这	原因	的	它	?

是玛格丽造成的吗?

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[kʌm]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	,
She	**had**	**not**	**come**	**with**	**us**	**this**	**morning**	**,**
她	有	不是	来	和	我们	这	早晨	,

她今天早上没有和我们一起来。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['waɪzə(r)]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	.
as	**she**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**wiser**	**to**	**stay**	**in**	**her**	**room**	**.**
作为	她	想法	它	会	是	更明智	到	停留	在	她	房间	.

她觉得待在房间里比较明智。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðeɪ]	[njuː]	[ə'baʊt]	['mɑːdʒəri]	[wiː; wi]	[wʊd]	['hɑːdli]	[hæv; həv]	[ɪk'spektɪd]	[ðem; ðəm]
But	**even**	**if**	**they**	**knew**	**about**	**Margery**	**we**	**would**	**hardly**	**have**	**expected**	**them**
但	甚至	如果	他们	知道	关于	玛格丽	我们	会	几乎	有	预期的	他们

[tuː; tə]	[ækt]	[ðɪs]	[wei]	.
to	**act**	**this**	**way**	**.**
到	行为	这	方式	.

但即便他们知道玛格丽的事，我们也很难预料他们会这样做。

[waɪ]	[dɪd]	[ðeɪ]	[meɪk]	[nəʊ]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	?
Why	**did**	**they**	**make**	**no**	**attempt**	**to**	**take**	**her**	**away**	**from**	**us**	**?**
为什么	做过	他们	制作	不	试图	到	拿	她	离开	从	我们	?

为什么他们没有试图把她从我们身边带走?

['evriweə(r)]	[wiː; wi]	[tɜːnd]	[wiː; wi]	[keɪm]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	['mɪst(ə)ri]	.
Everywhere	**we**	**turned**	**we**	**came**	**against**	**a**	**wall**	**of**	**mystery**	**.**
到处	我们	转向	我们	来了	反对	一个	墙	的	神秘	.

我们无论走到哪里，都遇到了重重谜团。

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[frɒg]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Was	**the**	**Frog**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**?**
曾是	这	青蛙	在	这	底部	的	它	?

青蛙在最底下吗?

[bʌt; bət]	[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	['lɔɪtə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	['əʊpənli]	[mə'lest]	[ˌjuː 'es]	?
But	**why**	**did**	**he**	**always**	**loiter**	**in**	**the**	**background**	**and**	**never**	**openly**	**molest**	**us**	**?**
但	为什么	做过	他	总是	游荡	在	这	背景	和	绝不	公然	骚扰	我们	?

但他为什么总是徘徊在暗处，从未公开骚扰我们?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['saɪlənt] ,
There was something more terrifying about this silent ,
那里 曾是 某物 更多的 恐怖 关于 这 沉默的 ，

这种寂静中蕴含着更可怕的东西，

[skʌlk] [fəʊ] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɑːmd] ['haɪweɪmən] .
skulking foe than there would have been about an armed highwayman .
潜行 敌人 比 那里 会 有 到过 关于 一个 武装 强盗 .

比武装强盗更像潜伏的敌人。

[səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] ,
So far to - day he had not appeared ,
所以 远的 到 - 天 他 有 不是 出现 ,

今天到目前为止他还没有露面。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['sʌmweə(r)] .
but we did not doubt that he was lurking in the shadows somewhere .
但 我们 做过 不是 怀疑 那 他 曾是 潜伏 在 这 阴影 某处 .

但我们毫不怀疑他就潜伏在某个阴暗的角落里。

[æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['məʊtəsaɪklɪst] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end]
As we stood there we saw the motorcyclist walking down from the upper end
作为 我们 站立 那里 我们 锯 这 摩托车手 步行 向下 从 这 上 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['aʊə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
of the street in our direction .
的 这 街道 在 我们的 方向 .

我们站在那里，看到骑摩托车的人从街道的上端朝我们这边走来。

" [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" Let's wait until he comes up and thank him for telling us about the other
" 我们来吧 等待 直到 他 来 向上 和 感谢 他 为了 讲述 我们 关于 这 其他
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

“我们等他上来之后，再感谢他告诉我们其他房间的情况。”

" [sə'dʒestid] [sɑːwə] .
" suggested Sahwah .
" 建议 萨瓦 .

萨瓦建议道。

[səʊ] [wiː; wi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
So we stood still and waited .
所以 我们 站立 仍然 和 等待 .

于是我们站在那里，静静等待。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [juː 'es] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
But no sooner had he seen us standing there on the sidewalk than he
但 不 很快 有 他 已见 我们 常设 那里 在 这 人行道 比 他
[pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] ,
paused suddenly ,
暂停 突然 ,

但他刚一看到我们站在人行道上，就突然停了下来。

[tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .
turned abruptly and went up a side street .
转向 突然 和 去 向上 一个 边 街道 .

突然转弯，拐进了一条小路。

" ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] [juː 'es] ! " [sed] [sɑːwə] .
" Even he is avoiding us ! " said Sahwah .
" 甚至 他 是 避免 我们 ! " 说 萨瓦 .

“连他都在躲着我们！”萨瓦说道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
" What on earth can be the reason ?
" 什么 在 地球 能 是 这 原因 ?

"究竟是什么原因呢？"

" [wiː; wi] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] ,
" We wished with all our hearts for noon ,
" 我们 希望 和 全部 我们的 心 为了 中午 ,

我们衷心盼望着中午的到来，

[wen] ['glædɪs] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [taʊn] .
when Gladys would come and we could get out of this wretched town .
什么时候 格拉迪斯 会 来 和 我们 可以 得到 出去 的 这 可怜 镇 .

格拉迪斯来了，我们就能离开这个该死的城镇了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [ðen] .
But there were still two hours until then .
但 那里 是 仍然 二 小时 直到 然后 .

但距离那时还有两个小时。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [stɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm]
We decided to go into another store and see if they would treat us the same
我们 决定 到 去 进入 其他 店铺 和 看 如果 他们 会 对待 我们 这 相同的
[wei] .
way .
方式 .

我们决定去另一家店看看他们是否会以同样的方式对待我们。

[ðeɪ] [dɪd] , ['əʊnli] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][səʊ] .
They did , only perhaps a little more so .
他们 做过 , 仅有的 也许 一个 小的 更多的 所以 .

确实如此，或许只是程度更重一些。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [hiːv] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ]
The proprietor followed us around like a shadow and heaved an audible sigh
这 业主 随后 我们 大约 喜欢 一个 阴影 和 喘息 一个 可听见的 叹
[ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] .
of relief when we went out .
的 宽慰 什么时候 我们 去 出去 .

店主像影子一样跟着我们，当我们出去时，他明显地松了一口气。

['ʌtəli] [dɪs'gʌstɪd] , [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːdʒəri] .
Utterly disgusted , we went back to Margery .
完全地 厌恶 , 我们 去 后退 到 玛格丽 .

我们感到无比厌恶，于是又去找了玛格丽。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['hevɪli] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒn] [meɪn] [striːt] [tuː; tə]
The time passed heavily until noon and then we went out on Main Street to
这 时间 通过了 重度 直到 中午 和 然后 我们 去 出去 在 主要的 街道 到
[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] .
watch for the arrival of the Striped Beetle .
手表 为了 这 到达 的 这 有条纹的 甲虫 .

时间一分一秒地过去，直到中午，我们才走到大街上去看条纹甲虫的到来。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['æksɪdənts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [g'ɜːlz]
The events and accidents we were ready to pour out to the coming girls
这 活动 和 事故 我们 是 准备好 到 倒 出去 到 这 未来 女孩们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ,
were enough to fill a volume ,
是 足够的 到 充满 一个 体积 ,

我们原本准备向即将出生的女孩们讲述的那些事件和意外，足以写成一本书。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wʊd] [mætʃ] ['aʊə(r)]
and we were sure that nothing they would have to tell would match our
和 我们 是 当然 那 没有什么 他们 会 有 到 告诉 会 匹配 我们的
['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
story of the fire and the night in the fog .
故事 的 这 火 和 这 夜晚 在 这 多雾路段 .

我们确信，他们所讲述的任何事情都无法与我们讲述的火灾和雾夜的故事相提并论。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [weɪt]
The telegram had said they would come at noon and we were to wait
这 电报 有 说 他们 会 来 在 中午 和 我们 是 到 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

电报上说他们会在中午到达，我们要等他们。

[nuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [wʌn] [ə'klɑːk] ; [tuː] [ə'klɑːk] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [æl'seɪʃn]
Noon came and went ; one o'clock ; two o'clock ; and like the Blue Alsatian
中午 来了 和 去 ; 一 点钟 ; 二 点钟 ; 和 喜欢 这 蓝色的 阿尔萨斯
['maʊntənz] ,
Mountains ,
山脉 ,

正午已过；一点钟；两点钟；就像蓝色的阿尔萨斯山脉一样，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
we were still watching and waiting .
我们 是 仍然 观看 和 等待 .

我们仍在观察等待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] .
There was no sign of the Striped Beetle .
那里 曾是 不 符号 的 这 有条纹的 甲虫 .

没有发现条纹甲虫的踪迹。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] ['mɜːsɪləsli] [ɒn][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [ɜːθ] [ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd]
The sun beat down mercilessly on the glaring earth and we grew faint and
这 太阳 打 向下 无情地 在 这 刺眼 地球 和 我们 生长 头晕的 和
['dɪzi] ['streɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
dizzy straining our eyes up the road .
晕眩的 紧张 我们的 眼睛 向上 这 路 .

烈日无情地炙烤着大地，我们眯着眼睛望着前方的道路，感到一阵眩晕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [hɔtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
It was several degrees hotter than the day before .
它 曾是 一些 学位 更热 比 这 天 前 .

比前一天热了好几度。

[wiː; wi][et; eɪt]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] [skwɒdz] , [wʌn] [skwɒd] ['iːtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪd] ['sentɪn(ə)l] ['djuːti] .
We ate our dinner in squads , one squad eating while the other did sentinel duty .
我们 吃 我们的 晚餐 在 球队 , 一 队 吃 尽管 这 其他 做过 哨兵 责任 .

我们分小队吃饭，一个小队吃饭，另一个小队站岗放哨。

[wiː; wi] [bi'gail] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] " [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wægən] " , " ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
We beguiled the time by singing " Wait for the Wagon " , " Waiting at the
我们 被迷惑 这 时间 经过 歌唱 " 等待 为了 这 车皮 " , " 等待 在 这
[tʃɜːtʃ] " ,
Church " ,
教会 " ,

我们唱着《等待马车》、《在教堂等候》来消磨时光，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [sɒŋ] [wiː; wi] [njuː] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and every other song we knew on the subject .

和 每一个 其他 歌曲 我们 知道 在 这 主题 .

以及我们所知道的所有其他相关歌曲。

['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] .

People looked at us curiously as we sat in a row on a low stone wall .

人们 看起来 在 我们 奇怪的是 作为 我们 卫星 在 一个 排 在 一个 低的 石头 墙 .

我们并排坐在矮石墙上，人们好奇地看着我们。

[wʌn] [mæn] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] [pə'reɪd] ,

One man asked us if we were waiting for the circus parade ,

一 男人 问 我们 如果 我们 是 等待 为了 这 马戏团 游行 ,

一位男士问我们是不是在等马戏团游行，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [deɪts] [mɪkst] ;

because if we were we had our dates mixed ;

因为 如果 我们 是 我们 有 我们的 日期 混合 ;

因为如果我们那样做，我们的日期就搞混了；

[ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz][nɒt] [djuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the circus was not due until the next day .

这 马戏团 曾是 不是 到期的 直到 这 下一个 天 .

马戏团要到第二天才会来。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [əd'vɑːnst] ; ['kɑːfʊl] ['ɑːftə(r)] ['kɑːfʊl] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ,

The afternoon advanced ; carful after carful of tourists came down the dusty road ,

这 下午 先进的 ; 小心 后 小心 的 游客 来了 向下 这 尘土飞扬 路 ,

午后时光渐近，络绎不绝的游客沿着尘土飞扬的道路缓缓走来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][səʊ] ['iːgəli] [ə'weɪtɪd] .

but none of them the ones we so eagerly awaited .

但 没有任何 的 他们 这 一个 我们 所以 急切地 等待中 .

但我们翘首以盼的那些人却一个也没出现。

['mɑːdʒəri][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] [weə(r)] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

Margery had refused to sit there where everyone could see her , and

玛格丽 有 拒绝 到 坐 那里 在哪里 每个人 可以 看 她 , 和

[steɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

stayed in her room ,

入住 在 她 房间 ,

玛格丽拒绝坐在人人都能看到的地方，而是待在自己的房间里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [tɜːnz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and we took turns sitting with her .

和 我们 采取 转弯 坐着 和 她 .

我们轮流陪她坐着。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ðæt] ['telɪgræm] ? " [ɑːskt] [sɑːwə] ['wɪərəli] , [æt; ət][hɑːf]

" Are you sure we didn't dream that telegram ? " asked Sahwah wearily , at half

" 是 你 当然 我们 没有 梦 那 电报 ? " 问 萨瓦 疲劳 , 在 一半

[pɑːst] [θriː] .

past three .

过去的 三 .

“你确定我们没有做梦梦到那份电报吗？”三点半的时候，萨瓦疲惫地问道。

- [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Nyoda shook her head .

- 摇晃 她 头 .

尼奥达摇了摇头。

" [ɪts] ['riːəl] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" It's real , all right , " she answered .
" 它是 真实的 , 全部 正确的 , " 她 回答 .

“是真的，没错，”她回答道。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [kəʊt] ['pɒkɪt] . "
" I have it here in my coat pocket . "
" 我 有 它 这里 在 我的 外套 口袋 . "

“我把它放在外套口袋里了。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [sɑːwə] , " [ænd; ənd] [siː] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent]
" Let me see it again , " said Sahwah , " and see at what time it was sent
" 让 我 看 它 再次 , " 说 萨瓦 , " 和 看 在 什么 时间 它 曾是 发送
.
.
.

“让我再看看，”萨瓦说，“看看它是什么时候送来的。”

" - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
" Nyoda put her hand into her pocket .
" - 放 她 手 进入 她 口袋 .

尼奥达把手插进口袋里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [nɒt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['telɪgrɑːf] [fɔːm]
When she brought it out again she held to the light , not the yellow telegraph form
什么时候 她 带来 它 出去 再次 她 握住 到 这 光 , 不是 这 黄色的 电报 形式
,
,
,

她再次拿出来时，对着光仔细端详，而不是对着黄色的电报表格。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['bluːɪʃ] ['biːtl] - [laɪk] [θɪŋ] .
but a queer , bluish beetle - like thing .
但 一个 酷儿 , 蓝蓝色 甲虫 - 喜欢 事物 .

但那是一种奇特的、蓝绿色的、像甲虫一样的东西。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'meɪzd] [aɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt]
She stared at it with amazed eyes and we were all too much astonished
她 凝视 在 它 和 惊叹 眼睛 和 我们 是 全部 也 很多 惊讶
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

她目瞪口呆地盯着它，我们也都惊呆了，说不出话来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [sɑːwə] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fɜːst] .
" What is it ? " asked Sahwah , finding her voice first .
" 什么 是 它 ? " 问 萨瓦 , 寻找 她 嗓音 第一的 .

“什么事？”萨瓦率先开口问道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['skærəb] . " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] .
" It's a scarab . " answered Nyoda , " the ancient Egyptian figure of a beetle .
" 它是 一个 圣甲虫 . " 回答 - , " 这 古老的 埃及人 数字 的 一个 甲虫 .

“那是圣甲虫。”尼奥达回答说，“是古埃及的甲虫形象。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət] [həʊm] .
There are several in the museum at home .
那里 是 一些 在 这 博物馆 在 家 .

我家里的博物馆里有好几件。

" [wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" We passed it from hand to hand with growing wonder and admiration .
" 我们 通过了 它 从 手 到 手 和 生长 想知道 和 钦佩 .

“我们把它从一只手传到另一只手，越来越感到惊奇和钦佩。”

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] - [kəʊt] [ˈpɒkɪt] ?
But how came it into Nyoda's coat pocket ?
但 如何 来了 它 进入 - 外套 口袋 ?

但它怎么会出现在尼奥达的外套口袋里呢?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtʃkrɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ˈglædɪsɪz] [trʌŋk] [tuː; tə]
Was this also a part of the witchcraft that had sent Gladys's trunk to
曾是 这 还 一个 部分 的 这 巫术 那 有 发送 格拉迪斯的 树干 到
[ˌjuː ˈes][səʊ] [mɪˈstɪəriəsli] ?
us so mysteriously ?
我们 所以 神秘地 ?

这也是将格拉迪斯的箱子神秘地送到我们这里的巫术的一部分吗?

" [ˈkjʊərɪəs] [ænd; ənd] [ˈkjʊərɪəs] , " [sed] [sɑːwə] .
" Curiouser and Curiouser , " said Sahwah .
" 好奇心 和 好奇心 , " 说 萨瓦 .

“真是越来越奇怪了,”萨瓦说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈsʌmweə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Are you sure you didn't pick it up somewhere without knowing it ?
" 是 你 当然 你 没有 挑选 它 向上 某处 没有 会心 它 ?

你确定你不是在不知情的情况下从其他地方沾染上它的吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" People sometimes do those things absent - mindedly , you know .
" 人们 有时 做 那些 事物 缺席的 - 用心地 , 你 知道 .

“你知道，人们有时会无意识地做这些事。”

[ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [daʊn] - [taʊn] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] - [ˈhændld] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][ai]
I came home from down - town once with a gold - handled umbrella and I
我 来了 家 从 向下 - 镇 一次 和 一个 金子 - 处理 伞 和 我
[ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [weə(r)] [ai] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
hadn't the slightest notion of where I got it .
之前没有 这 丝毫 概念 的 在哪里 我 得到 它 .

有一次我从市中心回来，带回了一把金柄雨伞，但我一点儿也想不起来是从哪里得到的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
And the next day there was a notice in the paper ,
和 这 下一个 天 那里 曾是 一个 注意 在 这 纸 ,

第二天报纸上刊登了一则通知,

- [wɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld] - [ˈhændld] [ʌmˈbrelə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒʃ] - [ruːm]
' Will the young lady who took the gold - handled umbrella from the wash - room
- 将要 这 年轻的 女士 WHO 采取 这 金子 - 处理 伞 从 这 洗 - 房间
[ɒv; əv] [ˈlevi] & [straʊsɪz] [ˈjestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [pliːz] [rɪˈtɜːn] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ?
of Levy & Strauss's yesterday afternoon please return same to the office ?
的 征收 & 施特劳斯的 昨天 下午 请 返回 相同的 到 这 办公室 ?

“昨天下午从列维·施特劳斯百货公司洗手间拿走金柄雨伞的年轻女士，请将雨伞归还到公司好吗？”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] . -
She was recognized and followed . '
她 曾是 认可 和 随后 . -

她被人认出来并跟踪了。

[ænd; ənd][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈmembə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ˈlevi] & [straʊsɪz] [æt; ət][ɔːl] !
And I couldn't remember being in the wash - room of Levy & Strauss's at all !
和 我 不能 记住 存在 在 这 洗 - 房间 的 征收 & 施特劳斯的 在 全部 !

我完全不记得自己去过利维和施特劳斯百货公司的洗手间!

" - ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .

" Nyoda racked her brain .

" - 架子 她 脑 .

尼奥达绞尽脑汁。

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" It's impossible , " she said .

" 它是 不可能的 , " 她 说 .

“这不可能，”她说。

" [ai] ['hævnt] [biːn] ['eniweə(r)] [sɪns] [nuːn] [bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [sɑːwə]

" I haven't been anywhere since noon but up to that restaurant and Sahwah

" 我 还没有 到过 任何地方 自从 中午 但 向上 到 那 餐厅 和 萨瓦

“从中午到现在，我哪儿也没去，就去了那家餐馆和萨瓦。”

[ænd; ənd] [ai] [sæt] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .

and I sat alone at a table .

和 我 卫星 独自的 在 一个 桌子 .

我独自一人坐在桌旁。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] . "

There wasn't anything belonging to anyone else near us . "

那里 不是 任何事物 属于 到 任何人 别的 靠近 我们 . "

我们附近没有任何属于其他人的东西。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːz] ? "

" You didn't get it this morning when we were looking through the stores ? "

" 你 没有 得到 它 这 早晨 什么时候 我们 是 寻找 通过 这 商店 ? "

[ai] [ɑːskt] .

I asked .

我 问 .

“今天早上我们逛商店的时候你没买到吗？”我问。

" [nəʊ] , " [sed] - , " [ai] ['dɪd(ə)nt] .

" No , " said Nyoda , " I didn't .

" 不 , " 说 - , " 我 没有 .

“不，”尼奥达说，“我没有。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

It wasn't there when I started up to dinner .

它 不是 那里 什么时候 我 开始 向上 到 晚餐 .

我开始准备晚餐的时候，它还不在那里。

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] ['skærəb] ['nevə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

Besides , " she added , " that scarab never came from a store in this town .

除了 , " 她 额外 , " 那 圣甲虫 绝不 来了 从 一个 店铺 在 这 镇 .

此外，”她补充道，“那只圣甲虫也绝不是从这个镇上的商店里买来的。”

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hændld] [baɪ] ['dilər] [ɪn] ['kjuəriːˌəus] [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [baɪ] ['praɪvət]

Things like that are handled by dealers in curios in large cities , and by private

事物 喜欢 那 是 处理 经过 经销商 在 奇珍异宝 在 大的 城市 , 和 经过 私人的

[kə'lektər] .

collectors .

收藏家 .

这类东西通常由大城市的古玩商贩和私人收藏家处理。

" [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] ['pʌkəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [fraʊn] .

" Her brow was puckered into a bewildered frown .

" 她 眉头 曾是 皱巴巴的 进入 一个 困惑 皱眉 .

她眉头紧锁，一脸困惑。

" [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" However it got there , " she said ,

" 然而 它 得到 那里 , " 她 说 ,

“不管它是怎么到那儿的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

" it doesn't belong there and I have no right to keep it .

" 它 不 属于 那里 和 我 有 不 正确的 到 保持 它 .

“它不属于那里，我也没有权利保留它。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

I'm going to turn it over to the police ,

我是 去 到 转动 它 超过 到 这 警察 ,

我要把它交给警方。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] [lɒs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] .

and if anybody reports the loss to them they will find it intact .

和 如果 任何人 报告 这 损失 到 他们 他们 将要 寻找 它 完好无损的 .

如果有人向他们报告丢失情况，他们会发现物品完好无损。

" [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['skærəb] [ɪn] - [hændz] [ə; eɪ] ['məʊtəsaɪk(ə)l]

" As we stood there looking at the curious scarab in Nyoda's hands a motorcycle

" 作为 我们 站立 那里 寻找 在 这 好奇的 圣甲虫 在 - 双手 一个 摩托车

[pʌt] - ['pʌtɪd] [pɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['rekəg'naɪzd] ['aʊə(r)] [lait] - [heəd]

putt - putted past in a cloud of dust and we recognized our light - haired

推杆 - 推杆 过去的 在 一个 云 的 灰尘 和 我们 认可 我们的 光 - 头发

[frend] [ə'pærəntli] ['liːvɪŋ] [taʊn] .

friend apparently leaving town .

朋友 显然 离开 镇 .

“我们站在那里看着尼奥达手中那只奇特的圣甲虫，这时一辆摩托车扬起一阵尘土，突突地驶过，我们认出那位金发朋友显然是要离开小镇了。

" [wiːl; wil] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'dres] !

" We'll never get a chance to thank him for that address !

" 出色地 绝不 得到 一个 机会 到 感谢 他 为了 那 地址 !

“我们永远没有机会感谢他提供的地址了！”

" [ai] [sed] , [hɑːf] [rɪ'gretfəli] .

" I said , half regretfully .

" 我 说 , 一半 遗憾的是 .

我半是遗憾地说。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['diːsnt] [θɪŋ] [feɪt] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðæt] [trɪp]

Little did we think that the only decent thing fate did for us on that trip

小的 做过 我们 思考 那 这 仅有的 体面的 事物 命运 做过 为了 我们 在 那 旅行

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðæt] [tʃɑːns] !

was to withhold that chance !

曾是 到 扣压 那 机会 !

我们当时怎么也没想到，命运在那次旅行中唯一善意的事就是剥夺了我们获得那个机会的权利！

- [ænd; ənd] [ai] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

Nyoda and I went in search of the police station ,

- 和 我 去 在 搜索 的 这 警察 车站 ,

我和尼奥达一起去找警察局。

['liːvɪŋ] [sɑːwə] [ænd; ənd] - ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] .

leaving Sahwah and Nakwisi sitting and watching for the Striped Beetle .

离开 萨瓦 和 - 坐着 和 观看 为了 这 有条纹的 甲虫 .

萨瓦和纳奎西坐在那里，等待条纹甲虫的出现。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [sɑːwə] [huː] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈwɒtʃɪŋ] [aʊt] , [haʊˈevə(r)] ,
It was only Sahwah who was doing any watching out , however ,
它 曾是 仅有的 萨瓦 WHO 曾是 正在做 任何 观看 出去 , 然而 ,

然而，只有萨瓦在留意周围的情况。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][spaɪ] - [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] .
for Nakwisi was looking through her spy - glass at the clouds .
为了 - 曾是 寻找 通过 她 间谍 - 玻璃 在 这 云 .

纳奎西正透过望远镜观察云朵。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəri][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
After some inquiry we found the police station .
后 一些 询问 我们 成立 这 警察 车站 .

经过一番打听，我们找到了警察局。

[wen] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈskærəb][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] ,
When Nyoda told her story about finding the scarab in her pocket ,
什么时候 - 讲述 她 故事 关于 寻找 这 圣甲虫 在 她 口袋 ,

当尼奥达讲述她在口袋里发现圣甲虫的故事时

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the policeman in charge looked at her with a peculiar expression and a
这 警察 在 收费 看起来 在 她 和 一个 奇特 表达 和 一个
[waɪz] [grɪn] .
wise grin .
明智的 咧嘴笑 .

负责的警察用一种奇特的表情和睿智的笑容看着她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [hiː; hi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
But when she wanted to leave it there he waved her away .
但 什么时候 她 通缉 到 离开 它 那里 他 挥手 她 离开 .

但当她想把东西留在那里时，他挥手让她走开。

" [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɑːm] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
" Wouldn't have it around here for a farm , " he declared .
" 不会 有 它 大约 这里 为了 一个 农场 , " 他 声明 .

“我们这儿可不欢迎这种东西，尤其是在农场里，”他宣称。

" [ˈleɪdi] [left] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [hɪə(r)] [wʌns] : [sed] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
" Lady left a necklace here once : said she found it in the road .
" 女士 左边 一个 项链 这里 一次 : 说 她 成立 它 在 这 路 .

“一位女士曾在这里留下一条项链：她说她是在路上捡到的。”

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [bɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnekləs] [dɪsəˈpɪəd] .
The next night the police station burned down and the necklace disappeared .
这 下一个 夜晚 这 警察 车站 烧伤 向下 和 这 项链 消失 .

第二天晚上，警察局被烧毁，项链也不见了。

[wiː; wi][dʒʌst] [gɒt] [ðɪs] [njuː] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪəli] [brəʊk] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt]
We just got this new station and it nearly broke the town and we can't
我们 只是 得到 这 新的 车站 和 它 几乎 打破 这 镇 和 我们 不能
[hæv; həv] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈæksɪdənts] .
have any more accidents .
有 任何 更多的 事故 .

我们刚建了这个新车站，差点把镇子都搞垮了，我们不能再发生任何事故了。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ]
You take it on to the next town and tell ' em you didn't find it till you
你 拿 它 在 到 这 下一个 镇 和 告诉 - 呃 你 没有 寻找 它 直到 你
[gɒt] [ðeə(r)] ,
got there ,
得到 那里 ,

你把它带到下一个镇上，告诉他们你是到了那里才找到的。

[siː] ?
see ?
看 ?

看?

" [hɑːf] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['dɔːntləs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wiː; wi]
" Half angry and half amused at this dauntless representative of the law we
" 一半 生气的 和 一半 觉得好笑 在 这 无畏 代表 的 这 法律 我们
[went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,
went back to the girls ,
去 后退 到 这 女孩们 ,

我们半是生气半是觉得好笑，看着这位无所畏惧的法律代表，然后回到了女孩们身边。

[wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['skærəb] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] - [kəʊt] .
with the mysterious scarab still in the pocket of Nyoda's coat .
和 这 神秘 圣甲虫 仍然 在 这 口袋 的 - 外套 .

神秘的圣甲虫仍然放在尼奥达外套的口袋里。

[ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] - ['dʒəʊkɪŋ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [æn; ən]
If only we had followed Sahwah's joking advice and stuck it on an
如果 仅有的 我们 有 随后 - 开玩笑 建议 和 卡住 它 在 一个
[ˌɔːnə'ment(ə)l] [ʃrʌb] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['stɑːt(ə)l] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] !
ornamental shrub near us to startle passers - by and left it there !
装饰 灌木 靠近 我们 到 惊吓 过路人 - 经过 和 左边 它 那里 !

如果我们当初听从萨瓦的玩笑建议，把它贴在我们附近的观赏灌木上，吓唬路人，然后就把它留在那里就好了！

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] , " [sed] - [ɪn] [ə; eɪ]
" Something must have happened to the Striped Beetle , " said Nyoda in a
" 某物 必须 有 发生 到 这 有条纹的 甲虫 , " 说 - 在 一个
['wʌrid] [wei] ,
worried way ,
担心 方式 ,

“条纹甲虫一定出事了,”尼奥达担忧地说。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['weɪtɪŋ] .
when we had exhausted our patience with waiting .
什么时候 我们 有 筋疲力尽的 我们的 耐心 和 等待 .

当我们等待的耐心耗尽时。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]
" I don't know but what it would be a good idea to set out in the direction
" 我 不 知道 但 什么 它 会 是 一个 好的 主意 到 放 出去 在 这 方向
[ɒv; əv] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
of Indianapolis and try to find them .
的 印第安纳波利斯 和 尝试 到 寻找 他们 .

“我不知道，但或许朝印第安纳波利斯方向出发，试着找到他们，会是个好主意。”

[wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] . "
We will surely come upon a trace of them somewhere . "
我们 将要 一定 来 之上 一个 痕迹 的 他们 某处 . "

我们肯定会在某个地方找到它们的踪迹。

" [wɒt] [straɪks] [ˌem 'iː] [kwɪə(r)] , " [sed] [sɑːwə] , " [ɪz] ,
" What strikes me queer , " said Sahwah , " is ,
" 什么 罢工 我 酷儿 , " 说 萨瓦 , " 是 ,

萨瓦说：“让我觉得奇怪的是，

[ɪf] ['glædɪs] [nəʊz] ['aʊə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd] ['waɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪə(r)] [æt; ət] [nuːn] ,
if Gladys knows our address and wired that she would be here at noon ,
如果 格拉迪斯 知道 我们的 地址 和 有线 那 她 会 是 这里 在 中午 ,

如果格拉迪斯知道我们的地址，并且电报说她中午会到这里，

[waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['waɪə(r)] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪə(r)] .
why she didn't wire again when she found she couldn't get here .
为什么 她 没有 金属丝 再次 什么时候 她 成立 她 不能 得到 这里 .

为什么当她发现自己无法到达这里时，没有再次发短信呢?

[ʃiː; ʃi] [mait] [nəʊ] [wiː; wi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][teə(r); tɪə]['aʊə(r)][heə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] .
She might know we would begin to tear our hair when she didn't appear .
她 可能 知道 我们 会 开始 到 撕 我们的 头发 什么时候 她 没有 出现 .

她或许知道，如果她不出现，我们会开始抓狂。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌn'iːzi] .
" Nyoda began to look uneasy .
" - 开始 到 看 不安 .

尼奥达开始显得不安。

" [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's what makes me think something has happened to her , " she said .
" 那就是 什么 制作 我 思考 某物 有 发生 到 她 , " 她 说 .

“这让我觉得她可能出了什么事,”她说。

" ['sʌmhaʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] ['laɪɪŋ] [smæʃt] [ʌp] ['sʌmweə(r)]
" Somehow I always have visions of the Striped Beetle lying smashed up somewhere
" 不知何故 我 总是 有 愿景 的 这 有条纹的 甲虫 说谎 粉碎 向上 某处
[ænd; ənd]['aʊə(r)][g'ɜːlz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
and our girls being carried to a hospital .
和 我们的 女孩们 存在 携带 到 一个 医院 .

“不知为何，我总是会想象条纹甲虫号撞得粉碎，我们的女孩们被抬到医院去。”

[ai] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
I can't get it out of my mind .
我 不能 得到 它 出去 的 我的 头脑 .

我一直忘不了这件事。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['glædɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['waɪərɪŋ]
Something has happened to Gladys which has kept her from wiring
某物 有 发生 到 格拉迪斯 哪个 有 保留 她 从 接线
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
and it is our duty to find out what it is . "
和 它 是 我们的 责任 到 寻找 出去 什么 它 是 . "

格拉迪斯身上发生了什么事，导致她无法接线，我们有责任查明原因。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [dɪd]['waɪə(r)]
" Maybe she did wire
" 或许 她 做过 金属丝

“也许她确实发了电报。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestid] [sɑːwə] .
and they didn't deliver it to us , " suggested Sahwah .
和 他们 没有 递送 它 到 我们 , " 建议 萨瓦 .

“他们没有把东西送到我们这里,”萨瓦说道。

- [ænd; ənd][ai] ['prɒmptli] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] ['eni]
Nyoda and I promptly went up to the telegraph office and inquired if any
- 和 我 及时 去 向上 到 这 电报 办公室 和 询问 如果 任何
['leɪtə(r)] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
later message had come for us .
之后 信息 有 来 为了 我们 .

我和尼奥达立即前往电报局，询问是否有关于我们的消息。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] .
Nothing had , we were told .
没有什么 有 , 我们 是 讲述 .

我们被告知，什么也没有。

- [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] .

Nyoda made up her mind at once .

- 制成 向上 她 头脑 在 一次 .

尼奥达立刻下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [mæp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mɑːkt] [wʌn] [hæd; həd] [gɒn]

She consulted the road map she had bought after the marked one had gone

她 咨询 这 路 地图 她 有 买 后 这 标记 一 有 已消失

[wɪð] ['glædɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] .

with Gladys and looked at the route to Indianapolis .

和 格拉迪斯 和 看起来 在 这 路线 到 印第安纳波利斯 .

她翻阅了在格拉迪斯带走标记好的那张地图后买的那张地图，查看了去往印第安纳波利斯的路线。

" [ɪf] ['eni] ['mesɪdʒ] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ['kaɪndli] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

" If any message comes to this office for us , kindly forward it to the

" 如果 任何 信息 来 到 这 办公室 为了 我们 , 亲切地 向前 它 到 这

['ɒfɪs] [æt; ət] ['koʊkoʊˌmoʊ] ,

office at Kokomo ,

办公室 在 科科莫 ,

“如果本办公室收到任何要传达给我们的信息，请将其转发至科科莫办公室。”

" [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] .

" she directed .

" 她 指导 .

她执导了。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] .

" We will stop there and inquire .

" 我们 将要 停止 那里 和 查询 .

“我们会在那里停下来询问。”

" [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [pɪkt] [ʌp] ['mɑːdʒəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

" We got into the Glow - worm without delay , picked up Margery from the house ,

" 我们 得到 进入 这 辉光 - 蠕虫 没有 延迟 , 挑选 向上 玛格丽 从 这 房子 ,

“我们立即上了萤火虫号，从房子里接上了玛格丽。”

[paɪld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ([ˌaɪ 'tiː]

piled the other girls into the car and shook the dust of Rochester (it

堆积 这 其他 女孩们 进入 这 车 和 摇晃 这 灰尘 的 罗切斯特 (它

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk]) [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['taɪə(r)z] .

was nearly a foot thick) from our tires .

曾是 几乎 一个 脚 厚的) 从 我们的 轮胎 .

我们把其他女孩都塞进车里，抖掉轮胎上的罗切斯特尘土（尘土厚达近一英尺）。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [frɒm; frəm] [maɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [frɒg]

I looked around every little while from my seat in the tonneau to see if the Frog

我 看起来 大约 每一个 小的 尽管 从 我的 座位 在 这 货箱盖 到 看 如果 这 青蛙

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

was following us ,

曾是 下列的 我们 ,

我时不时地从后车厢的座位上环顾四周，看看那只青蛙是否在跟踪我们。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] .

but there was no sign of him .

但 那里 曾是 不 符号 的 他 .

但却不见他的踪影。

[ɪn] [fækt] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

In fact , I may as well tell you now ,

在 事实 , 我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 ,

事实上，我现在就可以告诉你了，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [sɔː] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]
that we had seen the last of him until we saw him in such an amazing
那 我们 有 已见 这 最后的 的 他 直到 我们 锯 他 在 这样的 一个 惊人的
['ætɪtjuːd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
attitude two days later .
态度 二 天 之后 .

我们以为再也见不到他了，结果两天后我们又以惊人的精神状态见到他。

['draɪvɪŋ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,
Driving gave us a little relief from the heat ,
驾驶 给予 我们 一个 小的 宽慰 从 这 热 ,

开车让我们稍微缓解了酷暑，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] ,
for the motion of the car created a little breeze ,
为了 这 运动 的 这 车 创建 一个 小的 微风 ,

汽车的行驶产生了一点微风。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd] ['stɜːrɪŋ] .
although there was none of any other kind stirring .
虽然 那里 曾是 没有任何 的 任何 其他 种类 搅拌 .

虽然没有其他任何骚动。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sæt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [hɒt] [striːt] ['eni] [lɒŋgə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
I think if we had sat out in that hot street any longer I should have been
我 思考 如果 我们 有 卫星 出去 在 那 热的 街道 任何 更长 我 应该 有 到过
[ˌəʊvə'kʌm] .
overcome .
克服 .

我想如果我们再在那条炎热的街道上坐久一点，我可能就撑不住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
It was bad enough in the car ,
它 曾是 坏的 足够的 在 这 车 ,

在车里就已经够糟糕的了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] ['tʃəʊkɪŋ] [hwəːl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
for the dust rose up in choking whirls until we could taste it .
为了 这 灰尘 玫瑰 向上 在 窒息 旋转 直到 我们 可以 品尝 它 .

尘土像呛人的旋风一样扬起，直到我们都能尝到它的味道。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] ,
I have never known such a hot day before or since ,
我 有 绝不 已知 这样的 一个 热的 天 前 或者 自从 ,

我以前从未经历过如此炎热的天气，以后也再没遇到过。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['haɪə(r)] ;
although I have seen the thermometer higher ;
虽然 我 有 已见 这 温度计 更高 ;

虽然我见过温度计显示更高的温度；

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['maɪnəs][ɪts] ['briːðɪŋ] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd][wiː; wi]
but that day the air seemed to be minus its breathing qualities and we
但 那 天 这 空气 似乎 到 是 减 它是 呼吸 品质 和 我们
[gɑːspt] [laɪk] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
gasped like fish out of water .
倒吸一口气 喜欢 鱼 出去 的 水 .

但那天空气似乎失去了呼吸的条件，我们像离水的鱼一样喘不过气来。

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] ['mɑːdʒəri] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [kə'læps] ,
We kept a close watch on Margery for signs of collapse ,
我们 保留 一个 关闭 手表 在 玛格丽 为了 标志 的 坍塌 ,

我们密切观察玛格丽是否有崩溃的迹象，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['beərɪŋ]	[ʌp]	['prɪti]	[wel]	;
but	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**bearing**	**up**	**pretty**	**well**	**;**
但	她	似乎	到	是	轴承	向上	漂亮的	出色地	;

但她看起来状态还不错;

[ai]	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['sɪtɪŋ]	[aʊt]	[ɒn]	[meɪn]	[striːt]	[fɔː(r); fə(r)]
I	**suppose**	**it**	**was**	**because**	**she**	**had**	**not**	**been**	**sitting**	**out**	**on**	**Main**	**Street**	**for**
我	认为	它	曾是	因为	她	有	不是	到过	坐着	出去	在	主要的	街道	为了

[fɔː(r)]	['aʊəz]	.
four	**hours**	**.**
四	小时	.

我想是因为她没有在大街上坐了四个小时。

"	[ai]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[sə'praɪzd]	[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['θʌndə(r)]	['ʃaʊə(r)]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	"	[sed]
"	**I**	**wouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**we**	**had**	**a**	**thunder**	**shower**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**
"	我	不会	是	惊讶	如果	我们	有	一个	雷	淋浴	到	-	夜晚	,	"	说

-	,
Nyoda	**,**
-	,

“如果今晚有雷阵雨，我不会感到惊讶，”尼奥达说道。

['skænɪŋ]	[ə; eɪ]	[bæŋk]	[ɒv; əv]	[ˌæpə'plektɪk]	-	['lʊkɪŋ]	[klaʊdz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['laɪɪŋ]	[ləʊ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]
scanning	**a**	**bank**	**of**	**apoplectic**	**-**	**looking**	**clouds**	**that**	**were**	**lying**	**low**	**over**	**the**
扫描	一个	银行	的	中风	-	寻找	云	那	是	说谎	低的	超过	这

['dɪstənt]	[hə'raɪz(ə)n]	.
distant	**horizon**	**.**
遥远	地平线	.

目光扫过远处地平线上低垂的一片看起来像要中风的云层。

"	[ai]	[həʊp]	[səʊ]	,	"	[ai]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**I**	**hope**	**so**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	我	希望	所以	,	"	我	回复	.

“但愿如此，”我回答道。

"	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðɪs]	[hiːt]	.
"	**Anything**	**to**	**break**	**this**	**heat**	**.**
"	任何事物	到	休息	这	热	.

“只要能缓解这股热浪就行。”

[ðə; ði]	[eə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[striːt]	[lʊks]	[laɪk]	[ðə; ði]	[hiːt]	[weɪvz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['reɪdieɪtə(r)]	.
The	**air**	**over**	**the**	**street**	**looks**	**like**	**the**	**heat**	**waves**	**over**	**the**	**radiator**	**.**
这	空气	超过	这	街道	看起来	喜欢	这	热	波浪	超过	这	散热器	.

街道上空的空气看起来就像散热器上空的热浪。

"	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['wɪʃɪŋ]	['fɜːvəntli]	[ðæt]	['glædɪs]	[hæd; həd]	['tʃəʊzn]	[ə; eɪ]	[kuːl]	['briːzi]	[deɪ]	[tuː; tə]
"	**I**	**could**	**not**	**help**	**wishing**	**fervently**	**that**	**Gladys**	**had**	**chosen**	**a**	**cool**	**breezy**	**day**	**to**
"	我	可以	不是	帮助	祝	热切地	那	格拉迪斯	有	选定	一个	凉爽的	微风	天	到

[get]	[lɒst]	[ɒn]	.
get	**lost**	**on**	**.**
得到	丢失的	在	.

“我不禁热切地希望格拉迪斯能选择一个凉爽多风的日子迷路。”

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [braʊn] [kɑː(r)]
We stopped at so many places and asked if they had seen a brown car
我们 停止 在 所以 许多 地方 和 问 如果 他们 有 已见 一个 棕色的 车
[wɪð] [blæk] [straɪps] ['kæriɪŋ] [fɔː(r)][g'ɜːlz][ɪn] [tæn] [suːts] [ðæt] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['hʌski] [ɒn] [ðəʊz]
with black stripes carrying four girls in tan suits that our voices became husky on those
和 黑色的 条纹 携带 四 女孩们 在 棕褐色 西装 那 我们的 声音 成为 沙哑 在 那些
[wɜːdz] .
words .
字 .

我们停了很多地方，问他们是否见过一辆棕色带黑色条纹的汽车，车里坐着四个穿着棕褐色套装的女孩，以至于我们说这些话时声音都变得沙哑了。

[sɑːwə] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [prɪnt] ['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri][ɒn][ə; eɪ] ['penənt] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
Sahwah suggested that we print our inquiry on a pennant and fasten it
萨瓦 建议 那 我们 打印 我们的 询问 在 一个 三角旗 和 系 它
[ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
across the front of the car .
穿过 这 正面 的 这 车 .

萨瓦建议我们将询问内容打印在三角旗上，然后将其系在汽车前面。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]
But nowhere was there a sign or a trace of the car for which we
但 无处 曾是 那里 一个 符号 或者 一个 痕迹 的 这 车 为了 哪个 我们
[wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] .
were seeking .
是 寻求 .

但是，我们到处都找不到我们要找的那辆车的踪迹。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [braʊn] [kɑːz] , [bʌt; bət][nəʊ][g'ɜːlz][ɪn][ðem; ðəm] ,
People had seen brown cars , but no girls in them ,
人们 有 已见 棕色的 汽车 , 但 不 女孩们 在 他们 ,

人们看到过棕色的汽车，但车里没有女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tæn] [kəʊts] [ɪn] [blæk] [ɔː(r)] [red] [kɑːz] ,
and they had seen tan coats in black or red cars ,
和 他们 有 已见 棕褐色 外套 在 黑色的 或者 红色的 汽车 ,

他们看到过身穿棕褐色外套的人坐在黑色或红色的汽车里。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tæn] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
but nowhere was the tan and brown in combination .
但 无处 曾是 这 棕褐色 和 棕色的 在 组合 .

但哪里都没有棕褐色和棕色的组合呢?

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [hæz; həz] ['sevrəl] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['lʊkɪŋ]
Looking for a needle in a haystack has several advantages over looking
寻找 为了 一个 针 在 一个 草垛 有 一些 优势 超过 寻找
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪl] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] .
for an automobile on a hundred mile stretch of road .
为了 一个 汽车 在 一个 百 英里 拉紧 的 路 .

在大海捞针比在百里长的道路上寻找汽车有几个优势。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['heɪstæk] ,
For one thing , there is only one haystack ,
为了 一 事物 , 那里 是 仅有的 一 草垛 ,

首先，只有一个干草堆。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)l] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;
so you are pretty sure of finding your needle there if you look long enough ;
所以 你 是 漂亮的 当然 的 寻找 你的 针 那里 如果 你 看 长的 足够的 ;

所以，只要你仔细寻找，就很有可能在那里找到你的针；

[ˌweər'æz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [rəʊdz] [tuː; tə] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
whereas there were several roads to Indianapolis ; and for another thing ,
然而 那里 是 一些 道路 到 印第安纳波利斯 ； 和 为了 其他 事物 ，
然而，通往印第安纳波利斯的道路有好几条；另外，

[jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)l] [ɪz] ['steɪʃənri] [ænd; ənd] [nɒt] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['heɪstæk] ,
your needle is stationary and not traveling through the haystack ,
你的 针 是 静止的 和 不是 旅行 通过 这 草垛 ，
你的针是静止的，并没有在干草堆中移动。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ]
so you are reasonably sure when you have ascertained that it is not in a
所以 你 是 合理 当然 什么时候 你 有 已确定 那 它 是 不是 在 一个
['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪstæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [taɪm] ;
certain part of the haystack that it will not be there at a later time ;
肯定 部分 的 这 草垛 那 它 将要 不是 是 那里 在 一个 之后 时间 ；
因此，当你确定某物不在干草堆的某个部分时，你就可以相当肯定它以后也不会在那里；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [mait] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
whereas the Striped Beetle might be moving from place to place ,
然而 这 有条纹的 甲虫 可能 是 移动 从 地方 到 地方 ，
而条纹甲虫可能会从一个地方移动到另一个地方，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
in which case we were going to have a lively time catching up with it .
在 哪个 案件 我们 是 去 到 有 一个 热闹 时间 捕捉 向上 和 它 .
那样的话，我们就能好好地了解一下情况了。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][wiː; wi][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['æksɪdənts] .
Especially did we inquire if there had been any accidents .
尤其 做过 我们 查询 如果 那里 有 到过 任何 事故 .
我们特别询问了是否发生过任何事故。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][skeə(r)] ;
Once we had a scare ;
一次 我们 有 一个 吓 ；
我们曾经经历过一次惊魂时刻；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [braʊn] [kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [kɑː(r)] [ðæt]
we were told that a brown car had been struck by a suburban car that
我们 是 讲述 那 一个 棕色的 车 有 到过 击 经过 一个 郊区 车 那
['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [gɜːlz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .
morning and several girls seriously injured .
早晨 和 一些 女孩们 严重地 受伤 .
我们被告知，当天早上一辆棕色轿车被一辆郊区轿车撞击，几名女孩受重伤。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [wʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] ,
The injured ones had been taken to a hospital in Indianapolis ,
这 受伤 一个 有 到过 已采取 到 一个 医院 在 印第安纳波利斯 ，
伤者已被送往印第安纳波利斯的一家医院。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][diː] — — .
but the automobile was in a repair shop in the village of D — — .
但 这 汽车 曾是 在 一个 维修 店铺 在 这 村庄 的 D — — .
但那辆汽车当时在D——村的一家修理厂。

[wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][diː] — — [ænd; ənd] ['elbəʊd] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
We hastened to D — — and elbowed our way through the crowd in front of
我们 加快 到 D — — 和 肘击 我们的 方式 通过 这 人群 在 正面 的
[ðə; ði][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [wen]
the repair shop to see the wreck of the car and sighed with relief when
这 维修 店铺 到 看 这 破坏 的 这 车 和 叹了口气 和 宽慰 什么时候
[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] .
we saw it was not the Striped Beetle .
我们 锯 它 曾是 不是 这 有条纹的 甲虫 .

我们赶紧赶到D——，挤过修理店前的人群，去看那辆事故车，看到它不是那辆条纹甲壳虫，才松了一口气。

[wʌn] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] ['mɒnəgræm] [ˌdiːˌpiː'ɛs][ɪn] [lɑːdʒ] [blɒk]
One door was still intact and that bore the monogram DPS in large block
一 门 曾是 仍然 完好无损的 和 那 钻孔 这 字母组合 输出 在 大的 堵塞
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

其中一扇门仍然完好无损，上面用大写字母印着 DPS 的缩写。

[ɪf] [feɪt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [peɪnt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
If Fate has anything to do with the color of paint , or rather ,
如果 命运 有 任何事物 到 做 和 这 颜色 的 画 , 或者 相当 ,

如果命运与油漆的颜色有关，或者更确切地说，

[ɪf] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [peɪnt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [feɪt] ,
if the color of paint has anything to do with Fate ,
如果 这 颜色 的 画 有 任何事物 到 做 和 命运 ,

如果油漆的颜色与命运有关，

[braʊn] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌn'lʌki] [ʃeɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ][kɑː(r)] .
brown must be an unlucky shade to paint a car .
棕色的 必须 是 一个 倒霉 阴影 到 画 一个 车 .

棕色一定不是给汽车涂漆的吉利颜色。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [braʊn] [kɑːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] [wɒz; wəz]
The number of brown cars which had come to grief along that road was
这 数字 的 棕色的 汽车 哪个 有 来 到 悲伤 沿着 那 路 曾是
[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
unbelievable .
难以置信 .

这条路上发生事故的棕色汽车数量多得令人难以置信。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [wʌn][hæd; həd] [tɜːnd] ['tɜːt(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɪts] ['pæsndʒər]
In another place one had turned turtle on a bridge and thrown its passengers
在 其他 地方 一 有 转向 龟 在 一个 桥 和 抛掷 它是 乘客
['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'niːθ] ,
into the river beneath ,
进入 这 河 下面 ,

在另一处，一架火车在桥上翻车，将乘客抛入下面的河里。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [men] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt]
but those passengers were all men , we were told , and we did not
但 那些 乘客 是 全部 男人 , 我们 是 讲述 , 和 我们 做过 不是
[stɒp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːðə(r)] .
stop to investigate further .
停止 到 调查 更远 .

但据我们了解，那些乘客都是男性，所以我们没有停下来进一步调查。

[wʌn]	['wʊmən]	[təʊld]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[siːn]	[fɔː(r)]	[g'ɜːlz]	['wɔːkɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	['ɔːlməʊst]
One	**woman**	**told**	**a**	**story**	**of**	**having**	**seen**	**four**	**girls**	**walking**	**along**	**the**	**road**	**almost**
一	女士	讲述	一个	故事	的	拥有	已见	四	女孩们	步行	沿着	这	路	几乎

['fræntɪk]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[kɑː(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['stəʊlən]	[waɪl]	[ðeɪ]	[gɒt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]
frantic	**because**	**their**	**car**	**had**	**been**	**stolen**	**while**	**they**	**got**	**out**	**to**	**look**	**at**
疯狂的	因为	他们的	车	有	到过	被盗	尽管	他们	得到	出去	到	看	在

['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fiːld]	,
something	**in**	**a**	**field**	**,**
某物	在	一个	场地	,

一位女士讲述了她看到四个女孩沿着路走，神情近乎疯狂，因为她们下车去看田野里的东西时，车被偷了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[ðiːz]	[mait]	['pɒsəbli]	[biː; bi]	['aʊə(r)]	[g'ɜːlz]	.
and	**we**	**thought**	**these**	**might**	**possibly**	**be**	**our**	**girls**	**.**
和	我们	想法	这些	可能	可能	是	我们的	女孩们	.

我们当时觉得她们可能就是我们的女儿。

-	[ɪz]	['kreɪzi]	[ə'baʊt]	[kɑːvz]	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[kɑːf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	['əʊnli]
Hinpoha	**is**	**crazy**	**about**	**calves**	**and**	**if**	**she**	**saw**	**a**	**calf**	**in**	**a**	**field**	**she**	**would**	**not**	**only**
-	是	疯狂的	关于	小牛	和	如果	她	锯	一个	小牛	在	一个	场地	她	会	不是	仅有的

[gəʊ]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[pet]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜː'self]	,
go	**over**	**and**	**pet**	**it**	**herself**	**,**
去	超过	和	宠物	它	她自己	,

Hinpoha非常喜欢小牛，如果她在田野里看到小牛，她不仅会走过去亲自抚摸它，

[bʌt; bət]	[dræg]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ə'lɒŋ]	[tuː]	.
but	**drag**	**all**	**the**	**others**	**along**	**too**	**.**
但	拖	全部	这	其他的	沿着	也	.

但也要把其他人都拉过来。

[wen]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	[ðeə(r)]	[dresɪz]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[sed]	['veɪgli]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
When	**asked**	**to**	**describe**	**their**	**dresses**	**the**	**woman**	**said**	**vaguely**	**that**	**they**	**had**
什么时候	问	到	描述	他们的	连衣裙	这	女士	说	依稀	那	他们	有

[hæd; həd]	[ɒn]	[sʌm; səm]	[lait]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[kəʊts]	[ɔː(r)]	[suːts]	,
had	**on**	**some**	**light**	**kind**	**of**	**coats**	**or**	**suits**	**,**
有	在	一些	光	种类	的	外套	或者	西装	,

当被问及她们的着装时，那名女子含糊地回答说，她们穿着某种轻薄的外套或套装。

[ʃiː; ʃi]	['kʊd(ə)nt]	[rɪ'membə(r)]	[wɪtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['wʌznt]	[ʃʊə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[veɪlz]	.
she	**couldn't**	**remember**	**which**	**,**	**and**	**she**	**wasn't**	**sure**	**about**	**the**	**veils**	**.**
她	不能	记住	哪个	,	和	她	不是	当然	关于	这	面纱	.

她记不清是哪一个了，而且她也不确定面纱的情况。

[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	[griːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	,
They	**might**	**have**	**been**	**green**	**for**	**all**	**she**	**knew**	**,**
他们	可能	有	到过	绿色的	为了	全部	她	知道	,

就她所知，它们或许是绿色的。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[biːn]	['kʌlə(r)]	[blaɪnd]	[ænd; ənd]	[heit]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['defɪnət]
but	**she**	**always**	**had**	**been**	**color**	**blind**	**and**	**hated**	**to**	**make**	**a**	**definite**
但	她	总是	有	到过	颜色	瞎的	和	憎恨	到	制作	一个	定

['steɪtmənt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[fuːld]	[ɒn]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[ə'keɪʒ(ə)n]	.
statement	**because**	**she**	**had**	**been**	**fooled**	**on**	**more**	**than**	**one**	**occasion**	**.**
陈述	因为	她	有	到过	被骗了	在	更多的	比	一	场合	.

但她一直都是色盲，而且不喜欢妄下断言，因为她不止一次被人欺骗过。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	;
Where	**the**	**girls**	**were**	**now**	**she**	**did**	**not**	**know**	**;**
在哪里	这	女孩们	是	现在	她	做过	不是	知道	;

她不知道女孩们现在身在何处；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
she thought they were walking to the nearest town to notify the police .
她 想法 他们 是 步行 到 这 最近的 镇 到 通知 这 警察 .

她以为他们是要步行去最近的城镇通知警察。

[waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
While there was nothing definite about this information it was just enough to
尽管 那里 曾是 没有什么 定 关于 这 信息 它 曾是 只是 足够的 到
['tæntəlaɪz] [ˌjuː 'es] ,
tantalize us ,
吊胃口 我们 ,

虽然这些信息并不确凿，但足以激起我们的好奇心。

[ænd; ənd][wiː; wi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][ænd; ənd][ðə; ði]
and we wondered if the Striped Beetle really had been stolen and the
和 我们 想知道 如果 这 有条纹的 甲虫 真的 有 到过 被盗 和 这
[g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'stres] .
girls were wandering about in distress .
女孩们 是 漫游 关于 在 痛苦 .

我们当时就想，条纹甲虫是不是真的被偷走了，女孩们是不是正在焦急地四处游荡。

[wiː; wi] [streɪnd] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['glædɪs]
We strained our imaginations trying to picture what had happened to Gladys
我们 紧张 我们的 想象力 尝试 到 图片 什么 有 发生 到 格拉迪斯
[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
that she did not appear in Rochester ,
那 她 做过 不是 出现 在 罗切斯特 ,

我们绞尽脑汁地想象格拉迪斯究竟发生了什么事，以至于她没有出现在罗切斯特。

[ænd; ənd]['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and conjured up all sorts of circumstances to account for it .
和 召唤 向上 全部 排序 的 情况 到 帐户 为了 它 .

于是编造了各种各样的理由来解释这件事。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [maɪn] [ɒv; əv]['əʊfə(r)][kʊd; kəd]
But I doubt if an imagination as rich as the mine of Ophir could
但 我 怀疑 如果 一个 想像力 作为 富有的 作为 这 矿 的 奥菲尔 可以
[hæv; həv] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ,
have guessed at the truth ,
有 猜对了 在 这 真相 ,

但我怀疑，即便拥有像奥菲尔矿山那样丰富的想象力，也未必能猜到真相。

[səʊ][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] .
so I don't see how we can be blamed for missing it entirely .
所以 我 不 看 如何 我们 能 是 被指责 为了 丢失的 它 完全 .

所以我看不出我们怎么能因为完全错过这件事而被责怪。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]
The clouds that had been reclining along the horizon all afternoon began to
这 云 那 有 到过 斜倚 沿着 这 地平线 全部 下午 开始 到
[maʊnt] [ænd; ənd] ['diːpən] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
mount and deepen in color ,
山 和 深化 在 颜色 ,

整个下午都斜倚在地平线上的云层开始增多，颜色也越来越深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mʌtəriŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['friːkwənt] .
and the occasional mutterings of thunder became more frequent .
和 这 偶然 低语 的 雷 成为 更多的 频繁 .

偶尔传来的雷声也变得越来越频繁。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'presɪv] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] ['staɪflɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɒn][ðə; ði]
From being oppressive the air became stifling and we were all on the
从 存在 压迫性的 这 空气 成为 令人窒息 和 我们 是 全部 在 这
[vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kə'læps] .
verge of collapse .
边缘 的 坍塌 .
空气从令人窒息变得令人窒息，我们都濒临崩溃。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [θɪŋz] [ðæt] [lʊkt]
The fatigue of getting out of the car so often to follow up things that looked
这 疲劳 的 获得 出去 的 这 车 所以 经常 到 跟随 向上 事物 那 看起来
[laɪk] [kluːz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒn][ˌjuː 'es] .
like clues was beginning to tell on us .
喜欢 线索 曾是 开始 到 告诉 在 我们 .
频繁下车去追踪看似线索的事情，让我们疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
And the suspense was worse than anything else .
和 这 悬念 曾是 更糟 比 任何事物 别的 .
而悬念比其他任何事都更让人感到煎熬。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ,
Up to now ,
向上 到 现在 ,
到目前为止，

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['glædɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi]
when we thought that Gladys was on the road ahead of us and we
什么时候 我们 想法 那 格拉迪斯 曾是 在 这 路 前方 的 我们 和 我们
[wʊd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
would catch up with her in Chicago ,
会 抓住 向上 和 她 在 芝加哥 ,
当我们以为格拉迪斯走在我们前面，我们会在芝加哥追上她时，

[wiː; wi][hæd; həd] ['tʃɪəfəli] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['mɪshæps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] ,
we had cheerfully put up with all the mishaps which had befallen us ,
我们 有 愉快地 放 向上 和 全部 这 事故 哪个 有 发生 我们 ,
我们欣然忍受了所有降临到我们身上的不幸遭遇。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [aʊt] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [lait] -
for none of them turned out seriously and we were entirely light -
为了 没有任何 的 他们 转向 出去 严重地 和 我们 是 完全 光 -
[hɑːtɪd] .
hearted .
心地 .
因为这些事最终都没有变成严肃的事情，我们全程都抱着轻松愉快的心态。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['glædɪs] .
But now we were really worried about Gladys .
但 现在 我们 是 真的 担心 关于 格拉迪斯 .
但现在我们真的很担心格拉迪斯。

[hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ə'piəriŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['waɪəd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Her not appearing after she had wired us that she was coming began to
她 不是 出现 后 她 有 有线 我们 那 她 曾是 未来 开始 到
[teɪk] [ɒn][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['miːnɪŋ] .
take on a sinister meaning .
拿 在 一个 险恶 意义 .
她之前发电告诉我们她要来，结果却没出现，这开始让人觉得有些不祥之兆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈiːziə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ˈmɪshæps] [jɔːˈself] [ðæn; ðən][ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm]
It is much easier to live through mishaps yourself than imagine them
它 是 很多 更轻松 到 居住 通过 事故 你自己 比 想象 他们
[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] .
happening to someone else .
发生 到 某人 别的 .

亲身经历不幸远比想象不幸发生在别人身上容易得多。

[ˈteɪkən] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
Taken altogether ,
已采取 共 ,

总的来说，

[ðæt] [ˌæftərˈnuːnz] [trɪp] [ɪz] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [sɒft] [ˈped(ə)l] [wen] [hɑ:k] [bæk] [ɪn]
that afternoon's trip is one on which I like to put the soft pedal when harking back in
那 下午 旅行 是 一 在 哪个 我 喜欢 到 放 这 柔软的 踏板 什么时候 倾听 后退 在
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

那天下午的旅程，每当我回忆起它时，我都喜欢轻描淡写地描述。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
And happy for us then that we did not know what it was going to
和 快乐的 为了 我们 然后 那 我们 做过 不是 知道 什么 它 曾是 去 到
[end] [ɪn] .
end in .
结尾 在 .

当时我们很庆幸自己不知道结局会如何。

[ðə; ði][skaɪ][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [tɜːnd] [ˈɪŋki] [blæk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]
The sky behind us had turned inky black and it became evident that the
这 天空 在后面 我们 有 转向 墨色 黑色的 和 它 成为 明显 那 这
[stɔːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] .
storm which was coming would be no ordinary one .
风暴 哪个 曾是 未来 会 是 不 普通的 一 .

我们身后的天空已经变得漆黑一片，很明显，即将到来的暴风雨绝非寻常之灾。

[ə; eɪ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ðæt] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [vəˈlɒsəti] [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈməʊnɪŋ] [saʊnd] .
A wind sprang up that increased in velocity with a peculiar moaning sound .
一个 风 弹簧 向上 那 增加 在 速度 和 一个 奇特 呻吟 声音 .

一阵风骤起，风速越来越快，并伴有奇特的呜咽声。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lait] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [waɪt] [fɑːm] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz]
A strange light was in the air that made the white farm houses and barns
一个 奇怪的 光 曾是 在 这 空气 那 制成 这 白色的 农场 房屋 和 谷仓
[gliːm] [ˈʃɑːpli] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] .
gleam sharply against the dark sky .
闪耀 尖锐地 反对 这 黑暗的 天空 .

空气中弥漫着一种奇异的光芒，使白色的农舍和谷仓在黑暗的夜空中显得格外明亮。

- [lʊkt] [wɪð] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [ˈləʊərɪŋ] [klaʊdz] .
Nyoda looked with some anxiety at the lowering clouds .
- 看起来 和 一些 焦虑 在 这 降低 云 .

尼奥达有些焦虑地望着低垂的云层。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪz][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][nekst] [taʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [stɔːm]
" I think it would be a wise plan to make the next town before that storm
" 我 思考 它 会 是 一个 明智的 计划 到 制作 这 下一个 镇 前 那 风暴
[breɪks] [luːs] ,
breaks loose ,
休息 松动的 ,

我认为在暴风雨来临之前抵达下一个城镇是个明智的做法。

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , ['θɔːtfəli] .
" she observed , thoughtfully .
" 她 观察到 , 深思熟虑 .

她若有所思地说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [stɔːm] ['kɜːtənz] [doʊnt]['fɑːs(ə)n] ['taɪtli] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
" You know the storm curtains don't fasten tightly on the one side ,
" 你 知道 这 风暴 窗帘 不 系 紧紧 在 这 一 边 ,

你知道防风窗帘的一侧是扣不紧的，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] [kɔːt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [drentʃt] .
and if we're caught we're going to be drenched .
和 如果 是 捕捉 是 去 到 是 湿透了 .

如果我们被抓住了，肯定会被淋成落汤鸡。

" [ðə; ði][nekst] [taʊn] [wɒz; wəz]['koʊkoʊˌmoʊ] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
" The next town was Kokomo , about ten miles away ,
" 这 下一个 镇 曾是 科科莫 , 关于 十 英里 离开 ,

下一个城镇是科科莫，大约十英里远。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
where we were to stop at the telegraph office and see if there was
在哪里 我们 是 到 停止 在 这 电报 办公室 和 看 如果 那里 曾是
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['glædɪs] .
a message from Gladys .
一个 信息 从 格拉迪斯 .

我们要去电报局看看有没有格拉迪斯的消息。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [reɪs] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Then began a race the like of which I have never seen before .
然后 开始 一个 种族 这 喜欢 的 哪个 我 有 绝不 已见 前 .

随后，一场我从未见过的激烈竞赛开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][mæn] [mætʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [gɒdz] .
It was the speed of man matched against the speed of the storm gods .
它 曾是 这 速度 的 男人 匹配 反对 这 速度 的 这 风暴 神 .

这是人类的速度与风暴之神的速度之间的较量。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ;
Behind us the storm was breaking ;
在后面 我们 这 风暴 曾是 打破 ;

身后，暴风雨正在肆虐；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
we could see the grey wall of the rain in the distance ;
我们 可以 看 这 灰色的 墙 的 这 雨 在 这 距离 ;

我们可以看到远处灰色的雨墙；

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [klæps] [siːmd] [tuː; tə] [splɪt]
the wind was rising to a tornado and the thunder claps seemed to split
这 风 曾是 上升 到 一个 龙卷风 和 这 雷 鼓掌 似乎 到 分裂
[ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpən] .
the earth open .
这 地球 打开 .

风势越来越大，几乎要变成龙卷风，雷声震耳欲聋，仿佛要把大地撕裂开来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['skʌdɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni][krɑːft] ['fliːɪŋ]
And there we were , scudding along before it , like a tiny craft fleeing
和 那里 我们 是 , 疾驰 沿着 前 它 , 喜欢 一个 微小的 工艺 逃离
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] .
from a tidal wave .
从 一个 潮汐 海浪 .

而我们，就像一艘小船逃离海啸一样，在它前面飞速前进。

[ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [bɔː(r)][ˌjuː 'es] ['ɒnwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gælənt] [stiːd] ,

The Glow - worm bore us onward like a gallant steed ,

这 辉光 - 蠕虫 钻孔 我们 向前 喜欢 一个 英勇 骏马 ,

萤火虫像一匹骏马，驮着我们继续前行。

[ænd; ənd][ai] [kəm'peəd] ['aʊə(r)] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['dɛnˌmɑrks] [raɪd] [wen] [hɪz; ɪz]

and I compared our headlong flight with the King of Denmark's ride when his

和 我 比较的 我们的 一头扎 航班 和 这 国王 的 丹麦的 骑 什么时候 他的

[rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

Rose of the Isles lay dying .

玫瑰 的 这 岛屿 躺 垂死 .

我把我们仓皇逃窜比作丹麦国王在爱女“岛屿玫瑰”奄奄一息时策马奔逃。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] , " [sed] [sɑːwə] , ['krɒsli] ; " ['glædɪs] ['ɪz(ə)nt] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

" Think of something cheerful , " said Sahwah , crossly ; " Gladys isn't lying at the

" 思考 的 某物 快乐 , " 说 萨瓦 , 生气 ; " 格拉迪斯 不是 说谎 在 这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .

point of death .

观点 的 死亡 .

“想想一些令人高兴的事情吧,”萨瓦生气地说；“格拉迪斯又不是奄奄一息。”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n]['dɪd(ə)nt][həʊld] [gʊd] ,

" After all , the comparison didn't hold good ,

" 后 全部 , 这 比较 没有 抓住 好的 ,

“毕竟，这种比较并不成立。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [stiːd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ['dɪd(ə)nt] .

for the King's steed reached his destination and the Glow - worm didn't .

为了 这 国王学院 骏马 达到 他的 目的地 和 这 辉光 - 蠕虫 没有 .

国王的坐骑到达了目的地，而萤火虫却没有。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['glædɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

We had been so taken up with our search for Gladys that we had

我们 有 到过 所以 已采取 向上 和 我们的 搜索 为了 格拉迪斯 那 我们 有

[nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [laɪf] [blʌd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['aɪən] [stiːd] ,

neglected to supply the life blood to our iron steed ,

被忽视的 到 供应 这 生活 血 到 我们的 铁 骏马 ,

我们一心只想找到格拉迪斯，却忽略了给我们的钢铁战马补充生命之源。

['neɪmli] , ['gæsəliːn] ,

namely , gasoline ,

即 , 汽油 ,

即汽油

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] .

and we came to a dead stop in the road four or five miles from town .

和 我们 来了 到 一个 死的 停止 在 这 路 四 或者 五 英里 从 镇 .

我们在距离城镇四五英里的路上停了下来。

['aʊə(r)] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wen] [ðə; ði] [stɔːm]

Our exclamations of disgust were still hovering in the air when the storm

我们的 感叹词 的 厌恶 是 仍然 悬停 在 这 空气 什么时候 这 风暴

[strʌk] [juː 'es] .

struck us .

击 我们 .

我们厌恶的惊呼声还未消散，暴风雨就袭来了。

[æz; əz] [sɑːwə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [daʊn] [æt; ət]
As Sahwah has always described it , " And then the water came down at
作为 萨瓦 有 总是 描述 它 , " 和 然后 这 水 来了 向下 在
['loʊdɔːr] .
Lodore .
洛多尔 .

正如萨瓦一直描述的那样，“然后水就倾泻到了洛多尔。”

" [ai][kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [ðæt] ['reɪnfɔːl] ,
" I could devote several pages to the fury of that rainfall ,
" 我 可以 奉献 一些 页面 到 这 愤怒 的 那 雨量 ,

“我可以花好几页篇幅来描述那场暴雨的威力，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['riːdərz] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
but what is the use of taking up the reader's time when her own
但 什么 是 这 使用 的 采取 向上 这 读者的 时间 什么时候 她 自己的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ?
imagination will supply the details ?
想像力 将要 供应 这 细节 ?

但是，既然读者自己的想象力就能提供细节，又何必浪费时间呢?

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [wɜːst] [stɔːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [kɔːt] [ɪn] , [ɔː(r)]['evə(r)] [sɔː] ['eniwʌn] [els]
Just imagine the worst storm you were ever caught in , or ever saw anyone else
只是 想象 这 最差 风暴 你 是 曾经 捕捉 在 , 或者 曾经 锯 任何人 别的
[kɔːt] [ɪn] ,
caught in ,
捕捉 在 ,

试想一下你曾经经历过的，或者你见过的其他人经历过的最严重的风暴，

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and multiply it by two or three times and you have our situation .
和 乘 它 经过 二 或者 三 时代 和 你 有 我们的 情况 .

乘以二或三倍，就得到了我们现在的情况。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [siːzd] [ðə; ði] [luːs] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ['kɜːt(ə)n]
With a shriek of delight the wind seized the loose end of the storm curtain
和 一个 尖叫 的 喜 这 风 查获 这 松动的 结尾 的 这 风暴 窗帘
[ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɜːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [wʌn] [niːt] [pʊl] .
and tore the whole curtain from the car with one neat pull .
和 撕裂 这 所有的 窗帘 从 这 车 和 一 整洁的 拉 .

一阵狂风怒吼，抓住防风帘的松散一端，猛地一拉，就把整块帘子从车上扯了下来。

[wen] [wiː; wi][lɑːst] [sɔː] [ðæt] [stɔːm] ['kɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] ['iːstwəd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
When we last saw that storm curtain it was traveling eastward at the rate
什么时候 我们 最后的 锯 那 风暴 窗帘 它 曾是 旅行 向东 在 这 速度
[ɒv; əv]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
of sixty miles an hour .
的 六十 英里 一个 小时 .

我们上次看到那道风暴帘时，它正以每小时 60 英里的速度向东移动。

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz][wet][æz; əz][ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði] [dɒk]
In one minute we were all as wet as if we had fallen off the dock
在 一 分钟 我们 是 全部 作为 湿的 作为 如果 我们 有 倒下 离开 这 码头
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

短短一分钟，我们所有人都浑身湿透，就像从家里的码头上掉下来一样。

[wiː; wi] [ə'bændənd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] [nɪə(r)] - [baɪ] .
We abandoned the car and ran for the shelter of a big tree near - by .
我们 弃 这 车 和 跑 为了 这 庇护所 的 一个 大的 树 靠近 - 经过 .

我们弃车逃跑，躲到附近一棵大树后面。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)]['ʌndə(r)][ɪts] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði]
We were no sooner under its spreading branches when , with a sound like the
我们 是 不 很快 在下面 它是 传播 分支 什么时候 , 和 一个 声音 喜欢 这
[kræk] [ɒv; əv] [duːm] ,
crack of doom ,
裂缝 的 厄运 ,

我们刚走到它枝繁叶茂的枝条下，就听到一声如同世界末日般的巨响，

['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n]
lightning struck it and it went crashing to earth in the opposite direction
闪电 击 它 和 它 去 崩溃 到 地球 在 这 对面的 方向
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
from us .
从 我们 .

它被闪电击中，然后朝着与我们相反的方向坠落到地面。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
We didn't stop to reflect what would have happened to us if it had
我们 没有 停止 到 反映 什么 会 有 发生 到 我们 如果 它 有
['fɔːlən] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
fallen in our direction ,
倒下 在 我们的 方向 ,

我们没有停下来思考，如果锤子砸到我们这边会怎么样。

[bʌt; bət] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə]
but made for the open road where there was nothing but the sky to
但 制成 为了 这 打开 路 在哪里 那里 曾是 没有什么 但 这 天空 到
[fɔːl] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
fall on us ,
落下 在 我们 ,

但我们驶向了开阔的道路，那里除了天空会掉下来之外，什么也没有。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
which it was doing as hard as it could .
哪个 它 曾是 正在做 作为 难的 作为 它 可以 .

它已经竭尽全力了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] -
We were just wondering how long it would take the inside of the Glow -
我们 是 只是 好奇 如何 长的 它 会 拿 这 里面 的 这 辉光 -
[wɜːm] [tuː; tə][draɪ] [aʊt] ,
worm to dry out ,
蠕虫 到 干燥 出去 ,

我们只是想知道萤火虫内部需要多久才能完全干燥。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [reɪn] [meɪd] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] [wen] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['lɪməziːn] [keɪm] [ə'lɒŋ]
and whether rain made spots on the leather when a closed limousine came along
和 无论 雨 制成 地点 在 这 皮革 什么时候 一个 关闭 豪华轿车 来了 沿着
[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

当一辆封闭式豪华轿车沿着道路驶过时，雨水是否会在皮革上留下水渍。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ɪn] ['rʌbə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] ,
The driver , in rubber coat and cap ,
这 司机 , 在 橡皮 外套 和 帽 ,

司机身穿橡胶外套，头戴帽子，

[stɒpt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .
stopped his car and asked if he could be of assistance .
停止 他的 车 和 问 如果 他 可以 是 的 协助 .

他停下车，问是否需要帮忙。

- , ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] [veɪl]
Nyoda , suddenly conscious that the color was running out of her dripping veil
- , 突然 有意识的 那 这 颜色 曾是 跑步 出去 的 她 滴落 面纱
[ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
all over her face ,
全部 超过 她 脸 ,

尼奥达突然意识到，滴落的面纱上的颜料正流淌下来，沾满了她的脸庞。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪp]
put her hand in her pocket to find her handkerchief and wipe
放 她 手 在 她 口袋 到 寻找 她 手帕 和 擦拭
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她把手伸进口袋里，摸出手帕擦了擦脸。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [fel] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['skærəb] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɪn]
Along with the handkerchief out fell the curious scarab which we had forgotten in
沿着 和 这 手帕 出去 跌倒 这 好奇的 圣甲虫 哪个 我们 有 被遗忘的 在
[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['glædɪs] .
the search for Gladys .
这 搜索 为了 格拉迪斯 .

手帕掉出来的同时，我们还丢下了一只奇特的圣甲虫，那是我们在寻找格拉迪斯时忘记带走的。

[ðə; ði][mæn] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [æz; əz] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
The man eyed it intently as Nyoda put it back into her pocket .
这 男人 眼睛 它 专注地 作为 - 放 它 后退 进入 她 口袋 .

男人目不转睛地盯着尼奥达把它放回口袋里。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
A change seemed to have come over him .
一个 改变 似乎 到 有 来 超过 他 .

他似乎变了一个人。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['draɪvə(r)] ['ɒfərɪŋ] [help] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strændɪd]
Before he was merely an automobile driver offering help to a stranded
前 他 曾是 仅仅 一个 汽车 司机 提供 帮助 到 一个 搁浅
['məʊtərɪst] ,
motorist ,
驾车者 ,

在他还只是一个帮助抛锚司机的普通汽车驾驶员之前，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
but now he acted like a minion in the presence of a queen .
但 现在 他 行动 喜欢 一个 小黄人 在 这 在场 的 一个 女王 .

但现在他在女王面前却像个小喽啰。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] ,
He touched his hat with the greatest respect ,
他 感动 他的 帽子 和 这 最 尊重 ,

他极其恭敬地摸了摸帽子。

[gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪməziːn] .
got down from his seat in a hurry and opened the door of the limousine .
得到 向下 从 他的 座位 在 一个 匆忙 和 打开 这 门 的 这 豪华轿车 .

他匆忙从座位上跳下来，打开了豪华轿车的车门。

" [get] [ɪn] ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ,
" Get in quickly , " he said , and we did ,
" 得到 在 迅速地 , " 他 说 , 和 我们 做过 ,

“快进去，”他说，我们就进去了。

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ɪn'kləʊzd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] .
glad of the glass enclosed shelter from the downpour .
高兴的 的 这 玻璃 内 庇护所 从 这 倾盆大雨 .

很高兴能躲进玻璃封闭的避雨处，免受暴雨侵袭。

[wɪð] [deft] ['məuʃənz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɪməziːn] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊ] [laɪn]
With deft motions he fastened the Glow - worm behind the limousine with a tow line
和 麻利 运动 他 系紧 这 辉光 - 蠕虫 在后面 这 豪华轿车 和 一个 拖 线
[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
and then sent his car rolling down the road at a rapid pace .
和 然后 发送 他的 车 滚动 向下 这 路 在 一个 迅速的 步伐 .

他动作娴熟地用牵引绳将萤火虫固定在豪华轿车后面，然后让汽车快速地沿着道路行驶。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] ['veri] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ]
We had not proceeded very far up the road when the car turned into a long
我们 有 不是 继续 非常 远的 向上 这 路 什么时候 这 车 转向 进入 一个 长的
['waɪndɪŋ] ['draɪvweɪ] [ɒv; əv]['græv(ə)l] ,
winding driveway of gravel ,
绕线 车道 的 碎石 ,

我们还没开多远，车子就拐进了一条长长的、蜿蜒的碎石车道。

['bɔːdəd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [wel] [kept] [lɔːnz] [ænd; ənd] [trɪm] [triːz] .
bordered on either side by well kept lawns and trim trees .
带边框 在 任何一个 边 经过 出色地 保留 草坪 和 修剪 树木 .

两侧是修剪整齐的草坪和树木。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mʌtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd]
We could see that much through the windows of the car when the rain would
我们 可以 看 那 很多 通过 这 视窗 的 这 车 什么时候 这 雨 会
[siːs] [ɪts] ['fjʊəriəs] [hwɜːrl] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
cease its furious whirling against the glass for a moment .
停止 它是 狂怒 旋转 反对 这 玻璃 为了 一个 片刻 .

当雨水暂时停止猛烈地拍打在车窗玻璃上时，我们可以透过车窗看到这一切。

[suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪd] ['ʃeltərɪŋ] [pɔːt] - [koʊ'ʃɛr] ,
Soon we came to a stop under a wide sheltering porte - cochere ,
很快 我们 来了 到 一个 停止 在下面 一个 宽的 庇护所 门 - 车棚 ,

很快，我们便停在了一个宽敞的遮雨棚下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˌserə'məʊniəsli] .
and the driver got down and opened the door ceremoniously .
和 这 司机 得到 向下 和 打开 这 门 庄严地 .

司机下了车，郑重其事地打开了车门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ,
It was quite dark ,
它 曾是 相当 黑暗的 ,

天色很暗。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [stɒpt] [wɒz; wəz][æn; ən]
but we could see that the house at which we had stopped was an
但 我们 可以 看 那 这 房子 在 哪个 我们 有 停止 曾是 一个
[ɪ'mens] ['mænʃ(ə)n] ,
immense mansion ,
巨大 大厦 ,

但我们可以看出，我们停下的那栋房子是一座巨大的豪宅。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['kʌntri] [həʊm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪljə'neə(r)] .

probably the country home of some millionaire .

大概 这 国家 家 的 一些 百万富翁 .

可能是某个百万富翁的乡间别墅。

" [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][tæŋks][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

" I will see that the tanks are filled in good time , " said the chauffeur ,

" 我 将要 看 那 这 坦克 是 已填 在 好的 时间 , " 说 这 司机 ,

“我会确保油箱及时加满，”司机说道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] .

touching his hand to his cap .

接触 他的 手 到 他的 帽 .

他用手摸了摸帽子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] ,

He had been driving without gloves ,

他 有 到过 驾驶 没有 手套 ,

他开车时没戴手套。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒn] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪnwəd]

and I noticed that the little finger on both of his hands was turned inward

和 我 注意到 那 这 小的 手指 在 两个都 的 他的 双手 曾是 转向 向内

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [dʒɔɪnt] .

at the second joint .

在 这 第二 联合的 .

我注意到他双手的小指在第二关节处都向内弯曲了。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['brʌðə(r)] [tɒm] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['fɪŋgə(r)] .

I believe that is what brother Tom calls a baseball finger .

我 相信 那 是 什么 兄弟 汤姆 呼叫 一个 棒球 手指 .

我相信这就是汤姆哥哥所说的棒球手指。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪm] ['lʊkɪŋ] [meɪd] [ə'pɪəd]

Just then the door of the house opened and a trim looking maid appeared

只是 然后 这 门 的 这 房子 打开 和 一个 修剪 寻找 女佣 出现

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [fə'mɪliəli] [æz; əz] " ['haɪni] " .

and greeted the chauffeur familiarly as " Heinie " .

和 问候 这 司机 熟悉地 作为 " 海尼 " .

就在这时，房子的门开了，一位身材苗条的女佣走了出来，亲切地称呼司机为“海尼”。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['muːvmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɪtʃ]

He replied by a wink and a series of movements with his eyebrows which

他 回复 经过 一个 眨眼 和 一个 系列 的 移动 和 他的 眉毛 哪个

[θruː] [ðə; ði] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

threw the maid into a spasm of amusement .

扔 这 女佣 进入 一个 痉挛 的 娱乐 .

他眨了眨眼，眉毛也做了一系列动作作为回应，这让女仆忍不住笑出了声。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['lɪməziːn] , [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [stɪl] [ɪn] [təʊ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd]

Then he started the limousine , with the Glow - worm still in tow , around the side

然后 他 开始 这 豪华轿车 , 和 这 辉光 - 蠕虫 仍然 在 拖 , 大约 这 边

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of the house ,

的 这 房子 ,

然后他发动了豪华轿车，萤火虫还跟在后面，绕到房子侧面去。

[prɪ'zjuːməbli]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['gærɑːʒ]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[frɒm; frəm]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[stʊd]	[wiː; wi]	[sɔː]	[nəʊ]	['bɪldɪŋ]	.
presumably	**toward**	**the**	**garage**	**,**	**although**	**from**	**where**	**we**	**stood**	**we**	**saw**	**no**	**building**	**.**
想必	朝向	这	车库	,	虽然	从	在哪里	我们	站立	我们	锯	不	建筑	.

大概是朝着车库的方向，虽然从我们站的地方看不到任何建筑物。

[ðə; ði]	[meɪd]	[held]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpən]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː 'es]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[stept]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['entri]	[peɪvd]	[wɪð]	['mɑːb(ə)l]	.
The	**maid**	**held**	**the**	**door**	**open**	**for**	**us**	**and**	**we**	**stepped**	**into**	**an**	**entry**	**paved**	**with**	**marble**	**.**
这	女佣	握住	这	门	打开	为了	我们	和	我们	步	进入	一个	入口	铺砌路面	和	大理石	.

女佣为我们打开了门，我们走进了一个铺着大理石的入口。

"	[ɪf]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[steɪ]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	—	"	[bɪ'gæn]	-	.
"	**If**	**we**	**could**	**stay**	**here**	**a**	**few**	**minutes**	**until**	**the**	**rain**	**is**	**over**	**—**	**"**	**began**	**Nyoda**	**.**
"	如果	我们	可以	停留	这里	一个	很少	分钟	直到	这	雨	是	超过	—	"	开始	-	.

“如果我们能在这里待一会儿，等雨停了——”尼奥达开口说道。

[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	['riːz(ə)n]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[meɪd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['gɪg(ə)l]	['vaɪələntli]	.
For	**no**	**reason**	**at**	**all**	**the**	**maid**	**began**	**to**	**giggle**	**violently**	**.**
为了	不	原因	在	全部	这	女佣	开始	到	傻笑	暴力	.

女仆毫无征兆地突然咯咯地笑了起来。

[ai]	[sə'pəʊz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ə'mjuːzd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[gri'meis]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃəʊfə(r)]	.
I	**suppose**	**she**	**was**	**still**	**amused**	**over**	**the**	**grimaces**	**of**	**the**	**chauffeur**	**.**
我	认为	她	曾是	仍然	觉得好笑	超过	这	鬼脸	的	这	司机	.

我想她仍然觉得司机那副鬼脸很有趣。

[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[səʊ]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	.
It	**takes**	**so**	**little**	**to**	**amuse**	**some**	**people**	**.**
它	需要	所以	小的	到	娱乐	一些	人们	.

有些人很容易被逗乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

营火女孩们驾车出行；(The Camp Fire Girls Go Motoring; Or,)

第5/9页

"	[kʌm]	[ðɪs]	[wei]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**Come**	**this**	**way**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	来	这	方式	,	"	她	说	,

“这边请,”她说。

[ænd; ənd]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['entri]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[flaɪt]	[ɒv; əv]	[steəz]	.
and	**led**	**the**	**way**	**from**	**the**	**entry**	**into**	**a**	**hall**	**and**	**up**	**a**	**flight**	**of**	**stairs**	**.**
和	引领	这	方式	从	这	入口	进入	一个	大厅	和	向上	一个	航班	的	楼梯	.

然后领着我们从入口进入大厅，再走上一段楼梯。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['trɪp(ə)l]	['wɪndəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[reɪn]
There	**was**	**a**	**big**	**triple**	**window**	**on**	**the**	**landing**	**and**	**as**	**we**	**passed**	**the**	**rain**
那里	曾是	一个	大的	三倍	窗户	在	这	降落	和	作为	我们	通过了	这	雨

[wɒz; wəz]	['dæʃɪŋ]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	['vaɪələntli]	[ðæt]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[glɑːs]	[mʌst; məst]	[gɪv]	[wei]	.
was	**dashing**	**against**	**it**	**so**	**violently**	**that**	**we**	**thought**	**the**	**glass**	**must**	**give**	**way**	**.**
曾是	帅气	反对	它	所以	暴力	那	我们	想法	这	玻璃	必须	给	方式	.

楼梯平台上有一扇很大的三扇窗户，我们经过时，雨水猛烈地拍打着窗户，我们以为玻璃都要被打碎了。

[sɪ'vɪə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[hæd; həd]	[biːn]	[wen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Severe	**as**	**the**	**storm**	**had**	**been**	**when**	**we**	**were**	**caught**	**in**	**it**	**,**
严重	作为	这	风暴	有	到过	什么时候	我们	是	捕捉	在	它	,

尽管我们被困在风暴中时，风暴非常猛烈，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[twaɪs]	[æz; əz]	[bæd]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['θæŋkfl]	[saɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]
it	**was**	**twice**	**as**	**bad**	**now**	**,**	**and**	**we**	**gave**	**a**	**thankful**	**sigh**	**that**	**we**
它	曾是	两次	作为	坏的	现在	,	和	我们	给予	一个	感恩	叹	那	我们

[wɜː(r); wə(r)]	['ʌndə(r)]	['ʃeltə(r)]	,
were	**under**	**shelter**	**,**
是	在下面	庇护所	,

情况比之前糟糕两倍，我们庆幸自己身处避难所。

[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	[ðə; ði]	['gæsəliːn]	[fɔː(r); fə(r)]	['gɪvɪŋ]	[aʊt]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	,
and	**blessed**	**the**	**gasoline**	**for**	**giving**	**out**	**when**	**it**	**did**	**,**
和	蒙福	这	汽油	为了	给予	出去	什么时候	它	做过	,

并感谢汽油在耗尽时及时供应。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['hædnt]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˌoʊvər'teɪkən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ænd; ənd]	[wʊd]
for	**if**	**it**	**hadn't**	**we**	**must**	**have**	**been**	**overtaken**	**on**	**the**	**road**	**and**	**would**
为了	如果	它	之前没有	我们	必须	有	到过	被超越	在	这	路	和	会

[hæv; həv]	[mɪst]	[ðɪs]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[draɪ]	.
have	**missed**	**this**	**chance**	**of**	**getting**	**in**	**the**	**dry**	**.**
有	错过	这	机会	的	获得	在	这	干燥	.

否则，我们肯定会在路上被超车，就会错过这次进入干燥地带的机会。

[wiː; wi]	[went]	[ʌp]	-	[steəz]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	[səʊ]	[æz; əz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[drɪp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]
We	**went**	**up**	**-**	**stairs**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**so**	**as**	**not**	**to**	**drip**	**on**	**the**	**rich**
我们	去	向上	-	楼梯	作为	迅速地	作为	可能的	所以	作为	不是	到	滴	在	这	富有的

['kɑːpɪt]	[ðæt]	['kʌvəd]	[ðə; ði]	[steps]	.
carpet	**that**	**covered**	**the**	**steps**	**.**
地毯	那	涵盖	这	步骤	.

我们尽快上楼，以免水滴落在铺着台阶的华丽地毯上。

[ðə; ði] [meɪd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [lʌɡ'ʒʊəriəs] ['bedtʃeɪmbə(r)] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)]
The maid threw open the door into the most luxurious bedchamber I have ever
这 女佣 扔 打开 这 门 进入 这 最多 豪华 卧室 我 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

女仆猛地推开门，映入眼帘的是我见过的最豪华的卧室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] .
It was clear that we were in the house of a very wealthy man .
它 曾是 清除 那 我们 是 在 这 房子 的 一个 非常 富裕 男人 .

很明显，我们身处一位非常富有的人的家中。

[ə'nʌðə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][faɪv]
Another maid was in the room which we entered and she looked at us five
其他 女佣 曾是 在 这 房间 哪个 我们 进入 和 她 看起来 在 我们 五
['drɪpɪŋ] ['refjʊdʒiːz] [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
dripping refugees with a stare of curiosity .
滴落 难民 和 一个 盯 的 好奇心 .

我们进入的房间里还有另一名女佣，她好奇地看着我们五个浑身湿透的难民。

" [sʌm; səm] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
" Some friends who were caught in the rain ,
" 一些 朋友们 WHO 是 捕捉 在 这 雨 ,

“一些朋友被雨淋湿了，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][meɪd] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]['aʊə(r)] [ɡaɪd] .
" explained the maid who had acted as our guide .
" 解释 这 女佣 WHO 有 行动 作为 我们的 指导 .

“充当我们向导的女佣解释道。”

" [kʌm] , [get][ðem; ðəm][sʌm; səm][draɪ] [kləʊðz] .
" Come , get them some dry clothes .
" 来 , 得到 他们 一些 干燥 衣服 .

“来，给他们拿些干衣服来。”

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bʌsl] [ə'baʊt] ['leɪɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt] [ɒn] ,
" The two of them bustled about laying out things for us to put on ,
" 这 二 的 他们 熙熙攘攘 关于 躺下 出去 事物 为了 我们 到 放 在 ,

“他们俩忙前忙后地给我们准备要穿的衣服，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [meɪd] .
and for the first time in my life I was waited on by a maid .
和 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 曾是 等待 在 经过 一个 女佣 .

我生平第一次享受到了女佣的服侍。

[ðə; ði][fɜːst] [wʌn] , [huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'drest] [æz; əz] ['kæri] , [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
The first one , whom the other addressed as Carrie , was inclined to be
这 第一的 一 , 谁 这 其他 已解决 作为 凯莉 , 曾是 倾斜 到 是
['tɔːkətɪv] ,
talkative ,
健谈 ,

第一个女孩，另一个女孩称呼她为凯莉，性格比较健谈。

[ænd; ənd] ['simpəθaiz] ['nɔɪzɪli] [wɪð] ['aʊə(r)] [drentʃt] [steɪt] .
and sympathized noisily with our drenched state .
和 同情 喧闹地 和 我们的 湿透了 状态 .

他们大声地对我们浑身湿透的状态表示同情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['prɪti] , [wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [blæk] [aɪz] .
She was quite pretty , with rosy cheeks and black hair and black eyes .
她 曾是 相当 漂亮的 , 和 红润 脸颊 和 黑色的 头发 和 黑色的 眼睛 .

她长得很漂亮，脸颊红润，黑发黑眸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['lʊkɪŋ]
There was something odd about her appearance at first and upon looking
那里 曾是 某物 奇怪的 关于 她 外貌 在 第一的 和 之上 寻找
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [ɒd] [ə'pɪərəns] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
at her closely I discovered this odd appearance came from the fact that
在 她 密切 我 发现 这 奇怪的 外貌 来了 从 这 事实 那
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] .
her eyes did not seem to be on a level .
她 眼睛 做过 不是 似乎 到 是 在 一个 等级 .

起初，她的外表有些奇怪，仔细观察后我发现，这种奇怪之处在于她的眼睛似乎不在同一水平线上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [deft] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [wet] ['gɑːmənts]
But she was very deft in her movements and had our wet garments
但 她 曾是 非常 麻利 在 她 移动 和 有 我们的 湿的 服装
[hʌŋ] [ʌp] [ɒn] ['hæŋgəz] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪt] ['faɪə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
hung up on hangers and spread out before the little grate fire in no time .
悬挂 向上 在 衣架 和 传播 出去 前 这 小的 格特 火 在 不 时间 .

但她动作非常敏捷，很快就把我们湿衣服挂在衣架上，摊开在小小的炉火前。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['envi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪd]
I felt a passing envy for the woman who was the mistress of this maid
我 毛毡 一个 通过 嫉妒 为了 这 女士 WHO 曾是 这 情妇 的 这 女佣
[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp]
and who did not have to worry whether she threw her clothes in a heap
和 WHO 做过 不是 有 到 担心 无论 她 扔 她 衣服 在 一个 堆
[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,
on the floor or not ,
在 这 地面 或者 不是 ,

我曾短暂地羡慕过这位女仆的女主人，她不必担心自己是否会把衣服乱扔在地上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm]
as she would always find them properly taken care of when she wanted them
作为 她 会 总是 寻找 他们 适当地 已采取 关心 的 什么时候 她 通缉 他们
[ə'gen] .
again .
再次 .

因为当她再次需要它们的时候，总能发现它们被妥善照料着。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [kləʊðz] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪəl] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
Taking care of my clothes is the greatest trial of my life .
采取 关心 的 我的 衣服 是 这 最 审判 的 我的 生活 .

保养衣物是我人生中最大的挑战。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪd] [spəʊk] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ;
The other maid spoke not at all ;
这 其他 女佣 辐 不是 在 全部 ;

另一个女仆一句话也没说；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [njuːə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɒb] [ænd; ənd] [əu'bei] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]
she seemed newer at her job and obeyed the directions of the first
她 似乎 较新的 在 她 工作 和 服从 这 方向 的 这 第一的
['miːkli] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] .
meekly and in silence .
温顺地 和 在 沉默 .

她看起来是新来的，默默地、温顺地服从了第一个人的指示。

['kæri] [pɪkt] [ʌp] - [səʊkt] [kəʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Carrie picked up Nyoda's soaked coat and shook it ,
凯莉 挑选 向上 - 浸泡过 外套 和 摇晃 它 ,

凯莉拿起尼奥达湿透的外套抖了抖，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ðə; ði]['skærəb] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
and as she did so the scarab flew out of the pocket and fell to the
和 作为 她 做过 所以 这 圣甲虫 飞翔 出去 的 这 口袋 和 跌倒 到 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

于是，就在她这么做的时候，圣甲虫从口袋里飞了出来，掉到了地上。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
She hastily picked it up and held it in her hand for an instant ,
她 草草 挑选 它 向上 和 握住 它 在 她 手 为了 一个 立即的 ,

她匆忙捡起它，在手里拿了一会儿。

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .
turning it over and looking at it curiously .
转弯 它 超过 和 寻找 在 它 奇怪的是 .

把它翻过来，好奇地看着。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['saɪdˌwaɪz] [æt; ət]['ægnəs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] ,
I saw her glance sidewise at Agnes , the other maid ,
我 锯 她 瞥一眼 横向 在 艾格尼丝 , 这 其他 女佣 ,

我看到她侧目看了看另一个女仆艾格尼丝，

[huː] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['pʊtɪŋ] - ['ʃuːz] ['ɒntə] [triːz] ;
who stood with her back to us putting Nyoda's shoes onto trees ;
WHO 站立 和 她 后退 到 我们 推杆 - 鞋 到 树木 ;

她背对着我们，把尼奥达的鞋子挂到树上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['bəʊldli][æt; ət] - [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [wiŋk] [wʌn] [aɪ] !
then she looked boldly at Nyoda and deliberately winked one eye !
然后 她 看起来 大胆地 在 - 和 故意地 眨眼 一 眼睛 !

然后她大胆地看向尼奥达，故意眨了眨一只眼睛！

- [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
Nyoda looked at her with a puzzled frown .
- 看起来 在 她 和 一个 困惑 皱眉 .

尼奥达疑惑地皱着眉头看着她。

['kæri] [bɪ'keɪm] [ɔːl] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['defərəns] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
Carrie became all meekness and deference in a moment ;
凯莉 成为 全部 谦逊 和 尊重 在 一个 片刻 ;

凯莉瞬间变得温顺恭敬起来；

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði]['skærəb] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] - [pɜːs] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt]
she laid the scarab down on the table beside Nyoda's purse and went about
她 铺设 这 圣甲虫 向下 在 这 桌子 旁 - 钱包 和 去 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her duties without raising her eyes .
她 职责 没有 提高 她 眼睛 .

她把圣甲虫放在尼奥达钱包旁边的桌子上，头也不抬地继续做自己的事。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ]
In a moment she left the room and we sat listening to the rain beating
在 一个 片刻 她 左边 这 房间 和 我们 卫星 聆听 到 这 雨 殴打
[ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] ['aʊə(r)]
against the panes and wondering when it would stop and how soon our
反对 这 窗格 和 好奇 什么时候 它 会 停止 和 如何 很快 我们的
[kləʊðz] [wʊd] [biː; bi][draɪ][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
clothes would be dry so we could resume our journey .
衣服 会 是 干燥 所以 我们 可以 恢复 我们的 旅行 .

过了一会儿，她离开了房间，我们坐在那里，听着雨水敲打着窗户，想知道雨什么时候会停，我们的衣服什么时候才能干，这样我们才能继续我们的旅程。

['ægnəs] [went] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [kʌps]

Agnes went out presently and when she came back she carried a tray full of cups

艾格尼丝 去 出去 目前 和 什么时候 她 来了 后退 她 携带 一个 托盘 满的 的 杯子

[ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [brɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] .

of steaming broth and a plate of sandwiches .

的 蒸煮 肉汤 和 一个 盘子 的 三明治 .

阿格尼斯出去一会儿，回来时端着一托盘热气腾腾的肉汤和一盘三明治。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪvə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

We were very thankful for this favor , as we were beginning to

我们 是 非常 感恩 为了 这 偏爱 , 作为 我们 是 开始 到

[fiːl] [tʃɪld] [θruː] .

feel chilled through .

感觉 冷藏 通过 .

我们非常感谢这份帮助，因为我们开始感到有些冷了。

['getɪŋ] [drentʃt] [ðæt] [wei] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [hɒt] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

Getting drenched that way when we were so hot was bad enough ,

获得 湿透了 那 方式 什么时候 我们 是 所以 热的 曾是 坏的 足够的 ,

天气那么热，被淋成那样已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [kuːl] [ænd; ənd][wiː; wi]

but the wind that accompanied the shower was decidedly cool and we

但 这 风 那 伴随 这 淋浴 曾是 绝对地 凉爽的 和 我们

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] .

were pretty uncomfortable by the time we were picked up .

是 漂亮的 不舒服 经过 这 时间 我们 是 挑选 向上 .

但伴随阵雨而来的风却很凉，当我们被接走时，我们都感到非常不舒服。

" [tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌhɒspɪ'tæləti] ? " [ɑːskt] - [ɒv; əv]['ægnəs] .

" To whom are we indebted for this hospitality ? " asked Nyoda of Agnes .

" 到 谁 是 我们 负债累累 为了 这 热情好客 ? " 问 - 的 艾格尼丝 .

“我们应该感谢谁的热情款待？”阿格尼斯的尼奥达问道。

" [mæm] ? " [sed] ['ægnəs] .

" Ma'm ? " said Agnes .

" 女士 ? " 说 艾格尼丝 .

“夫人？”艾格尼丝问道。

" [ɪn] [huːz] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [ɑːskt] - .

" In whose house are we ? " asked Nyoda .

" 在 谁 房子 是 我们 ? " 问 - .

“我们这是在谁的房子里？”尼奥达问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['saɪmən] [mə'kljuːə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægnəs] .

" This is the home of Simon McClure , " answered Agnes .

" 这 是 这 家 的 西蒙 麦克卢尔 , " 回答 艾格尼丝 .

“这是西蒙·麦克卢尔的家，”艾格尼丝回答道。

" [əʊ] - [əʊ] !

" Oh - oh !

" 哦 - 哦 !

哦哦！

" [wiː; wi] [sed] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

" we said altogether .

" 我们 说 共 .

我们一致表示。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['saɪmən] [mə'kljuːə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

The name of Simon McClure was a household word with us .

这 姓名 的 西蒙 麦克卢尔 曾是 一个 家庭 单词 和 我们 .

西蒙·麦克卢尔这个名字在我们家喻户晓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [jɒt] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

It was his yacht that had sprung a leak and gone down the summer

它 曾是 他的 游艇 那 有 弹簧 一个 泄露 和 已消失 向下 这 夏天

[bɪ'fɔː(r)] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [reɪs] .

before just as it was on the point of winning the cup race .

前 只是 作为 它 曾是 在 这 观点 的 获胜 这 杯子 种族 .

就在他即将赢得杯赛冠军的那年夏天，他的游艇突然漏水沉没了。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌmɪljə'neə(r)] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [dɒgz][ænd; ənd]

We had all heard about this millionaire sportsman and his horses , dogs and

我们 有 全部 听到 关于 这 百万富翁 运动员 和 他的 马匹 , 狗 和

[boʊts] .

boats .

船 .

我们都听说过这位百万富翁运动员和他的马、狗和游艇。

[wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɒri] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [endid] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

Well , we were not sorry , after all , that the heat had ended up in a

出色地 , 我们 是 不是 对不起 , 后 全部 , 那 这 热 有 结束 向上 在 一个

['ʃaʊə(r)] .

shower .

淋浴 .

好吧，我们最终并不后悔把这股热浪变成了一场淋浴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .

It was worth a drenching to be taken into such a house .

它 曾是 值得 一个 浸透 到 是 已采取 进入 这样的 一个 房子 .

能被带进这样的房子，就算淋成落汤鸡也值了。

[aɪm] [ə'freɪd] ['aʊə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['glædɪs] ['feɪdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ju'niːk]

I'm afraid our anxiety about Gladys faded a little in the enjoyment of our unique

我是 害怕的 我们的 焦虑 关于 格拉迪斯 褪色 一个 小的 在 这 享受 的 我们的 独特的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position .

位置 .

恐怕我们对格拉迪斯的担忧，在我们享受这种独特处境的同时，也渐渐消退了一些。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [səb'said] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdbɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔː(r)]

The rain had gradually subsided from a cloudburst into a steady downpour

这 雨 有 逐步地 平静下来 从 一个 暴雨 进入 一个 稳定的 倾盆大雨

[ænd; ənd][wiː; wi] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði][rəʊd] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

and we trembled to think what the road would be like .

和 我们 颤抖 到 思考 什么 这 路 会 是 喜欢 .

雨势逐渐从暴雨减弱为持续的倾盆大雨，我们不敢想象路况会如何。

[ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [aɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ɑː'selvz] [stʌk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌbz] [ɪn] ['jeləʊ] [kleɪ] [frɒm; frəm]

In our mind's eye we saw ourselves stuck up to the hubs in yellow clay from

在 我们的 心灵的 眼睛 我们 锯 我们自己 卡住 向上 到 这 枢纽 在 黄色的 黏土 从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] .

which it would require the pulling power of a locomotive to release us .

哪个 它 会 要求 这 拉 力量 的 一个 机车 到 发布 我们 .

在我们的想象中，我们看到自己被困在黄色的粘土中，与轮毂紧紧相连，需要火车头的牵引力才能将我们解救出来。

[ai] [sə'pəʊz] ['kæri] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ,

I suppose Carrie must have told her mistress of our presence ,

我 认为 凯莉 必须 有 讲述 她 情妇 的 我们的 在场 ,

我想凯莉一定告诉了她的女主人我们来过。

[fɔː(r); fə(r)]	['ɑːftə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['æbsəns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.
for	**after**	**one**	**of**	**her**	**absences**	**from**	**the**	**room**	**she**	**said**	**that**	**Mrs**	**.**
为了	后	一	的	她	缺勤	从	这	房间	她	说	那	太太	.

[mə'kljuːə]	[hæd; həd]	[sed]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['welkəm]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɔːl]	[naɪt]	[ɪf]	[wiː; wi]	[wɪʃt]	.
McClure	**had**	**said**	**we**	**were**	**welcome**	**to**	**stay**	**all**	**night**	**if**	**we**	**wished**	**.**
麦克卢尔	有	说	我们	是	欢迎	到	停留	全部	夜晚	如果	我们	希望	.

在她有一次离开房间后，她说麦克卢尔太太说过，如果我们愿意，欢迎我们留宿一整晚。

[wiː; wi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[wɪð]	['rɑːðə(r)]	['kɒmɪk(ə)l]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	.
We	**looked**	**at**	**each**	**other**	**with**	**rather**	**comical**	**expressions**	**.**
我们	看起来	在	每个	其他	和	相当	滑稽	表达式	.

我们面面相觑，表情十分滑稽。

[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['waɪdli]	['veəriɪŋ]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[naɪts]	['lɒdʒɪŋz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ædɪd]
To	**our**	**widely**	**varying**	**list**	**of**	**night's**	**lodgings**	**there**	**was**	**about**	**to**	**be**	**added**
到	我们的	广泛	变化	列表	的	夜晚	住宿	那里	曾是	关于	到	是	额外

[wʌn]	[mɔː(r)]	,
one	**more**	**,**
一	更多的	,

我们原本就五花八门的住宿地点清单上，即将再添一处。

[æz; əz]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rest]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[frɒm; frəm]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
as	**different**	**from**	**the**	**rest**	**as**	**they**	**had**	**been**	**from**	**each**	**other**	**.**
作为	不同的	从	这	休息	作为	他们	有	到过	从	每个	其他	.

他们与其他人截然不同，就像他们彼此之间也截然不同一样。

[wʌn]	[mɔː(r)]	[əd'ventʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ædɪd]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[ɔːl'redi]	[lɒŋ]	[lɪst]	!
One	**more**	**adventure**	**was**	**to**	**be**	**added**	**to**	**our**	**already**	**long**	**list**	**!**
一	更多的	冒险	曾是	到	是	额外	到	我们的	已经	长的	列表	!

我们原本就很长的冒险清单上又要添上一项了！

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ðen]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[ges]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[sə'pɑːs]	[ɔːl]	[ðə; ði]
But	**even**	**then**	**we**	**did**	**not**	**guess**	**that**	**this**	**one**	**was**	**to**	**surpass**	**all**	**the**
但	甚至	然后	我们	做过	不是	猜测	那	这	一	曾是	到	超过	全部	这

['ʌðə(r)z]
others
其他的

[æz; əz]	[ðə; ði]	[gleə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['rɒkɪt]	[,aut'ʃain]	[ðə; ði]	['glɪmə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	!
as	**the**	**glare**	**of**	**a**	**rocket**	**outshines**	**the**	**glimmer**	**of**	**a**	**match**	**!**
作为	这	强光	的	一个	火箭	胜过	这	微光	的	一个	匹配	!

但即便如此，我们也没有料到，这一幕会超越所有其他场景，就像火箭的光芒远胜过火柴的火光一样！

['kæri]	[rɪ'tɜːnd]	[ə'gen]	['prez(ə)ntli]	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['ægnəs]	['stedəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
Carrie	**returned**	**again**	**presently**	**and**	**after**	**looking**	**at**	**Agnes**	**steadily**	**for**	**a**
凯莉	返回	再次	目前	和	后	寻找	在	艾格尼丝	稳步	为了	一个

['mɪnɪt]	,
minute	**,**
分钟	,

凯莉很快又回来了，她直勾勾地盯着艾格尼丝看了一会儿。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	[aɪz]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	[sed]
with	**a**	**peculiar**	**expression**	**in**	**her**	**black**	**eyes**	**she**	**turned**	**to**	**Nyoda**	**and**	**said**
和	一个	奇特	表达	在	她	黑色的	眼睛	她	转向	到	-	和	说

[rɪ'spektfəli]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.	[mə'kljuːə]	[wɒz; wəz]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	['fænsi]	[dres]	[bɔːl]	[ðæt]	[naɪt]	[ænd; ənd]	,
respectfully	**that**	**Mrs**	**.**	**McClure**	**was**	**giving**	**a**	**fancy**	**dress**	**ball**	**that**	**night**	**and**	**,**
尊敬	那	太太	.	麦克卢尔	曾是	给予	一个	想要	裙子	球	那	夜晚	和	,

她黑色的眼睛里闪过一丝奇异的神情，转向尼奥达，恭敬地说，麦克卢尔夫人今晚要举办一场化装舞会，而且

[æz; əz]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'vaɪtɪd]	[gests]	[hæd; həd]	[biːn]	[prɪ'ventɪd]	[frɒm; frəm]	['kʌmɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]
as	**several**	**of**	**the**	**invited**	**guests**	**had**	**been**	**prevented**	**from**	**coming**	**at**	**the**
作为	一些	的	这	受邀	客人	有	到过	阻止	从	未来	在	这

[lɑːst]	['məʊmənt]	,
last	**moment**	**,**
最后的	片刻	,

由于几位受邀嘉宾在最后一刻无法前来，

[wɪtʃ] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɑːtʃ] ['fɪɡə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] ,
which would spoil the number for a certain march figure she had planned ,
哪个 会 剧透 这 数字 为了 一个 肯定 行进 数字 她 有 计划 ，

这将破坏她原计划的某个三月份的数字。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [maɪnd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
she wanted to know if we would mind attending the ball in their places .
她 通缉 到 知道 如果 我们 会 头脑 参加 这 球 在 他们的 地方 .

她想知道我们是否愿意代替他们参加舞会。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
She begged us to excuse her for not coming in to speak to us
她 乞求 我们 到 原谅 她 为了 不是 未来 在 到 说话 到 我们
[hɜː'self] ，
herself ,
她自己 ，

她恳求我们原谅她不能亲自进来和我们谈话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] - ['dresə(r)] .
but she was in the hands of her hair - dresser .
但 她 曾是 在 这 双手 的 她 头发 - 梳妆台 .

但她的发型却完全由她的理发师掌控。

[wʊd] [wiː; wi][maɪnd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] !
Would we mind attending the ball !
会 我们 头脑 参加 这 球 !

我们介意参加舞会吗?

[dɪd] [θɪŋz] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
Did things ever happen to other people the way they happened to us ?
做过 事物 曾经 发生 到 其他 人们 这 方式 他们 发生 到 我们 ?

其他人是否也曾经历过和我们一样的事情?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [məkluːrz] [wʊd] [ɡɪv] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv]
And such a ball as the McClures would give would be like a page out of
和 这样的 一个 球 作为 这 麦克卢尔斯 会 给 会 是 喜欢 一个 页 出去 的
[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
the Arabian Nights to us ,
这 阿拉伯 夜晚 到 我们 ，

麦克卢尔一家举办的那种舞会，对我们来说就像《一千零一夜》里的故事一样精彩绝伦。

[huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti] .
who knew nothing of high society .
WHO 知道 没有什么 的 高的 社会 .

他对上流社会一无所知。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][weə(r)] ? " [ɑːskt] [sɑːwə] ,
" But what could we wear ? " asked Sahwah ,
" 但 什么 可以 我们 穿 ? " 问 萨瓦 ，

“可是我们该穿什么呢? ”萨瓦问道。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
always the first to come to earth and see the practical side of the question
总是 这 第一的 到 来 到 地球 和 看 这 实际的 边 的 这 问题
.
.
.

总是第一个来到地球，看到问题实际一面的人。

['kæri] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] , ['ɡɪɡ(ə)ld] ,
Carrie flashed her a sparkling look from her black eyes , giggled ,
凯莉 闪光灯 她 一个 闪闪发光 看 从 她 黑色的 眼睛 ， 咯咯地笑 ，

凯莉从她那双黑亮的眼睛里闪过一丝光芒，咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [tuː; tə]['ægnəs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['nærəʊli] .
and then shifted her gaze to Agnes , whom she watched narrowly .
和 然后 转移 她 目光 到 艾格尼丝 , 谁 她 观看 勉强 .

然后她将目光转向艾格尼丝，紧紧地盯着她。

['ægnəs] [lʊkt] [ɪn'dɪfrənt] , [bəʊθ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət][juː 'es] .
Agnes looked indifferent , both at her and at us .
艾格尼丝 看起来 冷漠 , 两个都 在 她 和 在 我们 .

艾格尼丝看起来漠不关心，既不理会她，也不理会我们。

[ðə; ði]['stəʊni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['ægnɪsɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] ;
The stony expression on Agnes's face began to puzzle me ;
这 石质的 表达 在 艾格尼丝的 脸 开始 到 谜 我 ;

艾格尼丝脸上冷漠的表情开始让我感到困惑;

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I wondered if there was any mystery about her .
我 想知道 如果 那里 曾是 任何 神秘 关于 她 .

我想知道她身上是不是有什么神秘之处。

['kæri] ['faɪnəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] ['ægnɪsɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Carrie finally took her eyes from Agnes's face and allowed them to
凯莉 最后 采取 她 眼睛 从 艾格尼丝的 脸 和 允许 他们 到
['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [suːts] [hʌŋ] [ʌp] [tuː; tə][draɪ] .
travel around the room to where our touring suits hung up to dry .
旅行 大约 这 房间 到 在哪里 我们的 巡演 西装 悬挂 向上 到 干燥 .

凯莉终于将目光从艾格尼丝的脸上移开，扫过房间，看到了我们巡演服晾晒的地方。

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [suːts] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [rɪ'spektfəli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪlz] ,
" The automobile suits , " she suggested respectfully , " and the veils ,
" 这 汽车 西装 , " 她 建议 尊敬 , " 和 这 面纱 ,

“汽车套装,”她恭敬地建议道，“还有面纱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mɑːsk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] .
and the goggles — You could masque as a party of tourists .
和 这 风镜 — 你 可以 面具 作为 一个 派对 的 游客 .

戴上护目镜——你可以伪装成一群游客。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [draɪ] .
The clothes are quite dry .
这 衣服 是 相当 干燥 .

衣服已经很干了。

" ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen] ,
" Our spirits revived again ,
" 我们的 烈酒 复活 再次 ,

“我们的精神再次振作起来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [grænd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
for the thought that we might have to miss this grand opportunity of
为了 这 想法 那 我们 可能 有 到 错过 这 盛大 机会 的
['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['spektək(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][hæd; həd] [sent]
witnessing a gorgeous spectacle because we had nothing to wear had sent
见证 一个 华丽的 奇观 因为 我们 有 没有什么 到 穿 有 发送
['aʊə(r)] [hɑːts] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ʃuːz] .
our hearts down into our shoes .
我们的 心 向下 进入 我们的 鞋 .

想到我们可能因为没有合适的衣服而错过观看这场精彩表演的绝佳机会，我们的心就沉到了谷底。

['kæri] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ə'weɪ] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [sɒft] ['pɜːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bʌzə(r)] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd]
Carrie was summoned away then by a soft purring little buzzer and directed
凯莉 曾是 被召唤 离开 然后 经过 一个 柔软的 呼噜声 小的 蜂鸣器 和 指导
['ægnəs][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [dres] .
Agnes to help us dress .
艾格尼丝 到 帮助 我们 裙子 .

这时，凯莉被一阵轻柔的蜂鸣声召唤走开，并指示艾格尼丝来帮我们穿衣服。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ['veri] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ['tʊərɪsts] [ɪn]['aʊə(r)] [tæn] [suːts] [ænd; ənd] [griːn]
I must say that we made very nice looking tourists in our tan suits and green
我 必须 说 那 我们 制成 非常 好的 寻找 游客 在 我们的 棕褐色 西装 和 绿色的
[veɪlz] .
veils .
面纱 .

不得不说，我们穿着棕褐色西装，戴着绿色面纱，看起来真是非常漂亮的游客。

['ægnəs][hæd; həd][ðə; ði] [suːts] [prest] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['rɪŋklz] [left] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]
Agnes had the suits pressed until there were no wrinkles left in them and
艾格尼丝 有 这 西装 按下 直到 那里 是 不 皱纹 左边 在 他们 和
[ə'reɪndʒd] ['aʊə(r)] [veɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] .
arranged our veils with a practised hand .
安排 我们的 面纱 和 一个 已实践 手 .

艾格尼丝把西装熨得一丝不苟，还熟练地帮我们整理了面纱。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] ['ʌndə(r)]
All the while we were dressing we could hear automobiles driving up under
全部 这 尽管 我们 是 敷料 我们 可以 听到 汽车 驾驶 向上 在下面
[ðə; ði] [pɔːt] - [koʊ'ʃɛr] ,
the porte - cochere ,
这 门 - 车棚 ,

我们穿衣服的时候，一直能听到汽车开到车库门廊下的声音。

[ænd; ənd] [gests] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
and guests arriving , and we were in a fever of anticipation .
和 客人 抵达 , 和 我们 是 在 一个 发烧 的 预期 .

宾客陆续到来，我们兴奋不已，充满期待。

[streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['fləʊtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [səb'djuːd] [hʌm] [ɒv; əv]
Strains of music floated up from below , together with the subdued hum of
菌株 的 音乐 漂浮 向上 从 以下 , 一起 和 这 低沉的 哼 的
['meni] ['vɔɪsɪz] .
many voices .
许多 声音 .

下方飘来阵阵乐声，同时夹杂着许多人低沉的嗡嗡声。

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][wɒz; wəz][ɒn]
We judged from the direction of the sounds that the ballroom was on
我们 评判 从 这 方向 的 这 声音 那 这 舞厅 曾是 在
[ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .
the first floor .
这 第一的 地面 .

根据声音的方向判断，舞厅位于一楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] ['redi] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'pɪəd]
It was after ten o'clock when we were finally ready and Carrie appeared
它 曾是 后 十 点钟 什么时候 我们 是 最后 准备好 和 凯莉 出现
[ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
in the door for us .
在 这 门 为了 我们 .

直到十点多我们终于准备就绪，凯莉才出现在门口迎接我们。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['steəweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] [hɔːl] [fɪld] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd]
She took us down another stairway into a vast hall filled with paintings and
她 采取 我们 向下 其他 楼梯 进入 一个 广阔的 大厅 已填 和 绘画 和
['stætʃuəri] ,
statuary ,
雕像 ,

她带我们走下另一段楼梯，来到一个巨大的大厅，里面摆满了绘画和雕塑。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [suːt][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][breɪd] ([ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [jʊd]
where a man in a dark blue suit and silver braid (I suppose that's what you'd
在哪里 一个 男人 在 一个 黑暗的 蓝色的 套装 和 银 编织 (我 认为 那就是 什么 你会
[kɔːl][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri]) ,
call a footman in livery) ,
称呼 一个 男仆 在 涂装) ,

那里有一个身穿深蓝色西装、系着银色饰带的男人（我想这就是穿制服的侍从的称呼吧），

[stʊd] ['stɪfli] [æz; əz][ðə; ði][s'tætʃuːz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
stood stiffly as the statues around him .
站立 僵硬地 作为 这 雕像 大约 他 .

他像周围的雕像一样僵硬地站着。

['kæri] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ([ai] [prɪ'zjuːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['aʊə(r)]
Carrie said something to him in a low tone (I presume she was explaining our
凯莉 说 某物 到 他 在 一个 低的 语气 (我 怙 她 曾是 解释 我们的
['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [kɑːdz] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
presence without cards of invitation ,
在场 没有 牌 的 邀请 ,

凯莉低声对他说了些什么（我猜她是在解释我们没有请柬就来的原因），

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests]) ,
such as he was collecting from the other guests) ,
这样的 作为 他 曾是 收集 从 这 其他 客人) ,

例如他向其他客人收取的费用），

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [aɪ] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and he looked at us with an impassive eye and nodded his head .
和 他 看起来 在 我们 和 一个 冷漠 眼睛 和 点头 他的 头 .

他面无表情地看着我们，点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['həʊmli] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [red] [nəʊz] [wɪð] [wʌn] [braɪt] [bluː]
He was a very homely man with an exceedingly red nose with one bright blue
他 曾是 一个 非常 家常的 男人 和 一个 非常 红色的 鼻子 和 一 明亮的 蓝色的
[veɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [geɪv] [hɪm] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] .
vein running across it that gave him somewhat of a singular appearance .
静脉 跑步 穿过 它 那 给予 他 有些 的 一个 单数 外貌 .

他相貌平平，鼻子通红，上面有一条鲜蓝色的血管横贯其中，使他看起来有些与众不同。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɪm][tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]
I remember thinking that if I were his mistress I should set him to working in
我 记住 思维 那 如果 我 是 他的 情妇 我 应该 放 他 到 在职的 在
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ,
the garden where nobody could see him ,
这 花园 在哪里 无人 可以 看 他 ,

我记得当时我想，如果我是他的情妇，我应该让他去花园里干活，那里没人能看到他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [gests] .
instead of posting him in the front hall to admit the guests .
反而 的 发帖 他 在 这 正面 大厅 到 承认 这 客人 .

而不是把他安排在前厅迎接客人。

['ɑːftə(r)] ['kæri] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] -

After Carrie had turned us over to the Nose with the Vein she went up -

后 凯莉 有 转向 我们 超过 到 这 鼻子 和 这 静脉 她 去 向上 -

[steəz] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][slɪd] [bæk] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

stairs again and the man slid back a door on the left side of the hall .

楼梯 再次 和 这 男人 滑行 后退 一个 门 在 这 左边 边 的 这 大厅 .

凯莉把我们交给“鼻子上有血管的人”后，她又上楼去了，那人拉开了走廊左侧的一扇门。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [æz; əz]

We found ourselves in the ballroom and in the midst of a scene as

我们 成立 我们自己 在 这 舞厅 和 在 这 中间 的 一个 场景 作为

[bɪ'wɪldərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɔːdʒəs] .

bewildering as it was gorgeous .

扑朔迷离 作为 它 曾是 华丽的 .

我们发现自己身处舞厅，置身于一个既令人眼花缭乱又美轮美奂的场景之中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['aʊə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [meɪk]

Of course , our first thought had been to find our hostess and make

的 课程 , 我们的 第一的 想法 有 到过 到 寻找 我们的 女主人 和 制作

[ɑː'selvz] [nəʊn] ,

ourselves known ,

我们自己 已知 ,

当然，我们首先想到的是找到女主人并表明身份。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] ['mɪsɪz] . [mə'kljuːə] [wɒz; wəz] .

but there was no way of telling which one Mrs . McClure was .

但 那里 曾是 不 方式 的 讲述 哪个 一 太太 . 麦克卢尔 曾是 .

但根本无法分辨哪一位是麦克卢尔夫人。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [mɑːskt] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

Everybody was masked and frolicking around and there didn't seem to be

大家 曾是 戴面具 和 嬉戏 大约 和 那里 没有 似乎 到 是

['eniwʌn] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊstəs] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'spekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] .

anyone doing the duty of a hostess whom we could suspect of being Mrs .

任何人 正在做 这 责任 的 一个 女主人 谁 我们 可以 怀疑 的 存在 太太 .

[mə'kljuːə] .

McClure .

麦克卢尔 .

每个人都戴着面具，嬉戏玩闹，似乎没有人履行女主人的职责，我们也没有理由怀疑她是麦克卢尔夫人。

['leɪtə(r)][ɒn][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end]

Later on we discovered that there was a reception - room off at the other end

之后 在 我们 发现 那 那里 曾是 一个 接待 - 房间 离开 在 这 其他 结尾

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [mə'kljuːə] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

of the ballroom where Mrs . McClure had been receiving her guests ,

的 这 舞厅 在哪里 太太 . 麦克卢尔 有 到过 接收 她 客人 ,

后来我们发现，宴会厅的另一端还有一个接待室，麦克卢尔夫人就在那里接待她的客人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]

but at the time we saw nothing but the shifting masses of light and

但 在 这 时间 我们 锯 没有什么 但 这 转变 群众 的 光 和

['kʌlə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

color around us ,

颜色 大约 我们 ,

但当时我们什么也看不到，只有周围变幻莫测的光影和色彩。

[ðæt]	[rɪ'zɒlvd]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	[kwiːnz]	[ænd; ənd]	['prɪnsɪz]	[ænd; ənd]	['ɪndiənz]
that	**resolved**	**themselves**	**into**	**kings**	**and**	**queens**	**and**	**princes**	**and**	**Indians**
那	已解决	他们自己	进入	国王	和	女王们	和	王子们	和	印度人

[ænd; ənd]	['tɜːbənd]	['hɪndʊ]	[ænd; ənd]	['paɪrəts]	[ænd; ənd]	[tɜːrks]	[ænd; ənd]	['peznts]	[ænd; ənd]	['fɛəriz]	.
and	**turbaned**	**Hindoos**	**and**	**pirates**	**and**	**Turks**	**and**	**peasants**	**and**	**fairies**	**.**
和	戴头巾的	印度教徒	和	海盗	和	土耳其人	和	农民	和	仙女	.

他们最终变成了国王、王后、王子、印度人、戴头巾的印度教徒、海盗、土耳其人、农民和仙女。

[ðə; ði]	['ɔːkɪstrə]	[wɒz; wəz]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[bɑːrz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[wɔːlts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːnsəz]
The	**orchestra**	**was**	**playing**	**the**	**opening**	**bars**	**of**	**a**	**waltz**	**and**	**the**	**dancers**
这	乐队	曾是	玩耍	这	开幕	酒吧	的	一个	华尔兹	和	这	舞者

[wɜː(r); wə(r)]	[siːkɪŋ]	['pɑːtnə]	.
were	**seeking**	**partners**	**.**
是	寻求	合作伙伴	.

乐队正在演奏华尔兹的开头几个小节，舞者们正在寻找舞伴。

[wiː; wi]	[wɪð'druː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[pɑːm]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɒn]	.
We	**withdrew**	**into**	**a**	**corner**	**behind**	**a**	**large**	**palm**	**to**	**look**	**on**	**.**
我们	退出	进入	一个	角落	在后面	一个	大的	棕榈	到	看	在	.

我们躲到一棵大棕榈树后面的角落里观看。

[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[sə'praɪz]	[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[ɪm'bærəsmənt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɑːskt]
To	**our**	**surprise**	**and**	**somewhat**	**to**	**our**	**embarrassment**	**we**	**were**	**asked**
到	我们的	惊喜	和	有些	到	我们的	尴尬	我们	是	问

[tuː; tə]	[dɑːns]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɔːlts]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	.
to	**dance**	**before**	**the**	**waltz**	**was**	**over**	**.**
到	舞蹈	前	这	华尔兹	曾是	超过	.

令我们感到惊讶和有些尴尬的是，华尔兹还没结束，我们就被要求跳舞。

[maɪ]	['pɑːtnə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['skɒtɪʃ]	['haɪləndə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['dɑːnsə(r)]	,
My	**partner**	**was**	**a**	**Scottish**	**highlander**	**and**	**a**	**good**	**dancer**	**,**
我的	伙伴	曾是	一个	苏格兰	高地人	和	一个	好的	舞蹈家	,

我的舞伴是苏格兰高地人，而且舞跳得很好。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['evɪdəntli]	[θɔːt]	[ai]	[bɪ'lɒŋd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[set]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[gests]	[æt; ət]	[ðɪs]
and	**he**	**evidently**	**thought**	**I**	**belonged**	**in**	**the**	**set**	**who**	**were**	**the**	**guests**	**at**	**this**
和	他	显然	想法	我	属于	在	这	放	WHO	是	这	客人	在	这

[bɔːl]	,
ball	**,**
球	,

他显然认为我应该属于参加这场舞会的宾客阶层。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[kept]	['pɔɪntɪŋ]	[aʊt]	['dɪfrənt]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	['ɑːskɪŋ]	[ɪf]	[ai]	[θɔːt]	[ðeɪ]
because	**he**	**kept**	**pointing**	**out**	**different**	**people**	**and**	**asking**	**if**	**I**	**thought**	**they**
因为	他	保留	指向	出去	不同的	人们	和	问	如果	我	想法	他们

[wɜː(r); wə(r)]	[ðɪs]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[ðæt]	[wʌn]	.
were	**this**	**one**	**or**	**that**	**one**	**.**
是	这	一	或者	那	一	.

因为他不停地指着不同的人，问我认为他们是这个人还是那个人。

[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[spiːk]	[mʌtʃ]	,	[haʊ'evə(r)]	,
I	**did**	**not**	**speak**	**much**	**,**	**however**	**,**
我	做过	不是	说话	很多	,	然而	,

然而，我话不多。

[ænd; ənd]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	['evə(r)]	[gest]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.
and	**do**	**not**	**think**	**he**	**ever**	**guessed**	**that**	**I**	**was**	**not**	**a**	**friend**	**of**	**Mrs**	**.**
和	做	不是	思考	他	曾经	猜对了	那	我	曾是	不是	一个	朋友	的	太太	.

[mə'klʊrz]	,
McClure's	**,**
麦克卢尔的	,

而且我认为他从未猜到我并非麦克卢尔太太的朋友。

[wɒz; wəz][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
was an outsider at the ball , and was , in fact ,
曾是 一个 局外人 在 这 球 ， 和 曾是 ， 在 事实 ，

在舞会上他是个局外人，事实上，

[ðə; ði][mɪə(r)] [ˈtʊərɪst] [ai][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] .
the mere tourist I was supposed to represent .
这 仅仅 游客 我 曾是 据称 到 代表 .

我所扮演的只是一个普通的游客。

[ai] [θɔːt] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [mait] [get] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
I thought , however , I might get one piece of information out of him .
我 想法 ， 然而 ， 我 可能 得到 一 片 的 信息 出去 的 他 .

但我认为，或许能从他口中套出一条信息。

" [ai][dəʊnt] [siː] [ˈmɪsɪz] . [məˈkljuːə] , " [ai] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈkʌplz] .
" I don't see Mrs . McClure , " I said , looking over the dancing couples .
" 我 不 看 太太 . 麦克卢尔 ， " 我 说 ， 寻找 超过 这 跳舞 情侣 .

“我没看到麦克卢尔太太，”我一边说着，一边环顾着跳舞的情侣们。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪləndə(r)] [təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
Then it was that the Highlander told me about the reception - room at the
然后 它 曾是 那 这 高地人 讲述 我 关于 这 接待 - 房间 在 这
[ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːvətri] [ðæt] [ˈəʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] ,
other side of the conservatory that opened out of the ballroom ,
其他 边 的 这 温室 那 打开 出去 的 这 舞厅 ，

后来，那位高地人告诉我，温室另一侧还有一个接待室，与宴会厅相连。

[weə(r)] [ˈmɪsɪz] . [məˈkljuːə] [wɒz; wəz] .
where Mrs . McClure was .
在哪里 太太 . 麦克卢尔 曾是 .

麦克卢尔太太在哪里。

[ai] [ˈmentəli] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pˈɜːpəsd] [tuː; tə] [tel]
I mentally thanked him for this piece of information and purposed to tell
我 精神上 谢谢 他 为了 这 片 的 信息 和 目的 到 告诉
- [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
Nyoda about it as soon as the dance was over .
- 关于 它 作为 很快 作为 这 舞蹈 曾是 超过 .

我暗自感谢他提供的信息，并打算舞会结束后立刻告诉尼奥达。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [dɑːns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kleɪmd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈpɑːtnə]
But when that dance came to a close we were claimed by other partners
但 什么时候 那 舞蹈 来了 到 一个 关闭 我们 是 声称 经过 其他 合作伙伴
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ,
for the next ,
为了 这 下一个 ，

但当那支舞结束时，我们又被其他舞伴选中，开始下一支舞了。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] .
and so on , and we did not get out of the ballroom .
和 所以 在 ， 和 我们 做过 不是 得到 出去 的 这 舞厅 .

就这样，我们始终没能离开舞厅。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔːl] [ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] [ˌɔːriˈent(ə)l] [driːm] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi]
The memory of that ball is like some queer oriental dream and even while we
这 记忆 的 那 球 是 喜欢 一些 酷儿 东方 梦 和 甚至 尽管 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [maɪˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai]
were in the midst of it I had to pinch myself to make sure that I
是 在 这 中间 的 它 我 有 到 捏 我 到 制作 当然 那 我
[wɒz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəl] .
was awake and the things around me were real .
曾是 醒 和 这 事物 大约 我 是 真实的 .

那场舞会的记忆就像一场奇异的东方梦境，即使身处其中，我也不得不掐自己一下，以确保自己是清醒的，周围的一切都是真实的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəl] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]
But the events that followed were real enough for anyone to know that
但 这 活动 那 随后 是 真实的 足够的 为了 任何人 到 知道 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈdriːmɪŋ] .
they were not dreaming .
他们 是 不是 做梦 .

但随后发生的事情足够真实，任何人都能感受到这不是梦。

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] ,
There came an intermission in the dancing at last ,
那里 来了 一个 中场休息 在 这 跳舞 在 最后的 ,

舞蹈终于进入了间歇期。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪv] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs, glæs] - [ɪn] [sʌn] [ˈpɑːlə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and we five found ourselves in the glassed - in sun parlor opening from the
和 我们 五 成立 我们自己 在 这 玻璃 - 在 太阳 客厅 开幕 从 这
[ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] [waɪl] [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .
ballroom while somebody was going for ices for us .
舞厅 尽管 某人 曾是 去 为了 冰 为了 我们 .

我们五个人发现自己身处宴会厅旁的玻璃阳光房里，这时有人正去给我们拿冰淇淋。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌnz] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
As it happened we were the only ones in that little room ,
作为 它 发生 我们 是 这 仅有的 一个 在 那 小的 房间 ,

碰巧当时那间小房间里只有我们两个人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [kənˈsɜːvətri] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs]
for the bigger conservatory next to it was a more popular resting - place
为了 这 大 温室 下一个 到 它 曾是 一个 更多的 受欢迎的 休息 - 地方
.
:
.

因为旁边更大的温室是更受欢迎的休息场所。

[ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskærəb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [ɪˈfekt]
Sitting there waiting we began to talk about the scarab and the queer effect
坐着 那里 等待 我们 开始 到 讲话 关于 这 圣甲虫 和 这 酷儿 影响
[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] .
it seemed to have had on the chauffeur .
它 似乎 到 有 有 在 这 司机 .

我们坐在那里等待，开始谈论圣甲虫以及它似乎对司机产生的奇怪影响。

" [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [sed] [ai] . [ai] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" Let me look at it again , " said I . I was utterly fascinated by the thing .
" 让 我 看 在 它 再次 , " 说 我 . 我 曾是 完全地 着迷 经过 这 事物 .

“让我再看看，”我说。我完全被那东西迷住了。

- [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]
Nyoda put her hand in the pocket of her coat where she had put the
- 放 她 手 在 这 口袋 的 她 外套 在哪里 她 有 放 这

['skærəb] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,
scarab for safe keeping ,
圣甲虫 为了 安全的 保持 ,

尼奥达把手伸进口袋，那里放着她为了妥善保管而放着的圣甲虫。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] , [nɒt] [ðə; ði] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['biːtl] ,
and drew out , not the odd - looking beetle ,
和 画 出去 , 不是 这 奇怪的 - 寻找 甲虫 ,

被拉出来的，不是那只长相奇特的甲虫，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [reɪn] - [drɒps] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
but something that flashed in the light like a thousand rain - drops in the sunshine
但 某物 那 闪光灯 在 这 光 喜欢 一个 千 雨 - 滴 在 这 阳光

.
:
.

但它却像阳光下闪烁的千滴雨珠一样，在光线下熠熠生辉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['pendənt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
It was a diamond necklace , with a diamond pendant at the end ,
它 曾是 一个 钻石 项链 , 和 一个 钻石 吊坠 在 这 结尾 ,

那是一条钻石项链，末端挂着一颗钻石吊坠。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] .
the stones arranged in the form of a cross .
这 石头 安排 在 这 形式 的 一个 叉 .

石头摆成了十字形。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bleiz] [ɪn] - [hænd] [laɪk] ['lɪkwɪd] ['faɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
The thing blazed in Nyoda's hand like liquid fire running down over her fingers ,
这 事物 燃烧的 在 - 手 喜欢 液体 火 跑步 向下 超过 她 手指 ,

那东西在尼奥达手中熊熊燃烧，如同液态火焰顺着她的指尖流淌而下。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['feəli] [bliŋk] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and we fairly blinked as we looked at it .
和 我们 相当 眨眼 作为 我们 看起来 在 它 .

我们看着它，几乎都眨了眨眼。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf]
We were too astonished to say a word and simply stared at it as if
我们 是 也 惊讶 到 说 一个 单词 和 简单地 凝视 在 它 作为 如果

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [h'ɪpnətˌaɪzd] .
we were hypnotised .
我们 是 被催眠 .

我们震惊得说不出话来，只是像被催眠了一样盯着它看。

" [g'ɜːlz] , " [sed] - [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [təʊn] ,
" Girls , " said Nyoda in a horrified tone ,
" 女孩们 , " 说 - 在 一个 惊恐万分 语气 ,

“女孩们，”尼奥达惊恐地说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪr] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" there's something queer going on here and we're mixed up in it .
" 有 某物 酷儿 去 在 这里 和 是 混合 向上 在 它 .

“这里发生了一些奇怪的事情，而我们都被卷入其中。”

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] ['betə(r)] .
The sooner we get out of this house the better .
这 很快 我们 得到 出去 的 这 房子 这 更好的 .

我们越早离开这栋房子越好。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət] [ðɪs] [bɔːl] — [ðeə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
There's a gang of thieves at work at this ball — there usually are at
有 一个 帮派 的 窃贼 在 工作 在 这 球 — 那里 通常 是 在
[ðiːz] [bɪg] [ə'feəz] — [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][net]
these big affairs — and unless we want to find ourselves drawn into a net
这些 大的 事务 — 和 除非 我们 想 到 寻找 我们自己 绘制 进入 一个 网
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kænt] [ɪ'skeɪp] ['iːzəli] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
from which we can't escape easily we'll have to run for it .
从 哪个 我们 不能 逃脱 容易地 出色地 有 到 跑步 为了 它 .

这场舞会上有一伙窃贼在活动——这种大型活动通常都会有——除非我们想落入一张难以逃脱的网中，否则我们就得赶紧逃跑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌʃ]
" It was a good thing that the sun parlor was empty and the crush
" 它 曾是 一个 好的 事物 那 这 太阳 客厅 曾是 空的 和 这 压碎
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['aɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [kept] ['aʊə(r)] [frendz] [frɒm; frəm]
around the table where the ices were being served kept our friends from
大约 这 桌子 在哪里 这 冰 是 存在 服务 保留 我们的 朋友们 从
[rɪ'tɜːnɪŋ] .
returning .
返回 .

“幸好阳光房里没人，而且冰淇淋摊位周围人山人海，让我们的朋友们没再回来。”

- [pʊt] [ðə; ði] ['nekləs] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [fɜːn] [ænd; ənd][wiː; wi]
Nyoda put the necklace into a jardinier containing a monstrous fern and we
- 放 这 项链 进入 一个 - 包含 一个 滔天 蕨类 和 我们
[lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
looked around for a way out .
看起来 大约 为了 一个 方式 出去 .

尼奥达把项链放进一个装有巨大蕨类植物的花盆里，我们四处寻找出路。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] .
We thought we would slip out to the garage and get the Glow - worm .
我们 想法 我们 会 滑 出去 到 这 车库 和 得到 这 辉光 - 蠕虫 .

我们决定溜到车库去拿萤火虫。

[ðə; ði] [sʌn] ['pɑːlə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
The sun parlor must have had a door leading to the outside ,
这 太阳 客厅 必须 有 有 一个 门 领导 到 这 外部 ,

阳光房肯定有一扇通往室外的门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][plɑːnts][ɪn] [pɒts] [ænd; ənd] - [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
but it was so full of plants in pots and jardiniers that if there was a
但 它 曾是 所以 满的 的 植物 在 锅 和 - 那 如果 那里 曾是 一个
[dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ʌp] .
door it was covered up .
门 它 曾是 涵盖 向上 .

但里面摆满了盆栽植物和花架，如果有门的话，也被遮住了。

[wiː; wi] [fled] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] , [weə(r)] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,
We fled back into the conservatory , where couples were sitting all over ,
我们 逃亡 后退 进入 这 温室 , 在哪里 情侣 是 坐着 全部 超过 ,

我们逃回了温室，那里到处都是情侣们坐着。

[bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)][frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
but there was no outside door from there .
但 那里 曾是 不 外部 门 从 那里 .

但那里没有通往外面的门。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɡɒt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlaɪbrəri] [fɪld] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːdz] [æt; ət] [ˈteɪblz] .

After that we got into a library filled with people playing cards at tables .

后 那 我们 得到 进入 一个 图书馆 已填 和 人们 玩耍 牌 在 表格 .

之后我们走进了一家图书馆，里面坐满了在桌子旁打牌的人。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]

We were looking anxiously around for a door into the hall which led to

我们 是 寻找 焦虑地 大约 为了 一个 门 进入 这 大厅 哪个 引领 到

[ðə; ði] [pɔːt] - [koʊˈʃɛr] [ˈentrəns] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [meɪd] [ˈkæri] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð]

the porte - cochere entrance when we saw the maid Carrie come into the room with

这 门 - 车棚 入口 什么时候 我们 锯 这 女佣 凯莉 来 进入 这 房间 和

[ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɡlɑːsɪz] .

a tray full of glasses .

一个 托盘 满的 的 眼镜 .

我们焦急地四处寻找通往车库入口的门，这时我们看到女佣凯莉端着一托盘玻璃杯走进了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪˈtens]

When she saw us standing there she came up to us and under the pretense

什么时候 她 锯 我们 常设 那里 她 来了 向上 到 我们 和 在下面 这 虚伪

[ɒv; əv] [ˈɒfərɪŋ] [ˌjuː ˈes] [rɪˈfreʃmənts] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] :

of offering us refreshments she whispered :

的 提供 我们 茶点 她 低声说道 :

她看到我们站在那里，就走过来，假装要给我们提供茶点，然后低声说道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ?

" You are looking for the way out ?

" 你 是 寻找 为了 这 方式 出去 ?

你在寻找出路吗?

[ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] .

Follow me .

跟随 我 .

跟我来。

" [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd]

" We followed her across the room and out the door at the opposite side

" 我们 随后 她 穿过 这 房间 和 出去 这 门 在 这 对面的 边

,

,

,

我们跟着她穿过房间，从另一侧的门走了出去。

[wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] .

which opened into a small reception - room .

哪个 打开 进入 一个 小的 接待 - 房间 .

里面是一个小型接待室。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [wɪð] [ðə; ði] [veɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [led]

There stood the footman with the vein in his nose and without a word he led

那里 站立 这 男仆 和 这 静脉 在 他的 鼻子 和 没有 一个 单词 他 引领

[ðə; ði] [wei] [θruː] [ˈveəriəs] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ˈhɔːlˌweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] - [koʊˈʃɛr] [ˈentrəns] .

the way through various rooms and hallways to the porte - cochere entrance .

这 方式 通过 各种各样的 房间 和 走廊 到 这 门 - 车棚 入口 .

站在那里的是一个鼻子上扎着青筋的男仆，他一言不发地领着我们穿过各个房间和走廊，来到了车库入口。

[wiː; wi] [pɑːst] [aʊt] [ˈkwɪkli] ,

We passed out quickly ,

我们 通过了 出去 迅速地 ,

我们很快就昏过去了。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt] - [koʊ'ʃɛr] [wɪð]
and to our surprise there stood the Glow - worm under the porte - cochere with
和 到 我们的 惊喜 那里 站立 这 辉光 - 蠕虫 在下面 这 门 - 车棚 和
[ðə; ði][læmps][ɔːl] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][tæŋks] [fɪld] .
the lamps all lighted and the tanks filled .
这 灯 全部 照明 和 这 坦克 已填 .

令我们惊讶的是，萤火虫就停在车库门廊下，灯都亮着，水箱也注满了水。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['draɪvweɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
In a moment we were speeding down that driveway again and out into the
在 一个 片刻 我们 是 超速 向下 那 车道 再次 和 出去 进入 这
['mɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

片刻之后，我们又飞驰下车道，驶入午夜的夜色中。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [θruː] ['aʊə(r)] [hedz] .
The events of the evening were whirling through our heads .
这 活动 的 这 晚上 是 旋转 通过 我们的 头部 .

当晚发生的事情在我们脑海中不断回响。

[æz; əz] [jet] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['naɪðə(r)] [hed] [nɔː(r)][teɪl][tuː; tə][ðem; ðəm] .
As yet we could make neither head nor tail to them .
作为 然而 我们 可以 制作 两者都不 头 也不 尾巴 到 他们 .

我们至今仍无法理解它们。

[bɪt][baɪ][bɪt][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Bit by bit we began to see the significance of things , although , of course ,
少量 经过 少量 我们 开始 到 看 这 意义 的 事物 , 虽然 , 的 课程 ,

我们渐渐开始明白事物的意义，当然，

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] ,
the whole story was not clear to us until a day later ,
这 所有的 故事 曾是 不是 清除 到 我们 直到 一个 天 之后 ,

直到第二天我们才弄清事情的来龙去脉。

[wen] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [klɪəd] [ʌp] [ɔːl] ['mɪstəriz]
when things came to a head and the resulting explosion cleared up all mysteries
什么时候 事物 来了 到 一个 头 和 这 结果 爆炸 已清除 向上 全部 谜团
.
:
.

当事情发展到白热化阶段，最终的爆发解开了所有谜团。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] , [haʊ'evə(r)] ,
This much we did understand , however ,
这 很多 我们 做过 理解 , 然而 ,

但我们确实明白这一点：

[ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət]
that someone had stolen a diamond necklace from one of the guests at
那 某人 有 被盗 一个 钻石 项链 从 一 的 这 客人 在
[ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the ball and expected us to get away with it .
这 球 和 预期的 我们 到 得到 离开 和 它 .

有人在舞会上偷走了一位宾客的钻石项链，还指望我们能逃脱惩罚。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] ,
Also that the servants must have been in the plot ,
还 那 这 仆人 必须 有 到过 在 这 阴谋 ,

此外，仆人们也肯定参与了阴谋。

[fɔː(r); fə(r)]	[haʊ]	[els]	[hæd; həd]	['aʊə(r)]	[get]	[ə'weɪ]	[biːn]	[meɪd]	[səʊ]	['iːzi]	?
for	**how**	**else**	**had**	**our**	**get**	**away**	**been**	**made**	**so**	**easy**	**?**
为了	如何	别的	有	我们的	得到	离开	到过	制成	所以	简单的	?

不然我们的度假怎么会如此轻松呢?

[ænd; ənd]	[haʊ]	[keɪm]	[ðə; ði]	[gləʊ]	-	[wɜːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['stændɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['redi]	[tuː; tə]	[draɪv]
And	**how**	**came**	**the**	**Glow**	**-**	**worm**	**to**	**be**	**standing**	**at**	**the**	**door**	**ready**	**to**	**drive**
和	如何	来了	这	辉光	-	蠕虫	到	是	常设	在	这	门	准备好	到	驾驶

[ə'weɪ]	?
away	**?**
离开	?

那只萤火虫怎么会站在门口准备开车离开呢?

[wiː; wi]	[lɑːft]	[wen]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	['nekləs]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
We	**laughed**	**when**	**we**	**thought**	**of**	**the**	**diamond**	**necklace**	**which**	**they**	**had**
我们	笑了	什么时候	我们	想法	的	这	钻石	项链	哪个	他们	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[wɒz; wəz]	[seɪf]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[pə'zeʃ(ə)n]	,
supposed	**was**	**safe**	**in**	**our**	**possession**	**,**
据称	曾是	安全的	在	我们的	拥有	,

想到他们以为我们保管着的那条钻石项链，我们不禁笑了起来。

['laɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	['pɑːlə(r)]	.
lying	**in**	**the**	**jardinier**	**in**	**the**	**sun**	**parlor**	**.**
说谎	在	这	-	在	这	太阳	客厅	.

躺在阳光房的花架上。

[wiː; wi]	['fænsid]	[ðə; ði]	[kə'məʊʃn]	[ðæt]	[wʊd]	[teɪk]	[pleɪs]	[wen]	[ðə; ði]	['əʊnə(r)]	[dɪ'skʌvəd]	[ɪts]	[lɒs]	,
We	**fancied**	**the**	**commotion**	**that**	**would**	**take**	**place**	**when**	**the**	**owner**	**discovered**	**its**	**loss**	**,**
我们	幻想	这	骚动	那	会	拿	地方	什么时候	这	所有者	发现	它是	损失	,

我们想象着当主人发现失窃时会发生怎样的骚动。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['iːkwəl]	[dɪs'meɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brests]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'spɪərətəz]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]
and	**the**	**equal**	**dismay**	**in**	**the**	**breasts**	**of**	**the**	**conspirators**	**when**	**it**	**was**	**found**
和	这	平等的	沮丧	在	这	乳房	的	这	阴谋者	什么时候	它	曾是	成立

[ɪn]	[ðə; ði]	-	.
in	**the**	**jardinier**	**.**
在	这	-	.

当它在花盆里被发现时，阴谋者们同样感到沮丧。

[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'gen]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
But	**here**	**we**	**were**	**again**	**,**	**without**	**a**	**place**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**,**
但	这里	我们	是	再次	,	没有	一个	地方	到	花费	这	夜晚	,

但我们又一次无家可归了，没有地方过夜。

[wen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[lʌg'ʒʊəriəs]	[bedz]	.
when	**we**	**had**	**expected**	**to**	**sleep**	**in**	**such**	**luxurious**	**beds**	**.**
什么时候	我们	有	预期的	到	睡觉	在	这样的	豪华	床	.

我们原本以为会睡在如此豪华的床上。

[wɪð]	[wʌn]	[ə'kɔːd]	[wiː; wi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ɔːl]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['dɪstəns]
With	**one**	**accord**	**we**	**decided**	**to**	**drive**	**all**	**night**	**and**	**put**	**as**	**much**	**distance**
和	一	符合	我们	决定	到	驾驶	全部	夜晚	和	放	作为	很多	距离

[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
between	**us**	**and**	**the**	**house**	**as**	**possible**	**.**
之间	我们	和	这	房子	作为	可能的	.

我们一致决定连夜开车，尽可能远离那栋房子。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['kɒnstəntli]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['biːɪŋ]	[pə'sjuːd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
We	**were**	**constantly**	**afraid**	**that**	**we**	**were**	**being**	**pursued**	**as**	**it**	**was**	**,**
我们	是	不断地	害怕的	那	我们	是	存在	追击	作为	它	曾是	,

我们一直担心自己会被人追捕，

[ænd; ənd] [streɪnd] ['aʊə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʊd]
and strained our ears for the throb of a motor behind us that would
和 紧张 我们的 耳朵 为了 这 搏动 的 一个 发动机 在后面 我们 那 会
[tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
tell of the chase .
告诉 的 这 追赶 .

我们竖起耳朵，想听听身后是否有马达的轰鸣声，那声音会告诉我们正在追逐。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [meɪk] ['veri] [fɑːst] ['hedweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['ɑːftə(r)]
We did not make very fast headway , for the roads were abominable after
我们 做过 不是 制作 非常 快速地 进展 ， 为了 这 道路 是 可恶 后
[ðə; ði] [stɔːm] .
the storm .
这 风暴 .

由于暴风雨过后道路状况极其糟糕，我们进展缓慢。

[ɪn] ['pleɪsɪz][wiː; wi] [went] [θruː] ['regjələ(r)] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
In places we went through regular lakes and the water was thrown into the
在 地方 我们 去 通过 常规的 湖泊 和 这 水 曾是 抛掷 进入 这
[kɑː(r)][baɪ][ðə; ði] [wiːlz] ,
car by the wheels ,
车 经过 这 车轮 ，

有些地方我们经过普通的湖泊，车轮会将水溅进车里。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
so that we were drenched a second time ,
所以 那 我们 是 湿透了 一个 第二 时间 ，

于是我们第二次被淋透了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spætə] [wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
as well as spattered with mud from head to foot .
作为 出色地 作为 溅射 和 泥 从 头 到 脚 .

而且从头到脚都沾满了泥浆。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊld] - [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Then we came to a hold - up altogether .
然后 我们 来了 到 一个 抓住 - 向上 共 .

然后我们就彻底耽搁了。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ]
In one place a small stream had risen from the flood and carried away
在 一 地方 一个 小的 溪流 有 升起 从 这 洪水 和 携带 离开
[ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [krɒs] .
the bridge by which we were supposed to cross .
这 桥 经过 哪个 我们 是 据称 到 叉 .

在一处地方，洪水泛滥，一条小溪冲走了我们要过河的桥。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk]
The water was too deep to drive through and we had to turn back
这 水 曾是 也 深的 到 驾驶 通过 和 我们 有 到 转动 后退
[ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .
and find another road .
和 寻找 其他 路 .

水太深，车子无法通过，我们只好掉头寻找其他道路。

[ðen] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Then our troubles began in earnest .
然后 我们的 麻烦 开始 在 认真 .

然后，我们的麻烦才真正开始。

[ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
The main road had been bad enough ,
这 主要的 路 有 到过 坏的 足够的 ,

主干道的路况已经够糟糕了，

[bʌt; bət] [ðiːz] [saɪd] [rəʊdz] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] ['wægən] [rʌt] [ænd; ənd] [mʌd] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [taɪmz]
but these side roads full of deep wagon ruts and mud holes were ten times
但 这些 边 道路 满的 的 深的 车皮 车辙 和 泥 孔 是 十 时代
[wɜːs] .
worse .
更糟 .

但这些到处都是深深车辙和泥坑的乡间小路情况要糟糕十倍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðeə(r)] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
It would have been a problem to drive through there by daylight ,
它 会 有 到过 一个 问题 到 驾驶 通过 那里 经过 日光 ,

白天开车穿过那里会很麻烦。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
but after dark it was a nightmare .
但 后 黑暗的 它 曾是 一个 恶梦 .

但天黑之后，简直就是一场噩梦。

['aʊə(r)] [ɪ'lektrɪk] [hed] [læmps][wɜː(r); wə(r)][dɪm] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
Our electric head lamps were dim that night for some reason or other
我们的 电的 头 灯 是 暗淡 那 夜晚 为了 一些 原因 或者 其他
[ænd; ənd]['əʊnli] ['pɑːtli] [ʃəʊd] [ʌp] [ðə; ði][bæd] ['pleɪsɪz] ,
and only partly showed up the bad places ,
和 仅有的 部分 显示 向上 这 坏的 地方 ,

那天晚上，我们的电动头灯不知何故亮度很低，只能部分照亮危险区域。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] .
and several times I thought we were going to upset .
和 一些 时代 我 想法 我们 是 去 到 沮丧的 .

有好几次我都觉得我们会闹翻。

[ðə; ði] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
The drizzling rain was still falling and we were soaked and uncomfortable
这 毛毛雨 雨 曾是 仍然 坠落 和 我们 是 浸泡过 和 不舒服
.
.
.

细雨仍在下，我们浑身湿透，很不舒服。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [brɪdʒ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːm]
After a time we gave up trying to find another bridge to cross the stream
后 一个 时间 我们 给予 向上 尝试 到 寻找 其他 桥 到 叉 这 溪流
[ænd; ənd][get] [bæk] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [rəʊd][ænd; ənd] ['fræŋkli] [əʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
and get back on the main road and frankly owned that we were lost .
和 得到 后退 在 这 主要的 路 和 坦率地说 拥有 那 我们 是 丢失的 .

过了一段时间，我们放弃了寻找另一座桥过河回到主路上的尝试，坦白地说，我们迷路了。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Once in a while we saw the dark outline of a farmhouse far back from the
一次 在 一个 尽管 我们 锯 这 黑暗的 大纲 的 一个 农家 远的 后退 从 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

我们偶尔会看到路边远处农舍的黑色轮廓。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːsk]

but we hesitated to wake up the people at that time of night and ask

但 我们 犹豫了一下 到 唤醒 向上 这 人们 在 那 时间 的 夜晚 和 问

['aʊə(r)] [wei] .

our way .

我们的 方式 .

但我们犹豫是否要在那个时间叫醒人们问路。

['mɑːdʒəri] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wet] [kəʊt] [ænd; ənd] [sɑːwə] [sə'dʒestid]

Margery complained of the feeling of her wet coat and Sahwah suggested

玛格丽 抱怨 的 这 感觉 的 她 湿的 外套 和 萨瓦 建议

[ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [sɪŋ] " [haʊ] [draɪ][ai][ˌeɪ 'em] " ,

that we all sing " How Dry I Am " ,

那 我们 全部 唱歌 " 如何 干燥 我 是 " ,

玛格丽抱怨说她的外套湿透了，萨瓦建议我们一起唱《我好干啊》这首歌。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['ment(ə)l] [sə'dʒestʃən] .

and see if there was anything in mental suggestion .

和 看 如果 那里 曾是 任何事物 在 精神的 建议 .

看看是否有心理暗示的作用。

[səʊ][wiː; wi] [stɒpt] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [ænd; ənd] [sæŋ] ['hɔːsli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd]

So we stopped still at the cross - roads and sang hoarsely in the rain and

所以 我们 停止 仍然 在 这 叉 - 道路 和 唱 沙哑地 在 这 雨 和

['dɑːknəs] [laɪk] [dɪs'kɒnsələt] [frɒgz] .

darkness like disconsolate frogs .

黑暗 喜欢 沮丧的 青蛙 .

于是我们停在十字路口，在雨中和黑暗中像沮丧的青蛙一样嘶哑地歌唱。

[ðə; ði]['stɑːtə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] -

The starter refused to work when we wanted to go on again and Nyoda

这 起动机 拒绝 到 工作 什么时候 我们 通缉 到 去 在 再次 和 -

[hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][kræŋk][ðə; ði] ['endʒɪn] .

had to get out in the mud and crank the engine .

有 到 得到 出去 在 这 泥 和 曲柄 这 引擎 .

当我们想再次启动时，启动器却不工作了，Nyoda 只好走到泥泞里去启动发动机。

" [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə][kræŋk][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [sɑːwə] ,

" She stoops to crank her , " said Sahwah ,

" 她 门廊 到 曲柄 她 , " 说 萨瓦 ,

“她弯下腰去摇动摇柄,”萨瓦说道。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but none of us had the ambition to pinch her for making a

但 没有任何 的 我们 有 这 志向 到 捏 她 为了 制作 一个

[pʌn] .

pun .

双关语 .

但我们谁也没有胆量因为她讲了个双关语而掐她一下。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['rəʊmən] [kiː]

We were apparently traveling through the country in a sort of Roman key

我们 是 显然 旅行 通过 这 国家 在 一个 种类 的 罗马 钥匙

['pæt(ə)n] ,

pattern ,

图案 ,

我们当时似乎是以一种类似罗马钥匙图案的方式穿越这个国家的，

[ʌp] [wʌn] [rəʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]
up one road and down another without getting any nearer to the town for
向上 一 路 和 向下 其他 没有 获得 任何 更近 到 这 镇 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] .
which we imagined we were headed .
哪个 我们 想象 我们 是 标题 .

我们沿着一条路向上走，又沿着另一条路向下走，却始终没有靠近我们预想中的目的地小镇。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]
Suddenly something white loomed up before us which proved to be the gate of
突然 某物 白色的 迫近 向上 前 我们 哪个 已证实 到 是 这 门 的
[ə; eɪ] [fens] ;
a fence ;
一个 栅栏 ;

突然，我们面前出现了一个白色的东西，后来发现那是一扇栅栏门；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒn] ['praɪvət] ['prɒpəti] .
we were evidently on private property .
我们 是 显然 在 私人的 财产 .

我们显然是擅自进入了私人领地。

[sɑːwə] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,
Sahwah got out to open it but she could not do it alone ,
萨瓦 得到 出去 到 打开 它 但 她 可以 不是 做 它 独自的 ,

萨瓦下车去打开它，但她一个人打不开。

[səʊ][bəuθ] - [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
so both Nakwisi and I jumped out to help her .
所以 两个都 - 和 我 跳了起来 出去 到 帮助 她 .

于是我和纳奎西都跳下车去帮她。

[ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] [səʊ] [haɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd]
The mud was piled up so high under the gate that it was all we could
这 泥 曾是 堆积 向上 所以 高的 在下面 这 门 那 它 曾是 全部 我们 可以
[duː; də][tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
do to swing it back .
做 到 摇摆 它 后退 .

大门下的泥浆堆积得很高，我们费了好大劲才把大门打开。

[ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [pɑːst] [θruː] ['sləʊli] [ænd; ənd][wiː; wi] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] .
The Glow - worm passed through slowly and we closed the gate again .
这 辉光 - 蠕虫 通过了 通过 缓慢地 和 我们 关闭 这 门 再次 .

萤火虫缓缓爬过，我们又关上了大门。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [drɒps] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] -
Just then a gust of wind sent down a heavy shower of drops from a near -
只是 然后 一个 阵风 的 风 发送 向下 一个 重的 淋浴 的 滴 从 一个 靠近 -
[baɪ] [triː] [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] ['heɪstɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
by tree and we ran hastily for the shelter of the car .
经过 树 和 我们 跑 草草 为了 这 庇护所 的 这 车 .

就在这时，一阵狂风吹来，附近的一棵树上落下瓢泼大雨，我们赶紧跑到车里躲雨。

- ['stɑːtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [wʌns] [mɔː(r)] .
Nyoda started immediately and we found ourselves in the main road once more .
- 开始 立即地 和 我们 成立 我们自己 在 这 主要的 路 一次 更多的 .

尼奥达立即启动，我们又回到了主路上。

[ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [bluː] ['aʊə(r)] [veɪlz] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [meɪd]
The gust of wind continued and blew our veils into our faces and made
这 阵风 的 风 持续 和 吹 我们的 面纱 进入 我们的 面孔 和 制成
[ˌjuː 'es] [skruː] ['aʊə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .
us screw our eyes shut .
我们 拧紧 我们的 眼睛 关闭 .

狂风持续不断，将我们的面纱吹到脸上，让我们不得不紧紧闭上眼睛。

[ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [dɪd][wiː; wi]['træv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] ,
In such fashion did we travel down the king's highway ,
在 这样的 时尚 做过 我们 旅行 向下 这 国王的 公路 ,

我们就这样沿着国王大道前行。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][maɪ]['ɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][wɒz; wəz] ['dæmpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and if ever my ardor for automobile touring was dampened , it was
和 如果 曾经 我的 热情 为了 汽车 巡演 曾是 潮湿 , 它 曾是
[ðen] .
then .
然后 .

如果说我对自驾游的热情曾经被浇灭过，那就是那时了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['nəʊbədi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [sɑːwə]
For a long time nobody had a word to say , not even irrepressible Sahwah
为了 一个 长的 时间 无人 有 一个 单词 到 说 , 不是 甚至 不可抑制的 萨瓦
.
.
.

很长一段时间里，没有人说话，就连不屈不挠的萨瓦也保持沉默。

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][sæt] [ə'pɑːt] [ræpt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['gluːmi] [θɔːts] .
Each one of us sat apart wrapped in our own gloomy thoughts .
每个 一 的 我们 卫星 除 包装 在 我们的 自己的 阴沉 想法 .

我们每个人都孤零零地坐着，沉浸在各自的忧郁思绪中。

['faɪnəli] - [spəʊk] .
Finally Nakwisi spoke .
最后 - 辐 .

最后，纳奎西开口说话了。

" [dʌz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌn] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [tɜːnz] [ʌp] ?
" Does the water run down over the tip of your nose if your nose turns up ?
" 做 这 水 跑步 向下 超过 这 提示 的 你的 鼻子 如果 你的 鼻子 转弯 向上 ?

“如果你的鼻子翘起来，水会顺着你的鼻尖流下来吗？”

[sɑːwə] , [jɔːz] [tɜːnz] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [reɪn] - [drɒps] [ɑː(r); ə(r)]
Sahwah , yours turns up , will you look and see which way the rain - drops are
萨瓦 , 你的 转弯 向上 , 将要 你 看 和 看 哪个 方式 这 雨 - 滴 是
['gəʊɪŋ] ?
going ?
去 ?

萨瓦，你的雨来了，你看看雨滴往哪个方向落下?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [wel] , [dəʊnt] ['ɑːnsə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] - , ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] .
" Well , don't answer , if you don't want to , " said Nakwisi , rather crossly .
" 出色地 , 不 回答 , 如果 你 不 想 到 , " 说 - , 相当 生气 .

“如果你不想回答，那就别回答，”纳奎西有些恼火地说。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [veɪlz] [daʊn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz]
We took our veils down from our eyes and looked around to see the cause
我们 采取 我们的 面纱 向下 从 我们的 眼睛 和 看起来 大约 到 看 这 原因
[ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['saɪləns] [ɒn] - [pɑːt] .
of this unusual silence on Sahwah's part .
的 这 异常 沉默 在 - 部分 .

我们摘下蒙在脸上的面纱，环顾四周，想看看萨瓦为何如此反常地保持沉默。

[ðen] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['sekənd] [bɪg] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Then we got the second big shock of the evening .
然后 我们 得到 这 第二 大的 震惊 的 这 晚上 .

然后，我们又遭遇了当晚的第二个重大打击。

[sɑːwə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] !
Sahwah was not in the car !
萨瓦 曾是 不是 在 这 车 !

萨瓦当时不在车里！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ʌtəli] , ['saɪləntli] , [mɪ'stɪəriəsli] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪni] ['dɑːknəs] !
She had vanished utterly , silently , mysteriously , into the rainy darkness !
她 有 消失了 完全地 , 默默 , 神秘地 , 进入 这 下雨 黑暗 !

她彻底、悄无声息、神秘地消失在了雨夜之中！

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ai] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] [ɔːl]
If I were an experienced writer of fiction I would know how to weave all
如果 我 是 一个 经验丰富的 作家 的 小说 我 会 知道 如何 到 编织 全部
[ðə; ði] ['veəriəs] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪŋ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
the various odds and ends of my story into the telling so as to keep the
这 各种各样的 赔率 和 结束 的 我的 故事 进入 这 讲述 所以 作为 到 保持 这
['ækʃ(ə)n] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
action moving forward all the time ,
行动 移动 向前 全部 这 时间 ,

如果我是一位经验丰富的虚构小说作家，我就会知道如何将故事中各种零碎的细节融入到叙述中，从而使情节始终向前推进。

[wɪð] [ɔːl] [pɑːts] ['naɪsli] ['bælənst] .
with all parts nicely balanced .
和 全部 部分 很好 均衡 .

各部分平衡得很好。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But as it is ,
但 作为 它 是 ,

但事实是，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ]
I am afraid that I have been trying to tell it all at once and am getting
我 是 害怕的 那 我 有 到过 尝试 到 告诉 它 全部 在 一次 和 是 获得
[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][wʌn] - ['saɪdɪd] .
it rather one - sided .
它 相当 一 - 侧面 .

我担心我试图一次性把所有事情都说出来，结果导致事情变得相当片面。

[səʊ][fɑː(r)][ai][hæv; həv][təʊld]['əʊnli] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ,
So far I have told only what happened to us girls in the Glow - worm ,
所以 远的 我 有 讲述 仅有的 什么 发生 到 我们 女孩们 在 这 辉光 - 蠕虫 ,

到目前为止，我只讲述了我们这些女孩在萤火虫小屋里发生的事情。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
and I fear that the reader will have forgotten by this time that there were
和 我 害怕 那 这 读者 将要 有 被遗忘的 经过 这 时间 那 那里 是
[eɪt] [g'ɜːlz] [huː] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɔː(r)] .
eight girls who started out on the trip instead of four .
八 女孩们 WHO 开始 出去 在 这 旅行 反而 的 四 .

我担心读者此时会忘记，最初参加这次旅行的是八个女孩，而不是四个。

[səʊ] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
So now I am going to carry you back to a point almost at the beginning
所以 现在 我 是 去 到 携带 你 后退 到 一个 观点 几乎 在 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ;
of the story ;
的 这 故事 ;

现在我要带你们回到故事的开头；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi]['ɔːlməʊst] [strʌk] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl]
the point where we almost struck the old woman and where the Striped Beetle
这 观点 在哪里 我们 几乎 击 这 老的 女士 和 在哪里 这 有条纹的 甲虫
['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
vanished from sight .
消失了 从 视线 .

就在我们差点撞到老妇人，条纹甲虫消失不见的地方。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
As I said before ,
作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siːn]
I am going to tell the story just as if I had been along and seen
我 是 去 到 告诉 这 故事 只是 作为 如果 我 有 到过 沿着 和 已见
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

我将以亲身经历并目睹一切的方式讲述这个故事。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [kwəʊt] ['glædɪs] [ɔː(r)] - [ɔː(r)] - [ɔː(r)] ['tʃɑːpə] .
without stopping to quote Gladys or Hinpoha or Medmangi or Chapa .
没有 停止 到 引用 格拉迪斯 或者 - 或者 - 或者 查帕 .

不停下来引用 Gladys、Hinpoha、Medmangi 或 Chapa 的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] ['westwəd] [θruː] [tə'liːdəʊ][æt; ət][ðə; ði]
You will remember that we were proceeding westward through Toledo at the
你 将要 记住 那 我们 是 进行中 向西 通过 托莱多 在 这
[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
time and the Striped Beetle was in the lead .
时间 和 这 有条纹的 甲虫 曾是 在 这 带领 .

您应该记得，当时我们正向西穿过托莱多，而条纹甲虫号在前列。

- [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] ['glædɪs] , ['həʊldɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bɒb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
Hinpoha sat in the front seat with Gladys , holding Mr . Bob in her lap .
- 卫星 在 这 正面 座位 和 格拉迪斯 , 保持 先生 . 鲍勃 在 她 膝 .

Hinpoha 和 Gladys 坐在前排座位上，Gladys 把 Bob 先生抱在腿上。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] ['glædɪs] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['keəfəli] .
The street was crowded with vehicles and Gladys was driving carefully .
这 街道 曾是 挤 和 车辆 和 格拉迪斯 曾是 驾驶 小心 .

街道上车水马龙，格拉迪斯小心翼翼地开车。

[ə; eɪ]['wæɡən] ['ləʊdɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['bærəlz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][fɔːl]['əʊvə(r)][ɒn]
A wagon loaded almost to the sky with barrels threatened to fall over on
一个 车皮 已加载 几乎 到 这 天空 和 桶 威胁 到 落下 超过 在
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːz] [tuː; tə][ɡet] [θruː] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
them and they had a narrow squeeze to get through between it and
他们 和 他们 有 一个 狭窄的 挤 到 得到 通过 之间 它 和
[ðə; ði] [kɜːb] .
the curb .
这 抑制 .

一辆装满木桶、几乎顶到天际的货车随时都有可能翻倒在他们身上，他们只能从货车和路缘石之间的狭窄缝隙中挤过去。

[sʌm; səm] [smɔːl] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wæɡən][ænd; ənd]
Some small boys on the sidewalk shouted at the driver of the wagon and
一些 小的 男孩们 在 这 人行道 喊叫 在 这 司机 的 这 车皮 和
[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ;
he shouted back ;
他 喊叫 后退 ;

人行道上的几个小男孩对着马车夫大喊大叫，马车夫也大声回喊；

[ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [ɒn][ə; eɪ] [træk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sænd]['wæɡən]
a street car trying to make headway on a track from which a sand wagon
一个 街道 车 尝试 到 制作 进展 在 一个 追踪 从 哪个 一个 沙 车皮
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] [ɪt'self] [reɪzd] [æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['rækɪt] [wɪð] [ɪts] [ə'lɑːm] [bel] ;
refused to move itself raised an ear - splitting racket with its alarm bell ;
拒绝 到 移动 本身 提高 一个 耳朵 - 分裂 球拍 和 它是 警报 钟 ;

一辆有轨电车试图在轨道上行驶，但一辆运沙车却拒绝离开，电车的警铃发出震耳欲聋的噪音；

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][səʊ] ['defnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] [pʊt] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]
the noise was so deafening that the girls put their hands over their ears and
这 噪音 曾是 所以 震耳欲聋 那 这 女孩们 放 他们的 双手 超过 他们的 耳朵 和
[dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'ɡen] [ʌn'tɪl] ['ɡlædɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)]
did not take them down again until Gladys had turned a corner into a quieter
做过 不是 拿 他们 向下 再次 直到 格拉迪斯 有 转向 一个 角落 进入 一个 更安静
[striːt] .
street .
街道 .

噪音震耳欲聋，女孩们捂住耳朵，直到格拉迪斯拐过街角，来到一条比较安静的街道，她们才放下手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡləʊ] - [wɜːm] [wɒz; wəz]
They had turned another corner before they discovered that the Glow - worm was
他们 有 转向 其他 角落 前 他们 发现 那 这 辉光 - 蠕虫 曾是
[nɒt] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
not right behind them .
不是 正确的 在后面 他们 .

他们转过另一个弯后才发现，萤火虫并不在他们身后。

['ɡlædɪs] ['mɪəli] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
Gladys merely stopped the car and waited for us to come up .
格拉迪斯 仅仅 停止 这 车 和 等待 为了 我们 到 来 向上 .

格拉迪斯只是停下车，等着我们上来。

" ['ðer] ['prɒbəbli] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv]['wæɡənz][ænd; ənd] [trʌks] [ɒn][tiː] — — [striːt] ,
" They're probably caught in that line of wagons and trucks on T — — Street ,
" 它们是 大概 捕捉 在 那 线 的 马车 和 卡车 在 T — — 街道 ,

“他们可能被堵在T——街那排货车和卡车里了，

" [sed] ['ɡlædɪs] , [wen] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] .
" said Gladys , when we did not come immediately .
" 说 格拉迪斯 , 什么时候 我们 做过 不是 来 立即地 .

“格拉迪斯说，当我们没有立即赶来时。”

" [ai] [həʊp] [ðeə(r)] ['endʒɪn] ['dɪd(ə)nt] [stɔːl] [ɒn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] .
" I hope their engine didn't stall on that corner .
" 我 希望 他们的 引擎 没有 摊位 在 那 角落 .

“我希望他们的引擎在那个弯道没有熄火。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
" The minutes passed and we did not appear .
" 这 分钟 通过了 和 我们 做过 不是 出现 .

时间一分一秒地过去，我们却没有出现。

" [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" Run down to the corner and see what is keeping them ,
" 跑步 向下 到 这 角落 和 看 什么 是 保持 他们 ,

“跑到街角看看是什么挡住了他们。”

" [sed] ['glædɪs] [tuː; tə] ['tʃɑːpə] [ænd; ənd] - .
" said Gladys to Chapa and Medmangi .
" 说 格拉迪斯 到 查帕 和 - .

格拉迪斯对查帕和梅德曼吉说。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][ðeə(r)] [steps] .
The two girls got out and retraced their steps .
这 二 女孩们 得到 出去 和 重走 他们的 步骤 .

两个女孩下了车，原路返回。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][dɪd] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] .
But nowhere did they see the Glow - worm .
但 无处 做过 他们 看 这 辉光 - 蠕虫 .

但他们始终没有看到萤火虫。

['pʌz(ə)ld] ,
Puzzled ,
困惑 ,

困惑，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['glædɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [tɜːnd] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
they returned to Gladys and she promptly turned the Striped Beetle around and
他们 返回 到 格拉迪斯 和 她 及时 转向 这 有条纹的 甲虫 大约 和
[drəʊv] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
drove back through the streets the way she had come .
驾驶 后退 通过 这 街道 这 方式 她 有 来 .

他们回到格拉迪斯身边，她立刻调转条纹甲虫车头，沿着来时的路开车返回。

[ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['vænɪʃd] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
The Glow - worm had apparently vanished off the face of the earth .
这 辉光 - 蠕虫 有 显然 消失了 离开 这 脸 的 这 地球 .

萤火虫似乎已经从地球上消失了。

[ɪn'kwaɪəri][æt; ət] ['friːkwənt] [pɔɪnts] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [hæd; həd]
Inquiry at frequent points brought out the fact that the Glow - worm had
询问 在 频繁 积分 带来 出去 这 事实 那 这 辉光 - 蠕虫 有
[nɒkt] [daʊn] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ([ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd])
knocked down an old woman (that is the way such things are exaggerated)
敲门 向下 一个 老的 女士 (那 是 这 方式 这样的 事物 是 夸张的)
[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'gen] .
and had gone on again .
和 有 已消失 在 再次 .

多次询问后发现，萤火虫撞倒了一位老妇人（这种事通常被夸大其词），然后又继续游荡。

[ðeə(r)] ['ɑːskɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡɒn] ['stɑːtɪd] [æn; ən] ['ɑːɡjumənt] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ][fɪst]

Their asking which way it had gone started an argument which ended in a fist

他们的 问 哪个 方式 它 有 已消失 开始 一个 争论 哪个 结束 在 一个 拳头

[faɪt] ,

fight ,

斗争 ,

他们互相询问东西往哪个方向跑了，由此引发了争吵，最终演变成一场拳脚相向。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] [meɪn'teɪnd] ['staʊtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡɒn] [ɪn]

for the two small boys they asked each maintained stoutly that it had gone in

为了 这 二 小的 男孩们 他们 问 每个 维持 坚定地 那 它 有 已消失 在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

a different direction .

一个 不同的 方向 .

至于他们询问的两个小男孩，他们都坚称事情朝着不同的方向发展了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ɡrəʊsəri] [stɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]

Then the mother of the boys ran out from a grocery store to see what the

然后 这 母亲 的 这 男孩们 跑 出去 从 一个 杂货店 店铺 到 看 什么 这

['rækɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neks] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk]

racket was about and seizing them by the back of their necks she shook

球拍 曾是 关于 和 抓住 他们 经过 这 后退 的 他们的 脖子 她 摇晃

[ðem; ðəm] [ə'pɑːt] ,

them apart ,

他们 除 ,

这时，男孩们的母亲从杂货店跑出来，想看看发生了什么事，她抓住他们的后颈，把他们拉开。

['bɒksɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] .

boxing their ears .

拳击 他们的 耳朵 .

打他们的耳朵。

[wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːɡjumənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː]

When the cause of the argument was made known to her she settled it

什么时候 这 原因 的 这 争论 曾是 制成 已知 到 她 她 定居 它

[ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['mænə(r)][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fæt] ['fɔːfɪŋɡə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

in an emphatic manner by pointing with a fat forefinger down the street .

在 一个 强调 方式 经过 指向 和 一个 胖的 食指 向下 这 街道 .

当她得知争吵的原因后，她用一根粗壮的食指指向街道，以强调的方式解决了这个问题。

" [ðeɪ] [went] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

" They went that way , " she declared .

" 他们 去 那 方式 , " 她 声明 .

“他们往那边走了,”她说道。

" [fɔː(r)] [ɡ'ɜːlz][ɪn] [tæn] [suːts] [ænd; ənd] [ɡriːn] [veɪlz] [dʒʌst] [laɪk] [jɔːz] .

" Four girls in tan suits and green veils just like yours .

" 四 女孩们 在 棕褐色 西装 和 绿色的 面纱 只是 喜欢 你的 .

“四个女孩穿着棕褐色套装，戴着绿色面纱，和你的一样。”

" [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊ] - [wɜːm]

" They took her word for it and started in pursuit of the Glow - worm

" 他们 采取 她 单词 为了 它 和 开始 在 追逐 的 这 辉光 - 蠕虫

,

,

,

他们相信了她的话，开始追寻萤火虫的踪迹。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [tɜːn] , [ðeə(r)]['wʌndə(r)] ['ɡrəʊɪŋ] ['məʊməntrəli] .

expecting to come upon it at every turn , their wonder growing momentarily .

期待 到 来 之上 它 在 每一个 转动 , 他们的 想知道 生长 片刻 .

他们期待着在每个转角都能遇到它，心中顿时充满了惊奇。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˌʌndəˈstænd]	[waɪ]	-	[hæd; həd]	[siːst]	[tuː; tə]	[ˈfɒləʊ]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]
They	**could**	**not**	**understand**	**why**	**Nyoda**	**had**	**ceased**	**to**	**follow**	**them**	**and**
他们	可以	不是	理解	为什么	-	有	停止	到	跟随	他们	和

[wɒz; wəz]	[ˈteɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ruːt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[mɑːkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːt]	[bʊk]	.
was	**taking**	**a**	**route**	**which**	**was**	**not**	**marked**	**in**	**the**	**route**	**book**	**.**
曾是	采取	一个	路线	哪个	曾是	不是	标记	在	这	路线	书	.

他们不明白为什么尼奥达不再跟随他们，而是走了一条路线手册上没有标记的路线。

[ðeɪ]	[inˈkwaiə]	[æt; ət]	[ˈnjuːmərəs]	[ˈpleɪsɪz]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[dʒʌst]	[əˈhed]
They	**inquired**	**at**	**numerous**	**places**	**and**	**found**	**that**	**we**	**had**	**passed**	**just**	**ahead**
他们	询问	在	很多的	地方	和	成立	那	我们	有	通过了	只是	前方

[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
of	**them**	**.**
的	他们	.

他们四处打听，发现我们正好比他们先到。

"	[ai]	[doʊnt]	[bleɪm]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɡəʊɪŋ]	[ðɪs]	[wei]	,	"	[sed]	[ˈɡlædɪs]	,
"	**I**	**don't**	**blame**	**Nyoda**	**for**	**going**	**this**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Gladys**	**,**
"	我	不	责备	-	为了	去	这	方式	,	"	说	格拉迪斯	,

“我不怪尼奥达走这条路，”格拉迪斯说。

"	[ɪts]	[lɒts]	[ˈkwaɪətə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[wei]	;	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[bæk]	[striːts]
"	**it's**	**lots**	**quieter**	**than**	**the**	**other**	**way**	**;**	**sort**	**of**	**back**	**streets**
"	它是	很多	更安静	比	这	其他	方式	;	种类	的	后退	街道

.
.
.

“这里比另一条路安静得多；有点像小巷。”

[ʃiː; ʃi]	[ˈprɒbəbli]	[tɜːnd]	[ɒf]	[wen]	[ðə; ði]	[dʒæm]	[əˈkɜːd]	[ɒn]	[tiː]	—	—	[striːt]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[wiː; wi]
She	**probably**	**turned**	**off**	**when**	**the**	**jam**	**occurred**	**on**	**T**	**—**	**—**	**Street**	**and**	**thought**	**we**
她	大概	转向	离开	什么时候	这	果酱	发生	在	T	—	—	街道	和	想法	我们

[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈfɒləʊd]	.
saw	**her**	**and**	**followed**	**.**
锯	她	和	随后	.

她可能在T——街发生交通堵塞时开车离开了，以为我们看到了她，就跟着她走了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[streɪndʒ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈdɪd(ə)nt]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː ˈes]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	,	[ðəʊ]	.
It	**seems**	**a**	**little**	**strange**	**that**	**she**	**didn't**	**wait**	**for**	**us**	**to**	**come**	**up**	**,**	**though**	**.**
它	似乎	一个	小的	奇怪的	那	她	没有	等待	为了	我们	到	来	向上	,	尽管	.

不过，她没等我们上来就走了，这似乎有点奇怪。

"	[ˈmɪstə(r)]	.	[bɒb]	,	[ˈaʊə(r)]	[lɒŋ]	-	[ɪəd]	[ˈmæskət]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ænˈdʒelɪk]	[ˌdɪspəˈzɪʃn]	,	[bʌt; bət]
"	**Mr**	**.**	**Bob**	**,**	**our**	**long**	**-**	**eared**	**mascot**	**,**	**had**	**a**	**most**	**angelic**	**disposition**	**,**	**but**
"	先生	.	鲍勃	,	我们的	长的	-	耳朵	吉祥物	,	有	一个	最多	天使般的	处置	,	但

[ˌnevəðəˈles]	,
nevertheless	**,**
尽管如此	,

“我们的长耳朵吉祥物鲍勃先生性情非常善良，但是，尽管如此，

[hiː; hi]	[njuː]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈaʊtreɪdʒd]	,
he	**knew**	**when**	**he**	**was**	**outraged**	**,**
他	知道	什么时候	他	曾是	义愤填膺	,

他知道自己何时感到愤怒。

[ænd; ənd]	[wen]	[ə; eɪ]	[ˈjeləʊ]	[kɜː(r)]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[ˈspeʃ(ə)l]	[briːd]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ˈbriːdɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[snɑːrld]
and	**when**	**a**	**yellow**	**cur**	**of**	**no**	**special**	**breed**	**and**	**no**	**breeding**	**at**	**all**	**snarled**
和	什么时候	一个	黄色的	库尔	的	不	特别的	品种	和	不	选育	在	全部	纠缠

[ˈimpjudəntli]	[æt; ət]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜːb]	[hiː; hi]	[dʒʌmpt]	[θruː]	-	[rɪˈstreɪnɪŋ]	[ɑːmz]
impudently	**at**	**him**	**from**	**the**	**curb**	**he**	**jumped**	**through**	**Hinpoha's**	**restraining**	**arms**
厚颜无耻地	在	他	从	这	抑制	他	跳了起来	通过	-	限制	武器

[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈtʃuːɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈɪnsələnt]	[wʌn]	.
with	**the**	**intention**	**of**	**chewing**	**up**	**the**	**insolent**	**one**	**.**
和	这	意图	的	咀嚼	向上	这	傲慢的	一	.

当一只没有任何血统的黄色杂种狗从路边对他狂吠时，他挣脱了欣波哈的束缚，打算把这只无礼的狗撕碎。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dɒɡ] [sɔː] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [teɪl] , [hiː; hi] [fled] [ˈjelpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd]
The yellow dog saw him coming and , turning tail , he fled yelping up a side
这 黄色的 狗 锯 他 未来 和 , 转弯 尾巴 , 他 逃亡 尖叫 向上 一个 边
[striːt] .
street .
街道 .

那只黄狗看见他走过来，便转身吠叫着，沿着一条小巷逃走了。

- [ˈʃaʊtɪd] [kəˈmændz] [ɪn] [veɪn] ;
Hinpoha shouted commands in vain ;
- 喊叫 命令 在 徒劳 ;

欣波哈徒劳地大声喊叫命令；

[ˈmɪstə(r)] . [bɒb] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈjeləʊ] [dɒɡ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd]
Mr . Bob had set out to put his teeth into that yellow dog and he would
先生 . 鲍勃 有 放 出去 到 放 他的 牙齿 进入 那 黄色的 狗 和 他 会
[nɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [əˈsaɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .
not be turned aside from his purpose .
不是 是 转向 旁边 从 他的 目的 .

鲍勃先生决心要咬死那条黄狗，他绝不会放弃自己的目标。

[ˈɡlædɪs] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] - [ræn] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [bɒb] .
Gladys stopped the car and Hinpoha ran after Mr . Bob .
格拉迪斯 停止 这 车 和 - 跑 后 先生 . 鲍勃 .

格拉迪斯停下车，欣波哈追着鲍勃先生跑去。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [kɜː(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəhʊd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈæli] [dʒʌst] [æz; əz]
The yellow cur knew his neighborhood and turned into an alley just as
这 黄色的 库尔 知道 他的 邻里 和 转向 进入 一个 胡同 只是 作为
[ˈmɪstə(r)] . [bɒb] [ˈnɪəli] [hæd; həd] [hɪm] .
Mr . Bob nearly had him .
先生 . 鲍勃 几乎 有 他 .

那只黄狗熟悉它的地盘，就在鲍勃先生快要抓住它的时候，它拐进了一条小巷。

[ˈmɪstə(r)] . [bɒb] , [wɪð] - [hɑːd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] , [ˈɔːlsəʊ] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæli] .
Mr . Bob , with Hinpoha hard after him , also turned into the alley .
先生 . 鲍勃 , 和 - 难的 后 他 , 还 转向 进入 这 胡同 .

鲍勃先生在欣波哈的紧追下，也拐进了小巷。

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈempti] [stɔː(r)] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈrefjuːdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi]
The back door of an empty store offered the fugitive a safe refuge and he
这 后退 门 的 一个 空的 店铺 提供 这 逃犯 一个 安全的 避难所 和 他
[dɑːtɪd] [ˌɪnˈsaɪd] .
darted inside .
飞镖 里面 .

一家空置商店的后门为逃犯提供了一个安全的避难所，他迅速冲了进去。

[səʊ] [dɪd] [ˈmɪstə(r)] . [bɒb] , [ˈɡraʊlɪŋ] [fəˈrəʊʃəsli] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] - ,
So did Mr . Bob , growling ferociously , and so did Hinpoha ,
所以 做过 先生 . 鲍勃 , 咆哮 凶猛地 , 和 所以 做过 - ,

鲍勃先生也发出凶狠的咆哮，欣波哈也发出同样的咆哮。

[ˈpæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
panting for breath and holding her hand to her side .
喘息 为了 气息 和 保持 她 手 到 她 边 .

她气喘吁吁，一只手按在身侧。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ðə; ði][dɒgz] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
From the back room of the store the dogs passed to the front and Mr
从 这 后退 房间 的 这 店铺 这 狗 通过了 到 这 正面 和 先生
. [bɒb] [kɔːt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] .
. Bob caught the yellow dog in a tight corner behind a counter .
. 鲍勃 捕捉 这 黄色的 狗 在 一个 紧的 角落 在后面 一个 柜台 .

狗狗们从商店的后屋跑到前面，鲍勃先生在柜台后面的一个狭窄角落里抓住了那只黄狗。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ]
For all he had run in such a cowardly fashion the yellow dog was a
为了 全部 他 有 跑步 在 这样的 一个 胆小 时尚 这 黄色的 狗 曾是 一个
[gʊd] ['faɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [klintʃ] ['fraɪt(ə)nd]
good fighter and the battle which occurred when the two clinched frightened
好的 战斗机 和 这 战斗 哪个 发生 什么时候 这 二 锁定 害怕
- [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .
Hinpoha out of her wits .
- 出去 的 她 智慧 .

尽管他逃跑的方式十分懦弱，但那条黄狗却是个好斗的对手，当两人扭打在一起时，这场战斗把欣波哈吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [æn; ən][əʊld] [bruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ræn][bɪ'haɪnd]
She seized an old broom which was standing against the wall and ran behind
她 查获 一个 老的 扫帚 哪个 曾是 常设 反对 这 墙 和 跑 在后面
[ðə; ði]['kaʊntə(r)][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .
the counter to beat them apart .
这 柜台 到 打 他们 除 .

她抓起靠墙放着的一把旧扫帚，跑到柜台后面，把他们打散。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fel] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
In the darkness behind the counter she almost fell over something on the floor ,
在 这 黑暗 在后面 这 柜台 她 几乎 跌倒 超过 某物 在 这 地面 ,

在柜台后面的黑暗中，她差点被地上的什么东西绊倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] ['klætə] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and the broom clattered out of her hand .
和 这 扫帚 咔嗒咔嗒地 出去 的 她 手 .

扫帚从她手中滑落，发出哐当一声。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dɒgz] .
In her astonishment she forgot the fighting dogs .
在 她 惊讶 她 忘了 这 斗争 狗 .

她惊愕不已，竟忘记了那些斗犬。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æt; ət][fɜːst] ,
The thing she had fallen over and which she had , at first ,
这 事物 她 有 倒下 超过 和 哪个 她 有 , 在 第一的 ,

她摔倒的那样东西，以及她起初拥有的那样东西，

[θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
thought was a sack of something ,
想法 曾是 一个 解雇 的 某物 ,

我当时以为那是一袋什么东西。

[stɜːd] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] - [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn'teɪkɪŋ]
stirred and huddled up against the wall and Hinpoha heard the sharp intaking
搅拌 和 蜷缩着 向上 反对 这 墙 和 - 听到 这 锋利的 摄入量
[ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] .
of a breath .
的 一个 气息 .

一阵骚动后，它蜷缩在墙边，欣波哈听到了一声急促的吸气声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ;
Then she made out the form of a girl ;
然后 她 制成 出去 这 形式 的 一个 女孩 ;

然后她辨认出那是一个女孩的身影;

[ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [suːt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
a girl in a blue suit sitting on the floor with her hands over her face .
一个 女孩 在 一个 蓝色的 套装 坐着 在 这 地面 和 她 双手 超过 她 脸 .

一个身穿蓝色套装的女孩坐在地上，双手捂着脸。

" [dɪd] — [dɪd][ðə; ði][dɒgz] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - .
" Did — did the dogs frighten you ? " asked Hinpoha .
" 做过 — 做过 这 狗 吓唬 你 ? " 问 - .

“那些狗吓到你了吗？”欣波哈问道。

[ðə; ði][gɜːl] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
The girl dropped her hands and looked up quickly .
这 女孩 掉落 她 双手 和 看起来 向上 迅速地 .

女孩放下双手，迅速抬起头。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bɒb][ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [θruː]
Just then the yellow dog broke away from Mr . Bob and retreated through
只是 然后 这 黄色的 狗 打破 离开 从 先生 . 鲍勃 和 撤退 通过
[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
the back door .
这 后退 门 .

就在这时，那只黄狗挣脱了鲍勃先生的怀抱，从后门逃走了。

['mɪstə(r)] . [bɒb] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
Mr . Bob , who had evidently derived honorable satisfaction from the
先生 . 鲍勃 , WHO 有 显然 衍生的 光荣的 满意 从 这
[ɪn'kaʊntə(r)] ,
encounter ,
遇到 ,

鲍勃先生显然从这次遭遇中获得了极大的满足感。

[keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] [səb'said] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
came over to Hinpoha and subsided at her feet .
来了 超过 到 - 和 平静下来 在 她 脚 .

走到欣波哈身边，跪倒在她脚下。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
With a look of wonder Hinpoha turned to the girl crouching on the floor .
和 一个 看 的 想知道 - 转向 到 这 女孩 蹲伏 在 这 地面 .

欣波哈带着惊奇的表情转向蹲在地上的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [siː] [ðæt]
She had moved into the light from a window and Hinpoha could see that
她 有 已搬 进入 这 光 从 一个 窗户 和 - 可以 看 那
[fɪə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
fear was written all over her face .
害怕 曾是 书面 全部 超过 她 脸 .

她走到窗边，沐浴在阳光下，欣波哈看到她脸上写满了恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [tʃə'ruːbɪk] ['kaʊntənəns] ,
It was a girl about eighteen years old with a round cherubic countenance ,
它 曾是 一个 女孩 关于 十八 年 老的 和 一个 圆形的 天使般的 面容 ,

那是一个十八岁左右的女孩，长着一张圆圆的、天使般的脸庞。

[freɪmd] [ɪn] ['flʌfi] [lait] [heə(r)] , [waɪd] ['əʊpən] ['gaɪlləs] [bluː] [aɪz] ,
framed in fluffy light hair , wide open guileless blue eyes ,
框 在 蓬松的 光 头发 , 宽的 打开 朴实 蓝色的 眼睛 ,

蓬松的浅色头发衬托着她，一双清澈无辜的蓝色大眼睛，

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbiz] .
with an expression as innocent as a baby's .
和 一个 表达 作为 清白的 作为 一个 婴儿的 .
脸上带着婴儿般天真无邪的表情。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] .
Just now the eyes were swimming in tears .
只是 现在 这 眼睛 是 游泳 在 眼泪 .
刚才我的眼睛里充满了泪水。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] - , [wɪð] ['redi] ['sɪmpəθi] .
" You are in trouble ? " asked Hinpoha , with ready sympathy .
" 你 是 在 麻烦 ? " 问 - , 和 准备好 同情 .
“你遇到麻烦了吗？”欣波哈带着同情问道。

[ðə; ði][gɜːl] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] - ['dʒækɪt][æz; əz][ə; eɪ]
The girl reached out her hand and took hold of Hinpoha's jacket as a
这 女孩 达到 出去 她 手 和 采取 抓住 的 - 夹克 作为 一个
[tʃaɪld] [həʊldz][ɒn][tuː; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] ,
child holds on to its mother ,
孩子 持有 在 到 它是 母亲 ,
女孩伸出手，像孩子抓住母亲一样，抓住了欣波哈的夹克。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['əʊldə][ðæn; ðən] - .
in spite of the fact that she was evidently older than Hinpoha .
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 曾是 显然 老 比 - .
尽管她显然比欣波哈年纪大。

- [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .
Hinpoha caught her hand and held it tightly .
- 捕捉 她 手 和 握住 它 紧紧 .
欣波哈抓住了她的手，紧紧地握着。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .
" Tell me about it , " she said , gently .
" 告诉 我 关于 它 , " 她 说 , 轻轻地 .
“跟我说说吧,”她温柔地说。

[ðə; ði][gɜːl] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The girl gulped down a big sob and wiped her eyes .
这 女孩 吞咽 向下 一个 大的 哭泣 和 擦拭 她 眼睛 .
女孩强忍住一声呜咽，擦了擦眼睛。

" [aɪm] — [aɪm] ['haɪdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .
" I'm — I'm hiding , " she said , in a shaky voice .
" 我是 — 我是 隐藏 , " 她 说 , 在 一个 摇晃 嗓音 .
“我……我在躲起来,”她颤抖着声音说。

" ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] ? " [ɑːskt] - .
" Hiding from what ? " asked Hinpoha .
" 隐藏 从 什么 ? " 问 - .
“躲避什么？”欣波哈问道。

" [frɒm; frəm] — [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" From — from the man I work for , " said the girl .
" 从 — 从 这 男人 我 工作 为了 , " 说 这 女孩 .
“来自——来自我工作的那个人,”女孩说。

" [hiː; hi] [sed] [ai] [stəʊl] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]
" He said I stole something and I didn't , and he says he can have
" 他 说 我 偷窃 某物 和 我 没有 , 和 他 说道 他 能 有
[ˌem 'iː] [ə'restɪd] ,
me arrested ,
我 被捕 ,

“他说我偷了东西，但我没有，他还说他可以逮捕我。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [freʃ] [sɒbz] .
" she said with fresh sobs .
" 她 说 和 新鲜的 啜泣 .

她哽咽着说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [stiːl] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt]
" But how can anyone have you arrested if you didn't steal anything ? " asked
" 但 如何 能 任何人 有 你 被捕 如果 你 没有 偷 任何事物 ? " 问
- .
Hinpoha .
- .

“可是如果你没偷东西，怎么会有人逮捕你呢？”欣波哈问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , " [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] .
" I don't know , " answered the girl , " but I'm afraid he will .
" 我 不 知道 , " 回答 这 女孩 , " 但 我是 害怕的 他 将要 .

“我不知道，”女孩回答说，“但我担心他会这么做。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kə'lektɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
" She cried for a moment and then collected herself and went on .
" 她 哭 为了 一个 片刻 和 然后 集 她自己 和 去 在 .

她哭了一会儿，然后镇定下来继续往前走。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɜːl] ['bækstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My name is Pearl Baxter , " she said .
" 我的 姓名 是 珍珠 巴克斯特 , " 她 说 .

“我的名字叫珀尔·巴克斯特，”她说。

" [ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [daʊn] [steɪt] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [daɪd]
" I used to live on a farm down state with my mother and then she died
" 我 用过的 到 居住 在 一个 农场 向下 状态 和 我的 母亲 和 然后 她 死亡
[ænd; ənd][ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] .
and I came here to the city and went to work in an office .
和 我 来了 这里 到 这 城市 和 去 到 工作 在 一个 办公室 .

“我以前和母亲住在州南部的一个农场里，后来她去世了，我就来到这座城市，在一家办公室工作。”

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
I was the only girl in the office and I knew the combination of the safe .
我 曾是 这 仅有的 女孩 在 这 办公室 和 我 知道 这 组合 的 这 安全的 .

我是办公室里唯一的女生，但我知道保险箱的密码。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ]['mɪstə(r)] . ['sɔːjə(r)] , [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ,
A few days ago Mr . Sawyer , that's one of the men I work for ,
一个 很少 天 前 先生 . 索耶 , 那就是 一 的 这 男人 我 工作 为了 ,

几天前，索耶先生——他是我上司之一——

[ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] ,
asked me to get certain papers out of the safe ,
问 我 到 得到 肯定 文件 出去 的 这 安全的 ,

他让我从保险箱里取出某些文件，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [ðeə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðem; ðəm] .
and when I went there I couldn't find them .
和 什么时候 我 去 那里 我 不能 寻找 他们 .

我到那里之后却没找到他们。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [fʌs] [ænd; ənd] [sed] [ai][hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm] .
He made an awful fuss and said I had taken them .
他 制成 一个 可怕 大惊小怪 和 说 我 有 已采取 他们 .
他大发雷霆，说是我拿走了它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɒndz] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
They were bonds , if you know what they are .
他们 是 债券 , 如果 你 知道 什么 他们 是 .
如果你知道债券是什么的话，它们就是债券。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [əˈrestɪd] .
He said he would have me arrested .
他 说 他 会 有 我 被捕 .
他说他会把我逮捕。

[ai] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tʊk] [ðem; ðəm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
I believe his son took them because he knew they were there .
我 相信 他的 儿子 采取 他们 因为 他 知道 他们 是 那里 .
我相信是他儿子拿走了它们，因为他知道它们在那里。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈhævɪŋ]
When the other partner of the firm found they were gone he insisted on having
什么时候 这 其他 伙伴 的 这 公司 成立 他们 是 已消失 他 坚持 在 拥有
[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [desk] [drɔː(r)] .
the office searched and the bonds were found in my desk drawer .
这 办公室 搜索 和 这 债券 是 成立 在 我的 桌子 抽屉 .
公司另一位合伙人发现债券不见了后，坚持要搜查办公室，结果在我的办公桌抽屉里找到了债券。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [sed] [ai][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
They would not believe me when I said I did not put them there .
他们 会 不是 相信 我 什么时候 我 说 我 做过 不是 放 他们 那里 .
我说那些东西不是我放的，他们都不相信。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈjestədeɪ] [ænd; ənd][ai][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪd][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt]
That was yesterday and I ran away and hid here all night
那 曾是 昨天 和 我 跑 离开 和 隐藏 这里 全部 夜晚
那是昨天的事了，我逃了出来，在这里躲了一整夜。

[ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ˌem ˈiː] .
and I'm afraid to go out for fear they will get me .
和 我是 害怕的 到 去 出去 为了 害怕 他们 将要 得到 我 .
我害怕出门，怕他们会抓走我。

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [wept] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] .
" She broke down again and wept into her handkerchief .
" 她 打破 向下 再次 和 哭泣 进入 她 手帕 .
她再次崩溃，用手帕捂着脸哭泣。

[ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd] - [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [wiːp] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
Tender - hearted Hinpoha was ready to weep in sympathy .
投标 - 心地 - 曾是 准备好 到 哭泣 在 同情 .
心地善良的欣波哈都快要哭出来表示同情了。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" You poor thing !
" 你 贫穷的 事物 !
你这可怜的人！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [frendz] [huː] [wʊd] [help] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Have you no friends who would help you ? " she asked .
" 有 你 不 朋友们 WHO 会 帮助 你 ? " 她 问 .

“你没有朋友可以帮你吗？”她问道。

[ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
The girl shook her head .
这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [ʌp] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know anybody up here , " she said .
" 我 不 知道 任何人 向上 这里 , " 她 说 .

“我在这里一个熟人都没有，”她说。

" [aɪv] ['əʊnli] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
" I've only been working here three months .
" 我已经 仅有的 到过 在职的 这里 三 几个月 .

“我在这里工作才三个月。”

" [fɔː(r); fə(r)] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] .
" For Hinpoha there was always one court of last resort .
" 为了 - 那里 曾是 总是 一 法庭 的 最后的 采取 .

“对于欣波哈来说，总有一个最后的法庭。”

[ðæt] [wɒz; wəz] - .
That was Nyoda .
那 曾是 - .

那是尼奥达。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You come along with me , " she said .
" 你 来 沿着 和 我 , " 她 说 .

“你跟我一起走吧，”她说。

" [ai] [nəʊ] ['sʌmbədi] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" I know somebody who can tell you what to do .
" 我 知道 某人 WHO 能 告诉 你 什么 到 做 .

“我认识一个人，他可以告诉你该怎么做。”

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [gɜːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði]
" She led the girl out to the Striped Beetle and told her story to the
" 她 引领 这 女孩 出去 到 这 有条纹的 甲虫 和 讲述 她 故事 到 这
['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .
other girls .
其他 女孩们 .

她带着女孩来到条纹甲虫餐厅，把她的故事讲给了其他女孩听。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] -
They all agreed that the only thing to do was to take her to Nyoda
他们 全部 同意 那 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 拿 她 到 -
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
as quickly as possible .
作为 迅速地 作为 可能的 .

他们一致认为，唯一的办法就是尽快把她送到尼奥达那里。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːpə] [ænd; ənd] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She sat in the tonneau of the car between Chapa and Medmangi with her
她 卫星 在 这 货箱盖 的 这 车 之间 查帕 和 - 和 她
[veɪl] [taɪd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
veil tied down over her face ,
面纱 系 向下 超过 她 脸 ,

她坐在车厢后部，夹在查帕和梅德曼吉之间，面纱遮住了她的脸。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [piə] ['nɜːvəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] [ɒn]
through which she peered nervously to the right and left as the car moved on
通过 哪个 她 窥视 紧张地 到 这 正确的 和 左边 作为 这 车 已搬 在
[θruː] [ðə; ði] [striːts] .
through the streets .
通过 这 街道 .

她紧张地透过车窗向左右张望，看着汽车继续在街道上行驶。

['glædɪsɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [æz; əz]['kɔːnə(r)]['ɑːftə(r)]['kɔːnə(r)]
Gladys's brow was drawn up into a frown of perplexity as corner after corner
格拉迪斯的 眉头 曾是 绘制 向上 进入 一个 皱眉 的 困惑 作为 角落 后 角落
[wɒz; wəz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] .
was turned and they still did not come upon the Glow - worm .
曾是 转向 和 他们 仍然 做过 不是 来 之上 这 辉光 - 蠕虫 .

格拉迪斯困惑地皱起了眉头，他们转过一个又一个拐角，却仍然没有找到萤火虫。

[bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [pɑːst]['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]
Boys playing in the street told them that it had gone past over fifteen minutes
男孩们 玩耍 在 这 街道 讲述 他们 那 它 有 已消失 过去的 超过 十五 分钟
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

在街上玩耍的男孩们告诉他们，那件事十五分钟前就已经过去了。

- ['æŋkʃəsli] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][kɑː(r)][səʊ] [ðæt] [pɜːl] [kʊd; kəd]
Hinpoha anxiously wished for a sight of the familiar car so that Pearl could
- 焦虑地 希望 为了 一个 视线 的 这 熟悉的 车 所以 那 珍珠 可以
[biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['veri] [suːn] .
be turned over to Nyoda very soon .
是 转向 超过 到 - 非常 很快 .

Hinpoha 焦急地盼望着能见到那辆熟悉的汽车，这样 Pearl 就能尽快交给 Nyoda 了。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] ,
" It's like a game of Hare and Hounds ,
" 它是 喜欢 一个 游戏 的 野兔 和 猎犬 ,

“这就像一场捉迷藏的游戏，

" [sed] ['tʃɑːpə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] " - [ɪz][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
" said Chapa from the back seat " Nyoda is the hare and we are the
" 说 查帕 从 这 后退 座位 " - 是 这 野兔 和 我们 是 这
[haʊndz] .
hounds .
猎犬 .

“查帕从后座说道：‘尼奥达是兔子，我们是猎犬。’”

[ʃiːz] ['prɒbəbli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
She's probably doing it on purpose to see how well we can trail her to
她是 大概 正在做 它 在 目的 到 看 如何 出色地 我们 能 踪迹 她 到
[ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] .
the city limits .
这 城市 限制 .

她很可能是故意这么做的，想看看我们能跟踪她到市郊多久。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tests] . "
You know how fond she is of putting us to unexpected tests . "
你 知道 如何 喜爱 她 是 的 推杆 我们 到 意外 测试 . "

你知道她有多喜欢给我们制造意想不到的考验。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['glædɪs] , [dɪ'tɜːmɪndli] .
" I'll make it , " said Gladys , determinedly .
" 患病的 制作 它 , " 说 格拉迪斯 , 坚定地 .

“我一定能做到，”格拉迪斯坚定地说。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːt] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
Several times she consulted her route book and then she laughed .
一些 时代 她 咨询 她 路线 书 和 然后 她 笑了 .

她几次查看路线手册，然后笑了。

" [ðə; ði][dʒəʊk][ɪz][ɒn] - ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The joke is on Nyoda after all , " she said .
" 这 开玩笑 是 在 - 后 全部 , " 她 说 .

“原来被嘲笑的还是尼奥达,”她说。

" [ðɪs] [wei] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [ruːt] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['nɔːðən] ,
" This way leads to the southern route and not the northern ,
" 这 方式 线索 到 这 南部 路线 和 不是 这 北方 ,

这条路通往南方的路线，而不是北方的路线。

[ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] .
and they'll have the pleasure of crossing the city again .
和 他们会 有 这 乐趣 的 过境 这 城市 再次 .

他们将再次享受穿越城市的乐趣。

[woʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
Won't we have the laugh on them , though , when we meet them at the
惯于 我们 有 这 笑 在 他们 , 尽管 , 什么时候 我们 见面 他们 在 这
['sɪti] ['lɪmɪts] ?
city limits ?
城市 限制 ?

不过，当我们在城市边界遇到他们时，我们肯定会嘲笑他们！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [wɒz; wəz][nɒt] ['weitɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts]
" But the Glow - worm was not waiting for them at the city limits
" 但 这 辉光 - 蠕虫 曾是 不是 等待 为了 他们 在 这 城市 限制
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and they were much surprised to learn that it had traveled on over the
和 他们 是 很多 惊讶 到 学习 那 它 有 旅行 在 超过 这
[rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
road to the west .
路 到 这 西方 .

“但是萤火虫并没有在城郊等着他们，他们惊讶地发现它已经越过马路向西走了。

" [ðə; ði] ['sʌðən] [ruːt] ? " [ɑːskt] ['glædɪs] , ['wʌndrɪŋli] , " [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] - [ɪz]
" The southern route ? " asked Gladys , wonderingly , " I can't imagine what Nyoda is
" 这 南部 路线 ? " 问 格拉迪斯 , 惊奇地 , " 我 不能 想象 什么 - 是
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

“南方的路线？”格拉迪斯好奇地问道，“我无法想象尼奥达在做什么。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nɔːðən] .
I'm sure she understood we were to take the northern .
我是 当然 她 理解 我们 是 到 拿 这 北方 .

我相信她明白我们要走北线。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ruːts] ,
It's all right , of course , because there is no great difference in the routes ,
它是 全部 正确的 , 的 课程 , 因为 那里 是 不 伟大的 不同之处 在 这 路线 ,

当然没问题，因为路线之间并没有太大区别。

[ðeɪ] [iːtʃ] [liːd] [tuː; tə][ˌef 'tiː] . [weɪn] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ]
they each lead to Ft . Wayne , but I can't imagine why she changed without telling
他们 每个 带领 到 福特 . 韦恩 , 但 我 不能 想象 为什么 她 已更改 没有 讲述
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

它们都指向韦恩堡，但我无法想象她为什么一声不吭就改变了主意。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)] , " [sed] - , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] .
" Maybe she couldn't stop the car , " said Hinpoha , beginning to giggle .
" 或许 她 不能 停止 这 车 , " 说 - , 开始 到 傻笑 .

“也许她没能把车停下来，”欣波哈说着，咯咯地笑了起来。

" [ɪts] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
" It's happened before .
" 它是 发生 前 .

“以前也发生过这种情况。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɔːt] [ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l][ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd]
The fellow next door to us bought a motorcycle and got it started and
这 同伴 下一个 门 到 我们 买 一个 摩托车 和 得到 它 开始 和
['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪzd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gæs]
couldn't stop it again and he whizzed up and down the city until the gas
不能 停止 它 再次 和 他 嗖嗖 向上 和 向下 这 城市 直到 这 气体
[geɪv] [aʊt] ,
gave out ,
给予 出去 ,

我们隔壁的那个人买了辆摩托车，发动起来之后就停不下来了，他在城里到处乱窜，直到汽油耗尽为止。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [pə'liːsmən] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [θruː] .
and there were eleven policemen chasing him before he got through .
和 那里 是 十一 警察 追逐 他 前 他 得到 通过 .

他被十一名警察追赶，最后才得以通过。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [ɪts]
" The picture of the Glow - worm traveling across country with the bit between its
" 这 图片 的 这 辉光 - 蠕虫 旅行 穿过 国家 和 这 少量 之间 它是
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“萤火虫嘴里叼着虫钩，穿越乡村的画面，

['kæriɪŋ] [ɪts] ['pæsndʒər] ['wɪli] - ['nɪliː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] , [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl]
carrying its passengers willy - nilly over the wrong road , was so funny that they all
携带 它是 乘客 威利 - 随意 超过 这 错误的 路 , 曾是 所以 有趣的 那 他们 全部
[lɑːft] [ə'laʊd] ,
laughed aloud ,
笑了 大声 ,

巴士载着乘客们胡乱驶过错误的道路，场面十分滑稽，大家都哈哈大笑起来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in spite of the improbability of it .
在 尽管如此 的 这 概率低 的 它 .

尽管这种可能性微乎其微。

" ['meɪbi] [ʃɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [treɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌef 'tiː] . [weɪn] , " [sed] ['glædɪs] ,
" Maybe she'll make us trail her all the way to Ft . Wayne , " said Gladys ,
" 或许 壳 制作 我们 踪迹 她 全部 这 方式 到 福特 . 韦恩 , " 说 格拉迪斯 ,
['mjuːziŋli] .
musingly .
若有所思地 .

“也许她会让我们一路跟踪她到韦恩堡，”格拉迪斯若有所思地说。

" [ɪts] [ˈriːəli] [ˈaʊə(r)] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)]
" It's really our fault for losing her ; we should have kept a better
" 它是 真的 我们的 过错 为了 输 她 ; 我们 应该 有 保留 一个 更好的
[ˈlʊkaʊt] .
lookout .
瞭望台 .

“失去她真的是我们的错；我们应该更加警惕。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [kəʊld] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [straɪpt] [ˈbiːtl] [kænt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] .
But it's a cold day when the Striped Beetle can't catch up with the Glow - worm .
但 它是 一个 寒冷的 天 什么时候 这 有条纹的 甲虫 不能 抓住 向上 和 这 辉光 - 蠕虫 .

但是，如果条纹甲虫追不上萤火虫，那一定是寒冷的天气。

" [ænd; ənd] [ˈglædɪs] [pʊt] [ɒn] [fʊl] [spiːd] [əˈhed] .
" And Gladys put on full speed ahead .
" 和 格拉迪斯 放 在 满的 速度 前方 .

“格拉迪斯全速前进。”

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈwʌriɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˌdɪsəˈpɪərəns] ;
Hinpoha was not worrying much about us and our disappearance ;
- 曾是 不是 令人担忧 很多 关于 我们 和 我们的 消失 ;

欣波哈并不太担心我们和我们的失踪；

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [pɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈempti]
her thoughts were taken up with Pearl and her night in the empty
她 想法 是 已采取 向上 和 珍珠 和 她 夜晚 在 这 空的
[ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] .
storeroom .
库房 .

她的思绪全都集中在珀尔身上，以及她在空荡荡的储藏室里度过的那一夜。

- [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈtrʌb(ə)lz] [səʊ] [tuː; tə] [hɑːt] .
Hinpoha always takes other people's troubles so to heart .
- 总是 需要 其他 人们的 麻烦 所以 到 心 .

Hinpoha总是非常关心别人的烦恼。

[æt; ət] [nəˈpəʊlɪən] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgæsəliːn] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm]
At Napoleon they stopped for gasoline and learned that the Glow - worm
在 拿破仑 他们 停止 为了 汽油 和 学习 那 这 辉光 - 蠕虫
[hæd; həd] [pɑːst] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgæsəliːn] .
had passed some time before and had also stopped for gasoline .
有 通过了 一些 时间 前 和 有 还 停止 为了 汽油 .

在拿破仑，他们停下来加油，得知萤火虫号之前已经经过这里，也停下来加油了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [pɜːl] [sæt] [ˈsaɪlənt] ,
For the most part Pearl sat silent ,
为了 这 最多 部分 珍珠 卫星 沉默的 ,

大部分时间里，珀尔都保持沉默。

[ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
turning her head every little while to watch the road behind them .
转弯 她 头 每一个 小的 尽管 到 手表 这 路 在后面 他们 .

她时不时地转过头去看身后的路。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðæt] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] - [dɒl] - [ˈbeɪbi] - [ˈhelpləs] - [ɪn] - [ɪˈmɜːdʒənsi] [taɪp] [ɒv; əv]
She was that pink - and - white - doll - baby - helpless - in - emergency type of
她 曾是 那 粉色的 - 和 - 白色的 - 玩具娃娃 - 婴儿 - 无助 - 在 - 紧急情况 类型 的
[gɜːl] [huː] [ɔːt] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [əˈlaʊd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈgɑːdiən] .
girl who ought never be allowed away from home without a guardian .
女孩 WHO 应该 绝不 是 允许 离开 从 家 没有 一个 监护人 .

她就像那种粉白相间的洋娃娃一样，遇到紧急情况时会非常无助，这种女孩绝对不应该在没有监护人的情况下离开家。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [əˈwaɪl] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt]
After they had been traveling awhile she leaned back against the seat and looked
后 他们 有 到过 旅行 一会儿 她 倾斜 后退 反对 这 座位 和 看起来
[səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːmd] .
so white and faint that the girls became alarmed .
所以 白色的 和 头晕的 那 这 女孩们 成为 惊慌 .

她们旅行了一段时间后，她靠在座位上，脸色苍白，神情虚弱，这让女孩们感到担忧。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] ? " [ɑːskt] - , [ˈfiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [hænd]
" Do you feel ill ? " asked Medmangi , feeling her pulse with a practised hand
" 做 你 感觉 患病的 ? " 问 - , 感觉 她 脉冲 和 一个 已实践 手
.
.
.

“你感觉不舒服吗？”梅德曼吉问道，同时用熟练的手法摸了摸她的脉搏。

- [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelɪmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
Medmangi is going to be a doctor and is in her element when she has
- 是 去 到 是 一个 医生 和 是 在 她 元素 什么时候 她 有
[ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .
a patient to attend to .
一个 病人 到 出席 到 .

梅德曼吉将来想成为一名医生，当她照顾病人时，她就如鱼得水。

[pɜːl] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ˈlæŋgwɪdli] .
Pearl opened her big blue eyes languidly .
珍珠 打开 她 大的 蓝色的 眼睛 懒洋洋地 .

珀尔慵懒地睁开了她那双湛蓝的大眼睛。

" [ai][dʒʌst] [gɒt] [lait] - [ˈhedɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
" I just got light - headed , " she said , in a weak voice .
" 我 只是 得到 光 - 标题 , " 她 说 , 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“我刚才有点头晕，”她虚弱地说。

" [ai] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm] — [aɪm] [ˈhʌŋgri] . "
" I think maybe it's because I'm — I'm hungry . "
" 我 思考 或许 它是 因为 我是 — 我是 饥饿的 . "

“我想可能是因为我——我饿了。”

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ? " [ɑːskt] - , [fɪld] [wɪð] [self] - [rɪˈprəʊtʃ] .
" Why didn't we think of it before ? " asked Hinpoha , filled with self - reproach .
" 为什么 没有 我们 思考 的 它 前 ? " 问 - , 已填 和 自己 - 责备 .

“我们之前怎么没想到呢？”欣波哈自责地问道。

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ˈjestədeɪ] [ɪf]
" We might have known you hadn't had anything to eat since yesterday if
" 我们 可能 有 已知 你 之前没有 有 任何事物 到 吃 自从 昨天 如果
[juː; jʊ] [steɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm][ɔːl] [naɪt] .
you stayed in that storeroom all night .
你 入住 在 那 库房 全部 夜晚 .

“如果你昨晚一直待在储藏室里，我们可能就知道你从昨天到现在都没吃过东西了。”

[wiːl; wil] [stɒp] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
We'll stop in this village and get you something . "
出色地 停止 在 这 村庄 和 得到 你 某物 . "

我们会在这个村子里停下来，给你买点东西。

" [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " [sed] [pɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ɪmˈbærəst] [ˈmænə(r)] .
" I'd rather you wouldn't , " said Pearl , in a somewhat embarrassed manner .
" ID 相当 你 不会 , " 说 珍珠 , 在 一个 有些 尴尬的 方式 .

“我倒希望你不要这样做，”珀尔有些尴尬地说。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" I really don't want anything to eat . "
" 我 真的 不 想 任何事物 到 吃 . "

“我真的什么都不想吃。”

" [nɒt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! " ['ekəud] - .
" Not want anything to eat ! " echoed Hinpoha .
" 不是 想 任何事物 到 吃 ! " 回声 - .

“什么都不想吃！”欣波哈附和道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] ? "
" Why don't you want to eat if you're hungry ? "
" 为什么 不 你 想 到 吃 如果 你是 饥饿的 ? "

“你饿了为什么不吃呢？”

" [juː; jʊ] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɜːl] , [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'bærəst] , " [wen] [ai] , [wen] [ai][ræn] [ə'weɪ] ,
" You see , " answered Pearl , still more embarrassed , " when I , when I ran away ,
" 你 看 , " 回答 珍珠 , 仍然 更多的 尴尬的 , " 什么时候 我 , 什么时候 我 跑 离开 ,

“你看，”珀尔更加尴尬地回答道，“当我，当我逃跑的时候，

[ai]['dɪd(ə)nt][stɒp] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɜːs] [ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] — "
I didn't stop to take my purse and I haven't any money to pay — "
我 没有 停止 到 拿 我的 钱包 和 我 还没有 任何 钱 到 支付 — "

我没停下来拿钱包，也没钱付钱——”

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['glædɪs] , ['fɜːmli] .
" That's nonsense , " said Gladys , firmly .
" 那就是 废话 , " 说 格拉迪斯 , 牢牢 .

“那纯属胡说，”格拉迪斯坚定地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [help] [juː; jʊ] .
" You have got to let us help you .
" 你 有 得到 到 让 我们 帮助 你 .

“你一定要让我们帮助你。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
It isn't any more than you would do for someone in the same position .
它 不是 任何 更多的 比 你 会 做 为了 某人 在 这 相同的 位置 .

这和你为处境相同的人所做的事并无二致。

" [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dræŋk] [pɒp]
" They stopped and got her something to eat and the others drank pop
" 他们 停止 和 得到 她 某物 到 吃 和 这 其他的 喝 流行音乐
[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
to keep her company .
到 保持 她 公司 .

“他们停下来给她买了些吃的，其他人则喝汽水陪她玩。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pɜːl] [dɪd] [nɒt]
In spite of her being as hungry as she must have been Pearl did not
在 尽管如此 的 她 存在 作为 饥饿的 作为 她 必须 有 到过 珍珠 做过 不是
[iːt] ['veri] [mʌtʃ] ;
eat very much ;
吃 非常 很多 ;

尽管珀尔一定很饿，但她并没有吃多少东西；

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] .
her trouble had evidently taken away her appetite .
她 麻烦 有 显然 已采取 离开 她 食欲 .

显然，她的烦恼让她失去了食欲。

[ðə; ði] [gɜːlz] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
The girls exerted themselves to cheer her and assured her that
这 女孩们 施加 他们自己 到 欢呼 她 和 保证 她 那
['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] - [ænd; ənd] [gɒt]
everything would come out all right as soon as they found Nyoda and got
一切 会 来 出去 全部 正确的 作为 很快 作为 他们 成立 - 和 得到
[hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] .
her advice .
她 建议 .

女孩们竭尽全力安慰她，并向她保证，只要找到尼奥达并得到她的建议，一切都会好起来的。

['sʌmbədi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['krɒkəri] [stɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd]
Somebody must have been moving a crockery store in the neighborhood and
某人 必须 有 到过 移动 一个 陶器 店铺 在 这 邻里 和
[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
dropped it in the middle of the road ,
掉落 它 在 这 中间 的 这 路 ,

一定是附近有人在搬运一家餐具店，结果不小心把它掉在了路中间。

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ]
as they were passing through the outskirts of the little village where they
作为 他们 是 通过 通过 这 郊区 的 这 小的 村庄 在哪里 他们
[hæd; həd] [stɒpt] [ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['tʃaɪnə] .
had stopped they ran into a regular field of broken china .
有 停止 他们 跑 进入 一个 常规的 场地 的 破碎的 中国 .

当他们经过他们停留的小村庄郊外时，他们遇到了一片成片的碎瓷片。

['glædɪs] [stɒpt] [ʃɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
Gladys stopped short when she saw it , but it was too late ,
格拉迪斯 停止 短的 什么时候 她 锯 它 , 但 它 曾是 也 晚的 ,

格拉迪斯看到后猛地停住了脚步，但为时已晚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
they were already in the midst of it .
他们 是 已经 在 这 中间 的 它 .

他们当时已经身处其中了。

[bəuθ] [ðə; ði] [frʌnt] ['taɪə(r)z] [briːðd] [ðeə(r)] [lɑːst] .
Both the front tires breathed their last .
两个都 这 正面 轮胎 呼吸 他们的 最后的 .

两个前轮都报废了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]
I think it should be made a criminal offense to leave things like that in the
我 思考 它 应该 是 制成 一个 刑事 罪行 到 离开 事物 喜欢 那 在 这
[rəʊd] .
road .
路 .

我认为应该将把这类物品随意丢弃在路上的行为定为刑事犯罪。

[bʌt; bət] [ðen] ['meɪbi] [ðə; ði] [mæn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] [æn; ən]
But then maybe the man carrying the china was knocked down by an
但 然后 或许 这 男人 携带 这 中国 曾是 敲门 向下 经过 一个
['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
automobile in the first place ,
汽车 在 这 第一的 地方 ,

但或许，搬运瓷器的人一开始就是被汽车撞倒的。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [sʌm; səm] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ]
and left the pieces in order to get revenge on some member of the auto
和 左边 这 件 在 命令 到 得到 复仇 在 一些 成员 的 这 汽车
['draɪvɪŋ] [frə'tɜːnəti] .
driving fraternity .
驾驶 兄弟会 .

他留下这些碎片是为了报复汽车驾驶界的某个人。

['evə(r)] [sɪns] [ðen] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kə'læmitiz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt]
Ever since then I have been wondering how many of our calamities are brought
曾经 自从 然后 我 有 到过 好奇 如何 许多 的 我们的 灾难 是 带来
[daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['aʊə(r)] [best] [frendz] .
down upon us by our best friends .
向下 之上 我们 经过 我们的 最好的 朋友们 .

从那时起，我一直在想，我们遭遇的灾难中有多少是我们的挚友带来的。

['glædɪs] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
Gladys backed out of the mess and set about repairing the damage .
格拉迪斯 支持的 出去 的 这 混乱 和 放 关于 维修 这 损害 .

格拉迪斯退出了这场混乱，并着手弥补造成的损失。

[ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] ['kærid] [tuː] ['ekstrə] ['taɪə(r)z] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['ʃaɪni] ['kʌvə(r)] [ɔːl] ['redi]
The Striped Beetle carried two extra tires done up in a nice shiny cover all ready
这 有条纹的 甲虫 携带 二 额外的 轮胎 完毕 向上 在 一个 好的 闪亮的 覆盖 全部 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
for emergency ,
为了 紧急情况 ,

那辆条纹甲壳虫车上装着两个备用轮胎，用漂亮的亮面胎罩罩着，随时以备不时之需。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['glædɪs] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [əʊld] ['taɪə(r)z] [ɒf] .
but for some reason or other Gladys couldn't get the old tires off .
但 为了 一些 原因 或者 其他 格拉迪斯 不能 得到 这 老的 轮胎 离开 .

但不知何故，格拉迪斯就是卸不下旧轮胎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [diː'maʊntəbl] [rɪmz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [diː'maʊnt] ,
It seems the demountable rims refused to demount ,
它 似乎 这 可拆卸式 轮辋 拒绝 到 拆卸 ,

可拆卸轮圈似乎无法拆卸。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['taɪə(r)] [ɒf] .
or whatever it is they are expected to do when you take a tire off .
或者 任何 它 是 他们 是 预期的 到 做 什么时候 你 拿 一个 胎 离开 .

或者说，当你卸下轮胎时，他们应该做的任何事。

[dəʊnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [streɪt] [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv]
Don't expect me to get the details straight or I shall throw up the job of
不 预计 我 到 得到 这 细节 直的 或者 我 将 扔 向上 这 工作 的
[rɪ'pɔːtə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] .
reporter right here .
记者 正确的 这里 .

别指望我能把细节都弄明白，否则我就当场辞掉记者的工作。

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] .
I never could see through the workings of a motor car .
我 绝不 可以 看 通过 这 运作 的 一个 发动机 车 .

我一直看不懂汽车的运作原理。

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː]
I am like the Indian who had the automobile explained to him until he knew
我 是 喜欢 这 印度 WHO 有 这 汽车 解释 到 他 直到 他 知道
['evri] [pɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,
every part like a brother and then ,
每一个 部分 喜欢 一个 兄弟 和 然后 ，

我就像那个印第安人，有人给他讲解汽车的构造，直到他像了解兄弟一样了解每一个部件，然后，

[wen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
when asked if he understood it ,
什么时候 问 如果 他 理解 它 ，

当被问及是否理解时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd]
he replied that he understood all but one thing and that was what made
他 回复 那 他 理解 全部 但 一 事物 和 那 曾是 什么 制成
[ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːsɪz] .
it go without horses .
它 去 没有 马匹 .

他回答说，除了一件事以外，他都明白了，那就是为什么没有马匹也能行。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [huː] [nəʊz] [ə; eɪ][kɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][zed] ,
So if the reader , who knows a car from A to Z ,
所以 如果 这 读者 ， WHO 知道 一个 车 从 一个 到 Z ，

所以，如果读者对汽车了如指掌，

[wɪl] ['kaɪndli][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ai] ['mʌd(ə)l] [θɪŋz] [ʌp] , [ai] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['detə(r)]
will kindly forbear to smile when I muddle things up , I will be her debtor
将要 亲切地 忍耐 到 微笑 什么时候 我 混乱 事物 向上 ， 我 将要 是 她 债务人
[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

当我把事情搞砸时，她会宽容地忍住不笑，我将永远感激她。

['glædɪs] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [help] [ɪn] ['getɪŋ] [ðəʊz] ['taɪə(r)z] [ɒf] [ænd; ənd]
Gladys saw that she would have to have help in getting those tires off and
格拉迪斯 锯 那 她 会 有 到 有 帮助 在 获得 那些 轮胎 离开 和
[bɪ'gæn] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
began scanning the horizon for a man .
开始 扫描 这 地平线 为了 一个 男人 .

格拉迪斯意识到自己需要有人帮忙才能卸下那些轮胎，于是开始环顾四周寻找男人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
There are times when a man is a most useful member of society .
那里 是 时代 什么时候 一个 男人 是 一个 最多 有用 成员 的 社会 .

有些时候，男人是社会中最有用的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [ɒn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðəʊ] ,
There was not a man on the horizon at that time , though ,
那里 曾是 不是 一个 男人 在 这 地平线 在 那 时间 ， 尽管 ，

然而，当时地平线上并没有出现任何男子的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['prɒmɪsɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [set] [fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn]
and the only promising thing was a house set far back from the road in
和 这 仅有的 有前途 事物 曾是 一个 房子 放 远的 后退 从 这 路 在
[ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] ,
a grove of trees ,
一个 树林 的 树木 ，

唯一有希望的是一栋位于树林深处、远离公路的房子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .

and with a vegetable garden running down to the road .

和 和 一个 蔬菜 花园 跑步 向下 到 这 路 .

还有一个一直延伸到路边的菜园。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] .

They had already left the village behind and habitations were scarce .

他们 有 已经 左边 这 村庄 在后面 和 居住地 是 稀少 .

他们已经离开了村庄，而且居住的地方也很少。

['glædɪs] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] ,

Gladys went up to the house and returned in a short while with a man ,

格拉迪斯 去 向上 到 这 房子 和 返回 在 一个 短的 尽管 和 一个 男人 ,

格拉迪斯上楼去了房子，不久后带着一个男人回来了。

[huː] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪə(r)z] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [prə'pəʊzd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

who wrestled with the tires awhile and then proposed driving the car into the

WHO 摔跤 和 这 轮胎 一会儿 和 然后 建议的 驾驶 这 车 进入 这

[jɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

yard in the shade of the trees ,

院子 在 这 阴影 的 这 树木 ,

他费了好一会儿劲才把轮胎卸下来，然后提议把车开到院子里的树荫下。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['skɔːtʃɪŋ] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

as the sun was scorching hot in the road .

作为 这 太阳 曾是 灼热 热的 在 这 路 .

太阳在路上炙烤着大地。

['glædɪs] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'lækrəti] .

Gladys accepted the invitation with alacrity .

格拉迪斯 公认 这 邀请 和 敏捷 .

格拉迪斯欣然接受了邀请。

[waɪl] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] [kʌt] [frʌnt] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

While the Striped Beetle was holding up its poor cut front shoes for the

尽管 这 有条纹的 甲虫 曾是 保持 向上 它是 贫穷的 切 正面 鞋 为了 这

[mæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [strəul] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

man to take off the girls strolled over to the pump for a drink .

男人 到 拿 离开 这 女孩们 漫步 超过 到 这 泵 为了 一个 喝 .

当条纹甲虫举起它破旧的前鞋让男人脱下来时，女孩们漫步走到加油泵旁喝水。

[ə; eɪ] ['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

A tired - looking woman , holding a fretful baby in her arms ,

一个 疲劳的 - 寻找 女士 , 保持 一个 烦躁 婴儿 在 她 武器 ,

一位面容疲惫的女子，怀里抱着一个烦躁不安的婴儿。

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [sɪt]

came to the door and asked the girls to come up on the porch and sit

来了 到 这 门 和 问 这 女孩们 到 来 向上 在 这 门廊 和 坐

[daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['taɪə(r)z] [wɒz; wəz] [meɪd] .

down until the exchange of tires was made .

向下 直到 这 交换 的 轮胎 曾是 制成 .

他来到门口，请女孩们到门廊上坐下，等轮胎换好后再走。

- ['prɒmptli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['beɪbi] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]

Medmangi promptly offered to hold the baby while the woman finished her work

- 及时 提供 到 抓住 这 婴儿 尽管 这 女士 完成的 她 工作

.

.

.

梅德曼吉立即提出帮忙照看孩子，让那位女士完成她的工作。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] .
With a sigh of relief the woman handed her the baby .
和 一个 叹 的 宽慰 这 女士 递交 她 这 婴儿 .

女人松了口气，把孩子递给了她。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔp] [hɜː(r); hə(r)]
" Such a time I've had with him to - day , " she said , mopping her
" 这样的 一个 时间 我已经 有 和 他 到 - 天 , " 她 说 , 拖地 她
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

“今天和他在一起真是太难熬了，”她一边擦着额头一边说。

" [hiːz] [kraɪd] ['stedi] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .
" He's cried steady since morning .
" 他是 哭 稳定的 自从 早晨 .

“他从早上就开始哭了。”

[hiː; hi] [ækts] [sɪk] [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] .
He acts sick and he's got a fever .
他 行为 生病的 和 他是 得到 一个 发烧 .

他看起来很不舒服，而且发烧了。

" - [tʊk] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
" Medmangi took the fretful child and endeavored to soothe him while his mother
" - 采取 这 烦躁 孩子 和 努力 到 舒缓 他 尽管 他的 母亲
[went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
went about her work .
去 关于 她 工作 .

“梅德曼吉抱起烦躁的孩子，努力安抚他，而他的母亲则继续做她的工作。

- , [huː] [ɪz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['beɪbiz] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] ,
Hinpoha , who is crazy about babies , insisted on holding him half the time ,
- , WHO 是 疯狂的 关于 婴儿 , 坚持 在 保持 他 一半 这 时间 ,

欣波哈非常喜欢孩子，坚持要时不时地抱着他。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [stɒp] ['kraɪɪŋ] .
but neither of them could make him stop crying .
但 两者都不 的 他们 可以 制作 他 停止 哭泣 .

但他们谁也无法让他停止哭泣。

[ə; eɪ] [θriː] [jɪə(r)] [əʊld] [gɜːl] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli]
A three year old girl , red - faced and heavy - eyed , as if she had recently
一个 三 年 老的 女孩 , 红色的 - 面对 和 重的 - 眼睛 , 作为 如果 她 有 最近
[ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [sliːp] ,
awakened from sleep ,
觉醒 从 睡觉 ,

一个三岁左右的小女孩，脸颊通红，双眼昏花，好像刚从睡梦中醒来。

[piə] ['ʃaɪli] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['tʃɑːpə] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
peered shyly through the screen door and Chapa coaxed her to come out
窥视 害羞地 通过 这 屏幕 门 和 查帕 哄骗 她 到 来 出去
[ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
and sit in her lap .
和 坐 在 她 膝 .

她害羞地透过纱门向外张望，查帕哄着她出来坐在自己的腿上。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi]
The mother came to the door every few minutes to tell us how thankful she
这 母亲 来了 到 这 门 每一个 很少 分钟 到 告诉 我们 如何 感恩 她
[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] .
was for the relief .
曾是 为了 这 宽慰 .

这位母亲每隔几分钟就到门口来，告诉我们她多么感激我们及时赶到。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ,
The relief promised to be one of considerable length ,
这 宽慰 承诺 到 是 一 的 大量 长度 ,

预计这场救援行动将持续相当长的时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ɪts] [njuː] ['taɪə(r)z] .
for the Striped Beetle steadfastly refused to put on its new tires .
为了 这 有条纹的 甲虫 坚定不移 拒绝 到 放 在 它是 新的 轮胎 .

那辆条纹甲虫始终拒绝换上新轮胎。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [mæn] [prə'pəʊzd] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]
At last , the man proposed going after another man who lived down the road
在 最后的 , 这 男人 建议的 去 后 其他 男人 WHO 居住地 向下 这 路
[tuː; tə] [help] [hɪm] .
to help him .
到 帮助 他 .

最后，这个人提议去找住在附近另一个人帮忙。

['glædɪs] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [helpt] [ə'mjuːz] [ðə; ði]
Gladys joined us on the porch while he was gone and helped amuse the
格拉迪斯 加入 我们 在 这 门廊 尽管 他 曾是 已消失 和 帮助 娱乐 这
['beɪbiz] .
babies .
婴儿 .

他不在的时候，格拉迪斯来到门廊和我们一起玩，帮着逗孩子们开心。

[stɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kraɪd] .
Still the little fellow cried .
仍然 这 小的 同伴 哭 .

小家伙还在哭。

- [ɪk'splɔːrd] [fɔː(r); fə(r)] [pɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪld] [hænd] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stɪkɪŋ]
Medmangi explored for pins with a skilled hand but there was nothing sticking
- 探索 为了 别针 和 一个 熟练 手 但 那里 曾是 没有什么 粘性
['ɪntuː] [hɪm] .
into him .
进入 他 .

梅德曼吉熟练地摸索着寻找别针，但没有任何东西扎进他的身体。

['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['tiːðɪŋ] .
Neither did he appear to be teething .
两者都不 做过 他 出现 到 是 出牙 .

他看起来也不像是在长牙。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" There's something the matter with this baby , " she said to the mother ,
" 有 某物 这 事情 和 这 婴儿 , " 她 说 到 这 母亲 ,

“这个孩子有点问题,”她对孩子的母亲说。

[wen] [nekst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
when next she came to the door .
什么时候 下一个 她 来了 到 这 门 .

她下次来到门口时。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ?
" Hadn't you better have a doctor ?
" 之前没有 你 更好的 有 一个 医生 ?

你难道不应该去看医生吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌrid] [wei] .
" The woman came out on the porch and looked down at the child in a worried way .
" 这 女士 来了 出去 在 这 门廊 和 看起来 向下 在 这 孩子 在 一个 担心 方式 .

“那女人走到门廊上，担忧地看着孩子。

" [ai] [sent] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I sent my husband to town for the doctor this morning , " she said ,
" 我 发送 我的 丈夫 到 镇 为了 这 医生 这 早晨 , " 她 说 ,

“今天早上我让丈夫去城里找医生,”她说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" but he had gone out into the country on a call and would not be back until late to - night .
" 但 他 有 已消失 出去 进入 这 国家 在 一个 称呼 和 会 不是 是 后退 直到 晚的 到 - 夜晚 .

但他出差去了乡下，要到今晚很晚才能回来。

[ðə; ði] [nekst] ['nɪərɪst] ['dɒktə(r)] [ɪz] [ɪn] [biː] — — ; [ðæts] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [hɔːs] .
The next nearest doctor is in B — — ; that's eight miles away and we have no horse .
这 下一个 最近的 医生 是 在 B — — ; 那就是 八 英里 离开 和 我们 有 不 马 .

最近的医生在B——；那有八英里远，而且我们没有马。

[səʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [leɪn] [gets] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
So we'll have to wait until Dr . Lane gets back from the country . "
所以 出色地 有 到 等待 直到 博士 . 车道 获得 后退 从 这 国家 . "

所以我们得等到莱恩博士从国外回来才行。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [frɒm; frəm] [biː] — — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ?
" Wouldn't you like to have me drive over and get the doctor from B — — as soon as the tires are on ?
" 不会 你 喜欢 到 有 我 驾驶 超过 和 得到 这 医生 从 B — — 作为 很快 作为 这 轮胎 是 在 ?

“你难道不想让我等轮胎装好后就开车去B——那里请医生吗？”

" [ɑːskt] ['glædɪs] .
" asked Gladys .
" 问 格拉迪斯 .

格拉迪斯问道。

['glædɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['helpɪŋ] [hænd] .
Gladys is always the one to offer the helping hand .
格拉迪斯 是 总是 这 一 到 提供 这 帮助 手 .

格拉迪斯总是乐于助人。

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['iːgəli] .
" Would you ? " asked the woman , eagerly .
" 会 你 ? " 问 这 女士 , 急切地 .

“你愿意吗？”女人急切地问道。

" [ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] , " [sed] ['glædɪs] .
" I would be very glad to , " said Gladys .
" 我 会 是 非常 高兴的 到 , " 说 格拉迪斯 .

“我非常乐意，”格拉迪斯说。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ]
The man came back with his friend and between the two of them they
这 男人 来了 后退 和 他的 朋友 和 之间 这 二 的 他们 他们
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [ʃɒd] [ə'njuː] .
managed to get the Striped Beetle shod anew .
管理 到 得到 这 有条纹的 甲虫 鞋子 重新 .

那人带着他的朋友回来了，两人合力把条纹甲虫重新钉上了鞋。

['glædɪs] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə][biː] — — ,
Gladys drove off to B — — ,
格拉迪斯 驾驶 离开 到 B — — ,

格拉迪斯开车去了B——，

['liːvɪŋ] ['tʃɑːpə] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [pɜːl] [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]
leaving Chapa and Medmangi and Pearl and Hinpoha on the porch with the
离开 查帕 和 - 和 珍珠 和 - 在 这 门廊 和 这
['beɪbiz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
babies and taking Mrs . Martin with her .
婴儿 和 采取 太太 . 马丁 和 她 .

她把查帕、梅德曼吉、珀尔和欣波哈留在门廊上照顾婴儿，然后带着马丁太太一起离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [gɪv] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][ænd; ənd]
She had seen Mrs . Martin give a wistful glance toward the big car and
她 有 已见 太太 . 马丁 给 一个 怅惘 瞥一眼 朝向 这 大的 车 和
[sə'maɪzd] ['raɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fjuː] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][gəʊ] ['ɔːtəməbiːl] ['raɪdɪŋ] .
surmised rightly that she had few chances to go automobile riding .
推测 没错 那 她 有 很少 机会 到 去 汽车 骑术 .

她看到马丁太太依依不舍地望着那辆大汽车，便正确地推测出她很少有机会乘车出行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [biː; bi] [raɪt]
They were back in less than an hour saying that the doctor would be right
他们 是 后退 在 较少的 比 一个 小时 说 那 这 医生 会 是 正确的
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

不到一个小时他们就回来了，说医生马上就到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['rəʊdstə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
and he appeared presently in a dusty roadster with another man beside him ,
和 他 出现 目前 在 一个 尘土飞扬 敞篷跑车 和 其他 男人 旁 他 ,
['prɒbəbli] [ə; eɪ] [frend] .
probably a friend .
大概 一个 朋友 .

随后，他坐着一辆沾满灰尘的敞篷跑车出现了，旁边还有另一个人，可能是他的朋友。

[ai] [sə'pəʊz] ['evribɒdi] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] ['vɜːtʃuː][ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd]
I suppose everybody has been taught from childhood that virtue is its own reward
我 认为 大家 有 到过 教授 从 童年 那 美德 是 它是 自己的 报酬
[ænd; ənd][wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] .
and one good turn deserves another .
和 一 好的 转动 值得 其他 .

我想每个人从小就被教导，美德本身就是一种回报，行善必有回报。

[bʌt; bət]	[wʌns]	[ɪn]	[ə'waɪl]	[ðeɪ]	[dɪ'skʌvə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːd]	[ɒv; əv]	['vɜːtʃuː]	[ɪz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[æpt]	[tuː; tə]
But	**once**	**in**	**awhile**	**they**	**discover**	**that**	**the**	**reward**	**of**	**virtue**	**is**	**just**	**as**	**apt**	**to**
但	一次	在	一会儿	他们	发现	那	这	报酬	的	美德	是	只是	作为	易于	到

[biː; bi]	['trʌb(ə)l]	[æz; əz]	[nɒt]	,
be	**trouble**	**as**	**not**	**,**
是	麻烦	作为	不是	,

但他们偶尔会发现，行善的回报也可能带来麻烦。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌn]	[gʊd]	[tɜːn]	[kæn; kən]	[ˌʌn'skruː]	[ðə; ði]	[lɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[həʊl]	['kænfʊl]	[ɒv; əv]	[kə'læmitiz]
and	**that**	**one**	**good**	**turn**	**can**	**unscrew**	**the**	**lid**	**of**	**a**	**whole**	**canful**	**of**	**calamities**
和	那	一	好的	转动	能	拧开	这	盖	的	一个	所有的	罐装	的	灾难

.
.
.

而这一个善举，就能打开一整罐灾难的盖子。

[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['glædɪsɪz]	['dʒenərəs]	['ɒfə(r)]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[frɒm; frəm]	[biː]	— —
Thus	**it**	**was**	**that**	**Gladys's**	**generous**	**offer**	**to**	**fetch**	**the**	**doctor**	**from**	**B**	**— —**
因此	它	曾是	那	格拉迪斯的	慷慨的	提供	到	拿来	这	医生	从	B	— —

[endid]	[ʌp]	[ɪn]	[dɪ'zɑːstə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[faɪv]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
ended	**up**	**in**	**disaster**	**for**	**all**	**five**	**of**	**us**	**.**
结束	向上	在	灾难	为了	全部	五	的	我们	.

因此，格拉迪斯好心提出去B——接医生，结果却给我们五个人带来了灾难。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	['fretf(ə)l]	['beɪbi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hevi]	-	[aɪd]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]
For	**the**	**doctor**	**examined**	**the**	**fretful**	**baby**	**and**	**the**	**heavy**	**-**	**eyed**	**little**	**girl**
为了	这	医生	检查	这	烦躁	婴儿	和	这	重的	-	眼睛	小的	女孩

[ænd; ənd]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[hæd; həd]	['skɑːlət]	['fiːvə(r)]	.
and	**announced**	**that**	**they**	**both**	**had**	**scarlet**	**fever**	**.**
和	宣布	那	他们	两个都	有	猩红	发烧	.

医生检查了烦躁不安的婴儿和眼神沉重的小女孩，宣布她们都得了猩红热。

['skɑːlət]	['fiːvə(r)]	!
Scarlet	**fever**	**!**
猩红	发烧	!

猩红热！

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[dɪs'meɪ]	.
The	**girls**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**in**	**dismay**	**.**
这	女孩们	看起来	在	每个	其他	在	沮丧	.

女孩们惊愕地对视了一眼。

[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Not	**one**	**of**	**them**	**had**	**had**	**it**	**.**
不是	一	的	他们	有	有	它	.

他们当中没有一个人得过这种病。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl]	['hændld]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	['beɪbiz]	;
And	**they**	**had**	**all**	**handled**	**both**	**the**	**babies**	**;**
和	他们	有	全部	处理	两个都	这	婴儿	;

他们都照顾过这两个婴儿；

-	[hæd; həd]	[hʌŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
Medmangi	**had**	**hung**	**over**	**the**	**little**	**boy**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**
-	有	悬挂	超过	这	小的	男生	最多	的	这	时间	.

梅德曼吉大部分时间都守在小男孩身边。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] [ˌdɪsɪn'fektɪd] , " [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['heɪstɪli]
" If we have ourselves disinfected , " said Medmangi , as they moved hastily
" 如果 我们 有 我们自己 已消毒 , " 说 - , 作为 他们 已搬 草草

[tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,
toward the car ,
朝向 这 车 ,

“如果我们已经消毒过了,”梅德曼吉一边说着，一边匆匆走向汽车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

营火女孩们驾车出行；(The Camp Fire Girls Go Motoring; Or,) 第6/9页

" [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" there won't be much danger of our getting it .
" 那里 惯于 是 很多 危险 的 我们的 获得 它 .

“我们感染的危险不会太大。”

['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [kən'teɪdʒəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒɪz] . "
Scarlet fever isn't really contagious in the first stages . "
猩红 发烧 不是 真的 传染性 在 这 第一的 阶段 . "

猩红热在初期阶段并不具有传染性。

" [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
" Stay right where you are , " said the doctor , in a tone of authority .
" 停留 正确的 在哪里 你 是 , " 说 这 医生 , 在 一个 语气 的 权威 .

“就待在原地别动，”医生用权威的语气说道。

" [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .
" No one must leave this house .
" 不 一 必须 离开 这 房子 .

“任何人都不准离开这栋房子。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ʌndə(r)] ['kwɒrəntiːn] . "
You are all under quarantine . "
你 是 全部 在下面 隔离 . "

你们都被隔离了。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] ['glædɪs] .
" But we can't stay here , " said Gladys .
" 但 我们 不能 停留 这里 , " 说 格拉迪斯 .

“但我们不能留在这里，”格拉迪斯说。

" [wɪr] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊnli] [stɒpt] [hɪə(r)] . "
" We're touring and only stopped here . "
" 是 巡演 和 仅有的 停止 这里 . "

“我们正在巡演，只是在这里停留了一下。”

" [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" That makes no difference , " said the doctor .
" 那 制作 不 不同之处 , " 说 这 医生 .

“那没什么区别，”医生说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [helθ] ['ɒfɪsə(r)]
He was a very young doctor and had recently been appointed health officer
他 曾是 一个 非常 年轻的 医生 和 有 最近 到过 任命 健康 官
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] .
in his district .
在 他的 区 .

他是一位非常年轻的医生，最近才被任命为他所在地区的卫生官员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ]

There was a serious epidemic of scarlet fever in that part of the state which

那里 曾是 一个 严肃的 流行性 的 猩红 发烧 在 那 部分 的 这 状态 哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tʃek] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [tuː; tə]

it was almost impossible to check because people would not keep to

它 曾是 几乎 不可能的 到 查看 因为 人们 会 不是 保持 到

[ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

themselves when they had it in the house .

他们自己 什么时候 他们 有 它 在 这 房子 .

该州的那个地区爆发了严重的猩红热疫情，几乎无法控制，因为家里有人患病时不会把自己隔离起来。

[jʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kækstən] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [keɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]

Young Dr . Caxton had made up his mind that the next case that was

年轻的 博士 . 卡克斯顿 有 制成 向上 他的 头脑 那 这 下一个 案件 那 曾是

[rɪ'pɔːtɪd] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['rɪdʒɪdli] ['kwɒrəntiːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪtɪz] .

reported would be as rigidly quarantined as they were in the big cities .

据报道 会 是 作为 严格地 隔离 作为 他们 是 在 这 大的 城市 .

年轻的卡克斯顿医生已经下定决心，下一个报告的病例将像大城市那样进行严格隔离。

[ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] ['tʊərɪsts] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ə'brɔːd]

And automobile tourists would be the very ones to spread the infection abroad

和 汽车 游客 会 是 这 非常 一个 到 传播 这 感染 国外

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

through the countryside .

通过 这 农村 .

而驾车游客正是将病毒传播到国外的罪魁祸首，他们会通过乡村地区传播病毒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .

He was determined to hold them there at all costs .

他 曾是 决定 到 抓住 他们 那里 在 全部 成本 .

他决心不惜一切代价把他们留在那里。

[ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [ɪn] [veɪn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] .

They argued and pleaded in vain ; he was obdurate .

他们 争论 和 恳求 在 徒劳 ; 他 曾是 顽固的 .

他们争辩恳求，但都无济于事；他十分顽固。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]

He had brought a friend with him in the car and he proceeded to

他 有 带来 一个 朋友 和 他 在 这 车 和 他 继续 到

['steɪʃ(ə)n] [hɪm] [æz; əz] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

station him as guard over the house to see that no one left it .

车站 他 作为 警卫 超过 这 房子 到 看 那 不 一 左边 它 .

他开车带了一位朋友过来，并安排他守在房子外面，防止有人离开。

[əʊ] [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [ɔːl] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] ;

Oh yes , he would see to it that they got all necessary supplies ;

哦 是的 , 他 会 看 到 它 那 他们 得到 全部 必要的 补给品 ;

是的，他会确保他们获得所有必需的物资；

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [nəʊ] ['hɑːdʃɪp] , [bʌt; bət] , [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] ,

they would suffer no hardship , but , on no account ,

他们 会 遭受 不 困境 , 但 , 在 不 帐户 ,

他们不会遭受任何苦难，但是，无论如何，

[wʊd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['haʊshəʊld] [set] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊndz] .

would a member of that household set a foot off the grounds .

会 一个 成员 的 那 家庭 放 一个 脚 离开 这 理由 .

该家庭的任何成员会踏出这片土地一步吗？

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈbeɪbiz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈteɪkən] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ruːm]
He ordered the babies put to bed and the curtains taken down in that room
他 订购 这 婴儿 放 到 床 和 这 窗帘 已采取 向下 在 那 房间
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌgz] [ˈteɪkən] [aʊt] .
and the rugs taken out .
和 这 地毯 已采取 出去 .

他命令把婴儿们哄上床睡觉，把房间里的窗帘取下来，把地毯搬走。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːtɪn] [əuˈbei] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈstres] .
Mrs . Martin obeyed his orders in a flutter of distress .
太太 . 马丁 服从 他的 订单 在 一个 扑 的 痛苦 .

马丁太太惊慌失措地服从了他的命令。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [ˈfiːvə(r)] [ænd; ənd]
She was frightened because her children had the scarlet fever and
她 曾是 害怕 因为 她 孩子们 有 这 猩红 发烧 和
[ˈwʌrid] [hɑːf] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] .
worried half to death at the predicament her passing guests were in .
担心 一半 到 死亡 在 这 困境 她 通过 客人 是 在 .

她很害怕，因为她的孩子得了猩红热，而且她也为路过的客人所处的困境忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˈglædɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði]
She had been so grateful to Gladys for taking her along in the
她 有 到过 所以 感激的 到 格拉迪斯 为了 采取 她 沿着 在 这
[ˈɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [biː] — — .
automobile to B — — .
汽车 到 B — — .

她非常感谢格拉迪斯开车带她去B——。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstres] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðeəz] .
But her distress over it was nothing compared to theirs .
但 她 痛苦 超过 它 曾是 没有什么 比较的 到 他们的 .

但与他们的痛苦相比，她的痛苦根本算不了什么。

[tuː; tə] [biː; bi] [held] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈkwɒrəntiːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskɑːlət] [ˈfiːvə(r)]
To be held up in the midst of a tour and quarantined with a scarlet fever
到 是 握住 向上 在 这 中间 的 一个 旅游 和 隔离 和 一个 猩红 发烧
[keɪs] !
case !
案件 !

巡演途中被困，还因为猩红热病例而被隔离！

[wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
Whatever was to become of them ?
任何 曾是 到 变得 的 他们 ?

他们后来怎么样了？

[ɪf] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ðeə(r)] !
If Nyoda were only there !
如果 - 是 仅有的 那里 !

如果尼奥达在那里就好了！

" [naʊ] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈtelɪgrɑːf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [ˈtʃɑːpə] .
" Now you'll have to telegraph your father , " said Chapa .
" 现在 你会 有 到 电报 你的 父亲 , " 说 查帕 .

“现在你得给你父亲发个电报了，”查帕说。

[ˈglædɪsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [wɪð] [dɪˈstres] .
Gladys's face was drawn with distress .
格拉迪斯的 脸 曾是 绘制 和 痛苦 .

格拉迪斯脸上满是痛苦。

" ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mother would be frightened to death if she knew about it , " she said .
" 母亲 会 是 害怕 到 死亡 如果 她 知道 关于 它 , " 她 说 .

“如果妈妈知道这件事，她会吓死的，”她说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
" I don't believe I'll tell her yet .
" 我 不 相信 患病的 告诉 她 然而 .

“我暂时还不打算告诉她。”

[aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm] - . "
I'll wait until I hear from Nyoda . "
患病的 等待 直到 我 听到 从 - . "

我会等到尼奥达的消息。

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [get] [wɜːd] [tuː; tə] - ? " [ɑːskt] - .
" How will we get word to Nyoda ? " asked Hinpoha .
" 如何 将要 我们 得到 单词 到 - ? " 问 - .

“我们该如何把消息传给尼奥达呢？”欣波哈问道。

" [ˌef 'tiː] . [weɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['glædɪs] .
" Ft . Wayne , " answered Gladys .
" 福特 . 韦恩 , " 回答 格拉迪斯 .

“韦恩堡，”格拉迪斯回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ðeə(r)] [baɪ] [ðɪs]
" We were to stay there to - night and she must be there by this
" 我们 是 到 停留 那里 到 - 夜晚 和 她 必须 是 那里 经过 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“我们今晚要在那里过夜，她这个时候应该已经到了。”

" [jʊl] [send] [ə; eɪ]['waɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
" You'll send a wire for us ?
" 你会 发送 一个 金属丝 为了 我们 ?

你会帮我们汇款吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
" she asked the doctor beseechingly .
" 她 问 这 医生 恳求地 .

她恳求地问医生。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['eɪmiəbli] .
" Certainly , " he answered , amiably .
" 当然 , " 他 回答 , 友好地 .

“当然，”他友好地回答道。

" ['eni] ['sɜːvɪs] —
" Any service —
" 任何 服务 —

任何服务——

" [bʌt; bət] ['glædɪs] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .
" But Gladys cut him short .
" 但 格拉迪斯 切 他 短的 .

但格拉迪斯打断了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He was plainly enjoying the situation .
他 曾是 显然 享受 这 情况 .

他显然很享受这种局面。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The doctor departed with his horrid shiny little case and the message in his
这 医生 已离开 和 他的 可怕的 闪亮的 小的 案件 和 这 信息 在 他的
['pɒkɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
pocket and left the guard to watch the house .
口袋 和 左边 这 警卫 到 手表 这 房子 .

医生带着他那可怕的、闪闪发光的小箱子和口袋里的纸条离开了，留下守卫看守房子。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] — [ai]
The first thing he did was to take something out of the Striped Beetle — I
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 拿 某物 出去 的 这 有条纹的 甲虫 — 我
[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] — [səʊ] ['glædɪs] ['kʊd(ə)nt] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
don't know what — so Gladys couldn't start it and make a dash for liberty .
不 知道 什么 — 所以 格拉迪斯 不能 开始 它 和 制作 一个 短跑 为了 自由 .

他做的第一件事就是从条纹甲虫车里拿走什么东西——我不知道是什么——这样格拉迪斯就无法发动它逃跑了。

['glædɪs] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪð] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] ['hændɪd] [ækt] ,
Gladys was ready to cry with rage at this high handed act ,
格拉迪斯 曾是 准备好 到 哭 和 愤怒 在 这 高的 递交 行为 ,

格拉迪斯对这种蛮横无理的行为感到愤怒得几乎要哭出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
but that was all the good it did her .
但 那 曾是 全部 这 好的 它 做过 她 .

但这对她来说也只有好处而已。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , [huː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)]
" Well , there's one thing about it , " said Hinpoha , who was far more
" 出色地 , 有 一 事物 关于 它 , " 说 - , WHO 曾是 远的 更多的
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
philosophical than the rest ,
哲学 比 这 休息 ,

“嗯，这件事还有一点值得注意，”欣波哈说道，他比其他人更具哲理。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] ['prɪznər] [hɪə(r)] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [help]
" if we have to stay prisoners here we might as well get busy and help
" 如果 我们 有 到 停留 囚犯 这里 我们 可能 作为 出色地 得到 忙碌的 和 帮助
['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .
Mrs . Martin .
太太 . 马丁 .

“既然我们注定要被囚禁在这里，不如我们赶紧行动起来，帮助马丁太太。”

[ɪts] [nəʊ] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [faɪv] ['piːp(ə)l] ['kwɔːtəd] [ɒn] [juː; jʊ] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪk]
It's no fun to have five people quartered on you when there are two sick
它是 不 乐趣 到 有 五 人们 四分 在 你 什么时候 那里 是 二 生病的
['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
children in the house .
孩子们 在 这 房子 .

家里还有两个生病的孩子，五个人挤在你家可真不好受。

" - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ['gɪvɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɒv; əv]
" Medmangi was already in the sick room giving medicine and drinks of
" - 曾是 已经 在 这 生病的 房间 给予 药品 和 饮料 的
['wɔːtə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['mænə(r)] .
water in an accomplished manner .
水 在 一个 完成 方式 .

“梅德曼吉当时已经在病房里，熟练地给病人喂药和水。

[ˌaɪ 'tiː] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnəˌbeɪgoʊz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['evri] [laɪn] .
It seems that the Winnebagos have a specialist in every line .
它 似乎 那 这 温尼巴戈斯 有 一个 专家 在 每一个 线 .

看来温尼巴戈公司在每个产品线都有专长。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpeərɪŋ][ðə; ði] [ˈpiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz]
The others went down to the kitchen and finished paring the peaches which Mrs
这 其他的 去 向下 到 这 厨房 和 完成的 削皮 这 桃子 哪个 太太
. [ˈmɑːtɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kæn; kən] .
. Martin had been trying to can .
. 马丁 有 到过 尝试 到 能 .

其他人下楼去了厨房，继续削马丁太太一直想做成罐头的桃子。

[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ɡɑːd] [slɪpt] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] .
Later in the evening the guard slipped an envelope through the screen door .
之后 在 这 晚上 这 警卫 滑倒了 一个 信封 通过 这 屏幕 门 .

当晚晚些时候，警卫从纱门缝里塞进来一个信封。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] .
It was a telegram .
它 曾是 一个 电报 .

那是一封电报。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtelɪɡrɑːf] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [riːd] :
It was signed by the telegraph company and read :
它 曾是 签名 经过 这 电报 公司 和 读 :

电报公司签发了这份文件，内容如下：

" [jɔːz] [deɪt] [əˈdrest] [ɪˈlɪzəbəθ] [kent] [ˈpɒtə(r)][həʊˈtel][ˌef ˈtiː] . [weɪn] [ˌʌndɪˈlɪvəd] .
" Yours date addressed Elizabeth Kent Potter Hotel Ft . Wayne undelivered .
" 此致 日期 已解决 伊丽莎白 肯特 波特 酒店 福特 . 韦恩 未送达 .

“您的信件寄往伊丽莎白·肯特·波特酒店，地址为韦恩堡，但未送达。

[ˈpɑːti] [nɒt] [ˈredʒɪstəd] .
Party not registered .
派对 不是 挂号的 .

当事人未注册。

" [ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][ɡɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət] [siː] [æt; ət] [nɒt] [ˈriːtʃɪŋ] - [æt; ət][ˌef ˈtiː] . [weɪn] .
The girls were entirely at sea at not reaching Nyoda at Ft . Wayne .
这 女孩们 是 完全 在 海 在 不是 到达 - 在 福特 . 韦恩 .

女孩们完全不知所措，因为没能联系上韦恩堡的尼奥达。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [səʊ] [ˈkɒnfɪdəntli] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
They had counted so confidently upon her advice to help them out of
他们 有 计数 所以 自信地 之上 她 建议 到 帮助 他们 出去 的
[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] .
the difficulty in which they found themselves .
这 困难 在 哪个 他们 成立 他们自己 .

他们曾满怀信心地指望她的建议能帮助他们摆脱困境。

[ˈbiːɪŋ] [lɒst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [kəˈlæməti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [ɒv; əv] .
Being lost from her was the worst calamity they could conceive of .
存在 丢失的 从 她 曾是 这 最差 灾害 他们 可以 构想 的 .

与她失去联系是他们所能想象到的最可怕的灾难。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ]
They were very much puzzled and a little hurt that she should have run away
他们 是 非常 很多 困惑 和 一个 小的 伤害 那 她 应该 有 跑步 离开
[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
and left them as she did .
和 左边 他们 作为 她 做过 .

他们感到非常困惑，也有些伤心，她竟然就这样逃走了，抛下他们不管。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] - .
It was so unlike Nyoda .
它 曾是 所以 与此不同 - .

这太不像尼奥达了。

[ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['evri] ['mɪnɪt] ,
On all other expeditions she had kept them under her eye every minute ,
在 全部 其他 探险 她 有 保留 他们 在下面 她 眼睛 每一个 分钟 ,

在以往的探险中，她每时每刻都密切关注着他们。

[laɪk] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['gɑːdiən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
like the careful Guardian she was .
喜欢 这 小心 监护人 她 曾是 .

她就像一位谨慎的守护者。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [slept] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ]
None of them slept much that night for worrying over the strange
没有任何 的 他们 睡着了 很多 那 夜晚 为了 令人担忧 超过 这 奇怪的
[prɪ'dɪkəmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
predicament they were in .
困境 他们 是 在 .

那晚，他们都因为担心自己所处的这种奇怪的困境而几乎没睡着。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [θriː] [ɪn][ə; eɪ][bed] .
Besides that they had to sleep three in a bed .
除了 那 他们 有 到 睡觉 三 在 一个 床 .

除此之外，他们还得三个人睡一张床。

['glædɪs] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə]['waɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]
Gladys made up her mind to wire her father in the morning when the
格拉迪斯 制成 向上 她 头脑 到 金属丝 她 父亲 在 这 早晨 什么时候 这
['dɒktə(r)] [keɪm] .
doctor came .
医生 来了 .

格拉迪斯决定等医生早上来的时候就给父亲发个电报。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
When they looked out of the door in the morning the guard of the day before
什么时候 他们 看起来 出去 的 这 门 在 这 早晨 这 警卫 的 这 天 前
[wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
was gone and a new one had taken his place .
曾是 已消失 和 一个 新的 一 有 已采取 他的 地方 .

早上他们向门外望去，发现昨天的守卫已经不见了，取而代之的是一个新的守卫。

['evɪdəntli] ['dɑːktər; draɪv] . ['kækstən][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] ['θʌrəli] .
Evidently Dr . Caxton was going to do the job thoroughly .
显然 博士 . 卡克斯顿 曾是 去 到 做 这 工作 彻底 .

显然，卡克斯顿博士打算认真彻底地完成这项工作。

[tə'wɔːdz] [nuːn] [ə; eɪ] ['bʌgi] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [mæn][gɒt] [aʊt]
Towards noon a buggy drove into the yard and a white - haired man got out
向 中午 一个 有缺陷的 驾驶 进入 这 院子 和 一个 白色的 - 头发 男人 得到 出去
[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and came up on the porch .
和 来了 向上 在 这 门廊 .

临近中午，一辆马车驶入院子，一位白发老人下了车，走到门廊上。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['medsn; 'medɪsn] [keɪs] .
He carried a shabby medicine case .
他 携带 一个 破旧 药品 案件 .

他提着一个破旧的药箱。

" [waɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . [leɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ['kɔːdiəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
" Why , Dr . Lane ! " exclaimed Mrs . Martin cordially , when she saw him .
" 为什么 , 博士 . 车道 ! " 惊呼 太太 . 马丁 诚挚地 , 什么时候 她 锯 他 .

“哎呀，莱恩医生！”马丁太太见到他时热情地喊道。

" [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" You left a call for me yesterday when I was out in the country ,
" 你 左边 一个 称呼 为了 我 昨天 什么时候 我 曾是 出去 在 这 国家 ,

“昨天我在乡下的时候，你给我留了个电话。”

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [leɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" said Dr . Lane , in a pleasant voice .
" 说 博士 . 车道 , 在 一个 令人愉快的 嗓音 .

“莱恩博士用和蔼的声音说道。”

" [ai] [dɪd] [nɒt] [get] [ɪn] [ʌn'tɪl] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I did not get in until early this morning .
" 我 做过 不是 得到 在 直到 早期的 这 早晨 .

我今天早上才到家。

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
What's the trouble ? "
是什么 这 麻烦 ? "

出什么事了?

" [ɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .
" It's the children , " said Mrs . Martin .
" 它是 这 孩子们 , " 说 太太 . 马丁 .

“是孩子们,”马丁太太说。

" [ðev] [gɒt] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .
" They've got scarlet fever .
" 他们有 得到 猩红 发烧 .

他们得了猩红热。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['bɒbi] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['kækstən] [frɒm; frəm] [biː] — — .
I was so worried about Bobby yesterday that I sent for Dr . Caxton from B — — .
我 曾是 所以 担心 关于 鲍比 昨天 那 我 发送 为了 博士 . 卡克斯顿 从 B — — .

昨天我非常担心Bobby，就从B——请来了Caxton医生。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['enihaʊ] ?
We'll have to keep him now , I suppose , but do you want to look at them anyhow ?
出色地 有 到 保持 他 现在 , 我 认为 , 但 做 你 想 到 看 在 他们 无论如何 ?

看来我们只能留下他了，不过你还是想看看它们吗?

['meəri] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] — "
Mary doesn't want to take her medicine , and maybe you could — "
玛丽 不 想 到 拿 她 药品 , 和 或许 你 可以 — "

玛丽不想吃药，也许你可以——”

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [leɪn] .
" Certainly I'll go up and see them , " said Dr . Lane .
" 当然 患病的 去 向上 和 看 他们 , " 说 博士 . 车道 .

“我肯定会上去看看他们,”莱恩医生说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
He was the kind of man you would love to have for your
他 曾是 这 种类 的 男人 你 会 爱 到 有 为了 你的
['grænfɑːðə(r)] .
grandfather .
祖父 .

他就是那种你梦寐以求的祖父人选。

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [bʌldʒd] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [bægz][ɒv; əv] ['lemən] [drɒps] [ɔː(r)]
His pockets bulged suspiciously as though they contained bags of lemon drops or
他的 口袋 鼓胀 可疑地 作为 尽管 他们 包含 包 的 柠檬 滴 或者
['piːnʌts] .
peanuts .
花生 .

他的口袋鼓鼓囊囊的，看起来很可疑，好像装着柠檬糖或花生之类的东西。

['tɔːkɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
Talking cheerfully all the while he entered the sick room and looked at the
说 愉快地 全部 这 尽管 他 进入 这 生病的 房间 和 看起来 在 这
['peɪʃ(ə)nts] .
patients .
患者 .

他一边愉快地交谈，一边走进病房，看了看病人。

" [səʊ]['dɑːktər; draɪv] . ['kækstən] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] !
" So Dr . Caxton said they had scarlet fever !
" 所以 博士 . 卡克斯顿 说 他们 有 猩红 发烧 !

“所以卡克斯顿医生说他们得了猩红热！”

" [hiː; hi] [sed] , ['mjuːziŋli] .
" he said , musingly .
" 他 说 , 若有所思地 .

他若有所思地说。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .
" Yes , " said Mrs . Martin .
" 是的 , " 说 太太 . 马丁 .

“是的,”马丁太太说。

" ['skɑːlət] ['fiːvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] ['dɑːktər; draɪv] . [leɪn] .
" Scarlet fever your grandmother ! " returned Dr . Lane .
" 猩红 发烧 你的 祖母 ! " 返回 博士 . 车道 .

“你奶奶得的是猩红热！”莱恩医生回答道。

" [ðev] [gɒt] ['prɪkli] [hiːt] .
" They've got prickly heat .
" 他们有 得到 带刺的 热 .

“他们得了痱子。”

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['kækstən] [kɔːld] [ðæt] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['riːəl] [keɪs] [ɒv; əv]
If Dr . Caxton called that scarlet fever , what would he call a real case of
如果 博士 . 卡克斯顿 称为 那 猩红 发烧 , 什么 会 他 称呼 一个 真实的 案件 的
['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ?
scarlet fever ?
猩红 发烧 ?

如果卡克斯顿医生把那种情况称为猩红热，那么他会如何称呼真正的猩红热病例呢？

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði][mæn][ɒn] [gɑːd] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
" A minute later the man on guard heard a laugh that almost shook the windows
" 一个 分钟 之后 这 男人 在 警卫 听到 一个 笑 那 几乎 摇晃 这 视窗
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

“一分钟后，守卫的人听到一声笑声，笑声几乎震动了房子的窗户。”

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pedl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]
Not long after that he was pedaling down the road on the bicycle that had
不是 长的 后 那 他 曾是 踩踏板 向下 这 路 在 这 自行车 那 有
[brɔːt] [hɪm] ,
brought him ,
带来 他 ,

不久之后，他就骑着那辆把他带到这里来的自行车沿着公路往下走。

['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['veri] [hɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
very red in the face and very hot under the collar .
非常 红色的 在 这 脸 和 非常 热的 在下面 这 衣领 .

脸涨得通红，脖子也火辣辣的。

[ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] [endid] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
The quarantine ended right then and there .
这 隔离 结束 正确的 然后 和 那里 .

隔离期就此结束。

['weðə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['kækstən] [keɪm] [ə'gen] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Whether Dr . Caxton came again or not we never found out , for the
无论 博士 . 卡克斯顿 来了 再次 或者 不是 我们 绝不 成立 出去 , 为了 这
[g'ɜːlz] [left] [ɪ'miːdiətli] .
girls left immediately .
女孩们 左边 立即地 .

我们永远不得而知卡克斯顿医生是否再次到来，因为女孩们立刻就离开了。

[ðeɪ] [sped] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌef 'tiː] . [weɪn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [kʊd; kəd]
They sped over the road to Ft . Wayne as fast as the Striped Beetle could
他们 加速 超过 这 路 到 福特 . 韦恩 作为 快速地 作为 这 有条纹的 甲虫 可以
['kæri] [ðem; ðəm] .
carry them .
携带 他们 .

他们驾驶着条纹甲虫，以最快的速度飞驰在通往韦恩堡的路上。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒtə(r)][həʊ'tel][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt]
They went to the Potter Hotel and naturally discovered that we had not
他们 去 到 这 波特 酒店 和 自然 发现 那 我们 有 不是
[steɪd] [ðeə(r)] .
stayed there .
入住 那里 .

他们去了波特酒店，自然而然地发现我们并没有在那里住过。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)]
I believe they had held to the hope all the time that we had arrived after
我 相信 他们 有 握住 到 这 希望 全部 这 时间 那 我们 有 到达的 后
[ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ˌʌndɪ'lɪvəd] .
the telegram had gone back undelivered .
这 电报 有 已消失 后退 未送达 .

我相信，在电报未能送达被退回后，他们一直抱有希望，认为我们已经到达了。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪ'rezəluːtli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃek] [mæn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [spaɪd]
They stood around irresolutely until the check man to whom we had talked spied
他们 站立 大约 犹豫不决 直到 这 查看 男人 到 谁 我们 有 谈话 间谍
[ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [nɒt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
them and told them that we had left not half an hour before and
他们 和 讲述 他们 那 我们 有 左边 不是 一半 一个 小时 前 和
[wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌlɪgə'nɪr] .
were on our way to Chicago by way of Ligonier .
是 在 我们的 方式 到 芝加哥 经过 方式 的 利戈尼尔 .

他们犹豫地站在那里，直到我们之前交谈过的检票员发现了他们，并告诉他们我们不到半小时前就出发了，正经由利戈尼尔前往芝加哥。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪəz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] - [hæd; həd] [gɒn] [ɒf]
They could hardly believe their ears when they heard that Nyoda had gone off
他们 可以 几乎 相信 他们的 耳朵 什么时候 他们 听到 那 - 有 已消失 离开
[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
and left them the second time .
和 左边 他们 这 第二 时间 .

当他们听到尼奥达第二次离开他们时，简直不敢相信自己的耳朵。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
But as they were so close behind us the only thing for them to
但 作为 他们 是 所以 关闭 在后面 我们 这 仅有的 事物 为了 他们 到
[duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
do was to follow .
做 曾是 到 跟随 .

但由于他们离我们很近，他们唯一能做的就是跟随我们。

['glædɪs] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtlz] [ˌkɑːbjʊ'retə]
Gladys stopped at a service station and had the Striped Beetle's carburetor
格拉迪斯 停止 在 一个 服务 车站 和 有 这 有条纹的 甲虫的 化油器
[ə'dʒʌstɪd] ,
adjusted ,
调整 ,

格拉迪斯把车停在加油站，调整了条纹甲壳虫的化油器。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [pəʊst] - [heɪst] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]
or something that sounded like that , and then started post - haste on the road
或者 某物 那 听起来 喜欢 那 , 和 然后 开始 邮政 - 匆忙 在 这 路
[tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
to Chicago .
到 芝加哥 .

或者类似的话，然后便立即启程前往芝加哥。

[pɜːl] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn]
Pearl looked from one to the other of the girls with fear and suspicion in
珍珠 看起来 从 一 到 这 其他 的 这 女孩们 和 害怕 和 怀疑 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

珀尔面带恐惧和怀疑，目光在两个女孩之间来回扫视。

" [ɪz] [ðeə(r)] — [ɪz] [ðeə(r)] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
" Is there — is there really such a person as you say you are taking me to
" 是 那里 — 是 那里 真的 这样的 一个 人 作为 你 说 你 是 采取 我 到
[siː] ,
see ,
看 ,

“真的有——真的有你说的要带我去见的那个人吗？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [els] ?
or are you taking me somewhere else ?
或者 是 你 采取 我 某处 别的 ?

还是你要带我去别的地方?

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]
And the girls had a hard time convincing her that Nyoda was not a
和 这 女孩们 有 一个 难的 时间 令人信服的 她 那 - 曾是 不是 一个
[mɪθ] ,
myth ,
神话 ,

女孩们费了好大劲才说服她，尼奥达并非神话人物。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] ['ɪntuː][wʌn] .
although they began to wonder if she had not turned into one .
虽然 他们 开始 到 想知道 如果 她 有 不是 转向 进入 一 .

尽管他们开始怀疑她是不是已经变成了那样。

['grædʒuəli] [pɜːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɔː] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [pə'sɪstənt] [ˌkɔːdi'æləti] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli]
Gradually Pearl began to thaw out under their persistent cordiality and was really
逐步地 珍珠 开始 到 解冻 出去 在下面 他们的 执着的 亲切 和 曾是 真的
[nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [kəm'pænjən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
not such a bad companion after all .
不是 这样的 一个 坏的 伴侣 后 全部 .

在他们持续不断的友好对待下，Pearl 渐渐开始变得和蔼可亲，其实她并不是一个糟糕的伙伴。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['fɜːtɪvli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [pə'sjuːt] ,
She still furtively watched the road behind them as if she feared pursuit ,
她 仍然 偷偷摸摸 观看 这 路 在后面 他们 作为 如果 她 害怕 追逐 ,

她仍然偷偷地注视着身后的路，仿佛害怕被人追赶。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skeəd] ['ræbɪt] [lʊk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen]
but some of the scared rabbit look was going out of her eyes when
但 一些 的 这 害怕的 兔子 看 曾是 去 出去 的 她 眼睛 什么时候
[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [steɪt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
she began to realize that the width of a whole state lay between her
她 开始 到 意识到 那 这 宽度 的 一个 所有的 状态 躺 之间 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pəːsikjuːtə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and her persecutors and they had absolutely no clue to her
和 她 迫害者 和 他们 有 绝对地 不 线索 到 她
['weərəbaʊts] .
whereabouts .
下落 .

但当她开始意识到她和迫害者之间隔着整个州的宽度，而且他们完全不知道她的下落时，她眼中惊恐的兔子般的神情就消失了一些。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz][səʊ] [jʌŋ] [hæd; həd]
She repeatedly expressed her amazement that a group of girls so young had
她 反复 表达 她 惊愕 那 一个 团体 的 女孩们 所以 年轻的 有
[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,
the courage to travel by themselves in an automobile ,
这 勇气 到 旅行 经过 他们自己 在 一个 汽车 ,

她反复表达了对一群如此年轻的女孩竟然有勇气独自驾车旅行的惊讶之情。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɡɒtn] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈʃæpərəʊn] ,

and were not frightened to death to have gotten separated from their chaperon ,

和 是 不是 害怕 到 死亡 到 有 获得 分开 从 他们的 监护人 ,

他们并没有因为与监护人走散而吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɑːmli] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] .

but were calmly following her up as fast as they were able .

但 是 平静地 下列的 她 向上 作为 快速地 作为 他们 是 有能力的 .

但他们冷静地以最快的速度跟在她后面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [ɡˈɜːlz] ,

She was much interested when she heard they were Camp Fire Girls ,

她 曾是 很多 感兴趣的 什么时候 她 听到 他们 是 营 火 女孩们 ,

当她听说她们是女童军时，她非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌwɪnɪˈbeɪɡəʊ] [ˈ duː ɪŋz] .

and wanted to know all about the Winnebago doings .

和 通缉 到 知道 全部 关于 这 温尼巴戈 行为 .

并想了解温尼巴戈房车的所有活动。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [weə(r)] [ai] [wɜːkt] ,

" I wish I could have belonged to something like that in the city where I worked ,

" 我 希望 我 可以 有 属于 到 某物 喜欢 那 在 这 城市 在哪里 我 工作 ,

“我真希望在我工作的城市里也能加入这样的组织。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ˈmeɪbi] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈləʊnsəm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

" she said with a sigh , " maybe I wouldn't have been so lonesome all the time .

" 她 说 和 一个 叹 , " 或许 我 不会 有 到过 所以 寂寞 全部 这 时间 .

她叹了口气说：“也许我就不会一直这么孤独了。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡɑːdiən] — [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ?

And I would have had a Guardian — is that what you call her ?

和 我 会 有 有 一个 监护人 — 是 那 什么 你 称呼 她 ?

我本来会有一个监护人——你们是这么称呼她的吗?

— [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [wen] [ai][ɡɒt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] . "

— to go to when I got into trouble . "

— 到 去 到 什么时候 我 得到 进入 麻烦 . "

——当我遇到麻烦时，我就去那里。

" [ˈmeɪbi] [jʊl] [ɡet][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡruːp] [jet] , " [sed] - , [ˌɒptɪˈmɪstɪkli] .

" Maybe you'll get into a group yet , " said Hinpoha , optimistically .

" 或许 你会 得到 进入 一个 团体 然而 , " 说 - , 乐观地 .

“也许你最终会加入某个小组,”欣波哈乐观地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

" There are some in the city where you live .

" 那里 是 一些 在 这 城市 在哪里 你 居住 .

你居住的城市里就有一些。

" [pɜːl] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

" Pearl was as great a curiosity to them as they were to her .

" 珍珠 曾是 作为 伟大的 一个 好奇心 到 他们 作为 他们 是 到 她 .

“珀尔对他们来说就像他们对她一样，充满了好奇。”

[haʊ] ['eni] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['beɪbiɪʃ] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
How any girl of eighteen could be so babyish and helpless as she was
如何 任何 女孩 的 十八 可以 是 所以 幼稚 和 无助 作为 她 曾是
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
was a revelation to them .
曾是 一个 启示 到 他们 .

一个十八岁的女孩怎么会像她那样幼稚无助，这让他们大吃一惊。

['evriwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [dɪ'vaʊtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌwɪnɪ'beɪgəʊ] [səʊ] [ðeɪ]
Everyone of them wished devoutly that she could become a Winnebago so they
每个人 的 他们 希望 虔诚地 那 她 可以 变得 一个 温尼巴戈 所以 他们
[kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
could make something out of her .
可以 制作 某物 出去 的 她 .

他们每个人都虔诚地希望她能成为一个温尼巴戈人，这样他们就可以利用她做点什么。

- [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [plænz] [raɪt] [ə'weɪ] .
Hinpoha began making plans right away .
- 开始 制作 计划 正确的 离开 .

Hinpoha立即开始制定计划。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜːk] ,
" As long as you have no people and it doesn't matter where you work ,
" 作为 长的 作为 你 有 不 人们 和 它 不 事情 在哪里 你 工作 ,

“只要你没有手下，在哪里工作都无所谓，

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][faɪnd] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [dʒɔɪn]['aʊə(r)]
why couldn't you come to Cleveland and find work , and possibly join our
为什么 不能 你 来 到 克利夫兰 和 寻找 工作 , 和 可能 加入 我们的
[gruːp] ? " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
group ? " she suggested .
团体 ? " 她 建议 .

“你为什么不来克利夫兰找份工作，或许还能加入我们呢？”她建议道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] - [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] .
" I'm sure Nyoda would take you in .
" 我是 当然 - 会 拿 你 在 .

“我相信尼奥达会收留你的。”

[wen] - [gəʊz] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtiŋz] ['regjələli]
When Migwan goes to college she won't be able to attend the meetings regularly
什么时候 - 去 到 大学 她 惯于 是 有能力的 到 出席 这 会议 经常
[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] .
and there will be a vacant place .
和 那里 将要 是 一个 空缺 地方 .

米格万上大学后就不能定期参加会议了，届时会有一个空缺。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][plæn] ,
Couldn't you ? " she cried , warming to her plan ,
不能 你 ? " 她 哭 , 变暖 到 她 计划 ,

“难道你不能吗？”她喊道，对自己的计划越来越满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [vɔɪst] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .
and the rest of the girls voiced their approval .
和 这 休息 的 这 女孩们 配音 他们的 赞同 .

其他女孩也纷纷表示赞同。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] ? " [ɑːskt] [pɜːl] ['tɪmɪdli] ,
" Oh , do you suppose I could ? " asked Pearl timidly ,
" 哦 , 做 你 认为 我 可以 ? " 问 珍珠 胆怯地 ,

“哦，你觉得我可以吗？”珀尔怯生生地问道。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['mænə(r)] .
clasping her hands before her in a nervous manner .
紧握 她 双手 前 她 在 一个 紧张的 方式 .

她紧张地双手交握在身前。

" [əʊ] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , I never could do it .
" 哦 , 我 绝不 可以 做 它 .

“哦，我从来做不到。”

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [aɪl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .
I'm afraid to go to a bigger city for fear I'll get into trouble again .
我是 害怕的 到 去 到 一个 大 城市 为了 害怕 患病的 得到 进入 麻烦 再次 .

我害怕去大城市，担心再次惹上麻烦。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][g'ɜːlz][duː; də] , [ai][dʒʌst]['nevə(r)][kʊd; kəd] .
And I never could do the things you girls do , I just never could .
和 我 绝不 可以 做 这 事物 你 女孩们 做 , 我 只是 绝不 可以 .

我永远也做不到你们女孩子能做的那些事，我永远也做不到。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə'piːlɪŋ] ['helpləsnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bluː] [aɪz] .
" And she looked at them with appealing helplessness in her big blue eyes .
" 和 她 看起来 在 他们 和 上诉 无助 在 她 大的 蓝色的 眼睛 .

她用那双湛蓝的大眼睛，带着楚楚可怜的无助眼神看着他们。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] - ,
" Nonsense , " said Hinpoha ,
" 废话 , " 说 - ,

“胡说，”欣波哈说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
" you can do anything you want to if you only think you can do it
" 你 能 做 任何事物 你 想 到 如果 你 仅有的 思考 你 能 做 它

.
.
.

“只要你相信自己能做到，你就能做到任何你想做的事情。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [ɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ]
" And she told her a marvelous tale of how I earned the money to go
" 和 她 讲述 她 一个 奇妙 故事 的 如何 我 获得 这 钱 到 去

[tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [wen] [θɪŋz] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
to college when things seemed determined to go against me .
到 大学 什么时候 事物 似乎 决定 到 去 反对 我 .

“她给她讲了一个精彩的故事，讲述了我如何在看似一切都与我作对的情况下，挣钱上大学。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['pɜːfɪktli] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ;
Which is all perfectly nonsensical ;
哪个 是 全部 完美 荒谬的 ;

这一切都完全是无稽之谈；

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [fel] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ][læp] .
the chance of earning money to go to college fell right into my lap .
这 机会 的 收入 钱 到 去 到 大学 跌倒 正确的 进入 我的 膝 .

挣钱上大学的机会就这样天上掉馅饼了。

[pɜːl] ['əʊnli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdə(r)][æt; ət] - [rɪ'saɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]
Pearl only opened her eyes wider at Hinpoha's recital and answered with a
珍珠 仅有的 打开 她 眼睛 更广泛 在 - 独奏会 和 回答 和 一个

[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

听到欣波哈的朗诵，珀尔才睁大了眼睛，叹了口气回答道。

" [əʊ] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , I never could do it !
" 哦 , 我 绝不 可以 做 它 !

“哦，我永远也做不到！”

" [ðə; ði][gɜːlz] [went] [ɒn] ['hæpɪli] ['plænɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['kliːvlənd]
" The girls went on happily planning how they would take her back to Cleveland
" 这 女孩们 去 在 快乐地 规划 如何 他们 会 拿 她 后退 到 克利夫兰

[wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnəˌbeɪgoʊz] .
with them and make her one of the Winnebagos .
和 他们 和 制作 她 一 的 这 温尼巴戈斯 .

“女孩们继续兴高采烈地计划着如何把她带回克利夫兰，让她成为她们的温尼巴戈房车的一员。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd]
They had to slow up the Striped Beetle along the road for a cow and
他们 有 到 慢的 向上 这 有条纹的 甲虫 沿着 这 路 为了 一个 奶牛 和

[ə; eɪ][kɑːf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mə'nɒpəlaiz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
a calf that were monopolizing the right of way and Hinpoha decided to
一个 小牛 那 是 垄断 这 正确的 的 方式 和 - 决定 到

[teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
take a picture of them .
拿 一个 图片 的 他们 .

由于一头母牛和一头小牛占据了道路，他们不得不放慢“条纹甲虫”号的速度行驶在路上，欣波哈决定给它们拍张照片。

" [əʊ] , [ðɪs] [fɪlmz] ['fɪnɪʃt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kæm(ə)rə] .
" Oh , this film's finished , " she said impatiently , examining her camera .
" 哦 , 这 电影的 完成的 , " 她 说 不耐烦地 , 检查 她 相机 .

“哦，这部电影拍完了,”她不耐烦地说，一边检查着她的相机。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][ˌriː'ləʊd] .
" I'll have to stop and reload .
" 患病的 有 到 停止 和 重新加载 .

我得停下来重新装弹。

[əʊ] , ['glædɪs] , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai]['əʊpən][ðə; ði] [trʌŋk] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ?
Oh , Gladys , do you mind if I open the trunk here on the road ?
哦 , 格拉迪斯 , 做 你 头脑 如果 我 打开 这 树干 这里 在 这 路 ?

哦，格拉迪斯，我可以在这里（路边）打开后备箱吗?

[maɪ]['ekstrə] [fɪlmz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] . "
My extra films are all in there . "
我的 额外的 电影 是 全部 在 那里 . "

我多余的影片都在里面。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['glædɪs] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
" Go ahead and open it , " said Gladys good - naturedly , handing her the
" 去 前方 和 打开 它 , " 说 格拉迪斯 好的 - 自然地 , 处理 她 这

[kiː] .
key .
钥匙 .

“打开吧,”格拉迪斯和蔼地说着，把钥匙递给了她。

- [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [fɪlm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Hinpoha got out and went behind the machine to get her film from the
- 得到 出去 和 去 在后面 这 机器 到 得到 她 电影 从 这

[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

欣波哈下了车，走到机器后面，从后备箱里取出她的胶卷。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	['kɔːlɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaʊ]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɑːf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['frendli]	[ænd; ənd]
all	**the**	**while**	**calling**	**out**	**to**	**the**	**cow**	**and**	**her**	**calf**	**in**	**a**	**friendly**	**and**
全部	这	尽管	呼叫	出去	到	这	奶牛	和	她	小牛	在	一个	友好的	和

['kəʊksɪŋ]	['mænə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ə'weɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	.
coaxing	**manner**	**not**	**to**	**walk**	**away**	**before**	**she**	**could**	**take**	**them**	**.**
哄骗	方式	不是	到	走	离开	前	她	可以	拿	他们	.

与此同时，她用友好而恳求的语气呼唤母牛和小牛，让它们在她带走它们之前不要走开。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	['sʌd(ə)nli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pə'sweɪsɪv]	"	[hɪə(r)]	,	['bɒsi]	,	[steɪ] [hɪə(r)] ,
But	**she**	**stopped**	**suddenly**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**persuasive**	**"**	**Here**	**,**	**bossy**	**,**	**stay** **here** **,**
但	她	停止	突然	在	这	中间	的	一个	有说服力的	"	这里	,	专横跋扈	,	停留 这里 ,

但她突然停了下来，正要开口劝说“来，专横的，待在这里”，

"	[tuː; tə]	['ʌtə(r)]	[ə; eɪ]	[sə'praɪzd]	[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]	.
"	**to**	**utter**	**a**	**surprised**	**exclamation**	**.**
"	到	说出	一个	惊讶	感叹	.

发出惊讶的感叹声。

"	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?	"	[ɑːskt]	['glædɪs] .
"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Gladys** **.**
"	是什么	这	事情	?	"	问	格拉迪斯 .

“出什么事了？”格拉迪斯问道。

"	[ðeə(r)]	['ɪz(ə)nt]	['eni]	[trʌŋk]	[hɪə(r)]	.	"	[kraɪd]	- .
"	**There**	**isn't**	**any**	**trunk**	**here**	**.**	**"**	**cried**	**Hinpoha** **.**
"	那里	不是	任何	树干	这里	.	"	哭	- .

“这里根本没有树干。”欣波哈喊道。

"	[ɪts]	[gɒn]	!
"	**It's**	**gone**	**!**
"	它是	已消失	!

“它不见了！”

"	[ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n]	[rein]	[ɪn]	[ðə; ði]	[straɪpt]	['biːtl]	.
"	**Consternation**	**reigned**	**in**	**the**	**Striped**	**Beetle**	**.**
"	惊愕	统治	在	这	有条纹的	甲虫	.

条纹甲虫中一片惊恐。

[ðə; ði]	[trʌŋk]	,	[kən'teɪnɪŋ]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['ekstrə]	[kləʊðz] ,
The	**trunk**	**,**	**containing**	**all**	**their**	**extra**	**clothes** **,**
这	树干	,	包含	全部	他们的	额外的	衣服 ,

箱子里装着他们所有的备用衣物。

[hæd; həd]	['vænɪʃd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ræk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	!
had	**vanished**	**from**	**the**	**rack**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**car**	**!**
有	消失了	从	这	架子	在	这	后退	的	这	车	!

从车后架上消失了！

"	[ænd; ənd]	[maɪ]	[skɑːf]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	-	,	['redi]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[wɪð]	[dɪ'stres] ,
"	**And**	**my**	**scarf**	**was**	**in**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Hinpoha**	**,**	**ready**	**to**	**cry**	**with**	**distress** **,**
"	和	我的	围巾	曾是	在	它	,	"	说	-	,	准备好	到	哭	和	痛苦 ,

“我的围巾也在里面,”欣波哈说着，悲痛欲绝，几乎要哭出来。

"	[ðæt]	['mʌðə(r)]	[sent]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	['ɪtəli]	! "
"	**that**	**mother**	**sent**	**me**	**from**	**Italy**	**!** **"**
"	那	母亲	发送	我	从	意大利	! "

“是我妈妈从意大利派我来的！”

" [doʊnt] ['wʌri] , [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] ['glædɪs] ['suːðɪŋli] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz]
" Don't worry , we'll get it again , " said Gladys soothingly , although she was as
" 不 担心 , 出色地 得到 它 再次 , " 说 格拉迪斯 舒缓地 , 虽然 她 曾是 作为
[mʌtʃ] [dɪs'meɪd] [hɜː'self] .
much dismayed herself .
很多 沮丧 她自己 .

“别担心，我们还会再得到的，”格拉迪斯安慰道，尽管她自己也同样感到沮丧。

" [weə(r)] [dɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] ?
" Where did we have it last ?
" 在哪里 做过 我们 有 它 最后的 ?

我们上次在哪里见过它?

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌef 'tiː] . [weɪn] , [ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
We had it in Ft . Wayne , I know , because we opened it there .
我们 有 它 在 福特 . 韦恩 , 我 知道 , 因为 我们 打开 它 那里 .

我知道，我们在韦恩堡有这家店，因为我们在那里开的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði]
It must have been taken off in the service station where we had the
它 必须 有 到过 已采取 离开 在 这 服务 车站 在哪里 我们 有 这
[ˌkɑːbjʊ'retə] [ə'dʒʌstɪd] .
carburetor adjusted .
化油器 调整 .

肯定是在我们调整化油器的那家维修站被取下来的。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] [ðeə(r)] .
We'll have to go back and see if it's there .
出色地 有 到 去 后退 和 看 如果 它是 那里 .

我们得回去看看它是否在那里。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [drəʊv] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ˌef 'tiː] . [weɪn] .
" Accordingly they turned around and drove swiftly back to Ft . Wayne .
" 因此 他们 转向 大约 和 驾驶 迅速地 后退 到 福特 . 韦恩 .

于是，他们调转车头，迅速驱车返回韦恩堡。

[ɪn'kwaɪəriz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [brɔːt] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ,
Inquiries at the service station at first brought out nothing ,
查询 在 这 服务 车站 在 第一的 带来 出去 没有什么 ,

起初在加油站的询问一无所获。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] — [huː'evə(r)]
because the proprietor declared that the trunk had not been touched — whoever
因为 这 业主 声明 那 这 树干 有 不是 到过 感动 — 谁
[hɜːd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [trʌŋk] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌkɑːbjʊ'retə] ?
heard of taking off a trunk to adjust a carburetor ?
听到 的 采取 离开 一个 树干 到 调整 一个 化油器 ?

因为店主声称后备箱没有被动过——谁听说过要拆下后备箱来调整化油器呢?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'peəmæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [ðen] ,
But a repairman coming in just then ,
但 一个 修理工 未来 在 只是 然后 ,

这时，一个修理工走了进来。

[hɜːd] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd]
heard the talk about the trunk and said he was the man who had made
听到 这 讲话 关于 这 树干 和 说 他 曾是 这 男人 WHO 有 制成
[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ræk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
the adjustment on the car and he noticed that the trunk rack seemed to be
这 调整 在 这 车 和 他 注意到 那 这 树干 架子 似乎 到 是
['sægɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
sagging and took off the trunk to fix it .
下垂 和 采取 离开 这 树干 到 使固定 它 .

他听到有人谈论后备箱，说他就是那个调整过汽车的人，他注意到后备箱架似乎下垂了，于是把后备箱拆下来修理。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒn] [ə'gen] ,
He had not put the trunk on again ,
他 有 不是 放 这 树干 在 再次 ,

他没有再把箱子装回去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [help] [ɪn'stɔːl] [njuː] [gɪr] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)]
because just then he had been called to help install new gears in a car
因为 只是 然后 他 有 到过 称为 到 帮助 安装 新的 齿轮 在 一个 车
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
for a man who was in a great hurry and had called one of the
为了 一个 男人 WHO 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 和 有 称为 一 的 这
['helpər] [tuː; tə][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][tæŋk] .
helpers to put on the trunk and fill the tank .
助手 到 放 在 这 树干 和 充满 这 坦克 .

因为就在那时，他被叫去帮忙给一辆车安装新齿轮，那人非常着急，叫了一个帮手去盖上后备箱盖并加满油箱。

[ðə; ði]['helpə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒn][ə; eɪ][kɑː(r)] ,
The helper was called and admitted that he had put a trunk on a car ,
这 帮手 曾是 称为 和 承认 那 他 有 放 一个 树干 在 一个 车 ,

有人叫来了帮手，他承认自己把一个行李箱放在了一辆车上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] ;
but it was not the Striped Beetle ;
但 它 曾是 不是 这 有条纹的 甲虫 ;

但它不是条纹甲虫;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kɑː(r)] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] .
it was a similar car owned by a man who was driving to Indianapolis .
它 曾是 一个 相似的 车 拥有 经过 一个 男人 WHO 曾是 驾驶 到 印第安纳波利斯 .

这是一辆类似的汽车，车主是一位正开车前往印第安纳波利斯的男士。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [trʌŋk] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .
He had thought the trunk belonged to him .
他 有 想法 这 树干 属于 到 他 .

他原以为那个箱子是他的。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['trædʒɪkli] .
The girls looked at each other tragically .
这 女孩们 看起来 在 每个 其他 悲剧的是 .

女孩们悲伤地对视了一眼。

[ðeə(r)] [trʌŋk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] !
Their trunk on the road to Indianapolis !
他们的 树干 在 这 路 到 印第安纳波利斯 !

他们的行李箱在前往印第安纳波利斯的路上!

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪd][hiː; hi] [stɑːt] ? " [ɑːskt] ['glædɪs] .
" How long ago did he start ? " asked Gladys .
" 如何 长的 前 做过 他 开始 ? " 问 格拉迪斯 .

“他多久前开始的？”格拉迪斯问道。

" [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] .
" About an hour , " answered the repairman .
" 关于 一个 小时 , " 回答 这 修理工 .

“大约一个小时，”修理工回答道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] , " [sed] ['glædɪs] , ['rezəluːtli] .
" We'll have to go after him , " said Gladys , resolutely .
" 出色地 有 到 去 后 他 , " 说 格拉迪斯 , 坚决地 .

“我们必须追捕他，”格拉迪斯坚定地说。

" [wiː; wi] [niːd] [ðæt] [trʌŋk] .
" We need that trunk .
" 我们 需要 那 树干 .

我们需要那个树干。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] [ɪz] ? "
Can you tell us what the man's name is ? "
能 你 告诉 我们 什么 这 男人的 姓名 是 ? "

你能告诉我们这个男人的名字吗?

" ['hænsən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [rɪ'peəmæn] .
" Hansen , " replied the repairman .
" 汉森 , " 回复 这 修理工 .

“汉森，”修理工回答道。

" [dʒɔːdʒ] ['hænsən] .
" George Hansen .
" 乔治 汉森 .

乔治·汉森。

['draɪvɪŋ] ['sev(ə)n]['pæsɪndʒə(r)]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] , [braʊn] , [wɪð] [blæk] ['striːmə(r)] [ænd; ənd][gəʊld]
Driving seven passenger touring car , brown , with black streamer and gold
驾驶 七 乘客 巡演 车 , 棕色的 , 和 黑色的 主播 和 金子
['straɪpɪŋ] .
striping .
条纹 .

驾驶一辆七座旅行车，棕色，带有黑色飘带和金色条纹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [gəʊz] [θruː] ['hʌntɪŋtən] ,
He was driving to Indianapolis over the road that goes through Huntington ,
他 曾是 驾驶 到 印第安纳波利斯 超过 这 路 那 去 通过 亨廷顿 ,
['mɛəriən][ænd; ənd] ['ændəsn] ;
Marion and Anderson ;
玛丽昂 和 安德森 ;

他当时正驾车沿着途经亨廷顿、马里恩和安德森的公路前往印第安纳波利斯；

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard him talking about it .
我 听到 他 说 关于 它 .

我听到他谈论这件事。

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [rəʊdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
That's one of the main roads out of here .
那就是 一 的 这 主要的 道路 出去 的 这里 .

这是离开这里的主要道路之一。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [wei] ;
You ought to be able to overtake him on the way ;
你 应该 到 是 有能力的 到 超过 他 在 这 方式 ;

你应该能在路上超过他；

[hiːz] [ə; eɪ] [sləʊ] ['draɪvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['prɪti] ['bædli] .

he's a slow driver and his motor was missing pretty badly .

他是 一个 慢的 司机 和 他的 发动机 曾是 丢失的 漂亮的 糟糕 .

他开车很慢，而且他的发动机故障很严重。

[ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] ,

Wouldn't let me fix it though ,

不会 让 我 使固定 它 尽管 ,

但它不让我修复它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [ɪn]

because it would take too long and he wanted to get to Indianapolis in

因为 它 会 拿 也 长的 和 他 通缉 到 得到 到 印第安纳波利斯 在

[taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['reɪsɪz] .

time to see the races .

时间 到 看 这 种族 .

因为那样会花费太长时间，而他想及时赶到印第安纳波利斯观看比赛。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ;

He lives there , so you ought to be able to find him ;

他 生活 那里 , 所以 你 应该 到 是 有能力的 到 寻找 他 ;

他住在那里，所以你应该能找到他；

[rʌnz] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)] .

runs some kind of a store .

跑步 一些 种类 的 一个 店铺 .

经营一家商店。

" [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['iːgəli] ;

" He poured out his information eagerly ;

" 他 倾倒 出去 他的 信息 急切地 ;

他急切地倾吐了自己的信息；

[hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]

he seemed anxious to do anything he could to aid in the recovery of

他 似乎 焦虑的 到 做 任何事物 他 可以 到 援助 在 这 恢复 的

[ðə; ði] [trʌŋk] ,

the trunk ,

这 树干 ,

他似乎很想尽一切办法帮助找回那具行李箱。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [kɑː(r)] .

since he had put it on the wrong car .

自从 他 有 放 它 在 这 错误的 车 .

因为他把它装错了车。

" ['fʌni] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ræk] !

" Funny how well it fitted that other rack !

" 有趣的 如何 出色地 它 适配 那 其他 架子 !

“真奇怪，它居然和另一个架子完美契合！”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[bʌt; bət]['glædɪs] [sez] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tuː] [kɑːz] ,

But Gladys says there is nothing peculiar about that because the two cars ,

但 格拉迪斯 说道 那里 是 没有什么 奇特 关于 那 因为 这 二 汽车 ,

但格拉迪斯说这没什么奇怪的，因为这两辆车，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪk] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ræk] ,
being the same make , had the same style rack ,
存在 这 相同的 制作 , 有 这 相同的 风格 架子 ,

同一品牌，款式也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] ['kærid] [baɪ] [ˌɔːtəmə'biːlist] .
and the trunk was the ordinary one carried by automobilists .
和 这 树干 曾是 这 普通的 一 携带 经过 汽车人 .

而这个行李箱就是汽车驾驶员携带的普通行李箱。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
She hastily looked up the route to Indianapolis and started in pursuit of the
她 草草 看起来 向上 这 路线 到 印第安纳波利斯 和 开始 在 追逐 的 这
[ʌn'kɒnʃəs] [θiːf] .
unconscious thief .
无意识 贼 .

她匆忙查了去往印第安纳波利斯的路线，然后开始追赶昏迷不醒的小偷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['nɪəli] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
It was then nearly five o'clock in the evening .
它 曾是 然后 几乎 五 点钟 在 这 晚上 .

当时已接近傍晚五点。

[ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
They really did not have much hope of catching the other car on the way ,
他们 真的 做过 不是 有 很多 希望 的 捕捉 这 其他 车 在 这 方式 ,

他们其实并不抱太大希望能在路上追上另一辆车。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['aʊərz] [stɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
since it had an hour's start , but they were confident of recovering the
自从 它 有 一个 小时 开始 , 但 他们 是 自信的 的 恢复中 这
[trʌŋk] [ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] ,
trunk in Indianapolis ,
树干 在 印第安纳波利斯 ,

虽然行动开始时间晚了一个小时，但他们有信心在印第安纳波利斯找回行李箱。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [mænz] [ə'dres] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
where they could find out the man's address and follow him to his home .
在哪里 他们 可以 寻找 出去 这 男人的 地址 和 跟随 他 到 他的 家 .

在那里，他们可以查到该男子的地址，并跟踪他到他家。

['fɔːtʃuːn] [pleɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [gʊd] [rəʊdz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]
Fortune played into their hands in that they found good roads all the way and
财富 玩 进入 他们的 双手 在 那 他们 成立 好的 道路 全部 这 方式 和
[hæd; həd][nəʊ] ['breɪkˌdaʊnz] ,
had no breakdowns ,
有 不 故障 ,

他们的运气很好，一路道路状况良好，没有发生任何故障。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] .
and sometime after eight they reached Indianapolis .
和 有时 后 八 他们 达到 印第安纳波利斯 .

八点过后不久，他们到达了印第安纳波利斯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] ['hænsənz][ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʊk] ,
There were half a dozen George Hansens in the telephone book ,
那里 是 一半 一个 打 乔治 汉森 在 这 电话 书 ,

电话簿里有六个叫乔治·汉森的人。

[fɔː(r)][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɒn] ['ɔːtəməbiːl] [trɪps] .
four of whom were away on automobile trips .
四 的 谁 是 离开 在 汽车 旅行 .

其中四人当时正在驾车旅行。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [əʊn] [ə; eɪ]['sev(ə)n]
But further inquiry brought out the fact that one of them did own a seven
但 更远 询问 带来 出去 这 事实 那 一 的 他们 做过 自己的 一个 七
['pæsɪndʒə(r)] [braʊn] ['dʌbljuː] — — [kɑː(r)] .
passenger brown W — — car .
乘客 棕色的 W — — 车 .

但进一步调查发现，他们其中一人确实拥有一辆七座棕色 W—— 汽车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .
He was expected home that evening , but had not yet arrived .
他 曾是 预期的 家 那 晚上 , 但 有 不是 然而 到达的 .

他本应当晚回家，但尚未抵达。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]) [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
His wife (it was she who was talking) was very sorry about the trunk ,
他的 妻子 (它 曾是 她 WHO 曾是 说) 曾是 非常 对不起 关于 这 树干 ,

他的妻子（说话的是她）对行李箱的事感到非常抱歉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
but if it had been placed on the rack of her husband's car it would
但 如果 它 有 到过 放置 在 这 架子 的 她 丈夫的 车 它 会
[ʌn'daʊtɪdli] [ə'raɪv] [wen] [hiː; hi][dɪd] .
undoubtedly arrive when he did .
无疑 到达 什么时候 他 做过 .

但如果把它放在她丈夫车的行李架上，无疑会在他开车的时候送到。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [kʌm] [həʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
He would probably come home during the night , as he was very anxious to
他 会 大概 来 家 期间 这 夜晚 , 作为 他 曾是 非常 焦虑的 到
[siː] [ðə; ði]['reɪsɪz] ,
see the races ,
看 这 种族 ,

他很可能会半夜回家，因为他非常想看赛马比赛。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] .
which were to take place the next two days .
哪个 是 到 拿 地方 这 下一个 二 天 .

这些活动将在接下来的两天内举行。

[wʊd] [ðeɪ] [kɔːl]['leɪtə(r)] ?
Would they call later ?
会 他们 称呼 之后 ?

他们之后会打电话吗?

['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə]
Somewhere on the road they had passed him , but it was too late now to
某处 在 这 路 他们 有 通过了 他 , 但 它 曾是 也 晚的 现在 到
['wʌndə(r)] [weə(r)] .
wonder where .
想知道 在哪里 .

他们在路上的某个地方与他擦肩而过，但现在已经太晚了，无法去想他在哪里。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .
The only thing to do was to wait until he came .
这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 等待 直到 他 来了 .

唯一能做的就是等他来。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [jet] .
At ten o'clock he had not arrived yet .
在 十 点钟 他 有 不是 到达的 然而 .

十点钟的时候他还没到。

[ðə; ði][ɡ'ɜːlz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [weə(r)] [ðeɪ]
The girls went down to the Young Women's Christian Association , where they
这 女孩们 去 向下 到 这 年轻的 女性的 基督教 协会 ， 在哪里 他们
[kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
could spend the night .
可以 花费 这 夜晚 .

女孩们去了基督教女青年会，她们可以在那里过夜。

['ɡlædɪs] [kən'kluːdɪd] [ðæt] - [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Gladys concluded that Nyoda must be told if possible where they were ,
格拉迪斯 结束 那 - 必须 是 讲述 如果 可能的 在哪里 他们 是 ,

格拉迪斯得出结论，如果可能的话，必须告诉尼奥达他们在哪里。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['waɪəd][ðə; ði] ['kæri]
and judging that she had reached Chicago by that time she wired the Carrie
和 评判 那 她 有 达到 芝加哥 经过 那 时间 她 有线 这 凯莉
['wentwəθ] [ɪn] ,
Wentworth Inn ,
温特沃斯 客栈 ,

她判断自己那时已经到达芝加哥，于是给凯莉·温特沃斯旅馆发了电报。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [naɪt] ,
where they had planned to stay that night ,
在哪里 他们 有 计划 到 停留 那 夜晚 ,

他们原本计划当晚在那里过夜。

['telɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
telling what had happened and saying she would arrive in Chicago the next day .
讲述 什么 有 发生 和 说 她 会 到达 在 芝加哥 这 下一个 天 .

她讲述了事情经过，并表示她将于第二天抵达芝加哥。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['hænsən] [həʊm] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]
They called the Hansen home the first thing in the morning and learned to their
他们 称为 这 汉森 家 这 第一的 事物 在 这 早晨 和 学习 到 他们的
[dɪs'meɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hænsən] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .
dismay that Mr . Hansen had not yet returned .
沮丧 那 先生 . 汉森 有 不是 然而 返回 .

他们一大早就打电话到汉森家，却沮丧地得知汉森先生还没有回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] - [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['liːvɪŋ]
But he was expected any minute and Hinpoha would not hear of leaving
但 他 曾是 预期的 任何 分钟 和 - 会 不是 听到 的 离开
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] .
without the trunk .
没有 这 树干 .

但他随时都可能要来了，而欣波哈绝不允许不带走行李箱就离开。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ðeə(r)] ['telɪɡræm] [keɪm] [bæk] [ˌʌndɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæri] ['wentwəθ] [ɪn]
Shortly afterward their telegram came back undelivered from the Carrie Wentworth Inn
不久 之后 他们的 电报 来了 后退 未送达 从 这 凯莉 温特沃斯 客栈
[ɪn] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] ,
in Chicago ,
在 芝加哥 ,

不久之后，他们从芝加哥卡丽·温特沃斯旅馆寄出的电报因未能送达而被退回。

[wɪð] [ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn] , " ['pɑːti] [nɒt] ['redʒɪstəd] .
with the notation , " Party not registered .
和 这 符号 , " 派对 不是 挂号的 .

并注明“当事人未注册”。

"	[ðæt]	[θruː]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[bɪ'wɪldəmənt]	,	[bʌt; bət]	['glædɪs]	,
"	**That**	**threw**	**them**	**into**	**a**	**state**	**of**	**bewilderment**	**,**	**but**	**Gladys**	**,**
"	那	扔	他们	进入	一个	状态	的	困惑	,	但	格拉迪斯	,

“这让他们陷入了困惑之中，但是格拉迪斯，

['ɑːftə(r)]	['θɪŋkɪŋ]	[hɑːd]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,
after	**thinking**	**hard**	**and**	**long**	**about**	**the**	**matter**	**,**
后	思维	难的	和	长的	关于	这	事情	,

经过反复深思熟虑，

[ri'mɑːk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gləʊ]	-	[wɜːm]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['breɪkɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ˌɪnkən'viːniənt]
remarked	**that**	**the**	**Glow**	**-**	**worm**	**had**	**a**	**habit**	**of**	**breaking**	**down**	**at**	**inconvenient**
评论	那	这	辉光	-	蠕虫	有	一个	习惯	的	打破	向下	在	不方便

[taɪmz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	['prɒbəbli]	[ə'kaʊntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[nɒt]	['hævɪŋ]	[riːtʃt]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	[ðə; ði]	[naɪt]
times	**and**	**that**	**probably**	**accounted**	**for**	**our**	**not**	**having**	**reached**	**Chicago**	**the**	**night**
时代	和	那	大概	已记录	为了	我们的	不是	拥有	达到	芝加哥	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)]	.
before	**.**
前	.

他指出，萤火虫号经常在不方便的时候发生故障，这大概就是我们前一天晚上没能到达芝加哥的原因。

['evri]	[hɑːf]	['aʊə(r)]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[ʌp]	[ðə; ði]	['hænsən]	[həʊm]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ɪf]	['mɪstə(r)]	.	['hænsən]
Every	**half**	**hour**	**they**	**called**	**up**	**the**	**Hansen**	**home**	**to**	**find**	**out**	**if**	**Mr**	**.**	**Hansen**
每一个	一半	小时	他们	称为	向上	这	汉森	家	到	寻找	出去	如果	先生	.	汉森

[hæd; həd]	[rɪ'tɜːnd]	[ænd; ənd]	['evri]	[taɪm]	[ðeɪ]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['negətɪv]	['ɑːnsə(r)]	.
had	**returned**	**and**	**every**	**time**	**they**	**received**	**a**	**negative**	**answer**	**.**
有	返回	和	每一个	时间	他们	已收到	一个	消极的	回答	.

他们每隔半小时就打电话到汉森家询问汉森先生是否已经回来，但每次得到的答复都是否定的。

['faɪnəli]	,
Finally	**,**
最后	,

最后，

-	[sə'dʒestid]	[ðæt]	[ðeɪ]	[draɪv]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɜːbstəʊn]
Hinpoha	**suggested**	**that**	**they**	**drive**	**out**	**to**	**his**	**house**	**and**	**sit**	**on**	**the**	**curbstone**
-	建议	那	他们	驾驶	出去	到	他的	房子	和	坐	在	这	路缘石

[weə(r)]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɪm]	['kʌmɪŋ]	,
where	**they**	**could**	**see**	**him**	**coming**	**,**
在哪里	他们	可以	看	他	未来	,

欣波哈建议他们开车到他家，坐在路边石头上，这样就能看到他过来。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[spent]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	['sʌbstəns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['raɪətəs]	['fiːdɪŋ]	[ɒv; əv]	['nikəlz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]
before	**they**	**spent**	**all**	**their**	**substance**	**in**	**a**	**riotous**	**feeding**	**of**	**nickels**	**into**	**the**	**public**
前	他们	花费	全部	他们的	物质	在	一个	暴乱的	喂养	的	镍币	进入	这	民众

['telɪfəʊn]	.
telephone	**.**
电话	.

在他们疯狂地往公用电话里投掷五分镍币，把所有积蓄都挥霍一空之前。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
Which	**they**	**proceeded**	**to**	**do**	**.**
哪个	他们	继续	到	做	.

他们随后便照做了。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	['vɪdʒɪl]	[wɒz; wəz]	[veɪn]	,
But	**their**	**vigil**	**was**	**vain**	**,**
但	他们的	守夜	曾是	徒劳	,

但他们的守望是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈaɪðə(r)] [dɪˈpɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɔː(r)] [steɪ] [ðeə(r)] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] .
for he came not and it became apparent that they must either depart without the trunk or stay there another night .
为了 他 来了 不是 和 它 成为 明显 那 他们 必须 任何一个 离开 没有 这 树干 或者 停留 那里 其他 夜晚 .

因为他没有来，很明显，他们要么放弃行李箱离开，要么在那里再待一晚。

[ˈglædɪs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
Gladys was for going on and having it sent after them ,
格拉迪斯 曾是 为了 去 在 和 拥有 它 发送 后 他们 ,

格拉迪斯赞成继续下去，并把东西寄给他们。

[bʌt; bət] - [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [skɑːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .
but Hinpoha refused to budge until she had seen that scarf with her own eyes .
但 - 拒绝 到 预算 直到 她 有 已见 那 围巾 和 她 自己的 眼睛 .

但欣波哈不肯让步，直到她亲眼看到那条围巾为止。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [sent] [əˈnʌðə(r)] [ˈwaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæri] [ˈwentwəθ] [ɪn] ,
Accordingly , they sent another wire to the Carrie Wentworth Inn ,
因此 , 他们 发送 其他 金属丝 到 这 凯莉 温特沃斯 客栈 ,

于是，他们又给凯莉·温特沃斯旅馆发了一封电报。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [naɪt] [ɪn] [ˌɪndɪəˈnæpəlɪs] .
thinking surely Nyoda must have arrived by that time , and stayed a second night in Indianapolis .
思维 一定 - 必须 有 到达的 经过 那 时间 , 和 入住 一个 第二 夜晚 在 印第安纳波利斯 .

心想尼奥达肯定那时已经到了，并在印第安纳波利斯住了第二个晚上。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhænsən] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [bʌt; bət] [əˈlæs] ,
The next morning they received the news that Mr . Hansen had arrived , but alas ,
这 下一个 早晨 他们 已收到 这 消息 那 先生 . 汉森 有 到达的 , 但 唉 ,

第二天早上他们收到消息说汉森先生已经到了，但是，唉……

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ] [trʌŋk] [wɪð] [hɪm] .
he had brought no trunk with him .
他 有 带来 不 树干 和 他 .

他没带行李箱。

[hiː; hi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
He knew nothing about the matter at all .
他 知道 没有什么 关于 这 事情 在 全部 .

他对这件事一无所知。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [nəʊ] [trʌŋk] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rɪˈpeə(r)] [ʃɒp] [ɪn] [ˌef ˈtiː] . [weɪn] ,
He could remember no trunk being on the back of his car when he left the repair shop in Ft . Wayne ,
他 可以 记住 不 树干 存在 在 这 后退 的 他的 车 什么时候 他 左边 这 维修 店铺 在 福特 . 韦恩 ,

他记得离开韦恩堡的修理厂时，车后并没有行李箱。

[bʌt; bət]	[ðen]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[lʊkt]	[pə'tɪkjələli]	.
but	**then**	**,**	**he**	**had**	**not**	**looked**	**particularly**	**.**
但	然后	,	他	有	不是	看起来	特别	.

但是，他并没有特别留意。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	['sevrəl]	[stɒps]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[həʊm]	[ɒn]	['bɪznəs]	—	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['træv(ə)lɪŋ]	['seɪlzmən]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[haʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]
He	**had**	**made**	**several**	**stops**	**on**	**the**	**way**	**home**	**on**	**business**	**—**	**he**	**was**	**a**	**traveling**	**salesman**	**—**	**and**	**that**	**was**	**how**	**they**	**had**	**passed**	**him**	**on**	**the**	**road**
他	有	制成	一些	停止	在	这	方式	家	在	商业	—	他	曾是	一个	旅行	推销员	—	和	那	曾是	如何	他们	有	通过了	他	在	这	路

.
.
.

他因公出差回家，途中停靠了好几站——他是一名旅行推销员——所以他们才在路上超过了他。

[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[hæd; həd]	[stʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['dɪfrənt]	['pleɪsɪz] ,
The	**car**	**had**	**stood**	**for**	**a**	**time**	**in**	**a**	**dozen**	**different**	**places ,**
这	车	有	站立	为了	一个	时间	在	一个	打	不同的	地方 ,

这辆车曾在十几个不同的地方停放过一段时间。

[ðə; ði]	[trʌŋk]	[kʊd; kəd]	['iːzəli]	[hæv; həv]	[biːn]	['stəʊlən]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[nəʊn]	[ðə; ði]	['dɪfrəns] .
the	**trunk**	**could**	**easily**	**have**	**been**	**stolen**	**,**	**and**	**he**	**had**	**never**	**known**	**the**	**difference .**
这	树干	可以	容易地	有	到过	被盗	,	和	他	有	绝不	已知	这	不同之处 .

行李箱很容易被偷走，而他以前从未察觉过其中的区别。

['pɒsəbli]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[həʊld]	[ðə; ði]	[rɪ'peə(r)]	[ʃɒp]	[rɪ'spɒnsəb(ə)l]	.
Possibly	**they**	**could**	**hold**	**the**	**repair**	**shop**	**responsible**	**.**
可能	他们	可以	抓住	这	维修	店铺	负责任的	.

他们或许可以追究维修店的责任。

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[mʌtʃ]	['daʊnkɑːst]	[æt; ət]	[ðɪs]	[njuːz]	,	[ɪ'speʃəli]	- ,
The	**girls**	**were**	**much**	**downcast**	**at**	**this**	**news**	**,**	**especially**	**Hinpoha ,**
这	女孩们	是	很多	沮丧	在	这	消息	,	尤其	- ,

听到这个消息，女孩们都非常沮丧，尤其是欣波哈。

[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skɑːf]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)] .
on	**account**	**of**	**the**	**scarf**	**that**	**had**	**been**	**the**	**last**	**gift**	**of**	**her**	**mother .**
在	帐户	的	这	围巾	那	有	到过	这	最后的	礼物	的	她	母亲 .

因为那条围巾是她母亲留给她的最后一份礼物。

[weə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[trʌŋk]	[naʊ] ?
Where	**was**	**the**	**trunk**	**now ?**
在哪里	曾是	这	树干	现在 ?

树干现在在哪儿?

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	['eniweə(r)]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	[pəulz]	[ɪn]	[ðæt]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]
It	**might**	**be**	**anywhere**	**between**	**the**	**north**	**and**	**south**	**poles**	**in**	**that**	**length**	**of**
它	可能	是	任何地方	之间	这	北	和	南	杆子	在	那	长度	的

[taɪm] .
time .
时间 .

在这段时间里，它可能位于南北极之间的任何位置。

['glædɪsɪz]	['əʊnli]	[həʊp]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌmɪs'leɪd]	[ænd; ənd]	[nɒt]	['stəʊlən]	,
Gladys's	**only**	**hope**	**was**	**now**	**that**	**it**	**had**	**been**	**mislaid**	**and**	**not**	**stolen**	**,**
格拉迪斯的	仅有的	希望	曾是	现在	那	它	有	到过	遗失	和	不是	被盗	,

格拉迪斯现在唯一的希望就是它只是放错了地方而不是被偷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈɒnɪst] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [ˈferɪt]
and that it would fall into the hands of some honest person who would ferret
和 那 它 会 落下 进入 这 双手 的 一些 诚实的 人 WHO 会 雪貂
[aʊt] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] .
out the owner .
出去 这 所有者 .

而且它会落入某个诚实的人手中，这个人会找出失主。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [əˈgen] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They were just about to start out for Chicago again when they were
他们 是 只是 关于 到 开始 出去 为了 芝加哥 再次 什么时候 他们 是
[ˈhændɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
handed a telegram .
递交 一个 电报 .

他们正准备再次启程前往芝加哥，这时他们收到了一份电报。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæri] [ˈwentwəθ] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈdeɪtɪd] [ˈmɪdnaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was from the Carrie Wentworth Inn and was dated midnight of the
它 曾是 从 这 凯莉 温特沃斯 客栈 和 曾是 日期 午夜 的 这
[naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
night before .
夜晚 前 .

信件来自卡丽·温特沃斯旅馆，日期是前一天晚上的午夜。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] : " [ˈwaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˈpɑːti] [juː; jʊ] [wɒnt] [sez] [əˈdres] [ˈfɔːti] - [θriː] [meɪn] [striːt]
It read : " Wire from party you want says address Forty - three Main Street
它 读 : " 金属丝 从 派对 你 想 说道 地址 四十 - 三 主要的 街道
[ˈrɒtʃɪstə(r)] [ˌɪndiˈænə] .
Rochester Indiana .
罗切斯特 印第安纳州 .

上面写着：“来自您要联系的一方的电报显示地址为印第安纳州罗切斯特市主街 43 号。

" [ðæt] [ˈwaɪə(r)] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [greɪt] [pəˈpleksəti] .
" That wire threw them into great perplexity .
" 那 金属丝 扔 他们 进入 伟大的 困惑 .

“那根电线让他们大为困惑。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ˈrɒtʃɪstə(r)] ,
What were Nyoda and the girls doing in Rochester ,
什么 是 - 和 这 女孩们 正在做 在 罗切斯特 ,

尼奥达和女孩们在罗切斯特做什么？

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] ?
when they had been on the road to Chicago two days before ?
什么时候 他们 有 到过 在 这 路 到 芝加哥 二 天 前 ?

他们两天前还在去芝加哥的路上呢？

" [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fliː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] , " [sed] - .
" The Glow - worm is more like a flea than a glow - worm , " said Hinpoha .
" 这 辉光 - 蠕虫 是 更多的 喜欢 一个 跳蚤 比 一个 辉光 - 蠕虫 , " 说 - .

“萤火虫与其说是萤火虫，不如说更像跳蚤，”欣波哈说道。

" [ɪts] [ˈnevə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" It's never where you expect to find it .
" 它是 绝不 在哪里 你 预计 到 寻找 它 .

“它永远不会出现在你意想不到的地方。”

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] - [hæz; həz] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
I really believe Nyoda has lost control of the car and it is taking her
我 真的 相信 - 有 丢失的 控制 的 这 车 和 它 是 采取 她
[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] .
wherever it wants to .
无论 它 想要 到 .
我真的相信尼奥达已经失去了对汽车的控制，汽车正带着她去任何它想去的地方。

" ['glædɪs] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [bʊk] .
" Gladys was consulting the route book .
" 格拉迪斯 曾是 咨询 这 路线 书 .
格拉迪斯正在查阅路线手册。

" ['rɒtʃɪstə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ði][də'rekt][rəʊd][tuː; tə][ˌɪndɪə'næpəlɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Rochester is on the direct road to Indianapolis , " she said .
" 罗切斯特 是 在 这 直接的 路 到 印第安纳波利斯 , " 她 说 .
“罗切斯特位于通往印第安纳波利斯的直达公路上,”她说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
" We can make the run in a few hours .
" 我们 能 制作 这 跑步 在 一个 很少 小时 .
“我们几个小时就能完成这次行程。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['waɪə(r)] - [ðæt] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
I'm going to wire Nyoda that we're coming and she should wait for us .
我是 去 到 金属丝 - 那 是 未来 和 她 应该 等待 为了 我们 .
我要给尼奥达发个电报，告诉她我们要来了，让她等我们。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði]['waɪə(r)][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] :
" So she sent the wire we received that morning in Rochester :
" 所以 她 发送 这 金属丝 我们 已收到 那 早晨 在 罗切斯特 :
于是她发来了我们那天早上在罗切斯特收到的那份电报：

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Where on earth are you ?
" 在哪里 在 地球 是 你 ?
你到底在哪里?

[weɪt] ['rɒtʃɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Wait Rochester for us .
等待 罗切斯特 为了 我们 .
罗切斯特等我们。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [nuːn] .
Coming to - day noon .
未来 到 - 天 中午 .
今天中午到。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['reɪsɪz][ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] .
" That was Friday , the day of the big races in Indianapolis .
" 那 曾是 星期五 , 这 天 的 这 大的 种族 在 印第安纳波利斯 .
“那是星期五，印第安纳波利斯大赛的日子。”

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
The town was full of people .
这 镇 曾是 满的 的 人们 .
镇上人山人海。

['tʊərɪsts] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Tourists from all over managed to make the city just at that time ,
游客 从 全部 超过 管理 到 制作 这 城市 只是 在 那 时间 ,
来自世界各地的游客都在那时涌入了这座城市。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['məʊtə(r)] [kɑːz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
and the streets were crowded with motor cars of every description .
和 这 街道 是 挤 和 发动机 汽车 的 每一个 描述 .

街道上挤满了各种各样的汽车。

['glædɪs] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['evri] [kɑː(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]
Gladys looked sharply at every car they passed on the way out of the city to
格拉迪斯 看起来 尖锐地 在 每一个 车 他们 通过了 在 这 方式 出去 的 这 城市 到
[siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
see if her trunk was on the back of any of them ,
看 如果 她 树干 曾是 在 这 后退 的 任何 的 他们 ,

格拉迪斯在出城的路上仔细观察着每一辆经过的汽车，看看她的行李箱有没有被放在哪辆车的后车厢里。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðæt] [skɑːf] [ə'gen] , " [sed] - , ['sædli] .
" I suppose I'll never see that scarf again , " said Hinpoha , sadly .
" 我 认为 患病的 绝不 看 那 围巾 再次 , " 说 - , 令人遗憾的是 .

“我想我再也见不到那条围巾了，”欣波哈悲伤地说。

[pɜːl] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['enviəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪg] [faɪn]
Pearl looked a little enviously at the women who came to town in their big fine
珍珠 看起来 一个 小的 羡慕地 在 这 女性 WHO 来了 到 镇 在 他们的 大的 美好的
[kɑːz] [wɪð] ['draɪvəz] [ænd; ənd] [bʊl] [dɒgz] .
cars with drivers and bull dogs .
汽车 和 司机 和 公牛 狗 .

珀尔有些羡慕地看着那些开着豪华大车，带着司机和斗牛犬进城的女人们。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]
" It must be lovely to be rich and taken care of , " she said , with a
" 它 必须 是 迷人的 到 是 富有的 和 已采取 关心 的 , " 她 说 , 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“有钱有势，有人照顾，一定很美好，”她叹了口气说道。

[pɜːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]
Pearl was the kind of a girl who should have been born to a life of
珍珠 曾是 这 种类 的 一个 女孩 WHO 应该 有 到过 出生 到 一个 生活 的
[lʌg'ʒʊəriəs] [iːz] .
luxurious ease .
豪华 舒适 .

珀尔是那种应该生来就过着奢华安逸生活的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nəʊ] ['bækbəʊn] [tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
She certainly had no backbone to fight her own battles in the world .
她 当然 有 不 骨干 到 斗争 她 自己的 战斗 在 这 世界 .

她显然没有胆量去为自己在这个世界上的处境而战。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kl'ɪŋgɐ] , [huː] [wʊd] [kɜːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [sə'pɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]
She was a Clinger , who would curl around the nearest support like a morning
她 曾是 一个 粘人精 , WHO 会 卷曲 大约 这 最近的 支持 喜欢 一个 早晨
['glɔːri] [vaɪn] .
glory vine .
荣耀 藤 .

她是个黏人精，会像牵牛花藤蔓一样缠绕在最近的支撑物上。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔɪstə(r)] .

She didn't seem to have any more spirit than an oyster .

她 没有 似乎 到 有 任何 更多的 精神 比 一个 牡蛎 .

她似乎和牡蛎一样没有精神。

- ,

Hinpoha ,

- ,

欣波哈

[stɪl] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌwɪnɪ'beɪgəʊ]

still imbued with the idea of taking her in hand and making a Winnebago

仍然 注入 和 这 主意 的 采取 她 在 手 和 制作 一个 温尼巴戈

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

out of her ,

出去 的 她 ,

仍然满脑子想着要把她抓起来，把她变成一辆温尼巴戈房车。

[kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]

kept trying to draw her out with an idea of finding out what her

保留 尝试 到 画 她 出去 和 一个 主意 的 寻找 出去 什么 她

[ˌpɔsə'biliti z] [wɜː(r); wə(r)] .

possibilities were .

可能性 是 .

我不断尝试引导她敞开心扉，想了解她有哪些可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnəˌbeɪgoʊz]

It was rather a matter of pride with us that each one of the Winnebagos

它 曾是 相当 一个 事情 的 自豪 和 我们 那 每个 一 的 这 温尼巴戈斯

[ɪk'seld] [ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] .

excelled in some particular thing .

表现出色 在 一些 特别的 事物 .

令我们感到自豪的是，每辆温尼巴戈房车都在某些方面表现出色。

[wen] - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pleɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When Hinpoha asked her what her favorite play was she answered that she

什么时候 - 问 她 什么 她 最喜欢的 玩 曾是 她 回答 那 她

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] .

had never been to the theater and considered it wicked .

有 绝不 到过 到 这 剧院 和 经过考虑的 它 邪恶 .

当欣波哈问她最喜欢的戏剧是什么时，她回答说她从未去过剧院，并认为那很邪恶。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [wen] - ['menʃ(ə)nd] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] .

She opened her eyes in disapproval when Hinpoha mentioned motion pictures .

她 打开 她 眼睛 在 不赞成 什么时候 - 提及 运动 图片 .

当欣波哈提到电影时，她不赞同地睁开了眼睛。

- [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪð]

Hinpoha had been on the verge of launching out on our escapade with

- 有 到过 在 这 边缘 的 发射 出去 在 我们的 恶作剧 和

[ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

the film company the summer before ,

这 电影 公司 这 夏天 前 ,

前一年夏天，欣波哈原本已经准备和电影公司一起启动我们的冒险计划了。

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɜː'self] ['heɪstɪli] .

but checked herself hastily .

但 已检查 她自己 草草 .

但她很快止住了自己的冲动。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [səˈprest] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [səˈnɑːriəʊz] ,
She also suppressed the fact that I had written scenarios ,
她 还 被抑制 这 事实 那 我 有 书面 场景 ,
她还隐瞒了我写过剧本的事实。

[wɪtʃ] [fækt] - [ˈglɔːriz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
which fact Hinpoha glories in a great deal more than I do and which she
哪个 事实 - 荣耀 在 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 做 和 哪个 她
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsprɪŋklz] [ˈɪntuː] [ˈpiːpəlz] [ˈdɪʃɪz] [ɒn] [ˈevri] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
generally sprinkles into people's dishes on every occasion .
一般来说 糖屑 进入 人们的 菜肴 在 每一个 场合 .
Hinpoha 对此比我更引以为豪，而且她通常会在各种场合把这种自豪感融入到人们的菜肴中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈglædɪs] [dɑːnst] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [siːmd] [tuː; tə] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈjɒnd] [wɜːdz] .
The fact that Gladys danced in public seemed to shock her beyond words .
这 事实 那 格拉迪斯 跳舞 在 民众 似乎 到 震惊 她 超过 字 .
格拉迪斯在公共场合跳舞这件事似乎让她震惊不已。

[ˈklɪəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈwɜːldli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈnærəʊnəs] , [ænd; ənd] - [bɪˈgæn]
Clearly she was unworldly to the point of narrowness , and Hinpoha began
清楚地 她 曾是 超凡脱俗的 到 这 观点 的 狭窄 , 和 - 开始
[tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
to reflect that , after all ,
到 反映 那 , 后 全部 ,
显然她不谙世事，目光短浅，而欣波哈也开始反思，归根结底，

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkit] [ɒn][ðə; ði] [ˌwɪnɪˈbeɪgəʊ] [ˈ duː ɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
she might be somewhat of a wet blanket on the Winnebago doings if she came
她 可能 是 有些 的 一个 湿的 毯子 在 这 温尼巴戈 行为 如果 她 来了
[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .
and joined the group .
和 加入 这 团体 .
如果她来加入温尼巴戈车队，可能会给他们的活动带来一些扫兴。

[pɜːl] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [mɑːkt] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈglædɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
Pearl showed such marked disapproval of Gladys when she remarked that she wished
珍珠 显示 这样的 标记 不赞成 的 格拉迪斯 什么时候 她 评论 那 她 希望
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪsɪz] [ðæt]
her father were in town so they could have gone to the races that
她 父亲 是 在 镇 所以 他们 可以 有 已消失 到 这 种族 那
[æn; ən] [ˈɔːkwəd] [ˈsaɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] [gruːp] .
an awkward silence fell on the group .
一个 尴尬的 沉默 跌倒 在 这 团体 .
当格拉迪斯说她希望父亲在城里，这样她们就可以去看赛马时，珀尔表现出了明显的不满，这让大家陷入了尴尬的沉默。

[nəʊ][ˈtɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [siːmd] [seɪf] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [əˈpɒn] .
No topic of conversation seemed safe to venture upon .
不 话题 的 对话 似乎 安全的 到 风险投资 之上 .
似乎没有哪个话题是安全的，不宜轻易尝试。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈkʌntri] [rəʊdz] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] [smɔːl]
They were driving along country roads now and in one place they crossed a small
他们 是 驾驶 沿着 国家 道路 现在 和 在 一 地方 他们 交叉 一个 小的
[ˈrɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈgɔːdʒəs] [ˈɜːli] [ˈɔːtəm] [ˈflaʊəz] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪts] [bæŋks] .
river with the most gorgeous early autumn flowers growing along its banks .
河 和 这 最多 华丽的 早期的 秋天 花朵 生长 沿着 它是 银行 .
他们现在正沿着乡村公路行驶，途中经过一条小河，河岸边盛开着最美丽的初秋鲜花。

[ðeɪ] [kɔːt] - ['kʌlə(r)] - ['lʌvɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ænd; ənd]['wɒndə(r)]
They caught Hinpoha's color - loving eye and she must get out and wander
他们 捕捉 - 颜色 - 爱 眼睛 和 她 必须 得到 出去 和 漫步
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

它们吸引了热爱色彩的欣波哈的目光，她一定要走出去，到它们中间漫步。

['glædɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːpə] [ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [strəʊl] [bɪ'saɪd]
Gladys and Chapa and Medmangi decided that they too would like a stroll beside
格拉迪斯 和 查帕 和 - 决定 那 他们 也 会 喜欢 一个 漫步 旁
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

格拉迪斯、查帕和梅德曼吉也决定去河边散散步。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][səʊ] [lɒŋ] .
after sitting in the car so long .
后 坐着 在 这 车 所以 长的 .

在车里坐了这么久。

[pɜːl] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] ;
Pearl did not care to get out ;
珍珠 做过 不是 关心 到 得到 出去 ;

珀尔并不想离开；

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [ʌn'tɪl]
she offered to stay in the car and hold the purses of the other girls until
她 提供 到 停留 在 这 车 和 抓住 这 钱包 的 这 其他 女孩们 直到
[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .
they returned .
他们 返回 .

她主动提出留在车里，帮其他女孩保管钱包，直到她们回来。

[ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['pɪkɪŋ] ['eni] ,
The four girls walked along the stream , admiring the flowers , but not picking any ,
这 四 女孩们 步行 沿着 这 溪流 , 钦佩 这 花朵 , 但 不是 挑选 任何 ,

四个女孩沿着溪流走着，欣赏着路边的花朵，但没有采摘任何花朵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [feɪd] [ænd; ənd]['wɪðə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [left] [ɒn][ðə; ði] [stemz] [ðeɪ] [wʊd]
because they would only fade and wither and if left on the stems they would
因为 他们 会 仅有的 褪色 和 枯萎 和 如果 左边 在 这 茎 他们 会
[gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
give pleasure to hundreds of people .
给 乐趣 到 数百 的 人们 .

因为它们只会凋谢枯萎，如果留在茎上，就能给数百人带来快乐。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dæbl] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] .
Now and then they dabbled their fingers in the cool water .
现在 和 然后 他们 浅尝辄止 他们的 手指 在 这 凉爽的 水 .

他们时不时地将手指伸入凉爽的水中。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ['weɪdɪŋ] , " [saɪd] - ,
" It's such a temptation to go wading , " sighed Hinpoha ,
" 它是 这样的 一个 诱惑 到 去 涉水 , " 叹了口气 - ,

“真想去趟水啊，”欣波哈叹了口气。

[huː] ['nevə(r)] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
who never will grow up and be dignified if she lives to be a hundred .
WHO 绝不 将要 生长 向上 和 是 凝重 如果 她 生活 到 是 一个 百 .

即使活到一百岁，她也永远不会长大成人，也不会有尊严。

['glædɪs] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] - [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɛərd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [tuː] [lɒŋ] ,
Gladys was afraid Hinpoha would yield to the temptation if it stared her in the face too long ,
格拉迪斯 曾是 害怕的 - 会 屈服 到 这 诱惑 如果 它 凝视 她 在 这 脸 也 长的 ,

格拉迪斯担心，如果诱惑在她面前停留太久，欣波哈会屈服于诱惑。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [wei] .
and announced that it was time to be under way .
和 宣布 那 它 曾是 时间 到 是 在下面 方式 .

并宣布比赛即将开始。

[rɪ'lʌktəntli] , - [tɔː(r)] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['glædɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .
Reluctantly , Hinpoha tore herself away from the river and followed Gladys to the road .
勉强 , - 撕裂 她自己 离开 从 这 河 和 随后 格拉迪斯 到 这 路 .

欣波哈依依不舍地离开河边，跟着格拉迪斯走到了路上。

[wɒt] [ə; eɪ] [ruːd] ['endɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] ['ɪdɪl] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] !
What a rude ending that little wayside idyll was destined to have !
什么 一个 粗鲁的 结束 那 小的 路边 牧歌 曾是 注定 到 有 !

那段宁静的乡村田园生活注定要以如此残酷的结局收场！

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['empti] [eə(r)] .
For when they returned to the road where they had left the Striped Beetle there was nothing but empty air .
为了 什么时候 他们 返回 到 这 路 在哪里 他们 有 左边 这 有条纹的 甲虫 那里 曾是 没有什么 但 空的 空气 .

当他们回到停放条纹甲虫的路边时，那里只有空荡荡的空气。

[kɑː(r)] , [pɜːl] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [pɜːrsɪz] , [kən'teɪnɪŋ] ['evri] [sent] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] !
Car , Pearl , and four purses , containing every cent the girls had with them , had vanished !
车 , 珍珠 , 和 四 钱包 , 包含 每一个 中心 这 女孩们 有 和 他们 , 有 消失了 !

卡、珀尔和四个钱包，以及女孩们身上所有的钱，都不见了！

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] .
At first the girls could not believe their eyes .
在 第一的 这 女孩们 可以 不是 相信 他们的 眼睛 .

起初，女孩们简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [truː] .
But it was all too true .
但 它 曾是 全部 也 真的 .

但这一切都太真实了。

[ðə; ði] [diːp] [træks] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The deep tracks in the dust of the road showing the well - known prints of the

这 深的 轨道 在 这 灰尘 的 这 路 显示 这 出色地 - 已知 印刷 的 这

[straɪpt] ['biːtlz] ['taɪə(r)z][təʊld] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ænd; ənd][left]

Striped Beetle's tires told beyond a doubt that the car had gone on and left

有条纹的 甲虫的 轮胎 讲述 超过 一个 怀疑 那 这 车 有 已消失 在 和 左边

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

道路尘土中深深的车辙印，清晰可见条纹甲壳虫汽车轮胎的印记，毫无疑问地表明这辆车已经离开并离开了他们。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] ! " [sed] ['glædɪs] .

" But I never heard it start ! " said Gladys .

" 但 我 绝不 听到 它 开始 ! " 说 格拉迪斯 .

“但我从来没听到它启动！”格拉迪斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [brʊk] , - , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

" It was the murmuring of your old brook , Hinpoha , that you were

" 它 曾是 这 淙淙 的 你的 老的 溪 , - , 那 你 是

['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ,

raving about ,

狂言 关于 ,

“你念念不忘的，正是你那条古老的小溪——欣波哈溪的潺潺流水声。”

" [sed] ['tʃɑːpə] , " [ðæt] [fɪld] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

" said Chapa , " that filled our ears .

" 说 查帕 , " 那 已填 我们的 耳朵 .

“查帕说，‘这声音充斥着我们的耳朵。’”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm]['æktʃuəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [pɜːl] , [ðə; ði] ['spaɪnləs] ['klɪŋɪŋ] [dɒl] -

" It took them actual minutes to realize that Pearl , the spineless clinging doll -

" 它 采取 他们 实际的 分钟 到 意识到 那 珍珠 , 这 没骨气的 依恋 玩具娃娃 -

[feɪst] [gɜːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'frend] ,

faced girl they had befriended ,

面对 女孩 他们 有 结交朋友 ,

他们花了足足几分钟才意识到，他们结识的那个没骨气、黏人、长着一张娃娃脸的女孩珀尔，

[hæd; həd][səʊld][ðem; ðəm] [aʊt] .

had sold them out .

有 卖 他们 出去 .

已经全部售罄。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] ! " [sed] - , [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

" And we took her for such a baby ! " said Hinpoha , in bewilderment .

" 和 我们 采取 她 为了 这样的 一个 婴儿 ! " 说 - , 在 困惑 .

“我们竟然把她当成小婴儿一样看待！”欣波哈困惑地说。

" [huː] [wʊd] ['evə(r)] [driːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ][kɑː(r)] ? " [gɑːspt] ['glædɪs] .

" Who would ever dream she could drive a car ? " gasped Gladys .

" WHO 会 曾经 梦 她 可以 驾驶 一个 车 ? " 倒吸一口气 格拉迪斯 .

“谁能想到她会开车呢？”格拉迪斯惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tuːt] [ðə; ði] [hɔːn] .

" She was afraid to toot the horn .

" 她 曾是 害怕的 到 嘟 这 喇叭 .

她不敢按喇叭。

" [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] ['hævɪŋ]
" To lose your automobile in the midst of a tour must be like having
" 到 失去 你的 汽车 在 这 中间 的 一个 旅游 必须 是 喜欢 拥有
[jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] .
your horse shot under you .
你的 马 射击 在下面 你 .

“在旅途中失去汽车，就像马匹被枪杀一样。”

[wʌn] ['mɪnɪt] [jʊr; jər] [ɪn] [ruːt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [jʊr; jər] ['ruːtɪd] ,
One minute you're en route and the next minute you're rooted ,
一 分钟 你是 英文 路线 和 这 下一个 分钟 你是 根 ,

前一秒你还在路上，下一秒你就被困住了。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [fə'gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [leɪm] [pʌn] .
if the reader will forgive a very lame pun .
如果 这 读者 将要 原谅 一个 非常 瘸 双关语 .

如果读者能原谅我这个很蹩脚的笑话的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [hæd; həd] [biːn] (['fɪgərətɪvli]) [ʃɒt] [frɒm; frəm]
And the spot where the Striped Beetle had been (figuratively) shot from
和 这 点 在哪里 这 有条纹的 甲虫 有 到过 (比喻意义上) 射击 从
['ʌndə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]
under the girls could not have been selected better if it had been made to
在下面 这 女孩们 可以 不是 有 到过 已选 更好的 如果 它 有 到过 制成 到
['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['melədrɑːmə] .
order for a writer of melodrama .
命令 为了 一个 作家 的 情节剧 .

而条纹甲虫（比喻意义上）从女孩们脚下射杀的地点，如果说是为情节剧作家量身定做的，那也再好不过了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)] .
There was not a house in sight nor a telephone wire .
那里 曾是 不是 一个 房子 在 视线 也不 一个 电话 金属丝 .

周围既没有房屋，也没有电话线。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [θriː] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [mʌst; məst]
The dust in the road was three inches deep and the temperature must
这 灰尘 在 这 路 曾是 三 英寸 深的 和 这 温度 必须
[hæv; həv] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
have been close to a hundred .
有 到过 关闭 到 一个 百 .

路面上的尘土厚达三英寸，气温肯定接近一百度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] .
They were at least five miles from the nearest town .
他们 是 在 至少 五 英里 从 这 最近的 镇 .

他们距离最近的城镇至少有五英里。

['tʃɑːpə] [lʊkt] [æt; ət] - , - [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] - [lʊkt]
Chapa looked at Medmangi , Medmangi looked at Hinpoha , and Hinpoha looked
查帕 看起来 在 - , - 看起来 在 - , 和 - 看起来
[æt; ət] ['glædɪs] .
at Gladys .
在 格拉迪斯 .

查帕看着梅德曼吉，梅德曼吉看着欣波哈，欣波哈看着格拉迪斯。

['glædɪs] , ['hævɪŋ] [nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Gladys , having no one else to look at , scratched her head and thought .
格拉迪斯 , 拥有 不 一 别的 到 看 在 , 刮痕 她 头 和 想法 .

格拉迪斯无处可看，便挠了挠头，陷入沉思。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , " [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] .
" Well , " she said finally , " we can't stay here all day .
" 出色地 , " 她 说 最后 , " 我们 不能 停留 这里 全部 天 .

“好吧,”她最后说道，“我们不能整天待在这里。”

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] .
We might as well walk to the nearest town and tell the police .
我们 可能 作为 出色地 走 到 这 最近的 镇 和 告诉 这 警察 .

我们不如走到最近的镇上去报警。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
They may be able to trace the car .
他们 可能 是 有能力的 到 痕迹 这 车 .

他们或许能追踪到这辆车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
It was stolen once before and they found it in a town forty miles away .
它 曾是 被盗 一次 前 和 他们 成立 它 在 一个 镇 四十 英里 离开 .

它之前被偷过一次，后来在四十英里外的一个小镇上找到了。

" [wen'evə(r)] ['eniwʌn] ['menʃnz] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pænt]
" Whenever anyone mentions that walk in the heat the four girls begin to pant
" 每当 任何人 提及 那 走 在 这 热 这 四 女孩们 开始 到 喘气
[ænd; ənd] [fæn] [ðəm'selvz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] .
and fan themselves with one accord .
和 扇子 他们自己 和 一 符合 .

“每当有人提到在炎热天气里散步时，这四个女孩就开始气喘吁吁，并异口同声地扇着扇子。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] ['stændɪŋ] [ɪn]
They had gone about three miles when they came upon the Striped Beetle standing in
他们 有 已消失 关于 三 英里 什么时候 他们 来了 之上 这 有条纹的 甲虫 常设 在
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

他们走了大约三英里后，发现一只条纹甲虫站在路中间。

[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

弃。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
With a cry of joy the girls threw themselves upon it .
和 一个 哭 的 喜悦 这 女孩们 扔 他们自己 之上 它 .

女孩们欢呼一声，扑了上去。

[ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə'bændənmənt] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [lait] .
The cause for its abandonment soon came to light .
这 原因 为了 它是 放弃 很快 来了 到 光 .

它被废弃的原因很快就揭晓了。

[ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk] [wɒz; wəz] ['empti] .
The gasoline tank was empty .
这 汽油 坦克 曾是 空的 .

油箱空了。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'dæmɪdʒd] .
Otherwise it was undamaged .
否则 它 曾是 未受损 .

除此之外，它完好无损。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kærəvæn] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
But before it could join the innumerable caravan again it must have
但 前 它 可以 加入 这 无数 大篷车 再次 它 必须 有
['gæsəliːn] ,
gasoline ,
汽油 ,

但在它能够再次加入无数车队之前，它必须先加满汽油。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and naturally there was none growing on the bushes .
和 自然 那里 曾是 没有任何 生长 在 这 灌木丛 .

当然，灌木丛上什么也没长出来。

" [juː; jʊ] [tuː] [sɪt][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You two sit in the car and see that no one else runs away with it ,
" 你 二 坐 在 这 车 和 看 那 不 一 别的 跑步 离开 和 它 ,

你们两个坐在车里，确保没有其他人把车开走。

" [sed] ['glædɪs] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['tʃɑːpə] , " [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ]
" said Gladys to Medmangi and Chapa , " and Hinpoha and I will go
" 说 格拉迪斯 到 - 和 查帕 , " 和 - 和 我 将要 去
[fɔː(r); fə(r)] ['gæsəliːn] .
for gasoline .
为了 汽油 .

“格拉迪斯对梅德曼吉和查帕说，‘我和欣波哈去加油。’”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]
" It was not until they had finished the two miles to town and stood by
" 它 曾是 不是 直到 他们 有 完成的 这 二 英里 到 镇 和 站立 经过
[ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] .
a gasoline station that they remembered that they had no money .
一个 汽油 车站 那 他们 记得 那 他们 有 不 钱 .

“直到他们走了两英里路到达镇上，站在加油站旁时，才想起自己身无分文。”

[ðə; ði] ['gæsəliːn] [mæn] ['fɜːmli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [gæs] [ən'les] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The gasoline man firmly refused to give them any gas unless they paid for
这 汽油 男人 牢牢 拒绝 到 给 他们 任何 气体 除非 他们 有薪酬的 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

卖汽油的人坚决拒绝给他们汽油，除非他们付钱。

['glædɪs] [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .
Gladys was aghast .
格拉迪斯 曾是 惊愕 .

格拉迪斯惊呆了。

- [liːnd] ['wɪərəli] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst][ænd; ənd] [mɔp] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] [feɪs] .
Hinpoha leaned wearily against a post and mopped her hot face .
- 倾斜 疲劳 反对 一个 邮政 和 拖把 她 热的 脸 .

欣波哈疲惫地靠在柱子上，擦了擦发烫的脸。

- ['sʌfə] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Hinpoha suffers more from the heat than the rest of us .
- 遭受 更多的 从 这 热 比 这 休息 的 我们 .

欣波哈比我们其他人更受酷暑之苦。

" ['prɪti] [tʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [brəʊk] , [eɪnt][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ]['graɪmi] ['ɜːtʃɪn] ,
" Pretty tough to be dead broke , aint it , lady ? " asked a grimy urchin ,
" 漂亮的 艰难的 到 是 死的 打破 , 不是 它 , 女士 ? " 问 一个 肮脏的 顽童 ,

“身无分文的日子真不好过，对吧，女士？”一个脏兮兮的流浪儿问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] ['glædɪsɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
who had been an interested witness of Gladys's discomfiture .
WHO 有 到过 一个 感兴趣的 证人 的 格拉迪斯的 沮丧 .

他曾是格拉迪斯窘境的亲历者。

" [wɜːs] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd][brəʊk] , " [dʒiə] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
" Worse to be alive and broke , " jeered another one .
" 更糟 到 是 活 和 打破 , " 嘲笑 其他 一 .

“活着却身无分文更糟,”另一个人嘲讽道。

['glædɪsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['krɪmz(ə)n] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .
Gladys's face was crimson with heat and embarrassment .
格拉迪斯的 脸 曾是 赤红 和 热 和 尴尬 .

格拉迪斯的脸涨得通红，既热又尴尬。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , ['fɒləʊd] [baɪ] - .
She turned and walked rapidly away from the place , followed by Hinpoha .
她 转向 和 步行 快速 离开 从 这 地方 , 随后 经过 - .

她转身快步离开了那里，欣波哈跟在她身后。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['waɪə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [naʊ] , " [sed] - .
" You'll have to wire home for money now , " said Hinpoha .
" 你会 有 到 金属丝 家 为了 钱 现在 , " 说 - .

“你现在得汇款回家了,”欣波哈说道。

" [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [bet] , " [sed] ['glædɪs] , [dɪs'kɒnsələtli] .
" And lose the bet , " said Gladys , disconsolately .
" 和 失去 这 赌注 , " 说 格拉迪斯 , 沮丧地 .

“然后输掉赌局,”格拉迪斯沮丧地说。

" [ænd; ənd] - [lɑːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['niːtli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] .
" And father'll laugh his head off to think how neatly we were beaten .
" 和 - 笑 他的 头 离开 到 思考 如何 整齐地 我们 是 被打败 .

“父亲要是知道我们被打败得多么轻松，一定会笑得合不拢嘴。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rezəluːtli] .
" I know what I'll do , " she said , resolutely .
" 我 知道 什么 患病的 做 , " 她 说 , 坚决地 .

“我知道我该怎么做,”她坚定地说。

" [aɪl] [nɒt]['waɪə(r)][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
" I'll not wire him at all .
" 患病的 不是 金属丝 他 在 全部 .

我根本不会给他装窃听器。

[aɪl] ['waɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['mʌni] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]['waɪə(r)][ˌem 'iː]
I'll wire the bank where I have my own money and have them wire me
患病的 金属丝 这 银行 在哪里 我 有 我的 自己的 钱 和 有 他们 金属丝 我
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

我会把钱汇到我存钱的银行，让他们给我汇一些钱。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [kə'lekt] [tuː; tə]
" Accordingly , she hunted up the telegraph office and sent a wire collect to
" 因此 , 她 猎杀 向上 这 电报 办公室 和 发送 一个 金属丝 收集 到
[hɜː(r); hə(r)][bæŋk] ,
her bank ,
她 银行 ,

于是，她找到了电报局，并向她的银行汇了一笔到付电汇。

['fiːlɪŋ]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	[wɪð]	[hɜː'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[wei]	[aʊt]	[wɪ'ðaʊt]	['kɔːlɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[eɪd]	.
feeling	**much**	**pleased**	**with**	**herself**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**having**	**found**	**a**	**way**	**out**	**without**	**calling**	**on**	**her**	**father**	**for**	**aid**	**.**
感觉	很多	高兴	和	她自己	在	这	主意	的	拥有	成立	一个	方式	出去	没有	呼叫	在	她	父亲	为了	援助	.

她为自己找到了不用向父亲求助就能脱身的方法而感到非常高兴。

[ðə; ði]	['telɪgrɑːf]	['ɒfɪs]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	['steɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	-	[sæt]	[daʊn]	['ɑːftə(r)]	['sendɪŋ]	[ðə; ði]	['waɪə(r)]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	,
The	**telegraph**	**office**	**was**	**in**	**the**	**railway**	**station**	**and**	**she**	**and**	**Hinpoha**	**sat**	**down**	**after**	**sending**	**the**	**wire**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**ship**	**to**	**come**	**in**	**,**
这	电报	办公室	曾是	在	这	铁路	车站	和	她	和	-	卫星	向下	后	发送	这	金属丝	和	等待	为了	这	船	到	来	在	,

电报局设在火车站内，她和欣波哈发完电报后就坐了下来，等待轮船靠岸。

['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	[wʊd]	[θɪŋk]	[wen]	[ðeɪ]	[feɪld]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[wɪð]	[ðə; ði]	['gæsəliːn]	.
wondering	**what**	**the**	**other**	**girls**	**would**	**think**	**when**	**they**	**failed**	**to**	**come**	**back**	**with**	**the**	**gasoline**	**.**
好奇	什么	这	其他	女孩们	会	思考	什么时候	他们	失败的	到	来	后退	和	这	汽油	.

想知道如果她们没能带回汽油，其他女孩会怎么想。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pɑːst]	['dɪnətaɪm]
It	**was**	**past**	**dinnertime**
它	曾是	过去的	晚餐时间

已经过了晚餐时间。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['dɪnə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['mʌni]	.
but	**there**	**was**	**no**	**dinner**	**for**	**them**	**as**	**long**	**as**	**they**	**had**	**no**	**money**	**.**
但	那里	曾是	不	晚餐	为了	他们	作为	长的	作为	他们	有	不	钱	.

但只要他们没钱，就吃不上晚饭。

[frɒm; frəm]	['dʒɔːnti]	['tʊərɪst]	[tuː; tə]	['penɪləs]	['pɔːpə(r)]	[ɪn]	[tuː]	['aʊəz]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	.
From	**jaunty**	**tourist**	**to**	**penniless**	**pauper**	**in**	**two**	**hours**	**is**	**quite**	**a**	**change**	**.**
从	轻快的	游客	到	身无分文	穷光蛋	在	二	小时	是	相当	一个	改变	.

短短两小时内，从神采奕奕的游客变成了身无分文的穷人，变化可真不小。

[æn; ən]	['aʊə(r)]	[pɑːst]	;	[tuː]	['aʊəz]	,	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[gəʊld]	-	['leɪdn]	['mesɪdʒ]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['waɪə(r)]	.
An	**hour**	**passed**	**;**	**two**	**hours**	**,**	**but**	**no**	**gold**	**-**	**laden**	**message**	**came**	**over**	**the**	**wire**	**.**
一个	小时	通过了	;	二	小时	,	但	不	金子	-	满载	信息	来了	超过	这	金属丝	.

一个小时过去了；两个小时过去了，但电报上仍然没有传来装满黄金的信息。

-	[hæd; həd]	[biːn]	['tʃuːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['aʊə(r)]	.
Hinpoha	**had**	**been**	**chewing**	**her**	**fingers**	**for**	**the**	**last**	**hour**	**.**
-	有	到过	咀嚼	她	手指	为了	这	最后的	小时	.

过去一个小时里，欣波哈一直在啃手指。

"	[əʊ]	,	[pliːz]	[stɒp]	[ðæt]	,	"	[kraɪd]	['glædɪs]	['ɪrɪtəbli]	,	"	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	['nɜːvəs]	.
"	**Oh**	**,**	**please**	**stop**	**that**	**,**	**"**	**cried**	**Gladys**	**irritably**	**,**	**"**	**you**	**make**	**me**	**nervous**	**.**
"	哦	,	请	停止	那	,	"	哭	格拉迪斯	易怒地	,	"	你	制作	我	紧张的	.

“哦，请别这样，”格拉迪斯烦躁地喊道，“你让我紧张。”

[juː; jʊ]	[rɪ'maɪnd]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kænɪbl]	.	"
You	**remind**	**me**	**of**	**a**	**cannibal**	**.**	**"**
你	提醒	我	的	一个	食人族	.	"

你让我想起了食人族。

"	['ɪz(ə)nt]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	['pəʊɪm]	[ə'baʊt]	-	[maɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	-	?	"	[rɪ'tɜːnd]	-	.
"	**Isn't**	**there**	**a**	**poem**	**about**	**'**	**My**	**beautiful**	**Cannibalee**	**?**	**"**	**returned**	**Hinpoha**	**.**
"	不是	那里	一个	诗	关于	-	我的	美丽的	-	?	"	返回	-	.

“难道没有一首诗是关于《我美丽的食人族》的吗？”欣波哈回答道。

" [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] [grɑːs] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

" I'll go out and eat grass if that will make you feel any better , " she continued .

" 患病的 去 出去 和 吃 草 如果 那 将要 制作 你 感觉 任何 更好的 , " 她 持续 .

“如果那样能让你感觉好些，我就出去吃草，”她继续说道。

[ʃiː; ʃi] [strəul] [ˌaʊt'dɔːz] ,

She strolled outdoors ,

她 漫步 户外 ,

她到户外散步，

['liːvɪŋ] ['glædɪs] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪkɪti] - [klɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd]

leaving Gladys listening to the clickety - click of the telegraph instrument and

离开 格拉迪斯 聆听 到 这 点击 - 点击 的 这 电报 乐器 和

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] ['evri] ['mɪnɪt] .

growing more nervous every minute .

生长 更多的 紧张的 每一个 分钟 .

格拉迪斯听着电报机的咔哒咔哒声，一分钟比一分钟更加紧张。

['prez(ə)ntli] - [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [ɔːl]

Presently Hinpoha came back and said she couldn't stand it outside at all

目前 - 来了 后退 和 说 她 不能 站立 它 外部 在 全部

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kreɪt] [ɒv; əv] ['melənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [egz] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

because there was a crate of melons and a box of eggs on the station

因为 那里 曾是 一个 箱 的 甜瓜 和 一个 盒子 的 鸡蛋 在 这 车站

['plætfɔːm] ,

platform ,

平台 ,

这时，欣波哈回来了，说她实在受不了外面的天气，因为车站站台上放着一箱甜瓜和一盒鸡蛋。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [aʊt]

and she was afraid she wouldn't have the strength to resist if she stayed out

和 她 曾是 害怕的 她 不会 有 这 力量 到 抵抗 如果 她 入住 出去

[ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

there with them .

那里 和 他们 .

她害怕如果继续和他们待在一起，自己将没有力量反抗。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

" And it's going to rain , " she announced .

" 和 它是 去 到 雨 , " 她 宣布 .

“要下雨了，”她宣布道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skaɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .

" You ought to see the sky toward the west .

" 你 应该 到 看 这 天空 朝向 这 西方 .

你应该看看西方的天空。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] ; [nɒt] [ðə; ði] [bluː] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]

" And then the darkness began to make itself felt ; not the blue darkness of

" 和 然后 这 黑暗 开始 到 制作 本身 毛毡 ; 不是 这 蓝色的 黑暗 的

['twaɪlaɪt] ,

twilight ,

暮 ,

“然后黑暗开始显现；不是黄昏时分的蓝色黑暗，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [klaʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [zɪg] - [zæg] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

but the black darkness of thunder clouds through which zig - zags of lightning

但 这 黑色的 黑暗 的 雷 云 通过 哪个 之字形 - 之字形 的 闪电

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [stæb] .

began to stab .

开始 到 刺 .

但漆黑的雷云中，一道道闪电划破夜空，直刺人心。

[ə; eɪ]['beɪbi] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪl]
A baby , waiting in the station with its mother for the train , began to wail
一个 婴儿 , 等待 在 这 车站 和 它是 母亲 为了 这 火车 , 开始 到 哀号
[wɪð] [fraɪt]
with fright
和 惊吓

一个婴儿和母亲在车站等火车时，突然惊恐地嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] - [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] .
and Hinpoha forgot her hunger in an effort to amuse him .
和 - 忘了 她 饥饿 在 一个 努力 到 娱乐 他 .

为了逗他开心，欣波哈忘记了饥饿。

[ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] .
Then the storm broke .
然后 这 风暴 打破 .

然后暴风雨来了。

[ðə; ði] [treɪn] [rɔːd] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪts] [nɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] .
The train roared in just as it began and mingled its noise with the thunder .
这 火车 咆哮 在 只是 作为 它 开始 和 混合 它是 噪音 和 这 雷 .

火车轰鸣着驶入，就像它刚启动时一样，噪音与雷声混杂在一起。

['hɑːdli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]
Hardly had it disappeared up the track when there came a crash of thunder
几乎 有 它 消失 向上 这 追踪 什么时候 那里 来了 一个 碰撞 的 雷
[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
that shook the station to its foundations ,
那 摇晃 这 车站 到 它是 基础 ,

它刚消失在铁轨上，就传来一声巨响，震得车站地基都摇晃起来。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [bluː] [lait] ,
followed by a dazzling sheet of blue light ,
随后 经过 一个 耀眼的 床单 的 蓝色的 光 ,

随后是一道耀眼的蓝光，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [waɪt] [wɪð]
and then the telegraph operator bounded out of his little enclosure , white with
和 然后 这 电报 操作员 有界 出去 的 他的 小的 外壳 , 白色的 和
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

然后，电报员吓得脸色苍白，从他的小隔间里跳了出来。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] ,
His instrument had been struck ,
他的 乐器 有 到过 击 ,

他的乐器被击打过。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['waɪərz][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'gæn]
as well as the wires on the outside of the building and the roof began
作为 出色地 作为 这 电线 在 这 外部 的 这 建筑 和 这 屋顶 开始
[tuː; tə] [bɜːn] .
to burn .
到 烧伤 .

同时，建筑物外部的电线和屋顶也开始燃烧。

['glædɪs] [ænd; ənd] - [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪn] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] [steɪt]
Gladys and Hinpoha rushed out into the rain regardless of their unprotected state
格拉迪斯 和 - 匆忙 出去 进入 这 雨 不管 的 他们的 未受保护 状态
[ænd; ənd] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [ʃed] ,
and found shelter in a near - by shed ,
和 成立 庇护所 在 一个 靠近 - 经过 棚 ,

格拉迪斯和欣波哈不顾自身安危，冲进雨中，在附近的一个棚子里找到了避雨的地方。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [wel] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
from which they watched the progress of what might well be taken for a
从 哪个 他们 观看 这 进步 的 什么 可能 出色地 是 已采取 为了 一个
['sekənd] ['deljuːdʒ] .
second deluge .
第二 洪水 .

他们从那里观察着这场很可能被认为是第二次洪水的灾难的进展。

" [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd][wiː; wi][woʊnt] [niːd] ['eni] ['gæsəliːn] , "
" If the water rises much higher in the road we won't need any gasoline , "
" 如果 这 水 上升 很多 更高 在 这 路 我们 惯于 需要 任何 汽油 , "
[ri'mɑːk] - .
remarked Hinpoha .
评论 - .

“如果路上的水位再高一些，我们就不需要汽油了，”欣波哈说道。

" [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [wɪl] [fləʊt] . "
" The Striped Beetle will float . "
" 这 有条纹的 甲虫 将要 漂浮 . "

“条纹甲虫会漂浮起来。”

" [ai]['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði][g'ɜːlz] [gɒt] [ðə; ði] [stɔːm] ['kɜːtənz] ['bʌtənd] [daʊn] [ɪn] [taɪm] ,
" I only hope the girls got the storm curtains buttoned down in time ,
" 我 仅有的 希望 这 女孩们 得到 这 风暴 窗帘 纽扣 向下 在 时间 ,

我只希望女孩们及时把防风窗帘扣好了。

" ['glædɪs] [kept] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" Gladys kept saying over and over again .
" 格拉迪斯 保留 说 超过 和 超过 再次 .

格拉迪斯一遍又一遍地重复着这句话。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][tuː; tə] [fləʊt] , " [pə'sistid] - , " [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ðɪs]
" If it starts to float , " persisted Hinpoha , " do you suppose it will come this
" 如果 它 开始 到 漂浮 , " 持续 - , " 做 你 认为 它 将要 来 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

“如果它开始漂浮起来，”欣波哈继续问道，“你认为它会朝这边漂过来吗？ ”

[ɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
or will they have to steer it ?
或者 将要 他们 有 到 转向 它 ?

或者他们得自己掌舵?

[wʊd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] [biː; bi] ['eni] [gʊd] , [ai]['wʌndə(r)] , [ɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
Would the steering - wheel be any good , I wonder , or would they have to
会 这 转向 - 车轮 是 任何 好的 , 我 想知道 , 或者 会 他们 有 到
[hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌdə(r)] ?
have a rudder ?
有 一个 舵 ?

我想知道方向盘是否好用，还是他们必须使用舵?

[əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] , " [naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - ['tɜːnɪŋ] ['tɜːt(ə)l]
Oh , " she said brightly , " now I know what they mean by the expression ' turning turtle
哦 , " 她 说 明亮地 , " 现在 我 知道 什么 他们 意思是 经过 这 表达 - 转弯 龟

- .
' .
- .

“哦，”她兴高采烈地说，“现在我知道他们说的‘翻跟头’是什么意思了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [flʌd] ; [ðə; ði] [kɑː(r)] [tɜːnz] ['tɜːt(ə)l] [ænd; ənd] [swɪmz] [həʊm] .
It happens in cases of flood ; the car turns turtle and swims home .
它 发生 在 案例 的 洪水 ; 这 车 转弯 龟 和 游泳 家 .

洪水来袭时，这种情况会发生；汽车翻了个底朝天，然后漂回家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['tɜːt(ə)l] [suːp] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
If it only turned into turtle soup , " she sighed .
如果 它 仅有的 转向 进入 龟 汤 , " 她 叹了口气 .

“要是能变成龟汤就好了，”她叹了口气。

['glædɪs] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
Gladys looked up suddenly .
格拉迪斯 看起来 向上 突然 .

格拉迪斯突然抬起头。

" [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [sent] [ðæt] ['waɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [bæŋk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What time was it when we sent that wire to my bank ? " she asked .
" 什么 时间 曾是 它 什么时候 我们 发送 那 金属丝 到 我的 银行 ? " 她 问 .

她问道：“我们当时是什么时候向我的银行汇款的？”

" [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] - , ['prɒmptli] .
" A quarter after one , " replied Hinpoha , promptly .
" 一个 四分之一 后 一 , " 回复 - , 及时 .

“一点一刻，”欣波哈立即回答道。

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [klɒk] ['tʃaɪmɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
" I heard a clock chiming somewhere .
" 我 听到 一个 钟 鸣响 某处 .

我听到某个地方传来钟声。

[ænd; ənd] [ai] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [lɑːst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɒt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] . "
And I calculated that I would just about last until you got an answer . "
和 我 计算 那 我 会 只是 关于 最后的 直到 你 得到 一个 回答 . "

我估计我大概能坚持到你得到答复为止。

" [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)] [wʌn] , " [rɪ'piːtɪd] ['glædɪs] .
" A quarter after one , " repeated Gladys .
" 一个 四分之一 后 一 , " 重复 格拉迪斯 .

“一点一刻，”格拉迪斯重复道。

" [ðæts] ['sentrəl] [taɪm] .
" That's Central time .
" 那就是 中央 时间 .

“那是中部时间。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['kliːvlənd] [taɪm] .
That was a quarter after two Cleveland time .
那 曾是 一个 四分之一 后 二 克利夫兰 时间 .

那是克利夫兰时间两节过后。

[ðə; ði] [bæŋk] [kləuziz] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] .
The bank closes at two o'clock .
这 银行 关闭 在 二 点钟 .

银行两点关门。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [sent] [ˌem 'iː] ['eni] ['mʌni] ! "
They probably never sent me any money ! "
他们 大概 绝不 发送 我 任何 钱 ! "

他们可能根本就没给我寄过钱！

" [naʊ] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['waɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [sed] - .
" Now you'll have to wire your father after all , " said Hinpoha .
" 现在 你会 有 到 金属丝 你的 父亲 后 全部 , " 说 - .

“现在你终究还是得给你父亲装上电报了，”欣波哈说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['glædɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækənd] ['telɪgrɑːf] [pəʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð]
For answer Gladys pointed to the blackened telegraph pole which was lying with
为了 回答 格拉迪斯 尖 到 这 变黑 电报 极 哪个 曾是 说谎 和
[ɪts] ['meni] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
its many arms stretched out across the roof of the station .
它是 许多 武器 拉伸 出去 穿过 这 屋顶 的 这 车站 .

格拉迪斯指着横卧在车站屋顶上、许多电线杆伸向天空的黑色电线杆作为回答。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['waɪərz] [sent] [aʊt] [ðæt] [deɪ] .
There would be no wires sent out that day .
那里 会 是 不 电线 发送 出去 那 天 .

当天不会发出任何电报。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [klaʊdz] [hæd; həd]
By the time the rain had ceased the darkness of the thunder clouds had
经过 这 时间 这 雨 有 停止 这 黑暗 的 这 雷 云 有
[biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,
been succeeded by the darkness of night ,
到过 成功了 经过 这 黑暗 的 夜晚 ,

雨停之时，雷云的黑暗已被夜幕所取代。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['glædɪs] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] ['wɪərəli] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [rəʊd] [tuː; tə]
and Hinpoha and Gladys took their way wearily back over the flooded road to
和 - 和 格拉迪斯 采取 他们的 方式 疲劳 后退 超过 这 被淹 路 到
[weə(r)] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [stʊd] .
where the Striped Beetle stood .
在哪里 这 有条纹的 甲虫 站立 .

于是，欣波哈和格拉迪斯疲惫地沿着被洪水淹没的道路返回到条纹甲虫站立的地方。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [wel] [fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] ['gæsəliːn] ?
" Did you have to dig a well first , before you got that gasoline ?
" 做过 你 有 到 挖 一个 出色地 第一的 , 前 你 得到 那 汽油 ?

“你是不是得先挖口井才能弄到汽油？”

" [kɔːld] ['tʃɑːpə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɛpɹ'əʊtʃt] .
" called Chapa , as they approached .
" 称为 查帕 , 作为 他们 接近 .

他们走近时，查帕喊道。

([ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːm] ['kɜːtənz] , ['glædɪs] ['nəʊtɪd] .)
(They had put down the storm curtains , Gladys noted .)
(他们 有 放 向下 这 风暴 窗帘 , 格拉迪斯 著名的 .)

（格拉迪斯注意到，他们已经把防风窗帘放下来了。）

['glædɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'naʊnsmənt] ['briːfli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [gluːm] .
Gladys made her announcement briefly and they all settled down to gloom .
格拉迪斯 制成 她 公告 简要地 和 他们 全部 定居 向下 到 愁云 .

格拉迪斯简短地宣布了消息，大家都陷入了沮丧之中。

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , " [sed] - .
" Talk about being shipwrecked on a desert island , " said Hinpoha .
" 讲话 关于 存在 遭遇海难 在 一个 沙漠 岛 , " 说 - .

“这简直就像被困在荒岛上一样，”欣波哈说道。

" [ai] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən][get] ['bjuːtɪfli] ['ʃɪprekt] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['meɪnlənd] .
" I think one can get beautifully shipwrecked on the inhabited mainland .
" 我 思考 一 能 得到 非常漂亮 遭遇海难 在 这 有人居住的 大陆 .

“我认为即使在有人居住的大陆上，遭遇海难也可能很美好。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θril] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] ['fæməli]
We are experiencing all the thrills of Robinson Crusoe and the Swiss family
我们 是 体验 全部 这 刺激 的 罗宾逊 克鲁索 和 这 瑞士 家庭
['rɑːbɪnsən] [kəm'baɪnd] . "
Robinson combined . "
罗宾逊 合并 . "

我们正在体验《鲁滨逊漂流记》和《瑞士家庭鲁滨逊》两部作品带来的所有惊险刺激。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mæn]['fraɪdeɪ] , " [əb'zɜːvd] ['glædɪs] .
" We haven't any Man Friday , " observed Gladys .
" 我们 还没有 任何 男人 星期五 , " 观察到 格拉迪斯 .

“我们没有星期五先生，”格拉迪斯说道。

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm] ? " [in'kwaiə] - , ['gluːmɪli] .
" What good would he be if we had him ? " inquired Hinpoha , gloomily .
" 什么 好的 会 他 是 如果 我们 有 他 ? " 询问 - , 阴郁地 .

“如果我们有了他，他有什么用呢？”欣波哈沮丧地问道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][ækt][æz; əz] ['ʃəʊfə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['glædɪs] , " [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['fleɪvə(r)]
" He could act as chauffeur , " replied Gladys , " and supply the modern flavor
" 他 可以 行为 作为 司机 , " 回复 格拉迪斯 , " 和 供应 这 现代的 味道
. "
. "
. "

“他可以当司机，”格拉迪斯回答说，“还能增添现代气息。”

" [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ] , [tuː] , " [ri'mɑːk] - .
" This is Friday , too , " remarked Medmangi .
" 这 是 星期五 , 也 , " 评论 - .

“今天也是星期五，”梅德曼吉说道。

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði][kɑː(r)][woʊnt] [stɑːt] , " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [stɑːt] ['eniθɪŋ] [ɒn]['fraɪdeɪ] .
" That's why the car won't start , " said Hinpoha , " it won't start anything on Friday .
" 那就是 为什么 这 车 惯于 开始 , " 说 - , " 它 惯于 开始 任何事物 在 星期五 .
"
"
"

“这就是车子发动不了的原因，”欣波哈说，“星期五它什么都发动不了。”

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ɔɪl] ? " [sə'dʒestid] ['tʃɑːpə] .
" Couldn't we dig for oil ? " suggested Chapa .
" 不能 我们 挖 为了 油 ? " 建议 查帕 .

“我们能不能挖石油？”查帕建议道。

" [wɪr] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [belt] .
" We're in the oil belt .
" 是 在 这 油 腰带 .

我们位于石油带。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri] [fiːt] ,
There must be all kinds of gasoline in the earth under our very feet ,
那里 必须 是 全部 种类 的 汽油 在 这 地球 在下面 我们的 非常 脚 ,

我们脚下的土地里一定蕴藏着各种各样的汽油。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
and we languishing on top of it !
和 我们 萎靡不振 在 顶部 的 它 !

而我们却在上面苦苦挣扎！

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [weə(r)] [ðə; ði][mæn] ['perɪʃɪz] [ɒv; əv] [θɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]

It's like the stories where the man perishes of thirst in the desert right on top of

它是 喜欢 这 故事 在哪里 这 男人 死亡 的 口渴 在 这 沙漠 正确的 在 顶部 的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] . "

the water hole . "

这 水 洞 . "

这就像那些故事里，一个人在沙漠里，就在水坑边渴死了一样。

" [wiː; wi] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] - [laɪk] , " [sed] ['glædɪs] ,

" We really and truly are Robinson Crusoe - like , " said Gladys ,

" 我们 真的 和 真的 是 罗宾逊 克鲁索 - 喜欢 , " 说 格拉迪斯 ,

“我们真的就像鲁滨逊漂流记里的角色一样,”格拉迪斯说。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [rəʊd] .

looking out at the flooded fields and deserted road .

寻找 出去 在 这 被淹 字段 和 荒凉的 路 .

眺望着被洪水淹没的田野和荒凉的道路。

" ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] - ,

" Robinson Crusoe had the advantage of us in one thing , " said Hinpoha ,

" 罗宾逊 克鲁索 有 这 优势 的 我们 在 一 事物 , " 说 - ,

“鲁滨逊·克鲁索有一点比我们强,”欣波哈说道。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [θiːm] .

returning to her main theme .

返回 到 她 主要的 主题 .

回到她的主旋律。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːn] - [stɔːk] , [ænd; ənd][klæmz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

" He had a corn - stalk , and clams , and things . "

" 他 有 一个 玉米 - 茎 , 和 蛤蜊 , 和 事物 . "

“他有一根玉米秆、一些蛤蜊之类的东西。”

" - [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][hæm] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][hæm][ænd; ənd] [egz] ,

" ' If we only had some ham , we could have some ham and eggs ,

" - 如果 我们 仅有的 有 一些 火腿 , 我们 可以 有 一些 火腿 和 鸡蛋 ,

“如果我们有一些火腿，我们就可以吃火腿鸡蛋了。”

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [egz] , - " [kwəʊtid] ['glædɪs] .

if we only had some eggs , ' " quoted Gladys .

如果 我们 仅有的 有 一些 鸡蛋 , - " 引 格拉迪斯 .

“如果我们有一些鸡蛋就好了,”格拉迪斯说道。

" [hɪrz] [weə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmp] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] , " [saɪd] - .

" Here's where the Slave of the Lamp would come in handy , " sighed Hinpoha .

" 这里是 在哪里 这 奴隶 的 这 灯 会 来 在 便利 , " 叹了口气 - .

“这时灯之奴仆就能派上用场了,”欣波哈叹了口气。

" [juː; jʊ] [mait] [rʌb] [ðə; ði][læmp] , " [sed] ['glædɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [lait] ,

" You might rub the lamp , " said Gladys , pointing to the tail light ,

" 你 可能 擦 这 灯 , " 说 格拉迪斯 , 指向 到 这 尾巴 光 ,

“你可以擦擦灯,”格拉迪斯指着尾灯说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [sleɪv] [wɪl] [ə'pɪə(r)] . "

" and maybe the Slave will appear . "

" 和 或许 这 奴隶 将要 出现 . "

“或许奴隶会出现。”

" [ai] [wɒnt] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] [ɒn][maɪ]['ɔːdə(r)] , " [sed] ['glædɪs] .

" I want baked potatoes on my order , " said Gladys .

" 我 想 烘焙 土豆 在 我的 命令 , " 说 格拉迪斯 .

“我要一份烤土豆,”格拉迪斯说。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] , " [sed] ['tʃɑːpə] .
" And I want broiled chicken , " said Chapa .
" 和 我 想 烤制 鸡 , " 说 查帕 .

“我想要烤鸡，”查帕说。

- [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [rʌbd] [ðə; ði] [teɪl] [læmp][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] ,
Hinpoha got down and solemnly rubbed the tail lamp of the Striped Beetle ,
- 得到 向下 和 庄严地 摩擦 这 尾巴 灯 的 这 有条纹的 甲虫 ,
[ik'skleim] , " [sleɪv] , [ə'pɪə(r)] !
exclaiming , " Slave , appear !
惊呼 , " 奴隶 , 出现 !

欣波哈下了车，郑重其事地擦了擦条纹甲虫的尾灯，喊道：“奴隶，出现！”

" ['sʌmθɪŋ] [blæk] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd]
" Something black bounded out of the darkness at the side of the road and
" 某物 黑色的 有界 出去 的 这 黑暗 在 这 边 的 这 路 和
['lændɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
landed at her feet .
登陆 在 她 脚 .

“路边黑暗中有个黑色的东西跳了出来，落在了她的脚边。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [bɒb] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] .
It was Mr . Bob , who had gone off for exercise .
它 曾是 先生 . 鲍勃 , WHO 有 已消失 离开 为了 锻炼 .

是鲍勃先生，他出去锻炼了。

[hiː; hi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] ['dekərəsli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd]
He carried something in his mouth which he laid decorously on the ground beside
他 携带 某物 在 他的 嘴 哪个 他 铺设 得体地 在 这 地面 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他嘴里叼着什么东西，然后有礼貌地把它放在她身旁的地上。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
She stooped to look at it .
她 弯腰 到 看 在 它 .

她弯下腰去看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l] .
It was an apple .
它 曾是 一个 苹果 .

那是一个苹果。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
The girls all shouted .
这 女孩们 全部 喊叫 .

女孩们都尖叫起来。

- ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
Hinpoha straightened up .
- 拉直 向上 .

欣波哈站直了身子。

" [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒləmli] , " ['kʌmɪŋ] ['ʃædəʊz] [kɑːst][ðeə(r)] [ɪ'vents] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [miːn] ,
" Girls , " she said solemnly , " coming shadows cast their events before , I mean ,
" 女孩们 , " 她 说 庄严地 , " 未来 阴影 投掷 他们的 活动 前 , 我 意思是 ,

“女孩们，”她严肃地说，“即将到来的阴影会先于她们的事件发生，我的意思是，

['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kɑːst][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [bɪ'fɔː(r)] .
coming events cast their shadows before .
未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 .

即将发生的事情总会提前投下阴影。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['hʌni] [jʊl] [faɪnd] ['biːz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['æplz] [jʊl] [faɪnd] [triːz] .
Where there's honey you'll find bees , and where there's apples you'll find trees .
在哪里 有 蜂蜜 你会 寻找 蜜蜂 , 和 在哪里 有 苹果 你会 寻找 树木 .

有蜂蜜的地方就有蜜蜂，有苹果的地方就有苹果树。

[ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] .
The famine is over , and now for the feast .
这 饥荒 是 超过 , 和 现在 为了 这 盛宴 .

饥荒结束了，现在是盛宴的时候了。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] ['tʃɑːpə] [ænd; ənd] - [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
" She led the way down the road with Chapa and Medmangi on either side .
" 她 引领 这 方式 向下 这 路 和 查帕 和 - 在 任何一个 边 .

“她走在最前面，Chapa 和 Medmangi 分别走在她两侧。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [triː] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fruːt] .
They found the tree , close beside the road , and loaded with fruit .
他们 成立 这 树 , 关闭 旁 这 路 , 和 已加载 和 水果 .

他们在路边找到了这棵树，树上结满了果实。

[ðeɪ] [fɪld] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['glædɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] ,
They filled their pockets for Gladys and returned to the Striped Beetle ,
他们 已填 他们的 口袋 为了 格拉迪斯 和 返回 到 这 有条纹的 甲虫 ,
[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
and then for some time ,
和 然后 为了 一些 时间 ,

他们把东西装满了给格拉迪斯的口袋，然后回到了条纹甲虫旅馆，之后过了一段时间，

[æz; əz] - [sed] , " ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [mʌntʃ] [ɒv; əv]
as Hinpoha said , " Nothing was heard in the air but the hurrying munch of
作为 - 说 , " 没有什么 曾是 听到 在 这 空气 但 这 匆忙 咀嚼 的
[ðə; ði] ['griːnɪŋ] . "
the greening . "
这 绿化 . "

正如欣波哈所说，“空气中除了青草急促的咀嚼声，什么也听不到。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['niːgrəʊ] , " [ri'mɑːk] -
" It must be a disadvantage to be a negro , " remarked Hinpoha
" 它 必须 是 一个 劣势 到 是 一个 黑人 , " 评论 -
[rɪ'flektɪvli] ,
reflectively ,
反思地 ,

“身为黑人肯定是一种劣势,”欣波哈若有所思地说。

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wen] ['ðer] [kliːn] . "
" you can't tell the difference when they're clean . "
" 你 不能 告诉 这 不同之处 什么时候 它们是 干净的 . "

“干净的时候，你根本看不出区别。”

" [meɪ] [ai][ɑːsk] , " [in'kwaiə] ['glædɪs] [pə'laɪtli] ,
" May I ask , " inquired Gladys politely ,
" 可能 我 问 , " 询问 格拉迪斯 礼貌地 ,

“请问,”格拉迪斯礼貌地问道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? "
" just what it was that caused you to make that remark at this time ? "
" 只是 什么 它 曾是 那 导致 你 到 制作 那 评论 在 这 时间 ? "

“究竟是什么原因让你在这个时候说出那样的话？”

" ['griːnɪŋ] ['æplz] , " [rɪ'tɜːnd] - , ['kɑːmli] .
" Greening apples , " returned Hinpoha , calmly .
" 绿化 苹果 , " 返回 - , 平静地 .

“青苹果,”欣波哈平静地回答道。

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] . "
" You can't tell which are ripe and which are green . "
" 你 不能 告诉 哪个 是 成熟 和 哪个 是 绿色的 . "

“你根本分不清哪些是熟的，哪些是生的。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [siːdz] , " [sed] ['glædɪs] .
" You can tell by the seeds , " said Gladys .
" 你 能 告诉 经过 这 种子 , " 说 格拉迪斯 .

“从种子就能看出来，”格拉迪斯说。

" [ɔːl] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [baɪ] [naɪt] , " [rɪ'tɜːnd] - .
" All seeds are black by night , " returned Hinpoha .
" 全部 种子 是 黑色的 经过 夜晚 , " 返回 - .

“到了晚上，所有的种子都是黑色的，”欣波哈回答道。

" [nɒt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [sed] ['tʃɑːpə] , " [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" Not changing the subject , " said Chapa , " but where are we going to stay to - night ? "
" 不是 变化 这 主题 , " 说 查帕 , " 但 在哪里 是 我们 去 到 停留 到 - 夜晚 ? "

“我不是要转移话题，”查帕说，“但我们今晚住哪儿呢？”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [jʊr; jər] ['steɪˌɪŋ] .
" You're not going to stay , " replied Hinpoha , " you're staying .
" 你是 不是 去 到 停留 , " 回复 - , " 你是 入住 .

“你不会留下来，”欣波哈回答说，“你会留下来。”

[raɪt] [hɪə(r)] .
Right here .
正确的 这里 .

就在这里。

[ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] .
The Inn of the Striped Beetle .
这 客栈 的 这 有条纹的 甲虫 .

条纹甲虫客栈。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['stɑːri] [skaɪ]
" Under the wide and starry sky
" 在下面 这 宽的 和 繁星 天空

在广阔的星空下

[fəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [laɪ] ! "
Fold up the seats and let us lie ! "
折叠 向上 这 座位 和 让 我们 说谎 ! "

把座椅折叠起来，让我们躺一会儿！

" [wiːl; wil] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði]['ræg(ə)l] ['tægəl] ['dʒɪpsɪz] , [əʊ] ! " ['ædɪd] ['glædɪs] .
" We'll sleep with the raggle taggle gypsies , O ! " added Gladys .
" 出色地 睡觉 和 这 乌合之众 塔格尔 吉普赛人 , 哦 ! " 额外 格拉迪斯 .

“我们要和那些衣衫褴褛的吉普赛人一起睡觉，哦！”格拉迪斯补充道。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [sed] - .
" I want a fire , " said Hinpoha .
" 我 想 一个 火 , " 说 - .

“我想要一场火，”欣波哈说道。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [sliːp] [aʊt] . "
" We always have a fire when we sleep out . "
" 我们 总是 有 一个 火 什么时候 我们 睡觉 出去 . "

“我们露宿街头时总会生火。”

"	[wel]	,	[bɪld]	[wʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pʌd(ə)l]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	"	[sed]	['glædɪs]	.
"	**Well**	**,**	**build**	**one**	**in**	**a**	**puddle**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Gladys**	**.**
"	出色地	,	建造	一	在	一个	水坑	,	如果	你	能	,	"	说	格拉迪斯	.

“好吧，如果可以的话，就在水坑里建一个吧,”格拉迪斯说。

"	[jɔː(r); jə(r)]	[heə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[bleɪz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
"	**Your**	**hair**	**will**	**be**	**the**	**only**	**blaze**	**we**	**have**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	你的	头发	将要	是	这	仅有的	火焰	我们	有	到	-	夜晚	.

“今晚，你的头发将是我们唯一的亮点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

营火女孩们驾车出行；(The Camp Fire Girls Go Motoring; Or,)

第7/9页

" ['tʃɑːpə] [ænd; ənd] - [stʊd] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
" Chapa and Medmangi stood up together on the running - board and began to
" 查帕 和 - 站立 向上 一起 在 这 跑步 - 木板 和 开始 到
[sɪŋ] ['dəʊlfəli] ,
sing dolefully ,
唱歌 悲伤地 ,

查帕和梅德曼吉一起站在踏板上，开始悲伤地唱歌。

" [fə'seɪkən] , [fə'seɪkən] , [fə'seɪkən] , [ˌeɪ 'em][ai] ,
" Forsaken , forsaken , forsaken , am I ,
" 被遗弃的 , 被遗弃的 , 被遗弃的 , 是 我 ,

“我被遗弃了，被遗弃了，被遗弃了，

[laɪk] [ðə; ði] [bəʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [ɔːl] [men] [pɑːs] [ˌem 'iː][baɪ] . "
Like the bones at a banquet , all men pass me by . "
喜欢 这 骨头 在 一个 宴会 , 全部 男人 经过 我 经过 . "

就像宴会上的骸骨一样，所有男人都从我身边走过。

" [ai] [wɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] [pɑːs] [baɪ] , " [sed] ['glædɪs] , " [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" I wish a few would pass by , " said Gladys , " By the way ,
" 我 希望 一个 很少 会 经过 经过 , " 说 格拉迪斯 , " 经过 这 方式 ,

“我希望有几个人能路过，”格拉迪斯说，“顺便说一句，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɑː(r)][ɔː(r)]['wægən][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [hɪə(r)] [sɪns]
have you noticed that not a single car or wagon has passed through here since
有 你 注意到 那 不是 一个 单身的 车 或者 车皮 有 通过了 通过 这里 自从
[wɪv] [biːn] ['strændɪd] ?
we've been stranded ?
我们已经 到过 搁浅 ?

你有没有注意到，自从我们被困在这里以来，没有一辆汽车或马车经过这里?

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] . "
I thought this was the main road . "
我 想法 这 曾是 这 主要的 路 . "

我以为这是主路。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , " [sed] - , " [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['strændɪd] [ɒn][ə; eɪ][baɪ] -
" If this is the main road , " said Hinpoha , " I'd hate to be stranded on a by -
" 如果 这 是 这 主要的 路 , " 说 - , " ID 恨 到 是 搁浅 在 一个 经过 -
[pɑːθ] .
path .
小路 .

“如果这是主路，”欣波哈说，“我可不想被困在小路上。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [wɒʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɒn]['aɪðə(r)]
the girls did not know then that the storm had washed out the bridges on either
这 女孩们 做过 不是 知道 然后 那 这 风暴 有 洗过 出去 这 桥梁 在 任何一个
[saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [tuː; tə] ['træfɪk] .
side of them and the roadway had been closed to traffic .
边 的 他们 和 这 道路 有 到过 关闭 到 交通 .

当时女孩们并不知道，暴风雨冲毁了她们两旁的桥梁，道路已经封闭。

[ðeɪ] [sæt] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪk] [kə'lʌmbəs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][lænd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
They sat peering into the darkness like Columbus looking for land and wondering
他们 卫星 窥视 进入 这 黑暗 喜欢 哥伦布 寻找 为了 土地 和 好奇
[waɪ] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [təʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
why no one came along to whom they could appeal for a tow into the village
为什么 不 一 来了 沿着 到 谁 他们 可以 上诉 为了 一个 拖 进入 这 村庄
.
:
.

他们像哥伦布寻找陆地一样，凝视着黑暗，纳闷为什么没有人出现，让他们可以请求拖船进村。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ,
The moon shone ,
这 月亮 闪耀 ,

月光皎洁，

[ə; eɪ]['slendə(r)] ['sɪkl] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðæt] ['glædɪs] [sed] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['slaɪsɪz]
a slender sickle in the west that Gladys said reminded her of the thin slices
一个 苗条 镰刀 在 这 西方 那 格拉迪斯 说 提醒 她 的 这 薄的 切片
[ɒv; əv] ['melən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [æt; ət] [mɪs] ['rʌsəlz] [skuːl] .
of melon they used to serve for breakfast at Miss Russell's school .
的 瓜 他们 用过的 到 服务 为了 早餐 在 错过 罗素的 学校 .

西边出现了一把细长的镰刀，格拉迪斯说这让她想起了拉塞尔小姐学校早餐时供应的薄薄的甜瓜片。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [təʊ] [neɪl] , " [sed] - , ['skwɪntɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" I think it looks more like a toe nail , " said Hinpoha , squinting sidewise at it .
" 我 思考 它 看起来 更多的 喜欢 一个 脚趾 指甲 , " 说 - , 眯眼 横向 在 它 .

“我觉得它看起来更像脚趾甲，”欣波哈眯着眼睛侧目看着它说道。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['skweəli] , ['itl] [brɪŋ] [juː; jʊ][bæd] [lʌk] , " [sed] ['tʃɑːpə] .
" Don't look at it squarely , it'll bring you bad luck , " said Chapa .
" 不 看 在 它 完全 , 它将 带来 你 坏的 运气 , " 说 查帕 .

“不要直视它，那样会给你带来厄运，”查帕说。

" [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , " [ɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
" I'm not looking at it , " said Hinpoha , " it's looking at me . "
" 我是 不是 寻找 在 它 , " 说 - , " 它是 寻找 在 我 . "

“我不是在看它，”欣波哈说，“是它在看我。”

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [gəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪkl] ? " [ɑːskt]
" Where does the man in the moon go when it turns into a sickle ? " asked
" 在哪里 做 这 男人 在 这 月亮 去 什么时候 它 转弯 进入 一个 镰刀 ? " 问
- .
Medmangi .
- .

“月亮上的人变成镰刀后会去哪里呢？”梅德曼吉问道。

" [ðæt] ['dʌznt] ['wʌri] [ˌem 'iː][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [weə(r)] [pɜːl] [went] [wɪð] [maɪ]['sɪlvə(r)] [meʃ] [bæg] ,
" That doesn't worry me half so much as where Pearl went with my silver mesh bag ,
" 那 不 担心 我 一半 所以 很多 作为 在哪里 珍珠 去 和 我的 银 网 包 ,

“比起这件事，我更担心的是珀尔把我的银色网袋带去了哪里。”

" [sed] ['glædɪs] .
" said Gladys .
" 说 格拉迪斯 .

格拉迪斯说道。

[ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
That brought them all down to earth again and back to the cause of their
那 带来 他们 全部 向下 到 地球 再次 和 后退 到 这 原因 的 他们的
[prɪ'dɪkəmənt] ,
predicament ,
困境 ,

这让他们重新脚踏实地，回到了他们陷入困境的根源上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [bə'nɑːnə] [ænd; ənd] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [skaɪ] ['kaʊntə(r)] [waɪl]
and the moon turned into a yellow banana and fell off the sky counter while
和 这 月亮 转向 进入 一个 黄色的 香蕉 和 跌倒 离开 这 天空 柜台 尽管
[ðeɪ] [vɔɪst] [ðeə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
they voiced their indignation .
他们 配音 他们的 愤慨 .

当他们表达愤慨之情时，月亮变成了一根黄色的香蕉，从天上掉了下来。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ɒn] - [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
they all turned on Hinpoha for being taken in by her in the first place ,
他们 全部 转向 在 - 为了 存在 已采取 在 经过 她 在 这 第一的 地方 ,

他们都因为当初被欣波哈收留而对她群起而攻之。

[ænd; ənd] - ['ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [bɒb] ,
and Hinpoha vented her irritation on Mr . Bob ,
和 - 通风 她 刺激 在 先生 . 鲍勃 ,

欣波哈把她的不满发泄在了鲍勃先生身上。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] - [laɪk] ['ætɪtjuːd] .
who was sitting with his head on her knee in a lover - like attitude .
WHO 曾是 坐着 和 他的 头 在 她 膝盖 在 一个 情人 - 喜欢 态度 .

他像恋人一样，把头枕在她的膝盖上。

" [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [mes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , ['krɒsli] .
" It's all your fault that we are in this mess , " she said to him , crossly .
" 它是 全部 你的 过错 那 我们 是 在 这 混乱 , " 她 说 到 他 , 生气 .

“我们陷入这种困境都是你的错，”她生气地对他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['jeləʊ] [dɒg] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm]
" If you hadn't jumped out of the car after that yellow dog and chased him
" 如果 你 之前没有 跳了起来 出去 的 这 车 后 那 黄色的 狗 和 追逐 他
['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [stɔː(r)] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,
into the empty store I wouldn't have had to go after you ,
进入 这 空的 店铺 我 不会 有 有 到 去 后 你 ,

“如果你没有跳下车追那条黄狗，把它赶进空荡荡的商店，我就不用追你了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [pɜːl] [ænd; ənd]
and if I hadn't gone after you I would never have discovered Pearl and
和 如果 我 之前没有 已消失 后 你 我 会 绝不 有 发现 珍珠 和
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
brought her along with us .
带来 她 沿着 和 我们 .

如果我没有去找你，我就永远不会发现珀尔，也不会把她带走。

[ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪl] ['evə(r)] ['træv(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .
It's the last time I'll ever travel with you .
它是 这 最后的 时间 患病的 曾经 旅行 和 你 .

这将是我最后一次和你一起旅行。

"	['mɪstə(r)]	.	[bɒb]	,	['fiːlɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'prəʊtʃ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[təʊn]	,	[krept]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[daʊn]	.
"	**Mr**	**.**	**Bob**	**,**	**feeling**	**the**	**reproach**	**in**	**her**	**tone**	**,**	**crept**	**away**	**with**	**his**	**head**	**down**	**.**
"	先生	.	鲍勃	,	感觉	这	责备	在	她	语气	,	悄悄地爬	离开	和	他的	头	向下	.

鲍勃先生感受到她语气中的责备，低着头悄悄溜走了。

"	[əʊ]	[kʌm]	,	[lets]	[nɒt]	['kwɒrəl]	[ə'baʊt]	[huːz]	[fɔːlt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	"	[sed]	['glædɪs]	.
"	**O**	**come**	**,**	**let's**	**not**	**quarrel**	**about**	**whose**	**fault**	**it**	**was**	**,**	**"**	**said**	**Gladys**	**.**
"	哦	来	,	我们来吧	不是	争吵	关于	谁	过错	它	曾是	,	"	说	格拉迪斯	.

“哎呀，咱们别争论是谁的错了吧,”格拉迪斯说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[biːn]	['teɪkən]	[ɪn]	.	"
"	**It**	**isn't**	**the**	**first**	**time**	**people**	**have**	**been**	**taken**	**in**	**.**	**"**
"	它	不是	这	第一的	时间	人们	有	到过	已采取	在	.	"

“这并非人们第一次被骗。”

"	[wiː; wi]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[left]	[aʊt]	,	['rɑːðə(r)]	[ðæn; ðən]	['teɪkən]	[ɪn]	,	"	[m'ɜːməd]	-	.
"	**We**	**seem**	**to**	**be**	**left**	**out**	**,**	**rather**	**than**	**taken**	**in**	**,**	**"**	**murmured**	**Hinpoha**	**.**
"	我们	似乎	到	是	左边	出去	,	相当	比	已采取	在	,	"	低声说道	-	.

“我们似乎被排除在外，而不是被接纳,”欣波哈低声说道。

"	[jʊr; jər]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	['brɪliənt]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	"	[ri'mɑːk]	['tʃɑːpə]	.
"	**You're**	**unusually**	**brilliant**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**remarked**	**Chapa**	**.**
"	你是	异常地	杰出的	到	-	夜晚	,	"	评论	查帕	.

“你今晚的表现格外出色,”查帕说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	['æplz]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒn]	[æn; ən]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	['daɪət]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]
"	**It**	**must**	**have**	**been**	**the**	**apples**	**,**	**because**	**on**	**an**	**ordinary**	**diet**	**you**	**never**
"	它	必须	有	到过	这	苹果	,	因为	在	一个	普通的	饮食	你	绝不

[seɪ]	['eniθɪŋ]	[braɪt]	.	"
say	**anything**	**bright**	**.**	**"**
说	任何事物	明亮的	.	"

“一定是苹果的缘故，因为如果饮食平淡，你就不会说出什么精彩的话。”

"	[ɪz]	[ðæt]	[səʊ]	?	"	[sed]	-	.
"	**Is**	**that**	**so**	**?**	**"**	**said**	**Hinpoha**	**.**
"	是	那	所以	?	"	说	-	.

“真是这样吗？”欣波哈问道。

"	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stɑːz]	,	"	[sed]	['glædɪs]	['heɪstɪli]	,	"	[ɑːrnt]	[ðeɪ]	['brɪliənt]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	?	"
"	**Look**	**at**	**the**	**stars**	**,**	**"**	**said**	**Gladys**	**hastily**	**,**	**"**	**aren't**	**they**	**brilliant**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**
"	看	在	这	明星	,	"	说	格拉迪斯	草草	,	"	不是	他们	杰出的	到	-	夜晚	?	"

“看看星星,”格拉迪斯急忙说，“今晚的星星多么璀璨啊！”

"	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	['brɪliənt]	[æz; əz]	[hɪn]	—	"	[bɪ'gæn]	['tʃɑːpə]	.
"	**Almost**	**as**	**brilliant**	**as**	**Hin**	**—**	**"**	**began**	**Chapa**	**.**
"	几乎	作为	杰出的	作为	欣	—	"	开始	查帕	.

“几乎和 Hin 一样聪明——”查帕开始说道。

"	[ɪf]	[wiː; wi]	[sɪt]	[ʌp]	[leɪt]	[ɪ'nʌf]	,	"	[sed]	['glædɪs]	,	['kʌtɪŋ]	[ɪn]	[ɒn]	-	[rɪ'mɑːk]	,
"	**If**	**we**	**sit**	**up**	**late**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Gladys**	**,**	**cutting**	**in**	**on**	**Chapa's**	**remark**	**,**
"	如果	我们	坐	向上	晚的	足够的	,	"	说	格拉迪斯	,	切割	在	在	-	评论	,

“如果我们熬夜够晚,”格拉迪斯打断查帕的话说道，

"	[wiː; wi]	[meɪ]	[siː]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[stɑːz]	.
"	**we**	**may**	**see**	**some**	**of**	**the**	**winter**	**stars**	**.**
"	我们	可能	看	一些	的	这	冬天	明星	.

我们或许能看到一些冬日明星。

[ai] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][oʊ'raɪən] [naʊ] . "
I actually believe there's Orion now . "
我 实际上 相信 有 猎户座 现在 . "

我真的相信猎户座现在就存在了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , " [kraɪd] - , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)]['məʊmənt(ə)ri] [ə'fendɪd] ['fiːlɪŋ] [ɪn]
" And the Twins , " cried Hinpoha , forgetting her momentary offended feeling in
" 和 这 双胞胎 , " 哭 - , 遗忘 她 瞬间 被冒犯了 感觉 在
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] .
the interest of her discovery .
这 兴趣 的 她 发现 .

“还有双胞胎！”欣波哈喊道，一时之间感到被冒犯，全然不顾自己的发现。

" [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " ['ædɪd] ['glædɪs] .
" And Sirius and the Bull and the River , " added Gladys .
" 和 天狼星 和 这 公牛 和 这 河 , " 额外 格拉迪斯 .

“还有天狼星、公牛和河流，”格拉迪斯补充道。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][ðeə(r)] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" It's just like getting a peep at the actors in their dressing - rooms before it
" 它是 只是 喜欢 获得 一个 窥视 在 这 演员 在 他们的 敷料 - 房间 前 它
[ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
is time for them to come out on the stage ,
是 时间 为了 他们 到 来 出去 在 这 阶段 ,

“这就像在演员们上台演出前，偷偷瞥一眼他们在化妆间里的样子一样。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [stɑːz] [naʊ] . "
to see the winter stars now . "
到 看 这 冬天 明星 现在 . "

现在可以看到冬日的繁星了。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] - , ['dəʊlfəli] .
" I hate to look at the stars so much , " said Hinpoha , dolefully .
" 我 恨 到 看 在 这 明星 所以 很多 , " 说 - , 悲伤地 .

“我太讨厌看星星了，”欣波哈忧郁地说。

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [smɔːl] . "
" They make me feel so small . "
" 他们 制作 我 感觉 所以 小的 . "

“他们让我觉得自己好渺小。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [smɔːl] [wʊd] —
" I should think that anything that made you feel small would —
" 我 应该 思考 那 任何事物 那 制成 你 感觉 小的 会 —

我认为任何让你觉得自己渺小的事情都会——

" ['glædɪs] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] - [wɪt] , [daɪ'rɛktɪd] [ðɪs] [taɪm] [ə'genst] -
" Gladys again interrupted the flow of Chapa's wit , directed this time against Hinpoha's
" 格拉迪斯 再次 中断 这 流动 的 - 有 , 指导 这 时间 反对 -
[bʌlk] .
bulk .
大部分 .

“格拉迪斯再次打断了查帕的妙语连珠，这次她的目标是欣波哈的庞大身躯。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" I'm going to bed , " she announced .
" 我是 去 到 床 , " 她 宣布 .

“我要去睡觉了，”她宣布道。

[ðeə(r)]	There	那里
[wɒz; wəz]	was	曾是
[ə; eɪ]	a	一个
['skræmb(ə)l]	scramble	争夺
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[ðə; ði]	the	这
[rəʊbz]	robes	长袍
[ænd; ənd]	and	和
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
['kʌmftəb(ə)l]	comfortable	舒服的
['pleɪsɪz]	places	地方
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
['tɒnəʊ]	tonneau	货箱盖
,	,	,

人们争先恐后地抢夺长袍，并在篷车里寻找舒适的位置。

[ænd; ənd]	and	和
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[tʊk]	took	采取
[mʌtʃ]	much	很多
[ə'dʒʌstɪŋ]	adjusting	调整
[ænd; ənd]	and	和
[ˌriːə'dʒʌst]	readjusting	重新调整
[bɪ'fɔː(r)]	before	前
[ðeə(r)]	there	那里
[wɒz; wəz]	was	曾是
['eniθɪŋ]	anything	任何事物
[rɪ'zemblɪŋ]	resembling	类似
['kwaɪət]	quiet	安静的
[ɪn]	in	在
[ðə; ði]	the	这
['bedtʃeɪmbə(r)]	bedchamber	卧室
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[straɪpt]	Striped	有条纹的
['biːtl]	Beetle	甲虫
.	.	.

经过多次调整和重新调整，条纹甲虫的卧室里才终于恢复了些许平静。

[bʌt; bət]	But	但
['wɪərinəs]	weariness	疲劳
[kæn; kən]	can	能
[snɔː(r)]	snore	鼾
['iːv(ə)n]	even	甚至
[ɒn]	on	在
[ðə; ði]	the	这
[flɔː(r)]	floor	地面
[bɔːdz]	boards	板
[ɒv; əv]	of	的
[ə; eɪ]	a	一个
[kɑː(r)]	car	车
[ænd; ənd]	and	和
[ðæt]	that	那
[lɒŋ]	long	长的
[wɔːk]	walk	走
['əʊvə(r)]	over	超过
[ðə; ði]	the	这
[rəʊd]	road	路
[hæd; həd]	had	有
[dʌn]	done	完毕
[ɪts]	its	它是
[wɜːk]	work	工作
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[æt; ət]	at	在
[liːst]	least	至少
[tuː]	two	二
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[g'ɜːlz]	girls	女孩们
.	.	.

但即使在汽车地板上，疲惫也会让人打鼾，至少有两个女孩在路上走了很长一段路，疲惫感已经达到了顶峰。

[ðə; ði]	The	这
[lɑːst]	last	最后的
[θɪŋ]	thing	事物
[ðeɪ]	they	他们
[hɜːd]	heard	听到
[wɒz; wəz]	was	曾是
-	Hinpoha	-
['draʊzɪli]	drowsily	昏昏欲睡地
['spaʊtɪŋ]	spouting	喷水
:	:	:

他们最后听到的是欣波哈昏昏欲睡地喃喃自语：

"	"	"
[let]	Let	让
[ˌem 'iː]	me	我
[sliːp]	sleep	睡觉
[ɪn]	in	在
[ə; eɪ]	a	一个
[kɑː(r)]	car	车
[baɪ]	by	经过
[ðə; ði]	the	这
[saɪd]	side	边
[ɒv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[rəʊd]	road	路
,	,	,

“让我睡在路边的车里吧。”

[weə(r)]	Where	在哪里
[ðə; ði]	the	这
[hɒp]	hop	跳
[təʊdz]	toads	蟾蜍
[ɑː(r); ə(r)]	are	是
['krəʊkɪŋ]	croaking	呱呱叫
[nɪə(r)]	near	靠近
-	-	-
[baɪ]	by	经过
,	,	,

就在附近，蛙蛙在呱呱叫着。

[wɪð]	With	和
-	Medmangi's	-
['kæm(ə)rə]	camera	相机
[bɪ'twiːn]	between	之间
[maɪ]	my	我的
[niːz]	knees	膝盖
[stəʊd]	stowed	已存放
,	,	,

我把梅德曼吉的相机夹在膝盖间收好，

[ænd; ənd]	And	和
['glædɪsɪz]	Gladys's	格拉迪斯的
[fʊt]	foot	脚
[ɪn]	in	在
[maɪ]	my	我的
[aɪ]	eye	眼睛
!	!	!

还有格拉迪斯的脚踢到我眼睛里了！

"	"	"
[ænd; ənd]	And	和
[ðen]	then	然后
,	,	,
[wen]	when	什么时候
[ðeɪ]	they	他们
[wɜː(r); wə(r)]	were	是
[ɔːl]	all	全部
['naɪsli]	nicely	很好
['set(ə)ld]	settled	定居
[ænd; ənd]	and	和
[hæd; həd]	had	有
[drɒpt]	dropped	掉落
[ɒf]	off	离开
[tuː; tə]	to	到
[sliːp]	sleep	睡觉
,	,	,

“然后，当他们都安顿好，睡着后，

- [hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ænd; ənd] [skriːmd] [ðə; ði][məʊst] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [skriːmz]
Hinpoha had the nightmare and screamed the most blood - curdling screams
- 有 这 恶梦 和 尖叫 这 最多 血 - 凝固 尖叫
[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] ,
and cried out that the apple tree was hugging her to death ,
和 哭 出去 那 这 苹果 树 曾是 拥抱 她 到 死亡 ,

Hinpoha做了噩梦，发出令人毛骨悚然的尖叫，哭喊着说苹果树要把她活活抱死。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['riːəli] [sə'dʒestɪv] .
which sounded nonsensical , but was really suggestive .
哪个 听起来 荒谬的 , 但 曾是 真的 暗示性的 .

这听起来很荒谬，但实际上却意味深长。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [griːn] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [bʌt; bət][nɒt] [fə'gɒtn] [wen]
in the morning she discovered that green apples are gone but not forgotten when
在 这 早晨 她 发现 那 绿色的 苹果 是 已消失 但 不是 被遗忘的 什么时候
[juːst] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət][ænd; ənd][sæt] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn]['saɪlənt]['ægəni] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
used as an article of diet and sat doubled up in silent agony on the floor
用过的 作为 一个 文章 的 饮食 和 卫星 双倍 向上 在 沉默的 痛苦 在 这 地面
[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
of the car and announced she was dying .
的 这 车 和 宣布 她 曾是 垂死 .

早上，她发现青苹果已经没了，但她并没有忘记青苹果曾经是她饮食的一部分。她痛苦地蜷缩在车厢地板上，默默地宣布自己快要死了。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] , " [sed] - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ['dɒktə(r)]['mænə(r)] .
" It serves you right , " said Medmangi , in her best doctor manner .
" 它 服务 你 正确的 , " 说 - , 在 她 最好的 医生 方式 .

“这是你应得的,”梅德曼吉用她最好的医生语气说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][et; eɪt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [keɪm]
" You were in such a hurry to eat them that you ate every one that came
" 你 是 在 这样的 一个 匆忙 到 吃 他们 那 你 吃 每一个 一 那 来了
[ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][raɪp] [ɔː(r)] [nɒt] .
along without waiting to find out whether it was ripe or not .
沿着 没有 等待 到 寻找 出去 无论 它 曾是 成熟 或者 不是 .

“你们急着吃它们，以至于不等它们成熟与否，就把遇到的每一个都吃了。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪp] [wʌnz] [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] . "
The rest of us stuck to the ripe ones and we're all right . "
这 休息 的 我们 卡住 到 这 成熟 一个 和 是 全部 正确的 . "

我们其他人只吃了成熟的果子，所以都没事。

" [wel] , [ðə; ði] [ˌʌn'raɪp] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [grəʊn] - , [ʌn'hæpɪli] .
" Well , the unripe ones are sticking to me , " groaned Hinpoha , unhappily .
" 出色地 , 这 生 一个 是 粘性 到 我 , " 呻吟 - , 不幸地 .

“唉，那些没熟透的果子粘在我身上了,”欣波哈不高兴地抱怨道。

['mɪstə(r)] . [bɒb] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
Mr . Bob laid his head on her knee with an air of sympathy .
先生 . 鲍勃 铺设 他的 头 在 她 膝盖 和 一个 空气 的 同情 .

鲍勃先生带着同情的神情，将头靠在她的膝盖上。

[weə(r)]	-	[ɪz]	[kən'sɜːnd]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[stɒps]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['sɪmpəθi]	[ɪz]	[dɪ'zɜːvd]	[ɔː(r)]	[nɒt]	.
Where	**Hinpoha**	**is**	**concerned**	**he**	**never**	**stops**	**to**	**think**	**whether**	**the**	**sympathy**	**is**	**deserved**	**or**	**not**	**.**
在哪里	-	是	担心的	他	绝不	停止	到	思考	无论	这	同情	是	应得的	或者	不是	.

对于欣波哈来说，他从不停下来思考这种同情是否值得。

"	[wɒt]	['fæməli]	[duː; də]	['æplz]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	,	['eniweɪ]	?	"	[ɑːskt]	['glædɪs]	['aɪdli]	,
"	**What**	**family**	**do**	**apples**	**belong**	**to**	**,**	**anyway**	**?**	**"**	**asked**	**Gladys**	**idly**	**,**
"	什么	家庭	做	苹果	属于	到	,	反正	?	"	问	格拉迪斯	闲散地	,

“苹果到底属于哪个科呢？”格拉迪斯漫不经心地问道。

['siːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[tɜːn]	-	[ə'saɪd]	[frɒm; frəm]	['priːtʃɪŋ]	[tuː; tə]	-	.
seeing	**it**	**was**	**time**	**to**	**turn**	**Medmangi**	**aside**	**from**	**preaching**	**to**	**Hinpoha**	**.**
看到	它	曾是	时间	到	转动	-	旁边	从	布道	到	-	.

看来是时候让梅德曼吉停止向欣波哈传教了。

"	[nɒt]	[maɪ]	['fæməli]	,	"	[sed]	['tʃɑːpə]	,	"	[wɪr]	[ɔːl]	['piːtʃɪz]	.	"
"	**Not**	**my**	**family**	**,**	**"**	**said**	**Chapa**	**,**	**"**	**we're**	**all**	**peaches**	**.**	**"**
"	不是	我的	家庭	,	"	说	查帕	,	"	是	全部	桃子	.	"

“我的家人可不是这样，”查帕说，“我们都是好人。”

"	[fə'get]	-	[ˌem 'iː]	-	[nɒt]	['fæməli]	,	"	[sed]	-	,	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	[grəʊn]	.
"	**Forget**	**-**	**me**	**-**	**not**	**family**	**,**	**"**	**said**	**Hinpoha**	**,**	**with**	**another**	**groan**	**.**
"	忘记	-	我	-	不是	家庭	,	"	说	-	,	和	其他	呻吟	.

“勿忘我家族，”欣波哈又呻吟了一声说道。

[ðeɪ]	[et; eɪt]	[mɔː(r)]	['æplz]	[fɔː(r); fə(r)]	['brekfəst]	,	[ɪk'sept]	-	,
They	**ate**	**more**	**apples**	**for**	**breakfast**	**,**	**except**	**Hinpoha**	**,**
他们	吃	更多的	苹果	为了	早餐	,	除了	-	,

除了欣波哈之外，其他人早餐都吃了很多苹果。

[huː]	[prɪ'tendɪd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[siː]	[wen]	[ðeɪ]	['ɒfəd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
who	**pretended**	**not**	**to**	**see**	**when**	**they**	**offered**	**them**	**to**	**her**	**.**
WHO	假装	不是	到	看	什么时候	他们	提供	他们	到	她	.

当他们把东西递给她时，她假装没看见。

[ðen]	['glædɪs]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[tuː; tə]	[taʊn]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[tʃɪə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	.
Then	**Gladys**	**decided**	**to**	**walk**	**to**	**town**	**again**	**to**	**see**	**what**	**cheer**	**there**	**was**	**there**	**.**
然后	格拉迪斯	决定	到	走	到	镇	再次	到	看	什么	欢呼	那里	曾是	那里	.

于是格拉迪斯决定再次步行进城，看看那里还有什么热闹的景象。

"	[ʌp]	,	[ʌp]	,	-	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	"	[ænd; ənd]	[dʒɔɪn]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[maɪ]	['mɔːnɪŋ]	[strəʊl]	.	"
"	**Up**	**,**	**up**	**,**	**Hinpoha**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**and**	**join**	**me**	**in**	**my**	**morning**	**stroll**	**.**	**"**
"	向上	,	向上	,	-	,	"	她	哭	,	"	和	加入	我	在	我的	早晨	漫步	.	"

“起来，起来，欣波哈，”她喊道，“和我一起晨练吧。”

"	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	-	['dʌb(ə)l]	[ʌp]	,	-	-	,	[laɪk]	-	['dʌb(ə)l]	[ʌp]	['luːsi]	-	,	"	[sed]	['tʃɑːpə]	,
"	**You**	**should**	**say**	**'**	**Double**	**up**	**,**	**Hinpoha**	**'**	**,**	**like**	**'**	**double**	**up**	**Lucy**	**'**	**,**	**"**	**said**	**Chapa**	**,**
"	你	应该	说	-	双倍的	向上	,	-	-	,	喜欢	-	双倍的	向上	露西	-	,	"	说	查帕	,

“你应该说‘加倍，欣波哈’，就像‘加倍露西’一样，”查帕说。

[ænd; ənd]	[ðen]	[dɒdʒd]	[æz; əz]	-	[hænd]	[riːtʃt]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	.
and	**then**	**dodged**	**as**	**Hinpoha's**	**hand**	**reached**	**out**	**for**	**her**	**hair**	**.**
和	然后	躲避	作为	-	手	达到	出去	为了	她	头发	.

然后，当欣波哈的手伸向她的头发时，她躲开了。

- [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tʃɑːpə] [went]
Hinpoha tried to stand up , but immediately sat down again , and Chapa went
- 尝试 到 站立 向上 , 但 立即地 卫星 向下 再次 , 和 查帕 去
[tuː; tə] [taʊn] [wɪð] ['glædɪs] .
to town with Gladys .
到 镇 和 格拉迪斯 .

Hinpoha 试图站起来，但随即又坐了下来，Chapa 和 Gladys 一起去了镇上。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [men] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ,
They sat and watched the repairmen fixing the wires of the telegraph and ,
他们 卫星 和 观看 这 修理工 定影 这 电线 的 这 电报 和 ,

他们坐着观看维修人员修理电报线路，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)][ɪn] [ə'gen] .
after a while , the messages began to pour in again .
后 一个 尽管 , 这 消息 开始 到 倒 在 再次 .

过了一段时间，信息又开始涌入。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['glædɪsɪz] [səʊl] [ænd; ənd]
And one of them was the one that brought joy to Gladys's soul and
和 一 的 他们 曾是 这 一 那 带来 喜悦 到 格拉迪斯的 灵魂 和
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ'mælətis] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [θruː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktʃuəl] ['mʌni] [wʌns]
as soon as the formalities were gone through she had actual money once
作为 很快 作为 这 手续 是 已消失 通过 她 有 实际的 钱 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

其中一件礼物给格拉迪斯带来了快乐，手续办完后，她又有了真正的钱。

[ðeɪ] [bɔːt] [ɪ'nʌf] ['gæsəliːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
They bought enough gasoline to bring the Striped Beetle in and returned to the
他们 买 足够的 汽油 到 带来 这 有条纹的 甲虫 在 和 返回 到 这
['æŋkəd] [wʌnz] [ɪn] ['traɪʌmf] .
anchored ones in triumph .
锚定 一个 在 胜利 .

他们买了足够的汽油把条纹甲虫开回来，然后凯旋而归。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] - [hæd; həd] [ˌmænju'fæktʃəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] " [fɔː(r); fə(r)]
They found that during their absence Hinpoha had manufactured a large " For
他们 成立 那 期间 他们的 缺席 - 有 制造 一个 大的 " 为了
[rent] " [saɪn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
Rent " sign and hung it on the front of the car ,
租 " 符号 和 悬挂 它 在 这 正面 的 这 车 ,

他们发现，在他们不在的这段时间里，欣波哈制作了一个很大的“出租”标志，并把它挂在了车头。

[ɪn'tendɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
intending , as she said ,
意图 , 作为 她 说 ,

正如她所说，她的意图是

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rent] [aʊt] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
to go into business and rent out the car at a dollar an hour until they
到 去 进入 商业 和 租 出去 这 车 在 一个 美元 一个 小时 直到 他们
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'siːd] .
had enough money to proceed .
有 足够的 钱 到 继续 .

他们决定合伙做生意，以每小时一美元的价格出租汽车，直到攒够钱为止。

" [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['gæsəliːn] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How were you intending to rent it out without any gasoline to run it ? "
" 如何 是 你 意图 到 租 它 出去 没有 任何 汽油 到 跑步 它 ? "

[in'kwaiə] ['glædɪs] .
inquired Gladys .
询问 格拉迪斯 .

“你打算怎么把它租出去，连汽油都没有？”格拉迪斯问道。

" [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Make them pay in advance , " replied Hinpoha .
" 制作 他们 支付 在 进步 , " 回复 - .

“让他们提前付款，”欣波哈回答道。

" [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] [fʊt] - [sɔː(r)] [pə'destriənz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ]
" With the constant stream of foot - sore pedestrians over this road it would no
" 和 这 持续的 溪流 的 脚 - 疮 行人 超过 这 路 它 会 不

[daʊt] [hæv; həv] [biːn] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,
doubt have been profitable ,
怀疑 有 到过 有利可图 ,

“这条路上行人络绎不绝，脚底都磨破了，毫无疑问，修建这条路会很赚钱。”

" [sed] ['glædɪs] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" said Gladys , scanning the road up and down .
" 说 格拉迪斯 , 扫描 这 路 向上 和 向下 .

“格拉迪斯一边上下打量着道路一边说道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
There was not a living being in sight .
那里 曾是 不是 一个 活的 存在 在 视线 .

周围没有一个活物。

[bʌt; bət] ['glædɪs] [njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɒʃaʊt] .
But Gladys knew the reason now , for she had seen the washout .
但 格拉迪斯 知道 这 原因 现在 , 为了 她 有 已见 这 冲刷 .

但格拉迪斯现在知道了原因，因为她亲眼目睹了洪水泛滥。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [θruː] ['praɪvət]
To get the Striped Beetle back to town they had to drive through private
到 得到 这 有条纹的 甲虫 后退 到 镇 他们 有 到 驾驶 通过 私人的

['prɒpəti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊd] .
property to reach the other road .
财产 到 抵达 这 其他 路 .

为了把条纹甲虫带回镇上，他们不得不穿过私人领地才能到达另一条路。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] — [ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
After eating breakfast — the first real meal they had had since the morning
后 吃 早餐 — 这 第一的真实的 一顿饭 他们 有 有 自从 这 早晨

[bɪ'fɔː(r)] — [ðeɪ] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɒtʃɪstə(r)] [tuː; tə] [miːt] - .
before — they set out once more for Rochester to meet Nyoda .
前 — 他们 放 出去 一次 更多的 为了 罗切斯特 到 见面 - .

吃过早餐后——这是他们自前一天早上以来吃的第一顿正餐——他们再次出发前往罗切斯特与尼奥达会面。

" [səʊ] [ɪts] ['mʌni] [meɪks] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [gəʊ] , " [sed] - [rɪ'flektɪvli] , [æz; əz] [ðeɪ]
" So it's money makes the Striped Beetle go , " said Hinpoha reflectively , as they
" 所以 它是 钱 制作 这 有条纹的 甲虫 去 , " 说 - 反思地 , 作为 他们

[sped] [ə'lɒŋ] .
sped along .
加速 沿着 .

“所以说，是金钱驱动着条纹甲虫前进，”欣波哈若有所思地说，他们正飞速前进。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæsəliːn] .
" And I had been thinking all the while it was gasoline .
" 和 我 有 到过 思维 全部 这 尽管 它 曾是 汽油 .
“而我一直以为那是汽油。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .
“第十一章

[wen] [ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] [waɪl] [sɑːwə] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
When the gust of wind overtook us that night while Sahwah and Nakwisi and
什么时候 这 阵风 的 风 超越 我们 那 夜晚 尽管 萨瓦 和 - 和
[aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
I were struggling to shut the gate we had run against in the darkness ,
我 是 挣扎 到 关闭 这 门 我们 有 跑步 反对 在 这 黑暗 ,
那天晚上，萨瓦、纳奎西和我正努力关上我们在黑暗中撞到的大门时，一阵狂风袭来。

- [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt]
Nakwisi and I jumped into the Glow - worm in haste and we all thought
- 和 我 跳了起来 进入 这 辉光 - 蠕虫 在 匆忙 和 我们 全部 想法
[sɑːwə] [wɒz; wəz][ɪn] [tuː] .
Sahwah was in too .
萨瓦 曾是 在 也 .
我和纳奎西匆匆跳进了萤火虫号，我们都以为萨瓦也在里面。

[bʌt; bət][ɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
But in running for the car she slipped in the mud and fell flat on her
但 在 跑步 为了 这 车 她 滑倒了 在 这 泥 和 跌倒 平坦的 在 她
[feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .
face in the puddle .
脸 在 这 水坑 .
但她跑向汽车时，不小心在泥里滑倒，脸朝下摔进了水坑里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [mʌd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
By the time she had picked herself up and wiped the mud out of her
经过 这 时间 她 有 挑选 她自己 向上 和 擦拭 这 泥 出去 的 她
[aɪz] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [wɒz; wəz] [gɒn] .
eyes the Glow - worm was gone .
眼睛 这 辉光 - 蠕虫 曾是 已消失 .
等她爬起来，擦掉眼里的泥巴时，萤火虫已经不见了。

[s'lɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
Slopping along in the pools of water she ran shouting down the road .
倾斜 沿着 在 这 游泳池 的 水 她 跑 喊叫 向下 这 路 .
她趟着水坑，一边跑一边喊着口号沿着路走。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [θrɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
She could hear the engine of the Glow - worm throbbing in the distance ;
她 可以 听到 这 引擎 的 这 辉光 - 蠕虫 悸动 在 这 距离 ;
她能听到远处萤火虫号引擎的轰鸣声；

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] .
then the sound began to die away .
然后 这 声音 开始 到 死 离开 .
然后声音渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
She knew then that they had not yet noticed her absence ,
她 知道 然后 那 他们 有 不是 然而 注意到 她 缺席 ,
她当时就知道他们还没有注意到她不在。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	['prez(ə)ntli]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[rɪ'tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
but	**they**	**must**	**presently**	**and**	**would**	**return**	**for**	**her**	**.**
但	他们	必须	目前	和	会	返回	为了	她	.

但他们现在必须并且会回来接她。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[set]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[hæd; həd]	['vænɪʃd]	,
So	**she**	**set**	**out**	**in**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**the**	**car**	**had**	**vanished**	**,**
所以	她	放	出去	在	这	方向	在	哪个	这	车	有	消失了	,

于是她朝着汽车消失的方向走去。

['gəʊɪŋ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	,	[tuː; tə]	[miːt]	[ðem; ðəm]	.
going	**,**	**as**	**she**	**supposed**	**,**	**to**	**meet**	**them**	**.**
去	,	作为	她	据称	,	到	见面	他们	.

她猜想，她是要去见他们。

[ðə; ði]	[rəʊd]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[dɑːk]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
The	**road**	**was**	**so**	**dark**	**she**	**could**	**not**	**see**	**her**	**hand**	**in**	**front**	**of**	**her**	**eyes**	**,**
这	路	曾是	所以	黑暗的	她	可以	不是	看	她	手	在	正面	的	她	眼睛	,

路面太黑了，她伸手不见五指。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['məʊnɪŋ]	['mɔːnfəli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[reɪn]	['fɔːlɪŋ]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**what**	**with**	**the**	**wind**	**moaning**	**mournfully**	**and**	**the**	**rain**	**falling**	**all**	**around**	**her**	**,**
和	什么	和	这	风	呻吟	悲伤地	和	这	雨	坠落	全部	大约	她	,

伴着风的哀鸣和雨水在她周围倾泻而下，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	['dɪzməl]	[wɔːk]	.
it	**was**	**rather**	**a**	**dismal**	**walk**	**.**
它	曾是	相当	一个	惨淡	走	.

这是一次相当糟糕的散步。

[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[stretʃ]	[ɒv; əv]	[swɒmp]	[weə(r)]	[frɒgz]		[ænd; ənd]	[paɪpt]	[ɪn]	['evri]	[nəʊn]	[kiː]	.
On	**one**	**side**	**of**	**her**	**was**	**a**	**stretch**	**of**	**swamp**	**where**	**frogs**	**glumped**	**and**	**piped**	**in**	**every**	**known**	**key**	**.**
在	一	边	的	她	曾是	一个	拉紧	的	沼泽	在哪里	青蛙	结块	和	管道	在	每一个	已知	钥匙	.

她的一侧是一片沼泽地，青蛙在那里咕噜咕噜地叫着，发出各种已知的音调。

[sɑːwə]	[ɪz]	[nɒt]	['nɜːvəs]	,	[haʊ'evə(r)]	,
Sahwah	**is**	**not**	**nervous**	**,**	**however**	**,**
萨瓦	是	不是	紧张的	,	然而	,

萨瓦并不紧张，然而

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[frɒg]	[ɪz]	['sɪmpli]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[frɒg]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[weɪl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bænʃiː; bæn'ʃiː]	,
and	**to**	**her**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**frog**	**is**	**simply**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**frog**	**and**	**not**	**the**	**wail**	**of**	**a**	**banshee**	**,**
和	到	她	这	嗓音	的	一个	青蛙	是	简单地	这	嗓音	的	一个	青蛙	和	不是	这	哀号	的	一个	女妖	,

在她看来，青蛙的叫声就是青蛙的叫声，而不是女妖的哀嚎。

[ænd; ənd]	['eniweɪ]	,
and	**anyway**	**,**
和	反正	,

总之，

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ˈpʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd]

her mind was occupied with pulling her feet out of the mud in the road

她 头脑 曾是 占领 和 拉 她 脚 出去 的 这 泥 在 这 路

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈgen] .

and setting them in again .

和 环境 他们 在 再次 .

她一心想着把脚从路边的泥里拔出来，然后再放回去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ,

And she was straining her ears for the sound of the Glow - worm ,

和 她 曾是 紧张 她 耳朵 为了 这 声音 的 这 辉光 - 蠕虫 ,

她竖起耳朵，仔细聆听萤火虫的声音。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈnɔɪzɪz] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and all other noises made little or no impression on her .

和 全部 其他 噪音 制成 小的 或者 不 印象 在 她 .

其他所有声音都几乎没有对她产生任何影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [mɪst]

It seemed to her that it was high time the others had missed

它 似乎 到 她 那 它 曾是 高的 时间 这 其他的 有 错过

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

her and were coming back to pick her up .

她 和 是 未来 后退 到 挑选 她 向上 .

她觉得其他人早就该想念她，回来接她了。

" [ˈprɒbəbli] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ˈsʌmweə(r)] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kənˈsoʊlɪŋ] [θɔːt] ,

" Probably stuck in the mud somewhere , " was her consoling thought ,

" 大概 卡住 在 这 泥 某处 , " 曾是 她 安慰 想法 ,

“大概是陷在泥里了吧,”她安慰自己说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [kiːp] [ˈgəʊɪŋ] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] .

" and I'll come upon them if I keep going far enough .

" 和 患病的 来 之上 他们 如果 我 保持 去 远的 足够的 .

“如果我继续走下去，我就会遇到他们。”

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [ˈpʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ]

" And so she kept on pulling her feet out of the mud and setting

" 和 所以 她 保留 在 拉 她 脚 出去 的 这 泥 和 环境

[ðem; ðəm][ɪn] [əˈgen] .

them in again .

他们 在 再次 .

于是她不停地把脚从泥里拔出来，又放回去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [ˈnærəud] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɑːθ] ,

By and by the road narrowed down until it seemed no more than a path ,

经过 和 经过 这 路 范围缩小 向下 直到 它 似乎 不 更多的 比 一个 小路 ,

渐渐地，道路变得越来越窄，最后几乎只剩下一条小径了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [endid] [əˈbrʌptli] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .

and then without warning it ended abruptly against a building .

和 然后 没有 警告 它 结束 突然 反对 一个 建筑 .

然后毫无预兆地，它突然撞到一栋建筑物上戛然而止。

[sɑːwə] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

Sahwah had been looking at her feet and not into the distance ,

萨瓦 有 到过 寻找 在 她 脚 和 不是 进入 这 距离 ,

萨瓦一直低头看着自己的脚，而不是眺望远方。

[ænd; ənd] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪnˈɜːʃə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪks] [klɑːs] ,

and due to the force of inertia which we learned about in the Physics class ,

和 到期的 到 这 力量 的 惯性 哪个 我们 学习 关于 在 这 物理 班级 ,

这是由于我们在物理课上学到的惯性力造成的。

[wɪtʃ] [kiːps] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] ,
which keeps people going once they have started ,
哪个 保持 人们 去 一次 他们 有 开始 ，

这能让人们在开始之后继续下去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊd] [dɪd] [ænd; ənd] [ræn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['smɑːtli] [ə'genst]
she did not stop as soon as the road did and ran her nose smartly against
她 做过 不是 停止 作为 很快 作为 这 路 做过 和 跑 她 鼻子 聪明地 反对
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ，

她没有像路尽头那样立刻停下来，而是用鼻子狠狠地撞了一下建筑物。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɑːn] , [sɑːwə] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
which proved to be a barn , Sahwah drew back with a start , rubbing her
哪个 已证实 到 是 一个 谷仓 ， 萨瓦 画 后退 和 一个 开始 ， 擦 她
['ɪndʒəd] [nəʊz] .
injured nose .
受伤 鼻子 .

结果发现那是一个谷仓，萨瓦吓得往后一缩，揉着受伤的鼻子。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] [fækt] [dɔːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒst] .
Gradually , the fact dawned on her that she was lost .
逐步地 ， 这 事实 黎明 在 她 那 她 曾是 丢失的 .

她渐渐意识到自己迷路了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [streɪd] ,
She looked for the road from which she had strayed ,
她 看起来 为了 这 路 从 哪个 她 有 迷路了 ，

她寻找着自己迷路的那条路，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rəʊld] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
but it seemed to have rolled itself up and departed .
但 它 似乎 到 有 滚动 本身 向上 和 已离开 .

但它似乎已经卷起身子离开了。

[ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒgz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ləʊ'keɪt]
The croaking of the frogs came from everywhere and she could not locate
这 呱呱叫 的 这 青蛙 来了 从 到处 和 她 可以 不是 定位
[ðə; ði] [swɒmp] .
the swamp .
这 沼泽 .

青蛙的叫声从四面八方传来，她找不到沼泽。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [dɪd] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmp] ,
She walked around for awhile , and finally , did walk into the swamp ,
她 步行 大约 为了 一会儿 ， 和 最后 ， 做过 走 进入 这 沼泽 ，

她走了好一会儿，最后还是走进了沼泽地。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rəʊd] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .
but there was no road anywhere near .
但 那里 曾是 不 路 任何地方 靠近 .

但附近根本没有路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] , ['evriweə(r)] .
There was water , water , everywhere .
那里 曾是 水 ， 水 ， 到处 .

到处都是水，到处都是水。

[sɑːwə] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Sahwah , who had once declared she could never get enough of water ,
萨瓦 ， WHO 有 一次 声明 她 可以 绝不 得到 足够的 的 水 ，

萨瓦曾宣称她永远都喝不够水，

[gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .
got enough of it that night .
得到 足够的 的 它 那 夜晚 .

那天晚上我受够了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] [brʊk] [ɪn] ['ʌndiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ʌp][ænd; ənd]
She thought of the wicked uncle brook in Undine which had risen up and
她 想法 的 这 邪恶 叔叔 溪 在 水仙女 哪个 有 升起 向上 和
['kʌvəd] [ðə; ði][lænd] ,
covered the land ,
涵盖 这 土地 ,

她想起了温丁那条邪恶的溪流，它上涨的河水淹没了大地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] [ə'gen] .
and she wondered if something of the kind had not happened again .
和 她 想知道 如果 某物 的 这 种类 有 不是 发生 再次 .

她不禁怀疑，类似的事情是否再次发生过。

[ʃiː; ʃi] [reil] ['ɪnwədli] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz][ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl]
She railed inwardly against the darkness of the country roads and wished with all
她 有轨电车 内心 反对 这 黑暗 的 这 国家 道路 和 希望 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['baɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
her heart for the lighted byways of the city ,
她 心 为了 这 照明 小路 的 这 城市 ,

她内心怨恨乡村道路的黑暗，真心渴望城市里灯火通明的道路。

[wɪð] [ðeə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪts] [ɒn][pəʊsts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['friːkwənt] [kætʃ] ['besn] [ðæt]
with their rows of cheerful lights on posts and their frequent catch basins that
和 他们的 行 的 快乐 灯 在 帖子 和 他们的 频繁 抓住 盆地 那
[wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [səb'djuː] [ðə; ði][məʊst]['ræmpənt]['ʌŋk(ə)l] [brʊk] .
were capable of subduing the most rampant uncle brook .
是 有能力的 的 制服 这 最多 猖獗 叔叔 溪 .

它们的柱子上挂着一排排欢快的彩灯，还有许多蓄水池，能够控制最肆虐的溪流。

['sevrəl] [taɪmz] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [fel] , [ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Several times more she fell , and once she stepped into a puddle over her
一些 时代 更多的 她 跌倒 , 和 一次 她 步 进入 一个 水坑 超过 她
[ʃuː] - [tɒps] .
shoe - tops .
鞋 - 最高额 .

她又摔倒了好几次，有一次她一脚踩进水坑里，水没过了鞋帮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] .
Then she fell against a fence and tore her skirt .
然后 她 跌倒 反对 一个 栅栏 和 撕裂 她 裙子 .

然后她撞到栅栏上，裙子被撕破了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][ræn] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn]
when she was sure she had found the road again she ran plump into the barn
什么时候 她 曾是 当然 她 有 成立 这 路 再次 她 跑 丰满 进入 这 谷仓
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

当她确信自己再次找到了路时，她又胖乎乎地跑进了谷仓。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪd] [ðɪs] [taɪm] .
from a different side this time .
从 一个 不同的 边 这 时间 .

这次是从另一个角度来看。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [freɪm] ['maɪnəs][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
A window frame minus a window told that the barn was empty and with a
一个 窗户 框架 减 一个 窗户 讲述 那 这 谷仓 曾是 空的 和 和 一个
[grʌnt] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['wetnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
grunt of utter disgust at the wetness of the world in general ,
咕哝 的 说出 厌恶 在 这 潮湿 的 这 世界 在 一般的 ,

窗框上少了窗户，说明谷仓是空的，同时还伴随着一声对这潮湿世界感到极度厌恶的咕哝。

[sɑːwə] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][draɪ][flɔː(r)] .
Sahwah climbed in and stood on a dry floor .
萨瓦 攀登 在 和 站立 在 一个 干燥 地面 .

萨瓦爬了进去，站在干燥的地板上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [tel]
She made up her mind to stay there until the sound of the engine would tell
她 制成 向上 她 头脑 到 停留 那里 直到 这 声音 的 这 引擎 会 告诉
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
her that the Glow - worm had come for her .
她 那 这 辉光 - 蠕虫 有 来 为了 她 .

她下定决心要待在那里，直到听到引擎的声音，告诉她萤火虫已经来接她了。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][nəʊ][fə'mɪliə(r)] [θrɒbɪŋ] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
As the time went by and no familiar throbbing rose on the air ,
作为 这 时间 去 经过 和 不 熟悉的 悸动 玫瑰 在 这 空气 ,

随着时间流逝，空气中始终没有出现熟悉的悸动声，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][kəʊld] [tʃɪlz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [nɒt] [jet] [hæv; həv]
she began to have cold chills when she realized that we might not yet have
她 开始 到 有 寒冷的 寒意 什么时候 她 已实现 那 我们 可能 不是 然而 有
['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
noticed her absence ,
注意到 她 缺席 ,

当她意识到我们可能还没有注意到她不在的时候，她开始感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
and might be miles away by that time .
和 可能 是 英里 离开 经过 那 时间 .

到那时，他可能已经远在千里之外了。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] ['reɪnɪŋ] .
" At any rate , " she decided , " I'm going to stay in here until it stops raining .
" 在 任何 速度 , " 她 决定 , " 我是 去 到 停留 在 这里 直到 它 停止 下雨 .

“无论如何，”她决定，“我要待在这里，直到雨停为止。”

[ɪf] [ai] [get] ['eni] ['wetə(r)] ['sʌmˌbɒdiːl] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
If I get any wetter somebody'll take me for a sponge .
如果 我 得到 任何 更湿润 有人会 拿 我 为了 一个 海绵 .

如果我再湿透一点，就要被人当海绵用了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt][ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen]
" She took off her jacket and wrung the water out of it and then
" 她 采取 离开 她 夹克 和 拧干 这 水 出去 的 它 和 然后
[rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,
wrung the water from the tail of her skirt ,
拧干 这 水 从 这 尾巴 的 她 裙子 ,

她脱下外套拧干水分，然后又拧干裙摆上的水。

[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	['drɪpɪŋ]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['æŋklz]	.
where	**it**	**had**	**been**	**dripping**	**on**	**her**	**ankles**	**.**
在哪里	它	有	到过	滴落	在	她	脚踝	.

水滴曾滴到她的脚踝上。

['lʌkɪli]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	,
Luckily	**she**	**could**	**not**	**see**	**herself**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
幸运的是	她	可以	不是	看	她自己	在	这	黑暗	,

幸好她在黑暗中看不见自己。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[griːn]	['kʌlə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[veɪl]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ɪn]	[striːks]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
for	**the**	**green**	**color**	**from**	**her**	**veil**	**had**	**run**	**in**	**streaks**	**all**	**over**	**her**
为了	这	绿色的	颜色	从	她	面纱	有	跑步	在	连胜	全部	超过	她

[feɪs]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	['peɪntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	-	[pɑːθ]	.
face	**and**	**she**	**looked**	**like**	**a**	**savage**	**painted**	**for**	**the**	**war**	**-**	**path**	**.**
脸	和	她	看起来	喜欢	一个	野蛮的	绘	为了	这	战争	-	小路	.

因为她面纱上的绿色颜料晕染开来，沾满了她的脸，她看起来像一个涂着战妆的野人。

[ə; eɪ]	[hɑːf]	['aʊə(r)]	['drizl]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[məʊst]	['welkəm]	[saʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]
A	**half**	**hour**	**drizzled**	**by**	**and**	**then**	**she**	**heard**	**the**	**most**	**welcome**	**sound**	**in**	**the**	**world**
一个	一半	小时	细雨	经过	和	然后	她	听到	这	最多	欢迎	声音	在	这	世界

,
,
,

半小时过去了，细雨绵绵，然后她听到了世界上最令人欣喜的声音。

[ðə; ði]	[hɒŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gləʊ]	-	[wɜːrmz]	[hɔːn]	.
the	**honk**	**of**	**the**	**Glow**	**-**	**worm's**	**horn**	**.**
这	喇叭	的	这	辉光	-	蠕虫的	喇叭	.

萤火虫的喇叭声。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['glɪmə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hedˌlaɪt]	['kʌmɪŋ]	[tə'wɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Then	**she**	**saw**	**the**	**glimmer**	**of**	**the**	**headlights**	**coming**	**toward**	**her**	**out**	**of**	**the**
然后	她	锯	这	微光	的	这	前大灯	未来	朝向	她	出去	的	这

['dɪstəns]	.
distance	**.**
距离	.

然后她看到远处有车灯闪烁着向她驶来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['streɪndʒɪst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]
And	**the**	**strangest**	**part**	**of**	**it**	**was**	**that**	**the**	**road**	**was**	**in**	**just**	**the**	**opposite**
和	这	最奇怪的	部分	的	它	曾是	那	这	路	曾是	在	只是	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
direction	**from**	**where**	**she**	**thought**	**it**	**was**	**.**
方向	从	在哪里	她	想法	它	曾是	.

最奇怪的是，这条路的方向和她预想的完全相反。

[ʃiː; ʃi]	[klaɪmd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːn]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]	[ræn]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[laɪts]	,
She	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**barn**	**window**	**and**	**ran**	**toward**	**the**	**lights**	**,**
她	攀登	出去	的	这	谷仓	窗户	和	跑	朝向	这	灯	,

她从谷仓的窗户爬出来，朝着灯光跑去。

['lændɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pʌd(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[splæʃ]	.
landing	**in**	**a**	**puddle**	**in**	**the**	**road**	**with**	**a**	**mighty**	**splash**	**.**
降落	在	一个	水坑	在	这	路	和	一个	强大的	溅	.

落入路边的水坑里，溅起巨大的水花。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .

The next minute the lights were full on her and the car came to a sudden stop .

这 下一个 分钟 这 灯 是 满的 在 她 和 这 车 来了 到 一个 突然 停止 .

下一刻，车灯完全照在了她身上，汽车也突然停了下来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] .

" You will run off and leave me , will you ? " she called , running forward .

" 你 将要 跑步 离开 和 离开 我 , 将要 你 ? " 她 称为 , 跑步 向前 .

“你会逃走，抛下我，对吗？”她边喊边向前跑去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

Then she paused .

然后 她 暂停 .

然后她停顿了一下。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz] [nɒt] - , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .

The driver at the wheel was not Nyoda , but a man .

这 司机 在 这 车轮 曾是 不是 - , 但 一个 男人 .

驾驶车辆的不是尼奥达，而是一名男子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

There was no one else in the car .

那里 曾是 不 一 别的 在 这 车 .

车里没有其他人。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stepɪŋ] [bæk] .

" Excuse me , " she said , stepping back .

" 原谅 我 , " 她 说 , 步进 后退 .

“对不起,”她说着，后退了一步。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .

" I thought you were friends of mine .

" 我 想法 你 是 朋友们 的 矿 .

我以为你们是我的朋友。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] [ɒn] .

" And the car moved on .

" 和 这 车 已搬 在 .

然后，车子继续行驶了。

[bʌt; bət] [ɪf] [sɑːwə] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] , [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

But if Sahwah had not found the Glow - worm she had , at least , found the road ,

但 如果 萨瓦 有 不是 成立 这 辉光 - 蠕虫 她 有 , 在 至少 , 成立 这 路 ,

但即便萨瓦没有找到萤火虫，至少她也找到了路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and she made up her mind not to lose it again until she had come upon the others .

和 她 制成 向上 她 头脑 不是 到 失去 它 再次 直到 她 有 来 之上 这 其他的 .

她下定决心，在找到其他人之前，绝不再弄丢它。

[dɔːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] , ['veri] [wet] , ['veri] ['mʌdi] , ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['veri]
Dawn found her still trudging along , very wet , very muddy , very tired and very
黎明 成立 她 仍然 艰难跋涉 沿着 , 非常 湿的 , 非常 浑 , 非常 疲劳的 和 非常
[mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
much puzzled .
很多 困惑 .

黎明时分，她发现她仍在艰难地跋涉，浑身湿透，满身泥泞，非常疲惫，而且非常困惑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
For she had not come upon the Glow - worm stuck in the mud as she
为了 她 有 不是 来 之上 这 辉光 - 蠕虫 卡住 在 这 泥 作为 她
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

因为她并没有像预期的那样，发现那只萤火虫困在泥里。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]
The rain had stopped and the sun was opening a watery eye on the
这 雨 有 停止 和 这 太阳 曾是 开幕 一个 水状的 眼睛 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

雨停了，地平线上，太阳睁开了一只水汪汪的眼睛。

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
The east wind was rising and ushering in the day .
这 东方 风 曾是 上升 和 引座 在 这 天 .

东风渐起，迎来了新的一天。

[ðə; ði] [frɒgz] [siːst] ['krəʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['twɪtə(r)] .
The frogs ceased croaking and the birds began to twitter .
这 青蛙 停止 呱呱叫 和 这 鸟类 开始 到 叽叽喳喳 .

青蛙停止了鸣叫，鸟儿开始啁啾鸣叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [səʊl] , [ðæt] [ɪz] ,
It was a morning to delight the soul , that is ,
它 曾是 一个 早晨 到 喜 这 灵魂 , 那 是 ,

这是一个令人心旷神怡的早晨，也就是说，

['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ləʊnli] [səʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] , [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,
any but a lonely soul which was wandering around , wet to the knees ,
任何 但 一个 孤独 灵魂 哪个 曾是 漫游 大约 , 湿的 到 这 膝盖 ,

除了一个孤独的灵魂，他四处游荡，浑身湿透，只剩下他自己。

[ʌn'ʌtərəbli] ['wɪəri] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['kɪndrəd] [səʊlz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv]
unutterably weary , separated from its kindred souls , and without a cent of
难以言喻 厌倦 , 分开 从 它是 亲属 灵魂 , 和 没有 一个 中心 的
['mʌni] .
money .
钱 .

疲惫不堪，与同类失散，身无分文。

[sɑːwə] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] .
Sahwah had left her purse in the Glow - worm .
萨瓦 有 左边 她 钱包 在 这 辉光 - 蠕虫 .

萨瓦把钱包落在了萤火虫那里。

[baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west]
By the position of the sun she discovered that she was traveling toward the west
经过 这 位置 的 这 太阳 她 发现 那 她 曾是 旅行 朝向 这 西方
.
.
.

根据太阳的位置，她发现自己正向西行进。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
The events of the night before were like a dream in her mind .
这 活动 的 这 夜晚 前 是 喜欢 一个 梦 在 她 头脑 .

前一晚发生的事情在她脑海中就像一场梦。

[ðə; ði] [stɔːm] , [ðə; ði] [bɔːl] ,
The storm , the ball ,
这 风暴 ， 这 球 ，

暴风雨，球，

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nekləs] [ɪn] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]
the finding of the necklace in Nyoda's pocket and the flight in the rain
这 寻找 的 这 项链 在 - 口袋 和 这 航班 在 这 雨
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] .
were all jumbled together .
是 全部 错杂 一起 .

在尼奥达的口袋里发现项链，以及在雨中飞行，这些事情都被混杂在一起了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ,
She sat down on a stone by the roadside to think things over ,
她 卫星 向下 在 一个 石头 经过 这 路边 到 思考 事物 超过 ，

她坐在路边的一块石头上，思考着事情。

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][dæmp][heə(r)][tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
and let down her damp hair to fly in the wind .
和 让 向下 她 潮湿 头发 到 飞 在 这 风 .

她放下湿漉漉的头发，任其在风中飘扬。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [sɑːwə] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .
For once in her life Sahwah was at a loss what to do next .
为了 一次 在 她 生活 萨瓦 曾是 在 一个 损失 什么 到 做 下一个 .

萨瓦生平第一次感到茫然，不知道接下来该怎么办。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
So she sat still and waited for inspiration .
所以 她 卫星 仍然 和 等待 为了 灵感 .

于是她静静地坐着，等待灵感的到来。

[ðə; ði] [sʌn] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .
The sun dried her hair and her coat and the mud on her shoes .
这 太阳 干燥 她 头发 和 她 外套 和 这 泥 在 她 鞋 .

太阳晒干了她的头发、外套和鞋子上的泥巴。

[ðə; ði][waɪld]['æstə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt]
The wild asters along the road craned their necks to get a look at this great
这 荒野 紫菀 沿着 这 路 起重机 他们的 脖子 到 得到 一个 看 在 这 伟大的
['mʌdi] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [sæt][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,
muddy creature that sat in their midst ,
浑 生物 那 卫星 在 他们的 中间 ，

路边的野生紫菀伸长脖子，想看看这个坐在它们中间的巨大泥泞生物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)] [tuː] [pɔːzd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and a bird or two paused inquiringly before her .
和 一个 鸟 或者 二 暂停 询问地 前 她 .

一两只鸟儿在她面前驻足，好奇地观察着。

" [ai][ʃæl; ʃəl][sɪt][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [frɒg] ['fʊtmən] [ɪn] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndələnd] ,
" I shall sit here , " she said aloud , quoting the Frog Footman in Alice in Wonderland ,
" 我 将 坐 这里 , " 她 说 大声 , 引用 这 青蛙 侍从 在 爱丽丝 在 仙境 ,

“我就坐在这里,”她大声说道，引用了《爱丽丝梦游仙境》中青蛙侍从的话。

" [tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [ɔː(r)][nekst] [deɪ] , ['meɪbi] .
" till tomorrow , or next day , maybe .
" 直到 明天 , 或者 下一个 天 , 或许 .

“或许到明天，或者后天吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [sɑːwə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
" It suddenly seemed to Sahwah as if she would like nothing better than to
" 它 突然 似乎 到 萨瓦 作为 如果 她 会 喜欢 没有什么 更好的 比 到
[sɪt] [ðeə(r)] [fər'evə(r)] .
sit there forever .
坐 那里 永远 .

“萨瓦突然觉得，她最想做的就是永远坐在那里。”

[ðə; ði] [stəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,
The stone she was sitting on was so soft and comfortable ,
这 石头 她 曾是 坐着 在 曾是 所以 柔软的 和 舒服的 ,

她坐着的那块石头又软又舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz][səʊ] [sɒft]
and the sun was so warm and pleasant and the breeze was so soft
和 这 太阳 曾是 所以 温暖的 和 令人愉快的 和 这 微风 曾是 所以 柔软的
[ænd; ənd] [kə'resɪŋ] .
and caressing .
和 爱抚 .

阳光温暖宜人，微风轻柔拂面。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] [bɪ'keɪm] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [melt]
The song of the birds became very loud and clear ; then it began to melt
这 歌曲 的 这 鸟类 成为 非常 大声 和 清除 ; 然后 它 开始 到 熔化
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

鸟儿的歌声变得非常响亮清晰；然后，歌声开始渐渐消失。

- [hed] [n'ɒdɪd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [grɑːs]
Sahwah's head nodded ; then she slid off the stone and lay full length in the grass
- 头 点头 ; 然后 她 滑行 离开 这 石头 和 躺 满的 长度 在 这 草
,
,
,

萨瓦点了点头，然后从石头上滑下来，全身躺在草地上。

['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] .
sleeping as soundly as a babe in its cradle .
睡眠 作为 稳固地 作为 一个 宝贝 在 它是 摇篮 .

睡得像婴儿在摇篮里一样香甜。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['wɔtəsn] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊtərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]
Mr . and Mrs . James Watterson of Chicago were motoring back to their
先生 . 和 太太 . 詹姆斯 沃特森 的 芝加哥 是 汽车 后退 到 他们的
[həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪsɪz][ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] .
home from the races in Indianapolis .
家 从 这 种族 在 印第安纳波利斯 .

来自芝加哥的詹姆斯·沃特森夫妇正驾车从印第安纳波利斯赛车场返回家中。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]
The night before the Indianapolis papers had been full of the disappearance of
这 夜晚 前 这 印第安纳波利斯 文件 有 到过 满的 的 这 消失 的
['mɑːdʒəri] ['ændəsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]
Margery Anderson and the efforts her uncle was making to recover
玛格丽 安德森 和 这 努力 她 叔叔 曾是 制作 到 恢复
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

前一天晚上，印第安纳波利斯的报纸上刊登了玛格丽·安德森失踪的消息以及她叔叔为寻找她所做的努力。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] .
He even offered a reward for information concerning her whereabouts .
他 甚至 提供 一个 报酬 为了 信息 有关 她 下落 .

他甚至悬赏征集有关她下落的信息。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [kluː] .
The papers said he had gone to Chicago to follow up a clue .
这 文件 说 他 有 已消失 到 芝加哥 到 跟随 向上 一个 线索 .

报纸上说他去芝加哥是为了追查一条线索。

['mɪsɪz] . ['wɒtəsn] [hæd; həd] [riːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
Mrs . Watterson had read every word of the article with great interest .
太太 . 沃特森 有 读 每一个 单词 的 这 文章 和 伟大的 兴趣 .

沃特森夫人饶有兴趣地读完了文章的每一个字。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ændərsənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm]
She did not know the Andersons and she was not particularly interested in them
她 做过 不是 知道 这 安德森 和 她 曾是 不是 特别 感兴趣的 在 他们
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
and their troubles ,
和 他们的 麻烦 ,

她不认识安德森一家，对他们和他们的烦恼也并不特别感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
but she had nothing else to do at the moment ,
但 她 有 没有什么 别的 到 做 在 这 片刻 ,

但她当时也没什么其他事可做。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,
her husband having gone out and left her alone in the hotel ,
她 丈夫 拥有 已消失 出去 和 左边 她 独自的 在 这 酒店 ,

她丈夫外出后，把她一个人留在酒店里。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt]
so she read and reread the details of the affair until she knew them by heart
所以 她 读 和 重读 这 细节 的 这 事务 直到 她 知道 他们 经过 心
.
.
.

于是她反复阅读这段婚外情的细节，直到把所有细节都背得滚瓜烂熟。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [nɔːθ] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [sɑːwə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
The next morning , on their way north , they came upon Sahwah sleeping in the road .
这 下一个 早晨 , 在 他们的 方式 北 , 他们 来了 之上 萨瓦 睡眠 在 这 路 .

第二天早上，他们北上途中，发现萨瓦睡在路边。

" ['sʌmbədi] [ded] [ɔː(r)] [hɜːt] [hɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['wɒtəsn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt]
" Somebody dead or hurt here , " exclaimed Mr . Watterson , and he stopped
" 某人 死的 或者 伤害 这里 , " 惊呼 先生 . 沃特森 , 和 他 停止
[ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .
the car and jumped out .
这 车 和 跳了起来 出去 .

“这里有人死了或者受伤了,”沃特森先生喊道，然后他停下车跳了出去。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [ɡriːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊkt] [veɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
Sahwah's face was streaked with green from the soaked veil and she looked
- 脸 曾是 条纹 和 绿色的 从 这 浸泡过 面纱 和 她 看起来
['æbsəluːtli] ['ɡɑːstli] .
absolutely ghastly .
绝对地 阴森 .

萨瓦的脸上被浸湿的面纱染成了绿色，看起来十分可怕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
And her arm was twisted under her head in the peculiar position in
和 她 手臂 曾是 扭曲 在下面 她 头 在 这 奇特 位置 在
[wɪtʃ] [sɑːwə] ['ɔːlweɪz] [sliːp] ,
which Sahwah always sleeps ,
哪个 萨瓦 总是 睡觉 ,

她的手臂扭曲地蜷缩在头下，摆出萨瓦一贯的奇怪睡姿。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
so that it looked as if she had fallen on it .
所以 那 它 看起来 作为 如果 她 有 倒下 在 它 .

所以看起来就像她摔倒在上面一样。

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['biːtɪŋ] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['wɒtəsn] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'vestɪɡeɪtɪŋ] .
" Her heart's beating , " announced Mr . Watterson , after investigating .
" 她 心脏的 殴打 , " 宣布 先生 . 沃特森 , 后 调查 .

“她的心脏还在跳动,”沃特森先生检查后宣布。

['mɪsɪz] . ['wɒtəsn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [sɑːwə] ['əʊvə(r)] .
Mrs . Watterson came out and also looked Sahwah over .
太太 . 沃特森 来了 出去 和 还 看起来 萨瓦 超过 .

沃特森太太走了出来，也仔细看了看萨瓦。

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz]['dæŋɡ(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] - [kəʊt]
A handkerchief was dangling half out of the pocket of Sahwah's coat
一个 手帕 曾是 悬挂 一半 出去 的 这 口袋 的 - 外套
[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk] [kɔːt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪ] .
and a name written on it in indelible ink caught the woman's eye .
和 一个 姓名 书面 在 它 在 不可磨灭 墨水 捕捉 这 女性的 眼睛 .

萨瓦的外套口袋里露出一半手帕，手帕上用不褪色的墨水写着一个名字，这引起了这位女士的注意。

[ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɑːdʒəri] ['ændəsn] .
That name was Margery Anderson .
那 姓名 曾是 玛格丽 安德森 .

她的名字叫玛格丽·安德森。

[sɑːwə] [hæd; həd] ['ɡɒtn] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Sahwah had gotten something into her eye the day before ,
萨瓦 有 获得 某物 进入 她 眼睛 这 天 前 ,

萨瓦前一天眼睛里进了东西，

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['hændi] — [sɑːwə] ['nevə(r)] [hæz; həz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [wʌn]
and not having a handkerchief handy — Sahwah never has when she wants one
和 不是 拥有 一个 手帕 便利 — 萨瓦 绝不 有 什么时候 她 想要 一

— ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜːz] .
— Margery had handed her one of hers .
— 玛格丽 有 递交 她 一 的 她的 .

萨瓦身边没有手帕——她想用手帕的时候总是找不到——玛格丽递给她一条自己的手帕。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ['mɪsɪz] . ['wɒtəsn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
At the sight of that name Mrs . Watterson was in a flutter of excitement .
在 这 视线 的 那 姓名 太太 . 沃特森 曾是 在 一个 扑 的 激动 .

看到这个名字，沃特森太太激动不已。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
The story in the newspaper was fresh in her mind .
这 故事 在 这 报纸 曾是 新鲜的 在 她 头脑 .

报纸上的报道在她脑海中仍然清晰可见。

" [ɪts] [ðæt] ['ændəsn] [gɜːl] !
" It's that Anderson girl !
" 它是 那 安德森 女孩 !

“是那个安德森女孩！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .
" she exclaimed , holding up the handkerchief .
" 她 惊呼 , 保持 向上 这 手帕 .

她举起手帕，惊呼道。

['kwɪkli] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [sɑːwə] , [stɪl] ['sliːpɪŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
Quickly they lifted Sahwah , still sleeping , into the car .
迅速地 他们 抬起 萨瓦 , 仍然 睡眠 , 进入 这 车 .

他们迅速将还在熟睡的萨瓦抱进车里。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk]
They thought she was unconscious and I believe their idea was to take
他们 想法 她 曾是 无意识 和 我 相信 他们的 主意 曾是 到 拿

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] .
her to the next house they came to .
她 到 这 下一个 房子 他们 来了 到 .

他们以为她昏迷了，我相信他们的想法是把她带到他们遇到的下一户人家。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [sɑːwə] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv]
as soon as the car started Sahwah woke up and looked with a gasp of
作为 很快 作为 这 车 开始 萨瓦 觉醒 向上 和 看起来 和 一个 喘气 的

[sə'praɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
surprise into the faces near her .
惊喜 进入 这 面孔 靠近 她 .

汽车一启动，萨瓦就醒了过来，惊讶地看着身边的人。

[æt; ət] [fɜːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt]
At first when she felt the throb of the engine under her she had thought
在 第一的 什么时候 她 毛毡 这 搏动 的 这 引擎 在下面 她 她 有 想法

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] .
she was in the Glow - worm .
她 曾是 在 这 辉光 - 蠕虫 .

起初，当她感觉到身下引擎的轰鸣声时，她以为自己身处萤火虫之中。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔtəsn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Mr . and Mrs . Watterson were as surprised as she was .
先生 . 和 太太 . 沃特森 是 作为 惊讶 作为 她 曾是 .

沃特森夫妇和她一样感到惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] ['mænə(r)] .
They had not expected her to come to life in just that manner .
他们 有 不是 预期的 她 到 来 到 生活 在 只是 那 方式 .

他们没想到她会以这种方式复活。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sɑːwə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Of course , Sahwah wanted to know where she was and whither she was
的 课程 , 萨瓦 通缉 到 知道 在哪里 她 曾是 和 往哪里去 她 曾是
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

当然，萨瓦很想知道她在哪里，要去哪里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɔtəsn] .
" You are going to your friends , my dear , " replied Mrs . Watterson .
" 你 是 去 到 你的 朋友们 , 我的 亲爱的 , " 回复 太太 . 沃特森 .

“亲爱的，你要去见你的朋友,”沃特森太太回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] [sɑːwə] ,
" Do you know where they are ? " asked Sahwah ,
" 做 你 知道 在哪里 他们 是 ? " 问 萨瓦 ,

“你知道他们在哪儿吗？”萨瓦问道。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] .
wondering how they had come upon the whereabouts of the Glow - worm .
好奇 如何 他们 有 来 之上 这 下落 的 这 辉光 - 蠕虫 .

他们很想知道自己是如何找到萤火虫的。

['mɪsɪz] . ['wɔtəsn] ['mɪəli] [smaɪld] [æm'bɪgjuəsli] .
Mrs . Watterson merely smiled ambiguously .
太太 . 沃特森 仅仅 微笑 含糊不清 .

沃特森太太只是意味深长地笑了笑。

[sɑːwə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪnstənt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Sahwah looked at her with instant suspicion .
萨瓦 看起来 在 她 和 立即的 怀疑 .

萨瓦立刻用怀疑的目光打量着她。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Who are you ? " she demanded .
" WHO 是 你 ? " 她 要求 .

“你是谁？”她质问道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" And where are you taking me ?
" 和 在哪里 是 你 采取 我 ?

你要带我去哪里?

" ['mɪsɪz] . ['wɔtəsn] [smaɪld] [ə'gen] , ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːtnli] [ðɪs] [taɪm] .
" Mrs . Watterson smiled again , somewhat uncertainly this time .
" 太太 . 沃特森 微笑 再次 , 有些 不确定性 这 时间 .

沃特森太太再次露出笑容，这次笑容中带着一丝不确定。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [də'rekt] [geɪz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .
There is something about Sahwah's direct gaze that is a trifle disconcerting .
那里 是 某物 关于 - 直接的 目光 那 是 一个 琐事 令人不安 .

萨瓦直视的目光总让人感到一丝不安。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] " — [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] ['glɪbli] — " [ænd; ənd]
" I am a friend of your uncle's " — she told the falsehood glibly — " and
" 我 是 一个 朋友 的 你的 叔叔的 " — 她 讲述 这 谬误 轻率地 — " 和
[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] . "
I am taking you back to him . "
我 是 采取 你 后退 到 他 . "

“我是你叔叔的朋友,”她轻描淡写地说出这个谎言，“我要带你回他身边。”

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? " ['ekəud] [sɑːwə] , ['wʌndrɪŋli] .
" My uncle ? " echoed Sahwah , wonderingly .
" 我的 叔叔 ? " 回声 萨瓦 , 惊奇地 .

“我的叔叔？”萨瓦疑惑地重复道。

" ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ?
" Taking me back to him ?
" 采取 我 后退 到 他 ?

“带我回到他身边？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [siː] .
" She was completely at sea .
" 她 曾是 完全地 在 海 .

她完全不知所措。

['mɪsɪz] . ['wɔtəsn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Mrs . Watterson did not answer .
太太 . 沃特森 做过 不是 回答 .

沃特森太太没有回答。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
She looked away , over the green fields they were passing .
她 看起来 离开 , 超过 这 绿色的 字段 他们 是 通过 .

她移开视线，看向他们正经过的绿色田野。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
She was having visions of the reward .
她 曾是 拥有 愿景 的 这 报酬 .

她看到了奖赏的景象。

[sɑːwə] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
Sahwah clutched her arm .
萨瓦 紧握 她 手臂 .

萨瓦紧紧抓住自己的手臂。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't believe it , " she said .
" 我 不 相信 它 , " 她 说 .

“我不相信,”她说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" I don't know you .
" 我 不 知道 你 .

我不认识你。

[stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .
Stop the car and let me out .
停止 这 车 和 让 我 出去 .

停车让我下车。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtəsn] [drəʊv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] .
" Mr . Watterson drove a little faster .
" 先生 . 沃特森 驾驶 一个 小的 快点 .

沃特森先生开得稍微快了一点。

[sɑːwə] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɑːst] [hɜː'self]
Sahwah rose in the seat and looked as if she were about to cast herself
萨瓦 玫瑰 在 这 座位 和 看起来 作为 如果 她 是 关于 到 投掷 她自己
['hedlɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
headlong from the car .
一头扎 从 这 车 .

萨瓦从座位上站了起来，看起来像是要从车里一头栽下去。

['mɪsɪz] . ['wɒtəsn] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː]
Mrs . Watterson took a firm hold of her coat and pulled her back into
太太 . 沃特森 采取 一个 公司 抓住 的 她 外套 和 拉 她 后退 进入
[ðə; ði] [siːt] .
the seat .
这 座位 .

沃特森太太紧紧抓住她的外套，把她拉回座位上。

" [sɪt] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mɑːdʒəri] ['ændəsn] !
" Sit right where you are , Margery Anderson !
" 坐 正确的 在哪里 你 是 , 玛格丽 安德森 !

“玛格丽·安德森，你就坐在那儿别动！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" We will let you out when we turn you over to your uncle in Chicago
" 我们 将要 让 你 出去 什么时候 我们 转动 你 超过 到 你的 叔叔 在 芝加哥
[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
and not before .
和 不是 前 .

“我们会把你交给你在芝加哥的叔叔，在此之前绝不放你出去。”

" [sɑːwə] [lʊkt] ['petrɪfaɪd] .
" Sahwah looked petrified .
" 萨瓦 看起来 石化 .

萨瓦看起来吓坏了。

['mɑːdʒəri] ['ændəsn] !
Margery Anderson !
玛格丽 安德森 !

玛格丽·安德森！

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You've made a mistake , " she said .
" 你已经 制成 一个 错误 , " 她 说 .

“你犯了个错误，”她说。

" [aɪm] [nɒt] ['mɑːdʒəri] ['ændəsn] . "
" I'm not Margery Anderson . "
" 我是 不是 玛格丽 安德森 . "

“我不是玛格丽·安德森。”

" [dəʊnt] [tel] [laɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɒtəsn] .
" Don't tell lies , my dear , " said Mrs . Watterson .
" 不 告诉 谎言 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 沃特森 .

“亲爱的，别说谎，”沃特森太太说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːdʒəri] ['ændəsn] .
" You are Margery Anderson .
" 你 是 玛格丽 安德森 .

你是玛格丽·安德森。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] - [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)]
" And she drew the handkerchief from Sahwah's pocket and held it before
" 和 她 画 这 手帕 从 - 口袋 和 握住 它 前
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈflʌrɪʃ] .
her eyes with a triumphant flourish .
她 眼睛 和 一个 凯 繁荣 .

“她从萨瓦的口袋里掏出手帕，得意洋洋地举在眼前。”

[sɑːwə] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Sahwah was so overcome with astonishment that she could not speak for a
萨瓦 曾是 所以 克服 和 惊讶 那 她 可以 不是 说话 为了 一个
[ˈməʊmənt][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ,
moment and it was just as well that she could not ,
片刻 和 它 曾是 只是 作为 出色地 那 她 可以 不是 ,

萨瓦惊讶得说不出话来，这倒也是一件好事。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈhæŋkətʃɪf]
or she might have explained how she came to be carrying Margery's handkerchief
或者 她 可能 有 解释 如何 她 来了 到 是 携带 玛格丽的 手帕
[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmɑːdʒəri] .
and that would have revealed the whereabouts of the real Margery .
和 那 会 有 揭晓 这 下落 的 这 真实的 玛格丽 .

或者她可能会解释自己为什么会带着玛格丽的手帕，那样就能揭示真正的玛格丽的下落了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔtəsn] [wɒz; wəz] [traɪˈʌmfəntli] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈɑːtɪk(ə)l] : " [tɔːl] ,
Mrs . Watterson was triumphantly quoting from the newspaper article : " Tall ,
太太 . 沃特森 曾是 凯旋而归 引用 从 这 报纸 文章 : " 高的 ,
[ˈslendə(r)] , [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] ,
slender , brown eyes and hair ,
苗条 , 棕色的 眼睛 和 头发 ,

沃特森夫人得意洋洋地引用报纸文章中的一段话：“身材高挑纤细，棕色的眼睛和头发，

[wʌn] [ˈʌpə(r)] [frʌnt] [tuːθ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] —
one upper front tooth shorter than the remainder of the row —
一 上 正面 齿 较短 比 这 余 的 这 排 —

上门牙中有一颗比其他牙齿短——

" [sɑːwə] , [waɪl] [ˈæktʃuəli] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈmɑːdʒəri] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [red] - [heəd] - [dɪd] ,
" Sahwah , while actually resembling Margery no more than red - haired Hinpoha did ,
" 萨瓦 , 尽管 实际上 类似 玛格丽 不 更多的 比 红色的 - 头发 - 做过 ,
[jet] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈpɜːfɪktli] !
yet fitted the description perfectly !
然而 适配 这 描述 完美 !

“萨瓦虽然实际上并不像玛格丽，就像红头发的欣波哈也不像玛格丽一样，但却完全符合描述！

[æn; ən][aɪˈdɪə][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] - [maɪnd] .
An idea had come into Sahwah's mind .
一个 主意 有 来 进入 - 头脑 .

萨瓦脑海中突然冒出一个想法。

[ʃiː; ʃi] [əˈbændənd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [fɔːmd] [plæn][ɒv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt]
She abandoned her half - formed plan of jumping from the car the moment
她 弃 她 一半 - 形成 计划 的 跳 从 这 车 这 片刻
[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [sləʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] .
it should slow up for any reason .
它 应该 慢的 向上 为了 任何 原因 .

她放弃了之前只成型的计划——一旦汽车因任何原因减速就跳车。

[sɪns] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɑːdʒəri] ['ændəsn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Since these people insisted that she was Margery Anderson in spite of all she could
自从 这些 人们 坚持 那 她 曾是 玛格丽 安德森 在 尽管如此 的 全部 她 可以
[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
say to the contrary ,
说 到 这 相反 ,

尽管她百般否认，但这些人仍然坚持认为她是玛格丽·安德森。

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['mɑːrdʒəriz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
well and good , there was so much less chance of Margery's being discovered .
出色地 和 好的 , 那里 曾是 所以 很多 较少的 机会 的 玛格丽的 存在 发现 .

这样很好，玛格丽被发现的几率就小得多。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
After all the trouble they had taken so far to return the girl to her
后 全部 这 麻烦 他们 有 已采取 所以 远的 到 返回 这 女孩 到 她
['mʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
mother it would never do for her to betray her .
母亲 它 会 绝不 做 为了 她 到 背叛 她 .

她们费了九牛二虎之力才把女孩送回她母亲身边，她绝不能背叛她母亲。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt]['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . ['wɑːtərsənz] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [krɒs] ['kwestʃənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)]
So she sat silent under Mrs . Watterson's fire of cross questioning as to where
所以 她 卫星 沉默的 在下面 太太 . 沃特森的 火 的 叉 提问 作为 到 在哪里
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sɪns] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
she had been since running away ,
她 有 到过 自从 跑步 离开 ,

于是，在沃特森太太连珠炮似的盘问下，她沉默不语，任由她追问自己离家出走后去了哪里。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɔtəsn] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɑːdʒəri] .
which Mrs . Watterson took for conclusive proof that she was Margery .
哪个 太太 . 沃特森 采取 为了 确凿 证明 那 她 曾是 玛格丽 .

沃特森夫人认为这是她就是玛格丽的确凿证据。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] — [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ?
" Did you say my — my uncle was in Chicago ?
" 做过 你 说 我的 — 我的 叔叔 曾是 在 芝加哥 ?

“你说我——我叔叔在芝加哥？”

" [sɑːwə] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" Sahwah asked at last .
" 萨瓦 问 在 最后的 .

萨瓦最后问道。

['mɪsɪz] . ['wɔtəsn] [rɪ'plaɪd] [ə'fɜːmətɪvli] .
Mrs . Watterson replied affirmatively .
太太 . 沃特森 回复 肯定地 .

沃特森夫人肯定地回答道。

[sɑːwə] [wɒz; wəz] ['ɪnwədli] ['dʒuːbɪlənt][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['nevə(r)] ['ɔːltəd]
Sahwah was inwardly jubilant but the expression of her face never altered
萨瓦 曾是 内心 喜庆 但 这 表达 的 她 脸 绝不 已修改
.
.
.

萨瓦内心无比喜悦，但她脸上的表情却始终未变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
It was all right as long as they were taking her to Chicago .
它 曾是 全部 正确的 作为 长的 作为 他们 是 采取 她 到 芝加哥 .

只要他们把她带去芝加哥，一切都没问题。

[wʌns] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['mɑːrdʒəriz] ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
Once confronted with Margery's uncle , if he were there ,
一次 面对 和 玛格丽的 叔叔 , 如果 他 是 那里 ,

一旦与玛格丽的叔叔碰面（如果他当时在场的话），

[ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
the truth would come out and she would be free to go as she pleased .
这 真相 会 来 出去 和 她 会 是 自由的 到 去 作为 她 高兴 .

真相终会水落石出，她就能自由地离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæri] ['wentwəθ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
Then she could go directly to the Carrie Wentworth Inn and await the arrival
然后 她 可以 去 直接地 到 这 凯莉 温特沃斯 客栈 和 等待 这 到达
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
of the others .
的 这 其他的 .

然后她可以直接前往凯莉·温特沃斯旅馆，等待其他人到来。

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
She chuckled to herself ,
她 轻笑 到 她自己 ,

她轻笑了一声，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəriz] ['ʌŋk(ə)l]
as she pictured the meeting between this man and woman and Margery's uncle
作为 她 如图所示 这 会议 之间 这 男人 和 女士 和 玛格丽的 叔叔
[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bægd] [ðə; ði] [rɒŋ] [bɜːd]
and their discomfiture when they discovered that they had bagged the wrong bird
和 他们的 沮丧 什么时候 他们 发现 那 他们 有 袋装 这 错误的 鸟
.
.
.

她想象着这对男女与玛格丽的叔叔相遇的情景，以及当他们发现自己抓错了鸟时，那种尴尬的表情。

[sɑːwə] [ɪz] [kiːn] [ɒn] ['hjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
Sahwah is keen on humorous situations .
萨瓦 是 敏锐的 在 幽默 情况 .

萨瓦喜欢幽默的情境。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ?
But how was Nyoda to know that she was safe in Chicago ?
但 如何 曾是 - 到 知道 那 她 曾是 安全的 在 芝加哥 ?

但尼奥达怎么会知道自己在芝加哥是安全的呢?

[ʃiː; ʃi] [mait] [spend] ['endləs] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['nɪəli] [waɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,
She might spend endless time looking for her , nearly wild with anxiety ,
她 可能 花费 无尽的 时间 寻找 为了 她 , 几乎 荒野 和 焦虑 ,

她可能会花大量时间寻找她，焦虑得几乎发疯。

['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .
thinking some misfortune had befallen her .
思维 一些 不幸 有 发生 她 .

她以为她遭遇了什么不幸。

[sɑːwə] ['pʌz(ə)ld] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][əˌrɪdʒə'næləti] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] .
Sahwah puzzled awhile and then her originality came to her rescue .
萨瓦 困惑 一会儿 和 然后 她 独创性 来了 到 她 救援 .

萨瓦困惑了一会儿，然后她的独创性帮她解了围。

['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [rəʊd] - [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Somewhere on this very road Nyoda had vanished the night before , and she
某处 在 这 非常 路 - 有 消失了 这 夜晚 前 , 和 她
[hɜː'self] [hæd; həd] [wɔːkt] ,
herself had walked ,
她自己 有 步行 ,

就在这条路上，尼奥达昨晚消失了，而她自己也是沿着这条路走的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
as she supposed , in a straight line from the gate .
作为 她 据称 , 在 一个 直的 线 从 这 门 .

正如她所料，从大门开始呈直线前进。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔːtəməbiːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm]
She did not know that the light of the strange automobile she had seen from
她 做过 不是 知道 那 这 光 的 这 奇怪的 汽车 她 有 已见 从
[ðə; ði] [bɑːn] [hæd; həd] [l'ɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [rəʊd] .
the barn had lured her across to an entirely different road .
这 谷仓 有 诱饵 她 穿过 到 一个 完全 不同的 路 .

她并不知道，从谷仓里看到的那辆奇怪汽车的灯光，已经把她引到了一条完全不同的道路上。

[wel] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,
Well then , she reflected ,
出色地 然后 , 她 反映 ,

她沉思道，那么……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)]
it was reasonable to believe that Nyoda would be making inquiries for
它 曾是 合理的 到 相信 那 - 会 是 制作 查询 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] .
her along this road .
她 沿着 这 路 .

有理由相信，尼奥达会沿着这条路为她打听消息。

['veri] [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɒp] [ə; eɪ] [kluː] .
Very well , she would drop a clue .
非常 出色地 , 她 会 降低 一个 线索 .

很好，她会留下线索的。

[wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'dres] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv]
With the swiftness of chain lightning she whipped her little address book out of
和 这 速度 的 链 闪电 她 鞭打 她 小的 地址 书 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [liːf] :
her pocket and wrote on a leaf :
她 口袋 和 写道 在 一个 叶子 :

她以迅雷不及掩耳之势从口袋里掏出小小的通讯录，在一片叶子上写道：

" [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] :
" To those interested :
" 到 那些 感兴趣的 :

致感兴趣的人士：

[pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['tʊərɪsts] .
Picked up by tourists .
挑选 向上 经过 游客 .

被游客捡到。

[ɒn] [wei] [tuː; tə] ['kæri] ['wentwəθ] [ɪn] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
On way to Carrie Wentworth Inn , Chicago .
在 方式 到 凯莉 温特沃斯 客栈 , 芝加哥 .

前往芝加哥凯莉·温特沃斯旅馆的路上。

['seərə] [æn] ['bruːstə(r)] .
Sarah Ann Brewster .
莎拉 安 布鲁斯特 .

莎拉·安·布鲁斯特。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)]
" For obvious reasons she made no mention of having been mistaken for
" 为了 明显的 原因 她 制成 不 提到 的 拥有 到过 错误 为了
['mɑːdʒəri] ['ændəsn] .
Margery Anderson .
玛格丽 安德森 .

“出于显而易见的原因，她没有提及自己被误认为是玛格丽·安德森这件事。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [ə'dres] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [veɪl] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['wɔtəsn]
She tied the address book in the corner of her green veil while Mrs . Watterson
她 系 这 地址 书 在 这 角落 的 她 绿色的 面纱 尽管 太太 . 沃特森
[lʊkt] [ɒn] ['kjʊəriəsli] .
looked on curiously .
看起来 在 奇怪的是 .

她把地址簿系在绿色面纱的一角，沃特森太太好奇地看着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
Then she tied the veil around her hat to give it weight and threw it out
然后 她 系 这 面纱 大约 她 帽子 到 给 它 重量 和 扔 它 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .
of the car into the road just in front of a house .
的 这 车 进入 这 路 只是 在 正面 的 一个 房子 .

然后她把面纱系在帽子上增加重量，然后把帽子从车里扔到路边，就在一栋房子前面。

[ðə; ði] [griːn] [veɪl] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hedlaɪt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
The green veil shone like a headlight and could not fail to attract attention .
这 绿色的 面纱 闪耀 喜欢 一个 前大灯 和 可以 不是 失败 到 吸引 注意力 .

那块绿色面纱像车灯一样闪闪发光，自然引人注目。

[ðʌs] ['sʌmwʌn] [wʊd] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃ] - .
Thus someone would get the information that would eventually reach Nyoda .
因此 某人 会 得到 这 信息 那 会 最终 抵达 - .

这样一来，就会有人获得最终会传到尼奥达那里的信息。

[ðen] , [sɑːwə] - [laɪk] , ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] , [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
Then , Sahwah - like , having overcome her perplexities , she settled down to enjoy
然后 , 萨瓦 - 喜欢 , 拥有 克服 她 困惑 , 她 定居 向下 到 享受
[hɜː(r); hə(r)] [trɪp] .
her trip .
她 旅行 .

然后，就像萨瓦一样，克服了困惑之后，她平静下来，开始享受她的旅程。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [wɜːs] [feɪt] [mait] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst]
Surely a worse fate might have befallen her , she decided , after being lost
一定 一个 更糟 命运 可能 有 发生 她 , 她 决定 , 后 存在 丢失的
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,
from her companions ,
从 她 同伴 ,

她心想，与同伴走散之后，自己或许会遭遇更糟糕的命运。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜː'self] ['biːɪŋ] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
than to wake up and find herself being hurried toward the city which had
比 到 唤醒 向上 和 寻找 她自己 存在 慌忙 朝向 这 城市 哪个 有
[biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
been her destination in the first place .
到过 她 目的地 在 这 第一的 地方 .

与其醒来后发现自己正被匆匆送往她最初的目的地——那座城市，还不如早点出发。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sɑːwə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
At that time Sahwah thought that the fates were kind to her ,
在 那 时间 萨瓦 想法 那 这 命运 是 种类 到 她 ,

当时，萨瓦认为命运对她很仁慈。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst]
but ever since she has declared that they had a special grudge against
但 曾经 自从 她 有 声明 那 他们 有 一个 特别的 怨恨 反对
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs] [ðə; ði][spek'tækjələ(r)] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
her in making her miss the spectacular finish of our trip to Chicago .
她 在 制作 她 错过 这 壮观的 结束 的 我们的 旅行 到 芝加哥 .

但从那以后，她就宣称他们对她怀有特殊的怨恨，因为她错过了我们芝加哥之旅的精彩结尾。

[sɑːwə] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [raɪd] ,
Sahwah , who was the only one who would really have enjoyed that exciting ride ,
萨瓦 , WHO 曾是 这 仅有的 一 WHO 会 真的 有 享受 那 激动人心 骑 ,

只有萨瓦才会真正享受那次刺激的旅程。

[wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] [tʊə(r)] .
was doomed to a personally conducted tour .
曾是 注定失败 到 一个 亲自 实施 旅游 .

注定要接受私人导览。

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'feə(r)][maɪ'self] .
I consider it unfair myself .
我 考虑 它 不公平 我 .

我自己也觉得这不公平。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [trɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
But was there a single feature about the whole trip that was as it
但 曾是 那里 一个 单身的 特征 关于 这 所有的 旅行 那 曾是 作为 它
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ?
should have been ?
应该 有 到过 ?

但整个旅程中，有哪一点是尽如人意的呢？

- [raɪd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [teɪm] [ɪ'nʌf] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Sahwah's ride to Chicago was tame enough although the circumstances of it
- 骑 到 芝加哥 曾是 驯服 足够的 虽然 这 情况 的 它
[wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ˌmelədrə'mætɪk] .
were rather melodramatic .
是 相当 戏剧性的 .

萨瓦前往芝加哥的旅程本身还算平静，尽管旅途中的情况颇为戏剧化。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑː(r)]['ɒntə]
She did not make any thrilling escape such as jumping from the moving car onto
她 做过 不是 制作 任何 惊险 逃脱 这样的 作为 跳 从 这 移动 车 到
[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [treɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] ,
a passing train the way they do in the movies ,
一个 通过 火车 这 方式 他们 做 在 这 电影 ,

她并没有像电影里那样，上演从行驶的汽车跳到疾驰的火车上等惊险刺激的逃脱戏码。

[ɔː(r)] ['ʃriːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [æb'dʌktɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
or shrieking that she was being abducted and , as a result ,
或者 尖叫 那 她 曾是 存在 被绑架 和 , 作为 一个 结果 ,

或者尖叫着说她被绑架了，结果，

[ˈbiːɪŋ] [ˈreskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
being rescued by a handsome young man who became infatuated with her on the
存在 获救 经过 一个 英俊的 年轻的 男人 WHO 成为 迷恋 和 她 在 这
[spɒt][ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [hɪmˈself] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [jˈɪəz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡrəʊn]
spot and declared himself willing to wait the weary years until she was grown
点 和 声明 他自己 愿意的 到 等待 这 厌倦 年 直到 她 曾是 生长
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

她被一位英俊的年轻男子所救，该男子当场对她一见钟情，并表示愿意等待漫长的岁月，直到她长大成人。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
when he could claim her for his own .
什么时候 他 可以 宣称 她 为了 他的 自己的 .

当他有机会将她据为己有的时候。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ədˈventʃəz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ;
That was the trouble with our adventures all the way through ;
那 曾是 这 麻烦 和 我们的 冒险 全部 这 方式 通过 ;

这就是我们一路冒险遇到的问题所在；

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpənɪŋ] ,
while they were thrilling enough at the time they were happening ,
尽管 他们 是 惊险 足够的 在 这 时间 他们 是 发生 ,

虽然这些事情发生的时候确实令人兴奋，

[ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ðæt] [ɪz][ɪn][ɔːl] [bʊk] [ədˈventʃəz] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈpɜːmənənt]
they lacked the quality that is in all book adventures , that of having any permanent
他们 缺乏 这 质量 那 是 在 全部 书 冒险 , 那 的 拥有 任何 永恒的
[ˈɑːftə(r)] - [ɪˈfekts] .
after - effects .
后 - 效果 .

它们缺乏所有冒险小说都具备的特质，那就是留下任何永久性的后遗症。

[waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [men] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˈaʊə(r)][trɪp] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [keɪm] [həʊm] [wɪð]
While there were several men mixed up in our trip none of us came home with
尽管 那里 是 一些 男人 混合 向上 在 我们的 旅行 没有任何 的 我们 来了 家 和
[ˈaʊə(r)] [feɪt] [siːld] ,
our fate sealed ,
我们的 命运 密封 ,

虽然我们这次旅行中牵涉到好几个男人，但我们中没有人带着注定的命运回来。

[ðæt] [ɪz] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][bʌt; bət] — —
that is , none of us but — —
那 是 , 没有任何 的 我们 但 — —

也就是说，我们当中除了——

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈræmblɪŋ] [əˈɡen] .
But I am rambling again .
但 我 是 漫无边际 再次 .

但我又开始胡言乱语了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [træk] [ɒv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
It is as hard for me to keep on the main track of my story as it
它 是 作为 难的 为了 我 到 保持 在 这 主要的 追踪 的 我的 故事 作为 它
[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡləʊ] - [wɜːm] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [saɪn] - [ˈpəʊstɪd] [ˈhaɪweɪ] .
was for the Glow - worm to stay on the sign - posted highway .
曾是 为了 这 辉光 - 蠕虫 到 停留 在 这 符号 - 发布 公路 .

对我来说，要让我的故事保持在主线上，就像萤火虫要沿着指示牌指示的公路走一样难。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['keəf(ə)l] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
If I am not careful I will be telling the end of it somewhere along the middle
如果 我 是 不是 小心 我 将要 是 讲述 这 结尾 的 它 某处 沿着 这 中间
,
,
,

如果我不小心，就会在故事中间某个地方把结局讲出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə]
and that would be rather confusing for the reader who likes to turn to
和 那 会 是 相当 令人困惑 为了 这 读者 WHO 点赞 到 转动 到
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
the back of the book to see how things come out before beginning the story .
这 后退 的 这 书 到 看 如何 事物 来 出去 前 开始 这 故事 .

对于喜欢在开始阅读故事之前先翻到书的后面看看故事走向的读者来说，这会让他们感到相当困惑。

- [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [ɒn]
Nyoda said I should put a notice in the frontispiece saying that the end was on
- 说 我 应该 放 一个 注意 在 这 卷首插图 说 那 这 结尾 曾是 在
[peɪdʒ][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] ,
page so - and - so instead of the last chapter ,
页 所以 - 和 - 所以 反而 的 这 最后的 章 ,

尼奥达说我应该在扉页上加个提示，说明故事在第几页结束，而不是最后一章。

[ænd; ənd] [seɪv] [sʌtʃ] ['ridər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and save such readers the trouble of hunting for it .
和 节省 这样的 读者 这 麻烦 的 打猎 为了 它 .

这样就省去了读者寻找它的麻烦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɑːftəθɔːt] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ai]
I am afraid the last chapter will be crowded with afterthought incidents which I
我 是 害怕的 这 最后的 章 将要 是 挤 和 事后考虑 事件 哪个 我
[fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æz; əz][ai] [went] [ə'lɒŋ] ,
forgot to put in as I went along ,
忘了 到 放 在 作为 我 去 沿着 ,

我担心最后一章会充斥着我写作过程中忘记添加的后续事件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
and which should really be part of the story .
和 哪个 应该 真的 是 部分 的 这 故事 .

这其实也应该是故事的一部分。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] [ɪn] [wɒt] ['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ,
But after all , I suppose it is immaterial in what order they come ,
但 后 全部 , 我 认为 它 是 无关紧要 在 什么 命令 他们 来 ,

但归根结底，我想它们出现的顺序并不重要。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl]
for , by the time the reader has finished the book she will have them all
为了 , 经过 这 时间 这 读者 有 完成的 这 书 她 将要 有 他们 全部
,
,
,

因为当读者读完这本书时，她就会拥有它们了。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[biːn]	['fɪtɪd]	[tə'geðə(r)]
which	**is**	**no**	**more**	**than**	**she**	**would**	**have**	**done**	**if**	**they**	**had**	**all**	**been**	**fitted**	**together**
哪个	是	不	更多的	比	她	会	有	完毕	如果	他们	有	全部	到过	适配	一起

[ɪn]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	['ɔːdə(r)]	.
in	**the**	**proper**	**order**	**.**
在	这	恰当的	命令	.

如果它们都按正确的顺序组装在一起，她也会这样做。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ˌriːə'reɪndʒɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[suːt]	[hɜː'self]	.
And	**she**	**always**	**has**	**the**	**privilege**	**of**	**rearranging**	**them**	**to**	**suit**	**herself**	**.**
和	她	总是	有	这	特权	的	重新排列	他们	到	套装	她自己	.

而且她总有权根据自己的需要重新安排它们。

['mɪstə(r)]	.	['wɒtəsn]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
Mr	**.**	**Watterson**	**,**	**as**	**well**	**as**	**his**	**wife**	**,**
先生	.	沃特森	,	作为	出色地	作为	他的	妻子	,

沃特森先生以及他的妻子，

[hæd; həd]	['daʊtləs]	[biːn]	['pɪktʃərɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[drə'mætɪk]	['məʊmənt]	[ɪn]	['mɪstə(r)]	.	['ændərsənz]
had	**doubtless**	**been**	**picturing**	**to**	**himself**	**the**	**dramatic**	**moment**	**in**	**Mr**	**.**	**Anderson's**
有	毫无疑问	到过	想象	到	他自己	这	戏剧性	片刻	在	先生	.	安德森的

['ɒfɪs]	,
office	**,**
办公室	,

毫无疑问，他一直在脑海中想象着安德森先生办公室里那戏剧性的一幕。

[wen]	[hɪz; ɪz]	[niːs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[tɜːnd]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
when	**his**	**niece**	**should**	**be**	**turned**	**over**	**to**	**him**	**.**
什么时候	他的	侄女	应该	是	转向	超过	到	他	.

什么时候应该把他的侄女交给他。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ænd; ənd]	[self]	-	['kɒnʃəs]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['entəd]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
He	**began**	**to**	**look**	**important**	**and**	**self**	**-**	**conscious**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**city**	**.**
他	开始	到	看	重要的	和	自己	-	有意识的	作为	他们	进入	这	城市	.

他们进入城市后，他开始显得既重要又拘谨。

[bəuθ]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[wɪð]
Both	**he**	**and**	**his**	**wife**	**looked**	**at**	**the**	**people**	**around**	**them**	**in**	**the**	**street**	**with**
两个都	他	和	他的	妻子	看起来	在	这	人们	大约	他们	在	这	街道	和

[ə; eɪ]	[juː; jʊ]	-	[dəʊnt]	-	[nəʊ]	-	[huːm]	-	[wiː; wi]	-	[hæv; həv]	-	[ɪn]	-	[ðɪs]	-	[kɑː(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
a	**you**	**-**	**don't**	**-**	**know**	**-**	**whom**	**-**	**we**	**-**	**have**	**-**	**in**	**-**	**this**	**-**	**car**	**expression**	**,**
一个	你	-	不	-	知道	-	谁	-	我们	-	有	-	在	-	这	-	车	表达	,

他和妻子都用一种“你不知道我们车里坐着的是谁”的表情看着街上周围的人。

[waɪl]	[sɑːwə]	[pʊt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['veri]	['dəʊlf(ə)l]	['kaʊntənəns]	.
while	**Sahwah**	**put**	**on**	**a**	**very**	**doleful**	**countenance**	**.**
尽管	萨瓦	放	在	一个	非常	悲伤的	面容	.

而萨瓦则露出了非常悲伤的表情。

['siːkrətli]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pleɪs]	.
Secretly	**she**	**could**	**hardly**	**wait**	**for**	**the**	**meeting**	**to**	**take**	**place**	**.**
偷偷	她	可以	几乎	等待	为了	这	会议	到	拿	地方	.

她内心其实非常期待这次会议的召开。

[ðeɪ]	[krɒst]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['θredɪŋ]	[ðeə(r)]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[daʊn]	-	[taʊn]	[striːts]
They	**crossed**	**the**	**city**	**and**	**began**	**threading**	**their**	**way**	**through**	**the**	**down**	**-**	**town**	**streets**
他们	交叉	这	城市	和	开始	螺纹	他们的	方式	通过	这	向下	-	镇	街道

,
,
,

他们穿过城市，开始在市中心的街道上穿行。

['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [wiːk] [ˌɑːftə'nuːn] .
crowded with the traffic of a busy week afternoon .
挤 和 这 交通 的 一个 忙碌的 星期 下午 .

繁忙的工作日下午，这里车水马龙。

['mɪstə(r)] . ['wɒtəsn] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntəvjuː] [ɒn] ['mɪʃɪgən] ['ævənjuː] ,
Mr . Watterson , thinking of the coming interview on Michigan Avenue ,
先生 . 沃特森 , 思维 的 这 未来 面试 在 密歇根州 大街 ,

沃特森先生，想着即将到来的在密歇根大道上的采访，

[feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['træfɪk] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [pə'remptrəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
failed to notice that a traffic policeman was waving peremptorily for him to
失败的 到 注意 那 一个 交通 警察 曾是 挥手 专断地 为了 他 到
[bæk] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['kɔːnə(r)] .
back up from a crowded corner .
后退 向上 从 一个 挤 角落 .

他没有注意到交警正在严厉地挥手示意他从拥挤的路口倒车。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The result was that he became involved in the line of vehicles which was
这 结果 曾是 那 他 成为 涉及 在 这 线 的 车辆 哪个 曾是
['kʌmɪŋ] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [striːt] [ænd; ənd] [ræmd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kuːp]
coming through from the cross street and rammed an electric coupe
未来 通过 从 这 叉 街道 和 撞倒 一个 电的 双门轿跑车
[kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['puːdl] .
containing two ladies and a poodle .
包含 二 女士们 和 一个 贵宾犬 .

结果是他与从十字路口驶来的车流相撞，撞上了一辆载有两名女士和一只贵宾犬的电动轿跑车。

[ðə; ði] [kuːp] [tɪpt] ['əʊvə(r)] ['ɒntə] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['ʃeɪkən]
The coupe tipped over onto the curb and the ladies were badly shaken
这 双门轿跑车 倾斜 超过 到 这 抑制 和 这 女士们 是 糟糕 摇晃
[ænd; ənd][ðə; ði] ['puːdl] [wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [glɑːs] ,
and the poodle was cut by flying glass ,
和 这 贵宾犬 曾是 切 经过 飞行 玻璃 ,

轿车侧翻在路边，两位女士受到惊吓，贵宾犬被飞溅的玻璃划伤。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['puːdl] , [ai] [fə'get] [wɪtʃ] .
or the ladies were cut by the flying poodle , I forget which .
或者 这 女士们 是 切 经过 这 飞行 贵宾犬 , 我 忘记 哪个 .

或者女士们是被飞翔的贵宾犬割伤的，我忘了是哪种情况了。

['mɪstə(r)] . ['wɒtəsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krʌʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eskɔːt]
Mr . Watterson and his party emerged from the crush under the escort
先生 . 沃特森 和 他的 派对 出现 从 这 压碎 在下面 这 护送
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)] .
of a police officer who directed the finish of the tour .
的 一个 警察 官 WHO 指导 这 结束 的 这 旅游 .

沃特森先生一行人在一名警官的护送下从人群中走出，这名警官指挥着巡游的结束。

[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
Their destination was the police station .
他们的 目的地 曾是 这 警察 车站 .

他们的目的地是警察局。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" [wɒt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] - [wen] [wiː; wi][faɪnd]
" What a tale of adventure we will have to tell Nyoda when we find
" 什么 一个 故事 的 冒险 我们 将要 有 到 告诉 - 什么时候 我们 寻找
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“等我们找到尼奥达的时候，一定要把她那段冒险故事讲给她听！”

" [sed] ['ɡlædɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] ['fɒləʊd] [ɪts] [nəʊz] - .
" said Gladys , as the Striped Beetle followed its nose Rochesterward .
" 说 格拉迪斯 , 作为 这 有条纹的 甲虫 随后 它是 鼻子 - .

“格拉迪斯说道，条纹甲虫循着鼻子朝罗切斯特方向走去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [sɑːwə] [ɡriːn] [wɪð] ['envi] .
" It will make Sahwah green with envy .
" 它 将要 制作 萨瓦 绿色的 和 嫉妒 .

“这会让萨瓦羡慕不已。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['iːɡə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
She is always so eager for adventure .
她 是 总是 所以 渴望的 为了 冒险 .

她总是那么渴望冒险。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] .
And there never was such a combination as we have experienced .
和 那里 绝不 曾是 这样的 一个 组合 作为 我们 有 经验丰富的 .

而我们所经历的这种组合，却是前所未有。

[fɜːst] , [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡɜːl] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ðen] [wiː; wi] [ɡɒt] ['kwɒrəntiːnd] ; [nekst] ,
First , we picked up a girl in trouble , then we got quarantined ; next ,
第一的 , 我们 挑选 向上 一个 女孩 在 麻烦 , 然后 我们 得到 隔离 ; 下一个 ,

首先，我们收留了一个陷入困境的女孩；然后我们被隔离了；接下来，

[wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ,
we lost our trunk and followed a man all the way to Indianapolis ,
我们 丢失的 我们的 树干 和 随后 一个 男人 全部 这 方式 到 印第安纳波利斯 ,

我们丢了行李箱，一路跟着一个男人到了印第安纳波利斯。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ;
thinking that he had it , which he didn't ;
思维 那 他 有 它 , 哪个 他 没有 ;

他以为自己得了病，但实际上并没有；

[ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [æt; ət] [wʌn] [fel]
then we were robbed of all our money and the Striped Beetle at one fell
然后 我们 是 被抢劫 的 全部 我们的 钱 和 这 有条纹的 甲虫 在 一 跌倒
[swuːp] ,
swoop ,
俯冲 ,

然后我们所有的钱和那只条纹甲虫都被一股脑儿地抢走了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ɡæs]
and were stranded on a country road without a cent or a drop of gas
和 是 搁浅 在 一个 国家 路 没有 一个 中心 或者 一个 降低 的 气体
[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
and had to spend the night in the car .
和 有 到 花费 这 夜晚 在 这 车 .

他们被困在乡间公路上，身无分文，汽油也耗尽，只好在车里过夜。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
There certainly never was such a chapter of events .
那里 当然 绝不 曾是 这样的 一个 章 的 活动 .

历史上从未有过这样一段往事。

[ðə; ði] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌserɪ'məʊniəl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] [bʊk] .
The Count for the next Ceremonial will be a regular book .
这 数数 为了 这 下一个 仪式 将要 是 一个 常规的 书 .

下一次仪式的计数将采用常规书籍形式。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][gɜːlz][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]
" I wonder what the girls in Rochester have been doing all this time while they have
" 我 想知道 什么 这 女孩们 在 罗切斯特 有 到过 正在做 全部 这 时间 尽管 他们 有
[biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? "
been waiting for us ? "
到过 等待 为了 我们 ? "

“我很好奇罗切斯特的女孩们在等我们的这段时间里都在做什么？”

" - ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - ,
" Migwan's writing poetry , of course , " said Hinpoha ,
" - 写作 诗 , 的 课程 , " 说 - ,

“米格万当然是在写诗，”欣波哈说道。

" [ænd; ənd] - ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] - ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [θruː]
" and Sahwah's getting into mischief and Nakwisi's staring into space through
" 和 - 获得 进入 恶作剧 和 - 凝视 进入 空间 通过
[hɜː(r); hə(r)][spaɪ] - [glɑːs] .
her spy - glass .
她 间谍 - 玻璃 .

“萨瓦在捣蛋，纳奎西则透过望远镜发呆。”

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] . "
It's easy enough to guess what they are doing . "
它是 简单的 足够的 到 猜测 什么 他们 是 正在做 . "

很容易就能猜到他们在做什么。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ðeɪ] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] , " [sed] ['tʃɑːpə] .
" Well , anyway , they know why we were delayed , " said Chapa .
" 出色地 , 反正 , 他们 知道 为什么 我们 是 延迟 , " 说 查帕 .

“好吧，反正他们知道我们为什么耽搁了，”查帕说。

" [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['sekənd]['waɪə(r)] [ɒf] [tuː; tə] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ? "
" You got a second wire off to Nyoda before the storm ? "
" 你 得到 一个 第二 金属丝 离开 到 - 前 这 风暴 ? "

“暴风雨来临前，你又给尼奥达架设了第二根电线吗？”

" [jes] , " [sed] ['glædɪs] , " [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɑːftə(r)][aɪ]['waɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
" Yes , " said Gladys , " I sent it right after I wired for money .
" 是的 , " 说 格拉迪斯 , " 我 发送 它 正确的 后 我 有线 为了 钱 .

“是的，”格拉迪斯说，“我汇款后就立刻寄出了。”

" - [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Hinpoha sat silent for a long time .
" - 卫星 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

欣波哈沉默了很久。

" [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , " [sed] ['glædɪs] .
" A penny for your thoughts , " said Gladys .
" 一个 一分钱 为了 你的 想法 , " 说 格拉迪斯 .

“说说你的想法吧。”格拉迪斯说道。

" [aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skɑːf] , " [sed] - .
" I can't help thinking about the scarf , " said Hinpoha .
" 我 不能 帮助 思维 关于 这 围巾 , " 说 - .

“我总是忍不住想起那条围巾，”欣波哈说道。

" [ai] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf]
" I brought it along because I was afraid something would happen to it if
" 我 带来 它 沿着 因为 我 曾是 害怕的 某物 会 发生 到 它 如果
[ai] [left] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd] ,
I left it behind ,
我 左边 它 在后面 ,

“我把它带上是因为害怕把它留在身后会发生什么事。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [wei] .
and here we had to lose it on the way .
和 这里 我们 有 到 失去 它 在 这 方式 .

而我们却在途中把它弄丢了。

[ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [luːz] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I would rather lose anything than that .
我 会 相当 失去 任何事物 比 那 .

我宁愿失去任何东西也不愿失去它。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [wəʊ] - [bɪˈgɒn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
" And she sighed and looked so woe - begone that it quite affected the spirits
" 和 她 叹了口气 和 看起来 所以 悲哀 - 走开 那 它 相当 做作的 这 烈酒
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
of the others .
的 这 其他的 .

“她叹了口气，一脸悲伤，这让其他人的心情都受到了影响。”

" - [kæn; kən] [help] [ˌjuː ˈes][faɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] , " [sed] [ˈglædɪs] [ˈkɒnfɪdəntli] ,
" Nyoda can help us find the trunk , " said Gladys confidently ,
" - 能 帮助 我们 寻找 这 树干 , " 说 格拉迪斯 自信地 ,

“尼奥达可以帮我们找到箱子,”格拉迪斯自信地说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð] [rɪˈliːf] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˈrɒtʃɪstə(r)] [ðæt] - [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
thinking with relief as they neared Rochester that Nyoda would soon be at the
思维 和 宽慰 作为 他们 接近 罗切斯特 那 - 会 很快 是 在 这
[helm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈgen] .
helm of the expedition again .
舵 的 这 远征 再次 .

当他们接近罗切斯特时，心中不禁松了口气，因为尼奥达很快就会再次领导探险队。

[ðɪs] [θɔːt] [fɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃɪə(r)] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] - [ˈbraitən] [ʌp] .
This thought filled them all with so much cheer that even Hinpoha brightened up .
这 想法 已填 他们 全部 和 所以 很多 欢呼 那 甚至 - 明亮 向上 .

想到这里，大家都感到无比高兴，就连欣波哈也容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [siːst] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skɑːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈlændskeɪp] .
She ceased thinking about the scarf and looked at the flying landscape .
她 停止 思维 关于 这 围巾 和 看起来 在 这 飞行 景观 .

她不再想着那条围巾，而是看向飞驰而过的风景。

" [æz; əz][ə; eɪ] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [trɪp] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" As a sight - seeing trip this has been somewhat of a failure , " she said .
" 作为 一个 视线 - 看到 旅行 这 有 到过 有些 的 一个 失败 , " 她 说 .

“作为一次观光旅行，这次旅行有点失败,”她说。

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi]
" And I had intended making so many sketches of the interesting things we
" 和 我 有 故意的 制作 所以 许多 草图 的 这 有趣的 事物 我们
[sɔː] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kaʊnt] ,
saw on the way to put into the Count ,
锯 在 这 方式 到 放 进入 这 数数 ,

“我原本打算把沿途看到的有趣事物画成素描，然后放到《伯爵》这本书里。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
but the only thing that comes to my mind now is the picture of ourselves ,
但 这 仅有的 事物 那 来 到 我的 头脑 现在 是 这 图片 的 我们自己 ,

但我现在脑海里唯一浮现的画面就是我们俩的合影。

['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] . "
always standing around wondering what to do next . "
总是 常设 大约 好奇 什么 到 做 下一个 . "

总是站在那里，不知道下一步该做什么。

" [juː; jʊ] [mait] [drɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][juː; jʊ][hæd; həd][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [griːn] ['æplz] ,
" You might draw a picture of the pain you had from eating green apples ,
" 你 可能 画 一个 图片 的 这 疼痛 你 有 从 吃 绿色的 苹果 ,
" [sə'dʒestid] ['tʃɑːpə] .
" suggested Chapa .
" 建议 查帕 .

“你可以画一幅画来表现你吃青苹果时感受到的疼痛，”查帕建议道。

" [ðæt] [peɪn][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [trɪp] , " [sed] - .
" That pain was about the only real thing about the whole trip , " said Hinpoha .
" 那 疼痛 曾是 关于 这 仅有的 真实的 事物 关于 这 所有的 旅行 , " 说 - .

“那段痛苦的经历几乎是整个旅程中唯一真实的感受，”欣波哈说道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
" All the rest seems like a dream .
" 全部 这 休息 似乎 喜欢 一个 梦 .

其余的一切都像一场梦。

" - [bɪ'gæn] ['aɪdli] ['sketʃɪŋ] [hɜː'self] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æp(ə)l][ɒn] [legz]
" Hinpoha began idly sketching herself running away from a large apple on legs
" - 开始 闲散地 素描 她自己 跑步 离开 从 一个 大的 苹果 在 腿
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
which was pursuing her .
哪个 曾是 追求 她 .

“欣波哈开始漫不经心地画起自己逃离一个长着腿的大苹果的场景，那个苹果正在追赶她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɪktʃə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [trɪp] !
And that is the only picture we have of the whole trip !
和 那 是 这 仅有的 图片 我们 有 的 这 所有的 旅行 !

而这就是我们整个旅程中唯一的一张照片！

[ðə; ði][g'ɜːlz][gɒt][tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] [ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] - [meɪn]
The girls got to Rochester about noon and went immediately to Number 43 Main
这 女孩们 得到 到 罗切斯特 关于 中午 和 去 立即地 到 数字 - 主要的
[striːt] .
Street .
街道 .

女孩们中午左右到达罗切斯特，然后立即前往大街43号。

['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn] [tæn] [suːts][ænd; ənd]
Mrs . Moffat came to the door and when she saw the girls in tan suits and
太太 . 莫法特 来了 到 这 门 和 什么时候 她 锯 这 女孩们 在 棕褐色 西装 和
[griːn] [veɪlz] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [kræk] .
green veils she closed it all but a crack .
绿色的 面纱 她 关闭 它 全部 但 一个 裂缝 .

莫法特太太来到门口，看到女孩们穿着棕褐色套装，戴着绿色面纱，便把门关上了，只留了一条缝。

" [maɪ][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['teɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] .
" My rooms are all taken , " she said , coldly .
" 我的 房间 是 全部 已采取 , " 她 说 , 冷冷地 .

“我的房间都订满了，”她冷冷地说。

" [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [rʊmz; ruːmz] , [wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] ['glædɪs] .
" We don't want rooms , we want someone who is staying here , " said Gladys .
" 我们 不 想 房间 , 我们 想 某人 WHO 是 入住 这里 , " 说 格拉迪斯 .

格拉迪斯说：“我们不需要房间，我们需要的是真正住在这里的人。”

" [ɪz] [mɪs] [kent] [hɪə(r)] [wɪð] [θriː] [g'ɜːlz] ? "
" Is Miss Kent here with three girls ? "
" 是 错过 肯特 这里 和 三 女孩们 ? "

肯特小姐带着三个女孩来了吗?

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] " [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)][æz; əz][bəʊld][æz; əz] [brɑːs] ,
" No , she isn't , " said Mrs . Moffat " They came here as bold as brass ,
" 不 , 她 不是 , " 说 太太 . 莫法特 " 他们 来了 这里 作为 大胆的 作为 黄铜 ,

“不，她不是，”莫法特太太说，“他们胆大包天地来到这里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but you can bet they didn't stay long after I found out about them .
但 你 能 赌注 他们 没有 停留 长的 后 我 成立 出去 关于 他们 .

但可以肯定的是，当我发现他们的存在后，他们没待多久就离开了。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [tuː] ?
Do you belong to her company , too ?
做 你 属于 到 她 公司 , 也 ?

你也是她公司的吗?

[jʊr; jər] [drest] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
You're dressed just like the rest of them . "
你是 穿着 只是 喜欢 这 休息 的 他们 . "

你穿的衣服和他们一样。

" [waɪ] [jes] , [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] , " [sed] ['glædɪs] , [bɪ'wɪldəd] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz]
" Why yes , we belong to her party , " said Gladys , bewildered beyond words
" 为什么 是的 , 我们 属于 到 她 派对 , " 说 格拉迪斯 , 困惑 超过 字
[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
at this reception .
在 这 接待 .

“没错，我们是她党的，”格拉迪斯说道，对这场招待会感到无比困惑。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] —
" Will you please tell us what —
" 将要 你 请 告诉 我们 什么 —

请问您能告诉我们——

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bæŋ] [ænd; ənd]
" But Mrs . Moffat closed the door in their faces with a resounding bang and
" 但 太太 . 莫法特 关闭 这 门 在 他们的 面孔 和 一个 高亢 砰 和
[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
no amount of ringing would induce her to open it again .
不 数量 的 铃声 会 诱导 她 到 打开 它 再次 .

“但是莫法特太太砰的一声关上了门，无论他们怎么按门铃，她都不会再开门了。”

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['stæɡəd] .
The girls were simply staggered .
这 女孩们 是 简单地 交错 .

女孩们简直惊呆了。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːdz] ?
What could be the meaning of the woman's words ?
什么 可以 是 这 意义 的 这 女性的 字 ?

这位女士的话可能是什么意思?

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" You can bet they didn't stay long after I found out about them .
" 你 能 赌注 他们 没有 停留 长的 后 我 成立 出去 关于 他们 .

“我一发现他们的事，他们肯定没待多久就走了。”

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
" After she found out what about us ?
" 后 她 成立 出去 什么 关于 我们 ?

她发现真相后，我们该怎么办?

[wen] [hæd; həd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [naʊ] ?
When had we left the house and where were we now ?
什么时候 有 我们 左边 这 房子 和 在哪里 是 我们 现在 ?

我们是什么时候离开家的？我们现在在哪里?

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [ɪ'rezəluːtli] .
They stood around the Striped Beetle irresolutely .
他们 站立 大约 这 有条纹的 甲虫 犹豫不决 .

他们犹豫不决地围着条纹甲虫站着。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli]['hædnt] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːsk][sʌm; səm][mɔː(r)]
" If she only hadn't shut the door in our faces before we could ask some more
" 如果 她 仅有的 之前没有 关闭 这 门 在 我们的 面孔 前 我们 可以 问 一些 更多的
['kwestʃənz] !
questions !
问题 !

“如果她没有在我们问更多问题之前就把门关上就好了！”

" [sed] ['glædɪs] .
" said Gladys .
" 说 格拉迪斯 .

格拉迪斯说道。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] ;
" I don't suppose it would do any good to try again ;
" 我 不 认为 它 会 做 任何 好的 到 尝试 再次 ;

“我想再试一次也没什么用；

[ʃɪd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
she'd do the same thing a second time .
棚 做 这 相同的 事物 一个 第二 时间 .

她还会再做一次同样的事。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['glædɪs] [hæd; həd][æn; ən]
" Just then a small boy came whistling down the street and Gladys had an
" 只是 然后 一个 小的 男生 来了 吹口哨 向下 这 街道 和 格拉迪斯 有 一个
[aɪ'dɪə] .
idea .
主意 .

“就在这时，一个小男孩吹着口哨沿着街道走过来，格拉迪斯突然想到了一个主意。”

['getɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Getting the girls quickly into the car she drove down to meet him .
获得 这 女孩们 迅速地 进入 这 车 她 驾驶 向下 到 见面 他 .

她迅速把女孩们抱上车，开车去见他。

[wen] [ðeɪ] [met] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
When they met him they were well away from the house .
什么时候 他们 遇见 他 他们 是 出色地 离开 从 这 房子 .

他们遇见他时，已经离房子很远了。

['glædɪs] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Gladys called him to her .
格拉迪斯 称为 他 到 她 .

格拉迪斯叫他过去。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [sents] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'll give you ten cents , " she said ,
" 患病的 给 你 十 分 , " 她 说 ,

“我给你十美分,”她说。

" [ɪf] [jʊl] [gəʊ] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] - [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['leɪdi] [weə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði]
" if you'll go to Number 43 Main Street and ask the lady where the girls in the
" 如果 你会 去 到 数字 - 主要的 街道 和 问 这 女士 在哪里 这 女孩们 在 这
[tæn] [suːts] ,
tan suits ,
棕褐色 西装 ,

“如果你去大街43号，问问那位女士穿棕褐色套装的女孩在哪里，

[huː] [steɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [went] [wen] [ðeɪ] [left] .
who stayed at her house , went when they left .
WHO 入住 在 她 房子 , 去 什么时候 他们 左边 .

那些住在她家的人，在他们离开时也跟着走了。

['meɪbi] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
Maybe you had better go around to the back door , " she added .
或许 你 有 更好的 去 大约 到 这 后退 门 , " 她 额外 .

“或许你最好绕到后门去,”她补充道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ten] [sents] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃruːdli] .
" Give me the ten cents first , " said the boy , squinting his eyes shrewdly .
" 给 我 这 十 分 第一的 , " 说 这 男生 , 眯眼 他的 眼睛 精明地 .

“先给我十美分,”男孩眯起眼睛，狡黠地说。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , " [sed] ['glædɪs] .
" Not until you bring back the answer , " said Gladys .
" 不是 直到 你 带来 后退 这 回答 , " 说 格拉迪斯 .

“除非你把答案带回来,”格拉迪斯说。

" [ai] [woʊnt] [gəʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [fɜːst] , " [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] , ['fɜːmli] .
" I won't go unless you give me a nickel first , " he maintained , firmly .
" 我 惯于 去 除非 你 给 我 一个 镍 第一的 , " 他 维持 , 牢牢 .

“除非你先给我五分钱，否则我就不走,”他坚定地说。

['glædɪs] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] - .
Gladys gave him the nickel and he departed in the direction of Number 43 .
格拉迪斯 给予 他 这 镍 和 他 已离开 在 这 方向 的 数字 - .

格拉迪斯给了他五分镍币，然后他朝43号方向走去。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
Still keeping out of sight of the house , they awaited his return .
仍然 保持 出去 的 视线 的 这 房子 , 他们 等待中 他的 返回 .

他们仍然躲在房子后面，等待他回来。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] .
In five minutes he was back .
在 五 分钟 他 曾是 后退 .

五分钟后他就回来了。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [went] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən]
" She says she doesn't know where they went , " he said , speaking in an
" 她 说道 她 不 知道 在哪里 他们 去 , " 他 说 , 请讲 在 一个
[ʌn'nesəsərəli] [laʊd] [vɔɪs] ,
unnecessarily loud voice ,
不必要的 大声 嗓音 ,

“她说她不知道他们去了哪里,”他用一种不必要地大声说道。

[ðə; ði] [wei] [jʌŋ] [bɔɪz] [duː; də] .
the way young boys do .
这 方式 年轻的 男孩们 做 .

就像小男孩那样。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [rəʊgz] .
" She says she doesn't keep track of rogues .
" 她 说道 她 不 保持 追踪 的 流氓 .

她说她不会追踪那些流氓。

[wɛrz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nɪk(ə)l] ?
Where's the other nickel ?
在哪里? 这 其他 镍 ?

另一枚五分镍币在哪儿?

" ['stjuːpɪfaɪd] , ['glædɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] " [wɒt] [dɪd]
" Stupefied , Gladys gave it to him and he ran off down the street " What did
" 目瞪口呆 , 格拉迪斯 给予 它 到 他 和 他 跑 离开 向下 这 街道 " 什么 做过
[hiː; hi] [seɪ] ?
he say ?
他 说 ?

格拉迪斯惊呆了，她把东西递给他，然后他就沿着街道跑开了。“他说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [rəʊgz] ?
" She doesn't keep track of rogues ?
" 她 不 保持 追踪 的 流氓 ?

“她难道不关注那些流氓吗？”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
She turned them out of the house when she found out about them ?
她 转向 他们 出去 的 这 房子 什么时候 她 成立 出去 关于 他们 ?

她发现他们的事后，就把他们赶出了家门?

[wɒt'evə(r)] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
Whatever has happened ?
任何 有 发生 ?

到底发生了什么事?

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [rəʊgz] ?
What made her think the girls were rogues ?
什么 制成 她 思考 这 女孩们 是 流氓 ?

她为什么会认为这些女孩是流氓?

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ?
And where did they go ?
和 在哪里 做过 他们 去 ?

他们去了哪里?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] - [sprɪŋ] [striːt] ,
" They were standing almost within a stone's throw of Number 22 Spring Street ,
" 他们 是 常设 几乎 之内 一个 石头的 扔 的 数字 - 春天 街道 ,

他们当时就站在离斯普林街22号不到一米的地方，

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɑːfəts] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
where we had gone from Mrs . Moffat's , but , of course ,
在哪里 我们 有 已消失 从 太太 . 莫法特的 , 但 , 的 课程 ,

我们从莫法特太太家去了哪里，当然，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
there was no sign on the house to tell them we had been there .
那里 曾是 不 符号 在 这 房子 到 告诉 他们 我们 有 到过 那里 .

房子上没有任何标志告诉他们我们来过。

" [wel] , " [sed] ['glædɪs] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ðæt] [mʌtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] ,
" Well , " said Gladys , " they were here in Rochester , that much we know ,
" 出色地 , " 说 格拉迪斯 , " 他们 是 这里 在 罗切斯特 , 那 很多 我们 知道 ,

“嗯，”格拉迪斯说，“他们来过罗切斯特，这一点我们知道。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [jet] .
and perhaps they are here yet .
和 也许 他们 是 这里 然而 .

或许他们已经到了。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
Somebody must have seen them .
某人 必须 有 已见 他们 .

肯定有人看到了。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ? "
Where do you think we had better go to inquire ? "
在哪里 做 你 思考 我们 有 更好的 去 到 查询 ? "

你觉得我们最好去哪里打听?

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['kændi] [stɔː(r)] ['eniweə(r)] ? " [ɑːskt] - .
" Do you see a candy store anywhere ? " asked Hinpoha .
" 做 你 看 一个 糖果 店铺 任何地方 ? " 问 - .

“你看到附近有糖果店吗？”欣波哈问道。

" [sɑːwə] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]['kændi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eni] .
" Sahwah would surely have to buy some candy if she saw any .
" 萨瓦 会 一定 有 到 买 一些 糖果 如果 她 锯 任何 .

“如果萨瓦看到糖果，她肯定会买一些。”

[wen'evə(r)] [ai] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'taʊn] [æt; ət] [həʊm] [ai][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kændi] [stɔː(r)] ,
Whenever I lose her downtown at home I go straight to the nearest candy store ,
每当 我 失去 她 市中心 在 家 我 去 直的 到 这 最近的 糖果 店铺 ,

每当我把她弄丢在市中心的家里时，我都会直接去最近的糖果店。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'veəriəbli] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
and I invariably find her ,
和 我 总是 寻找 她 ,

我总是能找到她，

['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
standing on one foot and unable to make up her mind whether she should
常设 在 一 脚 和 无法 到 制作 向上 她 头脑 无论 她 应该
[bai] ['tʃɔkəlits] [ɔː(r)] ['bɒstən] ['wefər] .
buy chocolates or Boston wafers .
买 巧克力 或者 波士顿 晶圆 .

她单脚站立，犹豫不决，不知道该买巧克力还是波士顿威化饼干。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['kændi] [stɔːz] [ɒn] [meɪn] [striːt] ,
" Accordingly , they visited each of the three candy stores on Main Street ,
" 因此 , 他们 到访 每个 的 这 三 糖果 商店 在 主要的 街道 ,

因此，他们走访了大街上的三家糖果店。

[ænd; ənd] - [bɔːt] [ə; eɪ] [mɪkst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪl] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] ['pepəmɪnt]
and Hinpoha bought a mixed collection of stale chocolates and peppermint
和 - 买 一个 混合 收藏 的 陈旧 巧克力 和 薄荷
[drɒps] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] ,
drops while they were making their inquiries ,
滴 尽管 他们 是 制作 他们的 查询 ,

在他们进行询问的过程中，欣波哈买了一些不新鲜的巧克力和薄荷糖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
but they came out about as wise as they went in .
但 他们 来了 出去 关于 作为 明智的 作为 他们 去 在 .

但他们出来的时候和进去的时候一样愚蠢。

[ðə; ði] [tæn] [kwɔː'tet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['kændi] .
The tan quartet they were seeking had evidently not invested in candy .
这 棕褐色 四重奏 他们 是 寻求 有 显然 不是 投资 在 糖果 .

他们要找的那四个肤色黝黑的人显然没有投资买糖果。

" - ['aɪðə(r)] [rɪ'fɔːmd] [ɔː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kæʃ] , " [sed] - , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Sahwah's either reformed or short of cash , " said Hinpoha , decidedly .
" - 任何一个 改革后的 或者 短的 的 现金 , " 说 - , 绝对地 .

“萨瓦要么已经改过自新，要么就是缺钱了，”欣波哈断然说道。

[wɪtʃ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [truː] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['riːdə(r)]
Which half of that statement was true at that particular moment the reader
哪个 一半 的 那 陈述 曾是 真的 在 那 特别的 片刻 这 读者
[ɔːl'redi] [nəʊz] .
already knows .
已经 知道 .

读者在那一刻已经知道这句话哪一半是正确的。

[nekst] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] " [dɪ'pɑːtmənt] " [stɔː(r)] [wɪtʃ] ['kærid] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm]
Next , they reached the " department " store which carried everything from
下一个 , 他们 达到 这 " 部门 " 店铺 哪个 携带 一切 从
[h'ændkətʃiːfs] [tuː; tə] [plau] .
handkerchiefs to plows .
手帕 到 犁 .

接下来，他们来到了那家“百货”商店，里面出售从手帕到犁具等各种商品。

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] ['stɑːtɪd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] [ðeə(r)] [suːts] .
The proprietor started when they entered and looked keenly at their suits .
这 业主 开始 什么时候 他们 进入 和 看起来 敏锐地 在 他们的 西装 .

他们进门时，店主就愣住了，仔细打量着他们的西装。

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm] ,
To their questions about the other four he replied that he hadn't seen them ,
到 他们的 问题 关于 这 其他 四 他 回复 那 他 之前没有 已见 他们 ,

当他们问及其他四个人的情况时，他回答说他没见过他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] .
and if he had he wouldn't know where they were now .
和 如果 他 有 他 不会 知道 在哪里 他们 是 现在 .

即使他有，他现在也不知道他们在哪儿。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glædɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wʌns]
" What a queer thing to say ! " exclaimed Gladys , when they were outside once
" 什么 一个 酷儿 事物 到 说 ! " 惊呼 格拉迪斯 , 什么时候 他们 是 外部 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“这话真奇怪！”当他们再次走到外面时，格拉迪斯惊呼道。

" - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] . -
" ' If he had seen them he wouldn't know where they were now . '
" - 如果 他 有 已见 他们 他 不会 知道 在哪里 他们 是 现在 . -

“如果他见过他们，他现在也不知道他们在哪里了。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [wɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , - [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [rəʊgz] . -
It sounds almost like what the woman said , ' She didn't keep track of rogues . '
它 声音 几乎 喜欢 什么 这 女士 说 , - 她 没有 保持 追踪 的 流氓 . -

听起来几乎就像那位女士说的那样，“她没有留意那些流氓”。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What on earth has happened ?
什么 在 地球 有 发生 ?

到底发生了什么事?

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [daɪm]
" While they were standing there the boy to whom they had given the dime
" 尽管 他们 是 常设 那里 这 男生 到 谁 他们 有 给定 这 一角硬币
[keɪm] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ə'gen] .
came walking by again .
来了 步行 经过 再次 .

“他们站在那里的时候，那个被他们给了一角钱的男孩又走了过来。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [pɑːst] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
He walked past several times , and finally he stood still near them .
他 步行 过去的 一些 时代 , 和 最后 他 站立 仍然 靠近 他们 .

他来回走了好几趟，最后在他们附近停了下来。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [daɪm] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Say , " he called , " will you give me another dime if I tell you something ?
" 说 , " 他 称为 , " 将要 你 给 我 其他 一角硬币 如果 我 告诉 你 某物 ?

“我说,”他喊道，“如果我告诉你一件事，你会再给我一毛钱吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [red] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['frekld] ,
" He was very red - headed and very freckled ,
" 他 曾是 非常 红色的 - 标题 和 非常 雀斑 ,

“他有一头浓密的红发，脸上也长满了雀斑。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [skruːd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [skwɪnt] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]
and his eyes were screwed up in an unpleasant squint which might have
和 他的 眼睛 是 螺丝 向上 在 一个 令人不快的 眯 哪个 可能 有
[biːn] [dɪs'ɒnɪsti] [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
been dishonesty and might have been the effect of sunlight ,
到过 不诚实 和 可能 有 到过 这 影响 的 阳光 ,

他的眼睛眯成一条缝，看起来很不舒服，这或许是装腔作势，也可能是阳光照射造成的。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜːrnt] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
but , at any rate , they weren't much taken with his looks .
但 , 在 任何 速度 , 他们 不是 很多 已采取 和 他的 看起来 .

但无论如何，他们并不太喜欢他的外貌。

[stɪl] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['ɒnɪst] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Still , he might be honest after all .
仍然 , 他 可能 是 诚实的 后 全部 .

不过，他或许终究是诚实的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " ['pæri] ['glædɪs] .
" What do you know ? " parried Gladys .
" 什么 做 你 知道 ? " 招架 格拉迪斯 .

“你知道什么？”格拉迪斯反驳道。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði][gɜːlz] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I saw the girls you're looking for , " he said .
" 我 锯 这 女孩们 你是 寻找 为了 , " 他 说 .

“我看到了你要找的那几个女孩,”他说。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['glædɪs] , ['iːgəli] .
" Where ? " asked Gladys , eagerly .
" 在哪里 ? " 问 格拉迪斯 , 急切地 .

“在哪儿？”格拉迪斯急切地问道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ten] [sents] [fɜːst] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Give me the ten cents first , " he demanded .
" 给 我 这 十 分 第一的 , " 他 要求 .

“先把那十美分给我,”他命令道。

['glædɪs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [daɪm] .
Gladys gave him a dime .
格拉迪斯 给予 他 一个 一角硬币 .

格拉迪斯给了他一角钱。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][kɑː(r)] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði]['gærɑːʒ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" They had their car fixed at the garage over there , " he said .
" 他们 有 他们的 车 固定的 在 这 车库 超过 那里 , " 他 说 .

他说：“他们的车在那边的修车厂修好了。”

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ə; eɪ]['fendə(r)] [smæʃt] .
" They came in with a lamp and a fender smashed .
" 他们 来了 在 和 一个 灯 和 一个 挡泥板 粉碎 .

“他们进来时带着一盏灯和一个被砸碎的挡泥板。”

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ][ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] .
I was in the garage and I saw them .
我 曾是 在 这 车库 和 我 锯 他们 .

我当时在车库里，看到了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [baɪk] .
They were talking to a young fellow on a motor - bike .
他们 是 说 到 一个 年轻的 同伴 在 一个 发动机 - 自行车 .

他们正在和一个骑摩托车的年轻人说话。

['ɑːftəwəd] , [ai] [siːn] [ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai] [siːn] [ðə; ði] ['feləʊ] ['stɑrtɪŋ]
Afterward , I seen them leaving town and pretty soon I seen the fellow starting
之后 , 我 已见 他们 离开 镇 和 漂亮的 很快 我 已见 这 同伴 开始
['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . "
after them . "
后 他们 . "

之后，我看到他们离开了小镇，没过多久，我就看到那家伙开始追赶他们。

" [wɒt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['glædɪs] .
" What day was that ? " asked Gladys .
" 什么 天 曾是 那 ? " 问 格拉迪斯 .

“那是哪一天？”格拉迪斯问道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈθɜːzdeɪ]	[ˈmɔːnɪŋ]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ɪn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**It**	**was**	**Thursday**	**morning**	**when**	**they**	**came**	**in**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	它	曾是	周四	早晨	什么时候	他们	来了	在	,	"	他	说	,

“他们是星期四早上进来的，”他说。

"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈfraɪdeɪ]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[wen]	[ðeɪ]	[went]	[aʊt]	.
"	**and**	**it**	**was**	**Friday**	**afternoon**	**when**	**they**	**went**	**out**	**.**
"	和	它	曾是	星期五	下午	什么时候	他们	去	出去	.

“他们外出时是星期五下午。”

"	[ˈfraɪdeɪ]	[ˌɑːftəˈnuːn]	!
"	**Friday**	**afternoon**	**!**
"	星期五	下午	!

“星期五下午！

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ˈsætədeɪ]	!
And	**that**	**was**	**Saturday**	**!**
和	那	曾是	周六	!

那是星期六！

[ðə; ði]	[ɡˈɜːlz]	[ˈheɪs(ə)nd]	[ˈəʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɡærɑːʒ]	[ænd; ənd]	[ɪnˈkwaiə]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ɡləʊ]	-	[wɜːm]	.
The	**girls**	**hastened**	**over**	**to**	**the**	**garage**	**and**	**inquired**	**about**	**the**	**Glow**	**-**	**worm**	**.**
这	女孩们	加快	超过	到	这	车库	和	询问	关于	这	辉光	-	蠕虫	.

女孩们赶紧跑到车库，询问萤火虫的情况。

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kɑː(r)]	[laɪk]	[ðæt]	[ɪn]	[hɪə(r)]	[ˈθɜːzdeɪ]	[ˈmɔːnɪŋ]	,	"	[əˈɡriːd]	[ðə; ði]	[prəˈpraɪətə(r)]	.
"	**There**	**was**	**a**	**car**	**like**	**that**	**in**	**here**	**Thursday**	**morning**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**proprietor**	**.**
"	那里	曾是	一个	车	喜欢	那	在	这里	周四	早晨	,	"	同意	这	业主	.

“星期四早上这里确实停过一辆那样的车，”店主同意道。

"	[ðə; ði]	[raɪt]	[ˈhedlaɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[raɪt]	[frʌnt]	[ˈfendə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈbrəʊkən]	.
"	**The**	**right**	**headlight**	**and**	**the**	**right**	**front**	**fender**	**were**	**broken**	**.**
"	这	正确的	前大灯	和	这	正确的	正面	挡泥板	是	破碎的	.

“右侧前大灯和右前挡泥板都坏了。”

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈlɪməziːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɒɡ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪˈfɔː(r)]	.
They	**had**	**run**	**into**	**a**	**limousine**	**in**	**the**	**fog**	**the**	**night**	**before**	**.**
他们	有	跑步	进入	一个	豪华轿车	在	这	多雾路段	这	夜晚	前	.

前一天晚上，他们在雾中遇到了一辆豪华轿车。

[ai]	[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[fɪkst]	[ʌp]	[baɪ]	[θriː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[ɡɒt]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	,
I	**had**	**it**	**all**	**fixed**	**up**	**by**	**three**	**in**	**the**	**afternoon**	**and**	**they**	**came**	**and**	**got**	**the**	**car**	**,**
我	有	它	全部	固定的	向上	经过	三	在	这	下午	和	他们	来了	和	得到	这	车	,

下午三点前我就把一切都修好了，他们来把车取走了。

[bʌt; bət]	[ˈprɪti]	[suːn]	[ðeɪ]	[brɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bæk]	[ænd; ənd]	[sed]	[ðeɪ]	[wɜːrnt]	[ˈɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	[taʊn]	[ðæt]	[naɪt]	.
but	**pretty**	**soon**	**they**	**brought**	**it**	**back**	**and**	**said**	**they**	**weren't**	**going**	**to**	**leave**	**town**	**that**	**night**	**.**
但	漂亮的	很快	他们	带来	它	后退	和	说	他们	不是	去	到	离开	镇	那	夜晚	.

但很快他们就把东西带了回来，并说他们当晚不会离开小镇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

营火女孩们驾车出行；(The Camp Fire Girls Go Motoring; Or,)

第8/9页

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ðeɪ] [sed] .
One of the girls was sick , they said .
一 的 这 女孩们 曾是 生病的 , 他们 说 .

他们说，其中一个女孩生病了。

[ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] .
They got it the next morning and I haven't seen them since .
他们 得到 它 这 下一个 早晨 和 我 还没有 已见 他们 自从 .

他们第二天早上就收到了，之后我就再也没见过他们了。

[bʌt; bət] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tel] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['məʊtəsaɪk(ə)l]
But I heard them tell a young fellow that came in to get his motorcycle
但 我 听到 他们 告诉 一个 年轻的 同伴 那 来了 在 到 得到 他的 摩托车
[lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
looked over that they were going to Chicago .
看起来 超过 那 他们 是 去 到 芝加哥 .

但我听到他们告诉一个来检查摩托车的年轻人，他们要去芝加哥。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [tæn] [suːts] .
By the way , you say there were four girls in tan suits .
经过 这 方式 , 你 说 那里 是 四 女孩们 在 棕褐色 西装 .

对了，你说有四个女孩穿着棕褐色套装。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
There were five when they brought the car in in the morning .
那里 是 五 什么时候 他们 带来 这 车 在 在 这 早晨 .

早上他们把车开进来的时候，车里有五个人。

" [wel] [mait] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [deɪ]
" Well might the girls be puzzled by the three things they had found out that day
" 出色地 可能 这 女孩们 是 困惑 经过 这 三 事物 他们 有 成立 出去 那 天
.
:
.

“那么，女孩们可能会对她们那天发现的三件事感到困惑。”

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [rəʊgz] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] ['nʌmbə(r)]
Nyoda and the other girls were considered rogues by the woman at Number
- 和 这 其他 女孩们 是 经过考虑的 流氓 经过 这 女士 在 数字
- [meɪn] [striːt] .
43 Main Street .
- 主要的 街道 .

住在大街43号的女人认为尼奥达和其他女孩都是流氓。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɔː(r)] .
There were five girls in the Glow - worm instead of four .
那里 是 五 女孩们 在 这 辉光 - 蠕虫 反而 的 四 .

“萤火虫号”上有五个女孩，而不是四个。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

- [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ]
Nyoda had gone on to Chicago instead of waiting for them as they
- 有 已消失 在 到 芝加哥 反而 的 等待 为了 他们 作为 他们
[hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
had requested in their message and had left no word for them .
有 请求 在 他们的 信息 和 有 左边 不 单词 为了 他们 .

尼奥达没有像他们在信中要求的那样等待他们，而是去了芝加哥，也没有给他们留下任何消息。

" [ɪts] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [mʌd] , " [sed] - , [huː] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [dipɪst] [gluːm]
" It's as clear as mud , " said Hinpoha , who was plunged into deepest gloom
" 它是 作为 清除 作为 泥 , " 说 - , WHO 曾是 暴跌 进入 最深处 愁云
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“简直一团糟，”欣波哈说道，他又一次陷入了深深的沮丧之中。

[naʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [wɒt]
now that Nyoda was not there and there was no one to advise them what
现在 那 - 曾是 不是 那里 和 那里 曾是 不 一 到 建议 他们 什么
[tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] .
to do about the trunk .
到 做 关于 这 树干 .

现在尼奥达不在了，也没有人可以建议他们如何处理那个箱子。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] ['aʊə(r)] ['telɪgræm] ? " [w'ʌndəd] ['glædɪs] .
" Did she get our telegram ? " wondered Gladys .
" 做过 她 得到 我们的 电报 ? " 想知道 格拉迪斯 .

“她收到我们的电报了吗？”格拉迪斯心想。

" [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .
" We might go down to the office and find out if it was delivered .
" 我们 可能 去 向下 到 这 办公室 和 寻找 出去 如果 它 曾是 发表 .

“我们可能会去办公室看看是否已经送达。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] .
" The first one was delivered , they were informed .
" 这 第一的 一 曾是 发表 , 他们 是 知情的 .

“第一个已经交付了，他们被告知了这一点。”

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː]) [wɒz; wəz]
The messenger boy who had delivered it (the company had only two) was
这 信使 男生 WHO 有 发表 它 (这 公司 有 仅有的 二) 曾是
[ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['testifai] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] - [meɪn]
in at the time and he testified that he had gone to Number 43 Main
在 在 这 时间 和 他 作证 那 他 有 已消失 到 数字 - 主要的
[striːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [left] ,
Street and was told that the parties had left ,
街道 和 曾是 讲述 那 这 各方 有 左边 ,

负责送信的信使（公司只有两个信使）当时在公司，他作证说他去了大街43号，被告知双方已经离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ]

and he was on his way back to the office when he saw them standing

和 他 曾是 在 他的 方式 后退 到 这 办公室 什么时候 他 锯 他们 常设

[ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

in the road beside the automobile and gave it to them .

在 这 路 旁 这 汽车 和 给予 它 到 他们 .

他正要返回办公室，看到他们站在路边的汽车旁，就把东西给了他们。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]

He knew them because he had been delivering a message in the hotel

他 知道 他们 因为 他 有 到过 运送 一个 信息 在 这 酒店

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,

the day before when they had come there and asked for rooms ,

这 天 前 什么时候 他们 有 来 那里 和 问 为了 房间 ,

他认识他们，因为前一天他曾到酒店送信，当时他们来过这里询问房间事宜。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['nʌmbə(r)] - [meɪn]

and he had overheard the clerk telling them to go to Number 43 Main

和 他 有 无意中听到 这 职员 讲述 他们 到 去 到 数字 - 主要的

[striːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kən'venʃ(ə)n] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

Street because the hotel was filled with convention delegates .

街道 因为 这 酒店 曾是 已填 和 习俗 代表们 .

他无意中听到店员告诉他们去大街 43 号，因为那家酒店住满了参加会议的代表。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɔː(r)] .

He also said that there were five girls in the party instead of four .

他 还 说 那 那里 是 五 女孩们 在 这 派对 反而 的 四 .

他还说，聚会上原本有五个女孩，而不是四个。

[bʌt; bət][nəʊ] ['sekənd] ['telɪgræm] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

But no second telegram had been received at the office .

但 不 第二 电报 有 到过 已收到 在 这 办公室 .

但办公室并未收到第二份电报。

['glædɪs] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['wɪərəli] .

Gladys rubbed her head wearily .

格拉迪斯 摩擦 她 头 疲劳 .

格拉迪斯疲惫地揉了揉头。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [diːpə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

The puzzle was getting deeper all the while .

这 谜 曾是 获得 更深 全部 这 尽管 .

谜题却变得越来越复杂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] - [tuː; tə] [kiːp]

For the hundredth time she wondered what could have induced Nyoda to keep

为了 这 百分之一 时间 她 想知道 什么 可以 有 诱导 - 到 保持

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] .

running away from them like that .

跑步 离开 从 他们 喜欢 那 .

她第一百次想知道是什么原因导致尼奥达一直这样逃离他们。

- , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

Nyoda , who was the chaperon of the party ,

- , WHO 曾是 这 监护人 的 这 派对 ,

尼奥达是这次聚会的监护人。

[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	['prɒmɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[let]	[ðə; ði]	[gɜːlz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪt]	!
and	**who**	**had**	**promised**	**her**	**mother**	**that**	**she**	**would**	**never**	**let**	**the**	**girls**	**out**	**of**	**her**	**sight**	**!**
和	WHO	有	承诺	她	母亲	那	她	会	绝不	让	这	女孩们	出去	的	她	视线	!

她曾向母亲保证，绝不会让女孩们离开她的视线！

"	[wel]	,	[ɪf]	-	[gɒn]	[tuː; tə]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**Well**	**,**	**if**	**Nyoda's**	**gone**	**to**	**Chicago**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	出色地	,	如果	-	已消失	到	芝加哥	,	"	她	说	,

“嗯，如果尼奥达去了芝加哥的话，”她说。

"	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[duː; də]	[bʌt; bət]	[gəʊ]	[tuː]	,
"	**there's**	**nothing**	**left**	**for**	**us**	**to**	**do**	**but**	**go**	**too**	**,**
"	有	没有什么	左边	为了	我们	到	做	但	去	也	,

“我们除了走之外别无选择。”

[ɔːl'ðəʊ]	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
although	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**it**	**.**
虽然	我	不	知道	什么	到	制作	的	它	.

虽然我不知道该如何看待这件事。

"	[səʊ]	,	['pʌz(ə)ld]	[ænd; ənd]	[pə'plekst]	,
"	**So**	**,**	**puzzled**	**and**	**perplexed**	**,**
"	所以	,	困惑	和	困惑	,

“所以，我感到困惑不解，

[ðeɪ]	[lʊkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ruːt]	[tuː; tə]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	[frɒm; frəm]	['rɒtʃɪstə(r)]	[ænd; ənd]	[set]	[aʊt]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
they	**looked**	**up**	**the**	**route**	**to**	**Chicago**	**from**	**Rochester**	**and**	**set**	**out**	**to**	**follow**	**it**	**.**
他们	看起来	向上	这	路线	到	芝加哥	从	罗切斯特	和	放	出去	到	跟随	它	.

他们查到了从罗切斯特到芝加哥的路线，然后出发沿着这条路线走。

"	[wiː; wi]	[ɑːrnt]	['veri]	[gʊd]	[haʊndz]	[ɪn]	[ðɪs]	[geɪm]	,	"	[saɪd]	-	,
"	**We**	**aren't**	**very**	**good**	**hounds**	**in**	**this**	**game**	**,**	**"**	**sighed**	**Hinpoha**	**,**
"	我们	不是	非常	好的	猎犬	在	这	游戏	,	"	叹了口气	-	,

“我们在这个游戏中并不是很优秀的猎犬，”欣波哈叹了口气。

"	[ɔː(r)]	[wɪd]	[hæv; həv]	[rʌn]	[daʊn]	['aʊə(r)]	[heə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðɪs]	.	"
"	**or**	**we'd**	**have**	**run**	**down**	**our**	**hare**	**before**	**this**	**.**	**"**
"	或者	我们会	有	跑步	向下	我们的	野兔	前	这	.	"

“否则我们早就追到兔子了。”

"	[bʌt; bət]	[ɪts]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ʌn'kɒmənli]	[fɑːst]	[heə(r)]	,	"	[saɪd]	['glædɪs]	.
"	**But**	**it's**	**such**	**an**	**uncommonly**	**fast**	**hare**	**,**	**"**	**sighed**	**Gladys**	**.**
"	但	它是	这样的	一个	不寻常地	快速地	野兔	,	"	叹了口气	格拉迪斯	.

“但这只兔子跑得真快啊，”格拉迪斯叹了口气。

"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[liːvz]	[sʌtʃ]	[ə'meɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	[ˌkɒntrə'dɪktəri]	['fʊtˌprɪnt]	.	"
"	**And**	**it**	**leaves**	**such**	**amazing**	**and**	**apparently**	**contradictory**	**footprints**	**.**	**"**
"	和	它	树叶	这样的	惊人的	和	显然	矛盾的	脚印	.	"

“它留下了如此惊人且看似矛盾的痕迹。”

"	[haɪ]	,	"	[sed]	['tʃɑːpə]	,	"	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ɪn]	[ðɪs]	[taʊn]	.
"	**Hi**	**,**	**"**	**said**	**Chapa**	**,**	**"**	**look**	**at**	**the**	**crowd**	**in**	**this**	**town**	**.**
"	你好	,	"	说	查帕	,	"	看	在	这	人群	在	这	镇	.

“嗨，”查帕说，“看看镇上的人群。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What do you suppose has happened ?
什么 做 你 认为 有 发生 ?

你觉得发生了什么事?

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [wɪð]
the streets of the village through which they were passing were choked with
这 街道 的 这 村庄 通过 哪个 他们 是 通过 是 窒息 和
['viːək(ə)lz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
vehicles of every kind and the sidewalks were crowded with people .
车辆 的 每一个 种类 和 这 人行道 是 挤 和 人们 .

他们途经的村庄街道上挤满了各种车辆，人行道上也挤满了人。

" [ɪts] [ə; eɪ][bænd] , " [sed] - , " [ai][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
" It's a band , " said Hinpoha , " I hear the music .
" 它是 一个 乐队 , " 说 - , " 我 听到 这 音乐 .

“那是一个乐队,”欣波哈说，“我听到了音乐。”

" ['mɪstə(r)] . [bɒb] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['kwɪvə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [waɪn] ,
" Mr . Bob began to quiver with excitement and whine ,
" 先生 . 鲍勃 开始 到 颤动 和 激动 和 抱怨 ,

鲍勃先生开始兴奋地颤抖并发出呜咽声，

[ænd; ənd] - [kɔːt] [hɪm] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [held] [hɪm] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
and Hinpoha caught him firmly by the collar and held him so he could not
和 - 捕捉 他 牢牢 经过 这 衣领 和 握住 他 所以 他 可以 不是
[dʒʌmp] [aʊt] [ə'gen] .
jump out again .
跳 出去 再次 .

欣波哈一把抓住他的衣领，把他按住，不让他再跳出去。

" [ɪts] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [pə'reɪd] ! " [kraɪd] ['glædɪs] .
" It's a circus parade ! " cried Gladys .
" 它是 一个 马戏团 游行 ! " 哭 格拉迪斯 .

“简直就是一场马戏团游行！”格拉迪斯喊道。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And sure enough , it was .
和 当然 足够的 , 它 曾是 .

果不其然，确实如此。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld]['wægənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði]
From a side street the crimson and gold wagons began to stream into the
从 一个 边 街道 这 赤红 和 金子 马车 开始 到 溪流 进入 这
[meɪn] [striːt] .
main street .
主要的 街道 .

从一条小巷里，一辆辆红金相间的马车开始涌入大街。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,
How it happened they were never able to tell ,
如何 它 发生 他们 是 绝不 有能力的 到 告诉 ,

他们始终无法解释事情究竟是如何发生的。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd]

but the next thing they knew they were in the line of the parade and

但 这 下一个 事物 他们 知道 他们 是 在 这 线 的 这 游行 和

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [swept] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

were being swept along with the procession .

是 存在 扫荡 沿着 和 这 游行 .

但下一刻，他们就发现自己身处游行队伍中，被裹挟着向前行进。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] .

They could not turn out because the street was too narrow .

他们 可以 不是 转动 出去 因为 这 街道 曾是 也 狭窄的 .

他们无法驶出，因为街道太窄了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['ɡəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

They had to keep going along ,

他们 有 到 保持 去 沿着 ,

他们不得不继续前进，

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['taʊərɪŋ] ['wæɡən] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [waɪld] [biːsts] ['peɪntɪd] [ɒn][ɪts]

behind a huge towering wagon with pictures of ferocious wild beasts painted on its

在后面 一个 巨大的 参天 车皮 和 图片 的 凶猛 荒野 野兽 绘 在 它是

[saɪdz] ,

sides ,

侧面 ,

在一辆巨大的、高耸的马车后面，马车两侧绘有凶猛野兽的图案。

[wɪtʃ] [druː] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

which drew shrieks of excitement from the children on the sidewalk ,

哪个 画 尖叫 的 激动 从 这 孩子们 在 这 人行道 ,

这引得人行道上的孩子们发出兴奋的尖叫声。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['elɪfənts] .

and just ahead of the line of elephants .

和 只是 前方 的 这 线 的 大象 .

就在象群前面。

['ɡlædɪs] [sləu] [ðə; ði][kɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːl] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Gladys slowed the car down to a crawl and wondered every minute if she

格拉迪斯 减速 这 车 向下 到 一个 爬行 和 想知道 每一个 分钟 如果 她

[kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɡəʊɪŋ][səʊ] ['sləʊli] .

could keep it going so slowly .

可以 保持 它 去 所以 缓慢地 .

格拉迪斯把车速降到几乎静止，每过一分钟她都在想自己能不能一直这么慢地开下去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

They could easily be taken for a part of the circus ,

他们 可以 容易地 是 已采取 为了 一个 部分 的 这 马戏团 ,

他们很容易被误认为是马戏团的一员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [kɑː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

for the Striped Beetle is rather a conspicuous car outside of the fact that it

为了 这 有条纹的 甲虫 是 相当 一个 显眼的 车 外部 的 这 事实 那 它

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌwɪnɪ'beɪɡəʊ] ['bænə(r)] [dreɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] ,

had the Winnebago banner draped across the back ,

有 这 温尼巴戈 横幅 垂坠的 穿过 这 后退 ,

除了车尾挂着Winnebago的横幅之外，这辆条纹甲壳虫本身就是一辆相当显眼的车。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ə'laɪk] .

and besides the girls were all dressed alike .

和 除了 这 女孩们 是 全部 穿着 同样 .

而且这些女孩都穿着一样的衣服。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? " [ðeɪ] [hɜːd] [wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [ʃaʊt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .

" What do you suppose they are ? " they heard one small boy shout at another .

" 什么 做 你 认为 他们 是 ? " 他们 听到 一 小的 男生 喊 在 其他 .

“你们觉得他们是什么？”他们听到一个小男孩对着另一个小男孩喊道。

" [lʊk] [laɪk] [sneɪk] ['tʃɑːmə] , " [ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sekənd] .

" Look like snake charmers , " answered the second .

" 看 喜欢 蛇 魅力四射的人 , " 回答 这 第二 .

“看起来像耍蛇人，”第二个人回答道。

- ['gɪg(ə)ld] .

Hinpoha giggled .

- 咯咯地笑 .

欣波哈咯咯地笑了起来。

" [ðæts] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['glædɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" That's meant for you , Gladys , " she said .

" 那就是 意思是 为了 你 , 格拉迪斯 , " 她 说 .

“那是给你的，格拉迪斯，”她说。

" [teɪnt] ['aɪðə(r)] [sneɪk] ['tʃɑːmə] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] [smɔːl] [bɔɪ] .

" Tain't either snake charmers , " said a third small boy .

" 污点 任何一个 蛇 魅力四射的人 , " 说 一个 第三 小的 男生 .

“他们也不是耍蛇人，”第三个小男孩说。

" [ɪts] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] .

" It's the fat lady .

" 它是 这 胖的 女士 .

“大局已定。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [æt; ət] - .

" And he pointed directly at Hinpoha .

" 和 他 尖 直接地 在 - .

“他直接指着欣波哈。”

['glædɪs] [lɑːft] [səʊ][ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [waɪl] - [tɜːnd] ['faɪəri] [red] .

Gladys laughed so she nearly lost control of the car while Hinpoha turned fiery red .

格拉迪斯 笑了 所以 她 几乎 丢失的 控制 的 这 车 尽管 - 转向 火热 红色的 .

格拉迪斯笑得差点失去对汽车的控制，而欣波哈的脸涨得通红。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)]

Without warning the elephant directly behind them thrust his trunk into the car

没有 警告 这 大象 直接地 在后面 他们 推力 他的 树干 进入 这 车

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] - ['kæm(ə)rə] ,

and picked up Medmangi's camera ,

和 挑选 向上 - 相机 ,

毫无预兆地，他们身后的大象将鼻子伸进车里，叼走了梅德曼吉的相机。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

to the immense delight of the crowd on the sidewalk .

到 这 巨大 喜 的 这 人群 在 这 人行道 .

人行道上的人群顿时欢欣鼓舞。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['prɒdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli]

After much prodding from his rider he released it again , dropping it safely

后 很多 催促 从 他的 骑士 他 发布 它 再次 , 下降 它 安全

['ɪntuː] - [læp] .

into Medmangi's lap .

进入 - 膝 .

在骑手的再三催促下，他又松开了手，马安全地落在了梅德曼吉的腿上。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪd]	-	[kept]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	[səʊ]	[ʃiː; ʃi]
All	**the**	**rest**	**of**	**the**	**ride**	**Medmangi**	**kept**	**her**	**head**	**over**	**her**	**shoulder**	**so**	**she**
全部	这	休息	的	这	骑	-	保留	她	头	超过	她	肩膀	所以	她

[kʊd; kəd]	[wɒtʃ]	[wɒt]	[ðə; ði]	[biːst]	[wɒz; wəz]	['duːɪŋ]	.
could	**watch**	**what**	**the**	**beast**	**was**	**doing**	**.**
可以	手表	什么	这	兽	曾是	正在做	.

在接下来的旅程中，梅德曼吉一直把头回过头去，以便观察这头野兽的一举一动。

[hiː; hi]	[kept]	['blɪŋkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['nəʊɪŋli]	,
He	**kept**	**blinking**	**at**	**her**	**knowingly**	**,**
他	保留	眨眼	在	她	明知	,

他意味深长地眨着眼睛看着她，

[ænd; ənd]	['evri]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪk'stend]	[hɪz; ɪz]	[trʌŋk]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pleɪf(ə)l]
and	**every**	**few**	**minutes**	**he**	**would**	**extend**	**his**	**trunk**	**toward**	**the**	**car**	**in**	**a**	**playful**
和	每一个	很少	分钟	他	会	延长	他的	树干	朝向	这	车	在	一个	顽皮的

['mænə(r)]	[ænd; ənd]	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pænɪk]	,
manner	**and**	**send**	**her**	**into**	**a**	**panic**	**,**
方式	和	发送	她	进入	一个	恐慌	,

每隔几分钟，他就会顽皮地把鼻子伸向汽车，把她吓得惊慌失措。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[drɒp]	[ˌaɪ 'tiː]	['dekərəsli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɪmp]	[piːs]	[ɒv; əv]
and	**then**	**he**	**would**	**drop**	**it**	**decorously**	**to**	**the**	**ground**	**like**	**a**	**limp**	**piece**	**of**
和	然后	他	会	降低	它	得体地	到	这	地面	喜欢	一个	跛行	片	的

[həʊz]	,
hose	**,**
软管	,

然后他会彬彬有礼地把它像一根软绵绵的软管一样扔到地上。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	[ðæt]	[rɪ'zembld]	[ə; eɪ]	['tʃʌk(ə)l]	.
with	**a**	**sound**	**in**	**his**	**throat**	**that**	**resembled**	**a**	**chuckle**	**.**
和	一个	声音	在	他的	喉	那	类似	一个	轻笑	.

他喉咙里发出了一声类似轻笑的声音。

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	[biːst]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['ɑːftə(r)]	['wɒtʃɪŋ]	[hɪm]	[plɒd]	['rɑːðə(r)]	['wɪərəli]	[ə'lɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]
"	**Poor**	**beast**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**after**	**watching**	**him**	**plod**	**rather**	**wearily**	**along**	**for**
"	贫穷的	兽	,	"	她	说	,	后	观看	他	缓慢行进	相当	疲劳	沿着	为了

['sevrəl]	[blɒks]	,
several	**blocks**	**,**
一些	积木	,

“可怜的家伙，”她看着他疲惫地走了好几个街区后说道。

"	[ə; eɪ]	['sɜːkəs]	[laɪf]	[ɪz]	[nəʊ]	[snæp]	.	"
"	**a**	**circus**	**life**	**is**	**no**	**snap**	**.**	**"**
"	一个	马戏团	生活	是	不	折断	.	"

“马戏团的生活可不是儿戏。”

"	[hiːz]	['betə(r)]	[ɒf]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	"	[sed]	-	['krɒsli]	,	"	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæz; həz]
"	**He's**	**better**	**off**	**than**	**we**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Hinpoha**	**crossly**	**,**	**"**	**for**	**he**	**has**
"	他是	更好的	离开	比	我们	是	,	"	说	-	生气	,	"	为了	他	有

[hɪz; ɪz]	[trʌŋk]	,
his	**trunk**	**,**
他的	树干	,

“他比我们过得好，”欣波哈生气地说，“因为他还有他的象鼻。”

[ænd; ənd]	[ðæts]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	.
and	**that's**	**more**	**than**	**we**	**have**	**.**
和	那就是	更多的	比	我们	有	.

而且我们拥有的还不够。

" - ['tempə(r)][hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] ['rʌfld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [mɪ'steɪkən]
" Hinpoha's temper had been slightly ruffled by her having been mistaken
" - 脾气 有 到过 轻微地 褶皱的 经过 她 拥有 到过 错误
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæt]['leɪdi] .
for the fat lady .
为了 这 胖的 女士 .

“欣波哈因为被误认为是胖女士而有些恼火。”

" [wɪd] [stɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] [trʌŋk] [ɪf] [wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] ,
" We'd still have our trunk if we carried it in the front the way he does ,
" 我们会 仍然 有 我们的 树干 如果 我们 携带 它 在 这 正面 这 方式 他 做 ,

“如果我们像他那样把行李箱放在前面，我们的行李箱现在应该还在。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [bæk] , " [sed] - .
instead of in the back , " said Medmangi .
反而 的 在 这 后退 , " 说 - .

“而不是在后面，”梅德曼吉说。

['mɪstə(r)] . [bɒb][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['bɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [bɔɪz] ,
Mr . Bob was nearly barking his head off at the shouting boys ,
先生 . 鲍勃 曾是 几乎 叫声 他的 头 离开 在 这 喊叫 男孩们 ,

鲍勃先生几乎对着那群大喊大叫的男孩们大声咆哮。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [drəʊv] [ðə; ði][gɜːlz]['fræntɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] .
and about drove the girls frantic with his noise .
和 关于 驾驶 这 女孩们 疯狂的 和 他的 噪音 .

他的噪音几乎把女孩们都吵疯了。

['glædɪsɪz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] ,
Gladys's hands were shaking as she held on to the steering - wheel ,
格拉迪斯的 双手 是 摇晃 作为 她 握住 在 到 这 转向 - 车轮 ,

格拉迪斯紧紧握着方向盘，双手颤抖不已。

[waɪl] - ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm] .
while Hinpoha vainly tried to silence him .
尽管 - 徒劳地 尝试 到 沉默 他 .

而欣波哈徒劳地试图让他闭嘴。

['tʃɑːpə] [deəd] - [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk]
Chapa dared Medmangi to reach out her hand and touch the elephant's trunk
查帕 敢于 - 到 抵达 出去 她 手 和 触碰 这 大象的 树干
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
and she did so .
和 她 做过 所以 .

查帕怂恿梅德曼吉伸出手去摸大象的鼻子，她照做了。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [sniːzd] [ə; eɪ] [sniːz] [ðæt] ['nɪəli] [ˌʌn'siːt] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][ænd; ənd] [bluː] -
The elephant sneezed a sneeze that nearly unseated his rider and blew Chapa's
这 大象 打喷嚏 一个 喷嚏 那 几乎 被罢免 他的 骑士 和 吹 -
[hæt] [ɒf] .
hat off .
帽子 离开 .

大象打了个喷嚏，差点把骑象人掀翻在地，还把查帕的帽子吹飞了。

- [skriːmd] [ænd; ənd] [dʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz]
Medmangi screamed and ducked under the seat , thinking that the beast was
- 尖叫 和 躲闪 在下面 这 座位 , 思维 那 这 兽 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] .
about to attack her .
关于 到 攻击 她 .

梅德曼吉尖叫着躲到座位底下，以为那野兽要攻击她。

['glædɪs] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]
Gladys turned around to see what she was screaming at and just then the
格拉迪斯 转向 大约 到 看 什么 她 曾是 尖叫 在 和 只是 然后 这
[red] [ænd; ənd][gəʊld] ['maʊntən] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
red and gold mountain ahead of her stood still for a minute ,
红色的 和 金子 山 前方 的 她 站立 仍然 为了 一个 分钟 ,

格拉迪斯转过身去看她在尖叫什么，就在这时，她面前那座红金色的山峰静止了一会儿。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
with the result that she bumped into it .
和 这 结果 那 她 撞 进入 它 .

结果她撞到了它。

[ˌaɪ 'tiː][ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [klæŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]
It resounded with a hollow clang and something inside set up a fearful
它 回荡着 和 一个 空洞的 铛 和 某物 里面 放 向上 一个 可怕
['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['dʒʌŋg(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] .
roaring like a whole jungle full of wild beasts .
咆哮 喜欢 一个 所有的 丛林 满的 的 荒野 野兽 .

它发出空洞的撞击声，里面传来一阵可怕的咆哮声，仿佛整个丛林里充满了野兽。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn]
Then the small boys shouted worse than ever and the perspiration stood out on
然后 这 小的 男孩们 喊叫 更糟 比 曾经 和 这 汗 站立 出去 在
['glædɪsɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Gladys's forehead .
格拉迪斯的 前额 .

然后，小男孩们叫喊得比以前更厉害了，格拉迪斯的额头上渗出了汗珠。

" [stɒp] [ðæt] [dɒg] ['bɑːkɪŋ] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][waɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Stop that dog barking , or I shall go wild , " she said .
" 停止 那 狗 叫声 , 或者 我 将 去 荒野 , " 她 说 .

“别让那条狗叫了，不然我就要发疯了！”她说道。

['ɑːftə(r)] ['njuːmərəs] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [kə'mændz] [ænd; ənd] [ʃeɪks] , - [rəʊld] ['mɪstə(r)] . [bɒb] [ɪn] [wʌn]
After numerous ineffectual commands and shakes , Hinpoha rolled Mr . Bob in one
后 很多的 无效 命令 和 奶昔 , - 滚动 先生 . 鲍勃 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊbz] ,
of the robes ,
的 这 长袍 ,

在多次无果的命令和摇晃之后，欣波哈用一件长袍把鲍勃先生卷了起来。

[wɪtʃ] ['nɪəli] ['smʌðə] [hɪm] , [bʌt; bət] [prə'djuːst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .
which nearly smothered him , but produced the desired result .
哪个 几乎 窒息 他 , 但 生产 这 想要的 结果 .

这几乎让他窒息，但却达到了预期的效果。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['smʌðə] [graul] [ænd; ənd] " " ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd]
Save for a few smothered growls and " oofs " nothing more was heard
节省 为了 一个 很少 窒息 咆哮 和 " 哎呀 " 没有什么 更多的 曾是 听到
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

除了几声压抑的低吼和“呜呜”声之外，再也没有听到他的任何声音。

[ðen] , [æz; əz] - ['ɔːlweɪz] [sed] ['ɑːftəwəd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] [ðə; ði]['riːəl] ['sɜːkəs] [bɪ'gæn] .
Then , as Hinpoha always said afterward , after the parade the real circus began .
然后 , 作为 - 总是 说 之后 , 后 这 游行 这 真实的 马戏团 开始 .

然后，正如欣波哈后来常说的那样，游行结束后，真正的马戏表演才刚刚开始。

[ðə; ði][mæn] - ['kɪlɪŋ] [ˌænə'kɒndə][gɒt] [luːs] .
The man - killing anaconda got loose .
这 男人 - 杀 蟒蛇 得到 松动的 .

那条能杀人的巨蟒逃脱了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['enibɒdi] [njuː] ,
How it happened no one ever found out , but the first thing anybody knew ,
如何 它 发生 不 一 曾经 成立 出去 , 但 这 第一的 事物 任何人 知道 ,

事情究竟是如何发生的，无人知晓，但人们最先知道的是……

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
there he was , tearing down the middle of the street like an express train .
那里 他 曾是 , 撕裂 向下 这 中间 的 这 街道 喜欢 一个 表达 火车 .

他像一列特快列车一样，飞驰在大街中央。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][gəʊ][səʊ][fɑːst] [wɪ'ðaʊt] [wiːlz] ? " [gɑːspt] ['glædɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [baɪ]
" How does he go so fast without wheels ? " gasped Gladys , as he shot by
" 如何 做 他 去 所以 快速地 没有 车轮 ? " 倒吸一口气 格拉迪斯 , 作为 他 射击 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他没有轮子，怎么能跑得这么快?”格拉迪斯惊呼道，只见他飞快地从她们身边掠过。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ˌpændə'məʊniəm] .
Then there was a scene of pandemonium .
然后 那里 曾是 一个 场景 的 混乱 .

然后，现场一片混乱。

[ðə; ði] [kraʊd] [traɪd] [tuː; tə]['skætə(r)] ,
The crowd tried to scatter ,
这 人群 尝试 到 分散 ,

人群试图散开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pækt] [ɪn][səʊ] ['kləʊsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ðæt]
but it was packed in so closely between the buildings and the street that
但 它 曾是 包装 在 所以 密切 之间 这 建筑物 和 这 街道 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə]['skætə(r)][tuː; tə] .
there was no place to scatter to .
那里 曾是 不 地方 到 分散 到 .

但由于建筑物和街道之间挤满了人，根本没有地方可以躲避。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [ɪn]['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃəʊ] [ɒn] [ɜːθ] ,
Most of the stores had been closed in honor of the greatest show on earth ,
最多 的 这 商店 有 到过 关闭 在 荣誉 的 这 最 展示 在 地球 ,

为了庆祝这场地球上最盛大的演出，大部分商店都关门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [faʊnd] ['əʊnli] [lɒkt] [dɔːz]
and the thieves that accompanied it and the people found only locked doors
和 这 窃贼 那 伴随 它 和 这 人们 成立 仅有的 已锁定 门
[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [stɔːz] .
when they tried to enter the stores .
什么时候 他们 尝试 到 进入 这 商店 .

而与他们同行的窃贼和人们在试图进入商店时，却发现大门紧锁。

[ʃriːk] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
Shrieks filled the air .
尖叫 已填 这 空气 .

尖叫声响彻云霄。

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv] ['elɪfənts] [bɪ'gæn] ['trʌmpit] .
The whole line of elephants began trumpeting .
这 所有的 线 的 大象 开始 吹号 .

整排大象开始鸣叫。

" [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [kraɪd] ['glædɪs] .
" Oh , if we could only get out of this , " cried Gladys .
" 哦 , 如果 我们 可以 仅有的 得到 出去 的 这 , " 哭 格拉迪斯 .

“哦，如果我们能摆脱这一切就好了，”格拉迪斯哭着说。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]
The next minute they were out of it , but in a manner they had not
这 下一个 分钟 他们 是 出去 的 它 , 但 在 一个 方式 他们 有 不是
[fɔː'siːn] .
foreseen .
预见 .

下一分钟，他们就摆脱了困境，但却是以一种他们始料未及的方式。

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wægənz][ə; eɪ][mæn] [liːpt] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði]
For down from one of the painted wagons a man leaped directly into the
为了 向下 从 一 的 这 绘 马车 一个 男人 跳跃 直接地 进入 这
[straɪpt] ['biːtl] ,
Striped Beetle ,
有条纹的 甲虫 ,

一名男子从一辆彩绘马车上跳下来，直接钻进了条纹甲虫车里。

[pɪkt] ['glædɪs] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
picked Gladys up as if she had been a feather ,
挑选 格拉迪斯 向上 作为 如果 她 有 到过 一个 羽毛 ,

格拉迪斯被她像羽毛一样轻轻地捡了起来。

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl]
lifted her over the back of the seat into the tonneau and took the wheel
抬起 她 超过 这 后退 的 这 座位 进入 这 货箱盖 和 采取 这 车轮
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他把她从座椅靠背上抱到后车厢里，然后自己坐上了方向盘。

[raʊnd] [went] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [striːt] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
Round went the Striped Beetle into the side street through a gap in the line of
圆形的 去 这 有条纹的 甲虫 进入 这 边 街道 通过 一个 差距 在 这 线 的
['wægənz][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sneɪk] .
wagons and after the snake .
马车 和 后 这 蛇 .

条纹甲虫从马车队伍的缺口钻进小巷，追着蛇跑去。

[ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [təʊld][ðə; ði] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,
The scattering of the people told the trail it was taking ,
这 散射 的 这 人们 讲述 这 踪迹 它 曾是 采取 ,

人们四散的行进路线表明了它所走的路径。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ['leŋkθənɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and a low cloud of dust lengthening rapidly along the road showed that it
和 一个 低的 云 的 灰尘 延长 快速 沿着 这 路 显示 那 它
[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
was still in the middle of the street .
曾是 仍然 在 这 中间 的 这 街道 .

道路中央扬起的低矮尘云迅速蔓延开来，表明飞机仍然停在路中央。

[ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [fluː] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [wʊd]
Up one street and down another they flew , as fast as the Striped Beetle would
向上 一 街道 和 向下 其他 他们 飞翔 , 作为 快速地 作为 这 有条纹的 甲虫 会
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

他们飞快地沿着一条街飞驰，又沿着另一条街飞驰，速度之快，堪比条纹甲虫。

[wɪð]	[ðə; ði]	[sneɪk]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'hed]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
with	**the**	**snake**	**always**	**a**	**length**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
和	这	蛇	总是	一个	长度	前方	的	他们	.

蛇总是领先他们一个身位。

[æt; ət]	[lɑːst]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dɑːtɪd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	,	[ʌp]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[wɔːk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[brɪk]	['mænʃ(ə)n]	,
At	**last**	**,**	**it**	**darted**	**across**	**the**	**sidewalk**	**,**	**up**	**the**	**front**	**walk**	**of**	**a**	**brick**	**mansion**	**,**
在	最后的	,	它	飞镖	穿过	这	人行道	,	向上	这	正面	走	的	一个	砖	大厦	,

最后，它猛地穿过人行道，跑上了一栋砖砌豪宅门前的步道。

[ʌp]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[steps]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	.
up	**the**	**front**	**steps**	**and**	**in**	**at**	**the**	**open**	**front**	**door**	**.**
向上	这	正面	步骤	和	在	在	这	打开	正面	门	.

走上前台阶，从敞开的前门进去。

[waɪld]	[skriːmz]	[frɒm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	['ɪndəˌkeɪtɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[hæd; həd]	[biːn]	[əb'zɜːvd]	.
Wild	**screams**	**from**	**within**	**indicated**	**that**	**his**	**presence**	**had**	**been**	**observed**	**.**
荒野	尖叫	从	之内	表明的	那	他的	在场	有	到过	观察到	.

屋内传来凄厉的尖叫声，表明有人发现了他的行踪。

[ðə; ði]	[nekst]	['ɪnstənt]	[tuː]	[meɪdz]	[traɪd]	[tuː; tə]	['ɪʃuː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɪnstənt]
The	**next**	**instant**	**two**	**maids**	**tried**	**to**	**issue**	**from**	**the**	**door**	**at**	**the**	**same**	**instant**
这	下一个	立即的	二	女佣	尝试	到	问题	从	这	门	在	这	相同的	立即的

[ænd; ənd]	[stʌk]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	,
and	**stuck**	**there**	**in**	**the**	**doorway**	**,**
和	卡住	那里	在	这	门口	,

下一刻，两个女佣同时试图从门口出去，结果却卡在了门口。

['faɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	,
fighting	**to**	**get**	**out**	**,**
斗争	到	得到	出去	,

奋力逃脱

[ʌn'tɪl]	[bəuθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃɒt]	[aʊt]	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kænən]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɪmpækt]
until	**both**	**were**	**shot**	**out**	**as**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**cannon**	**by**	**the**	**impact**
直到	两个都	是	射击	出去	作为	从	这	嘴	的	一个	大炮	经过	这	影响

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
of	**the**	**body**	**of**	**a**	**man**	**,**
的	这	身体	的	一个	男人	,

直到两人都被人体的冲击力像炮弹一样射了出去。

['kʌmɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steəz]	.
coming	**behind**	**them**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
未来	在后面	他们	向下	这	楼梯	.

跟在他们身后下楼。

[ðeɪ]	[rəʊld]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	,	[pɪkt]	[ðəm'selvz]	[ʌp]	,
They	**rolled**	**down**	**the**	**steps**	**,**	**picked**	**themselves**	**up**	**,**
他们	滚动	向下	这	步骤	,	挑选	他们自己	向上	,

他们滚下台阶，然后爬了起来。

[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːt]	,
and	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**gate**	**and**	**up**	**the**	**street**	**,**
和	匆忙	出去	的	这	门	和	向上	这	街道	,

然后冲出大门，沿着街道跑去。

['kləʊsli]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ʃɜːt]	[sliːvz]	,
closely	**followed**	**by**	**the**	**man**	**in**	**shirt**	**sleeves**	**,**
密切	随后	经过	这	男人	在	衬衫	袖子	,

紧随其后的是一位穿着衬衫袖子的男人。

['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [drɒp] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
shouting wildly that it was only a drop he had taken for his
喊叫 疯狂地 那 它 曾是 仅有的 一个 降低 他 有 已采取 为了 他的
['ruːmətɪzəm] ,
rheumatism ,
风湿病 ,

他大喊大叫说，那只是他为了治疗风湿病而服用的一滴药水而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] .
but he would never take another .
但 他 会 绝不 拿 其他 .

但他绝不会再接受第二个了。

['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['breθləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Shaken and breathless as they were ,
摇晃 和 喘不过气 作为 他们 是 ,

尽管他们惊魂未定、气喘吁吁，

[ðə; ði][gɜːlz] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['terə(r)] [left] [baɪ][ðə; ði]
the girls laughed until they cried at the trail of superstitious terror left by the
这 女孩们 笑了 直到 他们 哭 在 这 踪迹 的 迷信的 恐怖 左边 经过 这
[mæn] - ['kɪlɪŋ] [ˌænə'kɒndə] .
man - killing anaconda .
男人 - 杀 蟒蛇 .

女孩们被那条杀人蟒蛇留下的迷信恐怖景象逗得哈哈大笑，直到笑出了眼泪。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [kuːl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [dʒʌmpt] [aʊt]
The man who had taken such cool possession of the Striped Beetle jumped out
这 男人 WHO 有 已采取 这样的 凉爽的 拥有 的 这 有条纹的 甲虫 跳了起来 出去
[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sneɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and followed the snake into the house .
和 随后 这 蛇 进入 这 房子 .

那个冷静地占有条纹甲虫的男人跳了出来，跟着蛇进了屋。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][mæn] - ['iːtə(r)] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd]
When he returned some five minutes later the man - eater was wrapped around
什么时候 他 返回 一些 五 分钟 之后 这 男人 - 食客 曾是 包装 大约
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [greɪt] [kɔɪlz] .
his body in great coils .
他的 身体 在 伟大的 线圈 .

大约五分钟后他回来时，那条食人蛇已经用巨大的蛇身缠绕住了他的身体。

['glædɪs] [gɒt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Gladys got one look at the monster which the man evidently intended placing in the
格拉迪斯 得到 一 看 在 这 怪物 哪个 这 男人 显然 故意的 放置 在 这
[kɑː(r)] ,
car ,
车 ,

格拉迪斯只瞥了一眼那个怪物，那男人显然打算把它放进车里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] -
and then she was over the back of the seat and behind the steering -
和 然后 她 曾是 超过 这 后退 的 这 座位 和 在后面 这 转向 -
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

然后她翻过座椅靠背，坐到了方向盘后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [went] ['glaɪdɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
and the Striped Beetle went gliding off down the street .
和 这 有条纹的 甲虫 去 滑翔 离开 向下 这 街道 .

条纹甲虫沿着街道滑翔而去。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] ['keəf(ə)l]['muːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" There's one thing I object to being , and that's careful mover of a
" 有 一 事物 我 目的 到 存在 , 和 那就是 小心 搬家公司 的 一个
['sɜːkəs] ,
circus ,
马戏团 ,

“我最不愿做的一件事就是成为马戏团里小心翼翼的搬运工。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
" she said through her teeth .
" 她 说 通过 她 牙齿 .

她咬牙切齿地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['breθləs] [tuː; tə] [tɔːk] ['prɒpəli] .
She was still too breathless to talk properly .
她 曾是 仍然 也 喘不过气 到 讲话 适当地 .

她仍然气喘吁吁，无法好好说话。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [teɪk] [ðə; ði][mæn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wægən] ,
" I'd just as soon take the man back to his wagon ,
" ID 只是 作为 很快 拿 这 男人 后退 到 他的 车皮 ,

“我宁愿把那人送回他的马车上。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [sneɪk] .
but I won't sit beside a snake .
但 我 惯于 坐 旁 一个 蛇 .

但我不会坐在蛇旁边。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['etɪkət] [bʊk] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
There's nothing in the etiquette book about how to behave toward them and
有 没有什么 在 这 礼仪 书 关于 如何 到 表现 朝向 他们 和
[aɪm][ə'freɪd][ai] [mait] [duː; də][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [raʊz] [hɪz; ɪz]['aɪə(r)] .
I'm afraid I might do the wrong thing and rouse his ire .
我是 害怕的 我 可能 做 这 错误的 事物 和 唤醒 他的 愤怒 .

礼仪书里没有关于如何对待他们的规定，我怕我做错事会惹恼他。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzi] [peɪs] [ænd; ənd]
" We were well into the country before she slackened her dizzy pace and
" 我们 是 出色地 进入 这 国家 前 她 松弛 她 晕眩的 步伐 和
[ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - ['kɪlɪŋ] [ˌænə'kɒndə][wɜː(r); wə(r)] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
the circus and the man - killing anaconda were left far behind .
这 马戏团 和 这 男人 - 杀 蟒蛇 是 左边 远的 在后面 .

“我们进入内陆很远的地方后，她才放慢了令人眼花缭乱的步伐，马戏团和那条杀人蟒蛇都被远远地抛在了身后。”

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['gɪglɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [sneɪks]
Hinpoha was still giggling about the man who thought he was seeing snakes
- 曾是 仍然 咯咯笑 关于 这 男人 WHO 想法 他 曾是 看到 蛇
[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [bɒb] ,
and had forgotten all about poor Mr . Bob ,
和 有 被遗忘的 全部 关于 贫穷的 先生 . 鲍勃 ,

欣波哈还在咯咯地笑着，想着那个以为自己看到了蛇的人，完全忘记了可怜的鲍勃先生。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌflɪŋ] ['blæŋkit] .
who was still wrapped in his muffling blanket .
WHO 曾是 仍然 包装 在 他的 消音 毯子 .

他当时还裹在毯子里。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]
A convulsive movement of the roll in her arms brought her back to
一个 痉挛 移动 的 这 卷 在 她 武器 带来 她 后退 到
[ɜːθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli]
earth and she undid the bundle in time to save him from being completely
地球 和 她 撤销 这 捆 在 时间 到 节省 他 从 存在 完全地
['smʌðə] .
smothered .
窒息 .

她怀里那卷东西猛地一抽，让她回过神来，她及时解开了包裹，救了他一命，使他免于完全窒息。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] ['mɪstə(r)] . [bɒb] [rɪ'taɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] ['evri] [taɪm] ['eniwʌn]
All the rest of the trip Mr . Bob retired under the seat every time anyone
全部 这 休息 的 这 旅行 先生 . 鲍勃 退休 在下面 这 座位 每一个 时间 任何人
[tʌtʃt] [ðæt] ['blæŋkit] .
touched that blanket .
感动 那 毯子 .

在接下来的旅途中，每当有人碰那条毯子，鲍勃先生就会躲到座位底下。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][tæŋk][wɒz; wəz]
Later in the afternoon they stopped for gasoline and while the tank was
之后 在 这 下午 他们 停止 为了 汽油 和 尽管 这 坦克 曾是
['biːɪŋ] [fɪld] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [men] [huː]
being filled were entertained by the loud - voiced conversation of two men who
存在 已填 是 娱乐 经过 这 大声 - 配音 对话 的 二 男人 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['steɪʃ(ə)n] .
were standing against the wall of the gasoline station .
是 常设 反对 这 墙 的 这 汽油 车站 .

当天下午晚些时候，他们停下来加油。加油的时候，有两个男人靠在加油站的墙边大声交谈，逗得他们哈哈大笑。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [trʌŋk] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ,
" But I tell you it isn't my trunk , " said the first ,
" 但 我 告诉 你 它 不是 我的 树干 , " 说 这 第一的 ,

“但我告诉你，那不是我的箱子，”第一个人说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
" and I'm not going to carry it .
" 和 我是 不是 去 到 携带 它 .

“我不会背着它。”

[ðə; ði][rɪə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [hɪts] [ðə; ði] ['bʌmpəz] [naʊ] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [straɪk] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn]
The rear end of the car hits the bumpers now every time we strike a bump in
这 后部 结尾 的 这 车 点击量 这 保险杠 现在 每一个 时间 我们 罢工 一个 撞 在
[ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [weɪt] [bæk] [ðeə(r)] . "
the road and I won't have any unnecessary weight back there . "
这 路 和 我 惯于 有 任何 不必要 重量 后退 那里 . "

现在每次路面颠簸，车尾都会撞到保险杠，这样车尾就不会有不必要的重量了。

" [əʊ] [seɪ] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .
" Oh say , be a good sport and carry it , " said the second man .
" 哦 说 , 是 一个 好的 运动 和 携带 它 , " 说 这 第二 男人 .

“哦，你就大度点，把它扛起来吧。”第二个人说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [trʌŋk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi]
" It's a good looking trunk and I can get something for it when we
" 它是 一个 好的 寻找 树干 和 我 能 得到 某物 为了 它 什么时候 我们
[get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
get back to the city .
得到 后退 到 这 城市 .

“这是一个外观不错的箱子，等我们回到城里，我可以卖点东西。”

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ɪk'spres] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

But I hate to pay express on it . "

但 我 恨 到 支付 表达 在 它 . "

但我不想付快递费。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][fɜːst][mæn] .

" How did you get it , anyway ? " asked the first man .

" 如何 做过 你 得到 它 , 反正 ? " 问 这 第一的 男人 .

“你是怎么得到它的？”第一个人问道。

['glædɪs] ,

Gladys ,

格拉迪斯 ,

格拉迪斯，

[huː] [hæd; həd] ['prɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " [trʌŋk] " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tentli]

who had pricked up her ears at the word " trunk " and was intently

WHO 有 刺痛 向上 她 耳朵 在 这 单词 " 树干 " 和 曾是 专注地

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

listening to the above conversation ,

聆听 到 这 多于 对话 ,

她听到“树干”这个词时竖起了耳朵，认真地听着上面的对话。

[wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was disappointed in not hearing the end of it .

曾是 失望的 在 不是 听力 这 结尾 的 它 .

没听到事情的结局，感到很失望。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For ,

为了 ,

为了，

[wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dʒʌst] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][kɑː(r)]

with the question just recorded the two men moved across the street toward a car

和 这 问题 只是 记录 这 二 男人 已搬 穿过 这 街道 朝向 一个 车

[wɪtʃ] [stʊd] [ðeə(r)] .

which stood there .

哪个 站立 那里 .

话音刚落，两人便穿过马路，走向停在那里的一辆汽车。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][tæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [wɒz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst]

Just then the tank of the Striped Beetle was filled and they were released

只是 然后 这 坦克 的 这 有条纹的 甲虫 曾是 已填 和 他们 是 发布

.

.

.

就在这时，条纹甲虫的水箱被注满了水，它们被放了出来。

['glædɪs] [stɪrd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

Gladys steered across the street just as the engine of the other car started up .

格拉迪斯 转向 穿过 这 街道 只是 作为 这 引擎 的 这 其他 车 开始 向上 .

格拉迪斯驾车穿过马路时，另一辆车的引擎也发动了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

But she had caught a glimpse of the trunk under discussion ,

但 她 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 树干 在下面 讨论 ,

但她瞥见了人们正在讨论的那个箱子。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
standing on the unoccupied rear seat of the car , and there , full in the sunlight
常设 在 这 空置 后部 座位 的 这 车 ， 和 那里 ， 满的 在 这 阳光
,
,
,

他站在空着的汽车后座上，沐浴在阳光下，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [dʒiː em iː] , ['kliːvlənd] , [əʊ] . [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
were the initials GME , Cleveland , O . Without a doubt it was her
是 这 首字母 研究生医学教育 ， 克利夫兰 ， 哦 . 没有 一个 怀疑 它 曾是 她
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

那是GME、克利夫兰、俄亥俄州的缩写。毫无疑问，那是她的行李箱。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] [geɪnd] [spiːd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
The other car gained speed rapidly and began to draw away from them .
这 其他 车 获得 速度 快速 和 开始 到 画 离开 从 他们 .

另一辆车迅速加速，开始拉开与它们的距离。

['glædɪs] [pʊt] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [ɒn] [ɪts] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .
Gladys put the Striped Beetle on its mettle and followed .
格拉迪斯 放 这 有条纹的 甲虫 在 它是 气概 和 随后 .

格拉迪斯让条纹甲虫做好准备，然后跟了上去。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] [taʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,
They passed through several towns at the same high rate of speed ,
他们 通过了 通过 一些 城镇 在 这 相同的 高的 速度 的 速度 ,

他们以同样的高速穿过了好几个城镇。

['nevə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel]
never gaining on the car ahead of them until it stopped in front of a hotel
绝不 获得 在 这 车 前方 的 他们 直到 它 停止 在 正面 的 一个 酒店
[ɪn][wʌn] [pleɪs] .
in one place .
在 一 地方 .

他们始终未能追上前面的车，直到前面的车停在一家酒店前。

['glædɪs] ['ɔːlsəʊ] [stɒpt] .
Gladys also stopped .
格拉迪斯 还 停止 .

格拉迪斯也停了下来。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][mæn]
She jumped out of the car and was alongside the other before either man
她 跳了起来 出去 的 这 车 和 曾是 旁边 这 其他 前 任何一个 男人
[wɒz; wəz] [aʊt] .
was out .
曾是 出去 .

她跳下车，在两个男人下车之前就跑到了他们身边。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] .
She began without preliminary .
她 开始 没有 初步的 .

她没有做任何准备就开始了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Excuse me , " she said ,
" 原谅 我 , " 她 说 ,

“打扰一下,”她说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [trʌŋk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv]
" but we have lost our trunk from our car and the one you have
" 但 我们 有 丢失的 我们的 树干 从 我们的 车 和 这 一 你 有
[ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
is exactly like it .
是 确切地 喜欢 它 .

但是我们车的后备箱丢了，而你们的后备箱和我们的一模一样。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɔː(r)][nɒt] ?
Would you mind telling me whether it is your own or not ?
会 你 头脑 讲述 我 无论 它 是 你的 自己的 或者 不是 ?

请问这件东西是不是你的?

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The two men looked at each other .
" 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
One of them , the one who had objected to carrying the trunk ,
一 的 他们 , 这 一 WHO 有 反对 到 携带 这 树干 ,
[flʌʃt] [red] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
flushed red and looked uncomfortable .
酡 红色的 和 看起来 不舒服 .

其中一人，就是之前反对搬运行李箱的那位，脸涨得通红，看起来很不自在。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['glædɪs] [hæd; həd] [ə'drest]
As he was driving the car it was to him that Gladys had addressed
作为 他 曾是 驾驶 这 车 它 曾是 到 他 那 格拉迪斯 有 已解决
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] .
her remarks .
她 评论 .

当时他正在开车，格拉迪斯就是对着他发表了这番讲话。

" [ɪts] [nɒt] [maɪn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" It's not mine , " he answered .
" 它是 不是 矿 , " 他 回答 .

“这不是我的，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [ðɪs] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] . "
" It belongs to Mr . Johnson , this gentleman here . "
" 它 属于 到 先生 . 约翰逊 , 这 绅士 这里 . "

“这件东西属于约翰逊先生，就是这位先生。”

" [jes] , [ɪts] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [æz; əz] [ɪf] ['deərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'spjuːt]
" Yes , it's mine , " said the man referred to , as if daring her to dispute
" 是的 , 它是 矿 , " 说 这 男人 指 到 , 作为 如果 大胆 她 到 争议
[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
his statement .
他的 陈述 .

“是的，是我的，”被提及的那个人说道，仿佛在挑衅她反驳他的话。

['glædɪs] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .
Gladys was nonplused .
格拉迪斯 曾是 不知所措 .

格拉迪斯一脸茫然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm]

There was something queer about their possession of the trunk she knew from

那里 曾是 某物 酷儿 关于 他们的 拥有 的 这 树干 她 知道 从

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

the conversation she had overheard .

这 对话 她 有 无意中听到 .

她从无意中听到的谈话中得知，他们拥有那个箱子这件事有些蹊跷。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['dʒɒnsn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" You say your name is Johnson ? " she asked .

" 你 说 你的 姓名 是 约翰逊 ? " 她 问 .

“你说你叫约翰逊？”她问道。

" [ðen] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [dʒiː em iː] — [maɪ] [ɪ'nɪʃlz] — [ɒn]

" Then how does it come that you have the initials GME — my initials — on

" 然后 如何 做 它 来 那 你 有 这 首字母 研究生医学教育 — 我的 首字母 — 在

[jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] ?

your trunk ?

你的 树干 ?

“那么，为什么你的行李箱上会有 GME 的缩写——我的名字缩写——呢？”

" [ðə; ði][mæn] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] .

" The man glared at her in silence .

" 这 男人 怒目而视 在 她 在 沉默 .

“那男人沉默地怒视着她。”

[ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

A crowd began to gather around them on the sidewalk .

一个 人群 开始 到 收集 大约 他们 在 这 人行道 .

人行道上开始聚集起人群。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

A policeman elbowed his way to the front .

一个 警察 肘击 他的 方式 到 这 正面 .

一名警察用胳膊肘挤到前面。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" What's the matter here ? " he asked .

" 是什么 这 事情 这里 ? " 他 问 .

“这里出了什么事？”他问道。

" ['leɪdi] [sez] [ðə; ði][mæn] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

" Lady says the man stole her trunk , " replied one of the bystanders .

" 女士 说道 这 男人 偷窃 她 树干 , " 回复 一 的 这 旁观者 .

“那位女士说那名男子偷了她的行李箱，”一位旁观者回答道。

['glædɪs] [gruː] [hɒt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ,

Gladys grew hot all over when she heard that ,

格拉迪斯 生长 热的 全部 超过 什么时候 她 听到 那 ,

格拉迪斯听到这话，顿时浑身发热。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænz] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ðə; ði] [trʌŋk] ,

because she had not said a word about the man's having stolen the trunk ,

因为 她 有 不是 说 一个 单词 关于 这 男人的 拥有 被盗 这 树干 ,

因为她对那男人偷行李箱的事只字未提。

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

although that thought was uppermost in her mind .

虽然 那 想法 曾是 最上层 在 她 头脑 .

虽然那念头一直萦绕在她心头。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" How about it ? " asked the policeman .
" 如何 关于 它 ? " 问 这 警察 .

“怎么样？”警察问道。

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [graul] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .
" It's none of your business , " growled the man addressed as Mr . Johnson .
" 它是 没有任何 的 你的 商业 , " 咆哮 这 男人 已解决 作为 先生 . 约翰逊 .

“这不关你的事,”被称作约翰逊先生的男人咆哮道。

" [ðæts] [maɪ] [trʌŋk] , ['weðə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ɪ'nɪʃlz] [ɔː(r)] [nɒt] .
" That's my trunk , whether those are my initials or not .
" 那就是 我的 树干 , 无论 那些 是 我的 首字母 或者 不是 .

“那是我的行李箱，不管那些是不是我的姓名首字母。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
It was given me in exchange for something else . "
它 曾是 给定 我 在 交换 为了 某物 别的 . "

这是我用别的东西交换来的。

" [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [maɪn] , " [sed] ['ɡlædɪs] , ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
" But I believe it's mine , " said Gladys , looking helplessly around the circle of
" 但 我 相信 它是 矿 , " 说 格拉迪斯 , 寻找 无助地 大约 这 圆圈 的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

“但我相信这是我的,”格拉迪斯无助地环顾四周，说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] [ɒf] ['aʊə(r)][kɑː(r)][ɪn][ˌef 'tiː] . [weɪn] . "
" It was stolen off our car in Ft . Wayne . "
" 它 曾是 被盗 离开 我们的 车 在 福特 . 韦恩 . "

“它是在韦恩堡从我们车上被偷走的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , ['hɒtli] .
" It was no such thing , " said Mr . Johnson , hotly .
" 它 曾是 不 这样的 事物 , " 说 先生 . 约翰逊 , 热 .

“根本不是那样的事,”约翰逊先生激动地说。

" [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" We'll soon find out , " said the policeman .
" 出色地 很快 寻找 出去 , " 说 这 警察 .

“我们很快就会知道了,”警察说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] , ['leɪdi] ?
" What was in your trunk , lady ?
" 什么 曾是 在 你的 树干 , 女士 ?

“女士，你的后备箱里装的是什么？”

" ['ɡlædɪs] [dɪ'skraɪbd] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] ,
" Gladys described several articles which were inside ,
" 格拉迪斯 描述 一些 文章 哪个 是 里面 ,

格拉迪斯描述了里面的几篇文章，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ɡreɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn]
and mentioned that it was lined with grey and had the same initials on
和 提及 那 它 曾是 衬里 和 灰色的 和 有 这 相同的 首字母 在
[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
the inside of the cover .
这 里面 的 这 覆盖 .

并提到它内衬是灰色的，封面内侧有相同的首字母缩写。

" ['əʊpən][ðə; ði] [trʌŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['sɒləmən] [ɪn] [brɑːs] ['bʌtnz] .

" Open the trunk , " said the Solomon in brass buttons .

" 打开 这 树干 , " 说 这 所罗门 在 黄铜 按钮 .

“打开箱子，”身穿黄铜纽扣的所罗门说道。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [hæd; həd][nəʊ] [kiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sə'spɪʃəs] [fækt] .

Mr . Johnson had no key , which was another suspicious fact .

先生 . 约翰逊 有 不 钥匙 , 哪个 曾是 其他 可疑的 事实 .

约翰逊先生没有钥匙，这又是一个可疑之处。

['glædɪs] [prə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [kiː] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [trʌŋk] .

Gladys produced her key and unlocked the trunk .

格拉迪斯 生产 她 钥匙 和 已解锁 这 树干 .

格拉迪斯拿出钥匙打开了后备箱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['empti] .

It was absolutely empty .

它 曾是 绝对地 空的 .

里面空无一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪ] ['laɪnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)]

There was the grey lining all right and the initials on the inside of the cover

那里 曾是 这 灰色的 衬垫 全部 正确的 和 这 首字母 在 这 里面 的 这 覆盖

,

,

,

确实有灰色内衬，封面内侧还有姓名首字母缩写。

[dʒiː em iː] , ['kliːvlənd] , [əʊ] .

GME , Cleveland , O .

研究生医学教育 , 克利夫兰 , 哦 .

GME，克利夫兰，俄亥俄州。

" [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

" Disposed of the contents , " said a voice from the sidewalk .

" 处置 的 这 内容 , " 说 一个 嗓音 从 这 人行道 .

“东西都处理掉了，”人行道上传来一个声音。

- ,

Hinpoha ,

- ,

欣波哈

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ]

who had been on a pinnacle of hope for her scarf ever since they

WHO 有 到过 在 一个 巅峰 的 希望 为了 她 围巾 曾经 自从 他们

[hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

had recognized the trunk ,

有 认可 这 树干 ,

自从他们认出那个树干后，她就一直对找回自己的围巾抱有极大的希望。

[slʌmpt] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

slumped into despair again when she saw that it was empty .

瘫倒 进入 绝望 再次 什么时候 她 锯 那 它 曾是 空的 .

看到里面空无一人，她再次陷入绝望之中。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] , ['leɪdi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

" Is that your trunk , lady ? " asked the policeman .

" 是 那 你的 树干 , 女士 ? " 问 这 警察 .

“女士，那是您的行李箱吗？”警察问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈglædɪs] .

" It looks like it , " said Gladys .

" 它 看起来 喜欢 它 , " 说 格拉迪斯 .

“看起来是这样，”格拉迪斯说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] .

" It answered her description all right , " said the voice in the circle .

" 它 回答 她 描述 全部 正确的 , " 说 这 嗓音 在 这 圆圈 .

“这完全符合她的描述，”圆圈中传来一个声音。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɒv; əv]

" Where did you get the trunk and from whom ? " asked the policeman of

" 在哪里 做过 你 得到 这 树干 和 从 谁 ? " 问 这 警察 的

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] .

Mr . Johnson .

先生 . 约翰逊 .

“你从哪里弄来这个箱子？从谁那里弄来的？”警察问约翰逊先生。

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , " [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] .

" None of your business , " replied that individual , with a savage look .

" 没有任何 的 你的 商业 , " 回复 那 个人 , 和 一个 野蛮的 看 .

“不关你的事，”那人恶狠狠地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [maɪn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

" But it's mine , I tell you .

" 但 它是 矿 , 我 告诉 你 .

“但我告诉你，这是我的。”

" [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈpʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .

" Here his companion pulled out his watch and uttered an exclamation .

" 这里 他的 伴侣 拉 出去 他的 手表 和 说出 一个 感叹 .

“这时，他的同伴掏出手表，惊呼了一声。”

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈwɪspə(r)] .

" Give her the trunk and come along , " he said , in a stage whisper .

" 给 她 这 树干 和 来 沿着 , " 他 说 , 在 一个 阶段 耳语 .

“把箱子给她，然后跟我走，”他压低声音说道。

" [wiːl; wil][ˈnevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi][stænd][hɪə(r)] [ˈbæntərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

" We'll never make it if we stand here bantering all day .

" 出色地 绝不 制作 它 如果 我们 站立 这里 玩笑 全部 天 .

“如果我们整天站在这里闲聊，我们永远也做不成事。”

" [ˈskaʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndəklaʊd] ,

" Scowling like a thundercloud ,

" 皱眉 喜欢 一个 雷云 ,

“怒气冲冲，像乌云一样。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] [geɪv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [kɪk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk]

Mr . Johnson gave the trunk a savage kick as it stood on the sidewalk

先生 . 约翰逊 给予 这 树干 一个 野蛮的 踢 作为 它 站立 在 这 人行道

[ænd; ənd][gɒt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,

and got back into the car ,

和 得到 后退 进入 这 车 ,

约翰逊先生狠狠地踹了一脚停在人行道上的后备箱，然后回到车里。

[ˈsnæpɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɪf] [hiː; hi]

snapping out that it was his and never would have given it up if he

啪啪 出去 那 它 曾是 他的 和 绝不 会 有 给定 它 向上如果 他

[ˈwʌznt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈteərɪŋ] [ˈhʌri] .

wasn't in such a tearing hurry .

不是 在 这样的 一个 撕裂 匆忙 .

他突然说道，那是他的，如果不是急着赶路，他绝不会把它交出去。

[ðə; ði] [greɪ] [kɑː(r)] [glaidid] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
The grey car glided away in a cloud of dust and the policeman lifted the
这 灰色的 车 滑翔 离开 在 一个 云 的 灰尘 和 这 警察 抬起 这
[trʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] .
trunk to the rack of the Striped Beetle .
树干 到 这 架子 的 这 有条纹的 甲虫 .

灰色汽车扬起一阵尘土滑行而去，警察将后备箱抬到条纹甲壳虫的行李架上。

" ['feləʊ] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , " [rəʊz] [ðə; ði] ['məːməz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
" Fellow stole it , all right , " rose the murmurs on every side ,
" 同伴 偷窃 它 , 全部 正确的 , " 玫瑰 这 低语 在 每一个 边 ,

“没错，是那家伙偷的。”四周传来窃窃私语。

" [ɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" or he wouldn't have been so willing to give it up .
" 或者 他 不会 有 到过 所以 愿意的 到 给 它 向上 .

否则他不会那么愿意放弃它。

['prɒbəbli] [θruː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ə'weɪ] .
Probably threw the contents away .
大概 扔 这 内容 离开 .

可能把里面的东西都扔掉了。

[wel] , [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [trʌŋk] , ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn]
Well , you've got the trunk , lady , and that's worth more than what was in
出色地 , 你已经 得到 这 树干 , 女士 , 和 那就是 值得 更多的 比 什么 曾是 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

女士，您现在有了后备箱，它的价值就超过了里面的东西。

" - [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Hinpoha could not agree with this , of course .
" - 可以 不是 同意 和 这 , 的 课程 .

“当然，欣波哈不可能同意这种说法。”

[ðæt] [skɑːf] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [trʌŋks] ,
That scarf was worth more in her eyes than the price of a dozen trunks ,
那 围巾 曾是 值得 更多的 在 她 眼睛 比 这 价格 的 一个 打 树干 ,

在她眼里，那条围巾比一打行李箱还值钱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
and she was not very much overjoyed at having the trunk returned without the
和 她 曾是 不是 非常 很多 欣喜若狂 在 拥有 这 树干 返回 没有 这
[skɑːf] ,
scarf ,
围巾 ,

行李箱送回来时没有带围巾，她对此并不太高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] ['stəʊlən] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)]
for it was certain now that the contents were stolen and would never
为了 它 曾是 肯定 现在 那 这 内容 是 被盗 和 会 绝不
[biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .
be recovered .
是 恢复 .

因为现在可以确定的是，里面的东西被偷了，而且永远也找不回来了。

[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ænd; ənd]	[went]	[də'rektli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæri]	['wentwəθ]	[ɪn]	.
They	**arrived**	**in**	**Chicago**	**during**	**the**	**afternoon**	**and**	**went**	**directly**	**to**	**the**	**Carrie**	**Wentworth**	**Inn**	**.**
他们	到达的	在	芝加哥	期间	这	下午	和	去	直接地	到	这	凯莉	温特沃斯	客栈	.

他们下午抵达芝加哥，直接前往凯莉·温特沃斯旅馆。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[gɒt]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɜːb]	[ə; eɪ]	[mæn]	[laundʒ]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	[ænd; ənd]	[ɛpɹ'əʊtʃt]	[ðem; ðəm]	.
As	**they**	**got**	**out**	**at**	**the**	**curb**	**a**	**man**	**lounged**	**down**	**from**	**the**	**doorway**	**and**	**approached**	**them**	**.**
作为	他们	得到	出去	在	这	抑制	一个	男人	休闲	向下	从	这	门口	和	接近	他们	.

他们下车走到路边时，一个男人从门口懒洋洋地走下来，朝他们走来。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌndə(r)]	[ə'rest]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['kwaɪətli]	.
"	**You**	**are**	**under**	**arrest**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**quietly**	**.**
"	你	是	在下面	逮捕	,	"	他	说	,	悄悄	.

“你被捕了,”他平静地说。

"	[ə'rest]	!	"	[gɑːspt]	['glædɪs]	,
"	**Arrest**	**!**	**"**	**gasped**	**Gladys**	**,**
"	逮捕	!	"	倒吸一口气	格拉迪斯	,

“逮捕！”格拉迪斯喘着气说。

['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['træfɪk]	[ruːlz]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[hæv; həv]	['brəʊkən]	[ɪn]	['krɒsɪŋ]	[ðə; ði]	['bɪzi]	['kɔːnə(r)]	[ðeɪ]	[dʒʌst]	[pɑːst]	.
thinking	**of**	**all**	**the**	**traffic**	**rules**	**she**	**might**	**have**	**broken**	**in**	**crossing**	**the**	**busy**	**corner**	**they**	**just**	**passed**	**.**
思维	的	全部	这	交通	规则	她	可能	有	破碎的	在	过境	这	忙碌的	角落	他们	只是	通过了	.

她想着自己刚才经过繁忙的十字路口时可能违反的所有交通规则。

"	[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	?
"	**What**	**for**	**?**
"	什么	为了	?

“做什么的?

[ænd; ənd]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	,	['eniweɪ]	,	[jʊr; jər]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[pə'liːsmən]	.
And	**who**	**are**	**you**	**,**	**anyway**	**,**	**you're**	**not**	**a**	**policeman**	**.**
和	WHO	是	你	,	反正	,	你是	不是	一个	警察	.

你到底是谁？你又不是警察。

"	[ðə; ði]	[mæn]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[kəʊt]	[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[æn; ən]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[bædʒ]	.
"	**The**	**man**	**opened**	**his**	**coat**	**and**	**showed**	**an**	**official**	**badge**	**.**
"	这	男人	打开	他的	外套	和	显示	一个	官方的	徽章	.

“那人打开外套，露出一枚官方徽章。”

"	[aɪm]	[ə; eɪ]	[pə'liːsmən]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[jʊl]	[faɪnd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['kɑːmli]	.
"	**I'm**	**a**	**policeman**	**all**	**right**	**,**	**you'll**	**find**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**calmly**	**.**
"	我是	一个	警察	全部	正确的	,	你会	寻找	,	"	他	说	,	平静地	.

“没错，我是一名警察,”他平静地说。

"	[wɒt]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[dʌn]	?	"	[gɑːspt]	['glædɪs]	.
"	**What**	**have**	**we**	**done**	**?**	**"**	**gasped**	**Gladys**	**.**
"	什么	有	我们	完毕	?	"	倒吸一口气	格拉迪斯	.

“我们都做了些什么？”格拉迪斯喘着气说。

[ðə; ði]	[trʌŋk]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[naʊ]	.
The	**trunk**	**was**	**in**	**her**	**mind**	**now**	**.**
这	树干	曾是	在	她	头脑	现在	.

她现在满脑子都是那个箱子。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeəz] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv]
What if it were not theirs after all and they were to be accused of
什么 如果 它 是 不是 他们的 后 全部 和 他们 是 到 是 被告 的
[ˈstiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
stealing it !
偷窃 它 !

如果那东西根本不是他们的，他们反而会被指控偷窃呢！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒntɪd] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs]
" You are wanted in connection with an attempt to steal a diamond necklace
" 你 是 通缉 在 联系 和 一个 试图 到 偷 一个 钻石 项链
[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ˈsaɪmən] [məˈkljuːə] ,
from the home of Simon McClure ,
从 这 家 的 西蒙 麦克卢尔 ,

“你因涉嫌企图从西蒙·麦克卢尔家中偷走一条钻石项链而被通缉。”

" [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" said the detective , for such he was .
" 说 这 侦探 , 为了 这样的 他 曾是 .

“侦探说道，他的确是一名侦探。”

" [wɒt] ? " [sed] [ˈɡlædɪs] , [ɪn] [ʃɪə(r)] [əˈmeɪzmənt] .
" What ? " said Gladys , in sheer amazement .
" 什么 ? " 说 格拉迪斯 , 在 透明 惊愕 .

“什么？”格拉迪斯惊讶地说。

" [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] . "
" I never heard of such a person . "
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 人 . "

“我从未听说过这样的人。”

" [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [fəˈsiːʃəsli] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
" Tell that to the police , " said the man facetiously , " and in the meantime ,
" 告诉 那 到 这 警察 , " 说 这 男人 戏谑地 , " 和 在 这 与此同时 ,

“去跟警察说吧，”那人戏谑地说，“与此同时，

[dʒʌst] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
just come along with me .
只是 来 沿着 和 我 .

你跟我一起来吧。

" [hiː; hi] [ɡɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ˈməʊʃn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
" He got into the car and motion them to follow .
" 他 得到 进入 这 车 和 运动 他们 到 跟随 .

他上了车，示意他们跟上。

[tuː] [mʌtʃ] [deɪzd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [ðeɪ] [əuˈbei] .
Too much dazed to resist , they obeyed .
也 很多 茫然 到 抵抗 , 他们 服从 .

他们神志恍惚，无力反抗，只好服从。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

- [ˈvænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˈkæni] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ðæt] ,
Sahwah's vanishing from the car was so uncanny and mysterious that ,
- 消失 从 这 车 曾是 所以 不可思议 和 神秘 那 ,
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
for a few minutes ,
为了 一个 很少 分钟 ,

萨瓦从车里消失的情景如此离奇神秘，以至于有那么几分钟，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['eɪdʒənsi] .
we could think of nothing but a supernatural agency .
我们 可以 思考 的 没有什么 但 一个 超自然 机构 .

我们能想到的只有超自然力量。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bænʃiː; bæn'ʃiː] ,
The wind was like the wail of a banshee ,
这 风 曾是 喜欢 这 哀号 的 一个 女妖 ,

风声如同女妖的哀嚎,

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] [ðə; ði] [mɪst] [reiθ] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɒmp] [wɜː(r); wə(r)]
and to our excited eyes the mist wraiths hovering over the swamp were
和 到 我们的 兴奋的 眼睛 这 薄雾 幽灵 悬停 超过 这 沼泽 是
[laɪk] ['dɑːnsɪŋ] ['fɪgəz] .
like dancing figures .
喜欢 跳舞 数据 .

在我们兴奋的目光中,盘旋在沼泽上空的雾霭就像翩翩起舞的身影。

[ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ɒv; əv] ['menəs] .
The croaking of the frogs was suddenly full of menace .
这 呱呱叫 的 这 青蛙 曾是 突然 满的 的 威胁 .

青蛙的叫声突然变得充满威胁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəl] [frɒgz] ['krəʊkɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;
They were not real frogs croaking down there in the mud ;
他们 是 不是 真实的 青蛙 呱呱叫 向下 那里 在 这 泥 ;

那些在泥潭里呱呱叫的并不是真正的青蛙;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]
they were evil spirits dwelling in the swamp and they held the secret of
他们 是 邪恶的 烈酒 住宅 在 这 沼泽 和 他们 握住 这 秘密 的
- [ˌdɪsə'pɪərəns] .
Sahwah's disappearance .
- 消失 .

他们是居住在沼泽中的邪灵,他们掌握着萨瓦失踪的秘密。

['ʃʌdə] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['aʊə(r)] [spaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk]
Shudders ran up and down our spines and the perspiration began to break
颤抖 跑 向上 和 向下 我们的 脊柱 和 这 汗 开始 到 休息
[aʊt] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
out in our faces .
出去 在 我们的 面孔 .

一阵阵寒意沿着脊背窜上,汗水开始渗出我们的脸颊。

" [dɪd] [sɑːwə] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [helpt] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ? " [ɑːskt]
" Did Sahwah get into the car again after she helped you open the gate ? " asked
" 做过 萨瓦 得到 进入 这 车 再次 后 她 帮助 你 打开 这 门 ? " 问
- .
Nyoda .
- .

“萨瓦帮你打开大门后,有没有再上车?”尼奥达问道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['aʊə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['vænɪʃd]
At the sound of her voice our fear of the supernatural vanished
在 这 声音 的 她 嗓音 我们的 害怕 的 这 超自然 消失了
[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] [ə'gen] .
and we were back to reality again .
和 我们 是 后退 到 现实 再次 .

听到她的声音,我们对超自然现象的恐惧消失了,我们又回到了现实。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
We were lost on a lonely road , it is true ,
我们 是 丢失的 在 一个 孤独 路 , 它 是 真的 ,

我们确实在一条偏僻的路上迷路了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ([mɔː(r)][ɔː(r)] [les]) ['sɒlɪd] [dɜːt] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [mɪd] - ['riːdʒən][ɒv; əv]
but it was a (more or less) solid dirt road in the misty mid - region of
但 它 曾是 一个 (更多的 或者 较少的) 坚硬的 污垢 路 在 这 蒙蒙 中 - 地区 的
[ˌɪndi'ænə] ,
Indiana ,
印第安纳州 ,

但它是印第安纳州中部雾气弥漫地区一条（大致）坚实的土路。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [guːl] - ['hɔːntɪd] ['pɑːθweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [mɪd] - ['riːdʒən][ɒv; əv][wɪə(r)] .
and not a ghoul - haunted pathway in the misty mid - region of Weir .
和 不是 一个 食尸鬼 - 闹鬼的 路径 在 这 蒙蒙 中 - 地区 的 堰 .

而不是威尔迷雾笼罩的中部地区闹鬼的小路。

[wiː; wi][ɔːl] [dɪ'kleəd] [sɑːwə] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
We all declared Sahwah had gotten into the car .
我们 全部 声明 萨瓦 有 获得 进入 这 车 .

我们都宣布萨瓦上了车。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] , " [meɪn'teɪnd] - .
" She couldn't have , " maintained Nyoda .
" 她 不能 有 , " 维持 - .

“她不可能做到，”尼奥达坚持道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [stɒpt] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi]
" We haven't stopped since then and she couldn't have fallen out while we
" 我们 还没有 停止 自从 然后 和 她 不能 有 倒下 出去 尽管 我们
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
were going without making a splash that would have sent the water over the
是 去 没有 制作 一个 溅 那 会 有 发送 这 水 超过 这
[kɑː(r)] . "
car . "
车 . "

“从那以后我们就没停过车，她不可能在行驶过程中掉下去而不溅起水花，水肯定会漫过车身。”

" [ɪts] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
" It's nearly a foot deep most of the way .
" 它是 几乎 一个 脚 深的 最多 的 这 方式 .

“大部分区域水深接近一英尺。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [hɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendənt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
" We thought hard about the circumstances attendant upon our getting back into the
" 我们 想法 难的 关于 这 情况 服务员 之上 我们的 获得 后退 进入 这
[kɑː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɒzətɪv] ,
car and it came to us that we were not positive ,
车 和 它 来了 到 我们 那 我们 是 不是 积极的 ,

“我们仔细考虑了回到车里的各种情况，然后意识到我们并不确定。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [sɑːwə] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
after all , that Sahwah had been with us .
后 全部 , 那 萨瓦 有 到过 和 我们 .

毕竟，萨瓦曾与我们同在。

" [ðæt] [wɪnd] — [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? " [sed] - .
" That wind — don't you remember ? " said Nakwisi .
" 那 风 — 不 你 记住 ? " 说 - .

“那风——你不记得了吗？”纳奎西说道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪpt]	[ðə; ði]	[ˈkɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[veɪl]	[ˈɪntuː]	[maɪ]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[ai]	[ˈkʊd(ə)nt]	[ˈəʊpən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈgen]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ˈɑːftə(r)]	[wiː; wi]	[ˈstɑːtɪd]	.
"	**It**	**whipped**	**the**	**corner**	**of**	**my**	**veil**	**into**	**my**	**eye**	**and**	**I**	**couldn't**	**open**	**it**	**again**	**for**	**some**	**time**	**after**	**we**	**started**	**.**
"	它	鞭打	这	角落	的	我的	面纱	进入	我的	眼睛	和	我	不能	打开	它	再次	为了	一些	时间	后	我们	开始	.

“它把我的面纱角吹进了我的眼睛，之后的一段时间里我都睁不开眼了。”

"	[ai]	[rɪˈmembəd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
"	**I**	**remembered**	**the**	**wind**	**.**
"	我	记得	这	风	.

“我记得风。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[ræpt]	[maɪ]	[veɪl]	[əˈraʊnd]	[maɪ]	[feɪs]	[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[ˈkʊd(ə)nt]	[siː]	[ˈeniθɪŋ]	,
It	**had**	**wrapped**	**my**	**veil**	**around**	**my**	**face**	**so**	**that**	**I**	**couldn't**	**see**	**anything**	**,**
它	有	包装	我的	面纱	大约	我的	脸	所以	那	我	不能	看	任何事物	,

它把我的面纱裹在了脸上，让我什么也看不见。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈblaɪndnəs]	[ai]	[hæd; həd]	[slæmd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒn]	[maɪ]	[ˈfɪŋgə(r)]	,
and	**in**	**my**	**blindness**	**I**	**had**	**slammed**	**the**	**door**	**on**	**my**	**finger**	**,**
和	在	我的	失明	我	有	猛烈抨击	这	门	在	我的	手指	,

而我当时却因为视而不见，一不小心把门夹到了手指。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[peɪn]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[fəˈget]	[ˈevriθɪŋ]	[els]	.
and	**the**	**pain**	**made**	**me**	**forget**	**everything**	**else**	**.**
和	这	疼痛	制成	我	忘记	一切	别的	.

疼痛让我忘记了其他一切。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhædnt]	[biːn]	[ə; eɪ]	[prəˈpɪʃəs]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kaʊnt]	[ˈnəʊzɪz]	.
It	**hadn't**	**been**	**a**	**propitious**	**time**	**to**	**count**	**noses**	**.**
它	之前没有	到过	一个	吉祥	时间	到	数数	鼻子	.

现在并不是数鼻子的好时机。

[ai]	[hæd; həd]	[drɒpt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈkɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siːt]	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[maɪ]	[ˈfɪŋgə(r)]	[ˈɪntuː]	[maɪ]	[maʊθ]	[θruː]	[ðə; ði]	[fəʊldz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[veɪl]	,
I	**had**	**dropped**	**into**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**seat**	**trying**	**to**	**get**	**my**	**finger**	**into**	**my**	**mouth**	**through**	**the**	**folds**	**of**	**my**	**veil**	**,**
我	有	掉落	进入	这	角落	的	这	座位	尝试	到	得到	我的	手指	进入	我的	嘴	通过	这	折叠	的	我的	面纱	,

我瘫坐在座位角落里，试图透过面纱的褶皱把手指放进嘴里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈefət]	[nɒt]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[aʊt]	[wɪð]	[peɪn]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[feɪnt]	.
and	**the**	**effort**	**not**	**to**	**cry**	**out**	**with**	**pain**	**made**	**me**	**faint**	**.**
和	这	努力	不是	到	哭	出去	和	疼痛	制成	我	头晕的	.

强忍着疼痛不叫出声，结果晕了过去。

[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈnəʊtɪst]	[wen]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[ˈstɑːtɪd]	.
I	**had**	**not**	**even**	**noticed**	**when**	**the**	**car**	**started**	**.**
我	有	不是	甚至	注意到	什么时候	这	车	开始	.

我甚至都没注意到车是什么时候启动的。

[ˈmɑːdʒəri]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[siːt]	[wɪð]	-	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[θɔːt]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
Margery	**was**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**with**	**Nyoda**	**and**	**they**	**had**	**thought**	**,**	**of**	**course**	**,**
玛格丽	曾是	在	这	正面	座位	和	-	和	他们	有	想法	,	的	课程	,

玛格丽和尼奥达坐在前排座位上，他们当时当然是这么想的。

[ðæt]	[sɑːwə]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[wɪð]	-	[ænd; ənd]	[ˌem ˈiː]	.
that	**Sahwah**	**was**	**in**	**the**	**back**	**with**	**Nakwisi**	**and**	**me**	**.**
那	萨瓦	曾是	在	这	后退	和	-	和	我	.

萨瓦当时和纳奎西还有我一起在后面。

[wel]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈevɪdənt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈwʌznt]	.
Well	**,**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**she**	**wasn't**	**.**
出色地	,	它	曾是	明显	那	她	不是	.

很明显，她并不是。

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	[sɑːwə]	,	"	[sed]	-	.
"	**Poor**	**Sahwah**	**,**	**"**	**said**	**Nyoda**	**.**
"	贫穷的	萨瓦	,	"	说	-	.

“可怜的萨瓦,”尼奥达说。

"	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈweɪtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	!	"
"	**Such**	**a**	**night**	**to**	**be**	**waiting**	**at**	**the**	**gate**	**!**	**"**
"	这样的	一个	夜晚	到	是	等待	在	这	门	!	"

“在这样的夜晚，竟然要守在门口！”

"	[ˈbækwəd]	,	[tɜːn]	[ˈbækwəd]	,	[gləʊ]	-	[wɜːm]	,	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[flaɪt]	,
"	**Backward**	**,**	**turn**	**backward**	**,**	**Glow**	**-**	**worm**	**,**	**in**	**your**	**flight**	**,**
"	落后	,	转动	落后	,	辉光	-	蠕虫	,	在	你的	航班	,

“向后，向后转，萤火虫，在你的飞行中，

[ˈreskjuː]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[sɑːwə]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌdi]	[plaɪt]	!
Rescue	**poor**	**Sahwah**	**from**	**her**	**muddy**	**plight**	**!**
救援	贫穷的	萨瓦	从	她	浑	困境	!

救救可怜的萨瓦，让她摆脱泥泞的困境！

"	[ai]	[ˈspaʊtɪd]	.
"	**I**	**spouted**	**.**
"	我	喷涌而出	.

我脱口而出。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈiːzɪə]	[sed]	[ðæn; ðən]	[dʌn]	.
Which	**was**	**easier**	**said**	**than**	**done**	**.**
哪个	曾是	更轻松	说	比	完毕	.

说起来容易做起来难。

[ðæt]	[rəʊd]	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈtræv(ə)lɪŋ]	[əˈhed]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈtɜːnɪŋ]	.
That	**road**	**was**	**built**	**for**	**traveling**	**ahead**	**and**	**not**	**for**	**turning**	**.**
那	路	曾是	建造	为了	旅行	前方	和	不是	为了	转弯	.

那条路是为向前行驶而修建的，不是为转弯而修建的。

[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[swɒmp]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ə; eɪ]	[stiːp]	[drɒp]	[ɒf]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[leɪk]	.
On	**one**	**side**	**was**	**the**	**swamp**	**and**	**on**	**the**	**other**	**a**	**steep**	**drop**	**off**	**into**	**a**	**lake**	**.**
在	一	边	曾是	这	沼泽	和	在	这	其他	一个	陡	降低	离开	进入	一个	湖	.

一边是沼泽，另一边是陡峭的悬崖，直落入湖中。

"	[wɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[ˈnærəʊ]	[pɑːθ]	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[sed]	-	,	[ˈvjuːɪŋ]	[ðə; ði]
"	**We're**	**in**	**the**	**straight**	**and**	**narrow**	**path**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Nyoda**	**,**	**viewing**	**the**
"	是	在	这	直的	和	狭窄的	小路	全部	正确的	,	"	说	-	,	观看	这

[ˈlændskeɪp]	.
landscape	**.**
景观	.

“我们走在正确的道路上,”尼奥达一边欣赏着风景一边说道。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sɑːˈkæstɪkli]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[kwəʊt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[nəʊn]	[ˈɔːtəməbiːl]
Then	**she**	**sarcastically**	**began**	**to**	**quote**	**from**	**a**	**well**	**-**	**known**	**automobile**
然后	她	讽刺地	开始	到	引用	从	一个	出色地	-	已知	汽车

[ədˈvɜːtɪsmənt]	[wɪtʃ]	[ˈemfəsaɪzd]	[ðə; ði]	[suːˌpɪəriˈɒrəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wiːl]	[beɪs]	,
advertisement	**which**	**emphasized**	**the**	**superiority**	**of**	**a**	**long**	**wheel**	**base**	**,**
广告	哪个	强调	这	优势	的	一个	长的	车轮	根据	,

然后她讽刺地引用了一则著名的汽车广告，该广告强调了长轴距汽车的优越性。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .
whatever that is .
任何 那 是 .

无论那是什么。

" [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ['sɪmpli] [woʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The Glow - worm simply won't make the turn , " she said .
" 这 辉光 - 蠕虫 简单地 惯于 制作 这 转动 , " 她 说 .

“萤火虫就是转不过弯,”她说。

" [hɪrz] [wʌn] ['ɪnstəns] [wen] [ðə; ði] [wɜːm] [woʊnt] [tɜːn] . "
" Here's one instance when the worm won't turn . "
" 这里是 一 实例 什么时候 这 蠕虫 惯于 转动 . "

“这就是一个虫子不会转身的例子。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːm] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['tɜːnɪŋ] , " [ai] [mɪs'kwəʊtid] .
" It's a long worm that knows no turning , " I misquoted .
" 它是 一个 长的 蠕虫 那 知道 不 转弯 , " 我 引用错误 .

“这是一条不会转弯的长虫,”我错误地引用了这句话。

- [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,
Nyoda tried again , and this time ,
- 尝试 再次 , 和 这 时间 ,

尼奥达再次尝试，这一次，

[wɪð] [ɪts][rɪə(r)] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][ɪts] [frʌnt] [læmps] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
with its rear wheels in the swamp and its front lamps hanging over the precipice ,
和 它是 后部 车轮 在 这 沼泽 和 它是 正面 灯 绞刑 超过 这 悬崖 ,

后轮陷在沼泽里，前灯悬在悬崖边上，

[ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [dɪd] [tɜːn] .
the Glow - worm did turn .
这 辉光 - 蠕虫 做过 转动 .

萤火虫转动了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɪmp] [æz; əz][rægz][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli]
We were limp as rags from the strain by the time we were safely
我们 是 跛行 作为 破布 从 这 拉紧 经过 这 时间 我们 是 安全
[bæk] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
back in the road .
后退 在 这 路 .

当我们安全回到路上时，我们都累得像破布一样瘫软了。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [liːst] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]
I had been trying to make up my mind which would do the least damage to
我 有 到过 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 哪个 会 做 这 至少 损害 到
[maɪ] [kləʊðz] ,
my clothes ,
我的 衣服 ,

我一直在犹豫哪种方法对衣服的损害最小。

['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
landing in the swamp or in the lake ,
降落 在 这 沼泽 或者 在 这 湖 ,

降落在沼泽或湖泊中，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][ðə; ði]['lesə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['iːvəlz] ,
and had just about decided on the lake as the lesser of the two evils ,
和 有 只是 关于 决定 在 这 湖 作为 这 较少 的 这 二 罪恶 ,

他们几乎已经决定选择湖泊，因为两害相权取其轻。

[æz; əz][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] ['wetə(r)] ['enihaʊ] , [wen] - [kɔːld] [aʊt] , " [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] . "
as I couldn't get much wetter anyhow , when Nyoda called out , " It's all over . "
作为 我 不能 得到 很多 更湿润 无论如何 , 什么时候 - 称为 出去 , " 它是 全部 超过 . "

反正我也不可能更湿了，这时尼奥达喊道：“一切都结束了。”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , " [ai] [sed] ,
" If you're speaking of the mud it certainly is all over , " I said ,
" 如果 你是 请讲 的 这 泥 它 当然 是 全部 超过 , " 我 说 ,

“如果你说的是泥泞的话，那肯定到处都是，”我说。

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'pætəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .
feeling of the spatters on the back of the seat .
感觉 的 这 飞溅物 在 这 后退 的 这 座位 .

感觉到座椅靠背上的溅射物。

" [mʌd] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)][haɪ'dʒiːnɪk] , " [sed] - ['draɪli] ,
" Mud baths are hygienic , " said Nyoda drily ,
" 泥 浴室 是 卫生 , " 说 - 干巴巴地 ,

“泥浴很卫生，”尼奥达冷冷地说。

[ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [spiːk] ['draɪli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪpɪŋ] [æt; ət] ['evri]
if anyone can be said to speak drily when they are dripping at every
如果 任何人 能 是 说 到 说话 干巴巴地 什么时候 他们 是 滴落 在 每一个
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

如果一个人浑身湿透，却还能说他说话干巴巴的，那真是不可思议。

" [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
" Be a sport if you can't be a philosopher .
" 是 一个 运动 如果 你 不能 是 一个 哲学家 .

“如果你不能成为哲学家，那就去做个运动员。”

" [wɪtʃ] ['steɪtmənt] [kən'teɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [bʊks] .
" Which statement contained food for reflection , as they say in books .
" 哪个 陈述 包含 食物 为了 反射 , 作为 他们 说 在 图书 .

“正如书里所说，这句话蕴含着值得深思的内容。”

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['splæʃi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] - [riːð] [geɪt] , [ə'læs] ,
We made our way slowly and splashily back to the mud - wreathed gate , alas ,
我们 制成 我们的 方式 缓慢地 和 耀眼地 后退 到 这 泥 - 花环 门 , 唉 ,
[wiː; wi] [ʃʌvd] [sɜː(r)] — ['greɪʃəs] !
we shoved sir — Gracious !
我们 推搡 先生 — 亲切 !

我们缓慢而溅起水花地回到了泥泞的大门前，唉，我们推搡着先生——天哪！

[aɪm] [tə'bɒgənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ə'gen] !
I'm tobogganing into a quotation again !
我是 雪橇 进入 一个 引述 再次 !

我又开始引用名言了！

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[laɪk] [ðə; ði][gɜːl] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [wen] [ðə; ði]['lʌvə(r)] ['kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz]
like the girl in the poem when the lover comes back to the gate after many years
喜欢 这 女孩 在 这 诗 什么时候 这 情人 来 后退 到 这 门 后 许多 年
,
,
,

就像诗中描绘的少女，多年后恋人回到家门口时那样，

[sɑːwə]	['wʌznt]	[ðeə(r)]	.
Sahwah	**wasn't**	**there**	**.**
萨瓦	不是	那里	.

萨瓦当时不在场。

[wiː; wi]	[kɔːld]	,	[əʊ]	,	[haʊ]	[wiː; wi]	[dɪd]	[kɔːl]	!
We	**called**	**,**	**oh**	**,**	**how**	**we**	**did**	**call**	**!**
我们	称为	,	哦	,	如何	我们	做过	称呼	!

我们打了电话，哦，我们打了多少次电话啊！

[wɪð]	['vɔɪsɪz]	[æz; əz]	[hɔːs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[frɒgz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[swɒmp]	.
With	**voices**	**as**	**hoarse**	**as**	**the**	**frogs**	**in**	**the**	**swamp**	**.**
和	声音	作为	嘶哑	作为	这	青蛙	在	这	沼泽	.

声音嘶哑得像沼泽里的青蛙。

"	[wiː; wi]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[stɒp]	['kɔːlɪŋ]	,	"	[sed]	-	,	[dɪs'gʌstɪdli]	.
"	**We**	**might**	**as**	**well**	**stop**	**calling**	**,**	**"**	**said**	**Nyoda**	**,**	**disgustedly**	**.**
"	我们	可能	作为	出色地	停止	呼叫	,	"	说	-	,	厌恶地	.

“我们还是别打电话了，”尼奥达厌恶地说。

"	[ʃiː; ʃi]	[woʊnt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[juː 'es]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[frɒgz]	.
"	**She**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**the**	**difference**	**between**	**us**	**and**	**the**	**frogs**	**.**
"	她	惯于	是	有能力的	到	告诉	这	不同之处	之间	我们	和	这	青蛙	.

“她将无法区分我们和青蛙。”

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[kept]	[ɒn]	['kɔːlɪŋ]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hɪdiəs]	['ekəʊ]	[frɒm; frəm]
"	**But**	**we**	**kept**	**on**	**calling**	**just**	**the**	**same**	**and**	**a**	**hideous**	**echo**	**from**
"	但	我们	保留	在	呼叫	只是	这	相同的	和	一个	可怕	回声	从

['sʌmweə(r)]	[θruː]	['aʊə(r)]	[wɜːdz]	[bæk]	[æt; ət]	[juː 'es]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	,
somewhere	**threw**	**our**	**words**	**back**	**at**	**us**	**in**	**a**	**broken**	**,**
某处	扔	我们的	字	后退	在	我们	在	一个	破碎的	,

但我们还是继续拨打电话，从某个地方传来一阵可怕的回声，破碎地将我们的话语反射回来。

['mɒkɪŋ]	['ɑːnsə(r)]	.
mocking	**answer**	**.**
嘲讽	回答	.

嘲讽的回答。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	.
That	**was**	**all**	**.**
那	曾是	全部	.

就这些了。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['pærəlaɪzd]	[wɪð]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[sɑːwə]	[hæd; həd]	['wɔndə]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[swɒmp]	[ɔː(r)]
We	**were**	**paralyzed**	**with**	**fear**	**that**	**Sahwah**	**had**	**wandered**	**into**	**the**	**swamp**	**or**
我们	是	瘫痪	和	害怕	那	萨瓦	有	漫步	进入	这	沼泽	或者

[hæd; həd]	['fɔːlən]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['presəpɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[leɪk]	.
had	**fallen**	**over**	**the**	**precipice**	**in**	**the**	**dark**	**into**	**the**	**lake**	**.**
有	倒下	超过	这	悬崖	在	这	黑暗的	进入	这	湖	.

我们吓得动弹不得，生怕萨瓦误入沼泽，或者在黑暗中从悬崖上掉进湖里。

[wiː; wi]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[laɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[swɒmp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['dɪstəns]	,	[bʌt; bət]
We	**turned**	**the**	**lights**	**of**	**the**	**car**	**on**	**the**	**swamp**	**for**	**a**	**long**	**distance**	**,**	**but**
我们	转向	这	灯	的	这	车	在	这	沼泽	为了	一个	长的	距离	,	但

[sɔː]	['nʌθɪŋ]	.
saw	**nothing**	**.**
锯	没有什么	.

我们打开车灯照着沼泽地走了很远，但什么也没看到。

[ai]	['ʃʌdə]	[ʌn'tɪl]	[maɪ]	[tiːθ]	['tʃætə]	[æt; ət]	[ðæt]	['ləʊnli]	[stretʃ]	[ɒv; əv]	[mɑːʃ]	.
I	**shuddered**	**until**	**my**	**teeth**	**chattered**	**at**	**that**	**lonely**	**stretch**	**of**	**marsh**	**.**
我	颤抖	直到	我的	牙齿	喋喋不休	在	那	孤独	拉紧	的	沼泽	.

看到那片荒凉的沼泽地，我浑身颤抖，牙齿都打颤了。

['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	['greɪvjɑːd]	[æt; ət]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[swɒmp]	,
Given	**the**	**choice**	**between**	**a**	**graveyard**	**at**	**night**	**and**	**a**	**swamp**	**,**
鉴于	这	选择	之间	一个	墓地	在	夜晚	和	一个	沼泽	,

如果要在夜晚的墓地和沼泽地之间做出选择，

[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[ðə; ði]	['greɪvjɑːd]	.
I	**think**	**I**	**should**	**take**	**the**	**graveyard**	**.**
我	思考	我	应该	拿	这	墓地	.

我觉得我应该去墓地。

[ðə; ði]	[naɪs]	['frendli]	[gəʊsts]	[ðæt]	[sɪt]	[ɒn]	['tuːmˌstəʊnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['tʃɪəf(ə)l]	[ðæn; ðən]
The	**nice**	**friendly**	**ghosts**	**that**	**sit**	**on**	**tombstones**	**are**	**so**	**much**	**more**	**cheerful**	**than**
这	好的	友好的	鬼魂	那	坐	在	墓碑	是	所以	很多	更多的	快乐	比

[ðə; ði]	['neɪmləs]	[ænd; ənd]	['ʃeɪpləs]	[θɪŋz]	[ðæt]	[flɪt]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[swɒmp]	[æt; ət]	[naɪt]	.
the	**nameless**	**and**	**shapeless**	**Things**	**that**	**flit**	**over**	**a**	**swamp**	**at**	**night**	**.**
这	无名	和	无形	事物	那	掠过	超过	一个	沼泽	在	夜晚	.

那些坐在墓碑上的和蔼可亲的鬼魂，比那些夜晚在沼泽上空飘荡的无名无形之物要快乐得多。

[ðə; ði]	['jeləʊ]	['sɜːk(ə)l]	[θrəʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gləʊ]	-	[wɜːrmz]	[læmps]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	[lɪŋkt]
The	**yellow**	**circle**	**thrown**	**by**	**the**	**Glow**	**-**	**worm's**	**lamps**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**linked**
这	黄色的	圆圈	抛掷	经过	这	辉光	-	蠕虫的	灯	曾是	这	仅有的	事物	那	链接

[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	['riːz(ə)n]	.
us	**to**	**earth**	**and**	**reason**	**.**
我们	到	地球	和	原因	.

萤火虫灯光投射出的黄色光圈，是我们与大地和理性之间唯一的联系。

[wɪ'ðɪn]	[ðæt]	['sɜːk(ə)l]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	['ʃædəʊz]	['meltɪd]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['spɪrɪt]	[deəd]	[dɑːns]	.
Within	**that**	**circle**	**the**	**mysterious**	**shadows**	**melted**	**and**	**no**	**spirits**	**dared**	**dance**	**.**
之内	那	圆圈	这	神秘	阴影	融化	和	不	烈酒	敢于	舞蹈	.

在那个圆圈内，神秘的阴影消融了，没有一个精灵敢于起舞。

[ðen]	[wɪ'ðaʊt]	['wɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	['sɜːk(ə)l]	[dɪmd]	[ænd; ənd]	['vænɪʃd]	,
Then	**without**	**warning**	**the**	**yellow**	**circle**	**dimmed**	**and**	**vanished**	**,**
然后	没有	警告	这	黄色的	圆圈	调暗	和	消失了	,

然后，毫无预兆地，黄色圆圈变暗并消失了。

[ænd; ənd]	[left]	[ˌjuː 'es]	[kəm'pliːtli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɜːsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃeɪps]	.
and	**left**	**us**	**completely**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**Shapes**	**.**
和	左边	我们	完全地	在	这	怜悯	的	这	形状	.

我们完全任由那些“形状”摆布。

[ðə; ði]	[laɪts]	[hæd; həd]	[gɒn]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[gləʊ]	-	[wɜːm]	.
The	**lights**	**had**	**gone**	**out**	**on**	**the**	**Glow**	**-**	**worm**	**.**
这	灯	有	已消失	出去	在	这	辉光	-	蠕虫	.

萤火虫身上的灯灭了。

"	['prɒbəbli]	[ʃɔːt]	['səːkit]	,	"	[wiː; wi]	[hɜːd]	-	[vɔɪs]	[seɪ]	.
"	**Probably**	**short**	**circuited**	**,**	**"**	**we**	**heard**	**Nyoda's**	**voice**	**say**	**.**
"	大概	短的	电路	,	"	我们	听到	-	嗓音	说	.

“可能是短路了，”我们听到尼奥达的声音说道。

"	[weə(r)]	[wɒz; wəz]	['məʊzɪz]	[wen]	[ðə; ði]	[lait]	[went]	[aʊt]	?
"	**Where**	**was**	**Moses**	**when**	**the**	**light**	**went**	**out**	**?**
"	在哪里	曾是	摩西	什么时候	这	光	去	出去	?

“灯灭的时候，摩西在哪里？”

"	[ai]	[ɑːskt]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tʃɪəf(ə)l]	.
"	**I**	**asked**	**,**	**trying**	**to**	**be**	**cheerful**	**.**
"	我	问	,	尝试	到	是	快乐	.

我尽量保持乐观，问道。

['mɑːdʒəri] ['trembld] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] - .
Margery trembled and clung to Nyoda .
玛格丽 颤抖 和 紧紧抓住 到 - .

玛格丽浑身颤抖，紧紧抓住尼奥达。

[ðə; ði] [swɒmp] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [klʌtʃt] [æt; ət][juː 'es] [wɪð] [hændz] .
The swamp now seemed a living thing that clutched at us with hands .
这 沼泽 现在 似乎 一个 活的 事物 那 紧握 在 我们 和 双手 .

沼泽现在看起来像个活物，伸出爪子抓住我们。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['dɑːknəs] [ðæt] [prest] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [sɑːwə] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [lɒst] ,
And somewhere in that darkness that pressed around us Sahwah was wandering around lost ,
和 某处 在 那 黑暗 那 按下 大约 我们 萨瓦 曾是 漫游 大约 丢失的 ,

在那片笼罩着我们的黑暗中，萨瓦迷失了方向，四处游荡。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
or perhaps lying helpless in the water .
或者 也许 说谎 无助 在 这 水 .

或许正无助地躺在水中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trɪp] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv][tuː; tə] .
It is not my intention to dwell on the unpleasant features of our trip any more than I have to .
它 是 不是 我的 意图 到 住 在 这 令人不快的 特征 的 我们的 旅行 任何 更多的 比 我 有 到 .

我不想过多地赘述这次旅行中不愉快的事情。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [naɪt] [stændz] [aʊt] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] .
But somehow that night stands out more clearly in my memory than any of the other events .
但 不知何故 那 夜晚 站立 出去 更多的 清楚地 在 我的 记忆 比 任何 的 这 其他 活动 .

但不知为何，那一晚的情景比其他任何事件都更让我记忆犹新。

- [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪftɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Nyoda says it is because I am gifted , or rather cursed , with a constructive imagination ,
- 说道 它 是 因为 我 是 天才 , 或者 相当 被诅咒的 , 和 一个 建设性的 想像力 ,

尼奥达说这是因为我天生（或者说被诅咒）拥有富有建设性的想象力。

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːrnt] [ðeə(r)] .
and see and hear things that aren't there .
和 看 和 听到 事物 那 不是 那里 .

看到和听到不存在的事物。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [siː] [həʊl] ['ɑːmiz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
I suppose it is true , because I can see whole armies marching in the sky ,
我 认为 它 是 真的 , 因为 我 能 看 所有的 军队 行军 在 这 天空 ,

我想这是真的，因为我能看到天空中有大批军队在行进。

[ænd; ənd] [bəʊts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['drægənz] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]['əʊnli] [siː] [klaʊdz] .
and boats and horses and dragons , when the other girls only see clouds .
和 船 和 马匹 和 龙 , 什么时候 这 其他 女孩们 仅有的 看 云 .

她看到了船、马和龙，而其他女孩看到的只有云。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai] [hɜːd] [saʊndz] [ɪn] [ðæt] [swɒmp] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [wɜːrnt] ['ɜːθli] ;

But I know I heard sounds in that swamp that night that weren't earthly ;

但 我 知道 我 听到 声音 在 那 沼泽 那 夜晚 那 不是 尘世的 ;

但我知道那天晚上我在那片沼泽里听到的声音并非来自尘世;

['vɔɪsɪz] [ðæt] [sæŋ] [tjuːnz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kraɪd] ,

voices that sang tunes and children that cried ,

声音 那 唱 曲调 和 孩子们 那 哭 ,

歌声和哭声交织在一起,

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] ['fɪdl(ə)d] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [sɔb] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd]

and things that fiddled and shrieked and sobbed and laughed and

和 事物 那 拨弄 和 尖叫 和 啜泣 和 笑了 和

['wɪspəd] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [məʊn] .

whispered and gurgled and moaned .

低声说道 和 咕噜咕噜 和 呻吟 .

以及那些发出拨弄声、尖叫声、啜泣声、笑声、低语声、咕噜声和呻吟声的东西。

['aʊə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [sɑːwə] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] [wiː; wi]

Our hunt for Sahwah had to be given up because without lights we

我们的 打猎 为了 萨瓦 有 到 是 给定 向上 因为 没有 灯 我们

[deəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] .

dared not venture forth on the road for fear of running into the swamp .

敢于 不是 风险投资 前进 在 这 路 为了 害怕 的 跑步 进入 这 沼泽 .

由于没有灯光,我们不敢冒险上路,怕掉进沼泽,所以不得不放弃寻找萨瓦的行动。

" [sɪt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , - , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['hedlaɪt] ; [jʊr; jər] [braɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed]

" Sit up in front , Migwan , and be the headlight ; you're bright enough , " said

" 坐 向上 在 正面 , - , 和 是 这 前大灯 ; 你是 明亮的 足够的 , " 说

- , ['tʃɪəfəli] .

Nyoda , cheerfully .

- , 愉快地 .

“米格万,坐到前面来,当车头灯;你足够亮了,”尼奥达兴高采烈地说。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

" I'm having an eclipse to - night , " I replied .

" 我是 拥有 一个 蚀 到 - 夜晚 , " 我 回复 .

“今晚有日食,”我回答道。

[səʊ][wiː; wi][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

So we sat still in the Glow - worm not far from the gate which had been

所以 我们 卫星 仍然 在 这 辉光 - 蠕虫 不是 远的 从 这 门 哪个 有 到过

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['fɜːvəntli] ,

the fountain and origin of all the trouble and wished fervently ,

这 喷泉 和 起源 的 全部 这 麻烦 和 希望 热切地 ,

于是,我们静静地坐在离那扇引发一切麻烦的大门不远的萤火虫小屋里,热切地祈祷着。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)]['bluːtʃə(r)][ɔː(r)] [naɪt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sɑːwə] [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

not for Blucher or night , but for Sahwah or morning .

不是 为了 布吕歇尔 或者 夜晚 , 但 为了 萨瓦 或者 早晨 .

不是为了布吕歇尔或夜晚,而是为了萨瓦或早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊz] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] .

And the reader knows which one of them came .

和 这 读者 知道 哪个 一 的 他们 来了 .

读者知道他们之中是谁来的。

[ðə; ði][reɪn] [stɒpt] [ə'baʊt] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['red(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

The rain stopped about dawn and the east began to redden and then we

这 雨 停止 关于 黎明 和 这 东方 开始 到 变红 和 然后 我们

[njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] .

knew there was going to be a sunrise .

知道 那里 曾是 去 到 是 一个 日出 .

黎明时分雨停了，东方开始泛红，我们就知道日出要来了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [siː] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

I have been glad to see many things in my life ;

我 有 到过 高兴的 到 看 许多 事物 在 我的 生活 ;

我一生中很高兴看到很多事情;

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

but I never was so glad to see anything , as I was ,

但 我 绝不 曾是 所以 高兴的 到 看 任何事物 , 作为 我 曾是 ,

但我从未像看到那样高兴过。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

when the sun began to rise that morning after the night of water .

什么时候 这 太阳 开始 到 上升 那 早晨 后 这 夜晚 的 水 .

那天早晨，太阳从水底升起。

[vjuː] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][bæd] ,

Viewed in the magic light of morning , the road was not so bad ,

已查看 在 这 魔法 光 的 早晨 , 这 路 曾是 不是 所以 坏的 ,

在晨曦的映照下，这条路看起来并没有那么糟糕。

[waɪl] [ðə; ði] [leɪk] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

while the lake , rippling in the wind , was a thing of beauty ,

尽管 这 湖 , 涟漪 在 这 风 , 曾是 一个 事物 的 美丽 ,

湖面在风中泛起涟漪，景色美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɒmp] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [swɒmp] .

and the swamp was merely a swamp .

和 这 沼泽 曾是 仅仅 一个 沼泽 .

而那片沼泽仅仅是一片沼泽而已。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ]

The gate was right at the corner of a fence which enclosed a very large

这 门 曾是 正确的 在 这 角落 的 一个 栅栏 哪个 内 一个 非常 大的

[fɑːm] .

farm .

农场 .

大门正好位于围墙的拐角处，围墙围起了一个非常大的农场。

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['beəli] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

We could just barely see the house and barn in the distance ,

我们 可以 只是 仅仅 看 这 房子 和 谷仓 在 这 距离 ,

我们隐约能看到远处那栋房子和谷仓。

[set] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪl] .

set up on a sort of hill .

放 向上 在 一个 种类 的 爬坡道 .

建在类似小山丘的地方。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [endid] [ɒn] [ðɪs] [end] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

The property ended on this end at the gate ,

这 财产 结束 在 这 结尾 在 这 门 ,

这处房产的尽头就是大门。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
and just beyond it began the descent to the lake .
和 只是 超过 它 开始 这 下降 到 这 湖 .

再往前走一点，就开始下坡通往湖边。

[haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['gɒtn] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [fens] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] .
How we had gotten inside that fence the night before we never found out .
如何 我们 有 获得 里面 那 栅栏 这 夜晚 前 我们 绝不 成立 出去 .

我们始终没能弄明白前一天晚上我们是怎么进入那道围栏里的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɒst] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn][ə; eɪ] ['praɪvət] [rəʊd]
We must have crossed that entire farm in the darkness on a private road
我们 必须 有 交叉 那 全部的 农场 在 这 黑暗 在 一个 私人的 路
[wɪtʃ] [wiː; wi] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .
which we mistook for the main road .
哪个 我们 误 为了 这 主要的 路 .

我们一定是摸黑穿过了整个农场，走的是一条私人道路，我们误以为那是主路。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]
In the broad light of day we descended the steep way down to the lake and
在 这 广阔 光 的 天 我们 下降 这 陡 方式 向下 到 这 湖 和
[ɪg'zæmɪnd] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
examined every foot of ground around it .
检查 每一个 脚 的 地面 大约 它 .

在明亮的日光下，我们沿着陡峭的小路下到湖边，仔细检查了湖边的每一寸土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [sɒft] [mʌd] [ænd; ənd] [ɪf] [sɑːwə] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
It was all soft mud and if Sahwah had been down there she must
它 曾是 全部柔软的 泥 和 如果 萨瓦 有 到过 向下 那里 她 必须
[hæv; həv] [left] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
have left traces of some kind .
有 左边 痕迹 的 一些 种类 .

那里全是松软的泥浆，如果萨瓦曾经到过那里，她肯定会留下一些痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [træks] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] .
But the surface was unbroken save for a few tracks of birds .
但 这 表面 曾是 未破 节省 为了 一个 很少 轨道 的 鸟类 .

但除了几条鸟的足迹外，地面完好无损。

['klɪəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
Clearly , she had not fallen over the edge .
清楚地 , 她 有 不是 倒下 超过 这 边缘 .

显然，她并没有掉下悬崖。

[weə(r)] , [ðen] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] .
Where , then , had she gone .
在哪里 , 然后 , 有 她 已消失 .

那么，她去了哪里？

[ðə; ði] [mʌd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [suːp] [ðæt] [nəʊ] ['fʊtˌprɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
The mud around the gate was such soup that no footprints could be seen .
这 泥 大约 这 门 曾是 这样的 汤 那 不 脚印 可以 是 已见 .

大门周围的泥浆像汤一样，根本看不到任何脚印。

[əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [geɪt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [spiːk] !
Oh , if the gate could only speak !
哦 , 如果 这 门 可以 仅有的 说话 !

哦，如果大门会说话就好了！

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['pɒsəbli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['fɑːmhaʊs] ?
" Could she have possibly found her way up to that farmhouse ?
" 可以 她 有 可能 成立 她 方式 向上 到 那 农家 ?

她有可能找到通往那座农舍的路吗？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .
" I don't see how she ever did it in the dark , but still it's a possibility .
" 我 不 看 如何 她 曾经 做过 它 在 这 黑暗的 , 但 仍然 它是 一个 可能性 .

“我不明白她是怎么在黑暗中完成这件事的，但这仍然是一种可能性。”

" [səʊ][wiː; wi] [drægd] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
" So we dragged the gate open again and drove up to the farmhouse .
" 所以 我们 拖拽 这 门 打开 再次 和 驾驶 向上 到 这 农家 .

于是我们又把大门拉开，开车到了农舍。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
The men were just starting to work in the fields .
这 男人 是 只是 开始 到 工作 在 这 字段 .

男人们刚刚开始下地干活。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɜːθ] [weɪk] [ʌp] ['evri]
It must be nice to work where you can see the earth wake up every
它 必须 是 好的 到 工作 在哪里 你 能 看 这 地球 唤醒 向上 每一个
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

每天早上都能看到地球苏醒，在那里工作一定很美好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] ['sɪmpli] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] .
There are times when I simply long to be a milkmaid .
那里 是 时代 什么时候 我 简单地 长的 到 是 一个 挤奶女工 .

有时候我真的很想当一名挤奶女工。

[ə; eɪ] [liːn] ,
A lean ,
一个 倾斜 ,

瘦弱的，

[sʌn] - [bɜːnd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]
sun - burned woman was washing clothes out under the trees and she looked up
太阳 - 烧伤 女士 曾是 洗涤 衣服 出去 在下面 这 树木 和 她 看起来 向上
[ɪn] [sə'praɪz] [wen] [wiː; wi] [ə'pɪəd] .
in surprise when we appeared .
在 惊喜 什么时候 我们 出现 .

一位被太阳晒伤的妇女正在树下洗衣服，当我们出现时，她惊讶地抬起头。

[nəʊ] , [sɑːwə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .
No , Sahwah had not been there .
不 , 萨瓦 有 不是 到过 那里 .

不，萨瓦当时不在那里。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
The mystery was still a mystery .
这 神秘 曾是 仍然 一个 神秘 .

这个谜团依然是个谜。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wiː; wi] [sɔː] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn]
But from the height of the farmhouse we saw what we had not seen
但 从 这 高度 的 这 农家 我们 锯 什么 我们 有 不是 已见
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
from the level of the road ,
从 这 等级 的 这 路 ,

但从农舍的高度，我们看到了从路面上看不到的东西。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[rəʊd]	['rʌnɪŋ]	['pærəlel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɒn]	,
and	**that**	**was**	**that**	**there**	**was**	**another**	**road**	**running**	**parallel**	**to**	**the**	**one**	**we**	**had**	**been**	**on**	**,**
和	那	曾是	那	那里	曾是	其他	路	跑步	平行线	到	这	一	我们	有	到过	在	，

原来还有另一条路与我们刚才走的路平行。

['skɜːtɪŋ]	[ðə; ði]	[swɒmp]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ænd; ənd]	['bɔːdəd]	[baɪ]	[θɪk]	[triːz]	.
skirting	**the**	**swamp**	**on**	**the**	**other**	**side**	**and**	**bordered**	**by**	**thick**	**trees**	**.**
裙边	这	沼泽	在	这	其他	边	和	带边框	经过	厚的	树木	.

绕过另一侧的沼泽，两侧是茂密的树木。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[geɪt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðəʊz]	[triːz]	[gruː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[swɒmp]	,
From	**the**	**gate**	**we**	**had**	**thought**	**that**	**those**	**trees**	**grew**	**in**	**the**	**swamp**	**,**
从	这	门	我们	有	想法	那	那些	树木	生长	在	这	沼泽	，

从大门望去，我们原以为那些树生长在沼泽里。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[bɪ'jɒnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**we**	**could**	**not**	**see**	**the**	**road**	**beyond**	**it**	**.**
作为	我们	可以	不是	看	这	路	超过	它	.

因为我们看不到后面的路。

[sɑːwə]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['blʌndə]	['ɪntuː]	[ðæt]	[rəʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	,	[wiː; wi]	[kən'kluːdɪd]	,
Sahwah	**must**	**have**	**blundered**	**into**	**that**	**road**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**we**	**concluded**	**,**
萨瓦	必须	有	犯错	进入	那	路	在	这	黑暗	，	我们	结束	，

我们推断，萨瓦一定是摸黑误入了那条路。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ˌjuː 'es]	.
and	**thought**	**she**	**was**	**going**	**after**	**us**	**.**
和	想法	她	曾是	去	后	我们	.

我以为她是要追我们过来。

[wiː; wi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[leɪn]	['liːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['kʌvəd]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[leŋkθ; leŋθ]	,
We	**found**	**a**	**narrow**	**lane**	**leading**	**to**	**it**	**,**	**covered**	**with**	**water**	**for**	**most**	**of**	**its**	**length**	**,**
我们	成立	一个	狭窄的	车道	领导	到	它	，	涵盖	和	水	为了	最多	的	它是	长度	，

我们找到了一条通往那里的狭窄小路，小路大部分都被水淹没了。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[ʃʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	,	[wiː; wi]	[sɔː]	[diːp]	['fʊtˌprɪnt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	[rəʊd]	.
and	**there**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**we**	**saw**	**deep**	**footprints**	**in**	**the**	**new**	**road**	**.**
和	那里	，	当然	足够的	，	我们	锯	深的	脚印	在	这	新的	路	.

果然，我们在新修的路上看到了深深的脚印。

[wiː; wi]	['fɒləʊd]	[ðiːz]	,	[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['weɪsaɪd]	['evri]	['mɪnɪt]	.
We	**followed**	**these**	**,**	**expecting**	**to**	**come**	**upon**	**her**	**sitting**	**in**	**the**	**wayside**	**every**	**minute**	**.**
我们	随后	这些	，	期待	到	来	之上	她	坐着	在	这	路边	每一个	分钟	.

我们一路跟着，心想每隔一分钟就会看到她坐在路边。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fʊtˌprɪnt]	[went]	[ɒn]	.
But	**the**	**footprints**	**went**	**on**	**.**
但	这	脚印	去	在	.

但脚印仍在继续。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	['haʊzɪz]	[ə'lɒŋ]	[hɪə(r)]	;
There	**were**	**no**	**houses**	**along**	**here**	**;**
那里	是	不	房屋	沿着	这里	；

这里以前没有房屋；

[ðə; ði]['əʊnli] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi] [pɑːst] [wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] [red] [bɑːn] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [tə'bækəʊ] [ˌædvər'taɪzmənt] .
the only building we passed was an empty red barn covered over with tobacco advertisements .
这 仅有的 建筑 我们 通过了 曾是 一个 空的 红色的 谷仓 涵盖 超过 和 烟草 广告 .

我们路过的唯一一栋建筑是一座空荡荡的红色谷仓，上面贴满了烟草广告。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] .
A little farther on the road ran into a highway and so did the footprints .
一个 小的 更远 在 这 路 跑 进入 一个 公路 和 所以 做过 这 脚印 .

沿着这条路再往前走一点，就到了高速公路，脚印也到了高速公路上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tɜːn] - [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
A little beyond the turn Nyoda spied something lying in the road .
一个 小的 超过 这 转动 - 间谍 某物 说谎 在 这 路 .

过了弯道不远，尼奥达发现路中间躺着什么东西。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] - [hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .
How she managed to see it is beyond me , but Nyoda has eyes like a hawk .
如何 她 管理 到 看 它 是 超过 我 , 但 - 有 眼睛 喜欢 一个 鹰 .

我实在不明白她是怎么看到它的，但尼奥达的眼睛像鹰一样锐利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [frɒm; frəm] - [kəʊt] .
It was a button from Sahwah's coat .
它 曾是 一个 按钮 从 - 外套 .

那是萨瓦外套上的一颗纽扣。

- ['bʌt(ə)n] - ['ʃedɪŋ] ['hæbɪt][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kluː] .
Sahwah's button - shedding habit is very useful as a clue .
- 按钮 - 脱落 习惯 是 非常 有用 作为 一个 线索 .

萨瓦掉纽扣的习惯是一个非常有用的线索。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ; [sɑːwə] [kænt][biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [naʊ] , " [sed] - , ['tʃɪəfəli] .
" Here is a button ; Sahwah can't be very far now , " said Nyoda , cheerfully .
" 这里 是 一个 按钮 ; 萨瓦 不能 是 非常 远的 现在 , " 说 - , 愉快地 .

“这里有个按钮；萨瓦现在应该离这里不远了，”尼奥达高兴地说。

[ə; eɪ] [saɪn] [pəʊst][wiː; wi] [pɑːst] [sed] " [ˌlɑːfaɪ'et] - [maɪlz] .
A sign post we passed said " Lafayette 20 miles .
一个 符号 邮政 我们 通过了 说 " 拉斐特 - 英里 .

我们路过的一个路标上写着“拉斐特 20 英里”。

" [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
" At last we knew where we were .
" 在 最后的 我们 知道 在哪里 我们 是 .

我们终于知道自己身在何处了。

[diːp] [rʌt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ʃəʊd] [weə(r)] [ə; eɪ][kɑː(r)][hæd; həd] [pɑːst] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Deep ruts in the road showed where a car had passed just ahead of us .
深的 车辙 在 这 路 显示 在哪里 一个 车 有 通过了 只是 前方 的 我们 .

路面上深深的车辙表明，刚才有辆车从我们前面经过。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ; [endid] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
Then all of a sudden the footprints came to a stop ; ended abruptly in the road ,
然后 全部 的 一个 突然 这 脚印 来了 到 一个 停止 ; 结束 突然 在 这 路 ,

突然间，脚印消失了，戛然而止在了路上。

[æz; əz] [ɪf] [sɑːwə] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sɔːrd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
as if Sahwah had suddenly soared up into the air .
作为 如果 萨瓦 有 突然 飙升 向上 进入 这 空气 .

仿佛萨瓦突然飞上了天空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ænd; ənd] [ə'raʊnd]
There was a low stone where the footprints came to a stop and around
那里 曾是 一个 低的 石头 在哪里 这 脚印 来了 到 一个 停止 和 大约
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['træmp(ə)ld] [daʊn] .
it the mud was all trampled down .
它 这 泥 曾是 全部 践踏 向下 .

脚印最终止于一块矮石头上，石头周围的泥土都被踩平了。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sɑːwə] [hæd; həd] [biːn]
At first we were frightened to death , thinking that Sahwah had been
在 第一的 我们 是 害怕 到 死亡 , 思维 那 萨瓦 有 到过
[ə'tækt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] .
attacked and carried off .
遭到攻击 和 携带 离开 .

起初我们吓坏了，以为萨瓦遭到袭击并被掳走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [dɪd] [nɒt] [liːd] ['eniweə(r)] .
But the footprints did not lead anywhere .
但 这 脚印 做过 不是 带领 任何地方 .

但这些脚印通向虚无。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [doʊnt] , " [sed] - .
" Of course , they don't , " said Nyoda .
" 的 课程 , 他们 不 , " 说 - .

“当然，他们不会，”尼奥达说道。

" [huː'evə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [gɒt] ['ɪntuː] [ðæt] [kɑː(r)][ænd; ənd] [sɑːwə] [dɪd] [tuː] .
" Whoever made them got into that car and Sahwah did too .
" 谁 制成 他们 得到 进入 那 车 和 萨瓦 做过 也 .

“不管是谁制造了那些东西，他都上了那辆车，萨瓦也上了。”

[ɪts] [ðə; ði][kɑː(r)] [ðæts] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
It's the car that's traveling ahead of us .
它是 这 车 那就是 旅行 前方 的 我们 .

是开在我们前面的那辆车。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [sɑːwə] [ʌp] .
It stopped and picked Sahwah up .
它 停止 和 挑选 萨瓦 向上 .

它停了下来，把萨瓦接走了。

" ([dʒʌst] [haʊ] ['lɪtərəli] [sɑːwə] [hæd; həd] [biːn] " [pɪkt] [ʌp] " [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ges] .)
" (Just how literally Sahwah had been " picked up " we did not guess .)
" (只是 如何 字面上地 萨瓦 有 到过 " 挑选 向上 " 我们 做过 不是 猜测 .)

（我们当时并不知道萨瓦究竟是以何种方式被“捡走”的。）

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] - .
" What will we do now ? " asked Nakwisi .
" 什么 将要 我们 做 现在 ? " 问 - .

“我们现在该怎么办？”纳奎西问道。

" ['fɒləʊ] [ðə; ði][kɑː(r)] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Follow the car , " replied Nyoda .
" 跟随 这 车 , " 回复 - .

“跟着那辆车，”尼奥达回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['kædməs] [ænd; ənd] - ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kaʊ] - , " [sed] [ai] .
" It sounds like Cadmus and ' follow the cow ' , " said I .
" 它 声音 喜欢 卡德摩斯 和 - 跟随 这 奶牛 - , " 说 我 .

“听起来像卡德摩斯和‘跟着牛走’,”我说。

[səʊ][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rʌt] .
So we followed the ruts .
所以 我们 随后 这 车辙 .

于是我们沿着车辙走。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [feə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]
The sun was up fair and warm by this time and we were beginning
这 太阳 曾是 向上 公平的 和 温暖的 经过 这 时间 和 我们 是 开始
[tuː; tə][draɪ] [ɒf] ['bjuːtɪfli] .
to dry off beautifully .
到 干燥 离开 非常漂亮 .

这时阳光明媚，天气温暖，我们身上的衣服也开始慢慢干了。

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [səʊkt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mʌd] [gɑːd] [weə(r)] [ðeɪ]
I took off my soaked shoes and tied them out on the mud guard where they
我 采取 离开 我的 浸泡过 鞋 和 系 他们 出去 在 这 泥 警卫 在哪里 他们
[kʊd; kəd] [beɪk] .
could bake .
可以 烤 .

我脱下湿透的鞋子，把它们绑在挡泥板上，让它们晒干。

- [went] [ˌem 'iː] [wʌn] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːz] [ɒn] [ðə; ði]
Nakwisi went me one better in the scheme of decoration and hung hers on the
- 去 我 一 更好的 在 这 方案 的 装饰 和 悬挂 她的 在 这
[læmp] ['brækɪt] .
lamp bracket .
灯 括号 .

Nakwisi 在装饰方面比我更胜一筹，她把灯挂在了灯架上。

[ðen] [wiː; wi] [hʌŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [wet] [kəʊts] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [flai] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
Then we hung up our wet coats where they could fly in the wind .
然后 我们 悬挂 向上 我们的 湿的 外套 在哪里 他们 可以 飞 在 这 风 .

然后我们把湿外套挂起来，让它们在风中飘扬。

['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
Margery was cold all the time
玛格丽 曾是 寒冷的 全部 这 时间

玛格丽一直都很冷漠

[ænd; ənd] [wiː; wi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [rəʊb] ,
and we let her have the exclusive use of the one robe ,
和 我们 让 她 有 这 独家的 使用 的 这 一 长袍 ,

我们让她独享那件长袍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tʊk] [tɜːnz] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌwɪnɪ'beɪgəʊ] ['bænə(r)] .
and the rest of us took turns being wrapped in the Winnebago banner .
和 这 休息 的 我们 采取 转弯 存在 包装 在 这 温尼巴戈 横幅 .

我们其他人则轮流被温尼巴戈横幅包裹起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['blæŋkit] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] ['hevi] [felt] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
It was blanket shaped and made of heavy felt and served the purpose
它 曾是 毯子 形状 和 制成 的 重的 毛毡 和 服务 这 目的
['ædmərəbli] .
admirably .
令人钦佩地 .

它呈毯子形状，由厚厚的毛毡制成，非常适合用作毯子。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['fɔːθɔːt] [sɑːwə] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk]
In a moment of forethought Sahwah had taken it down from the back
在 一个 片刻 的 深思熟虑 萨瓦 有 已采取 它 向下 从 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,
of the car just before we were caught in the storm ,
的 这 车 只是 前 我们 是 捕捉 在 这 风暴 ，

就在我们被暴风雨困住之前，萨瓦想出了一个先例，把它从车后座取了下来。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [səʊkt] ['ɔːlsəʊ] .
and so it had escaped being soaked also .
和 所以 它 有 逃脱 存在 浸泡过 还 .

因此它也幸免于被浸湿。

" [ðɪs] [ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [diː] [lʌks] " [sed] [ai] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['stɒkɪŋd] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [reɪl] ,
" This is traveling de luxe " said I , stretching out my stockinged feet on the foot rail ,
" 这 是 旅行 德 奢华 " 说 我 ， 伸展 出去 我的 有库存 脚 在 这 脚 轨 ，

“这才是豪华旅行啊！”我一边说着，一边把穿着袜子的双脚伸展在脚踏上。

[ænd; ənd] ['wigl] [maɪ] [kræmpt] [təʊz] .
and wiggling my cramped toes .
和 扭动 我的 狭窄 脚趾 .

我扭动着酸痛的脚趾。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [diː] [lʊks] , " [sed] - [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] ,
" I don't know about de looks , " said Nyoda with a twinkle ,
" 我 不 知道 关于 德 看起来 ， " 说 - 和 一个 闪烁 ，

“我不知道他们的外貌如何,”尼奥达眨了眨眼说道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][nəʊ][wʌn] [siːz] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] . "
" but as long as no one sees you it doesn't matter . "
" 但 作为 长的 作为 不 一 看到 你 它 不 事情 . "

“但只要没人看见你，就没关系。”

" [huz] ['meɪkɪŋ] [pʌnz] [naʊ] ? " [in'kwaiə] - , [sɪ'vɪəli] .
" Who's making puns now ? " inquired Nakwisi , severely .
" 谁是 制作 双关语 现在 ? " 询问 - ， 严重 .

“现在是谁在讲双关语？”纳奎西严厉地问道。

" [wʌts] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ? " [ɑːskt] - ['prez(ə)ntli] ,
" What's this in the road ? " asked Nyoda presently ,
" 是什么 这 在 这 路 ? " 问 - 目前 ，

“路上的是什么？”尼奥达问道。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [braɪt] [griːn] .
as we came upon a bundle of bright green .
作为 我们 来了 之上 一个 捆 的 明亮的 绿色的 .

当我们发现一大捆鲜绿色的东西时。

[wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
We stopped and picked it up .
我们 停止 和 挑选 它 向上 .

我们停下来把它捡了起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [veɪl] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] , " [sed] - .
" It's a veil just like ours , and a hat , " said Nyoda .
" 它是 一个 面纱 只是 喜欢 我们的 ， 和 一个 帽子 ， " 说 - .

“它和我们的一样，既是面纱，又是帽子,”尼奥达说。

" [ɪts] - [veɪl] [ænd; ənd][hæt] !
" It's Sahwah's veil and hat !
" 它是 - 面纱 和 帽子 ！

“这是萨瓦的面纱和帽子！”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	['lʊkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hætbænd]	[weə(r)]	-	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	.
"	**she**	**exclaimed**	**,**	**looking**	**in**	**the**	**hatband**	**where**	**Sahwah's**	**name**	**was**	**written**	**.**
"	她	惊呼	,	寻找	在	这	帽带	在哪里	-	姓名	曾是	书面	.

“她惊呼道，目光落在帽带上，上面写着萨瓦的名字。”

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skʌvəd]	['sʌmθɪŋ]	[taɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[veɪl]	.
Then	**she**	**discovered**	**something**	**tied**	**in**	**the**	**veil**	**.**
然后	她	发现	某物	系	在	这	面纱	.

然后她发现面纱里系着什么东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	-	[ə'dres]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[peɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[skrɔːl]	[ə; eɪ]
It	**was**	**Sahwah's**	**address**	**book**	**and**	**on**	**the**	**first**	**page**	**was**	**scrawled**	**a**
它	曾是	-	地址	书	和	在	这	第一的	页	曾是	潦草的	一个

['mesɪdʒ]	:
message	**:**
信息	:

那是萨瓦的通讯录，第一页上潦草地写着一条信息：

"	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['ɪntrəstɪd]	:
"	**To**	**those**	**interested**	**:**
"	到	那些	感兴趣的	:

致感兴趣的人士：

[pɪkt]	[ʌp]	[baɪ]	['tʊərɪsts]	.
Picked	**up**	**by**	**tourists**	**.**
挑选	向上	经过	游客	.

被游客捡到。

[ɒn]	[wei]	[tuː; tə]	['kæri]	['wentwəθ]	[ɪn]	,	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	.
On	**way**	**to**	**Carrie**	**Wentworth**	**Inn**	**,**	**Chicago**	**.**
在	方式	到	凯莉	温特沃斯	客栈	,	芝加哥	.

前往芝加哥凯莉·温特沃斯旅馆的路上。

['seərə]	[æn]	['bruːstə(r)]	.
SARAH	**ANN**	**BREWSTER**	**.**
莎拉	ANN	布鲁斯特	.

莎拉·安·布鲁斯特。

"	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['sɪgnətʃə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fə'mɪliə(r)]	['sʌnˌfɪʃ]	[wɪtʃ]	[ɪz]	-	['sɪmb(ə)l]
"	**Beside**	**the**	**signature**	**was**	**the**	**familiar**	**Sunfish**	**which**	**is**	**Sahwah's**	**symbol**
"	旁	这	签名	曾是	这	熟悉的	翻车鱼	哪个	是	-	象征

.
.
.

签名旁边是大家熟悉的太阳鱼，这是萨瓦的标志。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[daʊt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[nəʊt]	['biːɪŋ]	['dʒenjuɪn]	.
There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**the**	**note**	**being**	**genuine**	**.**
那里	曾是	不	怀疑	关于	这	笔记	存在	真的	.

这张纸条的真实性毋庸置疑。

[bɪ'saɪdz]	,
Besides	**,**
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[biː; bi]	[kwɪk]	-	['wɪtɪd]	[sɑːwə]	[huː]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[bleɪz]	[ɪn]
it	**could**	**only**	**be**	**quick**	**-**	**witted**	**Sahwah**	**who**	**would**	**think**	**of**	**leaving**	**a**	**blaze**	**in**
它	可以	仅有的	是	快的	-	机智的	萨瓦	WHO	会	思考	的	离开	一个	火焰	在

[ðə; ði]	[rəʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['slendə(r)]	[tʃɑːns]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wʊd]	[biː; bi]	['kʌmɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðæt]	[wei]	.
the	**road**	**on**	**the**	**slender**	**chance**	**that**	**we**	**would**	**be**	**coming**	**along**	**that**	**way**	**.**
这	路	在	这	苗条	机会	那	我们	会	是	未来	沿着	那	方式	.

只有机智的萨瓦才会想到在我们路过那里时，在路上放一堆火。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [smuːðd] ['evriθɪŋ] [aʊt] !
How it smoothed everything out !
如何 它 平滑 一切 出去 !

它把一切都安排妥当了!

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
Not knowing that we were so close behind her ,
不是 会心 那 我们 是 所以 关闭 在后面 她 ,

我们并不知道我们离她这么近。

[sɑːwə] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Sahwah had had a chance to go on to Chicago ,
萨瓦 有 有 一个 机会 到 去 在 到 芝加哥 ,

萨瓦原本有机会去芝加哥,

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɪmpli] [gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] !
and would simply go to our hotel and wait until we came !
和 会 简单地 去 到 我们的 酒店 和 等待 直到 我们 来了 !

然后他们会直接去我们的酒店等我们!

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hedɪd] [wʌn] [sɑːwə] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
What a long headed one Sahwah was , to be sure !
什么 一个 长的 标题 一 萨瓦 曾是 , 到 是 当然 !

萨瓦的脑袋可真够长的!

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðəʊz] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)]
We could have played hide and seek with each other around those roads for
我们 可以 有 玩 隐藏 和 寻找 和 每个 其他 大约 那些 道路 为了
[deɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
days and never found each other ,
天 和 绝不 成立 每个 其他 ,

我们本可以在那些路边玩几天捉迷藏,也永远找不到彼此。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] [buːð] ,
the way the children did around the voting booth ,
这 方式 这 孩子们 做过 大约 这 表决 展位 ,

孩子们在投票站周围的表现,

[bʌt; bət][baɪ] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ʃiː; ʃi]
but by clearing out altogether and going to our place of rendezvous she
但 经过 清理 出去 共 和 去 到 我们的 地方 的 会合 她
[njuː] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .
knew the chances of our meeting were much greater .
知道 这 机会 的 我们的 会议 是 很多 更大的 .

但她知道,如果她完全离开,前往我们约定的地点,我们相遇的机会就会大大增加。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] ['tʊərɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
How she had managed to find tourists who were on the way to Chicago
如何 她 有 管理 到 寻找 游客 WHO 是 在 这 方式 到 芝加哥
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [sɑːwə] .
was a piece of luck which could only have befallen Sahwah .
曾是 一个 片 的 运气 哪个 可以 仅有的 有 发生 萨瓦 .

她能找到前往芝加哥的游客,这纯粹是萨瓦的运气。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd]
" I think the best thing for us to do is to hunt some breakfast and
" 我 思考 这 最好的 事物 为了 我们 到 做 是 到 打猎 一些 早餐 和
[ðen] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
then make for Chicago as fast as we can ,
然后 制作 为了 芝加哥 作为 快速地 作为 我们 能 ,

我认为我们现在最好的做法是先找点东西吃早餐,然后尽快赶往芝加哥。

" [sed] - .
" said Nyoda .
" 说 - .

尼奥达说道。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" I've been thinking that that would be the best way to find the others .
" 我已经 到过 思维 那 那 会 是 这 最好的 方式 到 寻找 这 其他的 .

“我一直在想，那或许是找到其他人的最佳方法。”

[wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)]
We don't seem to have been very successful in running around the country after
我们 不 似乎 到 有 到过 非常 成功的 在 跑步 大约 这 国家 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们似乎并没有成功地在全国范围内追捕他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['waɪə(r)][wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]
and if they managed to get the wire we sent to Chicago the other day
和 如果 他们 管理 到 得到 这 金属丝 我们 发送 到 芝加哥 这 其他 天
[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ðeə(r)] [tuː] . "
they will probably find us if we go there too . "
他们 将要 大概 寻找 我们 如果 我们 去 那里 也 . "

如果他们能拿到我们前几天发到芝加哥的电报，如果我们也去芝加哥，他们很可能也能找到我们。

" [dɪd] ['glædɪs] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)]['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] - , ['θɔːtfəli] .
" Did Gladys start out with us , or didn't she ? " asked Nakwisi , thoughtfully .
" 做过 格拉迪斯 开始 出去 和 我们 , 或者 没有 她 ? " 问 - , 深思熟虑 .

“格拉迪斯一开始就和我们在一起吗？”纳奎西若有所思地问道。

" [ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,
" I think sometimes it was all a delusion ,
" 我 思考 有时 它 曾是 全部 一个 错觉 ,

“我觉得有时候这一切都只是错觉。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] . "
and there were no more than four of us at the start . "
和 那里 是 不 更多的 比 四 的 我们 在 这 开始 . "

一开始我们只有四个人。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [ai] [ə'griːd] .
" Sometimes I think so too , " I agreed .
" 有时 我 思考 所以 也 , " 我 同意 .

“有时候我也这么想，”我同意道。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] [ə; eɪ] [mɪθ] ?
Was the Striped Beetle a myth ?
曾是 这 有条纹的 甲虫 一个 神话 ?

条纹甲虫是传说吗？

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [kwest] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [sɑːwə] .
We had almost forgotten our original quest in the chase after Sahwah .
我们 有 几乎 被遗忘的 我们的 原来的 寻求 在 这 追赶 后 萨瓦 .

在追寻萨瓦的过程中，我们几乎忘记了最初的任务。

[wiː; wi] [stɪl] [dɪ'beɪtɪd] [ʌn'sɜːtnli] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌɪndɪə'næpəlɪs]
We still debated uncertainly whether we had better go back to Indianapolis
我们 仍然 辩论 不确定性 无论 我们 有 更好的 去 后退 到 印第安纳波利斯
[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['glædɪs] ,
and hunt for Gladys ,
和 打猎 为了 格拉迪斯 ,

我们仍在犹豫是否应该返回印第安纳波利斯寻找格拉迪斯。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] [weə(r)] [sɑːwə] [wɒz; wəz] ,
now that we were reasonably certain where Sahwah was ,
现在 那 我们 是 合理 肯定 在哪里 萨瓦 曾是 ,
既然我们已经基本确定了萨瓦的位置，

[ɔː(r)][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [liːst] .
or go on to Chicago and make sure of her , at least .
或者 去 在 到 芝加哥 和 制作 当然 的 她 , 在 至少 .
或者去芝加哥，至少要确认一下她的情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ]
There were so many arguments on both sides that we could come to no
那里 是 所以 许多 论点 在 两个都 侧面 那 我们 可以 来 到 不
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [flɪpt] [ə; eɪ] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
decision and so we flipped a coin for it .
决定 和 所以 我们 翻转 一个 硬币 为了 它 .
双方论点太多，无法达成一致，所以我们抛硬币决定了。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑːst] .
Chicago won and the die was cast .
芝加哥 韩元 和 这 死 曾是 投掷 .
芝加哥赢了，胜负已定。

[ðə; ði][nekst] [muːv] [wɒz; wəz] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .
The next move was breakfast and a place to clean up .
这 下一个 移动 曾是 早餐 和 一个 地方 到 干净的 向上 .
下一步是吃早餐和找个地方洗漱。

[wiː; wi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
We looked as though we had been fished out of the lake .
我们 看起来 作为 尽管 我们 有 到过 钓鱼 出去 的 这 湖 .
我们看起来就像是从湖里被钓上来的一样。

['brekfəst] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Breakfast we would find in the town of Lafayette , which we were approaching
早餐 我们 会 寻找 在 这 镇 的 拉斐特 , 哪个 我们 是 接近
.
:
.
我们将在即将到达的拉斐特镇找到早餐。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['fɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
But we faltered by the wayside as usual .
但 我们 犹豫不决 经过 这 路边 作为 通常 .
但我们像往常一样，在路上跌跌撞撞。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['beərɪŋ] [ɒn] [wɒt] ['hæpənd] ['leɪtə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] ,
Whether or not that had any bearing on what happened later I don't know ,
无论 或者 不是 那 有 任何 轴承 在 什么 发生 之后 我 不 知道 ,
我不知道这是否对后来发生的事情有任何影响。

[bʌt; bət] - [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ['eniweɪ] , ['əʊnli] ['dɪfrənt] .
but Nyoda says it would have been the same anyway , only different .
但 - 说道 它 会 有 到过 这 相同的 反正 , 仅有的 不同的 .
但尼奥达说，无论如何结果都是一样的，只是方式不同而已。

[wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [freɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
Which is rather a neat little phrase , after all , in spite of being impure English .
哪个 是 相当 一个 整洁的 小的 短语 , 后 全部 , 在 尽管如此 的 存在 不纯 英语 .
尽管英语表达不够纯正，但这句短语其实相当简洁精妙。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈaʊə(r)] [stɒp] [ˈəʊvə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [əˈnʌðə(r)] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [ˈtʃekəz] [feɪt]
To me our stop over was simply another move in the game of checkers Fate
到 我 我们的 停止 超过 曾是 简单地 其他 移动 在 这 游戏 的 跳棋 命运
[wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈkaʊntər] .
was playing with us as counters .
曾是 玩耍 和 我们 作为 计数器 .

对我来说，我们的中途停留只不过是命运与我们下棋时，我们作为棋子的又一步棋而已。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈfɔːltə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌlɑːfaɪˈet]
The thing which caused us to falter by the wayside before we reached Lafayette
这 事物 哪个 导致 我们 到 犹豫不决 经过 这 路边 前 我们 达到 拉斐特
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒn][ə; eɪ][bɪɡ] ,
was a sign on a big ,
曾是 一个 符号 在 一个 大的 ,

我们在到达拉斐特之前，因为路边一个大标志而半途而废。

[əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈfɑːmhaʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [riːd] :
old - fashioned farmhouse near the road which read :
老的 - 造型 农家 靠近 这 路 哪个 读 :

路边一座老式农舍，上面写着：

[ˈtʊərɪsts] [tʊk] [ɪn] [miːlz] - [sents]
TOURISTS TOOK IN Meals 35 cents
游客 采取 在 餐 - 分

游客们享用了35美分的餐点

- [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Nyoda couldn't resist the delicious humor of it .
- 不能 抵抗 这 可口的 幽默 的 它 .

尼奥达无法抗拒其中妙趣横生的幽默。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She stopped before the door .
她 停止 前 这 门 .

她停在了门前。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" You aren't going to stop here , are you ?
" 你 不是 去 到 停止 这里 , 是 你 ?

你不会就此止步吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

营火女孩们驾车出行；(The Camp Fire Girls Go Motoring; Or,)

第9/9页

" [ai] [in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] - [tʊk] [ɪn] - , " [dɪ'kleəd] - .
" I want to be ' took in ' , " declared Nyoda .
" 我 想 到 是 - 采取 在 - , " 声明 - .

“我想被‘接纳’，”尼奥达说道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [doʊnt] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
" Just as if all the other places don't do the same thing ;
" 只是 作为 如果 全部 这 其他 地方 不 做 这 相同的 事物 ;

“就好像其他地方都不做同样的事情一样；

['əʊnli] [ðeɪ] [ɑːrnt] [kwaɪt] [səʊ] [fræŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
only they aren't quite so frank about it .
仅有的 他们 不是 相当 所以 坦率 关于 它 .

只是他们对此并不那么坦率。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪn] .
I want to see the creator of that sign .
我 想 到 看 这 创作者 的 那 符号 .

我想见见那个标志的制作者。

[səʊ] [wiː; wi] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] ,
So we drove into the big ,
所以 我们 驾驶 进入 这 大的 ,

于是我们开车驶入了大……

['ʃeɪdi] [jɑːd] [ænd; ənd] [pɑːkt] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [gləʊ] - [wɜːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv]
shady yard and parked the panting Glow - worm at the end of the long drive
阴凉 院子 和 停放 这 喘息 辉光 - 蠕虫 在 这 结尾 的 这 长的 驾驶
['ʌndə(r)] ['ɑːtʃɪŋ] [triːz] .
under arching trees .
在下面 拱形 树木 .

阴凉的院子里，我把气喘吁吁的萤火虫停在长长的车道尽头，拱形树荫下。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [waɪl] [ə; eɪ]
Then we went up on the side porch and knocked at the screen door while a
然后 我们 去 向上 在 这 边 门廊 和 敲门 在 这 屏幕 门 尽管 一个
[blæk] [kæt] [ɪn'spektɪd] [juː 'es] ['draʊzɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [depθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [tʃeə(r)] .
black cat inspected us drowsily from the cushioned depths of a porch chair .
黑色的 猫 检查 我们 昏昏欲睡地 从 这 缓冲 深度 的 一个 门廊 椅子 .

然后我们走到侧廊上，敲了敲纱门，一只黑猫从门廊椅的软垫深处昏昏欲睡地打量着我们。

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] , [red] - [feɪst] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
A bustling , red - faced woman came to the door .
一个 繁华 , 红色的 - 面对 女士 来了 到 这 门 .

一位面色潮红、忙碌的女子来到门口。

" [wɪr] ['tʊərɪsts] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [ɪn] .
" We're tourists , " said Nyoda , " and we want to be took in .
" 是 游客 , " 说 - , " 和 我们 想 到 是 采取 在 .

“我们是游客，”尼奥达说，“我们想被好好招待。”

[wiː; wi] [wɒnt] ['brekfəst] . "

We want breakfast . "

我们 想 早餐 . "

我们想吃早餐。

" [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [set] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

" Come in an ' set on the table , " said the woman ,

" 来 在 一个 - 放 在 这 桌子 , " 说 这 女士 ,

“进来，把东西放在桌子上，”女人说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['tʊərɪsts] [tʊk] [ɪn] " [saɪn] .

and we knew we had found the author of the " Tourists Took In " sign .

和 我们 知道 我们 有 成立 这 作者 的 这 " 游客 拿 在 " 符号 .

我们知道我们找到了“游客上门”标语的作者。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [səʊp] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn]

Upon our asking for water and soap we were directed to a room on

之上 我们的 问 为了 水 和 肥皂 我们 是 指导 到 一个 房间 在

[ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [bəʊl] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [wɒʃ] - [stænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

the second floor where a bowl and pitcher stood on a wash - stand and a

这 第二 地面 在哪里 一个 碗 和 投手 站立 在 一个 洗 - 站立 和 一个

['taʊəl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

towel hung over a chair .

毛巾 悬挂 超过 一个 椅子 .

当我们要求提供水和肥皂时，我们被指引到二楼的一个房间，那里有一个洗漱台，上面放着一个碗和一个水壶，椅子上挂着一条毛巾。

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][lɑːst] [naɪt] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd]['evə(r)][keə(r)]

" After having had such a dose of water last night I didn't think I'd ever care

" 后 拥有 有 这样的 一个 剂量 的 水 最后的 夜晚 我 没有 思考 ID 曾经 关心

[tuː; tə] [wɒʃ] [ə'gen] ,

to wash again ,

到 洗 再次 ,

“昨晚喝了那么多水之后，我以为我以后都不会再想洗澡了。”

" [sed] - , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɒʃ] [boʊlz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] [jet] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

" said Nakwisi , " but that wash bowl's the best thing I've seen yet this morning .

" 说 - , " 但 那 洗 碗的 这 最好的 事物 我已经 已见 然而 这 早晨 .

“纳奎西说，‘但是那个洗脸盆是我今天早上看到的最好的东西。’”

['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tɜːn] .

Hurry up and give me my turn .

匆忙 向上 和 给 我 我的 转动 .

快点轮到我吧。

" [ai] [gɒt] [θruː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['klæmə] ,

" I got through as quickly as possible to stop her clamoring ,

" 我 得到 通过 作为 迅速地 作为 可能的 到 停止 她 喧闹 ,

“我尽快结束了她的吵闹，让她安静下来。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [primp] [ai] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and while she scrubbed and primped I strolled over to the window ,

和 尽管 她 擦洗过 和 精心打扮 我 漫步 超过 到 这 窗户 ,

她一边擦洗打扮，一边我漫步走到窗边。

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which overlooked the road in front of the house .

哪个 被忽视的 这 路 在 正面 的 这 房子 .

从那里可以俯瞰房子前面的道路。

[ðə; ði] [haɪ] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [wɪnd] .

The high spots were already drying in the warm wind .

这 高的 地点 是 已经 烘干 在 这 温暖的 风 .

在暖风的吹拂下，高地已经开始干燥了。

[æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [spek] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] [tuː; tə]

As I stood there I saw a speck coming down the road which gradually grew to

作为 我 站立 那里 我 锯 一个 斑点 未来 向下 这 路 哪个 逐步地 生长 到

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt][baɪ] [ə'baʊt] [ten]

the proportions of a man on a motorcycle exceeding the speed limit by about ten

这 比例 的 一个 男人 在 一个 摩托车 超过 这 速度 限制 经过 关于 十

[maɪlz] .

miles .

英里 .

我站在那里，看到路上有一个小黑点，渐渐地，它变成了一个骑着摩托车的人，速度比限速快了大约十英里。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜːk] [ðæt] [ai] [θɔːt]

He came to a stop in front of the house with such a jerk that I thought

他 来了 到 一个 停止 在 正面 的 这 房子 和 这样的 一个 混蛋 那 我 想法

[hiː; hi] [wʊd] [pɪtʃ] [ɒf] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [hed] .

he would pitch off onto his head .

他 会 沥青 离开 到 他的 头 .

他猛地停在房子前面，动作之大，让我觉得他都要摔下去了。

[hiː; hi] [liːnd] [ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,

He leaned the motorcycle against the porch and came up the steps ,

他 倾斜 这 摩托车 反对 这 门廊 和 来了 向上 这 步骤 ,

他把摩托车靠在门廊上，然后走上台阶。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [lait] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and as he did so I recognized the light - haired young man that had been

和 作为 他 做过 所以 我 认可 这 光 - 头发 年轻的 男人 那 有 到过

[ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

in Rochester when we were .

在 罗切斯特 什么时候 我们 是 .

当他这样做时，我认出了那个金发碧眼的年轻人，他曾和我们一起在罗切斯特。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

I must say it gave me a little thrill of pleasure to see him again .

我 必须 说 它 给予 我 一个 小的 刺激 的 乐趣 到 看 他 再次 .

不得不说，再次见到他让我感到一丝欣喜。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɒk] ,

The woman had evidently gone to the door in answer to his knock ,

这 女士 有 显然 已消失 到 这 门 在 回答 到 他的 敲 ,

显然，那名女子是应门而去的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .

for we heard her voice the next instant .

为了 我们 听到 她 嗓音 这 下一个 立即的 .

因为我们下一刻就听到了她的声音。

['evri] [wɜːd] [keɪm] [ʌp] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

Every word came up distinctly through the open window .

每一个 单词 来了 向上 明显地 通过 这 打开 窗户 .

每一个字都清晰地从敞开的窗户传来。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [faɪv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [tæn] [suːts] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

" Are there five young ladies in tan suits here ? " he demanded .

" 是 那里 五 年轻的 女士们 在 棕褐色 西装 这里 ? " 他 要求 .

“这里有五个穿棕褐色套装的年轻女士吗？”他问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɜːt] ['mænə(r)] .
The woman was evidently offended at his curt manner .
这 女士 曾是 显然 被冒犯了 在 他的 简短 方式 .

这位女士显然对他的冷淡态度感到不满。

" [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [jɔːz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] .
" What business is it of yours ? " she asked , in a harsh voice .
" 什么 商业 是 它 的 你的 ? " 她 问 , 在 一个 残酷的 嗓音 .

“这关你什么事？”她语气生硬地问道。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] ,
" See here , " he said sternly ,
" 看 这里 , " 他 说 严厉地 ,

“看这里,”他严厉地说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] [jʊl] [get] ['ɪntuː]
" if you're in league with them and are trying to hide them you'll get into
" 如果 你是 在 联盟 和 他们 和 是 尝试 到 隐藏 他们 你会 得到 进入
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“如果你和他们勾结，试图掩盖他们的罪行，你就会惹上麻烦。”

['ðer] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] .
They're wanted by the police , and I'm here to arrest them .
它们是 通缉 经过 这 警察 , 和 我是 这里 到 逮捕 他们 .

他们是警方通缉犯，我来这里就是为了逮捕他们。

" [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['θʌndəstrʌk] .
" We looked at each other thunderstruck .
" 我们 看起来 在 每个 其他 雷击 .

我们面面相觑，震惊不已。

['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] !
Wanted by the police !
通缉 经过 这 警察 !

警方通缉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es]
It was all a part of the strange mystery that had been surrounding us
它 曾是 全部 一个 部分 的 这 奇怪的 神秘 那 有 到过 周围 我们
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
for the last few days .
为了 这 最后的 很少 天 .

这一切都是过去几天一直笼罩着我们的奇怪谜团的一部分。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nekləs] ?
Could they be after us on account of the necklace ?
可以 他们 是 后 我们 在 帐户 的 这 项链 ?

他们是不是因为那条项链才追捕我们的?

" [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , " [pə'sistid] [ðə; ði][mæn] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][baɪ] ?
" Tell me at once , " persisted the man , " are they here , or did they go by ?
" 告诉 我 在 一次 , " 持续 这 男人 , " 是 他们 这里 , 或者 做过 他们 去 经过 ?

“请立刻告诉我,”那人坚持道，“他们是在这里，还是已经路过了？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['evɪdəntli] [sɔː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ['brekfəst] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'iːtn]
" The woman evidently saw visions of her four breakfasts remaining uneaten
" 这 女士 显然 锯 愿景 的 她 四 早餐 其余的 未食用的
[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ən] - [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][ʌp] ,
and consequently un - paid for if she delivered us up ,
和 最后 联合国 - 有薪酬的 为了 如果 她 发表 我们 向上 ,

“那女人显然预见到，如果她把我们交出来，她准备的四顿早餐就吃不完，也就赚不到钱了。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['pɑːli] .

and tried to parley .

和 尝试 到 谈判 .

并试图进行谈判。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪznli] , " [ðeɪ] [went] [baɪ]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

" There's no such people here , " she said brazenly , " they went by over an hour

" 有 不 这样的 人们 这里 , " 她 说 明目张胆 , " 他们 去 经过 超过 一个 小时

[ə'gəʊ] . "

ago . "

前 . "

“这里根本没有这样的人,”她厚颜无耻地说，“他们一个多小时前就走了。”

" [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][hɪə(r)] .

" They did nothing of the kind , " said the young man , " they turned in here .

" 他们 做过 没有什么 的 这 种类 , " 说 这 年轻的 男人 , " 他们 转向 在 这里 .

“他们根本没做那种事,”年轻人说，“他们在这里投降了。”

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnz] . "

I saw them across the field where the road turns . "

我 锯 他们 穿过 这 场地 在哪里 这 路 转弯 . "

我在路转弯处的田野对面看到了他们。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [set] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɜːmli] ,

" You can come in an ' set in the parlor , " said the woman firmly ,

" 你 能 来 在 一个 - 放 在 这 客厅 , " 说 这 女士 牢牢 ,

“你可以进来，在客厅里坐下,”女人坚定地说。

" [æn; ən] - [dəʊnt][juː; jʊ][set][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

" an ' don't you set a foot in the rest of the house ,

" 一个 - 不 你 放 一个 脚 在 这 休息 的 这 房子 ,

“而且”你不许踏进这栋房子的其他地方一步。

[æn; ən] - [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

an ' I'll bring them to you .

一个 - 患病的 带来 他们 到 你 .

我会把它们带给你。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] ;

" We heard the front door open and close ;

" 我们 听到 这 正面 门 打开 和 关闭 ;

我们听到前门打开又关上的声音；

[ðen] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][æz; əz]

then a movement in the room below us and the squeak of a chair as

然后 一个 移动 在 这 房间 以下 我们 和 这 吱 的 一个 椅子 作为

['sʌmbədi] [sæt] [daʊn] .

somebody sat down .

某人 卫星 向下 .

然后楼下房间里传来动静，接着是椅子吱呀一声坐下的声音。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Then we heard the door shut and the footsteps of the woman toward the

然后 我们 听到 这 门 关闭 和 这 脚步声 的 这 女士 朝向 这

[bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

back part of the house .

后退 部分 的 这 房子 .

然后我们听到门关上了，听到女人朝房子后部走去的脚步声。

" [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɪm] [ɪn] , " [sed] - , ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" I believe she locked him in , " said Nyoda , laughing in the midst of her
" 我 相信 她 已锁定 他 在 , " 说 - , 笑 在 这 中间 的 她
[bɪ'wɪldəmənt] ,
bewilderment ,
困惑 ,
“我相信她把他锁起来了，”尼奥达在困惑中笑着说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wɪv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['brekfəst] .
" and she doesn't mean to produce us until we've paid for that breakfast .
" 和 她 不 意思是 到 生产 我们 直到 我们已经有薪酬的 为了 那 早餐 .
“她不打算在我们付清早餐钱之前把我们带走。”

[ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [nə'sesəti] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [tʃɔɪs] . "
It's too bad to disappoint her , but necessity comes before choice . "
它是 也 坏的 到 辜负 她 , 但 必要性 来 前 选择 . "
让她失望实在太遗憾了，但迫不得已总是先于选择。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ?
" What do you mean to do ?
" 什么 做 你 意思是 到 做 ?
你打算怎么做?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] .
Margery was as pale as a ghost .
玛格丽 曾是 作为 苍白 作为 一个 鬼 .
玛格丽脸色苍白得像个鬼。

" [ɪts] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" It's my uncle after me , " she gasped .
" 它是 我的 叔叔 后 我 , " 她 倒吸一口气 .
“是我叔叔在追我,”她喘着气说。

" [əʊ] , [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ˌem 'iː] !
" Oh , don't let them get me !
" 哦 , 不 让 他们 得到 我 !
“哦，别让他们抓到我！”

" [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['stjuːpɪfaɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
" I was too stupefied to say another word .
" 我 曾是 也 目瞪口呆 到 说 其他 单词 .
我当时震惊得说不出话来。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [heə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'liːs]
That the nice young man with the light hair should turn out to be a police
那 这 好的 年轻的 男人 和 这 光 头发 应该 转动 出去 到 是 一个 警察
['eɪdʒənt]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
agent after us was too much for my comprehension .
代理人 后 我们 曾是 也 很多 为了 我的 理解 .
那个金发碧眼的英俊小伙子竟然是来跟踪我们的警察，这实在让我难以置信。

- [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [led] [ˌjuː 'es][ɒn] ['tɪptəʊ]
Nyoda held up her hand for us to be silent and led us on tiptoe
- 握住 向上 她 手 为了 我们 到 是 沉默的 和 引领 我们 在 脚尖
['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒf] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
into a room which opened off at one side of the hall .
进入 一个 房间 哪个 打开 离开 在 一 边 的 这 大厅 .
尼奥达举起手示意我们安静，然后踮着脚尖领着我们走进大厅一侧敞开的房间。

[ʃiː; ʃi] [led] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She led us to the window ,
她 引领 我们 到 这 窗户 ,

她领着我们走到窗边，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and we could see that it overlooked the yard on the other side from the
和 我们 可以 看 那 它 被忽视的 这 院子 在 这 其他 边 从 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ,
dining - room and ,
用餐 - 房间 和 ,

我们可以看到，从餐厅对面，它正对着院子。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [ruːf] .
that it opened out on a porch roof .
那 它 打开 出去 在 一个 门廊 屋顶 .

它通向门廊屋顶。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡləʊ] - [wɜːm] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .
A little way off we saw the Glow - worm standing under the trees .
一个 小的 方式 离开 我们 锯 这 辉光 - 蠕虫 常设 在下面 这 树木 .

不远处，我们看到萤火虫站在树下。

- [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːˈself] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ]
Nyoda crept out of the window and swung herself down to the ground by
- 悄悄地爬 出去 的 这 窗户 和 摇摆 她自己 向下 到 这 地面 经过
[miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] [ˈtrelɪs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] ,
means of a flower trellis and we followed ,
方法 的 一个 花 棚架 和 我们 随后 ,

尼奥达从窗户爬了出去，借助花架荡到地上，我们也跟着跳了下去。

[ˈhelpɪŋ] [ˈmɑːdʒəri] .
helping Margery .
帮助 玛格丽 .

帮助玛格丽。

[ðen] [wiː; wi] [ɹˈeɪsd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡləʊ] - [wɜːm] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [æz; əz]
Then we raced across the yard to the Glow - worm and started it just as
然后 我们 比赛 穿过 这 院子 到 这 辉光 - 蠕虫 和 开始 它 只是 作为
[ə; eɪ] [kɑː(r)] [drəʊv] [baɪ] [ˈtuːtɪŋ] [ɪts] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈendʒɪn]
a car drove by tooting its horn for dear life so that the sound of our engine
一个 车 驾驶 经过 嘟嘟 它是 喇叭 为了 亲爱的 生活 所以 那 这 声音 的 我们的 引擎
[wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] .
was drowned in the noise .
曾是 溺水 在 这 噪音 .

然后我们飞奔穿过院子，来到萤火虫灯前，启动了它。这时，一辆汽车呼啸而过，拼命地按喇叭，我们的引擎声被喇叭声淹没了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈɡəʊɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] - [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈθrɒtl]
We reached the road without going past the house and Nyoda opened the throttle
我们 达到 这 路 没有 去 过去的 这 房子 和 - 打开 这 风门
[waɪd] .
wide .
宽的 .

我们没经过房子就到了路上，尼奥达猛地踩下油门。

[ðə; ði][lɑːst] [ɡlɪmps] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [wɜː(r); wə(r)] " [tʊk] [ɪn] "
The last glimpse we had of the house where the tourists were " took in "
这 最后的 一瞥 我们 有 的 这 房子 在哪里 这 游客 是 " 采取 在 "
[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
was of a motorcycle leaning up against the porch .
曾是 的 一个 摩托车 倾斜 向上 反对 这 门廊 .

我们最后一次看到游客们被“带走”的那栋房子，是一辆摩托车靠在门廊上。

['aʊə(r)][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɡet] ['mɑːdʒəri] ['seɪfli] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɡɒt]
Our one thought was to get Margery safely to Chicago before the detective got
我们的 一 想法 曾是 到 得到 玛格丽 安全 到 芝加哥 前 这 侦探 得到
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
her and took her back to her uncle .
她 和 采取 她 后退 到 她 叔叔 .

我们当时唯一的想法就是在侦探抓到玛格丽并把她送回她叔叔那里之前，安全地把她送到芝加哥。

- [hæd; həd] [frendz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] [huː] [wʊd] [teɪk] ['mɑːdʒəri] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡəʊ] ['seɪfli]
Nyoda had friends in Chicago who would take Margery in until she could go safely
- 有 朋友们 在 芝加哥 WHO 会 拿 玛格丽 在 直到 她 可以 去 安全
[tuː; tə] ['luːivɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
to Louisville in the event we could not take her with us .
到 路易斯维尔 在 这 事件 我们 可以 不是 拿 她 和 我们 .

如果我们不能带玛格丽一起去路易斯维尔，尼奥达在芝加哥有朋友，他们会收留玛格丽，直到她能够安全前往路易斯维尔。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l] [wʊd] [faɪnd]
We knew that it would not be long before the man on the motorcycle would find
我们 知道 那 它 会 不是 是 长的 前 这 男人 在 这 摩托车 会 寻找
[aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,
out that we had escaped and would take the road after us ,
出去 那 我们 有 逃脱 和 会 拿 这 路 后 我们 ,

我们知道，骑摩托车的那个人很快就会发现我们逃跑了，然后沿着公路追赶我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and we must not lose a minute .
和 我们 必须 不是 失去 一个 分钟 .

我们一刻也不能耽搁。

[ˌlɑːfaɪ'et] [fluː] [baɪ]['aʊə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][mɪə(r)][laɪn][ɒv; əv] [stɔːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ;
Lafayette flew by our eyes a mere line of stores and houses ;
拉斐特 飞翔 经过 我们的 眼睛 一个 仅仅 线 的 商店 和 房屋 ;

拉斐特在我们眼前一闪而过，只不过是一排商店和房屋而已；

[wiː; wi] ['hɑːdli] ['slækən] ['aʊə(r)] [spiːd] ['ɡəʊɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bɪ'ɡæn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn]
we hardly slackened our speed going through , and then we began the long run
我们 几乎 松弛 我们的 速度 去 通过 , 和 然后 我们 开始 这 长的 跑步
['nɔːθwəd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] .
northward to Chicago .
向北 到 芝加哥 .

我们几乎没有放慢速度就通过了，然后我们开始了向北前往芝加哥的漫长旅程。

[wiː; wi] [sɔː] ['piːp(ə)l] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] ,
We saw people turn to look at us as we rushed along ,
我们 锯 人们 转动 到 看 在 我们 作为 我们 匆忙 沿着 ,

我们匆匆赶路时，看到有人转头看我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [blɜːd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
and then their faces blurred and vanished from sight .
和 然后 他们的 面孔 模糊 和 消失了 从 视线 .

然后他们的脸渐渐模糊，消失不见了。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['tʃɪkɪn]	[fluː]	[ʌp]	[raɪt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['veri]	[wiːlz]	[ænd; ənd]	[wʌns]	[wiː; wi]
Now	**and**	**then**	**a**	**chicken**	**flew**	**up**	**right**	**under**	**the**	**very**	**wheels**	**and**	**once**	**we**
现在	和	然后	一个	鸡	飞翔	向上	正确的	在下面	这	非常	车轮	和	一次	我们

[ræn]	['əʊvə(r)]	[wʌn]	.
ran	**over**	**one**	**.**
跑	超过	一	.

时不时会有鸡飞到车轮底下，有一次我们还碾死了一只。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[went]	[ɒn]	,	[ɒn]	,	[ʌn'hiːdɪŋ]	.
But	**we**	**went**	**on**	**,**	**on**	**,**	**unheeding**	**.**
但	我们	去	在	,	在	,	不理会	.

但我们却置若罔闻，继续前行。

[ðen]	[wiː; wi]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[stretʃ]	[ɒv; əv]	[sɒft]	[rəʊd]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[wiː; wi]
Then	**we**	**struck**	**a**	**stretch**	**of**	**soft**	**road**	**and**	**thought**	**for**	**a**	**minute**	**we**
然后	我们	击	一个	拉紧	的	柔软的	路	和	想法	为了	一个	分钟	我们

[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[stʌk]	.
were	**going**	**to**	**get**	**stuck**	**.**
是	去	到	得到	卡住	.

然后我们遇到了一段松软的路面，我们一度以为要陷进去了。

"	[wʊd]	[juː; jʊ]	[get]	[θruː]	['eni]	['betə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θruː]	[ˌem 'iː]	['əʊvəbɔːd]	?	"	[ɑːskt]	-	.
"	**Would**	**you**	**get**	**through**	**any**	**better**	**if**	**you**	**threw**	**me**	**overboard**	**?**	**"**	**asked**	**Nakwisi**	**.**
"	会	你	得到	通过	任何	更好的	如果	你	扔	我	落水	?	"	问	-	.

“如果你把我扔下船，情况会不会好一些？”纳奎西问道。

"	[aɪm]	['prɪti]	['hevi]	.
"	**I'm**	**pretty**	**heavy**	**.**
"	我是	漂亮的	重的	.

我体重挺重的。

"	-	['əʊnli]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɒn]	[mɔː(r)]	[spiːd]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[went]	[θruː]	.
"	**Nyoda**	**only**	**smiled**	**and**	**put**	**on**	**more**	**speed**	**and**	**we**	**went**	**through**	**.**
"	-	仅有的	微笑	和	放	在	更多的	速度	和	我们	去	通过	.

“尼奥达只是笑了笑，加快了速度，我们就通过了。”

['mɑːrdʒəriz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[tʃɔːk]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[waɪd]	[wɪð]	[fɪə(r)]	;	[bʌt; bət]
Margery's	**face**	**was**	**chalk**	**white**	**and**	**her**	**eyes**	**were**	**wide**	**with**	**fear**	**;**	**but**
玛格丽的	脸	曾是	粉笔	白色的	和	她	眼睛	是	宽的	和	害怕	;	但

[ɪk'saɪtɪd]	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	,
excited	**as**	**I**	**was**	**,**
兴奋的	作为	我	曾是	,

玛格丽的脸色惨白，双眼惊恐万分；但我却兴奋不已，

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	[flaɪt]	[ɪ'mensli]	.
I	**was**	**enjoying**	**the**	**flight**	**immensely**	**.**
我	曾是	享受	这	航班	非常	.

我非常享受这次飞行。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[laɪf]	.
This	**was**	**life**	**.**
这	曾是	生活	.

这就是生活。

[ai]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[raɪdz]	[ɪn]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ðæt]	[ai]	[juːst]	[tuː; tə]	[θrɪl]	['əʊvə(r)]	;
I	**thought**	**of**	**all**	**the**	**famous**	**rides**	**in**	**history**	**that**	**I**	**used**	**to**	**thrill**	**over**	**;**
我	想法	的	全部	这	著名的	骑行	在	历史	那	我	用过的	到	刺激	超过	;

我想起了历史上所有我曾经为之兴奋的著名游乐设施；

[pɔːl]	[rɪ'vɪrz]	[raɪd]	,	[haʊ]	[ðeɪ]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[gʊd]	[njuːz]	[frɒm; frəm]	[gent]	[tuː; tə]	[ˌeɪ,aɪ'ɛks]	,
Paul	**Revere's**	**Ride**	**,**	**How**	**they**	**Brought**	**the**	**Good**	**News**	**from**	**Ghent**	**to**	**Aix**	**,**
保罗	里维尔的	骑	,	如何	他们	带来	这	好的	消息	从	根特	到	艾克斯	,

保罗·里维尔的骑行，他们如何将好消息从根特带到艾克斯

[tæm][əʊ] - - ['feɪməs] [raɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Tam o ' Shanter's Famous Ride , and all the others .

谭 o - - 著名的 骑 , 和 全部 这 其他的 .

《坦姆·奥·尚特的著名骑行》以及其他所有歌曲。

[sɑːwə] [wɪl] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Sahwah will regret to her dying day that she missed it .

萨瓦 将要 后悔 到 她 垂死 天 那 她 错过 它 .

萨瓦会后悔一辈子都没能抓住这个机会。

[ˌhɑː'fweɪ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , - , [huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][spaɪ]

Halfway to Chicago , Nakwisi , who was keeping a sharp lookout with her spy

半 到 芝加哥 , - , WHO 曾是 保持 一个 锋利的 瞭望台 和 她 间谍

- [glɑːs] ,

- glass ,

- 玻璃 ,

前往芝加哥的途中，纳奎西用望远镜密切观察着周围。

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] .

reported that there was a motorcycle chasing us about half a mile behind .

据报道 那 那里 曾是 一个 摩托车 追逐 我们 关于 一半 一个 英里 在后面 .

据报道，有一辆摩托车在我们身后大约半英里处追赶我们。

[ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [lept] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɑːstə(r)]['ʌndə(r)] - ['stedi] [hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

The Glow - worm leapt forward a trifle faster under Nyoda's steady hand , but she

这 辉光 - 蠕虫 跳跃 向前 一个 琐事 快点 在下面 - 稳定的 手 , 但 她

['nevə(r)] ['flik] [æn; ən] ['aɪlæʃ] .

never flicked an eyelash .

绝不 轻弹 一个 睫毛 .

在尼奥达稳健的手下，萤火虫向前跳跃的速度略微加快了一些，但她却连眼睛都没眨一下。

- [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

Nyoda is simply a marvel of self - control in an emergency .

- 是 简单地 一个 奇迹 的 自己 - 控制 在 一个 紧急情况 .

尼奥达在紧急情况下展现出的自制力简直令人惊叹。

[suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ðə; ði][pə'sjuːə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .

Soon we could all see the pursuer without the aid of the glass .

很快 我们 可以 全部 看 这 追击者 没有 这 援助 的 这 玻璃 .

很快，我们不用借助玻璃就能看到追赶者了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] ['ræpɪdli] .

He was gaining on us rapidly .

他 曾是 获得 在 我们 快速 .

他正在迅速追赶我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] .

We were approaching a railroad crossing and there was a train coming .

我们 是 接近 一个 铁路 过境 和 那里 曾是 一个 火车 未来 .

我们当时正接近一个铁路道口，有一列火车驶来。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ˌəʊvər'teɪkən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

If we had to wait until it went by we would be overtaken surely .

如果 我们 有 到 等待 直到 它 去 经过 我们 会 是 被超越 一定 .

如果我们必须等到它过去，肯定会被超越。

- ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [aɪ]

Nyoda measured the distance between the train and the crossing with a swift eye

- 测量 这 距离 之间 这 火车 和 这 过境 和 一个 迅速 眼睛

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

and put on the last bit of speed of which the Glow - worm was capable .

和 放 在 这 最后的少量 的 速度 的 哪个 这 辉光 - 蠕虫 曾是 有能力的 .

尼奥达迅速地测量了火车与路口之间的距离，然后使出了萤火虫号所能达到的最后一丝速度。

[wiː; wi] [bʌmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træks] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn]
We bumped across the tracks just as the gates were beginning to go down
我们 撞 穿过 这 轨道 只是 作为 这 大门 是 开始 到 去 向下
.
.
.

我们穿过铁轨时，闸门正好开始落下。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [wei] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'tɜːmɪnəbli]
A minute later the way behind us was cut off by one of those interminably
一个 分钟 之后 这 方式 在后面 我们 曾是 切 离开 经过 一 的 那些 无休止地
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

一分钟后，我们身后的路被一条漫长得仿佛永无止境的……堵住了。

[sləʊ] ['muːvɪŋ] [freɪt] [treɪnz] , [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
slow moving freight trains , and one the other side of the barrier was the
慢的 移动 货运 火车 , 和 一 这 其他 边 的 这 障碍 曾是 这
['ɪmpətənt] [pə'sjuːə(r)] .
impotent pursuer .
阳痿 追击者 .

缓慢行驶的货运列车，而屏障另一侧则是无能为力的追赶者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['lʌki] ['ɪnsɪdənt] ['mɪəli] [pə'spəʊnd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] [ɒv; əv]
But the time gained by this lucky incident merely postponed the inevitable end of
但 这 时间 获得 经过 这 幸运的 事件 仅仅 推迟 这 不可避免的 结尾 的
[ðə; ði] [tʃeɪs] .
the chase .
这 追赶 .

但这次幸运事件所争取到的时间，只不过是推迟了追逐战不可避免的结束。

[wen] [dɪd][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [kɑː(r)]['evə(r)] [ˌaʊt'rʌn] [ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] ?
When did a loaded car ever outrun a motorcycle ?
什么时候 做过 一个 已加载 车 曾经 超越 一个 摩托车 ?

满载的汽车什么时候能跑赢摩托车？

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['helpləs] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
We watched him approaching , helpless to ward off the thing which was coming ,
我们 观看 他 接近 , 无助 到 病房 离开 这 事物 哪个 曾是 未来 ,

我们眼睁睁地看着他走近，却无力阻止即将到来的东西。

[jet] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [spiːd] ,
yet running on at the top of our speed ,
然而 跑步 在 在 这 顶部 的 我们的 速度 ,

然而，我们仍然以最高速度前进。

['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][gæs] [wʊd] [gɪv] [aʊt] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .
hoping against hope that his gas would give out or he would run into something .
希望 反对 希望 那 他的 气体 会 给 出去 或者 他 会 跑步 进入 某物 .

他抱着一丝希望，希望他的燃气会耗尽，或者他会撞到什么东西。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]
But none of these things happened and he drew alongside of us and
但 没有任何 的 这些 事物 发生 和 他 画 旁边 的 我们 和
[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['fendə(r)] .
caught hold of the fender .
捕捉 抓住 的 这 挡泥板 .

但这些事情都没有发生，他开到我们旁边，抓住了我们的挡泥板。

-	[sləu]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[stɒp]	.
Nyoda	**slowed**	**down**	**and**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**.**
-	减速	向下	和	来了	到	一个	停止	.

尼奥达放慢了速度，停了下来。

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	?
"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	,	['hɔːtɪli]	.
"	**she**	**asked**	**,**	**haughtily**	**.**
"	她	问	,	傲慢地	.

她傲慢地问道。

"	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	[geɪm]	[ɪz]	[ʌp]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[mæn]	,	['kwaɪətli]	.
"	**Your**	**little**	**game**	**is**	**up**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**	**quietly**	**.**
"	你的	小的	游戏	是	向上	,	"	说	这	男人	,	悄悄	.

“你的小把戏玩完了,”那人平静地说。

-	[feɪst]	[hɪm]	['breɪvli]	,	[dɪ'tɜːmɪnd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[gɪv]	['mɑːdʒəri]	[ʌp]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['strʌg(ə)l]	.
Nyoda	**faced**	**him**	**bravely**	**,**	**determined**	**not**	**to**	**give**	**Margery**	**up**	**without**	**a**	**struggle**	**.**
-	面对	他	勇敢地	,	决定	不是	到	给	玛格丽	向上	没有	一个	斗争	.

尼奥达勇敢地面对他，决心不惜一切代价也要把玛格丽特交出去。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	['kaɪndli]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	.
"	**Will**	**you**	**kindly**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	将要	你	亲切地	告诉	我	什么	你	意思是	?	"	她	问	.

“请问您能告诉我您是什么意思吗？”她问道。

[ðə; ði]	['məʊtəsaɪklɪst]	[grɪnd]	.
The	**motorcyclist**	**grinned**	**.**
这	摩托车手	咧嘴一笑	.

摩托车手咧嘴一笑。

"	[doʊnt]	[traɪ]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɒf]	['ɪnəs(ə)nt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[sɪ'vɪəli]	.
"	**Don't**	**try**	**to**	**play**	**off**	**innocent**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**severely**	**.**
"	不	尝试	到	玩	离开	清白的	,	"	他	说	,	严重	.

“别装无辜,”他严厉地说。

"	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ai]	[duː; də]	[wɒt]	[ai]	[miːn]	.
"	**You**	**know**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**what**	**I**	**mean**	**.**
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	什么	我	意思是	.

你和我一样清楚我的意思。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[juː; jʊ]
But	**it**	**isn't**	**you**
但	它	不是	你

但那个人不是你。

[aɪm]	['ɑːftə(r)]	[məʊst]	,	"	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	.
I'm	**after**	**most**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**.**
我是	后	最多	,	"	他	持续	.

“我最想要的就是这个,”他继续说道。

"	[ɪts]	[ðɪs]	[wʌn]	,	"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	['mɑːdʒəri]	.
"	**It's**	**this**	**one**	**,**	**"**	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**Margery**	**.**
"	它是	这	一	,	"	和	他	尖	到	玛格丽	.

“就是她,”他指着玛格丽说。

['mɑːdʒəri]	['berid]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ɪn]	-	[ɑːm]	.
Margery	**buried**	**her**	**face**	**in**	**Nyoda's**	**arm**	**.**
玛格丽	埋葬	她	脸	在	-	手臂	.

玛格丽把脸埋在尼奥达的臂弯里。

- [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
Nyoda saw it was no use .
- 锯 它 曾是 不 使用 .

尼奥达意识到这样做毫无用处。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːdʒəri] [ˈændəsn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Are you looking for Margery Anderson ? " she asked .
" 是 你 寻找 为了 玛格丽 安德森 ? " 她 问 .

“你在找玛格丽·安德森吗？”她问道。

" [ˈmɑːdʒəri] [ˈændəsn] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ɡrɪn] .
" Margery Anderson ! " said the man , with another grin .
" 玛格丽 安德森 ! " 说 这 男人 , 和 其他 咧嘴笑 .

“玛格丽·安德森！”那人咧嘴一笑说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɒn] [ˌem ˈiː] .
" That's a new one on me .
" 那就是 一个 新的 一 在 我 .

“这我还是第一次听说。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [səʊ][ˈɒf(ə)n][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈkiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
But she changes so often there's no keeping track of her .
但 她 变化 所以 经常 有 不 保持 追踪 的 她 .

但她变化太频繁，根本无法追踪她的动向。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈmɑːdʒəri] [ˈændəsn] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʌn] [aɪm][ˈɑːftə(r)][ɪz][sæl] [ˈdʒɔːdn] ,
She may be Margery Anderson now , but the one I'm after is Sal Jordan ,
她 可能 是 玛格丽 安德森 现在 , 但 这 一 我是 后 是 萨尔 约旦 ,

她现在可能是玛格丽·安德森，但我真正想找的是萨尔·乔丹。

[ˈbetə(r)] [nəʊn] [æz; əz] - [lait] [ˈfɪŋɡəd] [sæl] - , [ðə; ði] [ˈslɪkɪst] [ˈpɪkpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈʃɒplɪftə(r)]
better known as ' Light Fingered Sal ' , the slickest pickpocket and shoplifter
更好的 已知 作为 - 光 用手指 萨尔 - , 这 最光滑的 扒手 和 商店扒手
[bɪˈtwiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] .
between New York and San Francisco .
之间 新的 约克 和 圣 弗朗西斯科 .

他更为人熟知的名字是“轻手萨尔”，是纽约和旧金山之间最狡猾的扒手和商店扒手。

" [wiː; wi][ɔːl] [steərd] [æt; ət][hɪm][ˈəʊpən] - [maʊðd] .
" We all stared at him open - mouthed .
" 我们 全部 凝视 在 他 打开 - 嘴巴 .

我们都目瞪口呆地看着他。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [sɑːˈkæstɪkli] , " [bʌt; bət] [aɪl]
" Oh , you may have forgotten about it , " he said sarcastically , " but I'll
" 哦 , 你 可能 有 被遗忘的 关于 它 , " 他 说 讽刺地 , " 但 患病的
[rɪˈfreʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] .
refresh your memory .
刷新 你的 记忆 .

“哦，你可能已经忘记了，”他讽刺地说，“但我会帮你回忆起来。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːdʒəri] [naʊ] .
" He was speaking to Margery now .
" 他 曾是 请讲 到 玛格丽 现在 .

他现在正在和玛格丽说话。

" [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [rɔb] [ðæt] [ˈdʒuːəlri] [stɔː(r)][ɪn][təˈliːdəʊ][juː; jʊ][ɡɒt] [əˈweɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ]
" After you robbed that jewelry store in Toledo you got away with such a narrow
" 后 你 被抢劫 那 珠宝 店铺 在 托莱多 你 得到 离开 和 这样的 一个 狭窄的
[skwiːk] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][ˈɔːlməʊst] [kləʊzd] [ɒn][juː; jʊ] .
squeak that the doors of the police station almost closed on you .
吱 那 这 门 的 这 警察 车站 几乎 关闭 在 你 .

“你在托莱多抢劫了那家珠宝店后，侥幸逃脱，警察局的大门差点就把你关上了。”

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['dɪd(ə)nt][deə(r)] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] [taʊn] , [səʊ] [ðeɪ] [went] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
Your friends didn't dare show themselves in town , so they went riding around in
你的 朋友们 没有 敢 展示 他们自己 在 镇 , 所以 他们 去 骑术 大约 在
[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,
an automobile ,
一个 汽车 ,

你的朋友们不敢在城里露面，所以他们就开车四处兜风了。

[prɪ'tendɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʊərɪsts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
pretending they were tourists , and you joined them out in the country
假装 他们 是 游客 , 和 你 加入 他们 出去 在 这 国家
['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

他们假装是游客，你和他们一起去了乡下某个地方。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌef 'tiː] . [weɪn] .
I've had my eye on you ever since you left Ft . Wayne .
我已经 有 我的 眼睛 在 你 曾经 自从 你 左边 福特 . 韦恩 .

自从你离开韦恩堡以来，我就一直关注着你。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [wɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]
But we had word you were going to Indianapolis to carry on another
但 我们 有 单词 你 是 去 到 印第安纳波利斯 到 携带 在 其他
['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [friː] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [kætʃ]
little piece of business and I thought I'd let you go free awhile and catch
小的 片 的 商业 和 我 想法 ID 让 你 去 自由的 一会儿 和 抓住
[juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒn] .
you with the goods on .
你 和 这 商品 在 .

但我们听说你要去印第安纳波利斯处理另一桩小生意，所以我决定放你走一阵子，然后趁你还没脱身的时候把你抓起来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [slɪp] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][gəʊ] ,
But you gave me the slip and didn't go ,
但 你 给予 我 这 滑 和 没有 去 ,

但你溜走了，没去。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [juːv] [led] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [tʃeɪs] .
and I must say you've led me a fine chase .
和 我 必须 说 你已经 引领 我 一个 美好的 追赶 .

我必须说，你让我经历了一场精彩的追逐。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But it's all over now and you'll go along with me to Chicago like a little
但 它是 全部 超过 现在 和 你会 去 沿着 和 我 到 芝加哥 喜欢 一个 小的
[læm] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [frendz] .
lamb with all your pretty friends .
羊肉 和 全部 你的 漂亮的 朋友们 .

但现在一切都结束了，你会像只小绵羊一样，带着你那些漂亮的朋友跟我一起去芝加哥。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
" He looked us over carefully .
" 他 看起来 我们 超过 小心 .

他仔细地打量了我们。

" [wɛrz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] .
" Where's the other one ? " he asked , suddenly .
" 在哪里? 这 其他 一 ? " 他 问 , 突然 .

“另一个在哪儿？”他突然问道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
" There were five of you before .
" 那里 是 五 的 你 前 .

之前你们有五个人。

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juːv] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] .
" You've sent her back to Indianapolis .
" 你已经 发送 她 后退 到 印第安纳波利斯 .

“你把她送回印第安纳波利斯了。”

['prɪti] [kjuːt] , [sæl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] .
Pretty cute , Sal , but it won't do any good .
漂亮的 可爱的 , 萨尔 , 但 它 惯于 做 任何 好的 .

萨尔，这东西挺可爱的，不过没什么用。

['ðer] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
They're watching for her .
它们是 观看 为了 她 .

他们正在监视她。

" [wiː; wi][sæt] ['petrɪfaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɑːdʒəri] .
" We sat petrified , looking at Margery .
" 我们 卫星 石化 , 寻找 在 玛格丽 .

我们呆呆地坐在那里，看着玛格丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'læpst] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] — [ðə; ði] ['veri]
She had collapsed on the seat with her face in her hands — the very
她 有 倒塌 在 这 座位 和 她 脸 在 她 双手 — 这 非常
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] .
picture of Admission of Guilt .
图片 的 入学 的 有罪 .

她瘫倒在座位上，双手捂着脸——这简直就是认罪的写照。

" ['mɑːdʒəri] ! " [kraɪd] - , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
" Margery ! " cried Nyoda , " is it true ?
" 玛格丽 ! " 哭 - , " 是 它 真的 ?

“玛格丽！”尼奥达喊道，“这是真的吗？”

" [bʌt; bət]['mɑːdʒəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" But Margery shook her head .
" 但 玛格丽 摇晃 她 头 .

但玛格丽摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know anything about it , " she said .
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 , " 她 说 .

“我对此一无所知,”她说。

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] - ['kuːli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)]
" You're mistaken , " said Nyoda cooly to the man , " we know nothing whatever
" 你是 错误 , " 说 - 冷静 到 这 男人 , " 我们 知道 没有什么 任何
[ə'baʊt] [ðɪs] [sæl]['pɜːs(ə)n] .
about this Sal person .
关于 这 萨尔 人 .

"你搞错了,"尼奥达冷冷地对那人说,"我们对这个萨尔一无所知。"

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv]
" Just then she drew her hand from her pocket with a convulsive
" 只是 然后 她 画 她 手 从 她 口袋 和 一个 痉挛
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

就在这时，她猛地从口袋里抽出一只手，动作十分急促。

[ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ðə; ði]['skærəb][æt; ət][ðə; ði] [mænz] [fiːt] .
and out flew the scarab at the man's feet .
和 出去 飞翔 这 圣甲虫 在 这 男人的 脚 .

圣甲虫飞到了那人的脚边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['muːvmənt] .
He picked it up with a triumphant movement .
他 挑选 它 向上 和 一个 凯 移动 .

他得意洋洋地拿起它。

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , no , you don't know anything about it , " he said .
" 哦 , 不 , 你 不 知道 任何事物 关于 它 , " 他 说 .

"哦，不，你对此一无所知,"他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [sælz]['skærəb] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" But you are carrying Sal's scarab , which is the countersign between the
" 但 你 是 携带 萨尔的 圣甲虫 , 哪个 是 这 会签 之间 这
['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gæŋ] .
members of her gang .
成员 的 她 帮派 .

"但是你带着萨尔的圣甲虫，这是她团伙成员之间的暗号。"

[æz; əz][ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz] [ʌp] . "
As I mentioned before , your little game is up . "
作为 我 提及 前 , 你的 小的 游戏 是 向上 . "

正如我之前所说，你的小伎俩已经结束了。

" ['mɑːdʒəri] ! " [sed] - [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
" Margery ! " said Nyoda the second time , " is it true ?
" 玛格丽 ! " 说 - 这 第二 时间 , " 是 它 真的 ?

"玛格丽！"尼奥达第二次问道，"这是真的吗？"

" [bʌt; bət] ['mɑːdʒəri] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" But Margery buried her face in her hands and said nothing .
" 但 玛格丽 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 说 没有什么 .

但玛格丽双手捂脸，一言不发。

['aʊə(r)] [θɔːts] [went] [hwɜːrl] [ɪn] ['sʌməsɔːlt] .
Our thoughts went whirling in somersaults .
我们的 想法 去 旋转 在 空翻 .

我们的思绪像翻了个底朝天。

[ðə; ði][gɜːl][wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][wɒz; wəz][nɒt]['mɑːdʒəri] , [bʌt; bət] " [lait] ['fɪŋgəd] [sæl] " , [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] !
The girl we had picked up was not Margery , but " Light Fingered Sal " , a pickpocket !
这 女孩 我们 有 挑选 向上 曾是 不是 玛格丽 , 但 " 光 用手指 萨尔 " , 一个 扒手 !

我们捡到的那个女孩不是玛格丽，而是“手脚麻利的萨尔”，一个扒手！

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['skærəb][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [wen] - [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
The appearance of the scarab and the scene at the ball when Nyoda had found the necklace in her pocket came over us like a flash .
这 外貌 的 这 圣甲虫 和 这 场景 在 这 球 什么时候 - 有 成立 这 项链 在 她 口袋 来了 超过 我们 喜欢 一个 闪光 .

圣甲虫的出现以及尼奥达在舞会上从口袋里找到项链的场景，就像一道闪电般击中了我们。

[wɒt] [dj'uːps][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['nevə(r)][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] !
What dupes we had been never to suspect the truth before !
什么 重复 我们 有 到过 绝不 到 怀疑 这 真相 前 !

我们真是太傻了，以前竟然从未怀疑过真相！

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊtəsaɪklɪst] ['kiːpɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['fendə(r)] .
The procession moved on again with the motorcyclist keeping hold of the fender .
这 游行 已搬 在 再次 和 这 摩托车手 保持 抓住 的 这 挡泥板 .

车队继续前行，摩托车手紧紧抓住挡泥板。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['ʌndə(r)] [pə'liːs] ['eskɔːt] ,
Thus it was that we came into Chicago , under police escort ,
因此 它 曾是 那 我们 来了 进入 芝加哥 , 在下面 警察 护送 ,

于是，在警方的护送下，我们进入了芝加哥。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃæpərɔn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
and were chaperoned up the steps of the police station .
和 是 有监护人陪同 向上 这 步骤 的 这 警察 车站 .

在监护人的陪同下，他们走上了警察局的台阶。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,
Once inside ,
一次 里面 ,

进入内部后，

[wiː; wi] [bliŋk] [ə'raʊnd] [wɪð] ['greɪtə(r)]['wʌndə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ][fɑː(r)] .
we blinked around with greater wonder than we had at anything which had happened so far .
我们 眨眼 大约 和 更大的 想知道 比 我们 有 在 任何事物 哪个 有 发生 所以 远的 .

我们眨着眼睛环顾四周，眼中充满了比之前发生的任何事情都更加惊奇的神情。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] : ['glædɪs] , ['tʃɑːpə] , - , - ,
Against the wall were standing in a row : Gladys , Chapa , Medmangi , Hinpoha ,
反对 这 墙 是 常设 在 一个 排 : 格拉迪斯 , 查帕 , - , - ,

靠墙站着一排的人：格拉迪斯、查帕、梅德曼吉、欣波哈

[sɑːwə] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
Sahwah between a strange man and woman ,
萨瓦 之间 一个 奇怪的 男人 和 女士 ,

陌生男女之间的萨赫瓦

[fɔː(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət] [huː] [wɔː(r)] [suːts] [ænd; ənd] [veɪlz]
four young women we had never seen before but who wore suits and veils
四 年轻的 女性 我们 有 绝不 已见 前 但 WHO 穿着 西装 和 面纱
[ɪɡ'zæktli] [laɪk] ['aʊəz] ,
exactly like ours ,
确切地 喜欢 我们的 ,

四位我们从未见过的年轻女子，她们穿着和我们一模一样的套装和面纱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡɜːl] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [suːt] .
and a girl in a blue suit .
和 一个 女孩 在 一个 蓝色的 套装 .

还有一个穿着蓝色西装的女孩。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['stjuːpɪfaɪd] [sə'praɪz] [ðə; ði][dɔː(r)]
Before we had finished staring at each other in stupefied surprise the door
前 我们 有 完成的 凝视 在 每个 其他 在 目瞪口呆 惊喜 这 门
['əʊpənd] [ə'ɡen] ,
opened again ,
打开 再次 ,

我们还没来得及回过神来，门又开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ræn][ɪn] ,
and a woman ran in ,
和 一个 女士 跑 在 ,

这时，一个女人跑了进来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] " [sæl] " [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
at the sight of whom " Sal " darted forward and threw herself into her
在 这 视线 的 谁 " 萨尔 " 飞镖 向前 和 扔 她自己 进入 她
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

看到她，萨尔立刻冲上前去，扑进了她的怀里。

" ['mɑːdʒəri] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
" Margery ! " cried the newcomer .
" 玛格丽 ! " 哭 这 新人 .

“玛格丽！”新来者喊道。

" ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ɡɜːl] .
" Mother ! " cried the girl .
" 母亲 ! " 哭 这 女孩 .

“妈妈！”女孩喊道。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kəʊldli][æt; ət][ðə; ði]
A few steps behind the woman came a man and he looked coldly at the
一个 很少 步骤 在后面 这 女士 来了 一个 男人 和 他 看起来 冷冷地 在 这
[tuː] .
two .
二 .

女人身后几步走来一个男人，他冷冷地看着两人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔː'stɔːld] [ˌjuː 'es] , [ai] [siː] , ['mɪsɪz] . ['ændəsn] , " [hiː; hi] [sed] , ['kəʊldli] .
" You have forestalled us , I see , Mrs . Anderson , " he said , coldly .
" 你 有 阻止 我们 , 我 看 , 太太 . 安德森 , " 他 说 , 冷冷地 .

“看来您抢先一步了，安德森夫人，”他冷冷地说。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['mɑːdʒəri] ['ændəsn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
The girl was Margery Anderson after all !
这 女孩 曾是 玛格丽 安德森 后 全部 !

原来那个女孩是玛格丽·安德森！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [lait] - [heəd] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
I shall never forget the expression on the light - haired detective's face when he saw
我 将 绝不 忘记 这 表达 在 这 光 - 头发 侦探的 脸 什么时候 他 锯
['mɑːdʒəri] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðæt] ['wʊmənz] [ɑːmz] .
Margery rush into that woman's arms .
玛格丽 匆忙 进入 那 女性的 武器 .

我永远不会忘记那位金发侦探看到玛格丽扑进那个女人怀里时脸上的表情。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] .
He turned all shades of red and purple and looked ready to burst .
他 转向 全部 色调 的 红色的 和 紫色的 和 看起来 准备好 到 爆裂 .

他的脸涨得通红紫红，看起来随时都会爆炸。

" [kən'faʊnd] [ðæt] [sæl] !
" Confound that Sal !
" 混杂 那 萨尔 !

真该死的萨尔！

" [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" we heard him mutter under his breath .
" 我们 听到 他 低声 在下面 他的 气息 .

我们听到他低声嘟囔着。

" [ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] [ə'gen] .
" She's given us the slip again .
" 她是 给定 我们 这 滑 再次 .

她又一次溜走了。

" [ðen] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sɑːwə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]
" Then we happened to look at Sahwah and the two people with whom she
" 然后 我们 发生 到 看 在 萨瓦 和 这 二 人们 和 谁 她
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
was standing .
曾是 常设 .

“然后我们碰巧看到了萨瓦和她站在一起的两个人。

[sɑːwə] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)]
Sahwah was doubled up with laughter and the man and woman were
萨瓦 曾是 双倍 向上 和 笑声 和 这 男人 和 女士 是
[æz; əz] [sə'praɪzd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
as surprised looking as the detective .
作为 惊讶 寻找 作为 这 侦探 .

萨瓦笑得直不起腰来，那对男女和侦探一样，都一脸惊讶。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'læpst] [bə'luːn] .
The man reminded me of nothing so much as a collapsed balloon .
这 男人 提醒 我 的 没有什么 所以 很多 作为 一个 倒塌 气球 .

这个人让我想起了一个瘪掉的气球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [siːn] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
It was the queerest police station scene anyone could imagine .
它 曾是 这 最酷儿的 警察 车站 场景 任何人 可以 想象 .

这是任何人能想象到的最诡异的警察局场景。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veəriəs] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [ɔːl]
Instead of making charges against us the various policemen and detectives all
反而 的 制作 收费 反对 我们 这 各种各样的 警察 和 侦探 全部
[lʊkt] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] .
looked bewildered and uncertain how to proceed .
看起来 困惑 和 不确定 如何 到 继续 .

没有对我们提出指控，各个警察和侦探都显得困惑不解，不知该如何处理。

['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət] ['evribɒdi] [els] ; [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd]
Everybody looked at everybody else ; and everybody waited to see what would
大家 看起来 在 大家 别的 ; 和 大家 等待 到 看 什么 会
['hæpən] [nekst] .
happen next .
发生 下一个 .

每个人都看着其他人，等着看接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [kept] [raɪt] [ɒn] ['hæpənɪŋ] .
And things kept right on happening .
和 事物 保留 正确的 在 发生 .

事情还在继续发生。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ɪn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
The door opened a second time and an officer came in leading a young woman
这 门 打开 一个 第二 时间 和 一个 官 来了 在 领导 一个 年轻的 女士
[ɪn][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [bluː] [suːt] .
in a stylish blue suit .
在 一个 时髦的 蓝色的 套装 .

门第二次开了，一名警官走了进来，领着一位身穿时尚蓝色套装的年轻女子。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [siːmd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['glædɪs] [ænd; ənd]
Her appearance seemed to create a profound sensation with Gladys and
她 外貌 似乎 到 创造 一个 深刻的 感觉 和 格拉迪斯 和
- [ænd; ənd] ['tʃɑːpə] [ænd; ənd] - ;
Hinpoha and Chapa and Medmangi ;
- 和 查帕 和 - ;

她的出现似乎给格拉迪斯、欣波哈、查帕和梅德曼吉带来了巨大的轰动；

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
they all uttered an exclamation at once and started forward .
他们 全部 说出 一个 感叹 在 一次 和 开始 向前 .

他们齐声惊呼一声，然后向前跑去。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [bluː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] .
The one in blue looked at them and then burst into a mocking laugh .
这 一 在 蓝色的 看起来 在 他们 和 然后 爆裂 进入 一个 嘲讽 笑 .

穿蓝色衣服的人看了他们一眼，然后突然发出嘲讽的笑声。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] [g'ɜːlz] [drest] [laɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɪn] [bluː] [siːmd] [tuː; tə]
The four unknown girls dressed like us and the other one in blue seemed to
这 四 未知 女孩们 穿着 喜欢 我们 和 这 其他 一 在 蓝色的 似乎 到
[biː; bi] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [heild] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fə'mɪliəli] .
be good friends of hers for they hailed each other familiarly .
是 好的 朋友们 的 她的 为了 他们 赞誉 每个 其他 熟悉地 .

那四个穿着和我们一样衣服的陌生女孩，以及另一个穿着蓝色衣服的女孩，似乎是她的好朋友，因为她们彼此亲切地打招呼。

" [ðə; ði] [geɪmz] [ʌp] , ['diəri] , " [sed] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , ['geɪli] .
" The game's up , dearies , " said the newcomer , gaily .
" 这 游戏的 向上 , 亲爱的们 , " 说 这 新人 , 兴高采烈地 .

“游戏结束了，亲爱的们，”新来者兴高采烈地说。

" [maɪ] , [bʌt; bət][ai][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] , [ðəʊ] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'bjuːzd] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] .
" My , but I did have the good time , though , playing the abused little maiden .
" 我的 , 但 我 做过 有 这 好的 时间 , 尽管 , 玩耍 这 受虐 小的 少女 .

“哎呀，不过扮演受虐待的小女孩倒是挺开心的。”

[tʊk] [juː; jʊ][ɪn] ['bjuːtɪfli] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
Took you in beautifully , didn't I ?
拿 你 在 非常漂亮 , 没有 我 ?

我把你迷得神魂颠倒，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['glædɪs] .
" she said over her shoulder to Gladys .
" 她 说 超过 她 肩膀 到 格拉迪斯 .

她回头对格拉迪斯说。

" ['meɪbi] [sæl] [kænt] [ækt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ! "
" Maybe Sal can't act like an angel when she wants to ! "
" 或许 萨尔 不能 行为 喜欢 一个 天使 什么时候 她 想要 到 ! "

“也许萨尔想当天使也做不到！”

" [lait] ['fɪŋgəd] [sæl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn] , ['steərɪŋ]
" Light Fingered Sal ! " exclaimed the detective who had brought us in , staring
" 光 用手指 萨尔 ! " 惊呼 这 侦探 WHO 有 带来 我们 在 , 凝视
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] .
at her fascinated .
在 她 着迷 .

“手脚麻利的萨尔！”把我们带进来的侦探惊呼道，他着迷地盯着她。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] !
" And all the rest of your company !
" 和 全部 这 休息 的 你的 公司 !

还有你们公司其他所有人!

[kænt] ['riːəli] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [sent] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
Can't really blame me for getting on the wrong scent , " he remarked ,
不能 真的 责备 我 为了 获得 在 这 错误的 香味 , " 他 评论 ,

“也不能怪我嗅错了方向,”他说道。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
looking from them to us .
寻找 从 他们 到 我们 .

从他们身上看向我们。

" [ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'skrɪpʃn] [ai][hæd; həd][wɒz; wəz][ðə; ði] [suːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .
" The only description I had was the suits and they are identical .
" 这 仅有的 描述 我 有 曾是 这 西装 和 他们 是 完全相同的 .

“我唯一的描述就是这些西装，它们一模一样。”

[wel] , [jʊr; jər] [seɪf] [həʊm] , [sæl] , [seɪf] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
Well , you're safe home , Sal , safe home at last , " he added , with a grin .
出色地 , 你是 安全的 家 , 萨尔 , 安全的 家 在 最后的 , " 他 额外 , 和 一个 咧嘴笑 .

“好了，萨尔，你安全到家了，终于安全到家了,”他笑着补充道。

[sæl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][nəʊ]
Sal and her companions were taken out then and we saw them no
萨尔 和 她 同伴 是 已采取 出去 然后 和 我们 锯 他们 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

萨尔和她的同伴们随后被带走了，我们再也没有见过他们。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
Then we heard the officer who had brought her in tell his tale to the
然后 我们 听到 这 官 WHO 有 带来 她 在 告诉 他的 故事 到 这
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

然后我们听到把她带回来的警官向侦探讲述了事情经过。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]
A man in an automobile had come to him that morning and said he
一个 男人 在 一个 汽车 有 来 到 他 那 早晨 和 说 他
[hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hiː; hi]
had been robbed of his pocketbook and watch by a young woman he
有 到过 被抢劫 的 他的 袖珍书 和 手表 经过 一个 年轻的 女士 他
[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
had picked up on the road .
有 挑选 向上 在 这 路 .

那天早上，一个开车的男人来找他，说他在路上搭讪了一个年轻女子，结果被她抢走了钱包和手表。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
He had run into her and knocked her down and was taking
他 有 跑步 进入 她 和 敲门 她 向下 和 曾是 采取
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
her to her home .
她 到 她 家 .

他撞到了她，把她撞倒在地，然后正要把她送回家。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd]
After he had put her down at the address she gave him he discovered
后 他 有 放 她 向下 在 这 地址 她 给予 他 他 发现
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
that his property was missing and returned to the house ,
那 他的 财产 曾是 丢失的 和 返回 到 这 房子 ,

他把她送到她给他的地址后，发现自己的物品不见了，于是返回了房子。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
but could get no answer to his ring .
但 可以 得到 不 回答 到 他的 戒指 .

但他按了电话却无人应答。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]
The officer took note of the address and promised to keep an eye on the
这 官 采取 笔记 的 这 地址 和 承诺 到 保持 一个 眼睛 在 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

警官记下了地址，并承诺会密切关注该地点。

['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['entə(r)][ə; eɪ][nɪə(r)] -
Later on he saw a young woman come out of the house and enter a near -
之后 在 他 锯 一个 年轻的 女士 来 出去 的 这 房子 和 进入 一个 靠近 -
[baɪ] [pɔːn] [ʃɒp] .
by pawn shop .
经过 典当 店铺 .

后来，他看到一个年轻女子从房子里出来，走进附近的一家当铺。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [huːz]
He followed her and saw that she was pawning the watch whose
他 随后 她 和 锯 那 她 曾是 典当 这 手表 谁
[dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] .
description had been given him .
描述 有 到过 给定 他 .

他跟踪她，发现她正在典当那块他之前被告知的手表。

[hiː; hi] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [lait] ['fɪŋɡəd] [sæl] ,
He arrested her and discovered she was the famous Light Fingered Sal ,
他 被捕 她 和 发现 她 曾是 这 著名的 光 用手指 萨尔 ,

他逮捕了她，发现她就是著名的“轻指萨尔”。

[huːm] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
whom the police of a dozen cities were looking for .
谁 这 警察 的 一个 打 城市 是 寻找 为了 .

十几个城市的警察都在寻找他。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['inmeits] [hæd; həd] [fled] .
The house was searched , but the other inmates had fled .
这 房子 曾是 搜索 , 但 这 其他 囚犯 有 逃亡 .

房屋遭到搜查，但其他囚犯已经逃跑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [went] ['sevrəl]
But it seems that they were fleeing in an automobile and went several
但 它 似乎 那 他们 是 逃离 在 一个 汽车 和 去 一些
[maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
miles beyond the speed limit with the result that they were brought into the
英里 超过 这 速度 限制 和 这 结果 那 他们 是 带来 进入 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

但他们似乎是驾车逃逸，而且超速行驶了好几英里，结果被带回了警局。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['riːəl] [aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
where their real identity was established .
在哪里 他们的 真实的 身份 曾是 已确立的 .

他们的真实身份正是在那里确立的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʊərɪsts] [ɪn] [tæn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [bluː] ,
They were the four tourists in tan and the one in blue ,
他们 是 这 四 游客 在 棕褐色 和 这 一 在 蓝色的 ,

他们是四名身穿棕褐色衣服的游客和一名身穿蓝色衣服的游客。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['blaɪndli] ['fɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv][tə'liːdəʊ] ,
whom we had blindly followed out of Toledo ,
谁 我们 有 盲目地 随后 出去 的 托莱多 ,

我们曾盲目地跟随他离开托莱多，

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡlædɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɡ'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [straɪpt] ['biːtl] .
thinking they were Gladys and the other girls in the Striped Beetle .
思维 他们 是 格拉迪斯 和 这 其他 女孩们 在 这 有条纹的 甲虫 .

以为她们是格拉迪斯和条纹甲虫号上的其他女孩。

[sæl] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [mænz] [pɜːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Sal still had the man's purse in her pocket when she was brought into the
萨尔 仍然 有 这 男人的 钱包 在 她 口袋 什么时候 她 曾是 带来 进入 这
['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz]['nəutifaid][ɒv; əv] [ðæt] [fækt] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] .
station and the owner was notified of that fact while we stood there .
车站 和 这 所有者 曾是 已通知 的 那 事实 尽管 我们 站立 那里 .

萨尔被带进警局时，口袋里还装着那个男人的钱包，我们站在那里时，就通知了失主这件事。

[əˈgen]	,
Again	**,**
再次	,

再次，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðiːz]	[frendz]	[ɒv; əv]	[sælz]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[əˈhed]	[ɒv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊˈtel]
it	**was**	**these**	**friends**	**of**	**Sal's**	**who**	**had**	**been**	**ahead**	**of**	**us**	**at**	**the**	**hotel**
它	曾是	这些	朋友们	的	萨尔的	WHO	有	到过	前方	的	我们	在	这	酒店

[ɪn]	[ˌef ˈtiː]	.	[weɪn]	,
in	**Ft**	**.**	**Wayne**	**,**
在	福特	.	韦恩	,

是萨尔的这些朋友比我们先一步到达了韦恩堡的酒店。

[huːm]	[ðə; ði]	[tʃek]	[mæn]	[hæd; həd]	[təʊld]	[ˌjuː ˈes]	[əˈbaʊt]	[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃɪˈkɑːgəʊ]
whom	**the**	**check**	**man**	**had**	**told**	**us**	**about**	**and**	**who**	**had**	**left**	**for**	**Chicago**
谁	这	查看	男人	有	讲述	我们	关于	和	WHO	有	左边	为了	芝加哥

[baɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌlɪgəˈnɪr]	.
by	**way**	**of**	**Ligonier**	**.**
经过	方式	的	利戈尼尔	.

收银员告诉我们，这个人已经经由利戈尼尔前往芝加哥了。

[təˈgeðə(r)]	[wɪð]	[sæl]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kəˈmɪtɪd]	[sʌm; səm]	[ˈdeərɪŋ]	[θeft]	[ɪn]	[təˈliːdəʊ]	[stɔːz]	,
Together	**with**	**Sal**	**,**	**they**	**had**	**committed**	**some**	**daring**	**thefts**	**in**	**Toledo**	**stores**	**,**
一起	和	萨尔	,	他们	有	坚定的	一些	大胆	盗窃	在	托莱多	商店	,

他们和萨尔一起在托莱多的一些商店里实施了一些大胆的盗窃案。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[pəˈliːs]	[hæd; həd]	[ˈɔːlməʊst]	[kɔːt]	[ðem; ðəm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪˈskeɪpt]	[ɪn]	[æn; ən]
and	**when**	**the**	**police**	**had**	**almost**	**caught**	**them**	**they**	**had**	**escaped**	**in**	**an**
和	什么时候	这	警察	有	几乎	捕捉	他们	他们	有	逃脱	在	一个

[ˈɔːtəməbiːl]	.
automobile	**.**
汽车	.

当警察几乎要抓住他们时，他们却驾车逃脱了。

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[nəʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sæl]	;
There	**had**	**been**	**no**	**time**	**to**	**wait**	**for**	**Sal**	**;**
那里	有	到过	不	时间	到	等待	为了	萨尔	;

没有时间等萨尔；

[ðeɪ]	[ˈtrʌstɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðem; ðəm]	[ˈsʌmweə(r)]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
they	**trusted**	**her**	**to**	**join**	**them**	**somewhere**	**along**	**the**	**road**	**.**
他们	可信	她	到	加入	他们	某处	沿着	这	路	.

他们相信她会在路上的某个地方与他们汇合。

[ðə; ði]	[pəˈliːs]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[hɒt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[treɪl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]
The	**police**	**were**	**so**	**hot**	**on**	**her**	**trail**	**that**	**she**	**had**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**in**
这	警察	是	所以	热的	在	她	踪迹	那	她	有	到	花费	这	夜晚	在

[ðə; ði]	[ˈempti]	[ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm]	[weə(r)]	-	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
the	**empty**	**storeroom**	**where**	**Hinpoha**	**had**	**found**	**her**	**,**
这	空的	库房	在哪里	-	有	成立	她	,

警方对她的追捕非常紧，以至于她不得不在欣波哈发现她的那间空荡荡的储藏室里过夜。

[ˈweɪtɪŋ]	[ʌnˈtɪl]	[ˈɑːftə(r)]	[dɑːk]	[ðæt]	[naɪt]	[tuː; tə]	[ˈventʃə(r)]	[aʊt]	.
waiting	**until**	**after**	**dark**	**that**	**night**	**to**	**venture**	**out**	**.**
等待	直到	后	黑暗的	那	夜晚	到	风险投资	出去	.

等到当晚天黑后才敢出门。

[ðen]	[ˈmɪstə(r)]	.	[bɒb]	[hæd; həd]	[ˈblʌndə]	[ɪn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhaɪdɪŋ]	-	[pleɪs]	,	[ˈfɒləʊd]	[baɪ]	-	.
Then	**Mr**	**.**	**Bob**	**had**	**blundered**	**in**	**on**	**her**	**hiding**	**-**	**place**	**,**	**followed**	**by**	**Hinpoha**	**.**
然后	先生	.	鲍勃	有	犯错	在	在	她	隐藏	-	地方	,	随后	经过	-	.

然后，鲍勃先生误打误撞地闯进了她的藏身之处，欣波哈随后也跟了进去。

[sæl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] - ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd][səʊ] ['ɡetɪŋ] [aʊt]

Sal saw her chance of working on Hinpoha's sympathies and so getting out

萨尔 锯 她 机会 的 在职的 在 - 同情 和 所以 获得 出去

[ɒv; əv][tə'liːdəʊ] ,

of Toledo ,

的 托莱多 ,

萨尔看到了利用欣波哈的同情心离开托莱多的机会。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] .

and how she accomplished it we already know .

和 如何 她 完成 它 我们 已经 知道 .

至于她是如何做到的，我们已经知道了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wel] ['fæbrɪkeɪtɪd] [teɪl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] ['rɒŋfəli] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

She told her a well fabricated tale of being accused wrongfully of taking a

她 讲述 她 一个 出色地 制造 故事 的 存在 被告 错误地 的 采取 一个

['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [seɪf] ,

paper from the office safe ,

纸 从 这 办公室 安全的 ,

她编造了一个精心安排的故事，说自己被冤枉从办公室保险箱里拿走了文件。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['kʌntri] [ɡɜːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and played the role of the helpless country girl in the city ,

和 玩 这 角色 的 这 无助 国家 女孩 在 这 城市 ,

她扮演的是在城市里无助的乡下女孩的角色。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [təʊ] [ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] - .

with the result that the girls took her in tow and set out to find Nyoda .

和 这 结果 那 这 女孩们 采取 她 在 拖 和 放 出去 到 寻找 - .

结果，女孩们带着她出发去寻找尼奥达。

[ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [eəz] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['leɪsɪŋ]

She assumed airs of helplessness until they did not think her capable of lacing

她 假定 播出 的 无助 直到 他们 做过 不是 思考 她 有能力的 的 系带

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃuːz] .

her own shoes .

她 自己的 鞋 .

她装出一副无助的样子，直到他们认为她连自己的鞋带都系不好。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

All the while she was keeping a sharp lookout for the police along the road .

全部 这 尽管 她 曾是 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 这 警察 沿着 这 路 .

她始终密切注意着路上的警察。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn]

At the same time she found out that the girls were carrying all their money in

在 这 相同的 时间 她 成立 出去 那 这 女孩们 是 携带 全部 他们的 钱 在

[ðeə(r)]['hændbæɡz] .

their handbags .

他们的 手提包 .

与此同时，她发现这些女孩把所有的钱都放在了手提包里。

[æt; ət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] ,

At first , she had intended staying with them until she got to Chicago ,

在 第一的 , 她 有 故意的 入住 和 他们 直到 她 得到 到 芝加哥 ,

起初，她打算一直和他们待到抵达芝加哥为止。

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [meɪd] [ðem; ðəm]
as that was her destination , but the losing of the trunk made them
作为 那 曾是 她 目的地 ， 但 这 输 的 这 树干 制成 他们
[gəʊ][tuː; tə] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] ,
go to Indianapolis ,
去 到 印第安纳波利斯 ，

因为那里原本是她的目的地，但由于丢失了行李箱，他们不得不前往印第安纳波利斯。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['reɪsɪz][hæd; həd] [drɔːn] [greɪt] [kraʊdz] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] .
where the automobile races had drawn great crowds from everywhere .
在哪里 这 汽车 种族 有 绘制 伟大的 人群 从 到处 .

汽车比赛吸引了来自四面八方的大批观众。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][g'ɜːlz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [slɪp] ['ɪntuː]
She was sorely tempted to break away from the girls there and slip into
她 曾是 非常 受诱惑 到 休息 离开 从 这 女孩们 那里 和 滑 进入
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ，

她非常想摆脱那些女孩，溜进人群里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['gæðə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] ;
where she could gather a rich harvest ;
在哪里 她 可以 收集 一个 富有的 收成 ；

她可以在那里收获丰硕的果实；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
but she had been afraid that the police would be watching for her
但 她 有 到过 害怕的 那 这 警察 会 是 观看 为了 她
[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
and decided that the prudent thing would be to go to Chicago .
和 决定 那 这 谨慎 事物 会 是 到 去 到 芝加哥 .

但她担心警察会监视她，所以决定谨慎起见，还是去芝加哥比较好。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [left] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
But after they had actually left Indianapolis and she began to think of
但 后 他们 有 实际上 左边 印第安纳波利斯 和 她 开始 到 思考 的
[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] ,
what she had missed ,
什么 她 有 错过 ，

但当他们真正离开印第安纳波利斯后，她开始回想起自己错过的一切，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ðeə(r)] .
she wished she had stayed there .
她 希望 她 有 入住 那里 .

她真希望自己当时留在那里。

[ʃiː; ʃi]['blaɪndɪd][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] ['kærəktə(r)] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
She blinded the girls to her real character by pretending to know nothing
她 失明 这 女孩们 到 她 真实的 特点 经过 假装 到 知道 没有什么
[ə'baʊt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɜːldli] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,
about any kind of worldly pleasure and amusement ,
关于 任何 种类 的 世俗 乐趣 和 娱乐 ，

她假装对任何世俗的享乐和娱乐一无所知，以此蒙蔽了女孩们，使她们看不清她的真实本性。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [geɪ] ,
and acted as though she disapproved of everything gay ,
和 行动 作为 尽管 她 不赞成 的 一切 同性恋 ，

她表现得好像对同性恋的一切都持反对态度。

[ænd; ənd] ['glædɪs] [hæd; həd] [rɪ'mɑːk] ['sʌmwɒt] ['lɒftɪli] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and Gladys had remarked somewhat loftily that when she had seen a little
和 格拉迪斯 有 评论 有些 傲慢地 那 什么时候 她 有 已见 一个 小的
[mɔː(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['nærəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] !
more of life she would not be so narrow in her views !
更多的 的 生活 她 会 不是 是 所以 狭窄的 在 她 浏览 !

格拉迪斯曾有些傲慢地表示，等她见识过更多的人生之后，她的观点就不会那么狭隘了！

[ðen] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd]
Then the girls had seen the flowers growing beside the river and had
然后 这 女孩们 有 已见 这 花朵 生长 旁 这 河 和 有
['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
gotten out of the car to walk among them ,
获得 出去 的 这 车 到 走 之中 他们 ,

后来，女孩们看到了河边盛开的鲜花，便下了车，走到花丛中去散步。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [ðeə(r)] [pɜːrsɪz] .
leaving her to sit in the car and hold their purses .
离开 她 到 坐 在 这 车 和 抓住 他们的 钱包 .

她被留下坐在车里，帮他们拿着钱包。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] ['fɔːlən] [də'rektli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
It was as if opportunity had fallen directly into her lap .
它 曾是 作为 如果 机会 有 倒下 直接地 进入 她 膝 .

机会仿佛直接送到了她手中。

[ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]
The lure of the crowd at Indianapolis was too strong and she started to
这 饵 的 这 人群 在 印第安纳波利斯 曾是 也 强的 和 她 开始 到
[draɪv] [bæk] ,
drive back ,
驾驶 后退 ,

印第安纳波利斯的人群诱惑力太大，她开始开车返回。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['maɪnəs] [ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɑː(r)] .
leaving the girls minus their money and their car .
离开 这 女孩们 减 他们的 钱 和 他们的 车 .

女孩们不仅失去了钱，还失去了车。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd]
But some distance down the road the car had come to a stop and
但 一些 距离 向下 这 路 这 车 有 来 到 一个 停止 和
[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ɒn] .
she could not make it go on .
她 可以 不是 制作 它 去 在 .

但开了一段距离后，车子停了下来，她再也开不动了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .
She did not know that the gasoline had given out .
她 做过 不是 知道 那 这 汽油 有 给定 出去 .

她并不知道汽油已经用完了。

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
She abandoned it in the road and walked across country until she came to the
她 弃 它 在 这 路 和 步行 穿过 国家 直到 她 来了 到 这
[ɪ'lektrɪk] [laɪn] ,
electric line ,
电的 线 ,

她把东西丢在路边，徒步穿越乡村，直到走到电线旁。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] .
which she had taken into Indianapolis .
哪个 她 有 已采取 进入 印第安纳波利斯 .

她把它带到了印第安纳波利斯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]
She had a narrow escape from the police there and took the train for
她 有 一个 狭窄的 逃脱 从 这 警察 那里 和 采取 这 火车 为了
[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

她侥幸逃脱了当地警察的追捕，然后乘火车前往芝加哥。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rʌn] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtaɪl]
There she had been run into by the man in the automobile and her fertile
那里 她 有 到过 跑步 进入 经过 这 男人 在 这 汽车 和 她 沃
[breɪn] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [feɪn] ['ɪndʒəri][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [teɪk]
brain had whispered to her to feign injury and have him take
脑 有 低声说道 到 她 到 假装 受伤 和 有 他 拿
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
her home .
她 家 .

在那里，她被开车的男人撞到了，她那充满创造力的头脑告诉她要假装受伤，让他送她回家。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pɜːs] .
While she was in the car she had managed to get the watch and purse .
尽管 她 曾是 在 这 车 她 有 管理 到 得到 这 手表 和 钱包 .

她在车里的时候设法拿到了手表和钱包。

['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pɔːn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] .
Later she tried to pawn the watch and was caught .
之后 她 尝试 到 典当 这 手表 和 曾是 捕捉 .

后来她试图典当手表，结果被抓住了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
The detective ,
这 侦探 ,

侦探，

[huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][tə'liːdəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]
who had started out from Toledo after her had never seen her or
WHO 有 开始 出去 从 托莱多 后 她 有 绝不 已见 她 或者
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['gɒtn] ['ɒntə]['aʊə(r)][treɪl][ænd; ənd] [bɪ'liːvd]
her companions and had somehow gotten onto our trail and believed
她 同伴 和 有 不知何故 获得 到 我们的 踪迹 和 相信
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] .
we were the ones .
我们 是 这 一个 .

从托莱多出发追踪她的人从未见过她或她的同伴，不知何故追踪到了我们，并认为我们就是他们要找的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
He had made no attempt to arrest us when he first came up with us ,
他 有 制成 不 试图 到 逮捕 我们 什么时候 他 第一的 来了 向上 和 我们 ,

他第一次和我们在一起的时候，并没有试图逮捕我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['ʌðə(r)z]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[kraʊd]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]
because	**he**	**believed**	**there**	**were**	**still**	**others**	**in**	**her**	**crowd**	**and**	**he**	**wanted**
因为	他	相信	那里	是	仍然	其他的	在	她	人群	和	他	通缉

[tuː; tə]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[dʒɔɪnd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[get]	[ə; eɪ]	[bɪgə(r)]	[kætʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[net]
to	**wait**	**until**	**she**	**joined**	**them**	**in**	**Chicago**	**and**	**so**	**get**	**a**	**bigger**	**catch**	**in**	**his**	**net**
到	等待	直到	她	加入	他们	在	芝加哥	和	所以	得到	一个	大	抓住	在	他的	网

,
,
,

因为他相信她那群人里还有其他人，他想等到她到芝加哥和他们会合后，再下更大的网。

[wen]	[hiː; hi]	['faɪnəli]	[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	.
when	**he**	**finally**	**drew**	**it**	**in**	**.**
什么时候	他	最后	画	它	在	.

当他最终把它画出来的时候。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['weɪtɪd]	[ə'raʊnd]	['rɒtʃɪstə(r)]	['sɪmpli]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[ə'kaʊnt]	;
He	**had**	**waited**	**around**	**Rochester**	**simply**	**on**	**our**	**account**	**;**
他	有	等待	大约	罗切斯特	简单地	在	我们的	帐户	;

他一直在罗切斯特附近等我们；

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['nʌθɪŋ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['məʊtəsaɪk(ə)l]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
there	**had**	**been**	**nothing**	**the**	**matter**	**with**	**his**	**motorcycle**	**at**	**all**	**.**
那里	有	到过	没有什么	这	事情	和	他的	摩托车	在	全部	.

他的摩托车根本没有任何问题。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɪm]	[ɑː'selvz]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	,
We	**had**	**told**	**him**	**ourselves**	**we**	**were**	**going**	**to**	**Chicago**	**,**
我们	有	讲述	他	我们自己	我们	是	去	到	芝加哥	,

我们自己告诉他我们要去芝加哥，

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	-	[t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ]	[tuː; tə]	[frendz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kæri]
and	**then**	**he**	**had**	**heard**	**Nyoda**	**telegraphing**	**to**	**friends**	**at**	**the**	**Carrie**
和	然后	他	有	听到	-	电报	到	朋友们	在	这	凯莉

['wentwəθ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	.
Wentworth	**Inn**	**there**	**.**
温特沃斯	客栈	那里	.

然后他听到尼奥达正在给住在卡丽·温特沃斯旅馆的朋友们发电报。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[təʊld]	['mɪsɪz]	.	['mɑːfət]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[kləʊz]	[wɒtʃ]	[ɒn]	[ˌjuː 'es]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]
He	**had**	**told**	**Mrs**	**.**	**Moffat**	**to**	**keep**	**a**	**close**	**watch**	**on**	**us**	**because**	**we**
他	有	讲述	太太	.	莫法特	到	保持	一个	关闭	手表	在	我们	因为	我们

[wɜː(r); wə(r)]	['deɪndʒərəs]	['kærəktəz]	,
were	**dangerous**	**characters**	**,**
是	危险的	人物	,

他曾告诉莫法特太太要密切监视我们，因为我们是危险人物。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['prɒmptli]	[pʊt]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
and	**she**	**had**	**promptly**	**put**	**us**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	她	有	及时	放	我们	出去	的	这	房子	.

她立刻把我们赶出了家门。

[ðə; ði]	[njuːz]	[spred]	[θruː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[laɪk]	[waɪld]	-	['faɪə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gæŋ]	[ɒv; əv]
The	**news**	**spread**	**through**	**the**	**town**	**like**	**wild**	**-**	**fire**	**that**	**there**	**was**	**a**	**gang**	**of**
这	消息	传播	通过	这	镇	喜欢	荒野	-	火	那	那里	曾是	一个	帮派	的

['pik,pɔkit]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[weər'evə(r)]	[wiː; wi]	[went]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɒtʃt]	.
pickpockets	**there**	**and**	**wherever**	**we**	**went**	**we**	**were**	**watched**	**.**
扒手	那里	和	无论	我们	去	我们	是	观看	.

消息像野火一样迅速传遍了全镇，说那里有一伙扒手，无论我们走到哪里，都有人监视我们。

[ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['stɔː,kiːpə] .
That accounted for the queer actions of the various storekeepers .
那 已记录 为了 这 酷儿 行动 的 这 各种各样的 店主 .

这就解释了各个店主的古怪行为。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] - [sprɪŋ] [striːt] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [hæd; həd]
who had given us the address of 22 Spring Street when Mrs . Moffat had
WHO 有 给定 我们 这 地址 的 - 春天 街道 什么时候 太太 . 莫法特 有
[tɜːnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] ?
turned us out ?
转向 我们 出去 ?

莫法特太太把我们赶出家门时，是谁给了我们春街22号的地址?

[ðæt] [pɔɪnt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] .
That point still remained to be cleared up .
那 观点 仍然 剩余 到 是 已清除 向上 .

这一点仍有待澄清。

[wen] [wiː; wi] [ə'brʌptli] [left] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪə'næpəlɪs][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]
When we abruptly left town in the direction of Indianapolis the detective had
什么时候 我们 突然 左边 镇 在 这 方向 的 印第安纳波利斯 这 侦探 有
['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] ,
followed us ,
随后 我们 ,

当我们突然离开小镇，朝印第安纳波利斯方向走去时，那个侦探跟踪了我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] [ɒf] ['aʊə(r)] [træk] .
but the storm had thrown him off our track .
但 这 风暴 有 抛掷 他 离开 我们的 追踪 .

但这场暴风雨让他偏离了我们的路线。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌjuː 'es][ðə; ði][nekst] [deɪ] [nɪə(r)] [ˌlɑːfaɪ'et] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]
He had come across us the next day near Lafayette and had made up
他 有 来 穿过 我们 这 下一个 天 靠近 拉斐特 和 有 制成 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [taɪm] .
his mind to hold on to us that time .
他的 头脑 到 抓住 在 到 我们 那 时间 .

第二天，他在拉斐特附近遇到了我们，并且下定决心要抓住我们。

['aʊə(r)] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [drəʊv] [ɔːl] [daʊt] [ə'weɪ]
Our headlong flight when we became aware of his presence drove all doubt away
我们的 一头扎 航班 什么时候 我们 成为 意识到的 的 他的 在场 驾驶 全部 怀疑 离开
[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] ,
as to our being the ones ,
作为 到 我们的 存在 这 一个 ,

当我们意识到他的存在时，我们拔腿就跑，这让我们彻底确信自己就是凶手。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['skærəb][ðə; ði][lɑːst] [lɪŋk] [wɒz; wəz] [fɔːdʒd] [ɪn][ðə; ði]
and then when he had seen the scarab the last link was forged in the
和 然后 什么时候 他 有 已见 这 圣甲虫 这 最后的 关联 曾是 锻造 在 这
[tʃeɪn] [wɪtʃ] [held] [ˌjuː 'es] .
chain which held us .
链 哪个 握住 我们 .

当他看到圣甲虫时，维系我们的锁链上的最后一环就锻造完成了。

[ðə; ði] ['taɪmli] [ə'rest] [ɒv; əv][sæl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]
The timely arrest of Sal and her companions and the arrival of
这 及时 逮捕 的 萨尔 和 她 同伴 和 这 到达 的
['mɑːrdʒəriz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [rɔːt] [sæd]['hævək] [wɪð] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Margery's mother had naturally wrought sad havoc with the charges upon which we
玛格丽的 母亲 有 自然 锻 伤心 混乱 和 这 收费 之上 哪个 我们
[hæd; həd][ɔːl] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
had all been brought into the station ,
有 全部 到过 带来 进入 这 车站 ，

萨尔和她的同伴们被及时逮捕，以及玛格丽母亲的到来，自然给我们所有人被带到警局的指控带来了令人悲痛的混乱。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [laɪk] ['krɪmɪnlz] [wiː; wi][ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf]
and instead of feeling like criminals we all sat around and talked as if
和 反而 的 感觉 喜欢 罪犯 我们 全部 卫星 大约 和 谈话 作为 如果
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
we were perfectly at home in a police station .
我们 是 完美 在 家 在 一个 警察 车站 .

我们并没有觉得自己像罪犯，而是围坐在一起聊天，就像在警察局里一样自在。

[ðə; ði][fækts][ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmwɒt] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [bɪt][baɪ][bɪt][ænd; ənd]
The facts I am telling you somewhat in order all came out bit by bit and
这 事实 我 是 讲述 你 有些 在 命令 全部 来了 出去 少量 经过 少量 和
['sʌmtaɪmz] ['evribɒdi] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] ,
sometimes everybody talked at once ,
有时 大家 谈话 在 一次 ，

我大致按顺序告诉你们的事实是一点一点揭露出来的，有时候大家会同时说话。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed]
so it would be useless to try to put it down just the way it was said
所以 它 会 是 无用 到 尝试 到 放 它 向下 只是 这 方式 它 曾是 说
.
.
.

所以，试图原原本本记录下来是没用的。

[wen] - ['faɪnəli] [gɒt] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
When Nyoda finally got the floor ,
什么时候 - 最后 得到 这 地面 ，

当尼奥达终于有机会发言时，

[ʃiː; ʃi][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['skærəb][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]
she told about the finding of the scarab and about our being taken into the
她 讲述 关于 这 寻找 的 这 圣甲虫 和 关于 我们的 存在 已采取 进入 这
[mə'kljuːə] [həʊm] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['leɪtə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]
McClure home and sent down to the ballroom where she later found the
麦克卢尔 家 和 发送 向下 到 这 舞厅 在哪里 她 之后 成立 这
['daɪmənd] ['nekləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
diamond necklace in her pocket .
钻石 项链 在 她 口袋 .

她讲述了发现圣甲虫的经过，以及我们被带到麦克卢尔家，然后被送到舞厅，后来她在那里的口袋里发现了钻石项链。

[ðɪs] [teɪl] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
This tale created a profound sensation and now it was the turn of the
这 故事 创建 一个 深刻的 感觉 和 现在 它 曾是 这 转动 的 这
[dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ['glædɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [g'ɜːlz][tuː; tə] [lʊk] ['fuːlɪʃ] .
detective who had brought in Gladys and those girls to look foolish .
侦探 WHO 有 带来 在 格拉迪斯 和 那些 女孩们 到 看 愚蠢 .

这个故事引起了巨大的轰动，现在轮到那位把格拉迪斯和那些女孩带进来的侦探出丑了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ðə; ði][maɪnj'uːtəst] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts]
The police asked us the minutest details about the appearance of the servants
这 警察 问 我们 这 最分钟 细节 关于 这 外貌 的 这 仆人
[huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
who had admitted us .
WHO 有 承认 我们 .

警察详细询问了接待我们的佣人的外貌特征。

[wiː; wi][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪd] ['kæri] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm]
We told about the maid Carrie with the black eyes which were not the same
我们 讲述 关于 这 女佣 凯莉 和 这 黑色的 眼睛 哪个 是 不是 这 相同的
[haɪt] [ænd; ənd][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['iːgəli] .
height and one of the detectives nodded his head eagerly .
高度 和 一 的 这 侦探 点头 他的 头 急切地 .

我们讲述了女佣凯莉的故事，她有一双黑眼睛，眼睛的高度不一样，其中一位侦探急切地点了点头。

" [blæk] - [aɪd] ['suːzn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Black - Eyed Susan , " he said .
" 黑色的 - 眼睛 苏珊 , " 他 说 .

“黑眼苏珊,”他说。

" [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪr] ['ɑːftə(r)] .
" She's one of the crowd we're after .
" 她是 一 的 这 人群 是 后 .

“她是我们要找的那类人之一。”

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [veɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" He also recognized the footman with the blue vein in his nose and the
" 他 还 认可 这 男仆 和 这 蓝色的 静脉 在 他的 鼻子 和 这
['ʃəʊfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['fɪŋgəz] .
chauffeur with the crooked fingers .
司机 和 这 歪 手指 .

“他还认出了鼻子上有蓝色血管的男仆和手指弯曲的司机。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [preɪzd] ['haɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
We were praised highly for having observed those little things .
我们 是 赞扬 高度 为了 拥有 观察到 那些 小的 事物 .

我们因为注意到这些小细节而受到了高度赞扬。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
Then it was that we found the solution of the mystery which had been
然后 它 曾是 那 我们 成立 这 解决方案 的 这 神秘 哪个 有 到过
['tæntəlaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,
tantalizing us since the night of the ball ,
诱人的 我们 自从 这 夜晚 的 这 球 ,

就在那时，我们找到了自舞会之夜以来一直困扰着我们的谜团的答案。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [wen] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] ['mɑːdʒəri] [tuː; tə][biː; bi]
and which we thought we had found when we believed Margery to be
和 哪个 我们 想法 我们 有 成立 什么时候 我们 相信 玛格丽 到 是
[sæl] .
Sal .
萨尔 .

当我们认定玛格丽是萨尔时，我们以为已经找到了答案。

[ðæt] ['daɪmənd] ['rɒbəri] [hæd; həd] [biːn] ['skɪlfəli] [plænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]
That diamond robbery had been skilfully planned as soon as the invitations
那 钻石 抢劫 有 到过 巧妙地 计划 作为 很快 作为 这 邀请函
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl][wɜː(r); wə(r)][sent] .
for the ball were sent .
为了 这 球 是 发送 .

那起钻石劫案是在舞会邀请函发出后立即精心策划的。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mə'kljuːə] .
Three of the crowd were in the employ of Mrs . McClure .
三 的 这 人群 是 在 这 采用 的 太太 . 麦克卢尔 .

人群中有三人是麦克卢尔夫人的雇员。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [sæl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts]
It happened that these three did not know Sal and her intimates
它 发生 那 这些 三 做过 不是 知道 萨尔 和 她 亲密
['pɜːsənəli] .
personally .
亲自 .

碰巧的是，这三个人并不认识萨尔和她的亲友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [faɪv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wʊd]
They had been instructed that on the evening of the ball five young women would
他们 有 到过 指示 那 在 这 晚上 的 这 球 五 年轻的 女性 会
[ə'raɪv] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
arrive in an automobile .
到达 在 一个 汽车 .

他们被告知，舞会当晚会有五位年轻女子乘汽车抵达。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɡɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði]
They were to be admitted into the house and gotten into the
他们 是 到 是 承认 进入 这 房子 和 获得 进入 这
['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
ballroom .
舞厅 .

他们将获准进入屋内，并进入舞厅。

['kæri] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['æktʃuəl] ['rɒbəri] ,
Carrie was to do the actual robbery ,
凯莉 曾是 到 做 这 实际的 抢劫 ,

凯莉将负责实际实施抢劫。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] .
slipping the necklace into the pocket of one of the five .
滑倒 这 项链 进入 这 口袋 的 一 的 这 五 .

将项链塞进五个人中其中一个人的口袋里。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [liːv] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] .
They would then leave the ballroom and ride away .
他们 会 然后 离开 这 舞厅 和 骑 离开 .

然后他们会离开舞厅，骑马离去。

[ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ['redinəs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wei]
Their automobile was to be kept in readiness at the door and the way
他们的 汽车 曾是 到 是 保留 在 准备就绪 在 这 门 和 这 方式
[meɪd] [klɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
made clear when the time came .
制成 清除 什么时候 这 时间 来了 .

他们的汽车要停放在门口，以便在需要时让出一条通道。

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['skærəb] [wɪtʃ]
The mark of identification of these five was to be a certain scarab which
这 标记 的 鉴别 的 这些 五 曾是 到 是 一个 肯定 圣甲虫 哪个
[wʌn] [wʊd] ['kæri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
one would carry in her pocket .
一 会 携带 在 她 口袋 .

这五个人的身份标志是某种圣甲虫，其中一人会把它放在口袋里。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[wen] - [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði]['skærəb] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]
when Nyoda had dropped the scarab out of her pocket that day the
什么时候 - 有 掉落 这 圣甲虫 出去 的 她 口袋 那 天 这
['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] .
chauffeur had taken us for the five .
司机 有 已采取 我们 为了 这 五 .

那天，当尼奥达从口袋里掉出圣甲虫时，司机载着我们走了五英里路。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [nəʊ] .
The rest you know .
这 休息 你 知道 .

剩下的你都知道了。

[ðə; ði]['əʊnli] [hɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)][plænz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [meɪd] ['ægnəs] .
The only hitch in their plans had been the maid Agnes .
这 仅有的 拴住 在 他们的 计划 有 到过 这 女佣 艾格尼丝 .

他们计划中唯一的障碍就是女仆艾格尼丝。

['kæri] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
Carrie had an idea that she suspected her for some reason or other
凯莉 有 一个 主意 那 她 怀疑 她 为了 一些 原因 或者 其他
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] ['biːɪŋ]
and was afraid she would think there was something strange in our being
和 曾是 害怕的 她 会 思考 那里 曾是 某物 奇怪的 在 我们的 存在
[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːl] .
admitted into the house and made ready for the ball .
承认 进入 这 房子 和 制成 准备好 为了 这 球 .

凯莉隐约觉得她因为某种原因怀疑她，害怕她会觉得我们被允许进入房子并准备参加舞会这件事很奇怪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [drentʃt] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt]
She had therefore taken advantage of our drenched condition to pretend that
她 有 所以 已采取 优势 的 我们的 湿透了 状况 到 假装 那
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [siːkɪŋ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] .
we were merely seeking shelter from the storm .
我们 是 仅仅 寻求 庇护所 从 这 风暴 .

因此，她利用我们浑身湿透的情况，假装我们只是在躲避暴风雨。

[ðen] , [ɪn] ['ægnɪsɪz] ['hɪərɪŋ] ,
Then , in Agnes's hearing ,
然后 , 在 艾格尼丝的 听力 ,

然后，在艾格尼丝的听证会上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mə'kljuːə] ['wɒntɪd] [juː 'es][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][bɔːl] .
she had come in and said that Mrs . McClure wanted us to attend the ball .
她 有 来 在 和 说 那 太太 . 麦克卢尔 通缉 我们 到 出席 这 球 .

她进来后说，麦克卢尔太太想让我们参加舞会。

[ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['regjələ(r)][ɪn] ['ægnɪsɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [klɪəd] ['kæri] [ɒv; əv]
That made everything regular in Agnes's eyes and apparently cleared Carrie of
那 制成 一切 常规的 在 艾格尼丝的 眼睛 和 显然 已清除 凯莉 的
[kə'naɪvəns] .
connivance .
共谋 .

在艾格尼丝看来，这让一切都变得合情合理，也显然洗清了凯莉的共谋嫌疑。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['skærəb]['ɪntuː] - ['pɒkɪt] [hæd; həd] [biːn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)]
The person who had put the scarab into Nyoda's pocket had been still another
这 人 WHO 有 放 这 圣甲虫 进入 - 口袋 有 到过 仍然 其他
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌnz] .
member of the crowd who had gotten on the trail of the wrong ones .
成员 的 这 人群 WHO 有 获得 在 这 踪迹 的 这 错误的 一个 .

将圣甲虫放进尼奥达口袋里的人，也是人群中误入歧途的人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][g'ɜːlz][ɪn]['məʊtə(r)]
He was to drop it into the pocket of one of the five girls in motor
他 曾是 到 降低 它 进入 这 口袋 的 一 的 这 五 女孩们 在 发动机
['kɒstjuːmz] [huː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˌef 'tiː] . [weɪn] [həʊ'tel][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] .
costumes who would be at the Ft . Wayne hotel at a certain time .
服装 WHO 会 是 在 这 福特 . 韦恩 酒店 在 一个 肯定 时间 .

他要把纸条放进五个穿着赛车服的女孩中的一个的口袋里，这五个女孩会在某个时间出现在韦恩堡酒店。

[ðə; ði]['riːəl] [wʌnz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tuː] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]
The real ones found themselves too closely watched by the police to attempt the
这 真实的 一个 成立 他们自己 也 密切 观看 经过 这 警察 到 试图 这
['daɪmənd] ['rɒbəri] ,
diamond robbery ,
钻石 抢劫 ,

真正的窃贼发现自己被警方严密监视，无法实施钻石抢劫。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
and abandoned it , heading straight for Chicago .
和 弃 它 , 标题 直的 为了 芝加哥 .

然后放弃了它，径直前往芝加哥。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [θruː] [ˌef 'tiː] . [weɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][dɪd]
Thus they went through Ft . Wayne a day before they were expected and did
因此 他们 去 通过 福特 . 韦恩 一个 天 前 他们 是 预期的 和 做过
[nɒt] [stɒp] .
not stop .
不是 停止 .

因此，他们比预期提前一天经过了韦恩堡，并且没有停留。

[wiː; wi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv]
We came on the day they were expected and got away before he could give
我们 来了 在 这 天 他们 是 预期的 和 得到 离开 前 他 可以 给
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
it to us .
它 到 我们 .

我们在他们预计到达的那天到了，并在他把东西交给我们之前就离开了。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] ,
He , therefore ,
他 , 所以 ,

因此，他

[treɪld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - ['pɒkɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]
trailed us to Rochester and dropped it into Nyoda's pocket when she sat in
拖着 我们 到 罗切斯特 和 掉落 它 进入 - 口袋 什么时候 她 卫星 在
[ðə; ði] ['restrɒnt] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] .
the restaurant eating lunch .
这 餐厅 吃 午餐 .

他一路跟踪我们到罗切斯特，趁着尼奥达在餐厅吃午饭的时候，把信放进了她的口袋里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][dɪd] [nɒt][faɪnd] [aʊt] ['evriwʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt]
Of course , we did not find out everyone of these facts in the police station that
的 课程 , 我们 做过 不是 寻找 出去 每个人 的 这些 事实 在 这 警察 车站 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

当然，那天我们在警察局并没有了解到所有这些事实。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .
although I am telling them as if we did .
虽然 我 是 讲述 他们 作为 如果 我们 做过 .

虽然我跟他们说的时候就好像我们真的做过一样。

[wʌn] [ɒv; əv] [sælz] [kəm'pænjənz] ['leɪtə(r)] [tɜːnd] [steɪts] ['evɪdəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]
One of Sal's companions later turned state's evidence and it was from
一 的 萨尔的 同伴 之后 转向 州的 证据 和 它 曾是 从
[hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
her statement that we got the whole story .
她 陈述 那 我们 得到 这 所有的 故事 .

萨尔的一名同伴后来转为污点证人，我们从她的证词中才了解到整个事件的来龙去脉。

[wen] [ðə; ði]['skærəb][wɒz; wəz] [prə'djuːst] ['evribɒdi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .
When the scarab was produced everybody crowded around it curiously .
什么时候 这 圣甲虫 曾是 生产 大家 挤 大约 它 奇怪的是 .

圣甲虫被取出时，大家都好奇地围了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['bɒstən] [sʌm; səm]
It was one which was stolen from a private collection in Boston some
它 曾是 一 哪个 曾是 被盗 从 一个 私人的 收藏 在 波士顿 一些
[taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
time before ,
时间 前 ,

那件藏品是此前在波士顿被盗的，失窃时间不详。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ruːməz] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]
and occasional rumors had leaked out about it's being used as a sign of
和 偶然 谣言 有 泄露 出去 关于 它是 存在 用过的 作为 一个 符号 的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['skætəd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]
identification between members of the gang who were so scattered that they did
鉴别 之间 成员 的 这 帮派 WHO 是 所以 疏散 那 他们 做过
[nɒt] [ɔːl] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
not all know each other .
不是 全部 知道 每个 其他 .

偶尔有传言说，它被用作帮派成员之间的身份识别标志，因为帮派成员分散各地，彼此并不都认识。

[ðə; ði] [lait] - [heəd] [dɪ'tektɪv] [left] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θriː] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði]
The light - haired detective left in a great hurry to get the three servants in the
这 光 - 头发 侦探 左边 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 这 三 仆人 在 这
[mə'kljuːə] [həʊm] .
McClure home .
麦克卢尔 家 .

那位金发侦探匆匆离开，去把麦克卢尔家的三个仆人带走。

[ai] [mait] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] [ðem; ðəm] ,
I might say right here , however , that he never got them ,
我 可能 说 正确的 这里 , 然而 , 那 他 绝不 得到 他们 ,

不过，我可以在这里直接说，他从未得到过它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [ɒn][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][ðə; ði] - , ['fɪrɪŋ]
for they had fled on the finding of the necklace in the jardinier , fearing
为了 他们 有 逃亡 在 这 寻找 的 这 项链 在 这 - , 害怕
[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
an investigation .
一个 调查 .

因为他们在花架上发现了项链后就逃走了，害怕受到调查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] ['riːəli]
There was so much that happened that afternoon in the police station that I really
那里 曾是 所以 很多 那 发生 那 下午 在 这 警察 车站 那 我 真的
[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [fɜːst] .
don't know what to tell first .
不 知道 什么 到 告诉 第一的 .

那天下午在警察局里发生了太多事，我真不知道该从何说起。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
I suppose the reader has been wondering all the time what has become of
我 认为 这 读者 有 到过 好奇 全部 这 时间 什么 有 变得 的
['mɑːdʒəri] ['ændəsn] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]
Margery Anderson and how it happened that her mother appeared on the
玛格丽 安德森 和 如何 它 发生 那 她 母亲 出现 在 这
[siːn] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
scene just at that time .
场景 只是 在 那 时间 .

我想读者一直都很想知道玛格丽·安德森后来怎么样了，以及她的母亲为什么会在那时出现。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]
It seems that she was in Chicago on business and had gone to the office
它 似乎 那 她 曾是 在 芝加哥 在 商业 和 有 已消失 到 这 办公室
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
of her brother - in - law ,
的 她 兄弟 - 在 - 法律 ,

她似乎是去芝加哥出差，去了她姐夫的办公室。

['mɑːrdʒəriz] ['ʌŋk(ə)l] .
Margery's uncle .
玛格丽的 叔叔 .

玛格丽的叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
He was out and she was waiting for him .
他 曾是 出去 和 她 曾是 等待 为了 他 .

他出去了，她在等他。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
While she was there she heard the stenographer take a message over the
尽管 她 曾是 那里 她 听到 这 速记员 拿 一个 信息 超过 这
['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,
telephone to the effect that Margery was in the police station ,
电话 到 这 影响 那 玛格丽 曾是 在 这 警察 车站 ,

她在那里的时候，听到速记员通过电话记录了一条信息，大意是玛格丽在警察局。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['hʌrɪdli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [raɪt] [daʊn] ,
and leaving the office hurriedly she had gone right down ,
和 离开 这 办公室 匆匆 她 有 已消失 正确的 向下 ,

她匆匆离开办公室，径直下楼去了。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːrdʒəriz] ['ʌŋk(ə)l] [dɪd] .
determined to get there before Margery's uncle did .
决定 到 得到 那里 前 玛格丽的 叔叔 做过 .

决心要在玛格丽的叔叔之前到达那里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɑːdʒəri] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
She found Margery as we already know , not in the company of the man and
她 成立 玛格丽 作为 我们 已经 知道 , 不是 在 这 公司 的 这 男人 和
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我们都知道，她找到玛格丽的时候，她并不在那对男女身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es] [θriː] .
as she had expected , but with us three .
作为 她 有 预期的 , 但 和 我们 三 .

正如她所料，但这次是和我们三个人一起。

[wen] ['mɑːrdʒəriz] ['ʌŋk(ə)l] ['faɪnəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][ɔːlsəʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
When Margery's uncle finally received the message he also hastened to the station
什么时候 玛格丽的 叔叔 最后 已收到 这 信息 他 还 加快 到 这 车站
,
,
,

玛格丽的叔叔终于收到消息后，也赶紧赶往车站。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

['mɑːdʒəri] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ə'gen] .
Margery was with her mother and he could not take her away again .
玛格丽 曾是 和 她 母亲 和 他 可以 不是 拿 她 离开 再次 .

玛格丽和她母亲在一起，他不能再把她带走了。

[sɑːwə] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
Sahwah came over and stood by us ,
萨瓦 来了 超过 和 站立 经过 我们 ,

萨瓦走了过来，站在我们旁边。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['gɪg(ə)lz] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]
breaking into giggles every few minutes at the discomfiture of Mr . and Mrs
打破 进入 咯咯笑 每一个 很少 分钟 在 这 沮丧 的 先生 . 和 太太
. ['wɔtəsn] ,
. Watterson ,
. 沃特森 ,

看到沃特森夫妇的尴尬，他每隔几分钟就会忍不住咯咯笑起来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hə'rəʊɪk] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
in spite of her heroic efforts to keep a straight face .
在 尽管如此 的 她 英勇 努力 到 保持 一个 直的 脸 .

尽管她竭尽全力保持面不改色。

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['veri] [red] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
Her captors left the station very red and uncomfortable after their little
她 俘虏者 左边 这 车站 非常 红色的 和 不舒服 后 他们的 小的
['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
business with the police was over .
商业 和 这 警察 曾是 超过 .

与警察的短暂交涉结束后，绑架者们离开警局时脸色通红，非常不自在。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl]['aʊə(r)] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs]
By the time all our stories were told we were good friends with the police
经过 这 时间 全部 我们的 故事 是 讲述 我们 是 好的 朋友们 和 这 警察
[lef'tenənt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,
lieutenant and all the officers standing around ,
中尉 和 全部 这 警官 常设 大约 ，
当我们把所有故事都讲完之后，我们和警官以及周围所有警员都成了好朋友。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd] [helpt] [brɪŋ]
who were inclined to be pleased with us because we had helped bring
WHO 是 倾斜 到 是 高兴 和 我们 因为 我们 有 帮助 带来
[sæl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kraʊd] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .
Sal and her crowd into their hands .
萨尔 和 她 人群 进入 他们的 双手 .
他们倾向于对我们表示满意，因为我们帮助他们将萨尔和她的同伙抓获。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][kæp] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [wʊd] [get][nəʊ]
This would be a feather in their cap , although , of course , we would get no
这 会 是 一个 羽毛 在 他们的 帽 ， 虽然 ， 的 课程 ， 我们 会 得到 不
[ə'fɪʃ(ə)l] ['kredɪt] .
official credit .
官方的 信用 .
这将是他们的一项殊荣，当然，我们不会得到任何官方认可。

['faɪnəli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] - [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wɪnəˌbeɪgoʊz] [left] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Finally , there were only Nyoda and the seven Winnebagos left in the station ,
最后 ， 那里 是 仅有的 - 和 这 七 温尼巴戈斯 左边 在 这 车站 ，
最后，车站里只剩下尼奥达和七辆温尼巴戈房车了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] - [ək'septɪd] [ðə; ði]
and when one of the officers offered to show us around Nyoda accepted the
和 什么时候 一 的 这 警官 提供 到 展示 我们 大约 - 公认 这
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['glædli] .
invitation gladly .
邀请 乐意 .
当其中一位军官提出带我们四处参观时，尼奥达欣然接受了邀请。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
She is always anxious that we should see as much as possible .
她 是 总是 焦虑的 那 我们 应该 看 作为 很多 作为 可能的 .
她总是很希望我们能尽可能多地参观游览。

- [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [waɪl] [wiː; wi] [went] [ɒn] [θruː] ,
Nyoda stood and talked to the matron a long time while we went on through ,
- 站立 和 谈话 到 这 护士长 一个 长的 时间 尽管 我们 去 在 通过 ，
在我们继续往前走的时候，尼奥达站在那里和女舍监聊了很久。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and when we came back she was invisible .
和 什么时候 我们 来了 后退 她 曾是 无形的 .
当我们回来的时候，她已经不见了。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
We waited awhile , but she did not appear .
我们 等待 一会儿 ， 但 她 做过 不是 出现 .
我们等了一会儿，但她没有出现。

" [ʃiːz] ['prɒbəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][fæt][wʌn][ɪz] , " [sed]
" She's probably waiting for us out in the room where the fat one is , " said
" 她是 大概 等待 为了 我们 出去 在 这 房间 在哪里 这 胖的 一 是 , " 说
[sɑːwə] .
Sahwah .
萨瓦 .

“她可能正在胖子所在的房间里等我们呢，”萨瓦说。

" [ðə; ði][fæt][wʌn] " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] .
" The fat one " was her disrespectful way of referring to the police chief .
" 这 胖的 一 " 曾是 她 不尊重 方式 的 指 到 这 警察 首席 .

“那个胖子”是她对警察局长的不敬称呼。

([sɑːwə] [sɔː] [ˌem 'iː] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði]
(Sahwah saw me writing this down and corrected me , saying that he wasn't the
(萨瓦 锯 我 写作 这 向下 和 已更正 我 , 说 那 他 不是 这
[tʃiːf] ;
chief ;
首席 ;

（萨瓦看到我写下这些，纠正我说他不是酋长；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['steɪʃ(ə)n] ,
he was a lieutenant , because we were in a branch station ,
他 曾是 一个 中尉 , 因为 我们 是 在 一个 分支 车站 ,

他是一名中尉，因为我们当时在一个分局。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [tʃiːf] .)
but I have always thought of him as chief .)
但 我 有 总是 想法 的 他 作为 首席 .)

但我一直把他视为首领。）

[səʊ][wiː; wi] [muːvd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] " [meɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] " .
So we moved back toward the " main reception - room " .
所以 我们 已搬 后退 朝向 这 " 主要的 接待 - 房间 " .

于是我们又往“主接待室”走去。

" [wʌts] [ɪn] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [sɑːwə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
" What's in there ? " asked Sahwah , pointing to a closed door .
" 是什么 在 那里 ? " 问 萨瓦 , 指向 到 一个 关闭 门 .

“里面有什么？”萨瓦指着一扇紧闭的门问道。

[sɑːwə] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] - ['seɪʃɪəbəl] - [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Sahwah , like the Elephant's Child , was filled with ' satiable ' curiosity .
萨瓦 , 喜欢 这 大象的 孩子 , 曾是 已填 和 - 满足的 - 好奇心 .

萨瓦就像小象一样，充满了永不满足的好奇心。

" [ɪts] [ðə; ði] ['meɪtrənz] [ruːm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [brɑːs] ['bʌtnz] , [huː] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ]
" It's the matron's room , " answered the row of brass buttons , who was guiding
" 它是 这 女舍监的 房间 , " 回答 这 排 的 黄铜 按钮 , WHO 曾是 指导
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“这是女舍监的房间，”一排黄铜纽扣回答道，它正引导着我们。

" [meɪ] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn] ? " [ɑːskt] [sɑːwə] .
" May we look in ? " asked Sahwah .
" 可能 我们 看 在 ? " 问 萨瓦 .

“我们可以进去看看吗？”萨瓦问道。

" [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌtnz] .
" May if you like , " answered the row of buttons .
" 可能 如果 你 喜欢 , " 回答 这 排 的 按钮 .

“如果你愿意的话，可以，”一排按钮回答道。

[sɑːwə] ['kwaɪətli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ɪn] .
Sahwah quietly opened the door and we looked in .
萨瓦 悄悄 打开 这 门 和 我们 看起来 在 .

萨瓦轻轻地打开门，我们向里望去。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ɒn] ['lʊkɪŋ] .
We looked in and we kept on looking .
我们 看起来 在 和 我们 保留 在 寻找 .

我们往里看了看，然后继续往里看。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
In fact , we couldn't have taken our eyes away if we had wanted to .
在 事实 , 我们 不能 有 已采取 我们的 眼睛 离开 如果 我们 有 通缉 到 .

事实上，即使我们想移开视线，也做不到。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['meɪtrənz] ['ɒfɪs] — [ðə; ði]['meɪtrən][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] — [stʊd] - ,
For there in that matron's office — the matron was not there — stood Nyoda ,
为了 那里 在 那 女舍监的 办公室 — 这 护士长 曾是 不是 那里 — 站立 - ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [frɒg] ,
and there stood the Frog ,
和 那里 站立 这 青蛙 ,

因为在那间女舍监的办公室里——女舍监不在——站着尼奥达，也站着青蛙。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !
and he had his arms around her and he was kissing her !
和 他 有 他的 武器 大约 她 和 他 曾是 接吻 她 !

他搂着她，吻她！

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['gɒtn] ['aʊə(r)] [breθ] [bæk] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ə'pɑːt] ,
By the time we had gotten our breath back again they were miles apart ,
经过 这 时间 我们 有 获得 我们的 气息 后退 再次 他们 是 英里 除 ,

等我们缓过神来的时候，他们已经相距数英里了。

['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['rʌnə(r)] ,
nearly the whole width of the carpet runner ,
几乎 这 所有的 宽度 的 这 地毯 跑步者 ,

几乎覆盖了地毯的整个宽度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɒg] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] [ɒf] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
and the Frog had his goggles off and explanations were in full swing .
和 这 青蛙 有 他的 风镜 离开 和 解释 是 在 满的 摇摆 .

青蛙摘下了护目镜，开始滔滔不绝地讲解起来。

[ðə; ði] [frɒg] [wɒz; wəz] ['ʃeri] , - [kæmp] [ˌsɛrə'neɪdər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
The Frog was Sherry , Nyoda's camp serenader of the summer before .
这 青蛙 曾是 雪利酒 , - 营 小夜曲演唱者 的 这 夏天 前 .

“青蛙”是雪莉，是尼奥达前一个夏天在夏令营里的歌唱家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
They had been corresponding ever since and he had been to see her
他们 有 到过 相应的 曾经 自从 和 他 有 到过 到 看 她
['sevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,

此后他们一直保持通信，他也曾多次去看望她。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
although we did not know it .
虽然 我们 做过 不是 知道 它 .

虽然我们当时并不知情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ðen]
They had been almost engaged at the beginning of the summer and then
他们 有 到过 几乎 已订婚的 在 这 开始 的 这 夏天 和 然后
[ðeɪ] ['kwɒrəld] [ænd; ənd] - [sent] [hɪm] [ə'weɪ] .
they quarreled and Nyoda sent him away .
他们 争吵 和 - 发送 他 离开 .

他们在夏天开始时几乎订婚了，后来他们吵架了，尼奥达把他赶走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'dʒekʃn]
He was touring the country all by himself in a mood of great dejection
他 曾是 巡演 这 国家 全部 经过 他自己 在 一个 情绪 的 伟大的 沮丧
[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][tə'liːdəʊ] .
and happened to see us in the dining - room at Toledo .
和 发生 到 看 我们 在 这 用餐 - 房间 在 托莱多 .

他当时独自一人在全国各地旅行，心情非常沮丧，碰巧在托莱多的一家餐厅里看到了我们。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He followed so he could be near her .
他 随后 所以 他 可以 是 靠近 她 .

他跟着她，这样就能离她近一些。

[hɪz; ɪz][bɪg] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
His big goggles and the mustache he had grown during the summer
他的 大的 风镜 和 这 胡子 他 有 生长 期间 这 夏天
[wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [dɪs'gaɪz] .
were an effectual disguise .
是 一个 有效的 伪装 .

他戴着大大的护目镜，还留着夏天蓄起的胡子，这些都成了有效的伪装。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] ,
He had kept a respectful distance , afraid to make himself known ,
他 有 保留 一个 尊重 距离 , 害怕的 到 制作 他自己 已知 ,

他一直保持着礼貌的距离，不敢轻易暴露自己的身份。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] - [wʊd] ['ɔːdə(r)][hɪm] [ɒf] .
for fear Nyoda would order him off .
为了 害怕 - 会 命令 他 离开 .

因为他害怕尼奥达会命令他离开。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [juː 'es][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] [wiː; wi][hæd; həd][led]
So he had followed us and it was a merry chase we had led
所以 他 有 随后 我们 和 它 曾是 一个 欢乐 追赶 我们 有 引领
[hɪm] ,
him ,
他 ,

所以他就跟着我们，我们让他玩得不亦乐乎。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] .
I must say .
我 必须 说 .

我必须说。

[wen] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]['pɑːlə(r)][æt; ət]
When the impudent young man had spoken to us in the hotel parlor at
什么时候 这 厚颜无耻 年轻的 男人 有 说 到 我们 在 这 酒店 客厅 在
['welzˌvɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmptli] [kɔːld] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd]
Wellsville he had promptly called him down for it and that had caused
韦尔斯维尔 他 有 及时 称为 他 向下 为了 它 和 那 有 导致
[ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [wen] [wiː; wi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
the uproar we had heard when we ran out to the garage .
这 骚动 我们 有 听到 什么时候 我们 跑 出去 到 这 车库 .

当那个无礼的年轻人在韦尔斯维尔的酒店客厅里和我们说话时，他立即叫他下来，这引起了我们跑到车库时听到的骚动。

['leɪtə(r)] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [led] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [həʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [wiː; wi]
he had led us out of the burning hotel to the back window where we
他 有 引领 我们 出去 的 这 燃烧 酒店 到 这 后退 窗户 在哪里 我们
[meɪd] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .
made our escape .
制成 我们的 逃脱 .

他带领我们走出着火的酒店，从后窗逃了出来。

[ðen] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['dresɪŋ] ,
Then , while we were in the house dressing ,
然后 , 尽管 我们 是 在 这 房子 敷料 ,

然后，当我们在屋里更衣的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['gærɑːʒ] .
he had gone to get the Glow - worm out of the threatened garage .
他 有 已消失 到 得到 这 辉光 - 蠕虫 出去 的 这 威胁 车库 .

他去把萤火虫从岌岌可危的车库里救出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]
He was driving it across the park to a place of safety when we had
他 曾是 驾驶 它 穿过 这 公园 到 一个 地方 的 安全 什么时候 我们 有
[siːn] [hɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] .
seen him and thought he was stealing the car .
已见 他 和 想法 他 曾是 偷窃 这 车 .

我们看到他时，他正开车穿过公园去往安全的地方，我们以为他在偷车。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [ˌjuː 'es][ɪn]
He wouldn't even take advantage of the great service he had rendered us in
他 不会 甚至 拿 优势 的 这 伟大的 服务 他 有 渲染 我们 在
['paɪlətɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə] - .
piloting us through the burning building to present himself to Nyoda .
飞行员 我们 通过 这 燃烧 建筑 到 展示 他自己 到 - .

他甚至不愿利用自己引导我们穿过燃烧的建筑物而为我们提供的巨大帮助，去向尼奥达表明自己的身份。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['mɑːdʒəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl]
When we thought he was making off with Margery he was taking a girl
什么时候 我们 想法 他 曾是 制作 离开 和 玛格丽 他 曾是 采取 一个 女孩
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] .
to her home in the next town .
到 她 家 在 这 下一个 镇 .

当我们以为他要带走玛格丽的时候，他却带了一个女孩回邻镇的家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['vɪlən]
It seemed that everything conspired to make the poor man appear the villain
它 似乎 那 一切 密谋 到 制作 这 贫穷的 男人 出现 这 恶棍
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði]['hɪərəʊ] .
when he was in reality the hero .
什么时候 他 曾是 在 现实 这 英雄 .

似乎一切都在合谋，让这个可怜的人看起来像个坏人，而实际上他才是英雄。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,
He thought he had lost us that night in the fog ,
他 想法 他 有 丢失的 我们 那 夜晚 在 这 多雾路段 ,

那天晚上，他以为在雾中把我们弄丢了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] .
but the next morning he turned around and there we were behind him .
但 这 下一个 早晨 他 转向 大约 和 那里 我们 是 在后面 他 .

但第二天早上他转过身，发现我们就在他身后。

[wen] - [traɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] , [hiː; hi] [fled] .
When Nyoda tried to overtake him , he fled .
什么时候 - 尝试 到 超过 他 , 他 逃亡 .

当尼奥达试图追上他时，他逃走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hiː; hi] [huː]
But he had followed us to Rochester and it had been he who
但 他 有 随后 我们 到 罗切斯特 和 它 有 到过 他 WHO
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [sprɪŋ] [striːt] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːfət]
had given us the address of the woman on Spring Street after Mrs . Moffat
有 给定 我们 这 地址 的 这 女士 在 春天 街道 后 太太 . 莫法特
[hæd; həd] [tɜːnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
had turned us out .
有 转向 我们 出去 .

但他一路跟着我们到了罗切斯特，莫法特太太把我们赶出去后，是他给了我们春街那位女士的地址。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] - ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd]
He had heard Nyoda arguing with Mrs . Moffat at the front door and
他 有 听到 - 争论 和 太太 . 莫法特 在 这 正面 门 和
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ;
thought it was about the price of the rooms ;
想法 它 曾是 关于 这 价格 的 这 房间 ;

他听到尼奥达和莫法特太太在前门争吵，以为是关于房间的价格；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [prɪ'dɪkəmənt] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
he did not know that we were in any such predicament as we were .
他 做过 不是 知道 那 我们 是 在 任何 这样的 困境 作为 我们 是 .

他并不知道我们当时身处如此困境。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
He had found out that we intended going to Chicago and when we
他 有 成立 出去 那 我们 故意的 去 到 芝加哥 和 什么时候 我们
[dɪsə'pɪəd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)]
disappeared so suddenly from the town he thought we had gone there
消失 所以 突然 从 这 镇 他 想法 我们 有 已消失 那里
[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] ,
and had followed ,
和 有 随后 ,

他得知我们打算去芝加哥，当我们突然从镇上消失时，他以为我们去了那里，于是就跟踪我们去了。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] .
but did not overtake us .
但 做过 不是 超过 我们 .

但他们并没有超过我们。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [lait] ['fɪŋgəd] [sæl][ænd; ənd] [waɪl] ['tʃærətəbli] ['teɪkɪŋ]
Inside the city he had run into Light Fingered Sal and while charitably taking
里面 这 城市 他 有 跑步 进入 光 用手指 萨尔 和 尽管 慈善地 采取
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
her to her home ,
她 到 她 家 ,

在城里，他遇到了轻手轻脚的萨尔，于是好心地把她送回了家。

[æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as he supposed , she had relieved him of his watch and his
作为 他 据称 , 她 有 松了口气 他 的 他的 手表 和 他的
['mʌni] .
money .
钱 .

正如他所料，她拿走了他的手表和钱。

[hiː; hi][hæd; həd]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd]
He had notified the police and some time later had been summoned
他 有 已通知 这 警察 和 一些 时间 之后 有 到过 被召唤
[tuː; tə][ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .
to the — th precinct station to recover his property .
到 这 — th 辖区 车站 到 恢复 他的 财产 .

他已通知警方，过了一段时间后，他被传唤到第——分局取回自己的财物。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [ɪn][ðə; ði]['meitrən] - ['ɒfɪs] .
There he had seen Nyoda in the matrons ' office .
那里 他 有 已见 - 在 这 女舍监 - 办公室 .

他在那里看到了女舍监办公室里的尼奥达。

[wɒt] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [sɑːwə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]
What happened between that time and the moment when Sahwah opened the door
什么 发生 之间 那 时间 和 这 片刻 什么时候 萨瓦 打开 这 门
[wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
was never made public ,
曾是 绝不 制成 民众 ,

从那时到萨瓦打开门的这段时间里究竟发生了什么，从未公开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm] .
but it was evidently highly satisfactory to him .
但 它 曾是 显然 高度 令人满意的 到 他 .

但显然他对此非常满意。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][wʌn] [mɔː(r)]['tæŋg(ə)ld] [θred] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] .
There remains but one more tangled thread to straighten out .
那里 遗迹 但 一 更多的 纠缠不清 线 到 拉直 出去 .

只剩最后一个棘手的问题需要解决。

[ðæt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [trʌŋks] .
That concerns the trunks .
那 担忧 这 树干 .

那指的是树干。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .
We did not find out the truth until long after .
我们 做过 不是 寻找 出去 这 真相 直到 长的 后 .

很久以后我们才知道真相。

['glædɪsɪz] [trʌŋk] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [pʊt] ['ɒntə] ['mɪstə(r)] . ['hænsənz] [kɑː(r)][ɪn][ˌef 'tiː] . [weɪn] ,
Gladys's trunk had actually been put onto Mr . Hansen's car in Ft . Wayne ,
格拉迪斯的 树干 有 实际上 到过 放 到 先生 . 汉森的 车 在 福特 . 韦恩 ,

格拉迪斯的行李箱实际上已经装到了汉森先生位于韦恩堡的汽车上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
but he had lost it on the way and it was picked up by a man
但 他 有 丢失的 它 在 这 方式 和 它 曾是 挑选 向上 经过 一个 男人
[huː] [went] [θruː] [ˈwelzˌvɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
who went through Wellsville the night of the fire .
WHO 去 通过 韦尔斯维尔 这 夜晚 的 这 火 .

但他途中把它弄丢了，火灾当晚路过韦尔斯维尔的一个人捡到了它。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] ,
In the excitement it was left in the garage ,
在 这 激动 它 曾是 左边 在 这 车库 ,

当时太过兴奋，它被落在了车库里。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ænd; ənd] [sent] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
where it was found by the proprietor and sent us in answer to our
在哪里 它 曾是 成立 经过 这 业主 和 发送 我们 在 回答 到 我们的
[dɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 .

店主在那里发现了它，并根据我们的描述把它寄给了我们。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɪn] [ˈwelzˌvɪl] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
The one which we had left in Wellsville was taken by the salesman of the
这 一 哪个 我们 有 左边 在 韦尔斯维尔 曾是 已采取 经过 这 推销员 的 这
- [stʌf] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈglædɪsɪz] [əˈdres] [ˈsevrəl] [wiːks] [ˈleɪtə(r)] ,
Curline stuff and returned to Gladys's address several weeks later ,
- 东西 和 返回 到 格拉迪斯的 地址 一些 周 之后 ,

我们留在韦尔斯维尔的那台被柯林布料的推销员拿走了，几周后又送回了格拉迪斯的住处。

[ˈrɑːðə(r)] [ˈbætəd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪnˈtækt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkɒntents] .
rather battered on the outside , but still intact as to contents .
相当 伤痕累累 在 这 外部 , 但 仍然 完好无损的 作为 到 内容 .

外表有些破损，但里面的东西仍然完好无损。

[ˈglædɪs] [wɒz; wəz] [əˈgɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːsəbli] [restid]
Gladys was aghast when she thought of the trunk she had forcibly wrested
格拉迪斯 曾是 惊愕 什么时候 她 想法 的 这 树干 她 有 强制 夺取
[frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
from the man on the road .
从 这 男人 在 这 路 .

格拉迪斯一想到自己从路边那个男人手中强行夺走的那个箱子，就感到十分震惊。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈəʊnə(r)] [wʊd] [get] [ˌaɪ ˈtiː]
She left it there in the police station in the hope that the real owner would get it
她 左边 它 那里 在 这 警察 车站 在 这 希望 那 这 真实的 所有者 会 得到 它
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

她把东西留在警察局，希望有一天能被真正的失主认领。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
That was the last we ever heard of it .
那 曾是 这 最后的 我们 曾经 听到 的 它 .

那是我们最后一次听到它的消息。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈstəʊlən][ˌaɪ ˈtiː] ,
Whether the man had actually stolen it ,
无论 这 男人 有 实际上 被盗 它 ,

无论这名男子是否真的偷了东西，

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [dʒiː em iː] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] .

and who the initials GME of Cleveland referred to we never found out .

和 WHO 这 首字母 研究生医学教育 的 克利夫兰 指 到 我们 绝不 成立 出去 .

我们始终没能弄清楚克利夫兰的 GME 这个缩写指的是谁。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['glædɪsɪz] ['sekənd] ['waɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz]

The reason Gladys's second wire to us in Rochester was not received was

这 原因 格拉迪斯的 第二 金属丝 到 我们 在 罗切斯特 曾是 不是 已收到 曾是

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['rɪt(ə)n] ['rɒtʃɪstə(r)] ,

that she had absent - mindedly written Rochester ,

那 她 有 缺席的 - 用心地 书面 罗切斯特 ,

格拉迪斯发给我们在罗切斯特的第二份电报没有被收到的原因是，她心不在焉地写成了“罗切斯特”。

[en] . [waɪ] . , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ɪnd] .

N . Y . , instead of Rochester , Ind .

N . 是 . , 反而 的 罗切斯特 , 印度 .

纽约州，而不是印第安纳州罗切斯特。

[wel] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][trɪp][ɪz][təʊld] .

Well , as far as adventures are concerned , the tale of our trip is told .

出色地 , 作为 远的 作为 冒险 是 担心的 , 这 故事 的 我们的 旅行 是 讲述 .

嗯，就冒险经历而言，我们的旅行故事已经讲完了。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

The rest was uneventful and the telling of it would be uninteresting ,

这 休息 曾是 平静无事 和 这 讲述 的 它 会 是 无聊 ,

其余部分平淡无奇，讲述起来也索然无味。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['meɪnli] [ɒv; əv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,

as it would consist mainly of descriptions of scenery and places ,

作为 它 会 由 主要 的 描述 的 风景 和 地方 ,

因为它主要由对风景和地点的描述组成，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊz] [baɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [bʊks] .

which the reader already knows by heart from other books .

哪个 这 读者 已经 知道 经过 心 从 其他 图书 .

读者已经从其他书籍中熟知这些内容。

['ʃeri] [hint] ['strɒŋli] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [kɑː(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kʌlə(r)]

Sherry hinted strongly that a red car would be a great addition to our color

雪利酒 暗示 强烈 那 一个 红色的 车 会 是 一个 伟大的 添加 到 我们的 颜色

[skiːm] ,

scheme ,

方案 ,

雪莉强烈暗示，一辆红色汽车会非常适合我们的配色方案。

[bʌt; bət] - ['fɜːmli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

but Nyoda firmly refused to let him come with us .

但 - 牢牢 拒绝 到 让 他 来 和 我们 .

但尼奥达坚决不让他跟我们一起走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,

She had enough to look after when she had us , she insisted ,

她 有 足够的 到 看 后 什么时候 她 有 我们 , 她 坚持 ,

她坚持说，照顾我们的时候她就已经够忙的了。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

without trying to keep him out of mischief .

没有 尝试 到 保持 他 出去 的 恶作剧 .

没有试图阻止他惹是生非。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊəz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] ['fæməli] ['pɑːti] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Besides , ours was a strictly family party and he was not one of the
除了 ，我们的 曾是 一个 严格 家庭 派对 和 他 曾是 不是 一 的 这
['fæməli] — [jet] .
family — yet .
家庭 — 然而 .

此外，我们举办的是一场纯粹的家庭聚会，而他当时还不是我们家的一员。

[səʊ][hiː; hi] ['miːkli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['denvə(r)][æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] , [waɪl] [wiː; wi]
So he meekly continued his journey to Denver as originally planned , while we
所以 他 温顺地 持续 他的 旅行 到 丹佛 作为 起初 计划 ， 尽管 我们
[went] [saʊθ] [tuː; tə] ['luːivɪl] .
went south to Louisville .
去 南 到 路易斯维尔 .

于是他乖乖地继续按原计划前往丹佛，而我们则南下前往路易斯维尔。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi] ['fɒləʊd] " [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ,
Then once more we followed " along the road that leads the way ,
然后 一次 更多的 我们 随后 " 沿着 这 路 那 线索 这 方式 ,

然后我们再次沿着“通往正途的道路”前行。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [rəʊd] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [wiːlz] ,
" the yellow road unwinding like a ribbon under our wheels ,
" 这 黄色的 路 放松 喜欢 一个 丝带 在下面 我们的 车轮 ,

“黄色的公路像一条丝带般在我们车轮下蜿蜒展开，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [bɪld] ['eni] [reɪn] [dʒɪŋks] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .
but this time we didn't build any Rain Jinx before we started .
但 这 时间 我们 没有 建造 任何 雨 Jinx 前 我们 开始 .

但这次我们在开始之前并没有建造任何雨之诅咒。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神